

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 克兰福德(cranford) 000001.....
- 2. 克兰福德(cranford) 000002.....
- 3. 克兰福德(cranford) 000003.....
- 4. 克兰福德(cranford) 000004.....
- 5. 克兰福德(cranford) 000005.....
- 6. 克兰福德(cranford) 000006.....
- 7. 克兰福德(cranford) 000007.....
- 8. 克兰福德(cranford) 000008.....
- 9. 克兰福德(cranford) 000009.....
- 10. 克兰福德(cranford) 000010.....
- 11. 克兰福德(cranford) 000011.....
- 12. 克兰福德(cranford) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克兰福德(Cranford)

第1/12页

[ˈkrænfəd]
CRANFORD
克兰福德

克兰福德

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈkleghən] [ˈgæskl]
by Elizabeth Cleghorn Gaskell
经过 伊丽莎白 克莱格霍恩 加斯克尔

伊丽莎白·克莱格霍恩·盖斯凯尔

[wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈkʌlərd] [ˌɪləˈstreɪfəns]
With twenty - five coloured illustrations
和 二十 - 五 有色 插图

配有二十五幅彩色插图

[baɪ][si:] . [i:] . Brock1904
by C . E . Brock1904
经过 C . E . Brock1904

作者：CE Brock1904

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [si: ˈoʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[i:] . [pi:] . [ˈdʌtən] & [si: ˈoʊ] .
E . P . Dutton & Co .
E . P . 达顿 & 合作 .

EP Dutton & Co.

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ˈaʊər; ɑ:r] [səˈsaɪəti]
CHAPTER I . OUR SOCIETY
章 我 . 我们的 社会

第一章 我们的社会

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['kæptɪn]
THE CAPTAIN
这 队长

船长

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ]
A LOVE AFFAIR OF LONG AGO
一个 爱 事务 的 长的 前

一段尘封已久的恋情

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][æŋ; ən][oʊld] ['bætʃələr]
A VISIT TO AN OLD BACHELOR
一个 访问 到 一个 老的 学士

拜访一位老单身汉

['tʃæptər] [vi:] . [oʊld] ['letərz]
CHAPTER V . OLD LETTERS
章 V . 老的 信件

第五章 旧信件

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[pʊr] ['pi:tər]
POOR PETER
贫穷的 彼得

可怜的彼得

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['vɪzɪtɪŋ]
VISITING
访问

参观

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

“ [jər; jər] ['leɪdɪʃɪp]
” **YOUR LADYSHIP**
” 你的 夫人

“夫人”

” ['tʃæptər] [aɪ'eks] .
” **CHAPTER IX** .
” 章 第九章 .

第九章

[si:'njɔ:r] -
SIGNOR BRUNONI
签名者 -

布鲁诺尼先生

[ˈtʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [ˈpænik]
CHAPTER X . THE PANIC
章 X . 这 恐慌

第十章 恐慌

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈsæmjʊəl] [braʊn]
SAMUEL BROWN
塞繆尔 棕色的

塞繆尔·布朗

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmærid]
ENGAGED TO BE MARRIED
已订婚的 到 是 已婚

已订婚

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[stɑ:pt] [ˈpeɪmənt]
STOPPED PAYMENT
停止 支付

停止支付

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈfrendz] [ɪn] [ni:d]
FRIENDS IN NEED
朋友们 在 需要

患难见真情

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [rɪˈtʃ:rɪn]
A HAPPY RETURN
一个 快乐的 返回

快乐归来

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[pi:s] [tu:; tə] ['krænfəd]
PEACE TO CRANFORD
和平 到 克兰福德

克兰福德和平

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

“ [oʊ] , [sɜ:r] !
“ **Oh , sir !**
” 哦 , 先生 !

“哦，先生！

[kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][ˈpi:tər] ?
Can you be Peter ?
能 你 是 彼得 ?

你能扮演彼得吗？

“ [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈfæməli] [red] [saɪk] [ʌm'brelə]
” **A magnificent family red silk umbrella**
” 一个 壮丽 家庭 红色的 丝绸 伞

一把华丽的红色丝绸伞

[ˈmi:kli] ['gouɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈpæstʃər]
Meekly going to her pasture
温顺地 去 到 她 牧场

她温顺地走向她的牧场。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
Endeavouring to beguile her into conversation
努力 到 欺骗 她 进入 对话

试图引诱她与我交谈

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['kɑ:rtər] . . . [ˈɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
She brought the affrighted carter . . . into the drawing - room
她 带来 这 惊恐 卡特 . . . 进入 这 绘画 - 房间

她把受惊的马车夫.....带进了客厅。

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [mɪs] ['dʒesɪz] [weɪst] !
“ **With his arm round Miss Jessie's waist !**
” 和 他的 手臂 圆形的 错过 杰西的 腰部 !

“他搂着杰西小姐的腰！ ”

” [ˈmɪstər] [ˈhoʊlbrʊk] . . . [beɪd] [ju: 'es] [gʊd] - [baɪ]
” **Mr Holbrook . . . bade us good - bye**
” 先生 霍尔布鲁克 . . . 巴德 我们 好的 - 再见

霍尔布鲁克先生.....向我们道别

[naʊ] , [wʌt] ['kʌlər] [ɑ:r; ər] [æʃ] - [bʌdz] [ɪn] [mɑ:rtʃ] ?
Now , what colour are ash - buds in March ?
现在 , 什么 颜色 是 灰 - 花蕾 在 行进 ?

那么，三月份的白蜡树花蕾是什么颜色的呢？

[aɪ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz]
I made use of the time to think of many other things
我 制成 使用 的 这 时间 到 思考 的 许多 其他 事物

我利用这段时间思考了很多其他事情。

“ [kən'faʊnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] !
“ **Confound the woman !**
” 混杂 这 女士 !

“真该死的女人！ ”

” [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɑ:rm] - [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
” **The temptation of the comfortable arm - chair had been too much for**
” 这 诱惑 的 这 舒服的 手臂 - 椅子 有 到过 也 很多 为了
[hɜ:r; hər]
her
她

“舒适的扶手椅对她来说诱惑力太大了。”

[ˈmɪstər] [ˈmʌlɪnər]
Mr Mulliner
先生 穆勒

穆利纳先生

[wiː wi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ti:] - [ˈspu:nfʊl] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rənt] [ˈdʒeli]
We gave her a tea - spoonful of currant jelly
我们 给予 她 一个 茶 - 一勺 的 黑醋栗 果冻
我们给了她一茶匙红醋栗果冻

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [rɪˈpɔ:rts]
Afraid of matrimonial reports
害怕的 的 婚姻 报告

害怕婚姻报告

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː ˈes]
Asked him to take care of us
问 他 到 拿 关心 的 我们

请他照顾我们。

[ˈslɔ:tərəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [dəˈrek(ə)nz]
Slaughterous and indiscriminate directions
屠杀 和 不加区分的 方向

屠杀和不分青红皂白的方向

[wʊd] [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ɑ:rmz]
Would stretch out their little arms
会 拉紧 出去 他们的 小的 武器

会伸出他们的小胳膊

” [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] [ˈmæti] ?
” **What do you think , Miss Matty ?**
” 什么 做 你 思考 , 错过 马蒂 ?

“你觉得怎么样，马蒂小姐？ ”

” [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈboʊld] [drəˈgu:n]
” **Standing over him like a bold dragoon**
” 常设 超过 他 喜欢 一个 大胆的 龙骑兵

“像个英勇的龙骑兵一样站在他上方

” [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [noʊt] , [ˈmɪstər][ˈdɑ:bsən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ”
” **You must give me your note , Mr Dobson , if you please ”**
” 你 必须 给 我 你的 笔记 , 先生 多布森 , 如果 你 请 ”

“多布森先生，请把您的纸条给我。”

” [pliːz] , [mæm, mɑ:m, məm] , [hiː; hi] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] [ɔ:f] [hænd]
” **Please , ma'am , he wants to marry me off hand**
” 请 , 女士 , 他 想要 到 结婚 我 离开 手

“夫人，求求您了，他想立刻娶我。”

” [mɪs] [ˈmæti] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [əˈsentɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnts]
” **Miss Matty and I sat assenting to accounts**
” 错过 马蒂 和 我 卫星 同意 到 账户

“我和玛蒂小姐坐着，一起核对账目。”

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɡlɒːrɪ] . . . [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [blʌʃɪz]
Smiling glory . . . and becoming blushes
微笑 荣耀 . . . 和 成为 脸红

笑容灿烂.....却又羞红了脸

[aɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [mɪs] ['mæti]
I went to call Miss Matty
我 去 到 称呼 错过 马蒂

我去给马蒂小姐打电话

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] - ['kʌlər] [blaːks] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['græfɪk]
Most of the three - colour blocks used in this book have been made by the Graphic
最多 的 这 三 - 颜色 积木 用过的 在 这 书 有 到过 制成 经过 这 形象的
[ˈfoʊtəʊ] - [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [siː ˈoʊ] . ,
Photo - Engraving Co . ,
照片 - 雕刻 合作 . ,

本书中使用的大部分三色版画都是由Graphic Photo-Engraving Co.公司制作的。

[ˈlʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈaʊər; ɑːr] [səˈsaɪəti]
OUR SOCIETY
我们的 社会

我们的社会

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , ['krænfəd] [ɪz] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæməzɑːnz] ;
In the first place , Cranford is in possession of the Amazons ;
在 这 第一的 地方 , 克兰福德 是 在 拥有 的 这 亚马逊 ;

首先，克兰福德拥有亚马逊人；

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈhoʊldəz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [rent] [ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] .
all the holders of houses above a certain rent are women .
全部 这 持有者 的 房屋 多于 一个 肯定 租 是 女性 .

租金超过一定标准的房屋的所有拥有者都是女性。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , ['sʌmhəʊ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən]
If a married couple come to settle in the town , somehow the gentleman
如果 一个 已婚 夫妻 来 到 定居 在 这 镇 , 不知何故 这 绅士
[ˌdɪsəˈpiəz] ;
disappears ;
消失 ;

如果一对已婚夫妇来到镇上定居，不知何故，男方就消失了；

[hiː; hi] [ɪz] ['iːðər] ['ferli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['krænfəd]
he is either fairly frightened to death by being the only man in the Cranford
他 是 任何一个 相当 害怕 到 死亡 经过 存在 这 仅有的 男人 在 这 克兰福德
[ˈiːvniŋ] ['pɑːrtɪz] ,
evening parties ,
晚上 各方 ,

他要么是因为成为克兰福德晚间聚会上唯一的男性而感到相当害怕，要么就是

[ɔːr] [hiː; hi] [ɪz] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
or he is accounted for by being with his regiment , his ship ,
或者 他 是 已记录 为了 经过 存在 和 他的 团 , 他的 船 ,

或者，他之所以能被认定为在所属部队或所属舰艇上，是因为他在这些地方。

[ɔːr] ['kloʊsli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [ɔːl][ðə; ði] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['neɪbəɪŋ] [kə'mɜːrj(ə)l] [taʊn]
or closely engaged in business all the week in the great neighbouring commercial town
或者 密切 已订婚的 在 商业 全部 这 星期 在 这 伟大的 邻接 商业的 镇

[ʌv; əv] ['drʌmbl] ,
of Drumble ,
的 鼓声 ,

或者整周都在邻近的商业重镇德拉姆布尔忙于生意，

[ˈdɪstənt] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] .
distant only twenty miles on a railroad .
遥远 仅有的 二十 英里 在 一个 铁路 .

距离仅二十英里，乘火车即可到达。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wət'evər] [dʌz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] ['krænfəd] .
In short , whatever does become of the gentlemen , they are not at Cranford .
在 短的 , 任何 做 变得 的 这 先生们 , 他们 是 不是 在 克兰福德 .

总之，无论这些先生们最终的命运如何，他们都不在克兰福德。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ?
What could they do if they were there ?
什么 可以 他们 做 如果 他们 是 那里 ?

如果他们在那里，他们能做什么？

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] , [ænd; ænd] [sliːps] [æt; ət] ['krænfəd] ;
The surgeon has his round of thirty miles , and sleeps at Cranford ;
这 外科医生 有 他的 圆形的 的 三十 英里 , 和 睡觉 在 克兰福德 ;

外科医生巡诊三十英里后，晚上在克兰福德过夜；

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] ['kændɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .
but every man cannot be a surgeon .
但 每一个 男人 不能 是 一个 外科医生 .

但并非人人都能成为外科医生。

[fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][trɪm] ['ɡɑːdnz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['flaʊərz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wiːd] [tuː; tə] [spek]
For keeping the trim gardens full of choice flowers without a weed to speck
为了 保持 这 修剪 花园 满的 的 选择 花朵 没有 一个 杂草 到 斑点

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

为了让修剪整齐的花园里繁花似锦，没有一丝杂草点缀；

[fɔːr; fər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [lʊk] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [sed] ['flaʊərz] [θruː] [ðə; ði]
for frightening away little boys who look wistfully at the said flowers through the
为了 令人恐惧 离开 小的 男孩们 WHO 看 怅然地 在 这 说 花朵 通过 这

[ˈreɪlɪŋz] ;
railings ;
栏杆 ;

吓跑那些透过栏杆向花朵投以渴望目光的小男孩；

[fɔːr; fər] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ɡiːs] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ventʃər] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡɑːdnz] [ɪf] [ðə; ði]
for rushing out at the geese that occasionally venture in to the gardens if the
为了 匆忙 出去 在 这 鹅 那 偶尔 风险投资 在 到 这 花园 如果 这

[ɡeɪts] [ɑːr; ər] [left] [ˈoʊpən] ;
gates are left open ;
大门 是 左边 打开 ;

如果花园大门敞开，鹅群偶尔会闯入花园，这时它们就会冲出去驱赶它们；

[fɔːr; fər] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɔːl] [ˈkwɛstʃənz] [ɹ; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ]
for deciding all questions of literature and politics without troubling
为了 决定 全部 问题 的 文学 和 政治 没有 令人不安的
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ɹnˈhesəsəri] [ˈriːz(ə)nz] [ɔːr][ˈɑːrgjuːmənts] ;
themselves with unnecessary reasons or arguments ;
他们自己 和 不必要 原因 或者 论点 ;
决定文学和政治的所有问题，而不去纠结于不必要的理由或论证；

[fɔːr; fər] [əbˈteɪnɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɹ; əv] [ˈɛvriːbəːdiːz] [əˈferz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæriʃ] ;
for obtaining clear and correct knowledge of everybody's affairs in the parish ;
为了 获得 清除 和 正确的 知识 的 每个人的 事务 在 这 教区 ;
为了清楚、准确地了解教区内每个人的事务；

[fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [niːt] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ˈædmərəb(ə)l][ˈɔːrdər] ; [fɔːr; fər] [ˈkaɪndnəs] ([ˈsʌmwʌt]
for keeping their neat maid - servants in admirable order ; for kindness (somewhat
为了 保持 他们的 整洁的 女佣 - 仆人在 令人钦佩的 命令 ; 为了 仁慈 (有些
[dɪktəˈtɔːriəl]) [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
dictatorial) to the poor ,
独裁的) 到 这 贫穷的 ,
因为他们把女佣们训练得井井有条；因为他们对穷人仁慈（虽然有些专制），

[ænd; ənd][ˈriːəl] [ˈtendər] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wenˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [dɪˈstres] ,
and real tender good offices to each other whenever they are in distress ,
和 真实的 投标 好的 办公室 到 每个 其他 每当 他们 是 在 痛苦 ,
当彼此身处困境时，他们要互相提供真诚的帮助和斡旋。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɹ; əv] [ˈkrænfəd] [ɑːr; ər] [kwɪt] [səˈfɪ(ə)nt] .
the ladies of Cranford are quite sufficient .
这 女士们 的 克兰福德 是 相当 充足的 .
克兰福德的女士们已经足够好了。

“ [ə; eɪ][məən] , ” [æz; əz][wʌn][ɹ; əv][ðem; ðəm] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][em ˈiː][wʌns] ,
“ **A man , as one of them observed to me once ,**
“ 一个 男人 , “ 作为 一 的 他们 观察到 到 我 一次 ,
正如其中一人曾经对我说的那样，“一个男人”，

“ [ɪz][soʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
“ **is so in the way in the house !**
“ 是 所以 在 这 方式 在 这 房子 !
“在家里太碍事了！ ”

“ [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɹ; əv] [ˈkrænfəd] [noʊ] [ɔːl] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [prəˈsiːdɪŋz] ,
“ **Although the ladies of Cranford know all each other's proceedings ,**
“ 虽然 这 女士们 的 克兰福德 知道 全部 每个 其他的 诉讼程序 ,
“尽管克兰福德的女士们彼此了解对方的一切行踪，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [əˈpɪnjənz] .
they are exceedingly indifferent to each other's opinions .
他们 是 非常 冷漠 到 每个 其他的 意见 .
他们对彼此的意见极其漠不关心。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [iːtʃ] [hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌɛksənˈtrɪsəti] , [ˈprɪti]
Indeed , as each has her own individuality , not to say eccentricity , pretty
的确 , 作为 每个 有 她 自己的 个性 , 不是 到 说 古怪 , 漂亮的
[ˈstrɔːŋli] [dɪˈveləpt] ,
strongly developed ,
强烈 发达 ,
的确，每个人都有自己鲜明的个性，甚至可以说是古怪的性格，而且这种个性发展得相当明显。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][ˈvɜːrb(ə)] [rɪˈtæliˈeɪʃn] ；[bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] , [gʊd] - [wɪl] [reɪn] [əˈmʌŋ]
nothing is so easy as verbal retaliation ; but , somehow , good - will reigns among
没有什么 是 所以 简单的 作为 口头 报复 ； 但 , 不知何故 , 好的 - 将要 统治 之中
[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [dɪˈɡriː] .
them to a considerable degree .
他们 到 一个 大量 程度 .

没有什么比言语上的反击更容易的了；但是，不知何故，他们之间在很大程度上还是存在着善意的。

[ðə; ði] [ˈkrænfəd] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈkwɑːrəl] ,
The Cranford ladies have only an occasional little quarrel ,
这 克兰福德 女士们 有 仅有的 一个 偶然 小的 争吵 ,

克兰福德家的女士们只有偶尔的小争吵，

[ˈspɪrɪtɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpepəri] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˈæŋɡri][ˈdʒɜːks][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;
spirited out in a few peppery words and angry jerks of the head ;
精神抖擞 出去 在 一个 很少 胡椒 字 和 生气的 混蛋 的 这 头 ;

几句尖刻的话语和愤怒的摇头，让他怒气冲冲地走了出来；

[dʒʌst] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈiːv(ə)n] [ˈtenər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm] [bɪˈklʌmɪŋ] [tuː] [flæt]
just enough to prevent the even tenor of their lives from becoming too flat
只是 足够的 到 防止 这 甚至 男高音 的 他们的 生活 从 成为 也 平坦的
.
:
.

刚好足以防止他们平静的生活变得过于乏味。

[ðer; ðər] [dres] [ɪz] [ˈveri] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ；[æz; əz] [ðeɪ] [əbˈzɜːrv] ,
Their dress is very independent of fashion ; as they observe ,
他们的 裙子 是 非常 独立的 的 时尚 ； 作为 他们 观察 ,

他们的穿着打扮与时尚潮流毫不相关；正如他们所观察到的，

“ [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː][ˈsɪɡnɪfaɪ] [haʊ] [wiː; wi] [dres] [hɪr] [æt; ət] [ˈkrænfəd] , [wer] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz]
” **What does it signify how we dress here at Cranford , where everybody knows**
” 什么 做 它 表示 如何 我们 裙子 这里 在 克兰福德 , 在哪里 大家 知道
[juːˈes] ?
us ?
我们 ?

“在克兰福德，每个人都认识我们，我们这样的着装方式代表着什么呢？”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ðer; ðər] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈkoʊdʒənt] ,
” **And if they go from home , their reason is equally cogent ,**
” 和 如果 他们 去 从 家 , 他们的 原因 是 同样地 令人信服的 ,

“如果他们离家而去，他们的理由同样充分，

“ [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː][ˈsɪɡnɪfaɪ] [haʊ] [wiː; wi] [dres] [hɪr] , [wer] [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [juːˈes] ?
” **What does it signify how we dress here , where nobody knows us ?**
” 什么 做 它 表示 如何 我们 裙子 这里 , 在哪里 无人 知道 我们 ?

“我们在这里这样穿着打扮，又没有人认识我们，这代表着什么呢？”

“ [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
” **The materials of their clothes are , in general , good and plain ,**
” 这 材料 的 他们的 衣服 是 , 在 一般的 , 好的 和 清楚的 ,

“他们的衣服面料总体来说都很好，款式朴素。”

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈskruːpjələs] [æz; əz] [mɪs] [ˈtaɪlə] , [ʌv; əv] [ˈkliːnli]
and most of them are nearly as scrupulous as Miss Tyler , of cleanly
和 最多 的 他们 是 几乎 作为 一丝不苟的 作为 错过 泰勒 , 的 干净利落
[ˈmeməri] ;
memory ;
记忆 ;

他们中的大多数人几乎都像泰勒小姐一样一丝不苟，记忆力极佳；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][læst][ˈdʒɪgət] ,
but I will answer for it , the last gigot ,
但 我 将要 回答 为了 它 , 这 最后的 羊腿 ,
但我会为此负责, 最后一点责任。

[ðə; ði][læst] [taɪt] [ænd; ənd][ˈskænti] [ˈpetɪkoʊt] [ɪn] [wɜː] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
the last tight and scanty petticoat in wear in England ,
这 最后的 紧的 和 稀少 衬裙 在 穿 在 英格兰 ,
英国最后一款紧身性感衬裙

[wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [ˈkrænfəd] — [ænd; ənd] [siːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
was seen in Cranford — and seen without a smile .
曾是 已见 在 克兰福德 — 和 已见 没有 一个 微笑 .
在克兰福德有人看到他——但脸上没有笑容。

[aɪ][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈfæməli] [red] [sɪlk] [ʌmˈbrelə] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)]
I can testify to a magnificent family red silk umbrella , under which a gentle
我 能 作证 到 一个 壮丽 家庭 红色的 丝绸 伞 , 在下面 哪个 一个 温和的
[ˈlɪt(ə)] [ˈspɪnstər] ,
little spinster ,
小的 单身女子 ,
我可以作证, 我曾见过一把华丽的红色丝绸伞, 伞下撑着一位温柔的小老处女。

[left] [əˈloʊn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [juːst] [tuː; tə] [ˈpætər] [tuː; tə] [tʃɜːrt] [ɑːn] [ˈreɪni] [deɪz]
left alone of many brothers and sisters , used to patter to church on rainy days
左边 独自的 的 许多 兄弟 和 姐妹 , 用过的 到 语调 到 教会 在 下雨 天
.
.
.

他是众多兄弟姐妹中唯一剩下的, 过去常常在雨天轻快地去教堂。
[hæv; həv][juː; jə] [ˈeni] [red] [sɪlk] [ʌmˈbreləz] [ɪn] [ˈlʌndən] ?
Have you any red silk umbrellas in London ?
有 你 任何 红色的 丝绸 雨伞 在 伦敦 ?
请问伦敦有红色丝绸雨伞吗?

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ˈkrænfəd] ;
We had a tradition of the first that had ever been seen in Cranford ;
我们 有 一个 传统 的 这 第一的 那 有 曾经 到过 已见 在 克兰福德 ;
我们有一个传统, 那就是在克兰福德第一次见到这样的景象;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ˈmɑːbd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] “ [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [ˈpetɪkəʊts] .
and the little boys mobbed it , and called it “ a stick in petticoats .
和 这 小的 男孩们 暴徒 它 , 和 称为 它 “ 一个 戳 在 衬裙 .
小男孩们围着它, 称它为“穿着衬裙的棍子”。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [red] [sɪlk] [wʌn][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ,
” **It might have been the very red silk one I have described ,**
” 它 可能 有 到过 这 非常 红色的 丝绸 一 我 有 描述 ,
“那很可能就是我之前描述的那件鲜红色的丝绸裙子。”

[held][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfɑːðər] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ;
held by a strong father over a troop of little ones ;
握住 经过 一个 强的 父亲 超过 一个 部队 的 小的 一个 ;
一位强壮的父亲牵着一群孩子;

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] — [ðə; ði][sərˈvaɪvər][ʌv; əv][ɔːl] — [kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] .
the poor little lady — the survivor of all — could scarcely carry it .
这 贫穷的 小的 女士 — 这 幸存者 的 全部 — 可以 几乎 携带 它 .
可怜的小姑娘——所有人中的幸存者——几乎都搬不动它。

[ðen] [ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪ(ə)nz][fɔ:r; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:lz] ;
Then there were rules and regulations for visiting and calls ;
然后 那里 是 规则 和 法规 为了 访问 和 呼叫 ;
然后还有关于探访和通话的规章制度；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈnaʊnst] [tu:; tə] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and they were announced to any young people who might be staying in the
和 他们 是 宣布 到 任何 年轻的 人们 WHO 可能 是 入住 在 这
town ,
town ,
镇 ,
他们向所有可能留在镇上的年轻人宣布了这些消息。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [səˈlemnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mænks] [ɒ:z] [wɜ:r; wər] [ri:d] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr]
with all the solemnity with which the old Manx laws were read once a year
和 全部 这 严肃 和 哪个 这 老的 曼岛 法律 是 读 一次 一个 年
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɪnwɔ:ld] [maʊnt] .
on the Tinwald Mount .
在 这 廷沃尔德 山 .
就像每年在廷沃尔德山上宣读曼岛旧法律时那样庄严肃穆。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [hæv; həv] [sent] [tu:; tə][ɪnˈkwaiər] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈæftər][jʊr; jər] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] - [naɪt]
“ **Our friends have sent to inquire how you are after your journey to - night**
“ 我们的 朋友们 有 发送 到 查询 如何 你 是 后 你的 旅行 到 - 夜晚
,
:
,
“我们的朋友发来问候你今晚旅途之后的情况，

[maɪ] [daɪ] “ ([ˌfɪfti:n] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈkærɪdʒ]) ; “ [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ]
my dear ” (fifteen miles in a gentleman's carriage) ; “ they will give you
我的 亲爱的 ” (十五 英里 在 一个 绅士的 运输) ; “ 他们 将要 给 你
[sʌm; səm] [rest] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
some rest to - morrow ,
一些 休息 到 - 明天 ,
“亲爱的”(乘坐绅士马车行驶十五英里)；“明天他们会让你好好休息一下的，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l] ;
but the next day , I have no doubt , they will call ;
但 这 下一个 天 , 我 有 不 怀疑 , 他们 将要 称呼 ;
但我毫不怀疑，第二天他们就会打电话来；
[soʊ][bi:; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [ˈæftər] [twelv] — [frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] [θri:] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈaʊərz]
so be at liberty after twelve — from twelve to three are our calling hours
所以 是 在 自由 后 十二 — 从 十二 到 三 是 我们的 呼叫 小时
.
:
.

所以十二点以后就可以自由活动了——十二点到三点是我们的办公时间。
“ [ðen] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] —
“ **Then , after they had called —**
“ 然后 , 后 他们 有 称为 —
“然后，在他们打电话之后——”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ; [aɪ] [der] [seɪ] [jʊr; jər] [ˈmæmə] [hæz; həz][toʊld][ju:; jʊ] ,
“ **It is the third day ; I dare say your mamma has told you ,**
“ 它 是 这 第三 天 ; 我 敢 说 你的 妈妈 有 讲述 你 ,
“今天是第三天了；我敢说你妈妈已经告诉过你了，

[maɪ] [daɪ] , [ˈnevər] [tuː; tə] [let] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [ɪˈlæps] [bɪˈtwiːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl]
my dear , never to let more than three days elapse between receiving a call
我的 亲爱的 , 绝不 到 让 更多的 比 三 天 流逝 之间 接收 一个 称呼
[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː] ;
and returning it ;
和 返回 它 ;

亲爱的, 接到电话后, 不要超过三天再回电;

[ænd; ənd] [ɔːlsʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [tuː; tə] [steɪ] [bɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən]
and also , that you are never to stay longer than a quarter of an
和 还 , 那 你 是 绝不 到 停留 更长 比 一个 四分之一 的 一个
[ˈaʊər] . "
hour . "
小时 : "

而且, 你停留的时间绝不能超过十五分钟。

" [bʌt; bət] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [waːtʃ] ?
"**But am I to look at my watch ?**
" 但 是 我 到 看 在 我的 手表 ?
"但我该看表吗? "

[haʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæz; həz] [pæst] ? "
How am I to find out when a quarter of an hour has passed ? "
如何 是 我 到 寻找 出去 什么时候 一个 四分之一 的 一个 小时 有 通过了 ? "
我如何才能知道已经过去了十五分钟?

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] , [maɪ] [daɪ] ,
"**You must keep thinking about the time , my dear ,**
" 你 必须 保持 思维 关于 这 时间 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的, 你一定要时刻注意时间。

[ænd; ənd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and not allow yourself to forget it in conversation .
和 不是 允许 你自己 到 忘记 它 在 对话 :
在交谈中也不要忘记这一点。

" [æz; əz] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [hæd; həd] [ðɪs] [ruːl] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] , [ˈweðər] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ɔːr] [peɪd]
"**As everybody had this rule in their minds , whether they received or paid**
" 作为 大家 有 这 规则 在 他们的 思想 , 无论 他们 已收到 或者有薪酬的
[ə; eɪ] [kɔːl] ,
a call ,
一个 称呼 ,
"因为每个人都牢记着这条规则, 无论他们是接听电话还是拨打电话,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [əbˈzɔːrɪŋ.əbˈsɔːrɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈspoʊkən] [əˈbaʊt] .
of course no absorbing subject was ever spoken about .
的 课程 不 吸收 主题 曾是 曾经 说 关于 :
当然, 他们从未谈论过任何引人入胜的话题。

[wiː; wi] [kept] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [jɔːrt] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] [tɔːk] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə]
We kept ourselves to short sentences of small talk , and were punctual to
我们 保留 我们自己 到 短的 句子 的 小的 讲话 , 和 是 准时 到
[ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .
our time .
我们的 时间 :

我们只说了一些简短的闲聊, 并且准时赴约。

[aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentl̩fʊks] [ʌv; əv] [ˈkrænfəd] [wɜːr; wər] [pʊr] ,
I imagine that a few of the gentlemen of Cranford were poor ,
我 想象 那 一个 很少 的 这 绅士们 的 克兰福德 是 贫穷的 ,
我想克兰福德的一些绅士淑女应该是贫穷的。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bəʊθ][ˈɛndz] [mi:t] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði]
and had some difficulty in making both ends meet ; but they were like the
和 有 一些 困难 在 制作 两个都 结束 见面 ; 但 他们 是 喜欢 这
[ˈspɑ:rtənz] ,
Spartans ,
斯巴达人 ;

他们入不敷出，但就像斯巴达人一样。

[ænd; ənd] [kənˈsi:ld] [ðer; ðər][smɑ:rt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] .
and concealed their smart under a smiling face .
和 暗 他们的 聪明的 在下面 一个 微笑 脸 .

并将自己的聪明才智隐藏在笑容之下。

[wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv]
We none of us spoke of money , because that subject savoured of
我们 没有任何 的 我们 辐 的 钱 , 因为 那 主题 细细品味 的
[ˈkɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] [treɪd] ,
commerce and trade ,
商业 和 贸易 ;

我们谁也没谈钱，因为那个话题总让人联想到商业和贸易。

[ænd; ənd] [ðʊθ] [sʌm; səm] [maɪt] [bi:; bi] [pʊr] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə,rɪstəˈkrætɪk] .
and though some might be poor , we were all aristocratic .
和 尽管 一些 可能 是 贫穷的 , 我们 是 全部 贵族 .

虽然有些人可能很穷，但我们都是贵族。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ðæt] [ˈkaɪndli] [eˈspri:] [di:] [kɔ:r] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌoʊvərˈlʊk] [ɔ:l]
The Cranfordians had that kindly esprit de corps which made them overlook all
这 - 有 那 亲切地 精神 德 兵团 哪个 制成 他们 俯瞰 全部
[dɪˈfɪənsɪz] [ɪn] [səkˈses] [wen] [sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [traɪd] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðer; ðər] [ˈpɑ:vərti] .
deficiencies in success when some among them tried to conceal their poverty .
缺陷 在 成功 什么时候 一些 之中 他们 尝试 到 隐藏 他们的 贫困 .

克兰福德人有一种友善的团队精神，使他们能够忽略成功中的一切不足，即使他们中的一些人试图掩盖自己的贫穷。

[wen] [ˈmɪsɪz] [ˈfɔrəstɜː] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [geɪv] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ɪn][hɜ:r; hər][ˈberbi] - [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
When Mrs Forrester , for instance , gave a party in her baby - house of a
什么时候 太太 弗雷斯特 , 为了 实例 , 给予 一个 派对 在 她 婴儿 - 房子 的 一个
[ˈdwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ;

例如，当福雷斯特太太在她那间像婴儿房一样的小房子里举办派对时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][baɪ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
and the little maiden disturbed the ladies on the sofa by a request that she
和 这 小的 少女 不安 这 女士们 在 这 沙发 经过 一个 要求 那 她
[maɪt] [get][ðə; ði] [ti:] - [treɪ] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndərˈni:θ] ,
might get the tea - tray out from underneath ,
可能 得到 这 茶 - 托盘 出去 从 下 ,

小姑娘打扰了沙发上的女士们，她请求把茶盘从沙发底下拿出来。

[ˈevriwʌn] [tʊk] [ðɪs] [ˈnɔ:v(ə)l] [prəˈsi:diŋ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
everyone took this novel proceeding as the most natural thing in the world ,
每个人 采取 这 小说 进行中 作为 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 ,

所有人都把这种新奇的情节发展视为世界上最自然不过的事情。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɑ:n] [əˈbaʊt] [ˈhaʊshəʊld] [fɔ:rmz][ænd; ənd] [ˈserəməni:z] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][ɔ:l] [bɪˈli:vð]
and talked on about household forms and ceremonies as if we all believed
和 谈话 在 关于 家庭 表格 和 仪式 作为 如果 我们 全部 相信
[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊstəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈhɔ:l] ,
that our hostess had a regular servants 'hall ,
那 我们的 女主人 有 一个 常规的 仆人 - 大厅 ,

他们滔滔不绝地谈论着家庭礼仪和规矩，仿佛我们都相信女主人有一个正规的佣人厅似的。

[ˈsekənd] [ˈteɪbl̩] , [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd] [ˈstu:əd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ˈlɪt(ə)l̩] [ˈtʃærəti] - **second table , with housekeeper and steward , instead of the one little charity -** 第二桌子 , 和 管家 和 管家 , 反而 的 这 一 小的 慈善机构 - [sku:l̩] [ˈmeɪd(ə)n] , **school maiden ,** 学校 少女 ,

第二张桌子上坐着的是管家和男仆，而不是那位慈善学校的小姑娘。

[hu:z] [ʃɔ:rt] [ˈrʌdi] [ɑ:rmz][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [treɪ] **whose short ruddy arms could never have been strong enough to carry the tray** 谁 短的 红润 武器 可以 绝不 有 到过 强的 足够的 到 携带 这 托盘 [ʌpˈsterz] , **upstairs ,** 楼上 ,

他那短短的、红褐色的胳膊根本不可能有力气把托盘端上楼。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] , [hu:] [naʊ] [sæt][ɪn] [steɪt] , **if she had not been assisted in private by her mistress , who now sat in state ,** 如果 她 有 不是 到过 协助 在 私人的 经过 她 情妇 , WHO 现在 卫星 在 状态 , 如果她没有得到女主人的私下帮助，而她的女主人现在正端坐在灵台上，

[priˈtendɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [keɪks] [wɜ:r; wər][sent] [ʌp] , [ðooʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] , [ænd; ənd][wi:; wi] **pretending not to know what cakes were sent up , though she knew , and we** 假装 不是 到 知道 什么 蛋糕 是 发送 向上 , 尽管 她 知道 , 和 我们 [nu:] , **knew ,** 知道 ,

她假装不知道送上来的是什么蛋糕，尽管她知道，我们也知道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [wi:; wi] [nu:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [wi:; wi] [nu:] , **and she knew that we knew , and we knew that she knew that we knew ,** 和 她 知道 那 我们 知道 , 和 我们 知道 那 她 知道 那 我们 知道 , 她知道我们知道，我们也知道她知道我们知道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ɔ:l̩][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [ti:] - [bred] [ænd; ənd] [sprʌndʒ] - [keɪks] . **she had been busy all the morning making tea - bread and sponge - cakes .** 她 有 到过 忙碌的全部 这 早晨 制作 茶 - 面包 和 海绵 - 蛋糕 . 她整个上午都在忙着做茶面包和海绵蛋糕。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl][bʌt; bət] **There were one or two consequences arising from this general but** 那里 是 一 或者 二 结果 产生 从 这 一般的 但 [ʌnəkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈpɑ:vərti] , **unacknowledged poverty ,** 未被承认 贫困 ,

这种普遍存在但却不被承认的贫困现象，产生了一两个后果。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [dʒenˈtɪləti] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈmɪs] , **and this very much acknowledged gentility , which were not amiss ,** 和 这 非常 很多 已确认 绅士风度 , 哪个 是 不是 错误 , 这种备受认可的文雅风度，也无可厚非。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:] [ˈmeni] [ˈsɜ:rkəl] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][tu:; tə][ðer; ðər] [ɡreɪt] **and which might be introduced into many circles of society to their great** 和 哪个 可能 是 介绍 进入 许多 界 的 社会 到 他们的 伟大的 [ɪmˈpru:vmənt] . **improvement .** 改进 .

并可将其引入社会各界，从而极大地改善这些领域。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['krænfəd] [kept] ['ɜːrli] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['klætərd] [hoʊm]
For instance , the inhabitants of Cranford kept early hours , and clattered home
为了 实例 , 这 居民 的 克兰福德 保留 早期的 小时 , 和 哇嗒哇嗒地 家
[ɪn][ðer; ðər] ['pætn] ,
in their pattens ,
在 他们的 图案 ,

例如, 克兰福德的居民作息时间很早, 穿着木屐忑不安地回家。

[ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][l'æntərn] - ['berər] , [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] ;
under the guidance of a lantern - bearer , about nine o'clock at night ;
在下面 这 指导 的 一个 灯笼 - 持有人 , 关于 九 点钟 在 夜晚 ;
在提灯人的指引下, 大约晚上九点;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz][ə'bed][ænd; ənd] [ə'sli:p] [baɪ][hæf] - [pæst][ten] .
and the whole town was abed and asleep by half - past ten .
和 这 所有的 镇 曾是 阿贝德 和 睡着了 经过 一半 - 过去的 十 .
到十点半, 全镇的人都已入睡。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] “ ['vʌlgər] ” ([ə; eɪ] [trə'mendəs] [wɜːrd][ɪn] ['krænfəd]) [tuː; tə]
Moreover , it was considered “ vulgar ” (a tremendous word in Cranford) to
而且 , 它 曾是 经过考虑的 “ 庸俗 ” (一个 巨大的 单词 在 克兰福德) 到
[gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪk'spensɪv] ,
give anything expensive ,
给 任何事物 昂贵的 ,
此外, 赠送贵重物品被认为是“庸俗的”(在克兰福德, 这是一个非常粗俗的词)。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['iːtəbl̩] [ɔːr] ['drɪŋkəbl̩] , [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [entə'teɪnmənts] .
in the way of eatable or drinkable , at the evening entertainments .
在 这 方式 的 可食用 或者 饮用 , 在 这 晚上 娱乐 .
在晚间娱乐活动中, 提供可食用或可饮用的食品或饮料。

[weɪfər] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ænd; ənd] [spʌndʒ] - ['bɪskɪts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)]
Wafer bread - and - butter and sponge - biscuits were all that the Honourable
晶圆 面包 - 和 - 黄油 和 海绵 - 饼干 是 全部 那 这 尊敬的
[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [geɪv] ;
Mrs Jamieson gave ;
太太 杰米森 给予 ;
尊敬的杰米森夫人只送来了薄脆面包和海绵饼干;

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrli] [ʌv; əv] - , [ɔːl'doʊ] [fɪː; jɪ][dɪd]
and she was sister - in - law to the late Earl of Glenmire , although she did
和 她 曾是 姐姐 - 在 - 法律 到 这 晚的 伯爵 的 - , 虽然 她 做过
['præktɪs] [sʌt] “ ['elɪɡənt] [ɪ'kɑːnəmi] . “
practise such “ elegant economy . ”
实践 这样的 “ 优雅的 经济 . ”
她是已故格伦迈尔伯爵的弟媳, 尽管她确实奉行“优雅的节俭”。

“ ['elɪɡənt] [ɪ'kɑːnəmi] !
“ **Elegant economy !**
“ 优雅的 经济 !
“优雅的经济! ”

“ [haʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli][wʌn] [fɔːlz] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfreɪzɪ'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['krænfəd] !
“ **How naturally one falls back into the phraseology of Cranford !**
“ 如何 自然 一 瀑布 后退 进入 这 用语 的 克兰福德 !
“多么自然而然地, 人们又会想起克兰福德的措辞! ”

[ðer; ðær] , [ɪ'kɑ:nəmi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] “ [ˈelɪɡənt] , “ [ænd; ənd] [ˈmʌni] - [ˈspendɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] “ [ˈvʌlgər]
There , economy was always “ elegant , “ and money - spending always “ vulgar
那里 , 经济 曾是 总是 “ 优雅的 , “ 和 钱 - 开支 总是 “ 庸俗
[ænd; ənd] [ɑ:sten'teɪfəs] “ ;
and ostentatious “ ;
和 炫耀的 “ ;

在那里，节俭总是“优雅的”，而花钱总是“庸俗炫耀的”；

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsəʊər] - - [wɪtʃ] [meɪd] [ju: 'es] [ˈveri] [ˈpi:sf(ə)l] [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] .
a sort of sour - grapeism which made us very peaceful and satisfied .
一个 种类 的 酸的 - - 哪个 制成 我们 非常 和平 和 使满意 .
一种酸葡萄心理，让我们感到非常平静和满足。

[aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [felt] [wen] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkæptɪn] [braʊn] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
I never shall forget the dismay felt when a certain Captain Brown came to live
我 绝不 将 忘记 这 沮丧 毛毡 什么时候 一个 肯定 队长 棕色的 来了 到 居住
[æt; ət] [ˈkrænfəd] ,
at Cranford ,
在 克兰福德 ,
我永远不会忘记，当一位名叫布朗的船长来到克兰福德居住时，我所感受到的那种沮丧。

[ænd; ənd][ˈoʊpənli] [spəʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [pʊr] — [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪntɪmət]
and openly spoke about his being poor — not in a whisper to an intimate
和 公然 辐 关于 他的 存在 贫穷的 — 不是 在 一个 耳语 到 一个 亲密的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
他公开谈论自己的贫穷——而不是悄悄地跟亲密的朋友说。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpri:vɪəsli] [kloʊzd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [stri:t] !
the doors and windows being previously closed , but in the public street !
这 门 和 视窗 存在 之前 关闭 , 但 在 这 民众 街道 !
门窗之前都是关着的，但现在却在公共街道上！

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈmɪləteri] [vɔɪs] !
in a loud military voice !
在 一个 大声 军队 嗓音 !
用响亮的军人嗓音！

[ə'ledʒ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [haʊs] .
alleging his poverty as a reason for not taking a particular house .
指控 他的 贫困 作为 一个 原因 为了 不是 采取 一个 特别的 房子 .
他声称自己贫穷，以此为由拒绝接受某套房子。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈkrænfəd] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈræðər] [ˈmæʊnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
The ladies of Cranford were already rather moaning over the invasion of their
这 女士们 的 克兰福德 是 已经 相当 呻吟 超过 这 入侵 的 他们的
[ˈterɪtəɪz] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
territories by a man and a gentleman .
领土 经过 一个 男人 和 一个 绅士 .
克兰福德的女士们已经开始抱怨一个男人和一个绅士入侵她们的领地了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [peɪ] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]
He was a half - pay captain , and had obtained some situation on a
他 曾是 一个 一半 - 支付 队长 , 和 有 获得 一些 情况 在 一个
[ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈreɪlruəd] ,
neighbouring railroad ,
邻接 铁路 ,
他是一名半薪的机车队长，在邻近的铁路公司找到了一份工作。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['vi:əməntli] [pi'tiʃənd] [ə'genst] [baɪ][ðə; ði][lɪt(ə)l] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
which had been vehemently petitioned against by the little town ; and if ,
哪个 有 到过 强烈地 请愿 反对 经过 这 小的 镇 ; 和 如果 ,
小镇居民曾对此强烈反对 ; 如果 ,

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæskjələn] ['dʒendər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'no:ksəs]
in addition to his masculine gender , and his connection with the obnoxious
在 添加 到 他的 男性 性别 , 和 他的 联系 和 这 令人讨厌的
[ˈreɪlroʊd] ,
railroad ,
铁路 ,
除了他的男性性别 , 以及他与令人厌恶的铁路公司的联系之外 ,

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['breɪz(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊr] — [waɪ] , [ðen] , [ɪn'di:d] ,
he was so brazen as to talk of being poor — why , then , indeed ,
他 曾是 所以 厚颜无耻 作为 到 讲话 的 存在 贫穷的 — 为什么 , 然后 , 的确 ,
他竟然厚颜无耻地谈论自己贫穷——那么 , 他究竟为何如此贫穷呢 ?

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['kɒvəntri] .
he must be sent to Coventry .
他 必须 是 发送 到 考文垂 .
他必须被送往考文垂。

[deθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [tru:] [ænd; ənd][æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz] ['pɑ:vərti] ; [jet] ['pi:p(ə)] ['nevər] [spoʊk]
Death was as true and as common as poverty ; yet people never spoke
死亡 曾是 作为 真的 和 作为 常见的 作为 贫困 ; 然而 人们 绝不 辐
[ə'baʊt] [ðæt] ,
about that ,
关于 那 ,
死亡和贫穷一样真实普遍 , 然而人们却从未谈论过它。

[laʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] .
loud out in the streets .
大声 出去 在 这 街道 .
在大街上大声喧哗。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] [ɪrɪz] [pə'lait] .
It was a word not to be mentioned to ears polite .
它 曾是 一个 单词 不是 到 是 提及 到 耳朵 有礼貌的 .
这是一个在讲礼貌的人面前不该提及的词。

[wi:; wi][hæd; həd] ['tæstɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðæt] ['eni] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [ə'soʊsiətiɪd] [ɑ:n] [tɜ:rmz]
We had tacitly agreed to ignore that any with whom we associated on terms
我们 有 默许地 同意 到 忽略 那 任何 和 谁 我们 联系 在 条款
[ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [i'kwɑ:ləti] [kʊd; kəd] ['evər][bi:; bi] [pri'ventɪd] [baɪ] ['pɑ:vərti] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt]
of visiting equality could ever be prevented by poverty from doing anything that
的 访问 平等 可以 曾经 是 阻止 经过 贫困 从 正在做 任何事物 那
[ðeɪ] [wɪʃt] .
they wished .
他们 希望 .

我们心照不宣地同意忽略这样一个事实 : 任何与我们平等交往的人 , 都可能因为贫穷而无法做任何他们想做的事情。
[ɪf] [wi:; wi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑ:rti] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]
If we walked to or from a party , it was because the night was
如果 我们 步行 到 或者 从 一个 派对 , 它 曾是 因为 这 夜晚 曾是
[soʊ] [faɪn] ,
so fine ,
所以 美好的 ,
如果我们步行去参加聚会或从聚会回来 , 那是因为当晚天气太好了。

[ɔːr][ðə; ði] [er] [soʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] , [nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][sɪˈdæən] - [tʃerz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspensɪv] .
or the air so refreshing , not because sedan - chairs were expensive .
或者 这 空气 所以 令人耳目一新 , 不是 因为 轿车 - 椅子 是 昂贵的 .

或者说, 空气如此清新, 并非因为轿子很贵。

[ɪf] [wiː; wi] [wɔːr] [prɪnts] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [sɪlks] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [prɪˈfɜːrd]
If we wore prints , instead of summer silks , it was because we preferred
如果 我们 穿着 印刷 , 反而 的 夏天 帛 , 它 曾是 因为 我们 首选
[ə; eɪ] [ˈwɑːʃɪŋ] [məˈtɪriəl] ;
a washing material ;
一个 洗涤 材料 ;

如果我们穿印花布而不是夏季丝绸, 那是因为我们更喜欢易洗涤的面料;

[ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn] , [tɪl] [wiː; wi][ˈblaɪndɪd] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
and so on , till we blinded ourselves to the vulgar fact that we were ,
和 所以 在 , 直到 我们 失明 我们自己 到 这 庸俗 事实 那 我们 是 ,
如此往复, 直到我们对自身庸俗的事实视而不见。

[ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] , [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈmɑːdəɹət] [miːnz] .
all of us , people of very moderate means .
全部 的 我们 , 人们 的 非常 缓和 方法 .
我们都是家境一般的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðen] ,
Of course , then ,
的 课程 , 然后 ,
当然, 那么.....

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [merk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [æz; əz]
we did not know what to make of a man who could speak of poverty as
我们 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 一个 男人 WHO 可以 说话 的 贫困 作为
[ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] .
if it was not a disgrace .
如果 它 曾是 不是 一个 耻辱 .
我们不知道该如何看待这样一个人, 他竟然能把贫穷说成不是一种耻辱。

[jet] , [ˈsʌmhaʊ] , [ˈkæptɪn] [braʊn] [meɪd] [hɪmˈself] [rɪˈspektɪd] [ɪn] [ˈkrænfəd] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kɔːld]
Yet , somehow , Captain Brown made himself respected in Cranford , and was called
然而 , 不知何故 , 队长 棕色的 制成 他自己 受人尊敬 在 克兰福德 , 和 曾是 称为
[əˈpɑːn] ,
upon ,
之上 ,
然而, 不知何故, 布朗船长在克兰福德赢得了尊重, 并被委以重任。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪzəˈluːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
in spite of all resolutions to the contrary .
在 尽管如此 的 全部 决议 到 这 相反 .
尽管有所有相反的决议。

[aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ˈkwɒʊtɪd][æz; əz] [əˈθɔːrəti] [æt; ət][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [aɪ]
I was surprised to hear his opinions quoted as authority at a visit which I
我 曾是 惊讶 到 听到 他的 意见 引 作为 权威 在 一个 访问 哪个 我
[peɪd] [tuː; tə] [ˈkrænfəd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
paid to Cranford about a year after he had settled in the town .
有薪酬的 到 克兰福德 关于 一个 年 后 他 有 定居 在 这 镇 .
大约在他定居克兰福德一年后, 我去那里拜访他, 惊讶地听到他的观点被当作权威引用。

[maɪ] [oʊn] [ˈfrendz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɪtɜ̃-əst] [əˈpəʊnənts] [ʌv; əv] [ˈeni] [prəˈpəʊz(ə)] [tuː; tə]
My own friends had been among the bitterest opponents of any proposal to
我的 自己的 朋友们 有 到过 之中 这 最苦涩的 对手 的 任何 提议 到
[ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ̃-z] ,
visit the Captain and his daughters ,
访问 这 队长 和 他的 女儿们 ,
我的朋友们曾是去拜访船长和他的女儿们的提议中最强烈反对者之一。

[ˈoʊnli] [twelv] [ˈmʌnθs] [brɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ədˈmɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [təˈbuːd]
only twelve months before ; and now he was even admitted in the tabooed
仅有的 十二 几个月 前 ; 和 现在 他 曾是 甚至 承认 在 这 禁忌
[ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [twelv] .
hours before twelve .
小时 前 十二 .
仅仅十二个月前，他就已经获准在十二点前的禁忌时间入院了。

[truː] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈtʃɪmni] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər]
True , it was to discover the cause of a smoking chimney , before the fire
真的 , 它 曾是 到 发现 这 原因 的 一个 吸烟 烟囱 , 前 这 火
[wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] ;
was lighted ;
曾是 照明 ;
没错，这是为了在点火之前找出烟囱冒烟的原因；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈkæptɪn] [braʊn] [wɔːkt] [ʌpˈsterz] , [ˈnʌθɪŋ] [dɔːntɪd] , [ˈspəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [lɑːrdʒ]
but still Captain Brown walked upstairs , nothing daunted , spoke in a voice too large
但 仍然 队长 棕色的 步行 楼上 , 没有什么 畏惧 , 辐 在 一个 嗓音 也 大的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːm] ,
for the room ,
为了 这 房间 ,
但布朗船长依然径直走上楼，毫不畏惧，用一种与房间格格不入的洪亮嗓门说道：

[ænd; ənd] [dʒəʊkt] [kwɔɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪm] [mæn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
and joked quite in the way of a tame man about the house .
和 开玩笑 相当 在 这 方式 的 一个 驯服 男人 关于 这 房子 .
他像个温顺的男人一样，开着玩笑谈论着房子里的事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] [slaɪt] , [ænd; ənd] [əˈmɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈtrɪviəl]
He had been blind to all the small slights , and omissions of trivial
他 有 到过 瞎的 到 全部 这 小的 轻蔑 , 和 遗漏 的 琐碎的
[ˈserəməˌnɪz] ,
ceremonies ,
仪式 ,
他对所有细微的怠慢和琐碎仪式的疏忽都视而不见。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] .
with which he had been received .
和 哪个 他 有 到过 已收到 .
他被接待时所携带的物品。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendli] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈkrænfəd] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kuːl] ;
He had been friendly , though the Cranford ladies had been cool ;
他 有 到过 友好的 , 尽管 这 克兰福德 女士们 有 到过 凉爽的 ;
他很友善，但克兰福德的女士们却很冷淡；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈænsər] [smɔːl] [sɑːrˈkæstɪk] [ˈkɑːmpləments] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ;
he had answered small sarcastic compliments in good faith ;
他 有 回答 小的 讽刺的 赞美 在 好的 信仰 ;
他曾真诚地回应过一些略带讽刺意味的恭维话；

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænlɪ] ['fræŋknəs] [hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [met]
and with his manly frankness had overpowered all the shrinking which met
和 和 他的 男子气概 坦率 有 实力悬殊 全部 这 收缩 哪个 遇见
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu;; tə][bi;; bi] [pʊr] .
him as a man who was not ashamed to be poor .
他 作为 一个 男人 WHO 曾是 不是 羞愧 到 是 贫穷的 .
他坦率真诚，毫不畏惧贫穷，克服了所有因贫穷而产生的畏缩心理。

[ænd; ʌnd] , [æt; ət][ləst] , [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['mæskjəlɪn] ['kɑ:mən] [sens] ,
And , at last , his excellent masculine common sense ,
和 , 在 最后的 , 他的 出色的 男性 常见的 感觉 ,
最后，他展现出了极佳的男性常识。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [fə'sɪləti] [ɪn] [di'vaɪzɪŋ] [ɪk'spi:di:ənts] [tu;; tə] [ˌɒvər'kʌm] [də'mestɪk] [dɪ'leməz] ,
and his facility in devising expedients to overcome domestic dilemmas ,
和 他的 设施 在 设计 权宜之计 到 克服 国内的 困境 ,
他善于想方设法解决国内难题，

[hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pleɪs] [æz; əz] [ə'θɔ:rəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krænfəd] ['leɪdɪz]
had gained him an extraordinary place as authority among the Cranford ladies
有 获得 他 一个 非凡的 地方 作为 权威 之中 这 克兰福德 女士们
.
:
.
这使他在克兰福德的女士们中赢得了非凡的权威地位。

[hi;; hi] [hɪm'self] [went] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
He himself went on in his course ,
他 他自己 去 在 在 他的 课程 ,
他本人则继续他的行程，

[æz; əz] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɔ:pju'lærəti][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ;
as unaware of his popularity as he had been of the reverse ;
作为 不知情 的 他的 人气 作为 他 有 到过 的 这 撤销 ;
他对自己受欢迎程度的认知与他对自身受欢迎程度的认知一样模糊不清；

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [soʊ]
and I am sure he was startled one day when he found his advice so
和 我 是 当然 他 曾是 惊慌 一 天 什么时候 他 成立 他的 建议 所以
['haɪli] [ɪ'sti:md] [æz; əz][tu;; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ['gɪv(ə)n][ɪn][dʒest][tu;; tə]
highly esteemed as to make some counsel which he had given in jest to
高度 尊敬的 作为 到 制作 一些 法律顾问 哪个 他 有 给定 在 笑话 到
[bi;; bi]['teɪkən][ɪn]['soʊbər] ,
be taken in sober ,
是 已采取 在 清醒 ,

我相信，有一天他发现自己的建议如此受重视，以至于一些他当初开玩笑提出的建议竟然被认真对待，他当时一定感到非常惊讶。

['sɪriəs] ['ɜ:rnɪst] .
serious earnest .
严肃的 认真 .
认真的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] : [æn; ən][oʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔ:ldəni] [kaʊ] ,
It was on this subject : An old lady had an Alderney cow ,
它 曾是 在 这 主题 : 一个 老的 女士 有 一个 奥尔德尼 奶牛 ,
事情的起因是这样的：一位老太太养了一头奥尔德尼牛，

[wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .
which she looked upon as a daughter .
哪个 她 看起来 之上 作为 一个 女儿 .
她视她如女儿一般。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['kwɔ:rtə] [ʌv; əv][æən; ən]['aʊə] [kɔ:l] [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [tʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
You could not pay the short quarter of an hour call without being told of the
你 可以 不是 支付 这 短的 四分之一 的 一个 小时 称呼 没有 存在 讲述 的 这
['wʌndərf(ə)l] [mɪlk] [ɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .
wonderful milk or wonderful intelligence of this animal .
精彩的 牛奶 或者 精彩的 智力 的 这 动物 .
短短一刻钟的拜访，你肯定会听到人们谈论这只动物的牛奶有多么美味，或者它有多么聪明。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [nu:] [ænd; ənd]['kaɪndli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [mɪs] ['betsɪ] ['bɑrkərz] ['ɔ:ldəni] ；
The whole town knew and kindly regarded Miss Betsy Barker's Alderney ；
这 所有的 镇 知道 和 亲切地 认为 错过 贝齐 巴克的 奥尔德尼 ；
全镇的人都知道贝齐·巴克小姐的奥尔德尼，并且对她评价很高；
['ðəfɔ:r] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [wen] ，[ɪn][æən; ən] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['moʊmənt] ，
therefore great was the sympathy and regret when , in an unguarded moment ,
所以 伟大的 曾是 这 同情 和 后悔 什么时候，在 一个 无人看守 片刻 ，
因此，当她在不经意间流露出如此强烈的同情和遗憾时，

[ðə; ði] [pʊr] [kaʊ] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ][laɪm] - [pɪt] .
the poor cow tumbled into a lime - pit .
这 贫穷的 奶牛 翻滚 进入 一个 酸橙 - 坑 .
可怜的母牛掉进了石灰坑里。

[ʃiː; ʃɪ] [moʊn] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:n] [hɜ:rd] [ænd; ənd] ['reskju:d] ；
She moaned so loudly that she was soon heard and rescued ；
她 呻吟 所以 高声 那 她 曾是 很快 听到 和 获救 ；
她呻吟声很大，很快就被别人听到并救了出来；

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [pʊr] [bi:st] [hæd; həd][lɔ:st][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ，[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]
but meanwhile the poor beast had lost most of her hair , and came out
但 同时 这 贫穷的 兽 有 丢失的 最多 的 她 头发 ， 和 来了 出去
['lʊkɪŋ] ['neɪkɪd] ，
looking naked ,
寻找 裸 ，
但与此同时，这可怜的动物已经掉光了大部分毛发，赤身裸体地走了出来。

[kʊʊld] ，[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ，[ɪn][ə; eɪ] [ber] [skɪn] .
cold , and miserable , in a bare skin .
寒冷的 ， 和 悲惨的 ， 在 一个 裸 皮肤 .
赤裸的皮肤感觉又冷又难受。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['pɪtɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ， [ðʊʊ] [ə; eɪ] [fju:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] [smaɪlz] [æt; ət]
Everybody pitied the animal , though a few could not restrain their smiles at
大家 可怜的 这 动物 ， 尽管 一个 很少 可以 不是 抑制 他们的 微笑 在
[hɜ:r; hər][droʊl] [ə'pɪrəns] .
her droll appearance .
她 滑稽 外貌 .
大家都同情这只动物，不过也有少数人忍不住被它滑稽的外表逗笑了。

[mɪs] ['betsɪ] ['bɑ:rkər] [æbsə'lu:tli] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ；
Miss Betsy Barker absolutely cried with sorrow and dismay ；
错过 贝齐 巴克 绝对地 哭 和 悲哀 和 沮丧 ；
贝齐·巴克小姐悲痛欲绝，嚎陶大哭；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['traɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv][ɔɪl] .
and it was said she thought of trying a bath of oil .
和 它 曾是 说 她 想法 的 尝试 一个 洗澡 的 油 .
据说她还想过尝试油浴。

[ðɪs] [ˈremədi] , [pərˈhæps] ; [wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [huːz]
This remedy , perhaps , was recommended by some one of the number whose
这 补救 , 也许 , 曾是 受到推崇的 经过 一些 一 的 这 数字 谁
[ədˈvaɪs] [ʃiː; ʃi] [æskt] ;
advice she asked ;
建议 她 问 ;

这或许是她咨询过的众多人中，有人推荐的疗法；

[bʌt; bət][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] , [ɪf] [ˈevər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,
but the proposal , if ever it was made ,
但 这 提议 , 如果 曾经 它 曾是 制成 ,

但是，如果真的有人提出过这个提议的话，

[wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈbraʊnz] [dɪˈsaɪdɪd] “ [get] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈflænl]
was knocked on the head by Captain Brown's decided “ Get her a flannel
曾是 敲门 在 这 头 经过 队长 布朗的 决定 “ 得到 她 一个 绒布

[ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ænd; ənd] [ˈflænl] [drɔːrɪz] ,
waistcoat and flannel drawers ,
马甲 和 绒布 抽屉 ,

被布朗船长敲了一下头，布朗船长决定“给她弄件法兰绒背心和法兰绒内裤”，

[mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ][əˈlaɪv] .
ma'am , if you wish to keep her alive .
女士 , 如果 你 希望 到 保持 她 活 .

女士，如果您想让她活下去的话。

[bʌt; bət][maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] , [kɪl] [ðə; ði] [pʊɹ] [ˈkriːtʃər] [æt; ət][wʌns] .
But my advice is , kill the poor creature at once .
但 我的 建议 是 , 杀 这 贫穷的 生物 在 一次 .

但我的建议是，立刻杀了这可怜的家伙。

” [mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈbɑːrkər][draɪd][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrtɪli] ; [ʃiː; ʃi][set]
” **Miss Betsy Barker dried her eyes , and thanked the Captain heartily ; she set**
” 错过 贝齐 巴克 干燥 她 眼睛 , 和 谢谢 这 队长 衷心地 ; 她 放

[tuː; tə][wɜːrk] ,
to work ,
到 工作 ,

贝齐·巴克小姐擦干眼泪，衷心地感谢了船长；她开始工作起来。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɔːldəni] [ˈmiːkli] [ˈɡoʊɪŋ]
and by - and - by all the town turned out to see the Alderney meekly going
和 经过 - 和 - 经过全部 这 镇 转向 出去 到 看 这 奥尔德尼 温顺地 去

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈpæstʃər] ,
to her pasture ,
到 她 牧场 ,

过了一会儿，全镇的人都出来观看奥尔德尼温顺地走向她的牧场。

[klæd][ɪn][dɑːrk] [ɡreɪ] [ˈflænl] .
clad in dark grey flannel .
覆膜 在 黑暗的 灰色的 绒布 .

身穿深灰色法兰绒衬衫。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ][maɪˈself] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] .
I have watched her myself many a time .
我 有 观看 她 我 许多 一个 时间 .

我本人曾多次观看过她的表演。

[duː][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [kaʊz] [drest] [ɪn] [ɡreɪ] [ˈflænl] [ɪn] [ˈlʌndən] ?
Do you ever see cows dressed in grey flannel in London ?
做 你 曾经 看 牛 穿着 在 灰色的 绒布 在 伦敦 ?

你在伦敦见过穿着灰色法兰绒衣服的牛吗？

[ˈkæptɪn] [braʊn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Captain Brown had taken a small house on the outskirts of the town ,
队长 棕色的 有 已采取 一个 小的 房子 在 这 郊区 的 这 镇 ,
布朗船长在镇郊租了一间小房子,

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈdɒtəz] .
where he lived with his two daughters .
在哪里 他 居住地 和 他的 二 女儿们 .
他和两个女儿住在那里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ˈsɪks ti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈvɪzɪt] [aɪ]
He must have been upwards of sixty at the time of the first visit I
他 必须 有 到过 向上 的 六十 在 这 时间 的 这 第一的 访问 我
[peɪd] [tuː; tə] [ˈkrænfəd] [ˈæftər] [aɪ][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] .
paid to Cranford after I had left it as a residence .
有薪酬的 到 克兰福德 后 我 有 左边 它 作为 一个 住宅 .
在我离开克兰福德后第一次去那里拜访他时，他肯定已经六十多岁了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwaɪəri] , [wel] - [treɪnd] , [ɪˈlæstɪk] [ˈfɪgjər] , [ə; eɪ] [stɪf] [ˈmɪləteri] [θroʊ] -
But he had a wiry , well - trained , elastic figure , a stiff military throw -
但 他 有 一个 细长的 , 出色地 - 受过训练 , 松紧带 数字 , 一个 僵硬的 军队 扔 -
[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
back of his head ,
后退 的 他的 头 ,
但他身材精瘦，训练有素，富有弹性，头部保持着军人特有的后仰姿势。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsprɪŋɪŋ] [step] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]
and a springing step , which made him appear much younger than he was
和 一个 弹簧 步 , 哪个 制成 他 出现 很多 年轻 比 他 曾是
.
:
.
他迈着轻快的步伐，显得比实际年龄年轻得多。

[hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz] [hɪmˈself] ,
His eldest daughter looked almost as old as himself ,
他的 长子 女儿 看起来 几乎 作为 老的 作为 他自己 ,
他的大女儿看起来几乎和他一样老。
[ænd; ænd] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [eɪdʒ] .
and betrayed the fact that his real was more than his apparent age .
和 背叛 这 事实 那 他的 真实的 曾是 更多的 比 他的 明显 年龄 .
并暴露了他实际年龄比外表年龄大的事实。

[mɪs] [braʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrti] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪkli] , [peɪnd] , [ˈkerwɔːrn]
Miss Brown must have been forty ; she had a sickly , pained , careworn
错过 棕色的 必须 有 到过 四十 ; 她 有 一个 病弱的 , 痛苦 , 忧心忡忡
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
expression on her face ,
表达 在 她 脸 ,
布朗小姐大概四十岁左右；她脸上带着病态、痛苦和忧虑的神情。

[ænd; ænd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and looked as if the gaiety of youth had long faded out of sight .
和 看起来 作为 如果 这 欢乐 的 青年 有 长的 褪色 出去 的 视线 .
看起来，青春的欢乐早已消失得无影无踪。
[ˈiːv(ə)n] [wen] [jʌŋ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pleɪn] [ænd; ænd][hɑːrd] - [ˈfɪtʃərd] .
Even when young she must have been plain and hard - featured .
甚至 什么时候 年轻的 她 必须 有 到过 清楚的 和 难的 - 特色 .
她年轻时一定相貌平平，五官棱角分明。

[mɪs] ['dʒesi] [braʊn] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrɪz] ['ʃʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['twenti] ['feɪdʒ]
Miss Jessie Brown was ten years younger than her sister , and twenty shades
错过 杰西 棕色的 曾是 十 年 年轻 比 她 姐姐 , 和 二十 色调
['prɪtiːə] .
prettier .
更漂亮 :

杰西·布朗小姐比她姐姐小十岁，却比她姐姐漂亮二十倍。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dɪmpld] .
Her face was round and dimpled .
她 脸 曾是 圆形的 和 凹陷的 :

她的脸圆圆的，还有酒窝。

[mɪs] ['dʒɛŋkɪnz][wʌns] [sed] ,
Miss Jenkyns once said ,
错过 詹金斯 一次 说 ,

詹金斯小姐曾说过：

[ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə'genst] ['kæptɪn] [braʊn] ([ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli]) ,
in a passion against Captain Brown (the cause of which I will tell you presently) ,
在 一个 热情 反对 队长 棕色的 (这 原因 的 哪个 我 将要 告诉 你 目前) ,
出于对布朗船长的强烈不满（原因我稍后会告诉你们），

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɪs] ['dʒesi] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['dɪmplz] ,
“ **that she thought it was time for Miss Jessie to leave off her dimples ,**
“ 那 她 想法 它 曾是 时间 为了 错过 杰西 到 离开 离开 她 酒窝 ,
“她觉得杰西小姐该摘掉她的酒窝了。”

[ænd; ənd][nɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and not always to be trying to look like a child .
和 不是 总是 到 是 尝试 到 看 喜欢 一个 孩子 :

而且并不总是要努力让自己看起来像个孩子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl]
“ **It was true there was something childlike in her face ; and there will**
“ 它 曾是 真的 那里 曾是 某物 孩子气 在 她 脸 ; 和 那里 将要
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“她的脸上确实带着几分孩子气；而且将来也会有。”

[aɪ] [θɪŋk] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪz] , [ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
I think , till she dies , though she should live to a hundred .
我 思考 , 直到 她 死亡 , 尽管 她 应该 居住 到 一个 百 :

我想，直到她去世，尽管她应该能活到一百岁。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [bluː] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][juː; jʊ] ; [hɜːr; hər] [noʊz]
Her eyes were large blue wondering eyes , looking straight at you ; her nose
她 眼睛 是 大的 蓝色的 好奇 眼睛 , 寻找 直的 在 你 ; 她 鼻子
[wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [snʌb] ,
was unformed and snub ,
曾是 未成形的 和 冷落 ,

她有一双湛蓝的大眼睛，充满好奇，直直地盯着你；她的鼻子形状不规则，略微塌陷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['duːɪ] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] , [tuː] , [ɪn] ['lɪt(ə)]
and her lips were red and dewy ; she wore her hair , too , in little
和 她 嘴唇 是 红色的 和 露水 ; 她 穿着 她 头发 , 也 , 在 小的
['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [kəːlɪz] ,
rows of curls ,
行 的 卷发 ,

她的嘴唇红润水润；她的头发也梳成了一缕缕卷发。

[wɪtʃ] [ˈhaɪ(ə)nd] [ðɪs] [əˈpɪərəns] .
which heightened this appearance .
哪个 增强 这 外貌 .

这更加凸显了这种外观。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [fɪː, fɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ɔːr][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
I do not know whether she was pretty or not ; but I liked her face ,
我 做 不是 知道 无论 她 曾是 漂亮的 或者 不是 ; 但 我 喜欢 她 脸 ,
我不知道她长得漂亮不漂亮，但我喜欢她的脸。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [fɪː, fɪ][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] [ˈdɪmplz] .
and so did everybody , and I do not think she could help her dimples .
和 所以 做过 大家 , 和 我 做 不是 思考 她 可以 帮助 她 酒窝 .
大家都这么觉得，而且我觉得她脸上的酒窝也不是她能控制的。

[fɪː, fɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈdʒɔːntɪnəs] [ʌv; əv][geɪt] [ænd; ənd] [ˈmænər] ;
She had something of her father's jauntiness of gait and manner ;
她 有 某物 的 她 父亲的 轻快 的 步态 和 方式 ;
她继承了父亲轻快的步态和举止；

[ænd; ənd][ˈeni] [ˈfiːmeɪl] [əbˈzɜːrvər] [maɪt] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][əˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
and any female observer might detect a slight difference in the attire of the two
和 任何 女性 观察员 可能 探测 一个 轻微 不同之处 在 这 服装 的 这 二
[ˈsɪstər] — [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʒesi] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [paʊndz] [pər] [ˈænəm] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] [ðæn; ðən]
sisters — that of Miss Jessie being about two pounds per annum more expensive than
姐妹 — 那 的 错过 杰西 存在 关于 二 磅 每 年 更多的 昂贵的 比
[mɪs] [ˈbraʊnz] .
Miss Brown's .
错过 布朗的 .
任何女性观察者都可能注意到两姐妹的着装略有不同——杰西小姐的年均花费比布朗小姐高出约两英镑。

[tuː] [paʊndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈbraʊnz] [ˈænjuəl] [dɪsˈbɜːsmənts] .
Two pounds was a large sum in Captain Brown's annual disbursements .
二 磅 曾是 一个 大的 和 在 队长 布朗的 年度的 支出 .
两英镑对于布朗上尉的年度支出来说是一笔巨款。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [əˈpɑːn][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [braʊn] [ˈfæməli] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː]
Such was the impression made upon me by the Brown family when I first saw
这样的 曾是 这 印象 制成 之上 我 经过 这 棕色的 家庭 什么时候 我 第一的 锯
[ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈkrænfəd] [tʃɜːrtʃ] .
them all together in Cranford Church .
他们 全部 一起 在 克兰福德 教会 .
我第一次在克兰福德教堂见到布朗一家时，他们给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [aɪ][hæd; həd] [met] [brɪˈfɔːr] — [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmʊʊki] [ˈtʃɪmni] ,
The Captain I had met before — on the occasion of the smoky chimney ,
这 队长 我 有 遇见 前 — 在 这 场合 的 这 烟 烟囱 ,
我之前见过的那位船长——就是在烟囱冒烟的那件事上——

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʃər] [baɪ][sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l][ɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fluː] .
which he had cured by some simple alteration in the flue .
哪个 他 有 治愈 经过 一些 简单的 改造 在 这 烟道 .
他通过对烟道进行一些简单的改造就治好了这个问题。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [aɪ] - [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪm] ,
In church , he held his double eye - glass to his eyes during the Morning Hymn ,
在 教会 , 他 握住 他的 双倍的 眼睛 - 玻璃 到 他的 眼睛 期间 这 早晨 圣歌 ,
在教堂里，他唱晨祷赞美诗时，一直举着双筒眼镜看眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfəli] .
and then lifted up his head erect and sang out loud and joyfully .
和 然后 抬起 向上 他的 头 直立 和 唱 出去 大声 和 欣喜地 .
然后他昂起头，高声欢快地歌唱起来。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][riˈspɑ:nsɪz, riˈspɑ:nsəz, riˈspɑ:nsɪz] [ˈlɑʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði][klɜ:rk] — [æn; ən][oʊld][mæn]
He made the responses louder than the clerk — an old man
他 制成 这 回应 更大声 比 这 职员 一 一个 老的 男人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpaɪpɪŋ] [ˈfi:b(ə)l] [vɔɪs] ,
with a piping feeble voice ,
和 一个 管道 微弱 嗓音 ,
他回答的声音比店员还大——店员是个嗓音沙哑的老人。

[hu:] , [aɪ] [θɪŋk] , [felt] [əˈgri:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈsɑ:nərəs] [beɪs] , [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] [ˈhaɪər]
who , I think , felt aggrieved at the Captain's sonorous bass , and quivered higher
WHO , 我 思考 , 毛毡 受委屈的 在 这 船长的 响亮的 低音 , 和 颤抖 更高
[ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
and higher in consequence .
和 更高 在 结果 .
我认为，她对船长浑厚的低音感到不满，结果声音越来越高，颤抖不已。

[ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði][brɪsk] [ˈkæptɪn] [peɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈgælənt] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə]
On coming out of church , the brisk Captain paid the most gallant attention to
在 未来 出去 的 教会 , 这 轻快 队长 有薪酬的 这 最多 英勇 注意力 到
[hɪz; ɪz] [tu:] [ˈdɒtəz] .
his two daughters .
他的 二 女儿们 .
走出教堂后，这位精神矍铄的船长对他的两个女儿给予了最绅士的关照。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [smɑɪld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ;
He nodded and smiled to his acquaintances ;
他 点头 和 微笑 到 他的 熟人 ;
他向熟人点头微笑；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [mɪs] [braʊn] [tu:; tə][ʌnˈfɜ:rl]
but he shook hands with none until he had helped Miss Brown to unfurl
但 他 摇晃 双手 和 没有任何 直到 他 有 帮助 错过 棕色的 到 展开
[hɜ:r; hə] [ʌmˈbrelə] ,
her umbrella ,
她 伞 ,
但他直到帮布朗小姐撑开雨伞后才与任何人握手。

[hæd; həd] [rɪˈli:vɪd] [hɜ:r; hə] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [prer] - [bʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [tɪl]
had relieved her of her prayer - book , and had waited patiently till
有 松了口气 她 的 她 祷告 - 书 , 和 有 等待 耐心 直到
[ʃi:; ji] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈnɜ:rvəs] [hændz] ,
she , with trembling nervous hands ,
她 , 和 发抖 紧张的 双手 ,
他从她手中接过祈祷书，耐心地等待着，直到她双手颤抖着，紧张地.....

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][hɜ:r; hə] [gaʊn] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [wet] [roʊdɪz] .
had taken up her gown to walk through the wet roads .
有 已采取 向上 她 袍 到 走 通过 这 湿的 道路 .
她提起裙摆，走在湿漉漉的路上。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkrænfəd] [ˈleɪdɪz] [dɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [braʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈpɑ:rtɪz] .
I wonder what the Cranford ladies did with Captain Brown at their parties .
我 想知道 什么 这 克兰福德 女士们 做过 和 队长 棕色的 在 他们的 各方 .
我很好奇克兰福德的女士们在她们的聚会上和布朗船长做了些什么。

[wi:; wi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈdʒɔɪst] , [ɪn] [ˈfɔ:rmər] [deɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə]
We had often rejoiced , in former days , that there was no gentleman to
我们 有 经常 欣喜若狂 , 在 以前的 天 , 那 那里 曾是 不 绅士 到
[bi:; bi] [əˈtendɪd] [tu:; tə] ,
be attended to ,
是 参加 到 ,
过去我们常常庆幸没有绅士需要服侍。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] - [ˈpɑːrtɪz] .

and to find conversation for , at the card - parties .

和 到 寻找 对话 为了 , 在 这 卡片 - 各方 .

在纸牌聚会上寻找谈话话题。

[wiː; wi][hæd; həd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ɑːrˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsnʌɡnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] ; [ænd; ənd] ,

We had congratulated ourselves upon the snugness of the evenings ; and ,

我们 有 恭喜 我们自己 之上 这 舒适 的 这 晚上 ; 和 ,

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ʌv] [fɔːr; fər][dʒenˈtɪləti] ,

in our love for gentility ,

在 我们的 爱 为了 绅士风度 ,

我们曾为夜晚的舒适惬意而沾沾自喜；而且，出于我们对优雅的追求，

[ænd; ənd] [dɪsˈteɪst] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,

and distaste of mankind ,

和 厌恶 的 人类 ,

以及人类的厌恶，

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlmuːst] [pəˈsweɪdɪd] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] “

we had almost persuaded ourselves that to be a man was to be “

我们 有 几乎 被说服 我们自己 那 到 是 一个 男人 曾是 到 是 “

[ˈvʌlgər] ” ;

vulgar ” ;

庸俗 ” ;

我们几乎已经说服自己，做男人就意味着“粗俗”；

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][ˈhoʊstəs] , [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] ,

so that when I found my friend and hostess , Miss Jenkyns ,

所以 那 什么时候 我 成立 我的 朋友 和 女主人 , 错过 詹金斯 ,

所以当我找到我的朋友兼女主人詹金斯小姐时，

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ɪn][maɪ] [ˈɑːnər] ,

was going to have a party in my honour ,

曾是 去 到 有 一个 派对 在 我的 荣誉 ,

原本打算为我举办一个派对，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [ˈbraʊnz] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] ,

and that Captain and the Miss Browns were invited ,

和 那 队长 和 这 错过 布朗队 是 受邀 ,

布朗船长和布朗小姐们也受邀参加了。

[aɪ] [ˈwʌndərd] [mʌtʃ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

I wondered much what would be the course of the evening .

我 想知道 很多 什么 会 是 这 课程 的 这 晚上 .

我很好奇今晚会发生什么。

[kɑːrd] - [ˈteɪblz] , [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [beɪz] [tɑːps] , [wɜːr; wər][set] [aʊt][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;

Card - tables , with green baize tops , were set out by daylight , just as usual ;

卡片 - 表格 , 和 绿色的 台布 最高额 , 是 放 出去 经过 日光 , 只是 作为 通常 ;

天亮时分，牌桌已经摆好，桌面铺着绿色的绒布，一切照旧；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ɪn][noʊˈvembər] , [soʊ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [kloʊzd] [ɪn] [əˈbaʊt] [fɔːr] .

it was the third week in November , so the evenings closed in about four .

它 曾是 这 第三 星期 在 十一月 , 所以 这 晚上 关闭 在 关于 四 .

当时是十一月的第三周，所以晚上大约四点就关门了。

[ˈkændlɪz] , [ænd; ənd] [kliːn] [pæks] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈteɪbl] .

Candles , and clean packs of cards , were arranged on each table .

蜡烛 , 和 干净的 包装 的 牌 , 是 安排 在 每个 桌子 .

每张桌子上都摆放着蜡烛和干净的扑克牌。

[ðə; ði][ˈfaɪə][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ; [ðə; ði] [ni:t] [meɪd] - [ˈsɜ:rvənt][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [hɜ:r; hər][læst]
The fire was made up ; the neat maid - servant had received her last
这 火 曾是 制成 向上 ; 这 整洁的 女佣 - 仆人 有 已收到 她 最后的
[dəˈrekʃ(ə)nz] ;
directions ;
方向 ;

火已经生好了 ; 那位整洁的女仆已经收到了最后的嘱咐 ;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [stʊd] , [drest] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][best] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] - [ˈlaɪtər] [ɪn]
and there we stood , dressed in our best , each with a candle - lighter in
和 那里 我们 站立 , 穿着 在 我们的 最好的 , 每个 和 一个 蜡烛 - 打火机 在
[ˈʌʊər; ɑ:r][hændz] ,
our hands ,
我们的 双手 ;

我们站在那里 , 穿着最好的衣服 , 每人手里都拿着打火机。

[ˈredi] [tu:; tə][dɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [nɑ:k] [keɪm] .
ready to dart at the candles as soon as the first knock came .
准备好 到 镖 在 这 蜡烛 作为 很快 作为 这 第一的 敲 来了 .
[ˈfɜ:rst] [nɑ:k] [keɪm] .
第一声敲门声响起 , 他们就准备扑向蜡烛。

[ˈpɑ:rtɪz] [ɪn] [ˈkrænfəd] [wɜ:r; wər] [ˈsɑ:ləm] [feˈstɪvɪti:z] ,
Parties in Cranford were solemn festivities ,
各方 在 克兰福德 是 庄严 庆祝活动 ,
[ˈpɑ:rtɪz] [ɪn] [ˈkrænfəd] [wɜ:r; wər] [ˈsɑ:ləm] [feˈstɪvɪti:z] ,
克兰福德的聚会是庄严肃穆的庆祝活动 ,

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [fi:l] [ˈɡreɪvli] [ɪˈleɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðer; ðər][best] [ˈdresɪz] .
making the ladies feel gravely elated as they sat together in their best dresses .
制作 这 女士们 感觉 严重地 欣喜若狂 作为 他们 卫星 一起 在 他们的 最好的 连衣裙 .
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [fi:l] [ˈɡreɪvli] [ɪˈleɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðer; ðər][best] [ˈdresɪz] .
女士们穿着最漂亮的礼服坐在一起 , 感到无比欣喜。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [θri:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] “ [ˈprefrəns] , “ [aɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði]
As soon as three had arrived , we sat down to “ Preference , “ I being the
作为 很快 作为 三 有 到达的 , 我们 卫星 向下 到 “ 偏爱 , “ 我 存在 这
[ʌnˈlʌki] [fɜ:rθ] .
unlucky fourth .
倒霉 第四 .

当三位客人到达后 , 我们坐下来一起听《偏好》 , 我不幸成了第四个。

[ðə; ði][nekst] [fɜ:r] [ˈkʌmə] [wɜ:r; wər][pʊt] [daʊn] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd]
The next four comers were put down immediately to another table ; and
这 下一个 四 来者 是 放 向下 立即地 到 其他 桌子 ; 和
[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ti:] - [treɪz] ,
presently the tea - trays ,
目前 这 茶 - 托盘 ,

接下来四位客人立刻被安排到另一张桌子旁 ; 不一会儿 , 茶盘也摆了上来。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] [æz; əz][aɪ] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
which I had seen set out in the store - room as I passed in the morning ,
哪个 我 有 已见 放 出去 在 这 店铺 - 房间 作为 我 通过了 在 这 早晨 ,
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] [æz; əz][aɪ] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
我早上路过储藏室时 , 看到它们摆放在里面。

[wɜ:r; wər] [pleɪst] [i:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rd] - [ˈteɪbl] .
were placed each on the middle of a card - table .
是 放置 每个 在 这 中间 的 一个 卡片 - 桌子 .
[wɜ:r; wər] [pleɪst] [i:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rd] - [ˈteɪbl] .
将它们分别放置在牌桌中央。

[ðə; ði][ˈtʃaɪnə][wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] [eg] - [ʃel] ; [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈsɪlvər] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ]
The china was delicate egg - shell ; the old - fashioned silver glittered with
这 中国 曾是 精美的 蛋 - 壳 ; 这 老的 - 造型 银 闪闪发光 和
[ˈpɑːlɪʃɪŋ] ;
polishing ;
抛光 ;

瓷器质地如蛋壳般精致；老式银器光亮如镜；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈiːtəbəlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈskrɪpʃn] .
but the eatables were of the slightest description .
但 这 食物 是 的 这 丝毫 描述 .

但能吃的东西少得可怜。

[waɪl] [ðə; ði] [treɪz] [wɜːr; wər] [jet] [ɑːn][ðə; ði][teɪblz] , [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [ˈbraʊnz] [keɪm] [ɪn] ;
While the trays were yet on the tables , Captain and the Miss Browns came in ;
尽管 这 托盘 是 然而 在 这 表格 , 队长 和 这 错过 布朗队 来了 在 ;

托盘还放在桌子上的时候，布朗船长和布朗小姐们就进来了；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [ˈsʌmhʌʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
and I could see that , somehow or other ,
和 我 可以 看 那 , 不知何故 或者 其他 ,

我能看出，不知何故，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈprez(ə)nt] .
the Captain was a favourite with all the ladies present .
这 队长 曾是 一个 最喜欢的 和 全部 这 女士们 展示 .

船长深受在场所有女士的喜爱。

[ˈrʌfld] [braʊz] [wɜːr; wər] [smuːðd] , [ʃɑːrp] [ˈvɔɪsɪz] [ˈloʊɜːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] .
Ruffled brows were smoothed , sharp voices lowered at his approach .
褶皱的 眉毛 是 平滑 , 锋利的 声音 降低 在 他的 方法 .

他的靠近让原本紧绷的眉头舒展开来，尖锐的说话声也随之降低。

[mɪs] [braʊn] [lʊkt] [ɪl] , [ænd; ənd] [dɪˈprest] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɡluːm] .
Miss Brown looked ill , and depressed almost to gloom .
错过 棕色的 看起来 患病的 , 和 郁闷 几乎 到 愁云 .

布朗小姐看起来病怏怏的，情绪低落，几乎到了愁容满面的地步。

[mɪs] [ˈdʒesi] [smaɪld] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːpjələr][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Miss Jessie smiled as usual , and seemed nearly as popular as her father .
错过 杰西 微笑 作为 通常 , 和 似乎 几乎 作为 受欢迎的 作为 她 父亲 .

杰西小姐像往常一样面带微笑，看起来几乎和她父亲一样受欢迎。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [əˈsuːmd] [ðə; ði][ˈmænz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [əˈtendɪd] [tuː; tə]
He immediately and quietly assumed the man's place in the room ; attended to
他 立即地 和 悄悄 假定 这 男人的 地方 在 这 房间 ; 参加 到
[ˈevri] [wʌnz] [ˈwɒnts] ,
every one's wants ,
每一个 一个人的 想要 ,

他立刻安静地取代了那个男人在房间里的位置；照顾到每个人的需求。

[ˈlesnd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [meɪd] - [ˈsɜːrvənts] [ˈleɪbər] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈempti] [kʌps][ænd; ənd] [bred] -
lessened the pretty maid - servant's labour by waiting on empty cups and bread -
减少 这 漂亮的 女佣 - 仆人的 劳动 经过 等待 在 空的 杯子 和 面包 -

[ænd; ənd] - [ˈbʌtər,les] [ˈleɪdɪz] ;
and - butterless ladies ;
和 - 无黄油 女士们 ;

让漂亮的女仆伺候空杯子和没有面包黄油的女士，减轻了她的劳动量；

[ænd; ənd] [jet] [dɪd][aɪˈtiː][ɔːl][ɪn][soʊ] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ə; eɪ] [ˈmænər] ,
and yet did it all in so easy and dignified a manner ,
和 然而 做过 它 全部 在 所以 简单的 和 凝重 一个 方式 ,

然而，他却以如此轻松优雅的方式完成了这一切。

[ænd; ʌnd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [tu:; tə]
and so much as if it were a matter of course for the strong to
和 所以 很多 作为 如果 它 是 一个 事情 的 课程 为了 这 强的 到
[ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] ,
attend to the weak ,
出席 到 这 虚弱的 ;

仿佛强者照顾弱者是理所当然的事。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [mæn] [θru:'aʊt] .
that he was a true man throughout .
那 他 曾是 一个 真的 男人 自始至终 .

他始终是个真正的男子汉。

[hi:; hi] [pleɪd] [fɔ:r; fər] [θɹɪpəni] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
He played for threepenny points with as grave an interest as if they
他 玩 为了 三便士 积分 和 作为 严重 一个 兴趣 作为 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [paʊndz] ;
had been pounds ;
有 到过 磅 ;

他玩三便士分的游戏时，就像玩英镑游戏一样认真；

[ænd; ʌnd] [jet] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] ,
and yet , in all his attention to strangers ,
和 然而 , 在 全部 他的 注意力 到 陌生人 ,

然而，尽管他如此关注陌生人，

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [a:n][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['dɔ:tər] — [fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʃi:; ʃi]
he had an eye on his suffering daughter — for suffering I was sure she
他 有 一个 眼睛 在 他的 痛苦 女儿 — 为了 痛苦 我 曾是 当然 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他一直关注着他那饱受折磨的女儿——我确信她确实在受苦。

[ðoʊ] [tu:; tə] ['meni] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['oʊnli] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪrɪtəb(ə)] .
though to many eyes she might only appear to be irritable .
尽管 到 许多 眼睛 她 可能 仅有的 出现 到 是 易怒的 .

虽然在许多人看来，她可能只是显得易怒。

[mɪs] ['dʒesi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [kɑ:rdz] : [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəz] - [aʊt] , [hu:] ,
Miss Jessie could not play cards : but she talked to the sitters - out , who ,
错过 杰西 可以 不是 玩 牌 : 但 她 谈话 到 这 保姆 - 出去 , who ,

杰西小姐不会打牌，但她会和那些外出看球的孩子们聊天，

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s] .
before her coming , had been rather inclined to be cross .
前 她 未来 , 有 到过 相当 倾斜 到 是 叉 .

在她到来之前，他一直比较容易发脾气。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] , [tu:] , [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [krækt] [pɪ'ænoʊ] ,
She sang , too , to an old cracked piano ,
她 唱 , 也 , 到 一个 老的 裂纹 钢琴 ,

她也对着一架老旧破裂的钢琴唱歌。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['spɪnət] [ɪn][ɪts] [ju:θ] .
which I think had been a spinet in its youth .
哪个 我 思考 有 到过 一个 小型立式钢琴 在 它是 青年 .

我认为它年轻时应该是一架小型立式钢琴。

[mɪs] ['dʒesi] [sæŋ] , “ [dʒɑ:k][ʌv; əv] ['heɪzəl,di:n] ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] ;
Miss Jessie sang , “ Jock of Hazeldean ” a little out of tune ;
错过 杰西 唱 , “ 乔克 的 榛子 ” 一个 小的 出去 的 调 ;

杰西小姐唱了一首《黑泽尔丁的乔克》，有点跑调；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ˈmjuːzɪk(ə)l] , [ðʊʊ] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] [biːt] [taɪm] , [aʊt][ʌv; əv]
but we were none of us musical , though Miss Jenkyns beat time , out of
但 我们 是 没有任何 的 我们 音乐 , 尽管 错过 詹金斯 打 时间 , 出去 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但我们当中没有一个人懂音乐，尽管詹金斯小姐能打出节奏，但却总是打错节奏。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
by way of appearing to be so .
经过 方式 的 出现 到 是 所以 .

通过表面上看起来是这样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz][tuː; tə][duː] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ,
It was very good of Miss Jenkyns to do this ; for I had seen that ,
它 曾是 非常 好的 的 错过 詹金斯 到 做 这 ; 为了 我 有 已见 那 ,
詹金斯小姐这样做真是太好了；因为我看到，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪ'fɔːr] ,
a little before ,
一个 小的 前 ,

稍早一些，

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'noɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈdʒesi] [ˈbraʊnz] [ʌn'ɡɑːrdɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] (-
she had been a good deal annoyed by Miss Jessie Brown's unguarded admission (à
她 有 到过 一个 好的 交易 恼怒 经过 错过 杰西 布朗的 无人看守 入学 (-
[prə'pəʊ][ʌv; əv] [ˈʃetlənd] [wʊl]) [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] ,
propos of Shetland wool) that she had an uncle ,
提案 的 设得兰群岛 羊毛) 那 她 有 一个 叔叔 ,

杰西·布朗小姐无意中透露（在谈到设得兰羊毛时）她有个叔叔，这让她非常恼火。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈbrʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɑːpki:pər] [ɪn] [ˈedɪnbərə] .
her mother's brother , who was a shopkeeper in Edinburgh .
她 母亲的 兄弟 , WHO 曾是 一个 店主 在 爱丁堡 .

她母亲的哥哥在爱丁堡经营一家商店。

[mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kɔːf] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
Miss Jenkyns tried to drown this confession by a terrible cough — for the
错过 詹金斯 尝试 到 溺水 这 忏悔 经过 一个 糟糕的 咳嗽 — 为了 这
[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kɑːrd] - [ˈteɪbl] [ˈnɪrəst] [mɪs] [ˈdʒesi] ,
Honourable Mrs Jamieson was sitting at a card - table nearest Miss Jessie ,
尊敬的 太太 杰米森 曾是 坐着 在 一个 卡片 - 桌子 最近的 错过 杰西 ,
詹金斯小姐试图用一声剧烈的咳嗽来掩盖这个秘密——因为尊敬的杰米森夫人就坐在离杰西小姐最近的牌桌旁。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ji] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ji] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm]
and what would she say or think if she found out she was in the same room
和 什么 会 她 说 或者 思考 如果 她 成立 出去 她 曾是 在 这 相同的 房间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [ˈkiːpərz] [niːs] !
with a shop - keeper's niece !
和 一个 店铺 - 守门员 侄女 !

如果她发现自己和店主的侄女身处同一个房间，她会说什么、会怎么想呢！

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈdʒesi] [braʊn] ([huː] [hæd; həd][noʊ][tækt] ,
But Miss Jessie Brown (who had no tact ,
但 错过 杰西 棕色的 (WHO 有 不 策略 ,

但是杰西·布朗小姐（她说话不拐弯抹角，

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [ə'ɡriːd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ]) [wʊd] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
as we all agreed the next morning) would repeat the information ,
作为 我们 全部 同意 这 下一个 早晨) 会 重复 这 信息 ,

正如我们第二天早上一致同意的那样，我会重复这些信息。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [mɪs] [pʊʊl] [fɪː; ʃiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get][hɜːr; həɹ][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['ʃetlənd] [wʊl]
and assure Miss Pole she could easily get her the identical Shetland wool
和 保证 错过 极 她 可以 容易地 得到 她 这 完全相同的 设得兰群岛 羊毛
[r'kwaɪərd] ,
required ,
必需的 ,

并向波尔小姐保证，她可以很容易地找到她需要的同款设得兰羊毛。

" [θruː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði][best] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ʃetlənd] [gʊdz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]
" through my uncle , who has the best assortment of Shetland goods of any one
" 通过 我的 叔叔 , WHO 有 这 最好的 品种 的 设得兰群岛 商品 的 任何 一
[ɪn] - - .
in Edinbro ' .
在 - - .

“通过我的叔叔，他在爱丁堡拥有种类最齐全的设得兰群岛商品。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊə; ɑːr] [maʊðz] ,
" It was to take the taste of this out of our mouths ,
" 它 曾是 到 拿 这 品尝 的 这 出去 的 我们的 嘴 ,
“这是为了消除我们嘴里的这种味道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊə; ɑːr] [ɪrɜ] , [ðæt] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [prə'pəʊzd] ['mjuːzɪk] ;
and the sound of this out of our ears , that Miss Jenkyns proposed music ;
和 这 声音 的 这 出去 的 我们的 耳朵 , 那 错过 詹金斯 建议的 音乐 ;
我们听到这个消息时，简直不敢相信詹金斯小姐竟然提议演奏音乐；

[soʊ][aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [biːt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] .
so I say again , it was very good of her to beat time to the song .
所以 我 说 再次 , 它 曾是 非常 好的 的 她 到 打 时间 到 这 歌曲 .
所以我再说一遍，她能配合歌曲的节奏打拍子真是太好了。

[wen] [ðə; ði] [treɪz] [ɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [waɪn] , ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ə; eɪ]
When the trays re - appeared with biscuits and wine , punctually at a
什么时候 这 托盘 关于 - 出现 和 饼干 和 葡萄酒 , 准时 在 一个
['kwɔːrtər][tuː; tə] [naɪn] ,
quarter to nine ,
四分之一 到 九 ,

端着饼干和葡萄酒的托盘准时在七点四十五分再次出现。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [kəm'pæɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [trɪks] ;
there was conversation , comparing of cards , and talking over tricks ;
那里 曾是 对话 , 比较 的 牌 , 和 说 超过 技巧 ;
他们交谈、比较牌面、讨论魔术技巧；

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['kæptɪn] [braʊn] ['spɔːrtɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
but by - and - by Captain Brown sported a bit of literature .
但 经过 - 和 - 经过 队长 棕色的 运动 一个 少量 的 文学 .
但不久之后，布朗船长也开始阅读一些文学作品。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] ['nʌmbəɹz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['pɪkwɪk] ['pepəɹz] - ? " [sed] [hiː; hi] .
" Have you seen any numbers of ' The Pickwick Papers ' ? " said he .
" 有 你 已见 任何 数字 的 - 这 匹克威克 文件 - ? " 说 他 .
“你看过《匹克威克外传》的任何一期吗？”他问道。

([ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ðen] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn][pɑːrts] .)
(They were then publishing in parts .)
(他们 是 然后 出版 在 部分 .)
(当时他们是分期连载的。)

" ['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" Capital thing !
" 首都 事物 !
“太棒了！”

“ [naʊ] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'si:st] ['rektər][ʌv; əv] ['krænfəd] ; [ænd; ənd] ,
“ **Now Miss Jenkyns was daughter of a deceased rector of Cranford ; and** ,
“ 现在 错过 詹金斯 曾是 女儿 的 一个 死者 校长 的 克兰福德 ; 和 ,
“詹金斯小姐是克兰福德一位已故牧师的女儿；而且，

[ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈmænjʊskɹɪpt] [ˈsə:mənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd]
on the strength of a number of manuscript sermons , and a pretty good
在 这 力量 的 一个 数字 的 手稿 布道 , 和 一个 漂亮的 好的
[ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] ,
library of divinity ,
图书馆 的 神 ,
凭借一些手稿讲道词和相当不错的神学藏书，

[kənˈsɪdərd] [hɜ:r'self] [ˈlɪtərəri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [bʊks] [æz; əz][ə; eɪ]
considered herself literary , and looked upon any conversation about books as a
经过考虑的 她自己 文学 , 和 看起来 之上 任何 对话 关于 图书 作为一个
[ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
challenge to her .
挑战 到 她 :
自认为有文学素养，并将任何关于书籍的谈话都视为对她的挑战。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ; [ɪnˈdi:d] ,
So she answered and said , “ Yes , she had seen them ; indeed ,
所以 她 回答 和 说 , “ 是的 , 她 有 已见 他们 ; 的确 ,
于是她回答说：“是的，她见过他们；的确，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm] . “
she might say she had read them . “
她 可能 说 她 有 读 他们 : “
她可能会说她读过这些书。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [braʊn] .
“ **And what do you think of them ? “ exclaimed Captain Brown .**
“ 和 什么 做 你 思考 的 他们 ? ” 惊呼 队长 棕色的 :
“你觉得他们怎么样？”布朗上尉大声问道。

“ [ɑ:nt] [ðeɪ] [ˈfeɪməsli] [gʊd] ?
“ **Aren't they famously good ?**
“ 不是 他们 众所周知 好的 ?
“他们不是出了名的好吗？ ”

“ [soʊ][ˈɜ:dʒd] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [spi:k] .
“ **So urged Miss Jenkyns could not but speak .**
“ 所以 敦促 错过 詹金斯 可以 不是 但 说话 :
在众人的敦促下，詹金斯小姐不禁开口说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈdʒɑ:nsən] .
“ **I must say , I don't think they are by any means equal to Dr Johnson .**
“ 我 必须 说 , 我 不 思考 他们 是 经过 任何 方法 平等的 到 博士 约翰逊 :
“我必须说，我认为他们绝不可能与约翰逊博士相提并论。”

[sti:l] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪz] [jʌŋ] .
Still , perhaps , the author is young .
仍然 , 也许 , 这 作者 是 年轻的 :
不过，或许作者还年轻。

[let] [hɪm; ɪm] [ˌpɜ:rsəˈvɪr] ,
Let him persevere ,
让 他 坚持不懈 ,
让他坚持下去，

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [wʌt] [hi;; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪf] [hi;; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑ:ktər][fɔ:r; fər]
and who knows what he may become if he will take the great Doctor for
和 WHO 知道 什么 他 可能 变得 如果 他 将要 拿 这 伟大的 医生 为了
[hɪz; ɪz][ˈmɑ:d(ə)l] ?
his model ?
他的 模型 ?

如果他以这位伟大的医生为榜样，谁知道他会变成什么样呢？

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [braʊn] [tu;; tə] [teɪk] ['plæsɪdli] ;
" **This was evidently too much for Captain Brown to take placidly ;**
" 这 曾是 显然 也 很多 为了 队长 棕色的 到 拿 平静地 ;
"这显然让布朗上尉难以平静地接受；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz][hæd; həd]
and I saw the words on the tip of his tongue before Miss Jenkyns had
和 我 锯 这 字 在 这 提示 的 他的 舌头 前 错过 詹金斯 有
['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['sentəns] .
finished her sentence .
完成的 她 句子 .

詹金斯小姐还没说完，我就看到他要说的话已经到了嘴边。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , " [hi;; hi][bɪ'gæn] .
" **It is quite a different sort of thing , my dear madam , " he began .**
" 它 是 相当 一个 不同的 种类 的 事物 , 我的 亲爱的 女士 , " 他 开始 .
"这完全是另一回事，夫人，"他开口说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ʃi;; ʃi] .
" **I am quite aware of that , " returned she .**
" 我 是 相当 意识到的 的 那 , " 返回 她 .
"我很清楚这一点，"她回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] , ['kæptɪn] [braʊn] . "
" **And I make allowances , Captain Brown . "**
" 和 我 制作 津贴 , 队长 棕色的 . "
"我会酌情考虑，布朗上尉。"

" [dʒʌst] [ə'laʊ] [em 'i:][tu;; tə] [rɪ:d] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [si:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌnθs] ['nʌmbər] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd]
" **Just allow me to read you a scene out of this month's number , " pleaded**
" 只是 允许 我 到 读 你 一个 场景 出去 的 这 月份 数字 , " 恳求
[hi;; hi] .
he :
他 :

“就让我给你读一下本月杂志上的一个场景吧，”他恳求道。

" [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən][hæv; həv]
" **I had it only this morning , and I don't think the company can have**
" 我 有 它 仅有的 这 早晨 , 和 我 不 思考 这 公司 能 有
[rɪ:d] [aɪ 'ti:] [jet] . "
read it yet . "
读 它 然而 . "

“我今天早上才拿到，我觉得公司那边应该还没看到。”

" [æz; əz][ju;; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ʃi;; ʃi] , ['setlɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][rezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **As you please , " said she , settling herself with an air of resignation .**
" 作为 你 请 , " 说 她 , 安顿 她自己 和 一个 空气 的 辞职 .
"随你便吧，"她说，一副听天由命的样子，坐了下来。

[hi;; hi] [rɪ:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['swɑ:ri] " [wɪt] [sæm] ['welə] [geɪv] [æt; ət] [bæθ] .
He read the account of the " swarry " which Sam Weller gave at Bath .
他 读 这 帐户 的 这 " 斯瓦里 " 哪个 山姆 韦勒 给予 在 洗澡 .
他读了萨姆·韦勒在巴斯讲述的“斯瓦里”的故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
Some of us laughed heartily .
一些 的 我们 笑了 衷心地 .

我们当中有些人开怀大笑。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I did not dare , because I was staying in the house .
我 做过 不是 敢 , 因为 我 曾是 入住 在 这 房子 .

我不敢，因为我待在家里。

[mɪs] ['dʒɛŋkɪnz][sæt][ɪn]['peɪ(ə)nt]['grævəti] .
Miss Jenkins sat in patient gravity .
错过 詹金斯 卫星 在 病人 重力 .

詹金斯小姐静静地坐在病人的座位上。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][maɪld] ['dɪgnəti] —
When it was ended , she turned to me , and said with mild dignity —
什么时候 它 曾是 结束 , 她 转向 到 我 , 和 说 和 温和的 尊严 —

结束后，她转向我，语气温和而庄重地说——

“ [fetʃ] [em 'i:] - [ræsɪləs] , - [maɪ] [dɪr] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] .
“ **Fetch me ' Rasselas , ' my dear , out of the book - room** .
“ 拿来 我 - 拉塞拉斯 , - 我的 亲爱的 , 出去 的 这 书 - 房间 .

“亲爱的，把《拉塞拉斯》从书房里拿出来。”

“ [wen] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kæptɪn] [braʊn] —
“ **When I had brought it to her , she turned to Captain Brown** —
“ 什么时候 我 有 带来 它 到 她 , 她 转向 到 队长 棕色的 —

“我把东西拿给她之后，她转向了布朗上尉——”

“ [naʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [si:n] ,
“ **Now allow me to read you a scene** ,
“ 现在 允许 我 到 读 你 一个 场景 ,

现在请允许我为您朗读一段场景，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [kæən; kən] [dʒʌdʒ] [brɪ'twi:n] [jɔ:; jər] ['feɪvərɪt] , ['mɪstər][bɔ:z] ,
and then the present company can judge between your favourite , Mr Boz ,
和 然后 这 展示 公司 能 法官 之间 你的 最喜欢的 , 先生 博兹 ,

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:]['dʒɑ:nsən] .
and Dr Johnson .
和 博士 约翰逊 .

然后，在座各位就可以在你们最喜欢的博兹先生和约翰逊博士之间做出选择了。

“ [ʃi:; ʃi] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] [brɪ'twi:n] ['ræsɪləs] [ænd; ənd][ɪmlæk] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] -
“ **She read one of the conversations between Rasselas and Imlac , in a high** -
“ 她 读 一 的 这 对话 之间 拉塞拉斯 和 伊姆拉克 , 在 一个 高的 -
[pɪtʃt] ,
pitched ,
投球 ,

她用尖细的嗓音朗读了拉塞拉斯和伊姆拉克之间的一段对话，

[mə'dʒestɪk] [vɔɪs] : [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['endɪd] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
majestic voice : and when she had ended , she said ,
雄伟 嗓音 : 和 什么时候 她 有 结束 , 她 说 ,

她声音洪亮，气势磅礴。说完之后，她说：

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['dʒʌstɪfard][ɪn][maɪ] ['prefrəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:]['dʒɑ:nsən][æz; əz][ə; eɪ]
“ **I imagine I am now justified in my preference of Dr Johnson as a**
“ 我 想象 我 是 现在 合理的 在 我的 偏爱 的 博士 约翰逊 作为 一个
[ˈraɪtər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
writer of fiction .
作家 的 小说 .

“我想我现在有理由更喜欢约翰逊博士这位小说家了。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [skruːd] [hɪz; ɪz][lɪps] [ʌp] , [ænd; ənd] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]
“ **The Captain screwed his lips up , and drummed on the table , but he did**
“ 这 队长 螺丝 他的 嘴唇 向上 , 和 鼓声 在 这 桌子 , 但 他 做过
[nɑːt] [spiːk] .
not speak .
不是 说话 .

船长抿紧嘴唇，敲着桌子，但没有说话。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [bloʊ] [ɔːr] [tuː] .
She thought she would give him a finishing blow or two .
她 想法 她 会 给 他 一个 精加工 吹 或者 二 .
她想给他致命一击。

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] ['vʌlgər] , [ænd; ənd] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [tuː; tə]
“ **I consider it vulgar , and below the dignity of literature , to**
“ 我 考虑 它 庸俗 , 和 以下 这 尊严 的 文学 , 到
[ˈpʌblɪʃ] [ɪn] [ˈnʌmbərz] . ”
publish in numbers . ”
发布 在 数字 . ”

“我认为以数字形式发表作品是庸俗的，有损文学的尊严。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræmblər] [ˈpʌblɪʃt] , [mæm, mɑːm, məm] ? ” [æskt] ['kæptɪn] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
“ **How was the Rambler published , ma'am ?** ” **asked Captain Brown in a low**
“ 如何 曾是 这 漫步者 已发布 , 女士 ? ” 问 队长 棕色的 在 一个 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“夫人，《漫游者》是如何出版的？”布朗上尉低声问道。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] .
which I think Miss Jenkyns could not have heard .
哪个 我 思考 错过 詹金斯 可以 不是 有 听到 .

我认为詹金斯小姐不可能听到。

“ ['draɪv, 'dɑːktɜː][ˈdʒɑːnsənz] [staɪl] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] [brɪ'ɡɪnərz] .
“ **Dr Johnson's style is a model for young beginners** .
“ 博士 强生 风格 是 一个 模型 为了 年轻的 初学者 .

“约翰逊博士的风格是年轻初学者的榜样。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ˌrekə'mendɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] [wen] [aɪ][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] — [aɪ][hæv; həv]
My father recommended it to me when I began to write letters — I have
我的 父亲 受到推崇的 它 到 我 什么时候 我 开始 到 写 信件 — 我 有
[fɔːrmd] [maɪ] [oʊn] [staɪl] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ;
formed my own style upon it ;
形成 我的 自己的 风格 之上 它 ;

我父亲在我开始写信时向我推荐了这本信集——我以此为基础形成了自己的写作风格；

[aɪ] [ˌrekə'mend] [aɪ 'tiː][tuː; tə][jər; jər] ['feɪvərɪt] . ”
I recommend it to your favourite . ”
我 推荐 它 到 你的 最喜欢的 . ”

我推荐给你最喜欢的人。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [staɪl] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ]
“ **I should be very sorry for him to exchange his style for any such**
“ 我 应该 是 非常 对不起 为了 他 到 交换 他的 风格 为了 任何 这样的
[ˈpɑːmpəs] ['raɪtɪŋ] ,
pompous writing ,
傲慢 写作 ,

“如果他放弃自己的风格，转而采用这种浮夸的写作方式，我会感到非常遗憾。”

” [sed] ['kæptɪn] [braʊn] .
” **said Captain Brown** .
” 说 队长 棕色的 .

布朗上尉说道。

[mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [felt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'frʌnt] ,
Miss Jenkins felt this as a personal affront ,
错过 詹金斯 毛毡 这 作为 一个 个人的 冒犯 ,

詹金斯小姐认为这是对个人的侮辱，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] .
in a way of which the Captain had not dreamed .
在 一个 方式 的 哪个 这 队长 有 不是 梦见 .

以一种船长做梦也想不到的方式。

[ɪ'pɪstələri] ['raɪtɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [frendz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [fɔ:rt] .
Epistolary writing she and her friends considered as her forte .
书信体 写作 她 和 她 朋友们 经过考虑的 作为 她 长处 .

她和她的朋友们都认为书信写作是她的强项。

[ˈmeni] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] ['letər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
Many a copy of many a letter have I seen written and corrected on the
许多 一个 复制 的 许多 一个 信 有 我 已见 书面 和 已更正 在 这
[slert] ,
slate ,
石板 ,

我见过很多信件的副本在石板上书写和修改，

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] “ [si:zd] [ðə; ðɪ][hæf] - [ˈaʊər][dʒʌst] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][pəʊst] - [taɪm][tu:; tə] [ə'ʃʊr] ” [hɜ:r; həɹ]
before she “ seized the half - hour just previous to post - time to assure “ her
前 她 ” 查获 这 一半 - 小时 只是 以前的 到 邮政 - 时间 到 保证 ” 她
[frendz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r][ʌv; əv] [ðæt] ;
friends of this or of that ;
朋友们 的 这 或者 的 那 ;

在她“利用收银台前半小时向朋友们保证”这保证那之前；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:][ˈdʒɑ:nsən][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] , [hɜ:r; həɹ]['mɑ:d(ə)l][ɪn] [ðɪ:z] [,kɒmpə'zɪʃənz] .
and Dr Johnson was , as she said , her model in these compositions .
和 博士 约翰逊 曾是 , 作为 她 说 , 她 模型 在 这些 作品 .

正如她所说，约翰逊博士是她这些作品的模特。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['braʊnz] [læst] [rɪ'mɑ:rk]
She drew herself up with dignity , and only replied to Captain Brown's last remark
她 画 她自己 向上 和 尊严 , 和 仅有的 回复 到 队长 布朗的 最后的 评论
[baɪ] ['seɪɪŋ] ,
by saying ,
经过 说 ,

她挺直了身子，保持着尊严，只是对布朗上尉的最后一句话回应道：

[wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] ['emfəsis] [ɑ:n] ['evri] ['sɪləb(ə)l] , “ [aɪ] [prɪ'fɜ:r] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:][ˈdʒɑ:nsən][tu:; tə]['mɪstər] [bɔz]
with marked emphasis on every syllable , “ I prefer Dr Johnson to Mr Boz
和 标记 强调 在 每一个 音节 , “ 我 更喜欢 博士 约翰逊 到 先生 博兹
.
:
.

“我更喜欢约翰逊博士而不是博兹先生。”他重重地强调每一个音节。

” [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] — [aɪ] [wəʊnt] [vaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] — [ðæt] ['kæptɪn] [braʊn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]
” It is said — I won't vouch for the fact — that Captain Brown was heard to
” 它 是 说 — 我 惯于 担保 为了 这 事实 — 那 队长 棕色的 曾是 听到 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“据说——我无法证实——有人听到布朗船长说过，

[ˈsaːtoʊ] [ˈvoʊtʃɪ] , “ [diː] — [en] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈdʒɑːnsən] !
sotto voce , “ D — n — Dr Johnson !
sotto voce , “ D — n — 博士 约翰逊 !

低声说道：“约翰逊博士！

” [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpenɪtənt] [ˈæftərwərdz] ,
” If he did , he was penitent afterwards ,
” 如果 他 做过 , 他 曾是 忏悔者 然后 ,

“如果他真的做了，事后他很后悔。”

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [nɪr] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] - [ɑːrm] - [tʃer] ,
as he showed by going to stand near Miss Jenkyns' arm - chair ,
作为 他 显示 经过 去 到 站立 靠近 错过 詹金斯 - 手臂 - 椅子 ,

他走到詹金斯小姐的扶手椅旁站着，就表明了这一点。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [bɪˈɡaɪl] [hɜːr; hər] [ɪntuː] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [ɑːn] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ]
and endeavouring to beguile her into conversation on some more pleasing
和 努力 到 欺骗 她 进入 对话 在 一些 更多的 令人愉悦

[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

并试图引诱她谈论一些更令人愉快的话题。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈeksərəb(ə)l] .
But she was inexorable .
但 她 曾是 无情的 .

但她铁了心要这么做。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [aɪ] [hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈdʒesɪz] [ˈdɪmplz] .
The next day she made the remark I have mentioned about Miss Jessie's dimples .
这 下一个 天 她 制成 这 评论 我 有 提及 关于 错过 杰西的 酒窝 .

第二天，她就杰西小姐的酒窝发表了我之前提到的那番言论。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['kæptɪn]
THE CAPTAIN
这 队长

船长

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] ['krænfəd] [ænd; ənd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdeɪli]
It was impossible to live a month at Cranford and not know the daily
它 曾是 不可能的 到 居住 一个 月 在 克兰福德 和 不是 知道 这 日常的

[ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈrezɪdənt] ;
habits of each resident ;
习惯 的 每个 居民 ;

在克兰福德生活一个月，不可能不知道每个居民的日常习惯；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [maɪ][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [ˈendɪd] [aɪ][nuː] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [braʊn]
and long before my visit was ended I knew much concerning the whole Brown
和 长的 前 我的 访问 曾是 结束 我 知道 很多 有关 这 所有的 棕色的
[ˈtriːoʊ] .
trio :
三人组 :

在我访问结束之前很久，我就对布朗三兄弟的情况有了很多了解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [rɪˈspektɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɑːvərti] ;
There was nothing new to be discovered respecting their poverty ;
那里 曾是 没有什么 新的 到 是 发现 尊重 他们的 贫困 ;
关于他们的贫困，并没有什么新的发现；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd][ˈoʊpənli] [əˈbaʊt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] .
for they had spoken simply and openly about that from the very first .
为了 他们 有 说 简单地 和 公然 关于 那 从 这 非常 第一的 .
因为他们从一开始就坦诚地谈论过这件事。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ɪːkəˈnɑːmɪk(ə)] .
They made no mystery of the necessity for their being economical .
他们 制成 不 神秘 的 这 必要性 为了 他们的 存在 经济 .
他们毫不掩饰自己节俭的必要性。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈɪnfinət] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
All that remained to be discovered was the Captain's infinite kindness of heart ,
全部 那 剩余 到 是 发现 曾是 这 船长的 无限 仁慈 的 心 ,
唯一尚未被发现的，是船长那颗无比善良的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [moʊdɜːz] [ɪn] [wɪtʃ] , [ʌnˈkɑːŋjəsli] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ˈmænɪfestɪd] [ɪˈtiː] .
and the various modes in which , unconsciously to himself , he manifested it .
和 这 各种各样的 模式 在 哪个 , 不知不觉 到 他自己 , 他 表现出来 它 .
以及他无意识地以各种方式表现出来的方式。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈænɪkˌdɒts] [wɜːr; wər] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðeɪ] [əˈkɜːrd] .
Some little anecdotes were talked about for some time after they occurred .
一些 小的 轶事 是 谈话 关于 为了 一些 时间 后 他们 发生 .
有些小轶事在发生后被人们谈论了一段时间。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [riːd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] [ˈsuːɪd]
As we did not read much , and as all the ladies were pretty well suitd
作为 我们 做过 不是 读 很多 , 和 作为 全部 这 女士们 是 漂亮的 出色地 适合
[wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrvənt] ,
with servants ,
和 仆人 ,
由于我们不怎么读书，而且所有女士都和仆人相处得很好，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
there was a dearth of subjects for conversation .
那里 曾是 一个 匮乏 的 主题 为了 对话 .
大家没什么可聊的话题。

[wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]
We therefore discussed the circumstance of the Captain taking a poor old
我们 所以 讨论 这 环境 的 这 队长 采取 一个 贫穷的 老的
[ˈwʊmənɜːz] [ˈdɪnər] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][wʌn] [ˈveri] [ˈslɪpəri] [ˈsʌndeɪ] .
woman's dinner out of her hands one very slippery Sunday .
女性的 晚餐 出去 的 她 双手 一 非常 滑 星期日 .
因此，我们讨论了船长在一个非常滑溜的星期天从一位可怜的老妇人手中夺走晚餐的情景。

[hi:; hi][hæd; həd][met][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]
He had met her returning from the bakehouse as he came from
他 有 遇见 她 返回 从 这 烘焙坊 作为 他 来了 从
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
他从教堂出来时，正好遇到她从面包房回来。

[ænd; ənd] ['nɒtɪst] [hɜ:r; hər] [prɪ'keriəs] ['fʊtɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [ˈdɪɡnəti] [wɪð; wɪθ]
and noticed her precarious footing ; and , with the grave dignity with
和 注意到 她 岌岌可危 立足点 ; 和 , 和 这 严重 尊严 和
[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] ,
which he did everything ,
哪个 他 做过 一切 ,
他注意到她站得不稳；然后，以他做事一贯的庄重尊严，

[hi:; hi] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbɜ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [stiəd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [baɪ][hɜ:r; hər]
he relieved her of her burden , and steered along the street by her
他 松了口气 她 的 她 负担 , 和 转向 沿着 这 街道 经过 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,
他帮她卸下了重担，陪她沿着街道走去。

['kæriŋ] [hɜ:r; hər] [beɪkt] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [pə'tetoʊz] ['seɪfli] [hoʊm] .
carrying her baked mutton and potatoes safely home .
携带 她 烘焙 羊肉 和 土豆 安全 家 .
她安全地把烤羊肉和土豆带回了家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [θɔ:t] ['veri] [ɪk'sentɹɪk] ;
This was thought very eccentric ;
这 曾是 想法 非常 偏心 ;
这被认为非常古怪；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [kɔ:lz] ,
and it was rather expected that he would pay a round of calls ,
和 它 曾是 相当 预期的 那 他 会 支付 一个 圆形的 的 呼叫 ,
人们普遍认为他会打几通电话。

[ɑ:n][ðə; ði]['mʌndər; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd][ə'pra:lədʒaɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['krænfəd] [sens]
on the Monday morning , to explain and apologise to the Cranford sense
在 这 周一 早晨 , 到 解释 和 道歉 到 这 克兰福德 感觉
[ʌv; əv] [prə'praɪəti] :
of propriety :
的 礼 :
周一早上，为了向克兰福德的礼仪界解释并道歉：

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] : [ænd; ənd] [ðen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but he did no such thing : and then it was decided that he was
但 他 做过 不 这样的 事物 : 和 然后 它 曾是 决定 那 他 曾是
[ə'ʃeɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,
但他并没有这样做；于是人们认定他感到羞愧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and was keeping out of sight .
和 曾是 保持 出去 的 视线 .
并一直躲藏起来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][brɪˈɡæn][tuː; tə][seɪ] , “ [ˈæftər][ɔːl] ,
In a kindly pity for him , we began to say , “ After all ,
在 一个 亲切地 遗憾 为了 他 , 我们 开始 到 说 , “ 后 全部 ,
出于对他的怜悯, 我们开始说: “毕竟,

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋz] [əˈkɜːrəns] [ˈʊʊd] [ɡreɪt] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
the Sunday morning's occurrence showed great goodness of heart ,
这 星期日 早晨 发生 显示 伟大的 善良 的 心 ,
星期天早上发生的这件事展现了极大的善心。

” [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst] [əˈpɪərəns]
” and it was resolved that he should be comforted on his next appearance
” 和 它 曾是 已解决 那 他 应该 是 安慰 在 他的 下一个 外貌
[əˈmʌŋst] [juːˈes] ;
amongst us ;
在 我们 ;
于是决定, 下次他出现在我们面前时, 要好好安慰他。

[bʌt; bət] , [loo] !
but , lo !
但 , 洛 !
但是, 瞧!

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][juːˈes] , [ʌnˈtʌt[t] [baɪ][ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [jeɪm] , [ˈspiːkɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd]
he came down upon us , untouched by any sense of shame , speaking loud and
他 来了 向下 之上 我们 , 未受触碰 经过 任何 感觉 的 耻辱 , 请讲 大声 和
[beɪs] [æz; əz][ˈevər] ,
bass as ever ,
低音 作为 曾经 ,
他径直朝我们走来, 丝毫没有羞耻之心, 像往常一样大声低声说话。

[hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , [hɪz; ɪz][wɪɡ][æz; əz][ˈdʒɑːnti][ænd; ənd] [wel] - [kɜːrld] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
his head thrown back , his wig as jaunty and well - curled as usual ,
他的 头 抛掷 后退 , 他的 假发 作为 轻快的 和 出色地 - 卷曲 作为 通常 ,
他仰着头, 假发一如既往地俏皮卷曲。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈkluːd] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈsʌndeɪ] .
and we were obliged to conclude he had forgotten all about Sunday .
和 我们 是 有义务 到 结束 他 有 被遗忘的 全部 关于 星期日 .
我们不得不得出结论, 他已经完全忘记了星期天的事。

[mɪs] [poʊl][ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒesi] [braʊn] [hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [ɑːn][ðə; ði]
Miss Pole and Miss Jessie Brown had set up a kind of intimacy on the
错过 极 和 错过 杰西 棕色的 有 放 向上 一个 种类 的 亲密关系 在 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfetlənd] [wʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈnɪtɪŋ] [ˈstɪtʃɪz] ;
strength of the Shetland wool and the new knitting stitches ;
力量 的 这 设得兰群岛 羊毛 和 这 新的 针织 针脚 ;
波尔小姐和杰西·布朗小姐凭借设得兰羊毛和新的编织针法建立了一种亲密关系;

[soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [mɪs] [poʊl][aɪ] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraʊnz]
so it happened that when I went to visit Miss Pole I saw more of the Browns
所以 它 发生 那 什么时候 我 去 到 访问 错过 极 我 锯 更多的 的 这 布朗队
[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [waɪl] [ˈsteɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] ,
than I had done while staying with Miss Jenkyns ,
比 我 有 完毕 尽管 入住 和 错过 詹金斯 ,
结果, 我去拜访波尔小姐时, 见到的布朗一家比我在詹金斯小姐家时还要多。

[hu:] [hæd; həd] ['hevər] [gɑ:t] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ji] [kɔːld] ['kæptɪn] ['braʊnz] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n]
who had never got over what she called Captain Brown's disparaging remarks upon
WHO 有 绝不 得到 超过 什么 她 称为 队长 布朗的 贬损 评论 之上
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː][ˈdʒɑːnsən][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] .
Dr Johnson as a writer of light and agreeable fiction .
博士 约翰逊 作为 一个 作家 的 光 和 同意 小说 .
她始终无法释怀布朗船长对约翰逊博士作为轻松愉快小说作家的贬损言论。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] [braʊn] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] , [ɪn'kjʊrəbl] [kəm'pleɪnt]
I found that Miss Brown was seriously ill of some lingering , incurable complaint
我 成立 那 错过 棕色的 曾是 严重地 患病的 的 一些 挥之不去的 , 不治之症 抱怨
,
.
,
我发现布朗小姐患有一种久治不愈的重病。

[ðə; ði][peɪn] [ɔ'keɪzənd] [baɪ] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [aɪ]
the pain occasioned by which gave the uneasy expression to her face that I
这 疼痛 引发 经过 哪个 给予 这 不安 表达 到 她 脸 那 我
[hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['krɔːsnɪs] .
had taken for unmitigated crossness .
有 已采取 为了 未加缓解的 暴躁 .
疼痛使她脸上露出不安的表情，我原以为她是在极度生气。

[krɔːs] , [tuː] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ɪrɪtə'bɪləti] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][hɜːr; hər]
Cross , too , she was at times , when the nervous irritability occasioned by her
又 , 也 , 她 曾是 在 时代 , 什么时候 这 紧张的 易怒 引发 经过 她
[dɪ'ziːz] [bɪ'keɪm] [pæst] [ɪn'dʊərəns] .
disease became past endurance .
疾病 成为 过去的 耐力 .
有时，当疾病引起的神经烦躁变得难以忍受时，她也会变得很暴躁。

[mɪs] ['dʒesi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ,
Miss Jessie bore with her at these times ,
错过 杰西 钻孔 和 她 在 这些 时代 ,
杰西小姐在这段时间里一直很包容她。

[ɪːv(ə)n] [mɔːr] ['peɪʃntli] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [self] - [ʌp'bredɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
even more patiently than she did with the bitter self - upbraidings by which they
甚至 更多的 耐心 比 她 做过 和 这 苦的 自己 - 责骂 经过 哪个 他们
[wɜːr; wər] [ɪn'verɪəbli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
were invariably succeeded .
是 总是 成功了 .
甚至比她面对随之而来的痛苦的自我责备时更有耐心。

[mɪs] [braʊn] [juːst] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜːr'self] , [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv]['heɪsti][ænd; ənd][ɪrɪtəb(ə)l] ['tempər] ,
Miss Brown used to accuse herself , not merely of hasty and irritable temper ,
错过 棕色的 用过的 到 控 她自己 , 不是 仅仅 的 仓促 和 易怒的 脾气 ,
布朗小姐过去常常责怪自己，不仅仅是脾气暴躁易怒。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
but also of being the cause why her father and sister were obliged to
但 还 的 存在 这 原因 为什么 她 父亲 和 姐姐 是 有义务 到
[pɪntʃ] ,
pinch ,
捏 ,
但也正是因为她，她的父亲和姐姐才不得不掐她。

[ɪn][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈlʌkʃəɹɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈnesəserɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
in order to allow her the small luxuries which were necessities in her
在 命令 到 允许 她 这 小的 奢侈品 哪个 是 必需品 在 她
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

为了让她享受一些在她这种情况下必不可少的奢侈品。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [soʊ][feɪn][hæv; həv] [meɪd] [ˈsækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlaɪtnɪd]
She would so fain have made sacrifices for them , and have lightened
她 会 所以 欣然 有 制成 牺牲 为了 他们 , 和 有 轻度
[ðer; ðəɹ] [ˈkæɹz] ,
their cares ,
他们的 关心 ,

她多么希望能够为他们做出牺牲，减轻他们的忧虑啊！

[ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][dʒenəˈrɑ:səti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈædɪd] [əˈsɜ:rbəti] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈtempər] .
that the original generosity of her disposition added acerbity to her temper .
那 这 原来的 慷慨 的 她 处置 额外 尖刻 到 她 脾气 .

她原本慷慨的性情反而使她的脾气变得尖刻。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [baɪ] [mɪs] [ˈdʒesi] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pləˈsɪdəti]
All this was borne by Miss Jessie and her father with more than placidity
全部 这 曾是 出生 经过 错过 杰西 和 她 父亲 和 更多的 比 平静
— [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [ˈtendərnəs] .
— with absolute tenderness .
— 和 绝对 压痛 .

杰西小姐和她的父亲不仅平静地承受了这一切，而且还展现出了绝对的温柔。

[aɪ] [fərˈgeɪv] [mɪs] [ˈdʒesi] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][dʒʊvəˈnɪləti][ʌv; əv] [dres] ,
I forgave Miss Jessie her singing out of tune , and her juvenility of dress ,
我 原谅了 错过 杰西 她 歌唱 出去 的 调 , 和 她 幼年期 的 裙子 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [ˈtendərnəs] .
我原谅了杰西小姐唱歌跑调，也原谅了她稚嫩的穿着。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [hoʊm] .
when I saw her at home .
什么时候 我 锯 她 在 家 .

我在她家见到她的时候。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈbraʊnz] [dɑ:rk][ˈbru:təs] [wɪɡ][ænd; ənd] [pædɪd] [koʊt] ([əˈlæs] !
I came to perceive that Captain Brown's dark Brutus wig and padded coat (alas !
我 来了 到 感知 那 队长 布朗的 黑暗的 布鲁图斯 假发 和 带衬垫 外套 (唉 !
[wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [ˈtendərnəs] .
我渐渐意识到布朗船长的黑色布鲁图斯假发和棉袄（唉！

[tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈθredber])
too often threadbare)
也 经常 破旧的)

太常见了)

[wɜ:r; wəɹ] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈsmɑ:rtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [wɔ:r]
were remnants of the military smartness of his youth , which he now wore
是 残余物 的 这 军队 聪明 的 他的 青年 , 哪个 他 现在 穿着
[ʌnˈkɑ:ŋjəsli] .
unconsciously .
不知不觉 .

这是他年轻时军人风范的残余，如今他已不自觉地将其展现出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈri:ɔ:rsɪz] , [geɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbærək] [ɪkˈspɪəriəns] .
He was a man of infinite resources , gained in his barrack experience .
他 曾是 一个 男人 的 无限 资源 , 获得 在 他的 营房 经验 .
[wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [ˈtendərnəs] .
他拥有无穷的智慧和资源，这些都源于他在军营的经历。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'fest] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [blæk] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [hɪm'self] ;
As he confessed , no one could black his boots to please him except himself ;
作为 他 坦白 , 不 一 可以 黑色的 他的 靴子 到 请 他 除了 他自己 ;

他坦言，除了他自己，没有人能把他的靴子擦得让他满意；

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'ɒv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [meɪd] - ['sɜ:rvənts] ['leɪbər] [ɪn] ['evri]
but , indeed , he was not above saving the little maid - servant's labours in every
但 , 的确 , 他 曾是 不是 多于 保存 这 小的 女佣 - 仆人的 劳动 在 每一个
[wei] — ['noʊɪŋ] ,
way — knowing ,
方式 — 会心 ,

但是，他确实想方设法地节省了小女仆的劳动——他知道，

[moʊst] ['laɪkli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['ɪlnəs] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] .
most likely , that his daughter's illness made the place a hard one .
最多 可能 , 那 他的 女儿的 疾病 制成 这 地方 一个 难的 一 .

很可能，女儿的疾病让这个家庭变得十分艰难。

[hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [su:n] ['æftər][ðə; ði]['memərəb(ə)l]
He endeavoured to make peace with Miss Jenkyns soon after the memorable
他 努力 到 制作 和平 和 错过 詹金斯 很快 后 这 难忘
[dɪ'spju:t] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ,
dispute I have named ,
争议 我 有 命名 ,

在我提到的那场令人难忘的争执之后不久，他就努力与詹金斯小姐和解。

[baɪ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['faɪər] - ['ʌv(ə)l] ([hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ]) ,
by a present of a wooden fire - shovel (his own making) ,
经过 一个 展示 的 一个 木制的 火 - 铲 (他的 自己的 制作) ,
他赠送了一把木制防火铲（他自己制作的），

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [haʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən]['aɪərən][wʌn] [ə'noɪd] [hɜ:r; hər] .
having heard her say how much the grating of an iron one annoyed her .
拥有 听到 她 说 如何 很多 这 格栅 的 一个 铁 一 恼怒 她 .

我听她说过铁制磨刀石的摩擦声有多么让她烦躁。

[fi:; ji] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ku:l] ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rməli] .
She received the present with cool gratitude , and thanked him formally .
她 已收到 这 展示 和 凉爽的 感激 , 和 谢谢 他 正式地 .

她冷冷地收下礼物，并礼貌地道谢。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [fi:; ji] [beɪd] [em 'i:] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] - [ru:m] ; ['fi:lɪŋ] ,
When he was gone , she bade me put it away in the lumber - room ; feeling ,
什么时候 他 曾是 已消失 , 她 巴德 我 放 它 离开 在 这 木材 - 房间 ; 感觉 ,
[prɑ:bəbli] ,
probably ,
大概 ,

他走后，她吩咐我把它收进杂物间；大概是觉得.....

[ðæt] [noʊ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [prɪ'fɜ:rd] ['mɪstər] [bɔ:z] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:]['dʒɑ:nsən]
that no present from a man who preferred Mr Boz to Dr Johnson
那 不 展示 从 一个 男人 WHO 首选 先生 博兹 到 博士 约翰逊
[kʊd; kəd][bi:; bi] [les] ['dʒɑ:rɪŋ][ðæn; ðən][æŋ; ən]['aɪərən]['faɪər] - ['ʌv(ə)l] .
could be less jarring than an iron fire - shovel .
可以 是 较少的 刺耳的 比 一个 铁 火 - 铲 .

对于一个更喜欢博兹先生而不是约翰逊博士的人来说，没有什么礼物比一把铁制防火铲更不令人反感了。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [left] ['krænfəd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['drʌmbɪ] .
Such was the state of things when I left Cranford and went to Drumble .
这样的 曾是 这 状态 的 事物 什么时候 我 左边 克兰福德 和 去 到 鼓声 .

我离开克兰福德前往德拉姆布尔时，情况就是这样。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['sevrəl] [kə'ris'pɒndənts] ,
I had , however , several correspondents ,
我 有 , 然而 , 一些 通讯员 ,

不过,我还有几位通信对象。

[hu:] [kept] [em 'i:] [ei 'ju:] [feit] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .
who kept me au fait as to the proceedings of the dear little town .
WHO 保留 我 au 事实 作为 到 这 诉讼程序 的 这 亲爱的 小的 镇 .

他让我随时了解这个可爱小镇的动向。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɪs] [pəʊl] ,
There was Miss Pole ,
那里 曾是 错过 极 ,

还有波尔小姐,

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [kroʊ'feɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [ɪn]
who was becoming as much absorbed in crochet as she had been once in
WHO 曾是 成为 作为 很多 吸收 在 钩针编织 作为 她 有 到过 一次 在
['nɪtɪŋ] ,
knitting ,
针织 ,

她对钩针编织的痴迷程度,丝毫不亚于她曾经对棒针编织的痴迷程度。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [hu:z] ['letər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ,
and the burden of whose letter was something like ,
和 这 负担 的 谁 信 曾是 某物 喜欢 ,

而这封信的内容大致是这样的:

“ [bʌt; bət] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊstɪd'wɜ:rstɪd] [æt; ət] ['flɪnts] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [sɔ:ŋ] ;
“ **But don't you forget the white worsted at Flint's** ” **of the old song** ;
“ 但 不 你 忘记 这 白色的 最差 在 燧石的 ” 的 这 老的 歌曲 ;
“但你别忘了弗林特的白色精纺羊毛”——那首老歌里唱的

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evri] ['sentəns] [ʌv; əv] [nu:z] [keɪm] [ə; eɪ] [freɪ] [də'rekʃn; da'rekʃn] [æz; əz]
for at the end of every sentence of news came a fresh direction as
为了 在 这 结尾 的 每一个 句子 的 消息 来了 一个 新鲜的 方向 作为
[tu:; tə] [sʌm; səm] [kroʊ'feɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
to some crochet commission which I was to execute for her :
到 一些 钩针编织 委员会 哪个 我 曾是 到 执行 为了 她 .

因为每条新闻的结尾都会出现一个新的指示,告诉我需要为她完成一些钩针编织的委托。

[mɪs] [mæ'tɪldə] ['dʒɛŋkɪnz] ([hu:] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [mɪs] ['mæti] ,
Miss Matilda Jenkyns (who did not mind being called Miss Matty ,
错过 玛蒂尔达 詹金斯 (WHO 做过 不是 头脑 存在 称为 错过 马蒂 ,
玛蒂尔达·詹金斯小姐 (她并不介意别人称呼她为玛蒂小姐)

[wen] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [baɪ]) [roʊt] [naɪs] , [kaɪnd] , ['ræmblɪŋ] ['letərz] ,
when Miss Jenkyns was not by) wrote nice , kind , rambling letters ,
什么时候 错过 詹金斯 曾是 不是 经过) 写道 好的 , 种类 , 漫无边际 信件 ,
当詹金斯小姐不在的时候) 写一些亲切、友善、漫谈式的信件,

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntu:][æŋ; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['pʊlɪŋ]
now and then venturing into an opinion of her own ; but suddenly pulling
现在 和 然后 冒险 进入 一个 观点 的 她 自己的 ; 但 突然 拉
[hɜ:r'self] [ʌp] ,
herself up ,
她自己 向上 ,

她偶尔会提出自己的观点; 但又会突然打起精神来,

[ænd; ənd] ['i:ðər] ['bɛɡɪŋ] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [neɪm] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , [æz; əz]['debrə; 'debərə] **and either begging me not to name what she had said , as Deborah**
和 任何一个 乞讨 我 不是 到 姓名 什么 她 有 说 , 作为 黛博拉
[θɔ:t] ['dɪfrəntli] ,
thought differently ,
想法 不同 ,

黛博拉要么苦苦哀求我不要说出她说过的话，要么就反驳说她有不同的想法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] , [ɔ:r] [els] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['poʊstskɹɪpt][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪfekt] [ðæt] ,
and she knew , or else putting in a postscript to the effect that ,
和 她 知道 , 或者 别的 推杆 在 一个 后记 到 这 影响 那 ,
她知道，或者会在后记中加上类似这样的内容：

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'blaʏ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]['debrə; 'debərə]
since writing the above , she had been talking over the subject with Deborah
自从 写作 这 多于 , 她 有 到过 说 超过 这 主题 和 黛博拉
,
;
,

自从写下以上内容后，她一直在和黛博拉讨论这个问题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] ,
and was quite convinced that ,
和 曾是 相当 确信 那 ,
而且他非常确信，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . — ([hɪr] ['prɑ:bəbli] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ri:kæn'teɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] [ə'pɪnjən] [ʃi:; ʃɪ]
etc . — (here probably followed a recantation of every opinion she
ETC . — (这里 大概 随后 一个 反悔 的 每一个 观点 她
[hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['letər]) .
had given in the letter) .
有 给定 在 这 信) .

等等——（接下来很可能是她收回了信中表达的所有观点）。

[ðen] [keɪm] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] — - , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [mɪs] ['mæti] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] ,
Then came Miss Jenkyns — Debōrah , as she liked Miss Matty to call her ,
然后 来了 错过 詹金斯 — - , 作为 她 喜欢 错过 马蒂 到 称呼 她 ,
然后是詹金斯小姐——黛博拉，她喜欢马蒂小姐这样称呼她。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['hævɪŋ] [wʌnz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hi:bru:] [neɪm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [prə'naʊnst] .
her father having once said that the Hebrew name ought to be so pronounced .
她 父亲 拥有 一次 说 那 这 希伯来语 姓名 应该 到 是 所以 发音 .
她的父亲曾说过，希伯来名字就应该这样发音。

[aɪ] ['si:kɹətli] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['hi:bru:] ['prɑ:fɪtəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ɪn] ['kærəktər] ;
I secretly think she took the Hebrew prophetess for a model in character ;
我 偷偷 思考 她 采取 这 希伯来语 女先知 为了 一个 模型 在 特点 ;
我私下里认为她以希伯来女先知为榜样，塑造了她的性格；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ðɪ][stɜ:rn] ['prɑ:fɪtəs] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , ['meɪkɪŋ]
and , indeed , she was not unlike the stern prophetess in some ways , making
和 , 的确 , 她 曾是 不是 与众不同 这 船尾 女先知 在 一些 方式 , 制作
[ə'laʊəns] ,
allowance ,
津贴 ,

事实上，她在某些方面与那位严厉的女先知颇为相似，都表现出宽容的态度。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər]['mɑ:dərn] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ɪn] [dres] .
of course , for modern customs and difference in dress .
的 课程 , 为了 现代的 海关 和 不同之处 在 裙子 .
当然，这与现代习俗和着装差异有关。

[mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [wɔːr] [ə; eɪ][krə'væt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːnɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒɑːki] - [kæp] ,
Miss Jenkyns wore a cravat , and a little bonnet like a jockey - cap ,
错过 詹金斯 穿着 一个 领结 , 和 一个 小的 引擎盖 喜欢 一个 骑师 - 帽 ,
詹金斯小姐戴着领巾和一顶像骑师帽一样的小软帽。

[ænd; ənd] [ɔːltə'geðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] ;
and altogether had the appearance of a strong - minded woman ;
和 共 有 这 外貌 的 一个 强的 - 有思想 女士 ;
整体上, 她看起来像个意志坚强的女性;

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['mɑːdərn][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][men]
although she would have despised the modern idea of women being equal to men
虽然 她 会 有 被鄙视的 这 现代的 主意 的 女性 存在 平等的 到 男人
.
.
.
尽管她会鄙视现代社会中女性与男性平等的观念。

['iːkwəl] , [ɪn'diːd] !
Equal , indeed !
平等的 , 的确 !
确实平等!

[ʃiː; ji] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suː'pɪriər] .
she knew they were superior .
她 知道 他们 是 优越的 .
她知道他们比她强。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['letərz] .
But to return to her letters .
但 到 返回 到 她 信件 .
但让我们回到她的信件上来。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['stetli] [ænd; ənd][grænd] [laɪk] [hɜːr'self] .
Everything in them was stately and grand like herself .
一切 在 他们 曾是 庄严 和 盛大 喜欢 她自己 .
里面的一切都像她本人一样, 庄严而宏伟。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ðəm; ðəm]['oʊvər] ([dɪr] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] , [haʊ] [aɪ] ['ɑːnə-d] [hɜːr; hər] !)
I have been looking them over (dear Miss Jenkyns , how I honoured her !)
我 有 到过 寻找 他们 超过 (亲爱的 错过 詹金斯 , 如何 我 荣幸 她 !)
我一直在仔细查看它们 (亲爱的詹金斯小姐, 我多么荣幸地向她致敬!)

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]
and I will give an extract , more especially because it relates to
和 我 将要 给 一个 提炼 , 更多的 尤其 因为 它 相关 到
[ʼaʊər; ɑːr] [frend] ['kæptɪn] [braʊn] : —
our friend Captain Brown : —
我们的 朋友 队长 棕色的 : —
我将摘录一段, 尤其因为它与我们的朋友布朗船长有关: ——

“ [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪsɪz]['dʒeɪmɪsən][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [em 'iː] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
“ **The Honourable Mrs Jamieson has only just quitted me ; and , in the course**
“ 这 尊敬的 太太 杰米森 有 仅有的 只是 辞职 我 ; 和 , 在 这 课程
[ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
of conversation ,
的 对话 ,
“尊敬的杰米森夫人刚刚离开我这里; 在谈话过程中,

[ʃiː, ʃi] [kə'mju:nikeitɪd] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈjestərdeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl]
she communicated to me the intelligence that she had yesterday received a call
她 沟通 到 我 这 智力 那 她 有 昨天 已收到 一个 称呼
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'viəd] [ˈhʌzbəndz] [ˈkwaːndəm] [frend] ,
from her revered husband's quondam friend ,
从 她 受人尊敬的 丈夫的 quondam 朋友 ,
她告诉我, 她昨天接到了她尊敬的丈夫的前朋友打来的电话。

[lɔːrd] [mɔː'li:vərər] .
Lord Mauleverer .
主 毛勒弗 .
莫勒维勒勋爵。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈiːzəli] [kən'dʒektʃər] [wʌt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈpriː,sɪŋkts, 'priː,sɪŋks]
You will not easily conjecture what brought his lordship within the precincts
你 将要 不是 容易地 推测 什么 带来 他的 领主 之内 这 辖区
[ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
of our little town .
的 我们的 小的 镇 .
你很难猜到是什么原因让这位大人来到了我们这个小镇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˈkæptɪn] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] ,
It was to see Captain Brown , with whom , it appears ,
它 曾是 到 看 队长 棕色的 , 和 谁 , 它 出现 ,
目的是去见布朗船长, 看来他和布朗船长在一起。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - [pluːmd] ['wɔːrɪz] ,
his lordship was acquainted in the 'plumed wars ,
他的 领主 曾是 熟人 在 这 - 羽毛 战争 ,
这位大人曾参与过“羽饰战争”。

- [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps]
' and who had the privilege of averting destruction from his lordship's
- 和 WHO 有 这 特权 的 避免 破坏 从 他的 领主的
[hed] [wen] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈperəl][wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] ,
head when some great peril was impending over it ,
头 什么时候 一些 伟大的 危险 曾是 即将到来的 超过 它 ,
“并且有幸在勋爵即将面临巨大危险时, 阻止了毁灭降临到他头上的人身上。”

[ɔːf][ðə; ði] [ˈmɪs'noʊmərd] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .
off the misnomered Cape of Good Hope .
离开 这 误称 岬 的 好的 希望 .
在名不副实的“好望角”附近。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈʌʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz] [dɪ'fɪ(ə)nsɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
You know our friend the Honourable Mrs Jamieson's deficiency in the spirit of
你 知道 我们的 朋友 这 尊敬的 太太 詹姆森 不足 在 这 精神 的
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˌkjəri'ɑːsəti] ,
innocent curiosity ,
清白的 好奇心 ,
你知道我们这位尊敬的詹姆森夫人朋友缺乏天真的好奇心,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
and you will therefore not be so much surprised when I tell you she was
和 你 将要 所以 不是 是 所以 很多 惊讶 什么时候 我 告诉 你 她 曾是
[kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperəl][ɪn] [ˈkwestʃən] .
quite unable to disclose to me the exact nature of the peril in question .
相当 无法 到 透露 到 我 这 精确的 自然 的 这 危险 在 问题 .
因此, 当我告诉你她完全无法向我透露所涉危险的确切性质时, 你也不会感到太惊讶。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [aɪ] [kən'fes] , [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ɪn] [wʌt] ['mænər] ['kæptɪn] [braʊn] , [wið; wiθ]
I was anxious , I confess , to ascertain in what manner Captain Brown , with
我 曾是 焦虑的 , 我 承认 , 到 探明 在 什么 方式 队长 棕色的 , 和
[hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['ɪstæblɪʃmənt] ,
his limited establishment ,
他的 有限的 建立 ,
我承认, 我当时很想知道, 布朗船长以他有限的资源, 究竟是如何运作的。

[kʊd; kəd] [rɪ'si:v] [soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] [ɡest] ; [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [rɪ'taɪərd]
could receive so distinguished a guest ; and I discovered that his lordship retired
可以 收到 所以 杰出的 一个 客人 ; 和 我 发现 那 他的 领主 退休
[tuː; tə][rest] ,
to rest ,
到 休息 ,
能够接待如此尊贵的客人; 我发现大人已经回房休息了。

[ænd; ənd] , [let][ju: 'es][hoʊp] , [tuː; tə] [rɪ'freɪɪŋ] ['slʌmbəz] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒɪ][hoʊ'tel] ;
and , let us hope , to refreshing slumbers , at the Angel Hotel ;
和 , 让 我们 希望 , 到 令人耳目一新 睡眠 , 在 这 天使 酒店 ;
希望你们能在天使酒店睡个好觉;

[bʌt; bət] [ʃerd] [ðə; ði][bɹu'noʊ.ni.ən] [mi:lz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑ:nə-d] ['krænfəd]
but shared the Brunonian meals during the two days that he honoured Cranford
但 共享 这 布鲁诺尼亚 餐 期间 这 二 天 那 他 荣幸 克兰福德
[wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['ɔ:ɡəst] ['prez(ə)ns] .
with his august presence .
和 他的 八月 在场 .
但在他莅临克兰福德的两天里, 他与大家一起享用了布鲁诺尼亚的餐点。

['mɪsɪz]['dʒɑ:nsən] , ['aʊər; ɑ:r]['sɪv(ə)] ['bʊtʃəz] [waɪf] , [ɪn'fɔrmz] [em 'i:] [ðæt] [mɪs] ['dʒesi] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ]
Mrs Johnson , our civil butcher's wife , informs me that Miss Jessie purchased a
太太 约翰逊 , 我们的 民用 肉铺 妻子 , 通知 我 那 错过 杰西 购买 一个
[leg][ʌv; əv] [læm] ;
leg of lamb ;
腿 的 羊肉 ;
我们镇上屠夫的妻子约翰逊太太告诉我, 杰西小姐买了一条羊腿;

[bʌt; bət] , [br'sɑrdz] [ðɪs] ,
but , besides this ,
但 , 除了 这 ,
但是, 除此之外,

[aɪ][kæən; kən] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ][,prepə'reɪ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]['su:təb(ə)] [rɪ'sep(ə)n] [tuː; tə][soʊ]
I can hear of no preparation whatever to give a suitable reception to so
我 能 听到 的 不 准备 任何 到 给 一个 合适的 接待 到 所以
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
distinguished a visitor .
杰出的 一个 游客 .
我丝毫没有听说有任何准备工作来妥善接待这位尊贵的来宾。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] - [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv]
Perhaps they entertained him with ' the feast of reason and the flow of
也许 他们 娱乐 他 和 - 这 盛宴 的 原因 和 这 流动 的
[soʊl] - ; [ænd; ənd][tuː; tə][ju: 'es] ,
soul ' ; and to us ,
灵魂 - ; 和 到 我们 ,
或许他们以“理性的盛宴和灵魂的流动”款待了他; 而对我们而言,

[hu:] [ɑ:r; əɾ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['braʊnz] [sæd][wɑ:nt][ʌv; əv] ['reɪʃ] [fɔ:r; fər] - [ðə; ði] [pjʊə] [welz]
who are acquainted with Captain Brown's sad want of relish for ' the pure wells
WHO 是 熟人 和 队长 布朗的 伤心 想 的 尽情享受 为了 - 这 纯的 水井
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌndɪ'faɪld] ,
of English undefiled ,
的 英语 未受污染的 ,

那些了解布朗船长对“纯净无瑕的英国佳酿”缺乏喜爱之情的人，

- [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['mætər] [fɔ:r; fər][kən,grætʃə'leɪ](ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti]
' it may be matter for congratulation that he has had the opportunity
- 它 可能 是 事情 为了 恭喜 那 他 有 有 这 机会
[ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd]
of improving his taste by holding converse with an elegant and refined
的 改善 他的 品尝 经过 保持 交谈 和 一个 优雅的 和 精制
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æri'stɑ:kɾəsi] .
member of the British aristocracy .
成员 的 这 英国 贵族 .

值得庆幸的是，他有机会与一位优雅高贵的英国贵族成员交谈，从而提升了自己的品味。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['mʌndeɪn] ['feɪlɪŋz] [hu:] [ɪz] [ɹ:ltə'geðər] [fri:] ?
But from some mundane failings who is altogether free ?
但 从 一些 平凡的 缺点 WHO 是 共 自由的 ?

但谁又能完全摆脱某些世俗的缺点呢？

” [mɪs] [poʊl][ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] [roʊt] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [poʊst] .
” **Miss Pole and Miss Matty wrote to me by the same post .**
” 错过 极 和 错过 马蒂 写道 到 我 经过 这 相同的 邮政 .
“波尔小姐和马蒂小姐通过同一个邮局给我写了信。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [æz; əz] [bɔ:rd] - ['vɪzɪt][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði]
Such a piece of news as Lord Mauleverer's visit was not to be lost on the
这样的 一个 片 的 消息 作为 主 - 访问 曾是 不是 到 是 丢失的 在 这
['krænfəd] ['letər] - ['raɪtəz] :
Cranford letter - writers :
克兰福德 信 - 作家 :

莫勒弗勒勋爵的来访这一消息，自然引起了克兰福德书信作者们的注意：

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
they made the most of it .
他们 制成 这 最多 的 它 .

他们充分利用了这一点。

[mɪs] ['mæti] ['hʌmbli] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzd][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
Miss Matty humbly apologised for writing at the same time as her sister ,
错过 马蒂 谦卑地 道歉 为了 写作 在 这 相同的 时间 作为 她 姐姐 ,
马蒂小姐就与姐姐同时写作一事谦虚地道歉。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [dʌn] [tu:; tə]
who was so much more capable than she to describe the honour done to
WHO 曾是 所以 很多 更多的 有能力的 比 她 到 描述 这 荣誉 完毕 到
['krænfəd] ;
Cranford ;
克兰福德 ;

谁比她更有能力描述克兰福德所获得的荣誉呢？

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæd] ['spelɪŋ] ,
but in spite of a little bad spelling ,
但 在 尽管如此 的 一个 小的 坏的 拼写 ,
尽管拼写有点错误，

克兰福德(Cranford)

第2/12页

[mɪs] [ˈmætiːz] [əˈkaʊnt] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [best] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Miss Matty's account gave me the best idea of the commotion occasioned by his
错过 马蒂的 帐户 给予 我 这 最好的 主意 的 这 骚动 引发 经过 他的
[ˈbɜːrdʃɪps] [ˈvɪzɪt] ,
lordship's visit ,
领主的 访问 ,

马蒂小姐的描述让我对勋爵来访引起的骚动有了最深刻的了解。

[ˈæftər][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] ; [fɔːr; fər] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪndʒl] , [ðə; ði] [ˈbraʊnz] ,
after it had occurred ; for , except the people at the Angel , the Browns ,
后 它 有 发生 ; 为了 , 除了 这 人们 在 这 天使 , 这 布朗队 ,
[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] ,
Mrs Jamieson ,
太太 杰米森 ,

事情发生之后; 因为, 除了天使旅馆的人、布朗一家、詹姆森太太之外,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrdʃɪp] [hæd; həd] [swɔːrn] [æt; ət][fɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɜːrti] [huːp]
and a little lad his lordship had sworn at for driving a dirty hoop
和 一个 小的 小伙子 他的 领主 有 宣誓 在 为了 驾驶 一个 肮脏的 箍
[əˈɡenst] [ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætiːk] [legz] ,
against the aristocratic legs ,
反对 这 贵族 腿 ,

还有个小男孩, 因为用脏兮兮的铁环踢了贵族的腿, 被老爷狠狠地训斥了一顿。

[aɪ][kʊd; kəd][naɪːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrdʃɪp] [hæd; həd] [held] [kəˌnvərˈseɪʃ(ə)n] .
I could not hear of any one with whom his lordship had held conversation .
我 可以 不是 听到 的 任何 一 和 谁 他的 领主 有 握住 对话 .

我没听说这位大人曾与任何人交谈过。

[maɪ][nekst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈkrænfəd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
My next visit to Cranford was in the summer .
我的 下一个 访问 到 克兰福德 曾是 在 这 夏天 .

我下次去克兰福德是在夏天。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈniːðər] [bəˈθs] , [ˈdeθs] , [nɔːr] [ˈmæridʒz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] .
There had been neither births , deaths , nor marriages since I was there last .
那里 有 到过 两者都不 出生 , 死亡人数 , 也不 婚姻 自从 我 曾是 那里 最后的 .

自从我上次到访以来, 那里既没有发生出生, 也没有发生死亡, 更没有发生结婚。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [wel] -
Everybody lived in the same house , and wore pretty nearly the same well -
大家 居住地 在 这 相同的 房子 , 和 穿着 漂亮的 几乎 这 相同的 出色地 -
[prɪˈzɜːrv] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [kloʊðz] .
preserved , old - fashioned clothes .
保存完好 , 老的 - 造型 衣服 .

所有人都住在同一栋房子里, 穿着几乎相同的、保存完好的老式衣服。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] , [ðæt] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːrpiːt][fɔːr; fər]
The greatest event was , that Miss Jenkyns had purchased a new carpet for
这 最 事件 曾是 , 那 错过 詹金斯 有 购买 一个 新的 地毯 为了
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .

最令人振奋的是, 詹金斯小姐为客厅买了一块新地毯。

[oʊ] , [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜ:rk] [mɪs] ['mæti] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] ,
Oh , the busy work Miss Matty and I had in chasing the sunbeams ,
哦 , 这 忙碌的 工作 错过 马蒂 和 我 有 在 追逐 这 阳光 ,
哦, 我和玛蒂小姐为了追逐阳光可真是忙得不可开交啊!

[æz; əz] [ðei] [fel] [ɪn][æn; ən] [æftər'nu:n] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:rpɪt] [θru:] [ðə; ði] ['blaɪndlɪs] ['wɪndəʊ]
as they fell in an afternoon right down on this carpet through the blindless window
作为 他们 跌倒 在 一个 下午 正确的 向下 在 这 地毯 通过 这 无眼 窗户
!
!
!

那天下午, 他们从没有百叶窗的窗户直接摔到了地毯上!

[wi:; wi] [spred] ['nju:z,peɪpəz] ['oʊvər][ðə; ði]['pleɪsɪz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bʊk] [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r]
We spread newspapers over the places and sat down to our book or our
我们 传播 报纸 超过 这 地方 和 卫星 向下 到 我们的 书 或者 我们的
[wɜ:rk] ;
work ;
工作 ;

我们在空地上铺开报纸, 坐下来看书或工作;

[ænd; ənd] , [loʊ] ! [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [mu:vd] ,
and , lo ! in a quarter of an hour the sun had moved ,
和 , 洛 ! 在 一个 四分之一 的 一个 小时 这 太阳 有 已搬 ,
瞧! 仅仅过了十五分钟, 太阳就移动了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ə'wei] [ɑ:n][ə; eɪ] [freɪ] [spɑ:t] ;
and was blazing away on a fresh spot ;
和 曾是 炽烈 离开 在 一个 新鲜的 点 ;
并在新的地点大肆开火;

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [wi:; wi] [went] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ni:z] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and down again we went on our knees to alter the position of the
和 向下 再次 我们 去 在 我们的 膝盖 到 改变 这 位置 的 这
['nju:z,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

于是我们又跪下来, 调整报纸的位置。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪzi] , [tu:] , [wʌn] [hoʊl] ['mɔ:rnɪŋ] , [br'fɔ:r] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [geɪv] [hɜ:r; hər]['pɑ:rtɪ]
We were very busy , too , one whole morning , before Miss Jenkyns gave her party
我们 是 非常 忙碌的 , 也 , 一 所有的 早晨 , 前 错过 詹金斯 给予 她 派对
,
!
,

在詹金斯小姐举办派对之前, 我们整个上午都非常忙碌。

[ɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər][də'rek(ə)nz] ,
in following her directions ,
在 下列的 她 方向 ,
按照她的指示,

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [tə'geðər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['nu:z,peɪpər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]
and in cutting out and stitching together pieces of newspaper so as to
和 在 切割 出去 和 缝合 一起 件 的 报纸 所以 作为 到
[fɔ:rm]['lɪt(ə)l] [pæðz] [tu:; tə] ['evri] [tʃer] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] ,
form little paths to every chair set for the expected visitors ,
形式 小的 路径 到 每一个 椅子 放 为了 这 预期的 访客 ,
他们剪下报纸碎片, 缝在一起, 为每张摆放好的椅子铺成一条条小路, 迎接即将到来的客人。

[lest][ðer; ðər] [ju:z] [maɪt] ['dʒ:rtɪ][ɔ:r] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] ['pʃərəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] .
lest their shoes might dirty or defile the purity of the carpet .
免得 他们的 鞋 可能 肮脏的 或者 亵渎 这 纯度 的 这 地毯 .

以免他们的鞋子弄脏或玷污地毯的纯洁。

[du:][ju:; jʊ] [meɪk] ['peɪpər] [pæðz] [fɔ:r; fər] ['evri] [gest] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][ɪn] ['lʌndən] ?
Do you make paper paths for every guest to walk upon in London ?
做 你 制作 纸 路径 为了 每一个 客人 到 走 之上 在 伦敦 ?
你们会在伦敦为每位客人铺设纸质路线吗?

['kæptɪn] [braʊn] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['kɔ:rdʒəl][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Captain Brown and Miss Jenkyns were not very cordial to each other .
队长 棕色的 和 错过 詹金斯 是 不是 非常 亲切 到 每个 其他 .
布朗船长和詹金斯小姐彼此关系并不友好。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [dɪ'spju:t] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [rɔ:] ,
The literary dispute , of which I had seen the beginning , was a " raw ,
这 文学 争议 , 的 哪个 我 有 已见 这 开始 , 曾是 一个 " 生的 ,
这场文学争论, 我曾目睹其开端, 是一场“原始的、

" [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [tʌtʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðəm; ðəm] [wɪns] .
" the slightest touch on which made them wince .
" 这 丝毫 触碰 在 哪个 制成 他们 畏缩 .
哪怕最轻微的触碰都会让他们感到疼痛。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər][hæd; həd] ; [bʌt; bət] [ðæt]
It was the only difference of opinion they had ever had ; but that
它 曾是 这 仅有的 不同之处 的 观点 他们 有 曾经 有 ; 但 那
[dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
difference was enough .
不同之处 曾是 足够的 .

这是他们之间唯一一次意见分歧; 但仅仅这一分歧就足以造成影响。

[mɪs] ['dʒɛŋkɪnz][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] ['kæptɪn] [braʊn] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ]
Miss Jenkyns could not refrain from talking at Captain Brown ; and , though
错过 詹金斯 可以 不是 避免 从 说 在 队长 棕色的 ; 和 , 尽管
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plai] ,
he did not reply ,
他 做过 不是 回复 ,

詹金斯小姐忍不住对布朗上尉说了些什么; 虽然他没有回答,

[hi:; hi] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] ['æk](ə)n][ɪ:; jɪ] [felt] [ænd; ənd] [rɪ'zentɪd] [æz; əz] ['veri]
he drummed with his fingers , which action she felt and resented as very
他 鼓声 和 他的 手指 , 哪个 行动 她 毛毡 和 怨恨 作为 非常
[dɪ'spæərɪdʒɪŋ] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] ['dʒɑ:nsən] .
disparaging to Dr Johnson .
贬损 到 博士 约翰逊 .

他用手指敲击着, 她觉得这个动作是对约翰逊博士的极大侮辱, 并对此感到愤慨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɑ:sten'teɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['mɪstər][bɔz] ;
He was rather ostentatious in his preference of the writings of Mr Boz ;
他 曾是 相当 炫耀的 在 他的 偏爱 的 这 著作 的 先生 博兹 ;
他对博兹先生的作品表现出相当明显的偏爱;

[wʊd] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðəm; ðəm]
would walk through the streets so absorbed in them
会 走 通过 这 街道 所以 吸收 在 他们
他们会漫步街头, 全神贯注地沉浸在其中。

[ðæt] [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət][ræn] [ə'genst] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][ə'pɑːlə,dʒiːz][wɜːr; wər]
that he all but ran against Miss Jenkyns ; and though his apologies were
那 他 全部 但 跑 反对 错过 詹金斯 ; 和 尽管 他的 致歉 是
[ˈɜːrɪnst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,
earnest and sincere ,
认真 和 真诚 ,

他几乎是在和詹金斯小姐竞选；尽管他的道歉真诚而恳切，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ɪn][fækt] , [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈstaːrt(ə)] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪm'self] ,
and though he did not , in fact , do more than startle her and himself ,
和 尽管 他 做过 不是 , 在 事实 , 做 更多的 比 惊吓 她 和 他自己 ,
虽然事实上他所做的只是让她和他自己都吓了一跳，

[fɪː; fɪ] [oʊnd] [tuː; tə][em 'iː][fɪː; fɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
she owned to me she had rather he had knocked her down ,
她 拥有 到 我 她 有 相当 他 有 敲门 她 向下 ,
她向我坦白，她宁愿他把她打倒在地。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
if he had only been reading a higher style of literature :
如果 他 有 仅有的 到过 阅读 一个 更高 风格 的 文学 :
如果他读的是更高层次的文学作品就好了。

[ðə; ði] [pʊr] , [breɪv] ['kæptɪn] !
The poor , brave Captain !
这 贫穷的 , 勇敢的 队长 !
可怜又勇敢的船长！

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [wɔːrɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['veri] ['θredber] .
he looked older , and more worn , and his clothes were very threadbare .
他 看起来 老 , 和 更多的 磨损 , 和 他的 衣服 是 非常 破旧的 .
他看起来年纪更大，也更憔悴了，衣服也破旧不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] [æz; əz]['evər] , [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt]
But he seemed as bright and cheerful as ever , unless he was asked
但 他 似乎 作为 明亮的 和 快乐 作为 曾经 , 除非 他 曾是 问
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜːz] [helθ] .
about his daughter's health .
关于 他的 女儿的 健康 :
但除非被问及女儿的健康状况，否则他看起来仍然像以往一样精神焕发、开朗快乐。

" [fɪː; fɪ] ['sʌfəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][mʌst; məst] ['sʌfər] [mɔːr] :
" **She suffers a great deal , and she must suffer more :**
" 她 遭受 一个 伟大的 交易 , 和 她 必须 遭受 更多的 :
"她已经承受了很多痛苦，而且她还必须承受更多痛苦：

[wiː; wi][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [ə'liːviert] [hɜːr; hər][peɪn] ; — [ˈgɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
we do what we can to alleviate her pain ; — God's will be done !
我们 做 什么 我们 能 到 减轻 她 疼痛 ; — 神的 将要 是 完毕 !
我们尽一切努力减轻她的痛苦；——愿上帝的旨意成就！

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][æt; ət] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] .
" **He took off his hat at these last words .**
" 他 采取 离开 他的 帽子 在 这些 最后的 字 :
听到这番话，他脱帽致敬。

[aɪ] [faʊnd] , [frʌm; frəm] [mɪs] ['mæti] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ɪn][fækt] .
I found , from Miss Matty , that everything had been done , in fact .
我 成立 , 从 错过 马蒂 , 那 一切 有 到过 完毕 , 在 事实 :
我从马蒂小姐那里得知，事实上一切都已经办妥了。

[ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn] , [ʌv; əv] [haɪ] [rɪˈpju:t] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈneɪbərhʊd] , [hæd; həd] [bɪn] [sent]
A medical man , of high reput in that country neighbourhood , had been sent
一个 医疗的 男人 , 的 高的 声誉 在 那 国家 邻里 , 有 到过 发送
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ;

当地请来了一位颇有名望的医生。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [hi; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [tu; tə] , [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv]
and every injunction he had given was attended to , regardless of
和 每一个 禁令 他 有 给定 曾是 参加 到 , 不管 的
[ɪkˈspens] .
expense .
费用 .

他下达的每一项命令都得到了执行，无论花费多少。

[mɪs] [ˈmæti] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪˈnaɪd] [ðəmˈselvz] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Miss Matty was sure they denied themselves many things in order to make the
错过 马蒂 曾是 当然 他们 否认 他们自己 许多 事物 在 命令 到 制作 这
[ɪnˈvælɪd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
invalid comfortable ;
无效的 舒服的 ;

马蒂小姐确信，为了让病人住得舒服，他们放弃了很多自己喜欢的东西；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [spoʊk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈdʒesi] ！ — “ [aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk]
but they never spoke about it ; and as for Miss Jessie ! — “ I really think
但 他们 绝不 辐 关于 它 ; 和 作为 为了 错过 杰西 ！ — “ 我 真的 思考
[ʃi:z] [æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
she's an angel ,
她是 一个 天使 ,

但他们从未谈论过这件事；至于杰西小姐！——“我真的觉得她是个天使，

” [sed] [pʊr] [mɪs] [ˈmæti] , [kwɑ:t] [ˌoʊvərˈkʌm] .
” said poor Miss Matty , quite overcome .
” 说 贫穷的 错过 马蒂 , 相当 克服 .

“可怜的玛蒂小姐说道，她完全被感动了。”

“ [tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbraʊnz] [ˈkrɔ:snɪs] ,
“ To see her way of bearing with Miss Brown's crossness ,
” 到 看 她 方式 的 轴承 和 错过 布朗的 暴躁 ,

“看看她是如何忍受布朗小姐的坏脾气的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑ:t] [feɪs] [ʃi; ʃi] [pʊts] [ɑ:n][ˈæftər] [ʃi:z] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ænd; ənd]
and the bright face she puts on after she's been sitting up a whole night and
和 这 明亮的 脸 她 放置 在 后 她是 到过 坐着 向上 一个 所有的 夜晚 和
[skəʊldɪd] [əˈbʌv] [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
scolded above half of it ,
责骂 多于 一半 的 它 ,

她熬了一整夜，还被训斥了大半夜，但醒来后脸上依然洋溢着灿烂的笑容。

[ɪz] [kwɑ:t] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
is quite beautiful .
是 相当 美丽的 .

非常漂亮。

[jet] [ʃi; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ni:t] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈredi] [tu; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æt; ət] [ˈbrekfəst] -
Yet she looks as neat and as ready to welcome the Captain at breakfast -
然而 她 看起来 作为 整洁的 和 作为 准备好 到 欢迎 这 队长 在 早餐 -
[taɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [bed][ɔ:l] [naɪt] .
time as if she had been asleep in the Queen's bed all night .
时间 作为 如果 她 有 到过 睡着了 在 这 女王大学 床 全部 夜晚 .

然而，她看起来依然整洁，随时准备在早餐时迎接船长，仿佛她整晚都睡在女王的床上一样。

[maɪ] [dɪr] ！
My dear!
我的 亲爱的！

亲爱的！

[ˌjuː; jʊ][kʊd; kəd][ˈnevər] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈprɪm] [ˈlɪt(ə)l] [kəːlz] ɔːr][hɜːr; hər][ˈpɪŋk] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [əˈgen] [ɪf]
you could never laugh at her prim little curls or her pink bows again if
你 可以 绝不 笑 在 她 原始 小的 卷发 或者 她 粉色的 弓 再次 如果

[ˌjuː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ．
you saw her as I have done ．
你 锯 她 作为 我 有 完毕 ．

如果你像我一样见过她，你以后就再也无法嘲笑她那端庄的小卷发和粉红色的蝴蝶结了。

” [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [fiːl] [ˈveri] [ˈpenɪtənt] ，
” **I could only feel very penitent** ，
” 我 可以 仅有的 感觉 非常 忏悔者 ，

我当时只感到深深的悔恨，

[ænd; ənd] [ɡriːt] [mɪs] [ˈdʒesi] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [rɪˈspekt] [wen] [aɪ] [met] [hɜːr; hər][nekst] ．
and greet Miss Jessie with double respect when I met her next ．
和 迎接 错过 杰西 和 双倍的 尊重 什么时候 我 遇见 她 下一个 ．

下次见到杰西小姐时，我会加倍尊敬她。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [pɪntɪt] ；[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪps] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈkwɪvər] ， [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
She looked faded and pinched ； **and her lips began to quiver** ， **as if she**
她 看起来 褪色 和 捏 ； 和 她 嘴唇 开始 到 颤动 ， 作为 如果 她

[wʌz; wəz] [ˈveri] [wiːk] ，
was very weak ，
曾是 非常 虚弱的 ，

她面容憔悴，神情憔悴；她的嘴唇开始颤抖，仿佛非常虚弱。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ．
when she spoke of her sister ．
什么时候 她 辐 的 她 姐姐 ．

当她谈到她的妹妹时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈbraɪtnɪd] ， [ænd; ənd] [sent] [bæk] [ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
But she brightened ， **and sent back the tears that were glittering in her**
但 她 明亮 ， 和 发送 后退 这 眼泪 那 是 闪闪发光 在 她

[ˈprɪti] [aɪz] ，
pretty eyes ，
漂亮的 眼睛 ，

但她顿时容光焕发，将美丽眼中闪烁的泪光抹去。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] —
as she said —
作为 她 说 —

正如她所说——

” [bʌt; bət] ， [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ， [wʌt] [ə; eɪ] [taʊn] [ˈkrænfəd] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈkaɪndnəs] ！
” **But** ， **to be sure** ， **what a town Cranford is for kindness** ！
” 但 ， 到 是 当然 ， 什么 一个 镇 克兰福德 是 为了 仁慈 ！

“但可以肯定的是，克兰福德真是一个充满善意的城镇！”

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈdɪnər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [kʊkt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [best]
I don't suppose any one has a better dinner than usual cooked but the best
我 不 认为 任何 一 有 一个 更好的 晚餐 比 通常 煮熟 但 这 最好的

[pɑːrt][ʌv; əv] ɔːl] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌvəd] [ˈbeɪs(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɪstər] ．
part of all comes in a little covered basin for my sister ．
部分 的 全部 来 在 一个 小的 涵盖 盆地 为了 我的 姐姐 ．

我想应该没有人会做比平时更好的晚餐，但最棒的部分是用一个带盖的小盆盛着给我妹妹的。

[ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['li:v] [ðer; ðər] ['ʒ:rli:st] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
The poor people will leave their earliest vegetables at our door for her .
这 贫穷的 人们 将要 离开 他们的 最早 蔬菜 在 我们的 门 为了 她 .

穷人会把他们最早采摘的蔬菜放在我们家门口给她。

[ðeɪ] [spi:k] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [grʌf] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
They speak short and gruff , as if they were ashamed of it .
他们 说话 短的 和 粗暴 , 作为 如果 他们 是 羞愧 的 它 :

他们说话简短粗鲁，好像为此感到羞愧似的：

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [aɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [gouz] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['θɔ:tflnəs] .
but I am sure it often goes to my heart to see their thoughtfulness .
但 我 是 当然 它 经常 去 到 我的 心 到 看 他们的 深思熟虑 .

但我确信，看到他们的体贴周到，常常会让我感到温暖。

" [ðə; ði] [terz] [naʊ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ˌoʊvə'flood] ;
" **The tears now came back and overflowed ;**
" 这 眼泪 现在 来了 后退 和 溢出 ;

“泪水再次涌上眼眶，止不住地流淌；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi] [br'gæn] [tu:; tə][skoʊld][hɜ:r'self] ,
but after a minute or two she began to scold herself ,
但 后 一个 分钟 或者 二 她 开始 到 骂 她自己 ,

但过了一两分钟后，她开始责备自己。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪrf(ə)l] [mɪs] ['dʒesi] [æz; əz]['evər] .
and ended by going away the same cheerful Miss Jessie as ever .
和 结束 经过 去 离开 这 相同的 快乐 错过 杰西 作为 曾经 .

最后，她还是像往常一样开朗地离开了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ðɪs] [lɔ:rd] [mɔ:'li:vərər] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [seɪvd] [hɪz; ɪz]
" **But why does not this Lord Mauleverer do something for the man who saved his**
" 但 为什么 做 不是 这 主 毛勒弗 做 某物 为了 这 男人 WHO 已保存 他的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

“但是，为什么莫勒维勒勋爵不为救了他一命的人做点什么呢？”

" [sed] [aɪ] .
" **said I .**
" 说 我 .

“我说。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ən'les] ['kæptɪn] [braʊn] [hæz; həz][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['nevər]
" **Why , you see , unless Captain Brown has some reason for it , he never**
" 为什么 , 你 看 , 除非 队长 棕色的 有 一些 原因 为了 它 , 他 绝不
[spi:ks] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [pʊr] ;
speaks about being poor ;
说话 关于 存在 贫穷的 ;

“你看，除非布朗船长有特殊原因，否则他从不谈论贫穷；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'ɔ:n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]
and he walked along by his lordship looking as happy and cheerful as
和 他 步行 沿着 经过 他的 领主 寻找 作为 快乐的 和 快乐 作为

[ə; eɪ] [prɪns] ;
a prince ;
一个 王子 ;

他沿着大人走去，看起来像个王子一样快乐开朗；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [kɔ:ld] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dɪnər] [baɪ][ə'pɔ:lə'dʒi:z] ,
and as they never called attention to their dinner by apologies ,
和 作为 他们 绝不 称为 注意力 到 他们的 晚餐 经过 致歉 ,

而且他们从未因晚餐而道歉，引起人们的注意。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] [braʊn] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] [braɪt] ,
and as Miss Brown was better that day , and all seemed bright ,
和 作为 错过 棕色的 曾是 更好的 那 天 , 和 全部 似乎 明亮的 ,
那天布朗小姐的病情有所好转, 一切似乎都朝着好的方向发展。

[aɪ] ['deə'sei] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['nevər] [nu:] [haʊ] [mʌt] [ker] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
I daresay his lordship never knew how much care there was in the background .
我 敢说 他的 领主 绝不 知道 如何 很多 关心 那里 曾是 在 这 背景 .
我敢说, 这位勋爵从未意识到幕后有多少人在默默付出。

[hi:; hi][dɪd] [send] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] .
He did send game in the winter pretty often , but now he is gone abroad .
他 做过 发送 游戏 在 这 冬天 漂亮的 经常 , 但 现在 他 是 已消失 国外 .
他以前冬天经常寄送猎物, 但现在他出国了。

" [aɪ][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][ju:z] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['frægmənts] [ænd; ənd]
" **I had often occasion to notice the use that was made of fragments and**
" 我 有 经常 场合 到 注意 这 使用 那 曾是 制成 的 片段 和
[smɔ:l] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ɪn] ['krænfəd] ;
small opportunities in Cranford ;
小的 机会 在 克兰福德 ;
“我经常有机会注意到克兰福德人如何利用零碎的时间和微小的机会;

[ðə; ði][roʊz] - [li:vz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [gəðərd] [er] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [meɪk] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˌpɒtpʊrɪ:] [fɔ:r; fər]
the rose - leaves that were gathered ere they fell to make into a potpourri for
这 玫瑰 - 树叶 那 是 聚集 埃雷 他们 跌倒 到 制作 进入 一个 花香 为了
[ˈsʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [gɑ:rdn] ;
someone who had no garden ;
某人 WHO 有 不 花园 ;
人们在玫瑰花瓣凋落后采摘它们, 做成香料包送给没有花园的人;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv] ['lævəndər] ['flaʊərz] [sent] [tu:; tə] [stru:] [ðə; ði] [drɔ:rz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taʊn] -
the little bundles of lavender flowers sent to strew the drawers of some town -
这 小的 捆绑 的 薰衣草 花朵 发送 到 胖 这 抽屉 的 一些 镇 -
[ˈdwelər] ,
dweller ,
居住者 ,
送去撒在某个镇民抽屉里的小束薰衣草花,

[ɔ:r][tu:; tə][bɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'vælɪd] .
or to burn in the chamber of some invalid .
或者 到 烧伤 在 这 房间 的 一些 无效的 .
或者葬身于某个病人的房间里。

[θɪŋz] [ðæt] ['meni] [wʊd] [dɪ'spaɪz] , [ænd; ənd] ['ækʃnz] [wɪt] [aɪ 'ti:] [si:md] ['skersli] [wɜ:rθ] [waɪl]
Things that many would despise , and actions which it seemed scarcely worth while
事物 那 许多 会 鄙视 , 和 行动 哪个 它 似乎 几乎 值得 尽管
[tu:; tə][pər'fɔ:rm] ,
to perform ,
到 履行 ,
许多人会鄙视的事情, 以及看起来几乎不值得去做的行为,

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ɪn] ['krænfəd] .
were all attended to in Cranford .
是 全部 参加 到 在 克兰福德 .
所有患者都在克兰福德接受了治疗。

[mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] [stʌk] [æn; ən][ˈæp(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊvz] ,
Miss Jenkyns stuck an apple full of cloves ,
错过 詹金斯 卡住 一个 苹果 满的 的 丁香 ,
詹金斯小姐把一个插满丁香的苹果插了进去,

[tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [smel] ['plezntli] [ɪn] [mɪs] ['braʊnz] [ruːm] ;
to be heated and smell pleasantly in Miss Brown's room ;
到 是 加热 和 闻 愉快 在 错过 布朗的 房间 ;
布朗小姐的房间里温暖宜人，香气扑鼻；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt] [ɪn] [iːtʃ] [kloʊv] [ʃiː; ʃi] [ʌtəd] [ə; eɪ][dʒɒn'səʊnjən, -niən] ['sentəns] .
and as she put in each clove she uttered a Johnsonian sentence .
和 作为 她 放 在 每个 丁香 她 说出 一个 约翰逊 句子 .
她每放入一瓣丁香，就念一句约翰逊式的句子。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊnz] [wɪ'daʊt] ['tɔːkɪŋ] ['dʒɑːnsən] ; [ænd; ənd] ,
Indeed , she never could think of the Browns without talking Johnson ; and ,
的确 , 她 绝不 可以 思考 的 这 布朗队 没有 说 约翰逊 ; 和 ,
事实上，她一想到布朗队就一定会想到约翰逊；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seldəm] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] [dʒʌst] [ðen] , [aɪ] [hɜːrd] ['meni] [ə; eɪ]
as they were seldom absent from her thoughts just then , I heard many a
作为 他们 是 很少 缺席的 从 她 想法 只是 然后 , 我 听到 许多 一个
['ruːlɪŋ] , [θriː] - [paɪld] ['sentəns] .
rolling , three - piled sentence .
滚动 , 三 - 堆积 句子 .
那时，她的脑海里几乎总是萦绕着他们，我听到了许多连珠炮似的句子。

['kæptɪn] [braʊn] [kɔːld] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [θæŋk] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz][fɔːr; fər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] ,
Captain Brown called one day to thank Miss Jenkyns for many little kindnesses ,
队长 棕色的 称为 一 天 到 感谢 错过 詹金斯 为了 许多 小的 善意 ,
有一天，布朗船长打电话来感谢詹金斯小姐给予他的许多小恩小惠。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rendərd] .
which I did not know until then that she had rendered .
哪个 我 做过 不是 知道 直到 然后 那 她 有 渲染 .
直到那时我才知道她已经完成了这项工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [laɪk] [æŋ; ən][oʊld][mæn] ; [hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]
He had suddenly become like an old man ; his deep bass voice had a
他 有 突然 变得 喜欢 一个 老的 男人 ; 他的 深的 低音 嗓音 有 一个
['kweɪvərɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
quavering in it ,
颤抖 在 它 ,
他突然变得像个老人一样，低沉的嗓音也带着颤抖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] [diːp] .
his eyes looked dim , and the lines on his face were deep .
他的 眼睛 看起来 暗淡 , 和 这 线条 在 他的 脸 是 深的 .
他眼神黯淡，脸上的皱纹很深。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] — [kʊd; kəd][nɔːt] — [spiːk] ['tʃɪrfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtəːz] [steɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He did not — could not — speak cheerfully of his daughter's state , but he
他 做过 不是 — 可以 不是 — 说话 愉快地 的 他的 女儿的 状态 , 但 他
[tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['mænli] ,
talked with manly ,
谈话 和 男子气概 ,
他不能——也不可能——愉快地谈论他女儿的病情，但他用一种男子汉的语气说：

['paɪəs] [rezɪg'nei(ə)n] , [ænd; ənd][nɔːt] [mʌtʃ] .
pious resignation , and not much .
虔诚的 辞职 , 和 不是 很多 .
虔诚的顺从，仅此而已。

[twɑɪs] ['oʊvər][hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] ['dʒesi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][juː 'es] , [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] !
Twice over he said , “ What Jessie has been to us , God only knows !
两次 超过 他 说 , “ 什么 杰西 有 到过 到 我们 , 上帝 仅有的 知道 !
他两次说道：“杰西对我们来说意味着什么，只有上帝才知道！”

” [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp] [ˈheɪstɪli] , [ʃɒk] [hændz][ɔːl] [raʊnd] [wɪˈðəʊt]
” **and after the second time , he got up hastily , shook hands all round without**
” 和 后 这 第二 时间 , 他 得到 向上 草草 , 摇晃 双手 全部 圆形的 没有
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

“第二次之后，他匆匆起身，一言不发地与众人握手。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .

然后离开了房间。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [pərˈsiːvd] [ˈlɪt(ə)l] [ɡruːps] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
That afternoon we perceived little groups in the street ,
那 下午 我们 感知 小的 团体 在 这 街道 ,

那天下午，我们看到街上有三三两两的人群。

[ɔːl] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪsɪz] [əˈɡæst] [tuː; tə][sʌm; səm] [teɪl] [ɔːr] [ˈðər] .
all listening with faces aghast to some tale or other .
全部 聆听 和 面孔 惊愕 到 一些 故事 或者 其他 .

所有人都面露惊愕之色，听着某个或某个故事。

[mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] [ˈwʌndəˈd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk]
Miss Jenkyns wondered what could be the matter for some time before she took
错过 詹金斯 想知道 什么 可以 是 这 事情 为了 一些 时间 前 她 采取
[ðə; ði] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [step] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈdʒeni] [əʊt] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] .
the undignified step of sending Jenny out to inquire .
这 有失尊严 步 的 发送 珍妮 出去 到 查询 .

詹金斯小姐琢磨了好一会儿，究竟出了什么事，才采取了有失体面的办法，派珍妮出去打听。

[ˈdʒeni] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeɪs] [ʌv; əv] [ˈterər] .
Jenny came back with a white face of terror .
珍妮 来了 后退 和 一个 白色的 脸 的 恐怖 .

珍妮回来时脸色惨白，满脸惊恐。

” [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !
” **Oh , ma'am** !
” 哦 , 女士 !

“哦，女士！

[oʊ] , [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] , [mæm, mɑːm, məm] !
Oh , Miss Jenkyns , ma'am !
哦 , 错过 詹金斯 , 女士 !

哦，詹金斯小姐，女士！

[ˈkæptɪn] [braʊn] [ɪz] [kɪld] [baɪ][ðəm; ðəm] [ˈnæsti] [ˈkruːəl] [ˈreɪlraʊdz] !
Captain Brown is killed by them nasty cruel railroads !
队长 棕色的 是 被杀 经过 他们 可恶的 残忍的 铁路 !

布朗船长被那些可恶残忍的铁路公司杀害了！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈterz] .
” **and she burst into tears** .
” 和 她 爆裂 进入 眼泪 .

“然后她就嚎啕大哭起来。”

[ʃiː; ʃi] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkæptənz] [ˈkaɪndnəs] .
She , along with many others , had experienced the poor Captain's kindness .
她 , 沿着 和 许多 其他的 , 有 经验丰富的 这 贫穷的 船长的 仁慈 .

她和许多其他人一样，都曾感受到过这位贫穷船长的善良。

“ [haʊ] ？ — [wer] — [wer] ？
“ **How ？ — where — where ？**
“ 如何 ？ — 在哪里 — 在哪里 ？

“怎么回事？ ——哪里——哪里？ ”

[gʊd] [gɑ:d] ！
Good God ！
好的 上帝 ！

我的天哪！

[ˈdʒeni] , [dəunt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈkraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [tel] [ju: ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] .
Jenny , don't waste time in crying , but tell us something .
珍妮 , 不 浪费 时间 在 哭泣 , 但 告诉 我们 某物 .

珍妮，别浪费时间哭了，告诉我们一些事情吧。

“ [mɪs] [ˈmæti] [rʌft] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [wʌns] ,
“ **Miss Matty rushed out into the street at once ,**
“ 错过 马蒂 匆忙 出去 进入 这 街道 在 一次 ,

“玛蒂小姐立刻冲到了街上，

[ænd; ənd] [ˈkɑ:lərd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] .
and collared the man who was telling the tale .
和 项圈 这 男人 WHO 曾是 讲述 这 故事 .

然后抓住了那个讲述故事的人。

“ [kʌm] [ɪn] — [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [ˈsɪstə] [æt; ət] [wʌns] , [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] , [ðə; ði] [ˈrektərz] [ˈdɔ:tər] .
“ **Come in — come to my sister at once , Miss Jenkyns , the rector's daughter .**
“ 来 在 — 来 到 我的 姐姐 在 一次 , 错过 詹金斯 , 这 校长 女儿 .

“进来——快来见我姐姐，詹金斯小姐，教区长的女儿。”

[oʊ] , [mæn] , [mæn] ！ [seɪ] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [əˈfraɪt]
Oh , man , man ! say it is not true , ” she cried , as she brought the affrighted
哦 , 男人 , 男人 ！ 说 它 是 不是 真的 , “ 她 哭 , 作为 她 带来 这 惊恐

[ˈkɑ:rtər] ,
carter ,
卡特 ,

“哦，天哪，天哪！告诉我这不是真的！”她一边喊着，一边把吓坏了的车夫拉了过来。

[ˈsli:kɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [her] , [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
sleeking down his hair , into the drawing - room ,
光滑 向下 他的 头发 , 进入 这 绘画 - 房间 ,

他梳理着头发，走进客厅。

[wer] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wet] [bu:ts] [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:] [ˈkɑ:rpi:t] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [rɪˈgɑ:rdɪd]
where he stood with his wet boots on the new carpet , and no one regarded
在哪里 他 站立 和 他的 湿的 靴子 在 这 新的 地毯 , 和 不 — 认为

[,aɪ ˈti:] .
it .
它 .

他穿着湿漉漉的靴子站在新地毯上，却没有人注意到他。

“ [pli:z] , [mʌm] , [,aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] .
“ **Please , mum , it is true .**
“ 请 , 妈妈 , 它 是 真的 .

“妈妈，求求你，这是真的。”

[aɪ] [si:d] [,aɪ ˈti:] [maɪˈself] , “ [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət] [ðə; ði] [rekəˈlekʃ(ə)n] .
I seed it myself , ” and he shuddered at the recollection .
我 种子 它 我 , “ 和 他 颤抖 在 这 回忆 .

“是我自己播种的，”他回忆起这件事，不禁打了个寒颤。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ri:dn̩] [sʌm; səm] [nu:] [bʊk] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] , [ə; eɪ] -
“ **The Captain was a - reading some new book as he was deep in , a -**
“ 这 队长 曾是 一个 - 阅读 一些 新的 书 作为 他 曾是 深的 在 , 一个 -
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [daʊn] [treɪn] ;
waiting for the down train ;
等待 为了 这 向下 火车 ;

“船长当时正在读一本新书，他正全神贯注地等待下山的火车；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læs] [æz; əz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ɪts] ['mæmi] ,
and there was a little lass as wanted to come to its mammy ,
和 那里 曾是 一个 小的 小姐 作为 通缉 到 来 到 它是 妈咪 ,
有个小女孩想来找她的妈妈，

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪts] ['sɪstər][ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd] [keɪm] ['tɒdlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][laɪn] .
and gave its sister the slip , and came toddling across the line .
和 给予 它是 姐姐 这 滑 , 和 来了 蹒跚学步 穿过 这 线 .
它甩开了它的姐妹，蹒跚地跨过了线。

[ænd; ənd][hi; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)n̩] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [si:d]
And he looked up sudden , at the sound of the train coming , and seed
和 他 看起来 向上 突然 , 在 这 声音 的 这 火车 未来 , 和 种子
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

听到火车驶来的声音，他突然抬起头，看到了那个孩子。

[ænd; ənd][hi; hi] [ˈdɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,
and he darted on the line and cotched it up , and his foot slipped ,
和 他 飞镖 在 这 线 和 婴儿床 它 向上 , 和 他的 脚 滑倒了 ,
他沿着线猛冲过去，接球时脚下一滑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [taɪm] .
and the train came over him in no time .
和 这 火车 来了 超过 他 在 不 时间 .
火车很快就从他身上碾了过去。

[oʊ] [lɔ:rd] , [lɔ:rd] !
O Lord , Lord !
哦 主 , 主 !
主啊，主啊！

[mʌm] , [ɪts] [kwɑɪt] [tru:] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] .
Mum , it's quite true , and they've come over to tell his daughters .
妈妈 , 它是 相当 真的 , 和 他们有 来 超过 到 告诉 他的 女儿们 .
妈妈，这是真的，他们过来告诉他的女儿们了。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [seɪf] , [ðoʊ] ,
The child's safe , though ,
这 孩子的 安全的 , 尽管 ,
孩子很安全。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bæŋ] [ɑ:n][ɪts] ['foʊldər] [æz; əz][hi; hi] [θru:] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] ['mæmi] .
with only a bang on its shoulder as he threw it to its mammy .
和 仅有的 一个 砰 在 它是 肩膀 作为 他 扔 它 到 它是 妈咪 .
他把它扔给妈妈的时候，只在它的肩膀上“砰”的一声。

[pʊr] ['kæptɪn] [wʊd] [bi; bi][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [mʌm] , [ˈwʊdnt] [hi; hi] ?
Poor Captain would be glad of that , mum , wouldn't he ?
贫穷的 队长 会 是 高兴的 的 那 , 妈妈 , 不会 他 ?
可怜的船长会很高兴的，妈妈，不是吗？

[gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] !
God bless him !
上帝 保佑 他 ！

上帝保佑他！

" [ðə; ði] [greɪt] [ɹʌf] ['kɑ:rtər] ['pʌkərd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mænli] [feɪs] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] [tu:; tə][haɪd]
" The great rough carter puckered up his manly face , and turned away to hide
" 这 伟大的 粗糙的 卡特 皱巴巴的 向上 他的 男子气概 脸 , 和 转向 离开 到 隐藏
[hɪz; ɪz] [terz] .
his tears .
他的 眼泪 .

“那位身材魁梧、粗犷的马车夫撅起他那张充满男子气概的脸，转过身去掩饰自己的眼泪。”

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] .
I turned to Miss Jenkyns .
我 转向 到 错过 詹金斯 .

我转向詹金斯小姐。

[ʃi; ji] [lʊkt] ['veri] [ɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ji][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] ,
She looked very ill , as if she were going to faint ,
她 看起来 非常 患病的 , 作为 如果 她 是 去 到 头晕的 ,
[tə] [wɜ:r; wər] [gʊʊɪŋ] [tə] [feɪnt] .
她看上去病得很重，好像快要晕倒了。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə]['ʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and signed to me to open the window .
和 签名 到 我 到 打开 这 窗户 .

他示意我打开窗户。

" [mə'tɪldə] , [brɪŋ] [em 'i:][maɪ] ['bɑ:nɪt] .
" Matilda , bring me my bonnet .
" 玛蒂尔达 , 带来 我 我的 引擎盖 .

“玛蒂尔达，把我的帽子拿来。”

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə] [ðʊʊz] ['gɜ:lz] .
I must go to those girls .
我 必须 去 到 那些 女孩们 .

我必须去找那些女孩。

[gɑ:d]['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən] [kən'temptʃuəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] !
God pardon me , if ever I have spoken contemptuously to the Captain !
上帝 赦免 我 , 如果 曾经 我 有 说 轻蔑地 到 这 队长 ！

如果我曾对船长出言不逊，请上帝原谅我！

" [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [ə'reɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] ,
" Miss Jenkyns arrayed herself to go out ,
" 错过 詹金斯 排列 她自己 到 去 出去 ,

詹金斯小姐穿戴整齐准备出门，

['telɪŋ] [mɪs] [mə'tɪldə] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
telling Miss Matilda to give the man a glass of wine .
讲述 错过 玛蒂尔达 到 给 这 男人 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

让玛蒂尔达小姐给那位男士倒一杯酒。

[waɪl] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [ə'wei] , [mɪs] ['mæti] [ænd; ənd][aɪ] ['hʌdlɪd] ['ʊʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,
While she was away , Miss Matty and I huddled over the fire ,
尽管 她 曾是 离开 , 错过 马蒂 和 我 蜷缩着 超过 这 火 ,

她不在的时候，我和玛蒂小姐围坐在火堆旁。

['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:stɹʌk] [vɔɪs] .
talking in a low and awestruck voice .
说 在 一个 低的 和 惊叹不已 嗓音 .

用低沉而敬畏的声音说道。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [kraɪd] ['kwaɪətli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
I know we cried quietly all the time .
我 知道 我们 哭 悄悄 全部 这 时间 ；

我知道我们一直都在默默地哭泣。

[mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [muːd] , [ænd; ɐnd] [wiː; wi] [dəːst] [nɑːt] [æsk] [hɜːr; həɹ] ['meni]
Miss Jenkyns came home in a silent mood , and we durst not ask her many
错过 詹金斯 来了 家 在 一个 沉默的 情绪 , 和 我们 杜斯特 不是 问 她 许多
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 ；

詹金斯小姐默默地回到家，我们不敢问她太多问题。

[ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [juː 'es] [ðæt] [mɪs] ['dʒesi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] ,
She told us that Miss Jessie had fainted ,
她 讲述 我们 那 错过 杰西 有 昏厥 ,

她告诉我们杰西小姐晕倒了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ɐnd] [mɪs] [pəʊl] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ]
and that she and Miss Pole had had some difficulty in bringing her
和 那 她 和 错过 极 有 有 一些 困难 在 带来 她
[raʊnd] ;
round ;
圆形的 ；

她和波尔小姐费了好大劲才把她弄醒；

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kʌvəd] ,
but that , as soon as she recovered ,
但 那 , 作为 很快 作为 她 恢复 ,

但是，在她康复后，

[ʃiː; ʃɪ] ['bɛɡd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ɐnd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] ['sɪstər] .
she begged one of them to go and sit with her sister .
她 乞求 一 的 他们 到 去 和 坐 和 她 姐姐 ；

她恳求其中一个人去陪她妹妹坐下。

“ [ˈmɪstər] ['hɑːɡɪn] [sez] [ʃiː; ʃɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] ['meni] [deɪz] , [ænd; ɐnd] [ʃiː; ʃɪ] [æɪ; ʒəl] [biː; bi] [spɜrd] [ðɪs]
“ **Mr Hoggins says she cannot live many days , and she shall be spared this**
“ 先生 霍金斯 说道 她 不能 居住 许多 天 , 和 她 将 是 幸存 这
[ʃɑːk] ,
shock ,
震惊 ,

霍金斯先生说她活不了多久了，她应该免受这种打击。

“ [sed] [mɪs] ['dʒesi] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [dɜrd] [nɑːt] [ɡɪv] [wei] .
“ **said Miss Jessie , shivering with feelings to which she dared not give way .**
“ 说 错过 杰西 , 瑟瑟发抖 和 情怀 到 哪个 她 敢于 不是 给 方式 ；

“杰西小姐说道，她浑身颤抖，心中涌起一股她不敢屈服的情感。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] ; “ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ber]
“ **But how can you manage , my dear ? ” asked Miss Jenkyns ; “ you cannot bear**
“ 但 如何 能 你 管理 , 我的 亲爱的 ? ” 问 错过 詹金斯 ; “ 你 不能 熊
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“可是，亲爱的，你怎么能撑得住呢？”詹金斯小姐问道，“你实在撑不住了。”

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [siː] [jɔːr; jər] [terz] . “
she must see your tears . ”
她 必须 看 你的 眼泪 ； “

她一定会看到你的眼泪。

“ [gɑ:d] [wɪl] [help][em 'i:] —[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [wei] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] ；
“ **God will help me — I will not give way — she was asleep when the news came ；**
“ 上帝 将要 帮助 我 — 我 将要 不是 给 方式 — 她 曾是 睡着了 什么时候 这 消息 来了 ；
“上帝会帮助我——我不会屈服——消息传来时，她正在睡觉；

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sli:p] [jet] .
she may be asleep yet .
她 可能 是 睡着了 然而 。

她可能还没睡着。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] , [nɑ:t] ['mɪrli] [æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [deθ] ,
She would be so utterly miserable , not merely at my father's death ,
她 会 是 所以 完全地 悲惨的 ， 不是 仅仅 在 我的 父亲的 死亡 ；
她会非常痛苦，不仅仅是因为我父亲的去世，

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] ； [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] .
but to think of what would become of me ； she is so good to me .
但 到 思考 的 什么 会 变得 的 我 ； 她 是 所以 好的 到 我 ；
但想到我的未来会怎样，我就觉得很可怕；她对我太好了。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [tru:] [aɪz] ,
“ **She looked up earnestly in their faces with her soft true eyes ,**
“ 她 看起来 向上 切实 在 他们的 面孔 和 她 柔软的 真的 眼睛 ；
她抬起头，用她那双温柔真挚的眼睛，认真地看着他们的脸。

[ænd; ænd] [mɪs] [poʊl][toʊld] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ber] [aɪ 'ti:] , ['noʊɪŋ] ,
and Miss Pole told Miss Jenkyns afterwards she could hardly bear it , knowing ,
和 错过 极 讲述 错过 詹金斯 然后 她 可以 几乎 熊 它 ， 会心 ，
波尔小姐事后告诉詹金斯小姐，她几乎无法忍受，因为她知道

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] , [haʊ] [mɪs] [braʊn] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər]['sɪstər] .
as she did , how Miss Brown treated her sister .
作为 她 做过 ， 如何 错过 棕色的 治疗 她 姐姐 ；
她就像布朗小姐对待她妹妹那样对待她。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['dʒɛsɪz] [wɪʃ] .
However , it was settled according to Miss Jessie's wish .
然而 ， 它 曾是 定居 根据 到 错过 杰西的 希望 ；
然而，事情最终还是按照杰西小姐的意愿解决了。

[mɪs] [braʊn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
Miss Brown was to be told her father had been summoned to take a
错过 棕色的 曾是 到 是 讲述 她 父亲 有 到过 被召唤 到 拿 一个
[ʃɔ:rt] ['dʒɜ:ni] [ɑ:n] ['reɪlweɪ] ['bɪznəs] .
short journey on railway business .
短的 旅行 在 铁路 商业 。

布朗小姐将被告知，她的父亲被召去执行一项铁路公务，行程较短。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mæɪnɪdʒd] [aɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [wei] — [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [seɪ] [haʊ] .
They had managed it in some way — Miss Jenkyns could not exactly say how .
他们 有 管理 它 在 一些 方式 — 错过 詹金斯 可以 不是 确切地 说 如何 ；
她们以某种方式做到了——詹金斯小姐也说不清她们是怎么做到的。

[mɪs] [poʊl][wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:p][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒesi] .
Miss Pole was to stop with Miss Jessie .
错过 极 曾是 到 停止 和 错过 杰西 ；
波尔小姐要和杰西小姐一起停下来。

['mɪsɪz]['dʒeɪmɪsən][hæd; həd] [sent] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər] .
Mrs Jamieson had sent to inquire .
太太 杰米森 有 发送 到 查询 ；
杰米森夫人派人去询问。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [naɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
And this was all we heard that night ; and a sorrowful night it was .
和 这 曾是 全部 我们 听到 那 夜晚 ; 和 一个 悲伤 夜晚 它 曾是 .

当晚我们听到的就只有这些；那是一个悲伤的夜晚。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fert(ə)]['æksɪdənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpər]
The next day a full account of the fatal accident was in the county paper
这 下一个 天 一个 满的 帐户 的 这 致命的 事故 曾是 在 这 县 纸
[wɪtʃ] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [tʊk] [ɪn] .
which Miss Jenkyns took in .
哪个 错过 詹金斯 采取 在 .

第二天，詹金斯小姐买下了当地报纸，报纸上刊登了关于这起致命事故的完整报道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [wi:k] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
Her eyes were very weak , she said , and she asked me to read it .
她 眼睛 是 非常 虚弱的 , 她 说 , 和 她 问 我 到 读 它 .

她说她的眼睛很不好，让我帮她读。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ˈgælənt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv]
When I came to the “ gallant gentleman was deeply engaged in the perusal of
什么时候 我 来了 到 这 “ 英勇 绅士 曾是 深 已订婚的 在 这 仔细阅读 的
[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['pɪkwɪk] ,
a number of ' Pickwick ,
一个 数字 的 - 匹克威克 ,

当我来到这位“英勇的绅士”面前时，他正全神贯注地阅读着一些《匹克威克外传》

- [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] , “ [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
' which he had just received , “ Miss Jenkyns shook her head long and
- 哪个 他 有 只是 已收到 , “ 错过 詹金斯 摇晃 她 头 长的 和
['sɑ:ləmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,

“他刚刚收到的那份,”詹金斯小姐郑重地摇了摇头，摇了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [saɪd] [aʊt] , “ [pʊr] , [dɪr] , [ɪn'fætʃueɪtɪd][mæn] !
and then sighed out , “ Poor , dear , infatuated man !
和 然后 叹了口气 出去 , “ 贫穷的 , 亲爱的 , 迷恋 男人 !

然后叹了口气说：“可怜的、亲爱的、痴情的男人！”

“ [ðə; ði] [kɔ:rpɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
“ The corpse was to be taken from the station to the parish church ,
“ 这 尸体 曾是 到 是 已采取 从 这 车站 到 这 教区 教会 ,
[ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɜ:d] .
there to be interred .
那里 到 是 埋葬 .

“尸体将从车站运送到教区教堂，在那里安葬。”

[mɪs] ['dʒesi] [hæd; həd][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['fɑ:ləʊɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ;
Miss Jessie had set her heart on following it to the grave ;
错过 杰西 有 放 她 心 在 下列的 它 到 这 严重 ;
杰西小姐一心想追随它直到坟墓；

[ænd; ənd][noʊ] [dɪswesɪvz] [kʊd; kəd][ɔ:l'tər][hɜ:r; hər] [rɪ'zɔ:lɪv] .
and no dissuatives could alter her resolve .
和 不 劝阻剂 可以 改变 她 解决 .

任何劝阻都无法改变她的决心。

[hɜ:r; hər] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] [meɪd] [hɜ:r; hər][ɔ:l'moʊst] ['ɑ:bstɪnət] ;
Her restraint upon herself made her almost obstinate ;
她 克制 之上 她自己 制成 她 几乎 顽固 ;

她对自己的克制使她变得近乎固执；

[ʃiː, ʃi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ɔːl] [mɪs] [pʊʊlɪz] [enˈtriːtiːz] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] - [ədˈvaɪs] .
she resisted all Miss Pole's entreaties and Miss Jenkyns' advice .
她 抵抗 全部 错过 杆子的 恳求 和 错过 詹金斯 建议 .

她拒绝了波尔小姐的所有恳求和詹金斯小姐的建议。

[æt; ət][læst] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][æftər][ə; ei] [ˈsaɪləns] ,
At last Miss Jenkyns gave up the point ; and after a silence ,
在 最后的 错过 詹金斯 给予 向上 这 观点 ; 和 后 一个 沉默 ,

詹金斯小姐最终放弃了这个观点；一阵沉默之后，

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪəd] [pɔːˈtendɪd] [sʌm; səm] [diːp] [dɪsˈpleʒər] [əˈɡenst] [mɪs] [ˈdʒesi] ,
which I feared portended some deep displeasure against Miss Jessie ,
哪个 我 害怕 预示 一些 深的 不满 反对 错过 杰西 ,

我担心这预示着杰西小姐将受到某种深深的不满。

[mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] [sed] [ʃiː, ʃi][ʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
Miss Jenkyns said she should accompany the latter to the funeral .
错过 詹金斯 说 她 应该 陪伴 这 后者 到 这 葬礼 .

詹金斯小姐说她应该陪同后者去参加葬礼。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][əˈloʊn] .
“ **It is not fit for you to go alone** .
“ 它 是 不是 合身 为了 你 到 去 独自的 .

你不适合独自前往。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈɡenst] [bəʊθ] [prəˈpraɪəti] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] .
It would be against both propriety and humanity were I to allow it .
它 会 是 反对 两个都 礼 和 人类 是 我 到 允许 它 .

如果我允许这种行为发生，那既不合情理，也不人道。

“ [mɪs] [ˈdʒesi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][hæf] [laɪk] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]
“ **Miss Jessie seemed as if she did not half like this arrangement ; but her**
“ 错过 杰西 似乎 作为 如果 她 做过 不是 一半 喜欢 这 安排 ; 但 她
[ˈɑːbstɪnəsi] ,
obstinacy ,
固执 ,

杰西小姐似乎不太喜欢这样的安排；但她的固执，

[ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈeni] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði]
if she had any , had been exhausted in her determination to go to the
如果 她 有 任何 , 有 到过 筋疲力尽的 在 她 决心 到 去 到 这
[ɪnˈtɜːrmənt] .
interment .
安葬 .

如果她还有什么的话，那也是因为她决心去参加葬礼而精疲力竭了。

[ʃiː, ʃi] [lɔŋd] , [pʊər] [θɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
She longed , poor thing , I have no doubt ,
她 渴望 , 贫穷的 事物 , 我 有 不 怀疑 ,

可怜的她，我毫不怀疑她内心充满渴望。

[tuː; tə][kraɪ][əˈloʊn][ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ɪn]
to cry alone over the grave of the dear father to whom she had been all in
到 哭 独自的 超过 这 严重 的 这 亲爱的 父亲 到 谁 她 有 到过 全部 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

她独自一人在挚爱的父亲墓前哭泣，父亲是她的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [wei] , [fɔːr; fər][wʌn][ˈlɪt(ə)] [hæf] - [ˈaʊər] , [ˌʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
and to give way , for one little half - hour , uninterrupted by sympathy and
和 到 给 方式 , 为了 一 小的 一半 - 小时 , 不间断 经过 同情 和
[ˌʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ] [ˈfrendʃɪp] .
unobserved by friendship .
未被观察到的 经过 友谊 .

并且让步，哪怕只有短短半小时，不受同情的干扰，也不被友谊的关注。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] .
But it was not to be .
但 它 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [blæk] [kreɪp] ,
That afternoon Miss Jenkyns sent out for a yard of black crape ,
那 下午 错过 詹金斯 发送 出去 为了 一个 院子 的 黑色的 黑纱 ,
那天下午，詹金斯小姐派人去买了一码黑色绉布。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [hɜːrˈself] [ˈbɪzɪli] [ɪn] [ˈtrɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blæk] [sɪlk] [ˈbɑːnɪt] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən]
and employed herself busily in trimming the little black silk bonnet I have spoken
和 受雇 她自己 忙碌地 在 修剪 这 小的 黑色的 丝绸 引擎盖 我 有 说
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

她忙着修剪我刚才提到的那顶黑色丝绸小帽子。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː ˈes][fɔːr; fər] [æprəˈbeɪʃ(ə)n]
When it was finished she put it on , and looked at us for approbation
什么时候 它 曾是 完成的 她 放 它 在 , 和 看起来 在 我们 为了 赞许
— [ædməˈreɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspɑɪzd] .
— admiration she despised .
— 钦佩 她 被鄙视的 .

完成后，她穿上它，看着我们寻求赞许——她鄙视赞美。

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsaːrəʊ] , [bʌt; bət] ,
I was full of sorrow , but ,
我 曾是 满的 的 悲哀 , 但 ,

我当时非常悲伤，但是，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪmzɪk(ə)] [θɔːts] [wɪt] [kʌm] [ʌnˈbɪd(ə)n] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [ɪn] [taɪmz]
by one of those whimsical thoughts which come unbidden into our heads , in times
经过 一 的 那些 异想天开 想法 哪个 来 未邀请的 进入 我们的 头部 , 在 时代
[ʌv; əv] [ˈdiːpest] [griːf] ,
of deepest grief ,
的 最深处 悲伤 ,

在最悲痛的时刻，那些不请自来的奇思妙想会突然涌入我们的脑海。

[aɪ][noʊ] [ˈsuːnər] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelmt] ;
I no sooner saw the bonnet than I was reminded of a helmet ;
我 不 很快 锯 这 引擎盖 比 我 曾是 提醒 的 一个 头盔 ;

我一看到引擎盖，就立刻想到了头盔；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈhaɪbrɪd] [ˈbɑːnɪt] , [hæf] [ˈhelmt] , [hæf] [ˈdʒɑːki] - [kæp] , [dɪd] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] [əˈtend]
and in that hybrid bonnet , half helmet , half jockey - cap , did Miss Jenkyns attend
和 在 那 杂交种 引擎盖 , 一半 头盔 , 一半 骑师 - 帽 , 做过 错过 詹金斯 出席
[ˈkæptɪn] [ˈbraʊnz] [ˈfjuːnərəl] ,
Captain Brown's funeral ,
队长 布朗的 葬礼 ,

詹金斯小姐戴着那顶半头盔半骑师帽的混合式帽子，参加了布朗船长的葬礼。

[ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd] [mɪs] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendə] , [ɪn'dʌldʒənt] ['fɜ:rmnəs]
and , I believe , supported Miss Jessie with a tender , indulgent firmness
和 , 我 相信 , 有 错过 杰西 和 一个 投标 , 放纵的 硬度
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] ,
which was invaluable ,
哪个 曾是 无价 ,
而且, 我相信, 她以温柔而宽容的坚定态度支持了杰西小姐, 这非常宝贵。

[ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [wi:p] [hɜ:r; hə] ['pæʃənət] [fɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] .
allowing her to weep her passionate fill before they left .
允许 她 到 哭泣 她 热情的 充满 前 他们 左边 .
在他们离开之前, 让她尽情地痛哭一场。

[mɪs] [pəʊl] , [mɪs] ['mæti] , [ænd; ənd][aɪ] , ['mi:nwaɪl] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [mɪs] [braʊn] :
Miss Pole , Miss Matty , and I , meanwhile attended to Miss Brown :
错过 极 , 错过 马蒂 , 和 我 , 同时 参加 到 错过 棕色的 :
与此同时, 波尔小姐、马蒂小姐和我则在照顾布朗小姐:

[ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rk][wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hə] ['kwɛrələs] [ænd; ənd] ['nevə] - ['endɪŋ]
and hard work we found it to relieve her querulous and never - ending
和 难的 工作 我们 成立 它 到 缓解 她 抱怨的 和 绝不 - 结束
[kəm'pleɪnts] .
complaints .
投诉 .
经过努力, 我们发现这可以缓解她没完没了的抱怨。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wə] [soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [wʌt] [mʌst; məst] [mɪs] ['dʒesi] [hæv; həv]
But if we were so weary and dispirited , what must Miss Jessie have
但 如果 我们 是 所以 厌倦 和 颓废 , 什么 必须 错过 杰西 有
[bɪn] !
been !
到过 !
如果我们都如此疲惫沮丧, 那么杰西小姐该是多么疲惫沮丧啊!

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] ['ɔ:lməʊst][kɑ:m][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [nu:] [streŋθ] .
Yet she came back almost calm as if she had gained a new strength .
然而 她 来了 后退 几乎 冷静的 作为 如果 她 有 获得 一个 新的 力量 .
然而, 她回来时却几乎平静如初, 仿佛获得了新的力量。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ɔ:f] [hɜ:r; hə] ['mɔ:rnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
She put off her mourning dress , and came in , looking pale and gentle ,
她 放 离开 她 丧 裙子 , 和 来了 在 , 寻找 苍白 和 温和的 ,
她脱下丧服, 走了进来, 脸色苍白, 神情柔和。

['θæŋkɪŋ] [ju: 'es] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [lɔ:ŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] .
thanking us each with a soft long pressure of the hand .
谢谢 我们 每个 和 一个 柔软的 长的 压力 的 这 手 .
他们用手轻轻地、长长地按压向我们每个人表示感谢。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [smaɪl] — [ə; eɪ] [feɪnt] , [swi:t] , ['wɪntri] [smaɪl] — [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ri:ə'ʃʊr] [ju: 'es]
She could even smile — a faint , sweet , wintry smile — as if to reassure us
她 可以 甚至 微笑 — 一个 头晕的, 甜的 , 冬季 微笑 — 作为 如果 到 保证 我们
[ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['paʊə] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ;
of her power to endure ;
的 她 力量 到 忍受 ;
她甚至还能微笑——一个淡淡的、甜美的、冬日般的微笑——仿佛是为了向我们保证她有忍耐的力量;

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [lʊk] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [fɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [terz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
but her look made our eyes fill suddenly with tears , more than if she
但 她 看 制成 我们的 眼睛 充满 突然 和 眼泪 , 更多的 比 如果 她
[hæd; həd][kraɪd] [ˈaʊtraɪt] .
had cried outright .
有 哭 直接 .

但她的眼神却让我们的眼眶瞬间盈满泪水，比她放声大哭还要强烈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetlɪd] [ðæt] [mɪs] [poʊl][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwɒtʃɪŋ]
It was settled that Miss Pole was to remain with her all the watching
它 曾是 定居 那 错过 极 曾是 到 保持 和 她 全部 这 观看
[ˈlɪvɫɔːŋ] [naɪt] ;
livelong night ;
终身 夜晚 ;

双方决定，波尔小姐要陪她守候整个晚上；

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [ˈmæti] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wəɹ][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv]
and that Miss Matty and I were to return in the morning to relieve
和 那 错过 马蒂 和 我 是 到 返回 在 这 早晨 到 缓解
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我和玛蒂小姐第二天早上要回去接替他们的工作。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [mɪs] [ˈdʒesi] [ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] .
and give Miss Jessie the opportunity for a few hours of sleep .
和 给 错过 杰西 这 机会 为了 一个 很少 小时 的 睡觉 .

让杰西小姐有机会睡几个小时。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [keɪm] , [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] [əˈpɪrɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ,
But when the morning came , Miss Jenkyns appeared at the breakfast - table ,
但 什么时候 这 早晨 来了 , 错过 詹金斯 出现 在 这 早餐 - 桌子 ,
[ɪˈkwɪpt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈhelmit] - [ˈbɑːnɪt] ,
equipped in her helmet - bonnet ,
配备 在 她 头盔 - 引擎盖 ,

但到了早上，詹金斯小姐戴着她的头盔式帽子出现在餐桌旁。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [mɪs] [ˈmæti] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][help]
and ordered Miss Matty to stay at home , as she meant to go and help
和 订购 错过 马蒂 到 停留 在 家 , 作为 她 意思是 到 去 和 帮助
[tuː; tə] [nɜːrs] .
to nurse .
到 护士 .

并命令马蒂小姐留在家里，因为她打算去帮忙照顾病人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈfrendli] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
She was evidently in a state of great friendly excitement ,
她 曾是 显然 在 一个 状态 的 伟大的 友好的 激动 ,

她显然处于一种非常友好兴奋的状态。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [baɪ] [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbrekfəst] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈskoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld]
which she showed by eating her breakfast standing , and scolding the household
哪个 她 显示 经过 吃 她 早餐 常设 , 和 责骂 这 家庭
[ɔːl] [raʊnd] .
all round .
全部 圆形的 .

她站着吃早餐，并斥责了家里所有人，以此来表达她的不满。

[noʊ] [ˈnɜːrsɪŋ] — [noʊ][enərˈdʒetɪk] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][help] [mɪs] [braʊn] [naʊ] .
No nursing — no energetic strong - minded woman could help Miss Brown now .
不 护理 — 不 精力充沛 强的 - 有思想 女士 可以 帮助 错过 棕色的 现在 .

现在没有护士——没有哪个精力充沛、意志坚强的女性能够帮助布朗小姐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ju: 'es]
There was that in the room as we entered which was stronger than us
那里 曾是 那 在 这 房间 作为 我们 进入 哪个 曾是 更强 比 我们
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

我们刚进门时，房间里就有一种比我们所有人都强大的东西。

[ænd; ənd] [meɪd] [ju: 'es] [ˈrɪŋk] [ˈɪntuː] [ˈsɔ:ləm] [ˈɔ:stɹʌk] [ˈhelpləsnəs] .
and made us shrink into solemn awestruck helplessness .
和 制成 我们 收缩 进入 庄严 惊叹不已 无助 .

并让我们陷入了庄严、敬畏、无助的境地。

[mɪs] [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
Miss Brown was dying .
错过 棕色的 曾是 垂死 .

布朗小姐病危。

[wiː; wi] [ˈhɑ:rdli] [nuː] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
We hardly knew her voice ,
我们 几乎 知道 她 嗓音 ,

我们几乎不熟悉她的声音，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuʊn][wiː; wi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ]
it was so devoid of the complaining tone we had always associated with
它 曾是 所以 缺乏 的 这 抱怨 语气 我们 有 总是 联系 和
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

它完全没有我们一直以来所熟悉的抱怨的语气。

[mɪs] ['dʒesi] [təʊld][em 'iː] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tuː] ,
Miss Jessie told me afterwards that it , and her face too ,
错过 杰西 讲述 我 然后 那 它 , 和 她 脸 也 ,

杰西小姐后来告诉我，这件事，还有她的脸，

[wɜ:r; wər][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:rmərli] ,
were just what they had been formerly ,
是 只是 什么 他们 有 到过 以前 ,

和以前一样，

[wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [deθ] [left] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈæŋkʃəs] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
when her mother's death left her the young anxious head of the family ,
什么时候 她 母亲的 死亡 左边 她 这 年轻的 焦虑的 头 的 这 家庭 ,

母亲去世后，她成了年轻而焦虑的一家之主。

[ʌv; əv] [hu:m] [ˈoʊnli] [mɪs] ['dʒesi] [sə'vaɪvd] .
of whom only Miss Jessie survived .
的 谁 仅有的 错过 杰西 幸存下来 .

其中只有杰西小姐幸存下来。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəz] [ˈprez(ə)ns] , [ðəʊ] [na:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
She was conscious of her sister's presence , though not , I think , of ours .
她 曾是 有意识的 的 她 姐妹 在场 , 尽管 不是 , 我 思考 , 的 我们的 .

她感觉到了她姐姐的存在，但我认为她并没有感觉到我们的存在。

[wiː; wi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] : [mɪs] ['dʒesi] [nelt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [nɪr]
We stood a little behind the curtain : Miss Jessie knel with her face near
我们 站立 一个 小的 在后面 这 窗帘 : 错过 杰西 跪下 和 她 脸 靠近
[hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəz] ,
her sister's ,
她 姐妹 ,

我们站在帘子后面不远处：杰西小姐跪了下来，脸靠近她姐姐的脸。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][læst][sɔːft] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhwɪspəz] .
in order to catch the last soft awful whispers .
在 命令 到 抓住 这 最后的 柔软的 可怕 低语 .

为了捕捉最后那轻柔而可怕的低语。

“ [oʊ] , [ˈdʒesi] ! [ˈdʒesi] !
“ **Oh , Jessie ! Jessie !**
“ 哦 , 杰西 ! 杰西 !

“哦，杰西！杰西！”

[haʊ] [ˈselfɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
How selfish I have been !
如何 自私 我 有 到过 !

我真是太自私了！

[gɔːd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ][ˈsækrɪfaɪs] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] !
God forgive me for letting you sacrifice yourself for me as you did !
上帝 原谅 我 为了 出租 你 牺牲 你自己 为了 我 作为 你 做过 !

上帝请原谅我，让我让你像那样为我牺牲自己！

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [lʌvd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][maɪˈself] .
I have so loved you — and yet I have thought only of myself .
我 有 所以 喜爱 你 — 和 然而 我 有 想法 仅有的 的 我 .

我如此深爱着你——然而我却只想着自己。

[gɔːd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ! “
God forgive me !”
上帝 原谅 我 ! ”

上帝请原谅我！

“ [hʌʃ] , [lʌv] ! [hʌʃ] ! ” [sed] [mɪs] [ˈdʒesi] , [ˈsɒbɪŋ] .
“ **Hush , love ! hush !**” **said Miss Jessie , sobbing .**
“ 嘘 , 爱 ! 嘘 ! ” 说 错过 杰西 , 啜泣 .

“嘘，亲爱的！嘘！”杰西小姐抽泣着说。

“ [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðər] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [ˈfɑːðər] !
“ **And my father , my dear , dear father !**
“ 和 我的 父亲 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 父亲 !

“还有我的父亲，我亲爱的父亲！

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [kəmˈpleɪn] [naʊ] , [ɪf] [gɔːd] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [streŋθ] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
I will not complain now , if God will give me strength to be patient .
我 将要 不是 抱怨 现在 , 如果 上帝 将要 给 我 力量 到 是 病人 .

如果上帝能赐予我耐心等待的力量，我现在就不会抱怨了。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ˈdʒesi] ! [tel] [maɪ][ˈfɑːðər] [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [ænd; ənd] [jəːnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət]
But , oh , Jessie ! tell my father how I longed and yearned to see him at
但 , 哦 , 杰西 ! 告诉 我的 父亲 如何 我 渴望 和 渴望 到 看 他 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

但是，哦，杰西！请告诉我父亲，我有多么渴望见到他！

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] .
and to ask his forgiveness .
和 到 问 他的 饶恕 .

并请求他的原谅。

[hiː; hi][kæn; kən][ˈnevər] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [oʊ] !
He can never know now how I loved him — oh !
他 能 绝不 知道 现在 如何 我 喜爱 他 — 哦 !

他永远也无法知道我有多爱他——哦！

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] , [brɪʃɔːr] [aɪ][daɪ] !
if I might but tell him , before I die !
如果 我 可能 但 告诉 他 , 前 我 死 !
如果我能在临终前告诉他这件事就好了!
[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈsɔːrɒʊ] [hɪz; ɪz][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə]
What a life of sorrow his has been , and I have done so little to
什么 一个 生活 的 悲哀 他的 有 到过 , 和 我 有 完毕 所以 小的 到
[tʃɪr] [hɪm; ɪm] !
cheer him !
欢呼 他 !

他的一生充满了悲伤，而我却很少为他做些让他开心的事！
" [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː] [mɪs] [ˈdʒɛsɪz] [feɪs] .
" A light came into Miss Jessie's face .
" 一个 光 来了 进入 错过 杰西的 脸 .

杰西小姐的脸上闪过一丝光亮。
" [wʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] , [ˈdɪrɪst] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] ? — [wʊd] [aɪ ˈtiː]
" Would it comfort you , dearest , to think that he does know ? — would it
" 会 它 舒适 你 , 亲爱的 , 到 思考 那 他 做 知道 ? — 会 它
[ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] ,
comfort you ,
舒适 你 ,

“亲爱的，如果知道他其实知道，你会感到安慰吗？——你会感到安慰吗？”
[ʌv] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɛrɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈsɔːrəʊz] " — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkwɪvəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
love , to know that his cares , his sorrows " — Her voice quivered , but she
爱 , 到 知道 那 他的 关心 , 他的 悲伤 " — 她 嗓音 颤抖 , 但 她
[ˈstedɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈkɑːmnəs] — " [ˈmeri] !
steadied it into calmness — " Mary !
稳定 它 进入 平静 — " 玛丽 !

爱，知道他的忧虑，他的悲伤”——她的声音颤抖着，但她努力让自己平静下来——“玛丽！
[hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [brɪʃɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ɑːr; ər][æt; ət] [rest] .
he has gone before you to the place where the weary are at rest .
他 有 已消失 前 你 到 这 地方 在哪里 这 厌倦 是 在 休息 .

他已先你们去了，到疲乏者安息的地方。
[hiː; hi] [noʊz] [naʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
He knows now how you loved him .
他 知道 现在 如何 你 喜爱 他 .

他现在知道你有多爱他了。
" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈstres] , [keɪm] [ˈoʊvər] [mɪs] [ˈbraʊnz] [feɪs] .
" A strange look , which was not distress , came over Miss Brown's face .
" 一个 奇怪的 看 , 哪个 曾是 不是 痛苦 , 来了 超过 错过 布朗的 脸 .

“布朗小姐脸上露出了一种奇怪的表情，但那并不是痛苦的表情。”
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][lɪps][fɔːrm][ðə; ði][wɜːrdz]
She did not speak for some time , but then we saw her lips form the words
她 做过 不是 说话 为了 一些 时间 , 但 然后 我们 锯 她 嘴唇 形式 这 字
,
.
,

她沉默了一会儿，但随后我们看到她的嘴唇翕动，说出了话来。
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɜːrɪd] [ðə; ði] [saʊnd] — " [ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] , [ˈhæri] , [ˈɑːtʃi] ; " — [ðen] ,
rather than heard the sound — " Father , mother , Harry , Archy ; " — then ,
相当 比 听到 这 声音 — " 父亲 , 母亲 , 哈里 , 阿奇 ; " — 然后 ,
与其说是听到“爸爸，妈妈，哈利，阿奇；”的声音，不如说是，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di: ə] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['filmi] ['jædʊʊ] ['oʊvər] [hɜ: r; hər] ['da:kənd]
as if it were a new idea throwing a filmy shadow over her darkened
作为 如果 它 是 一个 新的 主意 投掷 一个 电影 阴影 超过 她 变暗
[maɪnd] — “ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'loʊn] ,
mind — “ But you will be alone ,
头脑 — “ 但 你 将要 是 独自的 ,
仿佛是一个新想法, 在她昏暗的心灵上投下一层薄雾——“但你终将孤身一人,

['dʒesi] !
Jessie !
杰西 !
杰西!
“ [mɪs] ['dʒesi] [hæd; həd] [bɪn] ['fi:lɪŋ] [ðɪs] [ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] , [aɪ] [θɪŋk] ;
“ **Miss Jessie had been feeling this all during the silence , I think ;**
“ 错过 杰西 有 到过 感觉 这 全部 期间 这 沉默 , 我 思考 ;
“我想, 杰西小姐在沉默的这段时间里一直都有这种感觉;

[fɔ: r; fər] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜ: r; hər] [tʃi:ks] [laɪk] [reɪn] , [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ: rdz] ,
for the tears rolled down her cheeks like rain , at these words ,
为了 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 喜欢 雨 , 在 这些 字 ,
听到这些话, 她的泪水像雨点般滚落脸颊。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ: t] ['ænsər] [æt; ət] [fɜ: rst] .
and she could not answer at first .
和 她 可以 不是 回答 在 第一的 .
她一开始无法回答。

[ðen] [ʃi:; ji] [pʊt] [hɜ: r; hər] [hændz] [tə'geðər] [taɪt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
Then she put her hands together tight , and lifted them up ,
然后 她 放 她 双手 一起 紧的 , 和 抬起 他们 向上 ,
然后她双手紧紧合十, 举了起来。

[ænd; ənd] [sed] — [bʌt; bət] [nɑ: t] [tu:; tə] [ju: 'es] — “ [ðoʊ] [hi:; hi] [sleɪ] [em 'i:] , [jet] [wɪl] [aɪ] [trʌst] [ɪn]
and said — but not to us — “ Though He slay me , yet will I trust in
和 说 — 但 不是 到 我们 — “ 尽管 他 杀戮 我 , 然而 将要 我 相信 在
[hɪm; ɪm] .
Him :
他 :
他说——但不是对我说——“即使他杀了我, 我仍要信靠他。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ: r] [mɪs] [braʊn] [leɪ] [kɑ: m] [ænd; ənd] [stɪl] — ['nevər] [tu:; tə] ['sa:roʊ] [ɔ: r]
“ **In a few moments more Miss Brown lay calm and still — never to sorrow or**
“ 在 一个 很少 时刻 更多的 错过 棕色的 躺 冷静的 和 仍然 — 绝不 到 悲哀 或者
['mɜ: rmə] [mɔ: r] .
murmur more .
低语 更多的 .
“过了一会儿, 布朗小姐平静地躺着, 再也没有悲伤或低语。

['æftər] [ðɪs] ['sekənd] ['fju: nərəl] ,
After this second funeral ,
后 这 第二 葬礼 ,
第二次葬礼之后,

[mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [ɪn 'sɪstɪd] [ðæt] [mɪs] ['dʒesi] [fʊd; fəd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hər] ['ræðər] [ðæn; ðən]
Miss Jenkyns insisted that Miss Jessie should come to stay with her rather than
错过 詹金斯 坚持 那 错过 杰西 应该 来 到 停留 和 她 相当 比
[goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['desələt] [haʊs] ,
go back to the desolate house ,
去 后退 到 这 荒凉 房子 ,
詹金斯小姐坚持让杰西小姐来她家住, 而不是回到那间荒凉的房子。

[wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [wiː; wi] ['lɜːrnið] [frʌm; frəm] [mis] ['dʒesi] , [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] , **which** , **in fact** , **we learned from Miss Jessie** , **must now be given up** , 哪个 , 在 事实 , 我们 学习 从 错过 杰西 , 必须 现在 是 给定 向上 , 事实上, 我们从杰西小姐那里了解到, 现在必须放弃这种做法了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][na:t] ['werwiðɔ:l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [aɪ 'tiː] . **as she had not wherewithal to maintain it** . 作为 她 有 不是 所需资源 到 维持 它 . 因为她没有能力维持它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'blʌv] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , **She had something above twenty pounds a year** , 她 有 某物 多于 二十 磅 一个 年 , 她每年收入超过二十英镑。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʊd] [sel] ; **besides the interest of the money for which the furniture would sell** ; 除了 这 兴趣 的 这 钱 为了 哪个 这 家具 会 卖 ; 除了家具出售所得的利息之外;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][na:t][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [ðæt] : [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [tɔːkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] **but she could not live upon that : and so we talked over her qualifications for earning money** . 但 她 可以 不是 居住 之上 那 : 和 所以 我们 谈话 超过 她 资格 为了 收入 钱 . 但她无法靠那点钱生活: 所以我们讨论了她赚钱的条件。

“ [aɪ][kæn; kən] [soʊ] ['niːtli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][aɪ][laɪk] ['nɜːrsɪŋ] . **“ I can sew neatly , ” said she , “ and I like nursing** . ” 我 能 缝 整齐地 , ” 说 她 , ” 和 我 喜欢 护理 . “我缝纫技术很好,”她说,“而且我喜欢护理工作。”

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [aɪ][kʊd; kəd] ['mæniɪdʒ] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [traɪ][,em 'iː][æz; əz] **I think , too , I could manage a house , if any one would try me as housekeeper** ; 我 思考 , 也 , 我 可以 管理 一个 房子 , 如果 任何 一 会 尝试 我 作为 管家 ;

我也觉得, 如果有人愿意让我做管家, 我应该也能管理好一栋房子;

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [æz; əz] ['seɪlzwʊmən] , **or I would go into a shop as saleswoman** , 或者 我 会 去 进入 一个 店铺 作为 售货员 , 或者我会去商店做售货员,

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][,em 'iː][æt; ət][fɜːrst] . **if they would have patience with me at first** . 如果 他们 会 有 耐心 和 我 在 第一的 . 如果他们一开始能对我有耐心就好了。

“ [mis] ['dʒɛŋkɪnz] [dɪ'klerd] , [ɪn][æn; ən] ['æŋɡri] [vɔɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; **“ Miss Jenkyns declared , in an angry voice , that she should do no such thing** ; ” 错过 詹金斯 声明 , 在 一个 生气的 嗓音 , 那 她 应该 做 不 这样的 事物 ; 詹金斯小姐愤怒地宣称, 她不应该这样做;

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'baʊt] “ [sʌm; səm] ['piːp(ə)] ['hævɪŋ] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðər; ðər][ræŋk][æz; əz] **and talked to herself about “ some people having no idea of their rank as** [ə; eɪ] ['kæptənz] ['dɔːtər] , **a captain's daughter** , 一个 船长的 女儿 , 她自言自语道: “有些人根本不知道自己身为上尉女儿的身份,

” [ˈnɪrli] [æən; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [mɪs] [ˈdʒesi] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n] [ʌv; əv]
“ **nearly an hour afterwards** , **when she brought Miss Jessie up a basin of**
” 几乎 一个 小时 然后 , 什么时候 她 带来 错过 杰西 向上 一个 盆地 的
[ˈdelɪkətli] - [meɪd] [ˈæroʊruːt] ,
delicately - made arrowroot ,
轻柔地 - 制成 葛 ,
“大约一个小时后, 她端来一盆精心制作的葛粉汤给杰西小姐。”

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [drəˈguːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈspuːnfʊl] [wəz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] : [ðen]
and stood over her like a dragoon until the last spoonful was finished : then
和 站立 超过 她 喜欢 一个 龙骑兵 直到 这 最后的 一勺 曾是 完成的 : 然后
[ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
she disappeared .
她 消失 .
她像个龙骑兵一样站在她身边, 直到最后一勺饭吃完, 然后她就消失了。

[mɪs] [ˈdʒesi] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd]
Miss Jessie began to tell me some more of the plans which had suggested
错过 杰西 开始 到 告诉 我 一些 更多的 的 这 计划 哪个 有 建议
[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ,
themselves to her ,
他们自己 到 她 ,
杰西小姐开始向我讲述她脑海中浮现的更多计划,

[ænd; ənd] [ɪnˈsensəbli] [fel] [ˈɪntuː] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wəɹ] [pæst] [ænd; ənd] [ɡɔːn] ,
and insensibly fell into talking of the days that were past and gone ,
和 无意识地 跌倒 进入 说 的 这 天 那 是 过去的 和 已消失 ,
不知不觉间, 我开始谈论起过去的日子。
[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˈniːðər] [nuː] [nɔːr] [hiːdɪd] [haʊ] [taɪm] [pæst] .
and interested me so much I neither knew nor heeded how time passed .
和 感兴趣的 我 所以 很多 我 两者都不 知道 也不 听从了 如何 时间 通过了 .
我对此非常感兴趣, 以至于既不知道也不在意时间是如何流逝的。

[wiː; wi] [wɜːr; wəɹ] [bəʊθ] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] [ˌriːəˈpiəd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [juː ˈes] [ˈkraɪɪŋ] .
We were both startled when Miss Jenkyns reappeared , and caught us crying .
我们 是 两个都 惊慌 什么时候 错过 詹金斯 再次出现 , 和 捕捉 我们 哭泣 .
詹金斯小姐再次出现时, 我们俩都吓了一跳, 还撞见我们正在哭泣。

[aɪ] [wəz; wəz] [əˈfreɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [wəd] [biː; bi] [dɪsˈpliːzɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ˈkraɪɪŋ] [ˈhɪndəd]
I was afraid lest she would be displeased , as she often said that crying hindered
我 曾是 害怕的 免得 她 会 是 不高兴 , 作为 她 经常 说 那 哭泣 受阻
[daɪˈdʒestʃən] ,
digestion ,
消化 ,
我怕她不高兴, 因为她常说哭泣会影响消化。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [mɪs] [ˈdʒesi] [tuː; tə] [ɡet] [strɔːŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
and I knew she wanted Miss Jessie to get strong ; but , instead , she looked
和 我 知道 她 通缉 错过 杰西 到 得到 强的 ; 但 , 反而 , 她 看起来
[kwɪr] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
queer and excited ,
酷儿 和 兴奋的 ,
我知道她希望杰西小姐坚强起来; 但是, 杰西小姐却显得既古怪又兴奋。

[ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪtɪd] [raʊnd] [juː ˈes] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
and fidgeted round us without saying anything .
和 坐立不安 圆形的 我们 没有 说 任何事物 .
他们在我们周围坐立不安, 一言不发。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st][fɪː; ʃɪ][spuːk] .
At last she spoke .
在 最后的 她 辐 .

她终于开口说话了。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['stɑ:rtld] — [noʊ] , [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [æ̣t; ə̣t][ɔ:l] ['stɑ:rtld] — [dəunt][maɪnd]
“ I have been so much startled — no , I've not been at all startled — don't mind
“ 我 有 到过 所以 很多 惊慌 — 不 , 我已经 不是 到过 在 全部 惊慌 — 不 头脑
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“我真是吓了一跳——不，我一点也没吓到——别在意我，

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['dʒesi] — [aɪv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [səp'praɪzd] — [ɪn][fækt] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɔ:lər] ,
my dear Miss Jessie — I've been very much surprised — in fact , I've had a caller ,
我的 亲爱的 错过 杰西 — 我已经 到过 非常 很多 惊讶 — 在 事实 , 我已经 有 一个 呼叫者 ,
亲爱的杰西小姐——我感到非常惊讶——事实上，我接到了一位访客，

[hu:m] [juː; jʊ] [nu:] [wʌns] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['dʒesi] ” —
whom you knew once , my dear Miss Jessie ” —
谁 你 知道 一次 , 我的 亲爱的 错过 杰西 ” —

“你曾经认识的那个人，我亲爱的杰西小姐”——

[mɪs] ['dʒesi] [went] ['veri] [waɪt] , [ðen] [flʌʃt] ['skɑ:rlət] , [ænd; ənd] [ləkt] ['i:gərli] [æ̣t; ə̣t] [mɪs]
Miss Jessie went very white , then flushed scarlet , and looked eagerly at Miss
错过 杰西 去 非常 白色的 , 然后 酡 猩红 , 和 看起来 急切地 在 错过
['dʒɛŋkɪnz] .
Jenkyns .
詹金斯 .

杰西小姐脸色煞白，然后脸涨得通红，热切地看着詹金斯小姐。

“ [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] , [maɪ] [dɪr] , [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
“ A gentleman , my dear , who wants to know if you would see him . ”
“ 一个 绅士 , 我的 亲爱的 , WHO 想要 到 知道 如果 你 会 看 他 . ”
“亲爱的，有一位先生想问问你是否愿意见他。”

“ [ɪz][aɪ 'tiː] ? — [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] ” — ['stæməd] [aʊt] [mɪs] ['dʒesi] — [ænd; ənd][gɑ:t][noʊ] ['fa:rðər] .
“ Is it ? — it is not ” — stammered out Miss Jessie — and got no farther .
“ 是 它 ? — 它 是 不是 ” — 结结巴巴 出去 错过 杰西 — 和 得到 不 更远 .
“是吗？——不是的。”杰西小姐结结巴巴地说，然后就没再说下去了。

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][kɑ:rd] , ” [sed] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] , ['gɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['dʒesi] ;
“ This is his card , ” said Miss Jenkyns , giving it to Miss Jessie ;
“ 这 是 他的 卡片 , ” 说 错过 詹金斯 , 给予 它 到 错过 杰西 ;
“这是他的名片，”詹金斯小姐说着，把名片递给了杰西小姐；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
and while her head was bent over it ,
和 尽管 她 头 曾是 弯曲 超过 它 ,

当她低头看着它的时候，

[mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wɪŋks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['feɪsɪz][tuː; tə][em 'iː] ,
Miss Jenkyns went through a series of winks and odd faces to me ,
错过 詹金斯 去 通过 一个 系列 的 眨眼 和 奇怪的 面孔 到 我 ,
詹金斯小姐对我眨了一系列眼睛，还做了些奇怪的鬼脸。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [hɜ:r; hər][lɪps][ɪntuː][ə; eɪ] [lɔ:n] ['sentəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and formed her lips into a long sentence , of which , of course ,
和 形成 她 嘴唇 进入 一个 长的 句子 , 的 哪个 , 的 课程 ,
她抿了抿嘴，说了一大句话，当然，这句话的内容是：

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
I could not understand a word .
我 可以 不是 理解 一个 单词 ；

我一个字也听不懂。

“ [meɪ] [hi:; hi] [kʌm] [ʌp] ？ ” [æskt] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz][æt; ət][læst] .
“ **May he come up ?** ” **asked Miss Jenkyns at last .**
“ 可能 他 来 向上 ？ ” 问 错过 詹金斯 在 最后的 ；

“他可以上来吗？”詹金斯小姐最后问道。

“ [oʊ] , [jes] ! ['sɜ:rt(ə)nli] ! ” [sed] [mɪs] ['dʒesi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [haʊs] ,
“ **Oh , yes ! certainly !** ” **said Miss Jessie , as much as to say , this is your house ,**
“ 哦 ， 是的 ！ 当然 ！ ” 说 错过 杰西 ， 作为 很多 作为 到 说 ， 这 是 你的 房子 ，
“哦，是的！当然！”杰西小姐说道，仿佛在说，这是你的房子。

[ju:; jʊ] [meɪ] [fʊʊ] ['eni] ['vɪzɪtər] [wer] [ju:; jʊ] [laɪk] .
you may show any visitor where you like .
你 可能 展示 任何 游客 在哪里 你 喜欢 ；

您可以带任何访客去您想去的地方。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][sʌm; səm] ['nɪtɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['mæti:z] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [veri] ['bɪzi] ,
She took up some knitting of Miss Matty's and began to be very busy ,
她 采取 向上 一些 针织 的 错过 马蒂的 和 开始 到 是 非常 忙碌的 ，
她开始帮玛蒂小姐织毛衣，很快就忙了起来。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['tremblɪd] [ɔ:l] ['oʊvər] .
though I could see how she trembled all over .
尽管 我 可以 看 如何 她 颤抖 全部 超过 ；

虽然我能看出她全身都在颤抖。

[mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][tʊʊld][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['ænsər] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [fʊʊ]
Miss Jenkyns rang the bell , and told the servant who answered it to show
错过 詹金斯 响铃 这 钟 ， 和 讲述 这 仆人 WHO 回答 它 到 展示
['meɪdʒər] ['gɔ:rdn] [ʌp'sterz] ；
Major Gordon upstairs ;
主要的 戈登 楼上 ；

詹金斯小姐按响了门铃，并告诉应门的仆人带戈登少校上楼；

[ænd; ənd] , [ˈprez(ə)ntli] , [ɪn] [wɔ:kt] [ə; eɪ][tɔ:l] , [faɪn] , [fræŋk] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] [ɔ:r] [ˈʌpwərdz] .
and , presently , in walked a tall , fine , frank - looking man of forty or upwards .
和 ， 目前 ， 在 步行 一个 高的 ， 美好的 ， 坦率 - 寻找 男人 的 四十 或者 向上 ；
不一会儿，走了进来一位身材高大、相貌英俊、坦率的男子，看起来四十多岁。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒesi] ； [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
He shook hands with Miss Jessie ; but he could not see her eyes ,
他 摇晃 双手 和 错过 杰西 ； 但 他 可以 不是 看 她 眼睛 ，
他与杰西小姐握了手；但他看不到她的眼睛。

[ʃi:; ʃɪ] [kept] [ðem; ðəm][soʊ] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
she kept them so fixed on the ground .
她 保留 他们 所以 固定的 在 这 地面 ；

她把它们牢牢地固定在地上。

[mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][help][hɜ:r; hər][tu:; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv]
Miss Jenkyns asked me if I would come and help her to tie up the preserves
错过 詹金斯 问 我 如果 我 会 来 和 帮助 她 到 领带 向上 这 果酱
[ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] ；
in the store - room ;
在 这 店铺 - 房间 ；

詹金斯小姐问我是否愿意去帮她把储藏室里的罐头食品捆好；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [mɪs] [ˈdʒesi] [plʌkt] [æt; ət][maɪ] [gaʊn] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em ˈi:]
and **though** **Miss** **Jessie** **plucked** **at** **my** **gown** , **and** **even** **looked up** **at** **me**
和 尽管 错过 杰西 拨弦 在 我的 袍 , 和 甚至 看起来 向上 在 我
[wɪð; wɪθ] [ˈbɛɡɪŋ] [aɪ] ,
with **begging** **eye** ,
和 乞讨 眼睛 ,

尽管杰西小姐扯了扯我的裙子，甚至还用恳求的眼神抬头看着我，

[aɪ] [də:st] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][goʊ] [wer] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] [æskt] .
I **durst** **not** **refuse** **to** **go** **where** **Miss** **Jenkyns** **asked** .
我 杜斯特 不是 拒绝 到 去 在哪里 错过 詹金斯 问 .

我不敢拒绝詹金斯小姐的请求。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] , [haʊˈevər] , [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn]
Instead **of** **tying up** **preserves in** **the** **store** - **room** , **however** , **we** **went** **to** **talk in**
反而 的 捆绑 向上 果酱 在 这 店铺 - 房间 , 然而 , 我们 去 到 讲话 在
[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ;
the **dining** - **room** ;
这 用餐 - 房间 ;

然而，我们没有把罐头食品捆扎在储藏室里，而是到餐厅里聊天；

[ænd; ənd][ðər; ðər] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz][təʊld][em ˈi:] [wʌt] [ˈmeɪdʒər] [ˈɡɔ:rdn] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] ;
and **there** **Miss** **Jenkyns** **told** **me** **what** **Major** **Gordon** **had** **told** **her** ;
和 那里 错过 詹金斯 讲述 我 什么 主要的 戈登 有 讲述 她 ;
詹金斯小姐在那里把戈登少校告诉她的话转告给了我；

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈredʒɪmənt][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [braʊn] ,
how **he** **had** **served in** **the** **same** **regiment** **with** **Captain** **Brown** ,
如何 他 有 服务 在 这 相同的 团 和 队长 棕色的 ,
他曾与布朗上尉在同一个团服役，

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdʒesi] , [ðen] [ə; eɪ] [swi:t] - [ˈlʊkɪŋ] ,
and **had** **become** **acquainted** **with** **Miss** **Jessie** , **then** **a** **sweet** - **looking** ,
和 有 变得 熟人 和 错过 杰西 , 然后 一个 甜的 - 寻找 ,
[ˈblu:mɪŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [eɪti:n] ;
blooming **girl** **of** **eighteen** ;
盛开 女孩 的 十八 ;

并结识了杰西小姐，当时她是一位外表甜美、容光焕发的十八岁少女；

[haʊ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɪntu:] [ʌv] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
how **the** **acquaintance** **had** **grown into** **love** **on** **his** **part** ,
如何 这 熟人 有 生长 进入 爱 在 他的 部分 ,
他是如何将相识发展成爱情的。

[ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] ; [haʊ] , [ɑ:n] [brɪˈkʌmɪŋ]
though **it** **had** **been** **some** **years** **before** **he** **had** **spoken** ; **how** , **on** **becoming**
尽管 它 有 到过 一些 年 前 他 有 说 ; 如何 , 在 成为
[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ,

虽然他过了好几年才开口说话；然而，当他被附身之后，

[θru:] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪˈstert] [ɪn][ˈska:tlənd] ,
through **the** **will** **of** **an** **uncle** , **of** **a** **good** **estate** **in** **Scotland** ,
通过 这 将要 的 一个 叔叔 , 的 一个 好的 财产 在 苏格兰 ,
通过叔叔的遗嘱，继承了苏格兰的一处优质庄园。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ænd; ənd] [bɪn] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] ,
he **had** **offered** **and** **been** **refused** ,
他 有 提供 和 到过 拒绝 ,
他曾提出过建议，但遭到了拒绝。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ædʒɪ'teɪ](ə)n][ænd; ənd] ['eɪdənt] [dɪ'stɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [fiː; fi]
though with so much agitation and evident distress that he was sure she
尽管 和 所以 很多 搅动 和 明显 痛苦 那 他 曾是 当然 她
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
was not indifferent to him ;
曾是 不是 冷漠 到 他 ;
虽然她情绪激动，明显很痛苦，但他确信她并非对他漠不关心；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [fel] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ]
and how he had discovered that the obstacle was the fell disease which
和 如何 他 有 发现 那 这 障碍 曾是 这 跌倒 疾病 哪个
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他是如何发现阻碍他前进的障碍是那场可怕的疾病的呢？

['iːv(ə)n] [ðen] , [tuː] ['fɔrli] ['θretnɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
even then , too surely threatening her sister .
甚至 然后 , 也 一定 威胁 她 姐姐 .
即便如此，她仍然对她的妹妹构成了威胁。

[fiː; fi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [fɔːr'toʊld] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] ;
She had mentioned that the surgeons foretold intense suffering ;
她 有 提及 那 这 外科医生 预言 激烈的 痛苦 ;
她曾提到外科医生预言她将承受巨大的痛苦；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [pɔr] ['meri] ,
and there was no one but herself to nurse her poor Mary ,
和 那里 曾是 不 一 但 她自己 到 护士 她 贫穷的 玛丽 ,
除了她自己，没有人可以照顾她可怜的玛丽。

[ɔːr] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .
or cheer and comfort her father during the time of illness .
或者 欢呼 和 舒适 她 父亲 期间 这 时间 的 疾病 .
或者在父亲生病时给予鼓励和安慰。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪs'kʌʃnz] ;
They had had long discussions ;
他们 有 有 长的 讨论 ;
他们进行了长时间的讨论；

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [pledʒ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ɔːl]
and on her refusal to pledge herself to him as his wife when all
和 在 她 拒绝 到 保证 她自己 到 他 作为 他的 妻子 什么时候全部
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊvər] ,
should be over ,
应该 是 超过 ,
当一切尘埃落定，她却拒绝向他承诺成为他的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['æŋgri] , [ænd; ənd]['brʊkən][ɔːf] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ə'brɔːd] ,
he had grown angry , and broken off entirely , and gone abroad ,
他 有 生长 生气的 , 和 破碎的 离开 完全 , 和 已消失 国外 ,
他勃然大怒，彻底断绝了关系，去了国外。

[brɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] - ['hɑrtɪd] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə]
believing that she was a cold - hearted person whom he would do well to
相信 那 她 曾是 一个 寒冷的 - 心地 人 谁 他 会 做 出色地 到
[fər'get] .
forget .
忘记 .
他认为她是一个冷酷无情的人，最好把她忘掉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrɪn] [hoʊm] [wen] ,
He had been travelling in the East , and was on his return home when ,
他 有 到过 旅行 在 这 东方 , 和 曾是 在 他的 返回 家 什么时候 ,
他一直在东方旅行, 在返回家乡的途中,

[æt; ət] [roʊm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['braʊnz] [deθ] [ɪn] - .
at Rome , he saw the account of Captain Brown's death in Galignani .
在 罗马 , 他 锯 这 帐户 的 队长 布朗的 死亡 在 - .
在罗马, 他看到了加利尼亚尼关于布朗上尉之死的记载。

[dʒʌst] [ðen] [mɪs] ['mæti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
Just then Miss Matty , who had been out all the morning ,
只是 然后 错过 马蒂 , WHO 有 到过 出去 全部 这 早晨 ,
就在这时, 一上午都不在家的马蒂小姐

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and had only lately returned to the house ,
和 有 仅有的 最近 返回 到 这 房子 ,
他最近才回到这所房子,

[bɜːrst][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [aʊtreɪdʒd] [prə'praɪəti] .
burst in with a face of dismay and outraged propriety .
爆裂 在 和 一个 脸 的 沮丧 和 义愤填膺 礼 .
他冲了进来, 脸上带着惊愕和义愤填膺的神情。

" [oʊ] , ['gʊdnəs] [em 'iː] !
" **Oh , goodness me !**
" 哦 , 善良 我 !
“哦, 我的天哪! ”

" [fiː; fi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 :
她说。

" ['debrə; 'debərə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm]
" **Deborah , there's a gentleman sitting in the drawing - room with his arm**
" 黛博拉 , 有 一个 绅士 坐着 在 这 绘画 - 房间 和 他的 手臂
[raʊnd] [mɪs] ['dʒesɪz] [weɪst] !
round Miss Jessie's waist !
圆形的 错过 杰西的 腰部 !
“黛博拉, 有一位先生坐在客厅里, 他的胳膊搂着杰西小姐的腰! ”

" [mɪs] ['mætiʒ] [aɪz] [lʊkt] [lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ] ['terər] .
" **Miss Matty's eyes looked large with terror .**
" 错过 马蒂的 眼睛 看起来 大的 和 恐怖 :
“玛蒂小姐的眼睛因恐惧而睁得大大的。”

[mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [snʌbd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Miss Jenkins snubbed her down in an instant .
错过 詹金斯 冷落 她 向下 在 一个 立即的 :
詹金斯小姐立刻对她不屑一顾。

" [ðə; ði][moʊst]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] .
" **The most proper place in the world for his arm to be in .**
" 这 最多 恰当的 地方 在 这 世界 为了 他的 手臂 到 是 在 :
“世界上最适合他手臂待的地方。”

[goʊ] [ə'wei] , [mə'tɪldə] , [ænd; ənd][maɪnd][jɔːr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] .
Go away , Matilda , and mind your own business .
去 离开 , 玛蒂尔达 , 和 头脑 你的 自己的 商业 :
走开, 玛蒂尔达, 管好你自己的事。

” [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [huː] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ˈfemənɪn]
“ **This from her sister, who had hitherto been a model of feminine**
” 这 从 她 姐姐 , WHO 有 迄今为止 到过 一个 模型 的 女性
[dɪˈkɔːrəm] ,
decorum ,
礼仪 ,

“这话出自她姐姐之口，而她姐姐此前一直是女性举止优雅的典范。”

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] [pʊr] [mɪs] [ˈmæti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [[ɑːk] [jiː; ji] [left] [ðə; ði]
was a blow for poor Miss Matty , and with a double shock she left the
曾是 一个 吹 为了 贫穷的 错过 马蒂 , 和 和 一个 双倍的 震惊 她 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

这对可怜的马蒂小姐来说无疑是个打击，她震惊不已地离开了房间。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [pʊr] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðɪs] .
The last time I ever saw poor Miss Jenkyns was many years after this .
这 最后的 时间 我 曾经 锯 贫穷的 错过 詹金斯 曾是 许多 年 后 这 .

我最后一次见到可怜的詹金斯小姐，已经是很多年后的事了。

[ˈmɪsɪz] [ˈɡɔːrdn] [hæd; həd] [kept] [ʌp][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][æt; ət]
Mrs Gordon had kept up a warm and affectionate intercourse with all at
太太 戈登 有 保留 向上 一个 温暖的 和 亲热 交往 和 全部 在
[ˈkrænfəd] .
Cranford .
克兰福德 .

戈登夫人与克兰福德的所有人都保持着热情友好的关系。

[mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] , [mɪs] [ˈmæti] , [ænd; ənd] [mɪs] [poʊl][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] ,
Miss Jenkyns , Miss Matty , and Miss Pole had all been to visit her ,
错过 詹金斯 , 错过 马蒂 , 和 错过 极 有 全部 到过 到 访问 她 ,
詹金斯小姐、马蒂小姐和波尔小姐都去看望过她。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈwʌndərf(ə)l] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [hɜːr; hər]
and returned with wonderful accounts of her house , her husband , her
和 返回 和 精彩的 账户 的 她 房子 , 她 丈夫 , 她
[dres] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊks] .
dress , and her looks .
裙子 , 和 她 看起来 .

她回来后，对她的房子、她的丈夫、她的衣服和她的容貌都进行了精彩的描述。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [bluːm] [rɪˈtɜːrnd] ;
For , with happiness , something of her early bloom returned ;
为了 , 和 幸福 , 某物 的 她 早期的 盛开 返回 ;

因为她快乐地恢复了早年的风采；

[jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər] .
she had been a year or two younger than we had taken her for .
她 有 到过 一个 年 或者 二 年轻 比 我们 有 已采取 她 为了 .

她比我们以为的要小一两岁。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] [ˈɡɔːrdn] , [hɜːr; hər] [ˈdɪmplz] [wɜːr; wər]
Her eyes were always lovely , and , as Mrs Gordon , her dimples were
她 眼睛 是 总是 迷人的 , 和 , 作为 太太 戈登 , 她 酒窝 是
[nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
not out of place .
不是 出去 的 地方 .

她的眼睛总是很漂亮，而且，作为戈登夫人，她的酒窝也恰到好处。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][rɪ'fɜːrd] , [wen][aɪ][læst][sɔː][mɪs][ˈdʒɛŋkɪnz] ,
At the time to which I have referred , when I last saw Miss Jenkyns ,
在 这 时间 到 哪个 我 有 指 ； 什么时候 我 最后的 锯 错过 詹金斯 ；
在我提到的那个时间，也就是我最后一次见到詹金斯小姐的时候，

[ðæt][ˈleɪdi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][ˈfiːb(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][strɔːŋ]
that lady was old and feeble , and had lost something of her strong
那 女士 曾是 老的 和 微弱 ； 和 有 丢失的 某物 的 她 强的
[maɪnd] .
mind .
头脑 ；

那位女士年老体弱，意志也有些衰退了。

[ˈlɪt(ə)l][ˈflɔːrə][ˈɡɔːrdn][wʌz; wəz][ˈsteɪɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋkɪnz] ,
Little Flora Gordon was staying with the Misses Jenkyns ,
小的 弗洛拉 戈登 曾是 入住 和 这 小姐们 詹金斯 ；
小弗洛拉·戈登当时住在詹金斯小姐家。

[ænd; ənd][wen][aɪ][keɪm][ɪn][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈriːdɪŋ][əˈlaʊd][tuː; tə][mɪs][ˈdʒɛŋkɪnz] ,
and when I came in she was reading aloud to Miss Jenkyns ,
和 什么时候 我 来了 在 她 曾是 阅读 大声 到 错过 詹金斯 ；
我进来的时候，她正在给詹金斯小姐朗读。

[huː][leɪ][ˈfiːb(ə)][ænd; ənd][tʃeɪndʒd][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
who lay feeble and changed on the sofa .
WHO 躺 微弱 和 已更改 在 这 沙发 ；

他虚弱地躺在沙发上，神情恍惚。

[ˈflɔːrə][pʊt][daʊn][ðə; ði][ˈræmblər][wen][aɪ][keɪm][ɪn] .
Flora put down the Rambler when I came in .
弗洛拉 放 向下 这 漫步者 什么时候 我 来了 在 ；

我进来的时候，弗洛拉把漫步者轿车放下了。

“ [ɑː] ! ” [sed][mɪs][ˈdʒɛŋkɪnz] , “ [juː; jʊ][faɪnd][em ˈiː][tʃeɪndʒd] , [maɪ][daɪ] .
“ **Ah ! ” said Miss Jenkyns , “ you find me changed , my dear .**
” 啊 ! ” 说 错过 詹金斯 , “ 你 寻找 我 已更改 , 我的 亲爱的 .

“啊！”詹金斯小姐说，“你发现我变了，亲爱的。”

[aɪ][kɑːnt][siː][æz; əz][aɪ][juːst][tuː; tə][duː] .
I can't see as I used to do .
我 不能 看 作为 我 用过的 到 做 ；

我的视力不如以前了。

[ɪf][ˈflɔːrə][wɜːr; wər][nɑːt][hɪr][tuː; tə][riːd][tuː; tə][em ˈiː] ,
If Flora were not here to read to me ,
如果 弗洛拉 是 不是 这里 到 读 到 我 ,

如果弗洛拉不在身边给我读书，

[aɪ][ˈhɑːrdli][noʊ][haʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][θruː][ðə; ði][deɪ] .
I hardly know how I should get through the day .
我 几乎 知道 如何 我 应该 得到 通过 这 天 ；

我几乎不知道该如何度过这一天。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər][riːd][ðə; ði][ˈræmblər] ?
Did you ever read the Rambler ?
做过 你 曾经 读 这 漫步者 ？

你读过《漫步者》吗？

[ɪts][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][bʊk] — [ˈwʌndərf(ə)l] !
It's a wonderful book — wonderful !
它是 一个 精彩的 书 — 精彩的 ！

这是一本很棒的书——太棒了！

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər][ˈflɔːrə] ” ([wɪtʃ] [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] **and the most improving reading for Flora ” (which I daresay it would have** 和 这 最多 改善 阅读 为了 弗洛拉 ” (哪个 我 敢说 它 会 有 [bɪn] , **been** , 到过 ,

而对弗洛拉来说，这是最有进步意义的读物”(我敢说确实如此)。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [hæf][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪˈðəʊt] [ˈspelɪŋ] , **if she could have read half the words without spelling** , 如果 她 可以 有 读 一半 这 字 没有 拼写 ,

如果她能不拼写就读出一半的单词，

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]) , “ [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] **and could have understood the meaning of a third) , “ better than that** 和 可以 有 理解 这 意义 的 一个 第三) , “ 更好的 比 那 [streɪndʒ] [oʊld] [bʊk] , **strange old book** , 奇怪的 老的 书 ,

而且可能更能理解第三个人的意思)， “比那本奇怪的旧书好得多，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [neɪm] , [pɔːr] [ˈkæptɪn] [braʊn] [wʌz; wəz] [kɪld] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] — [ðæt] [bʊk] [baɪ] **with the queer name , poor Captain Brown was killed for reading — that book by** 和 这 酷儿 姓名 , 贫穷的 队长 棕色的 曾是 被杀 为了 阅读 — 那 书 经过 [ˈmɪstər] [boz] , **Mr Boz** , 先生 博兹 ,

可怜的布朗船长，名字古怪，却因为读书而被杀害——他读的是博兹先生写的那本书。

[juː; jʊ] [noʊ] — - [oʊld] [ˈpɑːz] - ; **you know — ' Old Poz ' ;** 你 知道 — - 老的 波兹 - ;

你知道——“老波兹”；

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] — [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] — [aɪ] [ˈæktɪd] [ˈluːsi] [ɪn] - [oʊld] [ˈpɑːz] . **when I was a girl — but that's a long time ago — I acted Lucy in ' Old Poz .** 什么时候 我 曾是 一个 女孩 — 但 那就是 一个 长的 时间 前 — 我 行动 露西 在 - 老的 波兹 . - - -

当我还是个小女孩的时候——但那是很久以前的事了——我在《老波兹》中扮演露西。

” [ʃiː; ʃi] [ˈbæbəld] [ɑːn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈflɔːrə][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [spel] [æt; ət][ðə; ði] “ **” She babbled on long enough for Flora to get a good long spell at the “** ” 她 胡言乱语 在 长的 足够的 为了 弗洛拉 到 得到 一个 好的 长的 拼写 在 这 “ [ˈkrɪsməs] [ˈkærəl] , **Christmas Carol** , 圣诞节 颂歌 ,

她喋喋不休地说了很久，以至于弗洛拉得以好好欣赏了一会儿《圣诞颂歌》。

” [wɪtʃ] [mɪs] [ˈmæti] [hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] . **” which Miss Matty had left on the table .** ” 哪个 错过 马蒂 有 左边 在 这 桌子 .

“那是马蒂小姐留在桌上的。”

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] . **CHAPTER III** : 章 三、 :

[ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [ʌv; əv] [ɔ:ŋ] [ə'gʊʊ]
A LOVE AFFAIR OF LONG AGO
一个 爱 事务 的 长的 前

一段尘封已久的恋情

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['prɔ:bəbli] [maɪ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['krænfəd] [wʊd] [si:s] ['æftər] [mɪs] -
I thought that probably my connection with Cranford would cease after Miss Jenkyns's
我 想法 那 大概 我的 联系 和 克兰福德 会 停止 后 错过 -
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

我原以为詹金斯小姐去世后，我和克兰福德的联系就会断绝；

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ʌp] [baɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] ,
at least , that it would have to be kept up by correspondence ,
在 至少 , 那 它 会 有 到 是 保留 向上 经过 一致 ,
至少，这种联系只能通过书信往来维持。

[wɪtʃ] [berz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][draɪd]
which bears much the same relation to personal intercourse that the books of dried
哪个 熊 很多 这 相同的 关系 到 个人的 交往 那 这 图书 的 干燥
[plænts][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [si:] (" ['hɔ:rtəs] - ,
plants I sometimes see (" Hortus Siccus ,
植物 我 有时 看 (" 花园 - ,

这与我有时看到的干植物书籍（“Hortus Siccus,

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [θɪŋ]) [du:][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [freʃ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz]
" I think they call the thing) do to the living and fresh flowers in the lanes
" 我 思考 他们 称呼 这 事物) 做 到 这 活的 和 新鲜的 花朵 在 这 车道
[ænd; ənd] [medəʊz] .
and meadows .
和 草地 .

我想他们称之为“因为小路和草地上盛开着鲜活的鲜花”。

[aɪ][wʌz; wəz] ['plezntli] [sə'rpraɪzd] , ['ðerfɔ:r] ,
I was pleasantly surprised , therefore ,
我 曾是 愉快 惊讶 , 所以 ,
因此，我感到惊喜。

[baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] [poʊl] ([hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
by receiving a letter from Miss Pole (who had always come in for a
经过 接收 一个 信 从 错过 极 (WHO 有 总是 来 在 为了 一个
[sʌplɪ'mentri] [wi:k] ['æftər][maɪ] ['ænjʊəl] ['vɪzɪt][tu:; tə] [mɪs] ['dʒenkɪnz]) [prə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][fʊd; jəd][gʊʊ]
supplementary week after my annual visit to Miss Jenkyns) proposing that I should go
补充 星期 后 我的 年度的 访问 到 错过 詹金斯) 提议 那 我 应该 去
[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
and stay with her ;
和 停留 和 她 ;

我收到波尔小姐（她总是在我每年拜访詹金斯小姐之后额外来住一周）的来信，提议我去和她一起住；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftər][maɪ] [ək'septəns] , [keɪm] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm] [mɪs]
and then , in a couple of days after my acceptance , came a note from Miss
和 然后 , 在 一个 夫妻 的 天 后 我的 验收 , 来了 一个 笔记 从 错过
['mæti] ,
Matty ,
马蒂 ,

然后，在我接受录取通知书几天后，我收到了马蒂小姐的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [sə'rkjʊ:ɪtəs] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['mænər] ,
in which , in a rather circuitous and very humble manner ,
在 哪个 , 在 一个 相当 迂回 和 非常 谦逊的 方式 ,
其中，以一种相当迂回且非常谦逊的方式，

[ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'fɜːr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː]
she told me how much pleasure I should confer if I could spend a week or two
她 讲述 我 如何 很多 乐趣 我 应该 授予 如果 我 可以 花费 一个 星期 或者 二
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

她告诉我，如果我能为她待上一两个星期，她会多么高兴。

[iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [mɪs] [pəʊlz] ; “ [fɔːr; fər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
either before or after I had been at Miss Pole's ; “ for , “ she said ,
任何一个 前 或者 后 我 有 到过 在 错过 杆子的 ; “ 为了 , “ 她 说 ,
无论是在我去波尔小姐家之前还是之后 ; “因为,”她说 ,

“ [sɪns] [maɪ] [dɪr] ['sɪstəz] [deθ] [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ət'rækʃnz] [tuː; tə] ['ɔːfər] ;
“ **since my dear sister's death I am well aware I have no attractions to offer ;**
“ 自从 我的 亲爱的 姐妹 死亡 我 是 出色地 意识到的 我 有 不 景点 到 提供 ;
“自从我亲爱的姐姐去世后，我深知自己已无任何吸引力可言；

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [oʊ] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
it is only to the kindness of my friends that I can owe their company .
它 是 仅有的 到 这 仁慈 的 我的 朋友们 那 我 能 欠 他们的 公司 .
我能有幸得到朋友们的陪伴，全赖于他们的善意。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['prɔːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [dɪr] [mɪs] ['mæti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
“ **Of course I promised to come to dear Miss Matty as soon as I had**
“ 的 课程 我 承诺 到 来 到 亲爱的 错过 马蒂 作为 很快 作为 我 有
[endɪd] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] [pəʊl] ;
ended my visit to Miss Pole ;
结束 我的 访问 到 错过 极 ;

“当然，我答应过，一结束对波尔小姐的拜访，就会立刻来拜访亲爱的玛蒂小姐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)][æt; ət] ['krænfəd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
and the day after my arrival at Cranford I went to see her ,
和 这 天 后 我的 到达 在 克兰福德 我 去 到 看 她 ,
我抵达克兰福德的第二天就去看望了她。

[mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [wɪ'dəʊt] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] ,
much wondering what the house would be like without Miss Jenkyns ,
很多 好奇 什么 这 房子 会 是 喜欢 没有 错过 詹金斯 ,
我很好奇，如果没有詹金斯小姐，这房子会是什么样子。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
and rather dreading the changed aspect of things .
和 相当 恐惧 这 已更改 方面 的 事物 .
而且，他相当害怕事物发生的变化。

[mɪs] ['mæti] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [em 'iː] .
Miss Matty began to cry as soon as she saw me .
错过 马蒂 开始 到 哭 作为 很快 作为 她 锯 我 .
马蒂小姐一见到我就开始哭了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['nɜːrvəs] [frəm; frəm] ['hævɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [maɪ][kɔːl] .
She was evidently nervous from having anticipated my call .
她 曾是 显然 紧张的 从 拥有 预期 我的 称呼 .
她显然因为预料到我的电话而感到紧张。

[aɪ] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;
I comforted her as well as I could ;
我 安慰 她 作为 出色地 作为 我 可以 ;
我尽我所能地安慰她；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [ˌkɑːnsəˈleɪ](ə)n[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [preɪz] [ðæt] [keɪm]
and I found the best consolation I could give was the honest praise that came
和 我 成立 这 最好的 安慰 我 可以 给 曾是 这 诚实的 称赞 那 来了
[frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] .
from my heart as I spoke of the deceased .
从 我的 心 作为 我 辐 的 这 死者 .

我发现，我能给予的最好安慰，就是我在谈论逝者时发自内心的真诚赞扬。

[mɪs] [ˈmæti] [ˈsləʊli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈoʊvər] [iːt] [ˈvɜːrtʃuː][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [neɪmɪd] [ænd; ənd]
Miss Matty slowly shook her head over each virtue as it was named and
错过 马蒂 缓慢地 摇晃 她 头 超过 每个 美德 作为 它 曾是 命名 和
[əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ;
attributed to her sister ;
归因于 到 她 姐姐 ;

当每提到一种美德并将其归功于她的姐姐时，玛蒂小姐都会缓缓地摇头；

[ænd; ənd][æt; ət] [ləst] [fiː; ji] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [terz] [wɪt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈsaɪləntli]
and at last she could not restrain the tears which had long been silently
和 在 最后的 她 可以 不是 抑制 这 眼泪 哪个 有 长的 到过 默默
[ˈfloʊɪŋ] ,
flowing ,
流动 ,

最终，她再也无法抑制住早已默默流下的泪水。

[bʌt; bət][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] .
but hid her face behind her handkerchief and sobbed aloud .
但 隐藏 她 脸 在后面 她 手帕 和 啜泣 大声 .

但她用手帕捂住脸，放声痛哭。

“ [dɪr] [mɪs] [ˈmæti] , ” [sed] [aɪ] ,
“ Dear Miss Matty , ” said I ,
“ 亲爱的 错过 马蒂 , ” 说 我 ,

“亲爱的玛蒂小姐,”我说，

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] — [fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ]
taking her hand — for indeed I did not know in what way to tell her how
采取 她 手 — 为了 的确 我 做过 不是 知道 在 什么 方式 到 告诉 她 如何
[ˈsɔːri] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
sorry I was for her ,
对不起 我 曾是 为了 她 ,

握住她的手——因为我真的不知道该如何告诉她我有多么同情她。

[left] [dɪˈzɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
left deserted in the world .
左边 荒凉的 在 这 世界 .

被遗弃在世上。

[fiː; ji] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [sed] —
She put down her handkerchief and said —
她 放 向下 她 手帕 和 说 —

她放下手帕，说道——

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪˈd] [ˈræðər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kɔːl] [em ˈiː] [ˈmæti] .
“ My dear , I'd rather you did not call me Matty .
“ 我的 亲爱的 , ID 相当 你 做过 不是 称呼 我 马蒂 .

“亲爱的，我希望你不要叫我马蒂。”

[fiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [dɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ,
She did not like it ; but I did many a thing she did not like ,
她 做过 不是 喜欢 它 ; 但 我 做过 许多 一个 事物 她 做过 不是 喜欢 ,
她不喜欢这样；但我做了很多她不喜欢的事。

[aɪm] [ə'freɪd] — [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] [gɔ:n] !
I'm afraid — and now she's gone !
我是 害怕的 — 和 现在 她是 已消失 !

我很害怕——现在她走了!

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [maɪ] [lʌv] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] [mə'tɪldə] ?
If you please , my love , will you call me Matilda ?
如果 你 请 , 我的 爱 , 将要 你 称呼 我 玛蒂尔达 ?

亲爱的, 请你叫我玛蒂尔达好吗?

" [aɪ] ['prɔ:mɪst] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [nu:] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [pəʊl] [ðæt]
" I promised faithfully , and began to practise the new name with Miss Pole that
" 我 承诺 忠实 , 和 开始 到 实践 这 新的 姓名 和 错过 极 那
[veri] [deɪ] ;
very day ;
非常 天 ;

“我信守承诺, 当天就开始和波尔小姐练习这个新名字;

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'gri:z] , [mɪs] [mə'tɪldəz] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [noʊn] [θru:]
and , by degrees , Miss Matilda's feeling on the subject was known through
和 , 经过 学位 , 错过 玛蒂尔达的 感觉 在 这 主题 曾是 已知 通过
['krænfəd] ,
Cranford ,
克兰福德 ,

渐渐地, 玛蒂尔达小姐对此事的看法通过克兰福德传开了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] [traɪd] [tu:; tə] [dra:p] [ðə; ði] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [neɪm] ,
and we all tried to drop the more familiar name ,
和 我们 全部 尝试 到 降低 这 更多的 熟悉的 姓名 ,

我们都试图去掉那个比较常见的名字,

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wi:; wi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] .
but with so little success that by - and - by we gave up the attempt .
但 和 所以 小的 成功 那 经过 - 和 - 经过 我们 给予 向上 这 试图 .

但由于收效甚微, 我们最终放弃了尝试。

[maɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [mɪs] [pəʊl] [wʌz; wəz] [veri] ['kwaɪət] .
My visit to Miss Pole was very quiet .
我的 访问 到 错过 极 曾是 非常 安静的 .

我拜访波尔小姐时, 气氛非常安静。

[mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [hæd; həd] [soʊ] [ɔ:ŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] ['krænfəd] [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
Miss Jenkyns had so long taken the lead in Cranford that now she was gone ,
错过 詹金斯 有 所以 长的 已采取 这 带领 在 克兰福德 那 现在 她 曾是 已消失 ,
詹金斯小姐在克兰福德长期占据领导地位, 如今她却离开了。

[ðeɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] .
they hardly knew how to give a party .
他们 几乎 知道 如何 到 给 一个 派对 .

他们几乎不知道该如何举办派对。

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪsɪz] ['dʒeɪmɪsən] , [tu:; tə] [hu:m] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] ['jɪ:ldɪd]
The Honourable Mrs Jamieson , to whom Miss Jenkyns herself had always yielded
这 尊敬的 太太 杰米森 , 到 谁 错过 詹金斯 她自己 有 总是 产生
[ðə; ði] [pəʊst] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
the post of honour ,
这 邮政 的 荣誉 ,

尊敬的詹米森夫人, 詹金斯小姐本人一直将荣誉职位让给她。

[wʌz; wəz] [fæt] [ænd; ənd] [ɪ'nɜ:rt] , [ænd; ənd] [veri] [mætʃ] [æɪ; æt] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [oʊld] ['sɜ:rvənt] .
was fat and inert , and very much at the mercy of her old servants .
曾是 胖的 和 惰性 , 和 非常 很多 在 这 怜悯 的 她 老的 仆人 .

她肥胖而懒散, 完全受制于她的老仆人。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] ,
If they chose that she should give a party ,
如果 他们 选择 那 她 应该 给 一个 派对 ,
如果他们选择让她举办派对,

[ðeɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] : [ɪf] [nɑːt] , [ʃiː; ʃɪ] [let] [aɪ ˈtiː] [əˈloʊn] .
they reminded her of the necessity for so doing : if not , she let it alone .
他们 提醒 她 的 这 必要性 为了 所以 正在做 : 如果 不是 , 她 让 它 独自的 .
他们提醒她这样做的必要性: 否则, 她就置之不理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [oʊld] - [wɜːrld] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm] [mɪs]
There was all the more time for me to hear old - world stories from Miss
那里 曾是 全部 这 更多的 时间 为了 我 到 听到 老的 - 世界 故事 从 错过
[pɒl] ,
Pole ,
极 ,

我有了更多的时间去听波尔小姐讲述那些古老的故事。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈnɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈʃɜːts] .
while she sat knitting , and I making my father's shirts .
尽管 她 卫星 针织 , 和 我 制作 我的 父亲的 衬衫 .
她坐在那里织毛衣, 而我则在给父亲做衬衫。

[aɪ] [ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [pleɪn] [ˈsoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkrænfəd] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɑːt]
I always took a quantity of plain sewing to Cranford ; for , as we did not
我 总是 采取 一个 数量 的 清楚的 缝纫 到 克兰福德 ; 为了 , 作为 我们 做过 不是
[riːd] [mʌt] ,
read much ,
读 很多 ,

我总是带一些简单的缝纫材料去克兰福德; 因为我们不太读书,

[ɔːr] [wɔːk] [mʌt] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [get] [θruː] [maɪ] [wɜːrk] .
or walk much , I found it a capital time to get through my work .
或者 走 很多 , 我 成立 它 一个 首都 时间 到 得到 通过 我的 工作 .
或者说, 步行不多的话, 我觉得这是完成工作的绝佳时机。

[wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] [pɒʊlz] [ˈstɔːrɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [əˈfer] [ðæt] [wʌz; wəz]
One of Miss Pole's stories related to a shadow of a love affair that was
一 的 错过 杆子的 故事 有关的 到 一个 阴影 的 一个 爱 事务 那 曾是
[ˈdɪmli] [pərˈsiːvd] [ɔːr] [səˈspektɪd] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
dimly perceived or suspected long years before .
依稀 感知 或者 怀疑 长的 年 前 .

波尔小姐的故事中有一则与多年前一段隐约可见或被怀疑存在的恋情有关。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ðɪ] [taɪm] [əˈraɪvd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [tuː; tə] [mɪs] [mæˈtɪldəz] [ˈhaʊs] .
Presently , the time arrived when I was to remove to Miss Matilda's house .
目前 , 这 时间 到达的 什么时候 我 曾是 到 消除 到 错过 玛蒂尔达的 房子 .
不久之后, 我就要搬到玛蒂尔达小姐家去了。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈtɪmɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈkʌmfərt] .
I found her timid and anxious about the arrangements for my comfort .
我 成立 她 胆小 和 焦虑的 关于 这 安排 为了 我的 舒适 .
我发现她很胆怯, 也很焦虑, 担心如何安排我的舒适度。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌnˈpækɪŋ] ,
Many a time , while I was unpacking ,
许多 一个 时间 , 尽管 我 曾是 拆包 ,
很多时候, 当我整理行李的时候,

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [kʌm] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [bəːnd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs]
did she come backwards and forwards to stir the fire which burned all the worse
做过 她 来 向后 和 前进 到 搅拌 这 火 哪个 烧伤 全部 这 更糟
[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['friːkwəntli] [pɒʊkt] .
for being so frequently poked .
为了 存在 所以 频繁地 戳 .

她是不是来回拨弄着火堆，导致火势越来越猛？

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [drɔːrɪz] [ɪˈnʌf] , [daɪ] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **Have you drawers enough , dear ?** ” **asked she .**
“ 有 你 抽屉 足够的 , 亲爱的 ? ” 问 她 .

“亲爱的，你的抽屉够用吗？”她问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [maɪ] [ˈsɪstər] [juːst] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðəm; ðəm] .
“ **I don't know exactly how my sister used to arrange them .**
“ 我 不 知道 确切地 如何 我的 姐姐 用过的 到 安排 他们 .

“我不知道我姐姐以前是怎么安排它们的。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈkæpɪt(ə)l] ['meθədz] .
She had capital methods .
她 有 首都 方法 .

她有绝妙的方法。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [treɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər]
I am sure she would have trained a servant in a week to make a better
我 是 当然 她 会 有 受过训练 一个 仆人 在 一个 星期 到 制作 一个 更好的
[ˈfaɪər][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
fire than this ,
火 比 这 ,

我相信她只需一周就能训练一个仆人生出比这更好的火。

[ænd; ənd] [ˈfæni] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [fɔːr] [mʌnθs] .
and Fanny has been with me four months .
和 舐 有 到过 和 我 四 几个月 .

芬妮和我在一起已经四个月了。

“ [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈɡriːvəns] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈwʌndər]
“ **This subject of servants was a standing grievance , and I could not wonder**
“ 这 主题 的 仆人 曾是 一个 常设 不满 , 和 我 可以 不是 想知道
[mʌtʃ] [æt; ət][aɪ 'tiː] ;
much at it ;
很多 在 它 ;

“仆人问题由来已久，对此我并不感到惊讶；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [skɜːs] , [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] “ [dʒenˈtiːl]
for if gentlemen were scarce , and almost unheard of in the “ genteel
为了 如果 先生们 是 稀少 , 和 几乎 闻所未闻 的 在 这 “ 文雅的
[səˈsaɪəti] ” [ʌv; əv] [ˈkrænfəd] ,
society “ of Cranford ,
社会 “ 的 克兰福德 ,

因为如果说绅士在克兰福德的“上流社会”中是稀少的，甚至是闻所未闻的，

[ðeɪ] [ɔːr][ðer; ðər] [ˈkaʊntərpɑːrts] — [ˈhænsəm] [jʌŋ] [men] — [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] .
they or their counterparts — handsome young men — abounded in the lower classes .
他们 或者 他们的 对应物 — 英俊的 年轻的 男人 — 大量 在 这 降低 课程 .

他们或他们的同类——英俊的年轻男子——在下层阶级中比比皆是。

[ðə; ði] ['prɪti] [ni:t] ['sɜ:rvənt] - [meɪdz] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][dɪ'zaiərəb(ə)] " ['fɔ:ləuəz] " ;
The pretty neat servant - maids had their choice of desirable " followers " ;
这 漂亮的 整洁的 仆人 - 女佣 有 他们的 选择 的 理想 " 追随者 " ;
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪstrɪsɪz] ,
and their mistresses ,
和 他们的 情妇们 ,

这些漂亮贤惠的女仆们可以自由选择自己心仪的“追随者”；而她们的女主人，

[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [mɪ'strɪəs] [dred] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]['mætrɪməʊni] [ðæt] [mɪs]
without having the sort of mysterious dread of men and matrimony that Miss
没有 拥有 这 种类 的 神秘 恐惧 的 男人 和 婚姻 那 错过
[mæ'tɪldə] [hæd; həd] ,
Matilda had ,
玛蒂尔达 有 ,

她不像玛蒂尔达小姐那样对男人和婚姻怀有神秘的恐惧，

[maɪt] [wel] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['æŋkʃəs] [lest][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmli] [meɪdz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
might well feel a little anxious lest the heads of their comely maids should be
可能 出色地 感觉 一个 小的 焦虑的 免得 这 头部 的 他们的 漂亮 女佣 应该 是
[tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɔɪnər] ,
turned by the joiner ,
转向 经过 这 木工 ,

他们或许会有些担心，自己漂亮的侍女们的芳心会被木匠吸引。

[ɔ:r][ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ɔ:r][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [hu:] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd] , [baɪ][ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] , [tu:; tə] [kʌm]
or the butcher , or the gardener , who were obliged , by their callings , to come
或者 这 屠夫 , 或者 这 园丁 , WHO 是 有义务 , 经过 他们的 召唤 , 到 来
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,

或者屠夫，或者园丁，他们因为职业关系不得不来到这户人家。

[ænd; ənd] [hu:] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ'ti:] , [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] ['hænsəm] [ænd; ənd]
and who , as ill - luck would have it , were generally handsome and
和 WHO , 作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 是 一般来说 英俊的 和
[ʌn'mærid] .
unmarried .
未婚 .

不幸的是，他们通常都相貌英俊且未婚。

['fænɪz] ['ʌvəz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] — [ænd; ənd] [mɪs] [mæ'tɪldə] [sə'spektɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][soʊ]
Fanny's lovers , if she had any — and Miss Matilda suspected her of so
芬妮的 恋人 , 如果 她 有 任何 — 和 错过 玛蒂尔达 怀疑 她 的 所以
['meni] [flɜ:r'teɪʃn] [ðæt] ,
many flirtations that ,
许多 调情 那 ,

范妮的情人，如果她有的话——玛蒂尔达小姐怀疑她有很多暧昧对象，以至于

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ['veri] ['prɪti] ,
if she had not been very pretty ,
如果 她 有 不是 到过 非常 漂亮的 ,

如果她长得不够漂亮，
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [wʌn] — [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['kɔ:nstənt][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][hɜ:r; hər]
I should have doubted her having one — were a constant anxiety to her
我 应该 有 怀疑 她 拥有 — — 是 一个 持续的 焦虑 到 她
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

我当时就应该怀疑她是否真的有孩子——这让她的女主人一直忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fəɹˈbɪdn] , [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [tuː; tə][hæv; həv] “
She was forbidden , by the articles of her engagement , to have “
她 曾是 禁止 , 经过 这 文章 的 她 订婚 , 到 有 “
[ˈfɔːləʊəz] ” ; [ænd; ɐnd] [ðooʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈænsər] ,
followers “ ; and though she had answered ,
追随者 “ ; 和 尽管 她 有 回答 ,

根据她的订婚条款，她被禁止拥有“追随者”； 尽管她已经答应了，

[ˈɪnəsntli] [ɪˈnʌf] , [ˈdʌblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈeɪprən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , “ [pliːz] ,
innocently enough , doubling up the hem of her apron as she spoke , “ Please ,
天真地 足够的 , 翻倍 向上 这 她们 的 她 围裙 作为 她 辐 , “ 请 ,
她一边说着，一边天真地把围裙的下摆叠起来，“请问.....”

[mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][ˈhevər][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , “ [mɪs] [ˈmæti]
ma'am , I never had more than one at a time , “ Miss Matty
女士 , 我 绝不 有 更多的 比 一 在 一个 时间 , “ 错过 马蒂
[prəˈhɪbɪtɪd] [ðæt] [wʌn] .
prohibited that one .
禁止 那 一 .

“夫人，我一次最多只吃一个。”马蒂小姐禁止了这种做法。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
But a vision of a man seemed to haunt the kitchen .
但 一个 想象 的 一个 男人 似乎 到 出没 这 厨房 .
但厨房里似乎总萦绕着一个男人的幻影。

[ˈfæni] [əˈʃɔrd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈfænsi] ,
Fanny assured me that it was all fancy ,
舫 保证 我 那 它 曾是 全部 想要 ,
芬妮向我保证这一切都很华丽。

[ɔːr] [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈmænz] [kəʊt] - [teɪlz] [wɪsk] [ˈɪntuː]
or else I should have said myself that I had seen a man's coat - tails whisk into
或者 别的 我 应该 有 说 我 那 我 有 已见 一个 男人的 外套 - 尾巴 拂 进入
[ðə; ði] [ˈskʌləri] [wʌns] ,
the scullery once ,
这 洗碗间 一次 ,

否则，我就应该自己说，我曾经亲眼看到一个男人的外套下摆飘进了厨房。

[wen] [aɪ] [went] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ɐnd] [əˈnʌðər]
when I went on an errand into the store - room at night ; and another
什么时候 我 去 在 一个 差事 进入 这 店铺 - 房间 在 夜晚 ; 和 其他
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

一天晚上我去储藏室办事的时候； 还有一天晚上，

[wen] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈhævɪŋ] [stɔːpt] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] ,
when , our watches having stopped , I went to look at the clock ,
什么时候 , 我们的 手表 拥有 停止 , 我 去 到 看 在 这 钟 ,
当我们的手表都停了之后，我去看了一下钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] [əˈpɪrəns] ,
there was a very odd appearance ,
那里 曾是 一个 非常 奇怪的 外貌 ,
出现了一种非常奇怪的景象，

[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [skwi:zɪd] [ʌp] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [klo:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
singularly like a young man squeezed up between the clock and the back of
 单独地 喜欢 一个 年轻的 男人 挤压 向上 之间 这 钟 和 这 后退 的
 [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] :
the open kitchen door :
 这 打开 厨房 门 :
 就像一个年轻人被挤在钟表和敞开的厨房门后之间一样:

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] ['fæni] [snætɪt] [ʌp][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['veri] ['heɪstɪli] ,
and I thought Fanny snatched up the candle very hastily ,
 和 我 想法 舫 抢夺 向上 这 蜡烛 非常 草草 ,
 我当时觉得芬妮很匆忙地抓起了蜡烛。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [kla:k] [feɪs] ,
so as to throw the shadow on the clock face ,
 所以 作为 到 扔 这 阴影 在 这 钟 脸 ,
 以便将阴影投射到钟面上。

[waɪl] [ʃiː ʃi] [ˈveri] [ˈpɔːzətvli] [təʊld][em ˈiː][dɔː ði] [taɪm] [hæf] - [æn; ən] - [aʊər] [tuː] [ˈɜːrli] ,
while she very positively told me the time half - an - hour too early ,
 尽管 她 非常 积极地 讲述 我 这 时间 一半 - 一个 - 小时 也 早期的 ,
 虽然她非常肯定地告诉我时间,但实际上早了半小时。

[æz; əz][wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ði] [tʃ:rtʃ] [klɔ:k] .
as we found out afterwards by the church clock .
 作为 我们 成立 出去 然后 经过 这 教会 钟 .
 后来我们从教堂的钟上才发现这一点。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][,eɪ di: 'di:][tu:; tə] [mɪs] ['mæti:z] [æŋ'zaɪətɪz] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [maɪ] [səs'piʃənz] ,
But I did not add to Miss Matty's anxieties by naming my suspicions ,
 但 我 做过 不是 添加 到 错过 马蒂的 焦虑 经过 命名 我的 怀疑 ,
 但我并没有因为说出我的怀疑而加重玛蒂小姐的焦虑。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈfæni] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
especially as Fanny said to me , the next day ,
 尤其 作为 触 说 到 我 , 这 下一个 天 ,
 尤其是第二天, 范妮对我说的话是这样的:

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɑːd] ['ʃædʌʊz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
that it was such a queer kitchen for having odd shadows about it ,
 那 它 曾是 这样的 一个 酷儿 厨房 为了 拥有 奇怪的 阴影 关于 它 ,
 那间厨房很古怪，因为周围总是投下奇怪的阴影。

[ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [wəz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə][steɪ] ; " [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,
she really was almost afraid to stay ; " for you know , miss , " she added ,
她 真的 曾是 几乎 害怕的 到 停留 ; " 为了 你 知道 , 错过 , " 她 额外 ,
 她其实几乎不敢留下来; “因为你知道, 小姐,”她补充道。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ti:] ,
 “ I don't see a creature from six o'clock tea ,
 “ 我 不 看 一个 生物 从 六 点钟 茶 ,
 “我没看到下午茶时间出现的生物,

[tɪl] [ˈmɪsɪz] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [ˈprɛrɪz] [æt; ət] [ten] .
till **Missus** **rings** **the** **bell** **for** **prayers** **at** **ten** .
 直到 太太 戒指 这 钟 为了 祈祷 在 十 .
 直到晚上十点，太太摇铃开始祈祷。

“ [haʊˈevər] ,
 ” **However** ,
 ” 然而 ,

“然而，

[aɪ 'ti:] [soʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [ˈfæni] [hæd; həd] [tuː; tə] [li:v] [ænd; ənd] [mis] [mə'tɪldə] [ˈbɛgd] [em 'i:] [tuː; tə]
it so fell out that Fanny had to leave and Miss Matilda begged me to
它 所以 跌倒 出去 那 舢 有 到 离开 和 错过 玛蒂尔达 乞求 我 到
[steɪ] [ænd; ənd] “ [ˈset(ə)l] [hɜːr; hər] ” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] [meɪd] ;
stay and “ settle her ” with the new maid ;
停留 和 “ 定居 她 ” 和 这 新的 女佣 ;
事情闹得如此不愉快，以至于范妮不得不离开，玛蒂尔达小姐恳求我留下来，帮她和新来的女仆“安顿下来”；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sentɪd] ,
to which I consented ,
到 哪个 我 同意 ,
我同意了。

[ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [wɔːnt] [em 'i:] [æt; ət] [hoʊm] .
after I had heard from my father that he did not want me at home .
后 我 有 听到 从 我的 父亲 那 他 做过 不是 想 我 在 家 .
在我听到父亲说他不让我待在家里之后。

[ðə; ði] [nu:] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] , [ˈɑːnɪst] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈkʌntri] [gɜːrl] ,
The new servant was a rough , honest - looking , country girl ,
这 新的 仆人 曾是 一个 粗糙的 , 诚实的 - 寻找 , 国家 女孩 ,
新来的女佣是个外表粗犷、诚实的乡下姑娘，

[hu:] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːrm] [pleɪs] [brɪˈfɔːr] ;
who had only lived in a farm place before ;
WHO 有 仅有的 居住地 在 一个 农场 地方 前 ;
此前只在农场生活过；

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [lʊks] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪrd] ;
but I liked her looks when she came to be hired ;
但 我 喜欢 她 看起来 什么时候 她 来了 到 是 雇用 ;
但我很喜欢她来应聘时的外貌；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈprɔːmɪst] [mis] [mə'tɪldə] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and I promised Miss Matilda to put her in the ways of the house .
和 我 承诺 错过 玛蒂尔达 到 放 她 在 这 方式 的 这 房子 .
我答应玛蒂尔达小姐要让她适应家里的规矩。

[ðə; ði] [sed] [weɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'lɪdʒəsli] [sʌtʃ] [æz; əz] [mis] [mə'tɪldə] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wʊd]
The said ways were religiously such as Miss Matilda thought her sister would
这 说 方式 是 宗教地 这样的 作为 错过 玛蒂尔达 想法 她 姐姐 会
[ə'pruːv] .
approve .
批准 .
玛蒂尔达小姐认为，这些宗教仪式是她姐姐会赞同的。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [ruːl] [ænd; ənd] [ˌregjʊ'leɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈpleɪntɪv]
Many a domestic rule and regulation had been a subject of plaintive
许多 一个 国内的 规则 和 规定 有 到过 一个 主题 的 哀怨
[ˈwɪspəd] [ˈmɜːrmər] [tuː; tə] [em 'i:] [ˈdɔːrɪŋ] [mɪs] - [laɪf] ;
whispered murmur to me during Miss Jenkins's life ;
低声说道 低语 到 我 期间 错过 - 生活 ;
在詹金斯小姐的一生中，许多家庭规章制度都曾被她哀怨地低声议论过；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [duː] [nɔːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [aɪ] ,
but now that she was gone , I do not think that even I ,
但 现在 那 她 曾是 已消失 , 我 做 不是 思考 那 甚至 我 ,
但她走了之后，我想即使是我，

[hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [dəːst] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ˌɔːltə'reɪ(ə)n] .
who was a favourite , durst have suggested an alteration .
WHO 曾是 一个 最喜欢的 , 杜斯特 有 建议 一个 改造 .
谁是最受欢迎的人，杜斯特建议做出改变。

[tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˈɪnstəns] : [wi:; wi] [ˈkɑ:nstəntli] [ædˈhɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
To give an instance : we constantly adhered to the forms which were
到 给 一个 实例 : 我们 不断地 粘着 到 这 表格 哪个 是
[əbˈzɜ:rvd] ,
observed ,
观察到 ,

举例来说：我们始终遵循既定的形式，

[æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] , [ɪn] “ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði] [ˈrektərz] [haʊs] .
at meal - times , in “ my father , the rector's house .
在 一顿饭 - 时代 , 在 “ 我的 父亲 , 这 校长 房子 .

在用餐时间，在“我父亲，也就是教区长的房子里”。

” [əˈkɔ:rdɪŋli] , [wi:; wi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [waɪn][ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rt] ;
” Accordingly , we had always wine and dessert ;
” 因此 , 我们 有 总是 葡萄酒 和 甜点 ;

因此，我们总是会准备葡萄酒和甜点；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈkæntəz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [fɪld] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] , [ænd; ənd] [wʌt]
but the decanters were only filled when there was a party , and what
但 这 醒酒器 是 仅有的 已填 什么时候 那里 曾是 一个 派对 , 和 什么
[rɪˈmeɪnd] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [tʌtʃt] ,
remained was seldom touched ,
剩余 曾是 很少 感动 ,

但只有在举办派对时才会把酒瓶装满，而剩下的酒也很少被动过。

[ðoo] [wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [waɪn] - [ˈglæsɪz] [əˈpi:s] [ˈevri] [deɪ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst]
though we had two wine - glasses apiece every day after dinner , until the next
尽管 我们 有 二 葡萄酒 - 眼镜 一块 每一个 天 后 晚餐 , 直到 这 下一个
[ˈfestɪv] [əˈkeɪʒn] [əˈraɪvd] ,
festive occasion arrived ,
节日 场合 到达的 ,

虽然我们每天晚餐后都会每人喝两杯葡萄酒，直到下一个节日到来，

[wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [waɪn][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈɪntu:][ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈkaʊns(ə)] .
when the state of the remainder wine was examined into in a family council .
什么时候 这 状态 的 这 余 葡萄酒 曾是 检查 进入 在 一个 家庭 理事会 .

在一次家庭会议上，人们审查了剩余葡萄酒的状况。

[ðə; ði] [dregz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] : [bʌt; bət] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
The dregs were often given to the poor : but occasionally ,
这 渣 是 经常 给定 到 这 贫穷的 : 但 偶尔 ,

残渣通常会分给穷人；但偶尔，

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈpɑ:rti] ([faɪv] [mʌnθs] [əˈgoʊ] ,
when a good deal had been left at the last party (five months ago ,
什么时候 一个 好的 交易 有 到过 左边 在 这 最后的 派对 (五 几个月 前 ,

上次聚会（五个月前）留下了不少东西，

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi]) , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [ˈbɑ:t(ə)] , [brɔ:t] [ʌp]
it might be) , it was added to some of a fresh bottle , brought up
它 可能 是) , 它 曾是 额外 到 一些 的 一个 新鲜的 瓶子 , 带来 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] .
from the cellar .
从 这 地窖 .

(可能是)，它被添加到从酒窖里拿出来的一瓶新鲜酒里。

[aɪ][ˈfænsi] [pʊr] [ˈkæptɪn] [braʊn] [dɪd][nʌ:t] [mʌtʃ] [laɪk] [waɪn] ,
I fancy poor Captain Brown did not much like wine ,
我 想要 贫穷的 队长 棕色的 做过 不是 很多 喜欢 葡萄酒 ,

我猜可怜的布朗船长不太喜欢葡萄酒。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnɒtɪst] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɡlæs] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈmɪləteri] [men] [teɪk]
for I noticed he never finished his first glass , and most military men take
为了 我 注意到 他 绝不 完成的 他的 第一的 玻璃 , 和 最多 军队 男人 拿
[ˈsevrəl] .
several .
一些 .

因为我注意到他第一杯酒都没喝完，而大多数军人都要喝好几杯。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzɜːrt] , [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] [juːst] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈkʌrənts] [ænd; ənd]
Then , as to our dessert , Miss Jenkyns used to gather currants and
然后 , 作为 到 我们的 甜点 , 错过 詹金斯 用过的 到 收集 醋栗 和
[ˈguːs,beriːz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] ,
gooseberries for it herself ,
醋栗 为了 它 她自己 ,
至于我们的甜点，詹金斯小姐过去常常亲自采摘醋栗和鹅莓来做。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ˈbetər] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ; [bʌt; bət]
which I sometimes thought would have tasted better fresh from the trees ; but
哪个 我 有时 想法 会 有 尝过 更好的 新鲜的 从 这 树木 ; 但
[ðen] ,
then ,
然后 ,

我有时觉得，如果是从树上摘下来新鲜的，味道会更好；但是，

[æz; əz] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] [əbˈzɜːrvd] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] [ɪn] [ˈsʌmər]
as Miss Jenkyns observed , there would have been nothing for dessert in summer
作为 错过 詹金斯 观察到 , 那里 会 有 到过 没有什么 为了 甜点 在 夏天
- [taɪm] .
- **time** .
- 时间 .

正如詹金斯小姐所观察到的那样，夏天的时候是没有甜点的。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [felt] [ˈveri] [dʒenˈtiːl] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈglæsɪz] [əˈpiːs] ,
As it was , we felt very genteel with our two glasses apiece ,
作为 它 曾是 , 我们 毛毡 非常 文雅的 和 我们的 二 眼镜 一块 ,
事实上，我们每人两杯酒，感觉非常优雅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈguːs,beriːz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ʌv; əv] [ˈkʌrənts] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] [æt; ət]
and a dish of gooseberries at the top , of currants and biscuits at
和 一个 盘子 的 醋栗 在 这 顶部 , 的 醋栗 和 饼干 在
[ðə; ði][saɪdz] ,
the sides ,
这 侧面 ,

最上面放着一碟醋栗，旁边放着葡萄干和饼干。

[ænd; ənd] [tuː] [dɪˈkæntəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
and two decanters at the bottom .
和 二 醒酒器 在 这 底部 .

底部还有两个醒酒器。

[wen] [ˈɔːrɪndʒɪz] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [θruː] .
When oranges came in , a curious proceeding was gone through .
什么时候 橙子 来了 在 , 一个 好奇的 进行中 曾是 已消失 通过 .

橘子运到的时候，发生了一件奇特的事。

[mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz][dɪd][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [fruːt] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][fɪː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] ,
Miss Jenkyns did not like to cut the fruit ; for , as she observed ,
错过 詹金斯 做过 不是 喜欢 到 切 这 水果 ; 为了 , 作为 她 观察到 ,
詹金斯小姐不喜欢切水果；因为，正如她所观察到的，

[ðə; ði][dʒu:s][ɔ:l][ræn][aʊt][ˈnoʊbə:di] [nu:] [wer] ；
the juice all ran out nobody knew where ；
这 汁 全部 跑 出去 无人 知道 在哪里 ；

果汁都用完了，没人知道用到哪里去了；

[ˈsʌkɪŋ] ([ˈoʊnli][aɪ] [θɪŋk] [fi:ʃɪ] [ju:st] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈrekəndaɪt] [wɜ:rd]) [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði][ˈoʊnli]
sucking (only I think she used some more recondite word) was in fact the only
吸吮 (仅有的 我 思考 她 用过的 一些 更多的 深奥的 单词) 曾是 在 事实 这 仅有的
[wei] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪŋ] [ˈɔ:rɪndʒɪz] ；
way of enjoying oranges ；
方式 的 享受 橙子 ；

事实上，吮吸（只是我觉得她用了更晦涩的词）是享用橘子的唯一方法；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈserəmoʊni]
but then there was the unpleasant association with a ceremony
但 然后 那里 曾是 这 令人不快的 协会 和 一个 仪式
[ˈfri:kwəntli] [gɔ:n] [θru:] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈberbi:z] ；
frequently gone through by little babies ；
频繁地 已消失 通过 经过 小的 婴儿 ；

但随后又联想到婴儿经常要经历的一种仪式，这让人感到不愉快；

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈæftər] [dɪˈzɜ:rt] , [ɪn] [ˈɔ:rɪndʒ] [ˈsi:z(ə)n] , [mɪs] [ˈdʒenʃkɪnz][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmæti] [ju:st] [tu:; tə]
and so , after dessert , in orange season , Miss Jenkyns and Miss Matty used to
和 所以 ， 后 甜点 ， 在 橙子 季节 ， 错过 詹金斯 和 错过 马蒂 用过的 到
[raɪz] [ʌp] ,
rise up ,
上升 向上 ,

因此，在橙子成熟的季节，餐后，詹金斯小姐和马蒂小姐常常会起身，

[pəˈzes] [ðəmˈselvz] [i:tʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:rɪndʒ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
possess themselves each of an orange in silence ,
具有 他们自己 每个 的 一个 橙子 在 沉默 ,
他们各自默默地拥有着一颗橘子，

[ænd; ənd] [wɪðˈdrɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈsʌkɪŋ]
and withdraw to the privacy of their own rooms to indulge in sucking
和 提取 到 这 隐私 的 他们的 自己的 房间 到 放纵 在 吸吮
[ˈɔ:rɪndʒɪz] .
oranges .
橙子 .

然后他们各自回到自己的房间，享受吮吸橘子的乐趣。

[aɪ][hæd; həd][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [traɪd] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] , [tu:; tə] [prɪˈveɪl] [ɑ:n] [mɪs] [ˈmæti] [tu:; tə] [steɪ] ,
I had once or twice tried , on such occasions , to prevail on Miss Matty to stay ,
我 有 一次 或者 两次 尝试 , 在 这样的 场合 , 到 占上风 在 错过 马蒂 到 停留 ,
在这样的情况下，我曾一两次试图劝说玛蒂小姐留下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] [ˈlaɪftaɪm] .
and had succeeded in her sister's lifetime .
和 有 成功了 在 她 姐妹 寿命 .
并且在她姐姐在世时就取得了成功。

[aɪ][held] [ʌp][ə; eɪ] [skri:n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fi:ʃɪ] [sed] ,
I held up a screen , and did not look , and , as she said ,
我 握住 向上 一个 屏幕 , 和 做过 不是 看 , 和 , 作为 她 说 ,
我举起一块屏风，没去看，然后，正如她所说，

[ʃiː ʃɪ] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ˈveri] [əˈfensɪv] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [wʌz; wəz] [left] [əˈləʊn]
she tried not to make the noise very offensive ; but now that she was left alone
她 尝试 不是 到 制作 这 噪音 非常 进攻 ; 但 现在 那 她 曾是 左边 独自的
,
:
,

她尽量不让噪音显得太刺耳；但现在她独自一人待着了，

[ʃiː ʃɪ] [siːmd] [kwaɪt] [ˈhɔːrɪfaɪd] [wen] [aɪ] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːrm]
she seemed quite horrified when I begged her to remain with me in the warm
她 似乎 相当 惊恐万分 什么时候 我 乞求 她 到 保持 和 我 在 这 温暖的
[ˈdaɪnɪŋ] - [ˈpɑːrlər] ,
dining - parlour ,
用餐 - 客厅 ,

当我恳求她留在温暖的餐厅陪我时，她似乎非常惊恐。

[ænd; ənd] [ɪn ˈdʒɔɪ] [hɜːr; hər] [ˈɔrɪndʒ] [æz; əz] [ʃiː ʃɪ] [laɪkt] [best] .
and enjoy her orange as she liked best .
和 享受 她 橙子 作为 她 喜欢 最好的 .

尽情享受她最喜欢的橙子吧。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
And so it was in everything .
和 所以 它 曾是 在 一切 .

各方面都是如此。

[mɪs] - [ruːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] [ˈstrɪndʒənt] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
Miss Jenkyns's rules were made more stringent than ever ,
错过 - 规则 是 制成 更多的 严格 比 曾经 ,

詹金斯小姐的规矩比以往任何时候都更加严格了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðə; ðɪ] [ˈfreɪmər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [wer] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [əˈpiːl] .
because the framer of them was gone where there could be no appeal .
因为 这 框架 的 他们 曾是 已消失 在哪里 那里 可以 是 不 上诉 .

因为制定这些法律的人已经不在人世，无法上诉。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [mɪs] [məˈtɪldə] [wʌz; wəz] [miːk] [ænd; ənd] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːlt] .
In all things else Miss Matilda was meek and undecided to a fault .
在 全部 事物 别的 错过 玛蒂尔达 曾是 温顺 和 未决定 到 一个 过错 .

在其他所有事情上，玛蒂尔达小姐都过于温顺和优柔寡断。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈfæni] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ˈtwenti] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdɪnər] ,
I have heard Fanny turn her round twenty times in a morning about dinner ,
我 有 听到 舐 转动 她 圆形的 二十 时代 在 一个 早晨 关于 晚餐 ,

我听说芬妮一个上午为了晚饭的事转了二十次头。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌsɪ] [tʃʊʊz] ;
just as the little hussy chose ;
只是 作为 这 小的 荡妇 选择 ;

正如那个小荡妇所选择的那样；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsɪd] [ʃiː ʃɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [mɪs] [məˈtɪldəz] [ˈwiːknəs] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə]
and I sometimes fancied she worked on Miss Matilda's weakness in order to
和 我 有时 幻想 她 工作 在 错过 玛蒂尔达的 弱点 在 命令 到

[bɪˈwɪldər] [hɜːr; hər] ,
bewilder her ,
困惑 她 ,

我有时觉得她是在利用玛蒂尔达小姐的弱点来迷惑她。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkleɪvər] [ˈsɜːrvənt] .
and to make her feel more in the power of her clever servant .
和 到 制作 她 感觉 更多的 在 这 力量 的 她 聪明的 仆人 .

并让她更加感受到她聪明仆人的掌控力。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hær] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
I determined that I would not leave her till I had seen what sort of a
我 决定 那 我 会 不是 离开 她 直到 我 有 已见 什么 种类 的 一个
[pɜ:rs(ə)n] ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] ;
person Martha was ;
人 玛莎 曾是 ;
我决定在看清玛莎究竟是怎样一个人之前，绝不离开她；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hær] ['trʌstwɜ:rði] ,
and , if I found her trustworthy ,
和 , 如果 我 成立 她 值得信赖的 ,
而且，如果我觉得她值得信任的话，

[aɪ] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hær][nɑ:t][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hær] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I would tell her not to trouble her mistress with every little decision .
我 会 告诉 她 不是 到 麻烦 她 情妇 和 每一个 小的 决定 .
我会告诉她，不要事事都去麻烦她的女主人。

['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] [blʌnt] [ænd; ənd] [pleɪn] - ['spʊʊkən][tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] ; ['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Martha was blunt and plain - spoken to a fault ; otherwise she was a
玛莎 曾是 钝 和 清楚的 - 说 到 一个 过错 ; 否则 她 曾是 一个
[brɪsk] ,
brisk ,
轻快 ,
玛莎说话直率得近乎苛刻；除此之外，她是个干练的人，

[wel] - ['mi:nɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɪgnərənt] [gɜ:rl] .
well - meaning , but very ignorant girl .
出色地 - 意义 , 但 非常 无知 女孩 .
心地善良，但非常无知的女孩。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [mɪs] [mæ'tɪldə] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər]
She had not been with us a week before Miss Matilda and I were
她 有 不是 到过 和 我们 一个 星期 前 错过 玛蒂尔达 和 我 是
[ə'staʊndɪd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:rz] ,
astounded one morning by the receipt of a letter from a cousin of hers ,
震惊 一 早晨 经过 这 收据 的 一个 信 从 一个 表哥 的 她的 ,
她和我们在一起还不到一个星期，一天早上，我和玛蒂尔达小姐就收到了一封她表亲的来信，我们感到非常惊讶。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrɜz] [ɪn]['ɪndiə] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] ,
who had been twenty or thirty years in India , and who had lately ,
WHO 有 到过 二十 或者 三十 年 在 印度 , 和 WHO 有 最近 ,
在印度生活了二三十年的人，以及最近.....

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [baɪ][ðə; ðɪ] " ['ɑ:rmɪ] [lɪst] , " [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
as we had seen by the " Army List , " returned to England ,
作为 我们 有 已见 经过 这 " 军队 列表 , " 返回 到 英格兰 ,
正如我们从“军队名录”中看到的那样，他们返回了英国。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'vælid] [waɪf] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hær]
bringing with him an invalid wife who had never been introduced to her
带来 和 他 一个 无效的 妻子 WHO 有 绝不 到过 介绍 到 她
[ɪŋɡlɪʃ] [rɪ'leɪʃnz] .
English relations .
英语 关系 .
他带着一位体弱多病的妻子，这位妻子从未见过她的英国亲戚。

[ˈmeɪdʒər][ˈdʒɛŋkɪnz] [raʊt] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [naɪt]
Major Jenkyns wrote to propose that he and his wife should spend a night
主要的 詹金斯 写道 到 提出 那 他 和 他的 妻子 应该 花费 一个 夜晚
[æt; ət] ['krænfəd] ,
at Cranford ,
在 克兰福德 ,

詹金斯少校来信提议他和妻子在克兰福德过夜。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] — [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
on his way to Scotland — at the inn ,
在 他的 方式 到 苏格兰 — 在 这 客栈 ,
在他前往苏格兰的途中——在旅店里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克兰福德(Cranford)

第3/12页

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [su:t] [mɪs] [mə'tɪldə] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðəm; ðəm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hə] [haʊs] ;
if it did not suit Miss Matilda to receive them into her house ;
如果 它 做过 不是 套装 错过 玛蒂尔达 到 收到 他们 进入 她 房子 ;

如果玛蒂尔达小姐不愿接待他们到她家；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ['dʊrɪŋ]
in which case they should hope to be with her as much as possible during
在 哪个 案件 他们 应该 希望 到 是 和 她 作为 很多 作为 可能的 期间
[ðə; ðɪ] [deɪ] .
the day .
这 天 .

在这种情况下，他们应该希望白天尽可能多地陪伴在她身边。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [su:t] [hɜ:r; hə] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
Of course it must suit her , as she said ;
的 课程 它 必须 套装 她 , 作为 她 说 ;

当然，正如她所说，这肯定适合她；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['krænfəd] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:r; hə] ['sɪstə-z] ['bedru:m; 'bedrʊm] [æt; ət] ['lɪbərti] ;
for all Cranford knew that she had her sister's bedroom at liberty ;
为了 全部 克兰福德 知道 那 她 有 她 姐妹 卧室 在 自由 ;

克兰福德完全不知道她姐姐的卧室是否归她所有；

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒər] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn]
but I am sure she wished the Major had stopped in India and forgotten
但 我 是 当然 她 希望 这 主要的 有 停止 在 印度 和 被遗忘的
[hɜ:z; ɪz] ['kʌznz] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .
his cousins out and out .
他的 表兄弟姐妹 出去 和 出去 .

但我确信她希望少校就此止步于印度，彻底忘记他的表兄弟们。

“ [ʊ] ! [haʊ] [mʌst; məst] [aɪ] ['mæɪnɪdʒ] ? ” [æskt] [ʃi:; ʃɪ] ['helpləsli] .
“ **Oh ! how must I manage ?** ” **asked she helplessly .**
“ 哦 ! 如何 必须 我 管理 ? ” 问 她 无助地 .

“哦！我该怎么办呢？”她无助地问道。

“ [ɪf] ['debrə; 'debərə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ **If Deborah had been alive she would have known what to do with a**
“ 如果 黛博拉 有 到过 活 她 会 有 已知 什么 到 做 和 一个
['dʒent(ə)lmən] - ['vɪzɪtər] .
gentleman - visitor .
绅士 - 游客 .

“如果黛博拉还活着，她就会知道该如何对待一位男访客。”

[mʌst; məst] [aɪ] [pʊt] ['reɪzəz] [ɪn] [hɜ:z; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] ?
Must I put razors in his dressing - room ?
必须 我 放 剃须刀 在 他的 敷料 - 房间 ?

我必须在他的更衣室里放剃须刀吗？

[dɜr] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[dɪr] ！
dear ！
亲爱的！

亲爱的！

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t] [nʌn] ．
and I've got none ．
和 我已经 得到 没有任何 ．

而我一个也没有。

[ˈdebrə; ˈdebərə] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] ．
Deborah would have had them ．
黛博拉 会 有 有 他们 ．

黛博拉肯定会拥有它们。

[ænd; ənd] [ˈslɪpərz] ， [ænd; ənd] [koʊt] - [ˈbrʌʃɪz] ？
And slippers , and coat - brushes ？
和 拖鞋 ， 和 外套 - 刷子 ？

还有拖鞋和衣刷？

” [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ．
” **I suggested that probably he would bring all these things with him** ．
” 我 建议 那 大概 他 会 带来 全部 这些 事物 和 他 ．
我推测他可能会把这些东西都带过来。

“ [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] ，
” **And after dinner** ，
” 和 后 晚餐 ；

“晚饭后，

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [nʊʊ] [wen] [tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪn] ？
how am I to know when to get up and leave him to his wine ？
如何 是 我 到 知道 什么时候 到 得到 向上 和 离开 他 到 他的 葡萄酒 ？
我怎么知道什么时候该起身离开，让他独自品酒呢？

[ˈdebrə; ˈdebərə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:][soʊ] [wel] ； [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪn][hɜ:r; hər]
Deborah would have done it so well ; she would have been quite in her
黛博拉 会 有 完毕 它 所以 出色地 ； 她 会 有 到过 相当 在 她
[ˈelɪmənt] ．
element ．
元素 ．

黛博拉肯定能做得很好；她会如鱼得水。

[wɪl] [hi:; hi][wa:nt] [ˈkɔ:fi] ， [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ？
Will he want coffee , do you think ？
将要 他 想 咖啡 ， 做 你 思考 ？

你觉得他会想喝咖啡吗？

” [aɪ] [ʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] ，
” **I undertook the management of the coffee** ，
” 我 承担 这 管理 的 这 咖啡 ；

我负责咖啡的管理工作，

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; həɹ][aɪ] [wʊd] [ɪn'strʌkt] ['mɑːrθə] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'tiː]
and told her I would instruct Martha in the art of waiting — in which it
和 讲述 她 我 会 指示 玛莎 在 这 艺术 的 等待 — 在 哪个 它
[mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [dɪ'fɪ(ə)nt] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt]
must be owned she was terribly deficient — and that I had no doubt
必须 是 拥有 她 曾是 可怕 不足 — 和 那 我 有 不 怀疑
['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪsɪz]['dʒɛŋkɪnz] [wʊd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['kwaiət] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] [lɪvd]
Major and Mrs Jenkyns would understand the quiet mode in which a lady lived
主要的 和 太太 詹金斯 会 理解 这 安静的 模式 在 哪个 一个 女士 居住地
[baɪ][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
by herself in a country town .
经过 她自己 在 一个 国家 镇 .

并告诉她，我会指导玛莎如何待人接物——必须承认，她在这方面非常欠缺——而且我毫不怀疑詹金斯少校和夫人会理解一位女士独自在乡镇过着怎样的安静生活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sædli] ['flʌtəd] .
But she was sadly fluttered .
但 她 曾是 令人遗憾的是 飘动 .
但她却感到十分沮丧。

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] ['empti] [hɜːr; həɹ] [di'kæntəz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [tuː] [freʃ] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [waɪn] .
I made her empty her decanters and bring up two fresh bottles of wine .
我 制成 她 空的 她 醒酒器 和 带来 向上 二 新鲜的 瓶子 的 葡萄酒 .
我让她把酒瓶里的酒倒掉，再拿两瓶新酒来。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventɪd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz]
I wished I could have prevented her from being present at my instructions
我 希望 我 可以 有 阻止 她 从 存在 展示 在 我的 指示
[tuː; tə] ['mɑːrθə] ,
to Martha ,
到 玛莎 ,
我真希望我能阻止她出现在我指示玛莎的场合。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [kʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [freʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
for she frequently cut in with some fresh direction ,
为了 她 频繁地 切 在 和 一些 新鲜的 方向 ,
因为她经常提出一些新的方向，

['mʌdliŋ] [ðə; ði] [pʊɹ] ['gɜːlz][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['oʊpən] - [maʊðd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː'es][bəʊθ]
muddling the poor girl's mind as she stood open - mouthed , listening to us both
混乱 这 贫穷的 女孩们 头脑 作为 她 站立 打开 - 嘴巴 , 聆听 到 我们 两个都
.
:
.

可怜的女孩张着嘴站在那里，听着我们俩说话，脑子里一片混乱。

“ [hænd][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lɜ] [raʊnd] , ” [sed] [aɪ] (['fuːlɪʃli] ,
“ **Hand the vegetables round ,** ” **said I (foolishly ,**
“ 手 这 蔬菜 圆形的 , ” 说 我 (愚蠢地 ,
“把蔬菜分发给大家,”我（愚蠢地）说道。

[aɪ] [siː] [naʊ] — [fɔːr; fər][aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ]
I see now — for it was aiming at more than we could accomplish
我 看 现在 — 为了 它 曾是 瞄准 在 更多的 比 我们 可以 完成
[wɪð; wɪθ] ['kwaiətənəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti]) ;
with quietness and simplicity) ;
和 寂静 和 简单) ;
我现在明白了——因为它的目标远超我们用安静和简朴的方式所能达到的程度)；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [lək] [brɪwɪldərd] , [aɪ] [ˈædɪd] , " [teɪk] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [raʊnd]
and then , seeing her look bewildered , I added , " take the vegetables round
和 然后 , 看到 她 看 困惑 , 我 额外 , " 拿 这 蔬菜 圆形的
[tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] ,
to people ,
到 人们 ,

然后, 看到她一脸茫然, 我又补充道: “把蔬菜送到大家那里去。”

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [help] [ðəm'selvz] . "
and let them help themselves . "
和 让 他们 帮助 他们自己 . "

让他们自己去取吧。”

" [ænd; ənd] [maɪnd] [ju:; jʊ] [gʊv] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , " [pʊt] [ɪn] [mɪs] [məˈtɪldə] .
" And mind you go first to the ladies , " put in Miss Matilda .
" 和 头脑 你 去 第一的 到 这 女士们 , " 放 在 错过 玛蒂尔达 .

“还有, 你先去女士们那里,”玛蒂尔达小姐补充道。

" [ˈɔ:lweɪz] [gʊv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [brɪfɔ:r] [ˈdʒent(ə)lmən] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] . "
" Always go to the ladies before gentlemen when you are waiting . "
" 总是 去 到 这 女士们 前 先生们 什么时候 你 是 等待 . "

“等候时, 务必先去女士那里, 再去男士那里。”

" [aɪl] [du:;] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ˈmɑ:rθə] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [lædz]
" I'll do it as you tell me , ma'am , " said Martha ; " but I like lads
" 患病的 做 它 作为 你 告诉 我 , 女士 , " 说 玛莎 ; " 但 我 喜欢 小伙子们
[best] .
best .
最好的 .

“夫人, 我会照您说的做,”玛莎说; “但我最喜欢小伙子们。”

" [wi:; wi] [felt] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɑ:kt] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rθəz] ,
" We felt very uncomfortable and shocked at this speech of Martha's ,
" 我们 毛毡 非常 不舒服 和 震惊 在 这 演讲 的 玛莎的 ,

“我们对玛莎的这番讲话感到非常不舒服和震惊。”

[jet] [aɪ] [dʌʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ment] [ˈeni] [hɑ:rm] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] ,
yet I don't think she meant any harm ; and , on the whole ,
然而 我 不 思考 她 意思是 任何 伤害 ; 和 , 在 这 所有的 ,

但我认为她并无恶意; 而且, 总的来说,

[ʃi:; ʃi] [əˈtendɪd] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [dəˈrek(ə)nɪz] ,
she attended very well to our directions ,
她 参加 非常 出色地 到 我们的 方向 ,

她非常认真地按照我们的指示做了。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʃi:; ʃi] " [nʌdʒd] " [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [wen] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [help] [hɪmˈself] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
except that she " nudged " the Major when he did not help himself as soon as
除了 那 她 " 轻推 " 这 主要的 什么时候 他 做过 不是 帮助 他自己 作为 很快 作为

[ʃi:; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] ,
she expected to the potatoes ,
她 预期的 到 这 土豆 ,

只是当少校没有像她预期的那样立刻帮忙拿土豆时, 她“轻轻推”了他一下。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] .
while she was handing them round .
尽管 她 曾是 处理 他们 圆形的 .

她一边分发一边看着。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][ˈkwaɪət][ˌʌnpriˈtendɪŋ][ˈpiːp(ə)l][ˈɪnʌf][wen][ðeɪ][dɪd]
The major and his wife were quiet unpretending people enough when they did
这 主要的 和 他的 妻子 是 安静的 不加掩饰的 人们 足够的 什么时候 他们 做过
[kʌm] ；
come ；
来 ；

少校和他的妻子来的时候，都是些很安静、很谦逊的人；

[ˈlæŋɡwɪd][, æz; əz][ɔːl][iːst][ˈɪndiənz][ɑːr; ər][, aɪ][səˈpəʊz] .
languid , as all East Indians are , I suppose .
慵懒的 ， 作为 全部 东方 印度人 是 ， 我 认为 。

我想，所有东印度人大概都是这样， 慵懒而慵懒吧。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈræðər][dɪsˈmeɪd][æt; ət][ðer; ðər][ˈbrɪŋɪŋ][tuː][ˈsɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][, ə; eɪ]
We were rather dismayed at their bringing two servants with them , a
我们 是 相当 沮丧 在 他们的 带来 二 仆人 和 他们 ， 一个
[,hɪnˈduː; ˈhinduː][ˈbɑːdɪ]-[ˈsɜːrvənt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
Hindoo body - servant for the Major ,
印度教 身体 - 仆人 为了 这 主要的 ；

令我们颇感意外的是，他们竟然带来了两个仆人，其中一个 是少校的印度教贴身侍从。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstedɪ][ˈeldərlɪ][meɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ；[bʌt; bət][ðeɪ][slept][æt; ət][ðə; ði][ɪn] ,
and a steady elderly maid for his wife ; but they slept at the inn ,
和 一个 稳定的 老年 女佣 为了 他的 妻子 ； 但 他们 睡着了 在 这 客栈 ，
[tə; tə][ˈɪn] ,
他的妻子则由一位稳重的老女仆照料；但他们晚上都睡在客栈里。

[ænd; ənd][tʊk][ɔːf][ə; eɪ][gʊd][diːl][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈspɔːnsəbɪləti][baɪ][əˈtendɪŋ][ˈkɜːfəli][tuː; tə][ðer; ðər]
and took off a good deal of the responsibility by attending carefully to their
和 采取 离开 一个 好的 交易 的 这 责任 经过 参加 小心 到 他们的
[ˈmæstɜːz][ænd; ənd][ˈmɪstrəsɪz][ˈkʌmfərt] .
master's and mistress's comfort .
硕士学位 和 情妇的 舒适 。

他们细心照料主人和女主人的舒适，从而减轻了主人的很多责任。

[ˈmɑːrθə][, tuː; tə][biː; bi][ʃʊr] ,
Martha , to be sure ,
玛莎 ， 到 是 当然 ，

当然，玛莎

[hæd; həd][ˈnevər][ˈendɪd][hɜːr; hər][ˈsterɪŋ][æt; ət][ðə; ði][iːst][ˈɪndiːənz][waɪt][ˈtɜːrbən][ænd; ənd][braʊn]
had never ended her staring at the East Indian's white turban and brown
有 绝不 结束 她 凝视 在 这 东方 印度人的 白色的 头巾 和 棕色的
[kəmˈplekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ，

她始终盯着那位东印度人的白色头巾和棕色皮肤看。

[ænd; ənd][aɪ][sɔː][ðæt][mɪs][məˈtɪldə][ˈʃrʌŋk][əˈwei][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æz; əz][hiː; hi][ˈweɪtɪd]
and I saw that Miss Matilda shrunk away from him a little as he waited
和 我 锯 那 错过 玛蒂尔达 缩小 离开 从 他 一个 小的 作为 他 等待
[æt; ət][ˈdɪnər] .
at dinner .
在 晚餐 。

我看到，当他在晚餐时等待时，玛蒂尔达小姐有点躲着他。

[ɪnˈdiːd][, ʃiː; ʃi][æskt][em ˈiː][, wen][ðeɪ][wɜːr; wər][gɔːn][, ɪf][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][bluː]
Indeed , she asked me , when they were gone , if he did not remind me of Blue
的确 ， 她 问 我 ， 什么时候 他们 是 已消失 ， 如果 他 做过 不是 提醒 我 的 蓝色的
[bɜːd] ？
Beard ?
胡须 ？

他们走后，她问我，他是不是让我想起了蓝胡子？

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
On the whole , the visit was most satisfactory ,
在这所有的 , 这 访问 曾是 最多 令人满意的 ,
总体而言, 这次访问非常令人满意。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ˈi:v(ə)n] [nəʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [məˈtɪldə] ;
and is a subject of conversation even now with Miss Matilda ;
和 是 一个 主题 的 对话 甚至 现在 和 错过 玛蒂尔达 ;
直到现在, 这仍然是我和玛蒂尔达小姐谈论的话题;

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪˈti:] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈkrænfəd] ,
at the time it greatly excited Cranford ,
在这 时间 它 非常 兴奋的 克兰福德 ,
当时这让克兰福德非常兴奋。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði] [ˌæpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][tu:; tə][sʌm; səm]
and even stirred up the apathetic and Honourable Mrs Jamieson to some
和 甚至 搅拌 向上 这 冷漠的 和 尊敬的 太太 杰米森 到 一些
[ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
expression of interest ,
表达 的 兴趣 ,
甚至激起了原本冷漠而尊敬的杰米森夫人的兴趣。

[wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][kɔ:l] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd] [ˈænsər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
when I went to call and thank her for the kind answers she had
什么时候 我 去 到 称呼 和 感谢 她 为了 这 种类 答案 她 有
[vaʊtʃˈseɪft] [tu:; tə] [mɪs] [məˈtɪldəz] [ɪnˈkwaiəɪrɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
vouchsafed to Miss Matilda's inquiries as to the arrangement of a
担保 到 错过 玛蒂尔达的 查询 作为 到 这 安排 的 一个
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] — [ˈænsər] [wɪtʃ] [aɪ][məst; məst] [kənˈfes] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
gentleman's dressing - room — answers which I must confess she had
绅士的 敷料 - 房间 — 答案 哪个 我 必须 承认 她 有
[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪrɪd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] [ˈprɑ:fɪtəs] —
given in the wearied manner of the Scandinavian prophethess —
给定 在 这 疲惫 方式 的 这 斯堪的纳维亚语 女先知 —

当我去拜访她, 感谢她耐心解答玛蒂尔达小姐关于男士更衣室布置的询问时——我必须承认, 她回答问题时带着北欧女预言家那种疲惫的语气——
“ [li:v] [emˈi:] , [li:v] [emˈi:][tu:; tə] [rɪˈpəʊz] .
” **Leave me , leave me to repose .**
” 离开 我 , 离开 我 到 休息 .
“让我休息吧, 让我安息。”

“ [ænd; ənd] [nəʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [əˈfer] .
” **And now I come to the love affair .**
” 和 现在 我 来 到 这 爱 事务 .
“现在我要讲讲这段恋情。”

[ˌaɪˈti:] [si:mz] [ðæt] [mɪs] [poʊl][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , [wʌnz][ɔ:r] [twɑ:z] [rɪˈmu:vɪd] ,
It seems that Miss Pole had a cousin , once or twice removed ,
它 似乎 那 错过 极 有 一个 表哥 , 一次 或者 两次 已移除 ,
看来波尔小姐有个远房表亲。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈmæti] [lɔ:n] [əˈɡəʊ] .
who had offered to Miss Matty long ago .
WHO 有 提供 到 错过 马蒂 长的 前 .
很久以前, 他就向马蒂小姐求婚了。

[nəʊ] [ðɪs] [ˈkʌz(ə)n] [lɪvd] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈkrænfəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈstert] ;
Now this cousin lived four or five miles from Cranford on his own estate ;
现在 这 表哥 居住地 四 或者 五 英里 从 克兰福德 在 他的 自己的 财产 ;
这位表亲住在离克兰福德四五英里远的自己的庄园里;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ˈhʌf] [tuː; tə][ɪnˈtaɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ræŋk] [ˈhaɪər]
but his property was not large enough to entitle him to rank higher
但 他的 财产 曾是 不是 大的 足够的 到 标题 他 到 秩 更高
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈjoʊmən] ;
than a yeoman ;
比 一个 乡绅 ;

但他的财产不足以让他获得高于自耕农的地位；

[ɔːr] [ˈræðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [praɪd] [wɪtʃ] [eɪps] [hjuːˈmɪləti] ,
or rather , with something of the “ pride which apes humility ,
或者 相当 , 和 某物 的 这 “ 自豪 哪个 猿猴 谦逊 ,
或者更确切地说，带着某种“伪装谦逊的骄傲”，

“ [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪmˈself] [ɑːn] , [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs]
” he had refused to push himself on , as so many of his class
” 他 有 拒绝 到 推 他自己 在 , 作为 所以 许多 的 他的 班级
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

他拒绝像班上许多同学那样奋力拼搏。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][skwaɪəz] .
into the ranks of the squires .
进入 这 排名 的 这 乡绅 .
进入侍从行列。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈtɒməs] [ˈhoʊlˌbrʊk] , [ɛsˈkwaɪər] . ;
He would not allow himself to be called Thomas Holbrook , Esq . ;
他 会 不是 允许 他自己 到 是 称为 托马斯 霍尔布鲁克 , 先生 . ;
他不允许别人称他为托马斯·霍尔布鲁克先生；

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [sent] [bæk] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈdres] ,
he even sent back letters with this address ,
他 甚至 发送 后退 信件 和 这 地址 ,
他甚至还用这个地址寄回了信件。

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊst] - [ˈmɪstrəs] [æt; ət] [ˈkrænfəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] [ˈtɒməs] [ˈhoʊlˌbrʊk] ,
telling the post - mistress at Cranford that his name was Mr Thomas Holbrook ,
讲述 这 邮政 - 情妇 在 克兰福德 那 他的 姓名 曾是 先生 托马斯 霍尔布鲁克 ,
[ˈjoʊmən] .
yeoman .
乡绅 .

他告诉克兰福德的邮局女局长，他的名字是托马斯·霍尔布鲁克先生，是一名自耕农。

[hiː; hi][rɪˈdʒektɪd] [ɔːl] [dəˈmestɪk] [ɪnəˈveɪʃnz] ;
He rejected all domestic innovations ;
他 拒绝 全部 国内的 创新 ;
他拒绝所有国内创新；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [stænd][ˈoʊpən][ɪn] [ˈsʌmə] [ænd; ænd] [[ʌt] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
he would have the house door stand open in summer and shut in winter ,
他 会 有 这 房子 门 站立 打开 在 夏天 和 关闭 在 冬天 ,
夏天他会把房子的门敞开着，冬天则关上。

[wɪˈðəʊt] [ˈnɑːkər] [ɔːr] [bel] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] .
without knocker or bell to summon a servant .
没有 敲击器 或者 钟 到 召唤 一个 仆人 .
没有门环或铃铛来召唤仆人。

[ðə; ði] [kloʊzd] [fɪst][ɔ:r][ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [dɪd] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi] [faʊnd]
The closed fist or the knob of a stick did this office for him if he found
这 关闭 拳头 或者 这 旋钮 的 一个 戳 做过 这 办公室 为了 他 如果 他 成立
[ðə; ði] [dɔ:r] [lɒkt] .
the door locked .
这 门 已锁定 .

如果发现门锁着，他会用紧握的拳头或棍子的把手来开门。

[hi;; hi] [dɪ'spaɪzd] [ˈevrɪ] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t][ɪts] [ru:t] [di:p] [daʊn] [ɪn][hju:'mænəti] .
He despised every refinement which had not its root deep down in humanity .
他 被鄙视的 每一个 精炼 哪个 有 不是 它是 根 深的 向下 在 人类 .

他鄙视一切没有根植于人性深处的矫饰。

[ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪl] , [hi;; hi] [sɔ:] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ˈmɒdəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
If people were not ill , he saw no necessity for moderating his voice .
如果 人们 是 不是 患病的 , 他 锯 不 必要性 为了 调节 他的 嗓音 .

如果人们没有生病，他认为没有必要降低自己的音量。

[hi;; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈdaɪəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [pər'fek(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstəntli] [ju:st] [aɪ 'ti:][ɪn]
He spoke the dialect of the country in perfection , and constantly used it in
他 辐 这 方言 的 这 国家 在 完美 , 和 不断地 用过的 它 在
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

他能说一口流利的当地方言，并且在谈话中经常使用这种方言；

[ɔ:l'doʊ] [mɪs] [poʊl] ([hu:] [geɪv] [em 'i:] [ðɪ:z] [pə'tɪku:ləz]) [ˈædɪd] ,
although Miss Pole (who gave me these particulars) added ,
虽然 错过 极 (WHO 给予 我 这些 细节) 额外 ,

虽然波尔小姐（她向我提供了这些细节）补充说，

[ðæt] [hi;; hi] [ri:d] [ə'laʊd] [mɔ:r] [ˈbju:tɪfli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈfi:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ʃi;; ʃɪ]
that he read aloud more beautifully and with more feeling than any one she
那 他 读 大声 更多的 非常漂亮 和 和 更多的 感觉 比 任何 一 她
[hæd; həd] [ˈevər] [hɜ:rd] ,
had ever heard ,
有 曾经 听到 ,

他朗读得比她听过的任何人都更优美、更动人。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [leɪt] [ˈrektər] .
except the late rector .
除了 这 晚的 校长 .

除了已故的校长。

" [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [mɪs] [mə'tɪldə] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [aɪ] .
" And how came Miss Matilda not to marry him ? " asked I .
" 和 如何 来了 错过 玛蒂尔达 不是 到 结婚 他 ? " 问 我 .

“那么，玛蒂尔达小姐为什么没有嫁给他呢？”我问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] ;
She was willing enough , I think ;
她 曾是 愿意的 足够的 , 我 思考 ;

我认为她足够愿意；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈtɒməs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
but you know Cousin Thomas would not have been enough of a gentleman
但 你 知道 表哥 托马斯 会 不是 有 到过 足够的 的 一个 绅士
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrektər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] . "
for the rector and Miss Jenkyns . "
为了 这 校长 和 错过 詹金斯 . "
但你知道，托马斯表兄对教区长和詹金斯小姐来说，绝对算不上一个绅士。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !
" 出色地 !

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , " [sed] [aɪ] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
but they were not to marry him , " said I , impatiently .
但 他们 是 不是 到 结婚 他 , " 说 我 , 不耐烦地 .
"但是他们不能嫁给他,"我不耐烦地说。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [mɪs] [ˈmæti] [tuː; tə] [ˈmæri] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər][ræŋk] .
" **No ; but they did not like Miss Matty to marry below her rank .**
" 不 ; 但 他们 做过 不是 喜欢 错过 马蒂 到 结婚 以下 她 秩 .
"不; 但他们不希望玛蒂小姐嫁给地位低于她的人。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪː; ɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrektərz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə]
You know she was the rector's daughter , and somehow they are related to
你 知道 她 曾是 这 校长 女儿 , 和 不知何故 他们 是 有关的 到
[sɜːr][ˈpiːtər] [ˈɑːrli] :
Sir Peter Arley :
先生 彼得 阿利 :

你知道她是教区长的女儿，而且他们似乎和彼得·阿利爵士有亲戚关系：
[mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] [θɔːt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] . "
Miss Jenkyns thought a deal of that . "
错过 詹金斯 想法 一个 交易 的 那 . "
詹金斯小姐对此深有感触。

" [pʊr] [mɪs] [ˈmæti] ! " [sed] [aɪ] .
" **Poor Miss Matty ! " said I .**
" 贫穷的 错过 马蒂 ! " 说 我 .
"可怜的玛蒂小姐！"我说。

" [neɪ] , [naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **Nay , now , I don't know anything more than that he offered and was**
" 不 , 现在 , 我 不 知道 任何事物 更多的 比 那 他 提供 和 曾是
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
refused :
拒绝 :

"不，现在，我只知道他提出过一个提议，但被拒绝了。"
[mɪs] [ˈmæti] [maɪt] [nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ]
Miss Matty might not like him — and Miss Jenkyns might never have said a
错过 马蒂 可能 不是 喜欢 他 — 和 错过 詹金斯 可能 绝不 有 说 一个
[wɜːrd] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ges] [ʌv; əv] [maɪn] . "
word — it is only a guess of mine . "
单词 — 它 是 仅有的 一个 猜测 的 矿 . "
马蒂小姐可能不喜欢他——詹金斯小姐可能一句话也没说——这只是我的猜测。

" [hæz; həz][ɪː; ɪ] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ?
" **Has she never seen him since ?**
" 有 她 绝不 已见 他 自从 ?
"她之后就再也没见过他吗? "

“ [aɪ] [in'kwaiəd] .
“ **I inquired** .
“ 我 询问 .

我问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
“ **No , I think not** .
“ 不 , 我 思考 不是 .

“不，我不这么认为。”

[ju:; jʊ] [si:] ['wʊdli] , ['kʌz(ə)n] ['tɑ:məsɪz] [haʊs] , [laɪz] [hæf] - [wei] [br'twi:n] ['krænfəd] [ænd; ənd]
You see Woodley , Cousin Thomas's house , lies half - way between Cranford and
你 看 伍德利 , 表哥 托马斯的 房子 , 谎言 一半 - 方式 之间 克兰福德 和
;
Misselton ;
- ;

你看，伍德利，也就是托马斯表哥的家，位于克兰福德和米塞尔顿之间；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [meɪd] - [hɪz; ɪz] ['mɑ:rkɪt] - [taʊn] ['veri] [su:n] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]
and I know he made Misselton his market - town very soon after he had
和 我 知道 他 制成 - 他的 市场 - 镇 非常 很快 后 他 有
[ɔ:fərd] [tu:; tə] [mɪs] ['mæti] ;
offered to Miss Matty ;
提供 到 错过 马蒂 ;

我知道，在他向玛蒂小姐求婚后不久，他就把米塞尔顿作为他的集镇；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntu:] ['krænfəd] [ə'blʌv] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] [sɪns] — [wʌns] ,
and I don't think he has been into Cranford above once or twice since — once ,
和 我 不 思考 他 有 到过 进入 克兰福德 多于 一次 或者 两次 自从 — 一次 ,
而且我认为他之后只去过克兰福德一两次——就一次而已。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mæti] , [ɪn] [haɪ] [stri:t] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] ['dɑ:rtɪd]
when I was walking with Miss Matty , in High Street , and suddenly she darted
什么时候 我 曾是 步行 和 错过 马蒂 , 在 高的 街道 , 和 突然 她 飞镖
[frʌm; frəm][,em 'i:] ,
from me ,
从 我 ,

我和玛蒂小姐在商业街上散步时，她突然从我身边跑开了。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ʃaɪər,ʃər] [leɪn] .
and went up Shire Lane .
和 去 向上 郡 车道 .

然后沿着郡巷往上走。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [baɪ] ['mi:tɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['tɒməs] . “
A few minutes after I was startled by meeting Cousin Thomas .”
一个 很少 分钟 后 我 曾是 惊慌 经过 会议 表哥 托马斯 . “
几分钟后，我被与表哥托马斯的偶遇吓了一跳。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][hi:; hi] ?
“ **How old is he ?**
“ 如何 老的 是 他 ?

“他几岁了？

“ [aɪ] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv]['kæs(ə)] - ['bɪldɪŋ] .
“ **I asked , after a pause of castle - building .**
“ 我 问 , 后 一个 暂停 的 城堡 - 建筑 .

“在城堡建造工作暂停了一段时间后，我问道。”

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] ['sev(ə)ntɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [mɪs] [pəʊl] ,
“ **He must be about seventy , I think , my dear , ” said Miss Pole ,**
“ 他 必须 是 关于 七十 , 我 思考 , 我的 亲爱的 , “ 说 错过 极 ,

“我想他大概有七十岁了，亲爱的,”波尔小姐说。

[ˈbloʊɪŋ] [ʌp][maɪ][ˈkæs(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɡʌn] - [ˈpaʊdər] , [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈfrægmənts] .
blowing up my castle , as if by gun - powder , into small fragments .
吹 向上 我的 城堡 , 作为 如果经过 枪 - 粉末 , 进入 小的 片段 .

我的城堡仿佛被火药炸成了碎片。

[ˈveri] [suːn] [ˈæftər] — [æt; ət] [liːst] [ˈdɔːrɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] [mæˈtɪldə] — [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
Very soon after — at least during my long visit to Miss Matilda — I had the
非常 很快 后 — 在 至少 期间 我的 长的 访问 到 错过 玛蒂尔达 — 我 有 这
[ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈhoʊl,broʊk] ;
opportunity of seeing Mr Holbrook ;
机会 的 看到 先生 霍尔布鲁克 ;

不久之后——至少在我长时间拜访玛蒂尔达小姐期间——我有机会见到了霍尔布鲁克先生；

[ˈsiːɪŋ] , [tuː] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ʌv] , [ˈæftər] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] -
seeing , too , his first encounter with his former love , after thirty or forty years '
看到 , 也 , 他的 第一的 遇到 和 他的 以前的 爱 , 后 三十 或者 四十 年 -
[ˌsepəˈreɪʃn] .
separation .
分离 .

他还看到了自己与昔日爱人时隔三四十年来再次相遇的情景。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈsɪlks]
I was helping to decide whether any of the new assortment of coloured silks
我 曾是 帮助 到 决定 无论 任何 的 这 新的 品种 的 有色 帛
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːp] [wʊd] [duː][tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd]
which they had just received at the shop would do to match a grey and
哪个 他们 有 只是 已收到 在 这 店铺 会 做 到 匹配 一个 灰色的 和
[blæk] [ˌmuːˈsliːn] - [dəˈleɪn] [ðæt] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [bredθ] ,
black mousseline - delaine that wanted a new breadth ,
黑色的 穆斯林 - 德莱恩 那 通缉 一个 新的 宽度 ,

我当时正在帮忙挑选店里刚到货的一系列彩色丝绸，看有没有哪一款能与一件需要增添新意的灰黑色薄纱面料相配。

[wen] [ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , [dɑːn] [ˈkwɪksət] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][mæn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɑːp] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
when a tall , thin , Don Quixote - looking old man came into the shop for some
什么时候 一个 高的 , 薄的 , 大学教师 堂吉诃德 - 寻找 老的 男人 来了 进入 这 店铺 为了 一些
[ˈwʊlən] [ɡlʌvz] .
woollen gloves .
羊毛 手套 .

这时，一位身材高瘦、长相酷似堂吉诃德的老人走进店里，想买几副羊毛手套。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] ([huː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈstraɪkɪŋ]) [brɪˈfɔːr] ,
I had never seen the person (who was rather striking) before ,
我 有 绝不 已见 这 人 (WHO 曾是 相当 引人注目) 前 ,
我从前从未见过这个人（他长相相当引人注目）。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [əˈtɛntɪvli] [waɪl] [mɪs] [ˈmæti] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːpmən] .
and I watched him rather attentively while Miss Matty listened to the shopman .
和 我 观看 他 相当 认真地 尽管 错过 马蒂 听着 到 这 店员 .

我饶有兴致地看着他，而玛蒂小姐则在听店主说话。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [koʊt][wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈbʌtnz] , [dræb] [ˈbrɪtɪz] , [ænd; ənd] [ˈgeɪtərz] ,
The stranger wore a blue coat with brass buttons , drab breeches , and gaiters ,
这 陌生人 穿着 一个 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 , 单调 马裤 , 和 绑腿 ,
陌生人身穿蓝色黄铜纽扣外套、颜色暗淡的马裤和绑腿。

[ænd; ənd] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtɛndɪd] [tuː; tə] .
and drummed with his fingers on the counter until he was attended to .
和 鼓声 和 他的 手指 在 这 柜台 直到 他 曾是 参加 到 .
他用手指敲击柜台，直到有人来招呼他。

[wen] [hi:; hi] [ænsər] [ðə; ði] [ʌ:p] - ['bɔɪz] ['kwestʃən] , “ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər]
When he answered the shop - boy's question , “ What can I have the pleasure
什么时候 他 回答 这 店铺 - 男孩们 问题 , “ 什么 能 我 有 这 乐趣
[ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,
of showing you to - day ,
的 显示 你 到 - 天 ,

当他回答店员的问题“今天我能荣幸地向您展示什么呢？”时，

[sɜ:r] ?
sir ?
先生 ?

先生？

“ [aɪ] [sɔ:] [mɪs] [mə'tɪldə] [sta:rt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sɪt] [daʊn] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [aɪ] [gest]
“ I saw Miss Matilda start , and then suddenly sit down ; and instantly I guessed
“ 我 锯 错过 玛蒂尔达 开始 , 和 然后 突然 坐 向下 ; 和 即刻 我 猜对了
[hu:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] .
who it was .
WHO 它 曾是 .

“我看到玛蒂尔达小姐站了起来，然后突然坐了下来；我立刻就猜到是谁了。”

[fi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪnkwəri; ɪn'kwəri] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [raʊnd] [tu:; tə]
She had made some inquiry which had to be carried round to
她 有 制成 一些 询问 哪个 有 到 是 携带 圆形的 到
[ðə; ði] [ʌðər] ['ʃɑ:pmən] .
the other shopman .
这 其他 店员 .

她打听了一些事情，需要转告给其他店员。

“ [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] ['wɒnts] [ðə; ði] [blæk] ['sɑ:rs.net] [tu:] - [ænd; ənd] - ['ʌpəns] [ðə; ði][jɑ:rd] “ ; [ænd; ənd]
“ Miss Jenkyns wants the black sarsenet two - and - twopence the yard ” ; and
“ 错过 詹金斯 想要 这 黑色的 沙司网 二 - 和 - 两便士 这 院子 ” ; 和
['mɪstər] ['hoʊl,broʊk] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] ,
Mr Holbrook had caught the name ,
先生 霍尔布鲁克 有 捕捉 这 姓名 ,

“詹金斯小姐要买黑沙斯纳特，每码两便士”；霍尔布鲁克先生记住了这个名字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ʌ:p] [ɪn] [tu:] [straɪdz] .
and was across the shop in two strides .
和 曾是 穿过 这 店铺 在 二 步幅 .

两步就穿过了商店。

“ ['mæti] — [mɪs] [mə'tɪldə] — [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] !
“ Matty — Miss Matilda — Miss Jenkyns !
“ 马蒂 — 错过 玛蒂尔达 — 错过 詹金斯 ！

“玛蒂——玛蒂尔达小姐——詹金斯小姐！ ”

[gɑ:d] [bles] [maɪ][soʊl] !
God bless my soul !
上帝 保佑 我的 灵魂 ！

愿上帝保佑我的灵魂！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] .
I should not have known you .
我 应该 不是 有 已知 你 .

我真不该认识你。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗？

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
how are you ?
如何 是 你 ?

你好吗？

" [hi:; hi] [kept] ['eɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪt] [pru:vɪd] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **He kept shaking her hand in a way which proved the warmth of his**
" 他 保留 摇晃 她 手 在 一个 方式 哪个 已证实 这 温暖 的 他的
[ˈfrendʃɪp] ;
friendship ;
友谊 ;

他不停地和她握手，这足以证明他们之间友谊的温暖；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn]
but he repeated so often , as if to himself , " I should not have known
但 他 重复 所以 经常 , 作为 如果 到 他自己 , " 我 应该 不是 有 已知
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

但他却反复地自言自语道：“我本不该认识你！ ”

" [ðæt] ['eni] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['roʊməns] [wɪt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪld] [wəz; wəz] [kwɑɪt] [dʌn]
" **that any sentimental romance which I might be inclined to build was quite done**
" 那 任何 感伤的 浪漫 哪个 我 可能 是 倾斜 到 建造 曾是 相当 完毕
[ə'wei] [wɪð; wɪθ][baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] .
away with by his manner .
离开 和 经过 他的 方式 .

“他的态度彻底打消了我可能想要建立的任何浪漫情愫。”

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [kept] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ;
However , he kept talking to us all the time we were in the shop ;
然而 , 他 保留 说 到 我们 全部 这 时间 我们 是 在 这 店铺 ;

然而，在我们待在店里的这段时间里，他一直和我们聊天；

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:p'mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'pɜ:rtʃəst] [glʌvz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] "
and then waving the shopman with the unpurchased gloves on one side , with "
和 然后 挥手 这 店员 和 这 未购买的 手套 在 一 边 , 和 "
[ə'hʌðər] [taɪm] , [sɜ:r] !
Another time , sir !
其他 时间 , 先生 !

然后挥手示意店员把没卖出去的手套放在一边，说道：“先生，下次吧！ ”

[ə'hʌðər] [taɪm] !
another time !
其他 时间 !

下次吧！

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" **he walked home with us .**
" 他 步行 家 和 我们 .

他和我们一起走回家。

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] [maɪ]['klaɪənt] , [mɪs] [mə'tɪldə] ,
I am happy to say my client , Miss Matilda ,
我 是 快乐的 到 说 我的 客户 , 错过 玛蒂尔达 ,

我很高兴地说，我的客户玛蒂尔达小姐

[ɔːlsəʊ] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn][æn; ən] [ˈiːkwəli] [brɪˈwɪldərd] [steɪt] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈpəːtʃəst] [ˈiːðər] [ɡriːn]
also left the shop in an equally bewildered state , not having purchased either green
还 左边 这 店铺 在 一个 同样地 困惑 状态 , 不是 拥有 购买 任何一个 绿色的
[ɔːr] [red] [sɪlk] .
or red silk .
或者红色的 丝绸 ;

离开商店时, 她也同样一脸茫然, 既没买到绿色丝绸, 也没买到红色丝绸。

[ˈmɪstər] [ˈhoʊlbrʊk] [wəz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnɪst] [laʊd] - [ˈspʊkən][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Mr Holbrook was evidently full with honest loud - spoken joy at meeting his
先生 霍尔布鲁克 曾是 显然 满的 和 诚实的 大声 - 说 喜悦 在 会议 他的
[oʊld] [lʌv] [əˈgen] ;
old love again ;
老的 爱 再次 ;

霍尔布鲁克先生显然非常高兴能再次见到他的旧爱;

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ;
he touched on the changes that had taken place ;
他 感动 在 这 变化 那 有 已采取 地方 ;

他谈到了已经发生的变化;

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [spʊk] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʒenʃkɪnz][æz; əz] “ [jɔː; jər] [pɔːr] [ˈsɪstər] !
he even spoke of Miss Jenkyns as “ Your poor sister !
他 甚至 辄 的 错过 詹金斯 作为 “ 你的 贫穷的 姐姐 !

他甚至称詹金斯小姐为“你可怜的妹妹! ”

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀, 哎呀!

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɔːlts] “ ;
we have all our faults “ ;
我们 有 全部 我们的 故障 ” ;

我们每个人都有缺点”;

[ænd; ənd] [beɪd] [juː ˈes] [ɡʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [mɪs]
and bade us good - bye with many a hope that he should soon see Miss
和 巴德 我们 好的 - 再见 和 许多 一个 希望 那 他 应该 很快 看 错过

[ˈmæti] [əˈgen] .
Matty again .
马蒂 再次 .

他向我们道别, 并满怀希望地盼望着能尽快再次见到玛蒂小姐。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] [tɪl] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [tiː] - [taɪm]
She went straight to her room , and never came back till our early tea - time
她 去 直的 到 她 房间 , 和 绝不 来了 后退 直到 我们的 早期的 茶 - 时间
,
!
,

她径直回了自己的房间, 直到我们喝早茶的时间才回来。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] .
when I thought she looked as if she had been crying .
什么时候 我 想法 她 看起来 作为 如果 她 有 到过 哭泣 .

我觉得她看起来像哭过一样。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈbætʃələɹ]
A VISIT TO AN OLD BACHELOR
一个 访问 到 一个 老的 学士

拜访一位老单身汉

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] , [ə; eɪ][noʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈhoʊlbrʊk] ,
A few days after , a note came from Mr Holbrook ,
一个 很少 天 后 , 一个 笔记 来了 从 先生 霍尔布鲁克 ,
几天后, 霍尔布鲁克先生寄来了一张便条,

[ˈæskɪŋ] [juː 'es] — [ɪmˈpɑːrʃəli] [ˈæskɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] — [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈstaɪl] ,
asking us — impartially asking both of us — in a formal , old - fashioned style ,
问 我们 — 秉公 问 两个都 的 我们 — 在 一个 正式的 , 老的 - 造型 风格 ,
用正式、老式的方式, 公正地询问我们两人,

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒuːn] [deɪ] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒuːn]
to spend a day at his house — a long June day — for it was June
到 花费 一个 天 在 他的 房子 — 一个 长的 六月 天 — 为了 它 曾是 六月
[naʊ] .
now .
现在 .

在他家待上一天——六月漫长的一天——因为现在已经是六月了。

[hiː; hi] [neɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊ][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [mɪs] [poʊl] ;
He named that he had also invited his cousin , Miss Pole ;
他 命名 那 他 有 还 受邀 他的 表哥 , 错过 极 ;

他还透露, 他也邀请了他的表妹波尔小姐;

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][flaɪ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] .
so that we might join in a fly , which could be put up at his house .
所以 那 我们 可能 加入 在 一个 飞 , 哪个 可以 是 放 向上 在 他的 房子 .

这样我们就可以参与到一只苍蝇的活动中来, 这只苍蝇可以挂在他家。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [mɪs] [ˈmæti] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈvɪteɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [noʊ] !
I expected Miss Matty to jump at this invitation ; but , no !
我 预期的 错过 马蒂 到 跳 在 这 邀请 ; 但 , 不 !

我原以为马蒂小姐会欣然接受邀请; 但是, 并没有!

[mɪs] [poʊl][ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] .
Miss Pole and I had the greatest difficulty in persuading her to go .
错过 极 和 我 有 这 最 困难 在 说服 她 到 去 .

我和波尔小姐费了九牛二虎之力才说服她去。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈprɔːpər] ;
She thought it was improper ;
她 想法 它 曾是 不当 ;

她认为这样做不妥;

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][hæf] [əˈnɔɪd] [wen] [wiː; wi] [ˈʌtərli] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈeni]
and was even half annoyed when we utterly ignored the idea of any
和 曾是 甚至 一半 恼怒 什么时候 我们 完全地 忽略 这 主意 的 任何
[ɪmprəˈpraɪəti] [ɪn][hɜːr; hər][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈlʌvər] .
impropriety in her going with two other ladies to see her old lover .
不当行为 在 她 去 和 二 其他 女士们 到 看 她 老的 情人 .

当我们完全无视她和另外两位女士一起去看望她的旧情人这种不妥行为时, 她甚至有些恼火。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfɪkəlti] .
Then came a more serious difficulty .
然后 来了 一个 更多的 严肃的 困难 .

随后出现了更严重的困难。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈdebrə, ˈdebərə] [wʊd] [hæv, həv] [laɪkt] [hɜːr, hər][tuː, tə][gʊv] .

She did not think Deborah would have liked her to go .
她 做过 不是 思考 黛博拉 会 有 喜欢 她 到 去 .

她觉得黛博拉不会希望她离开。

[ðɪs] [tʊk] [juː ˈes][hæf][ə, ei] [ˈdeɪz] [gʊd] [hɑːrd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː, tə][get][ˈoʊvər] ; [bʌt, bət] ,
This took us half a day's good hard talking to get over ; but ,
这 采取 我们 一半 一个 天 好的 难的 说 到 得到 超过 ; 但 ,

我们花了半天时间认真交谈才解决这个问题；但是，

[æɪt, æt][ðə, ði][fɜːrst] [ˈsentəns] [ʌv, əv] [riˈlentiŋ] , [aɪ] [siːzd] [ðə, ði] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
at the first sentence of relenting , I seized the opportunity ,
在 这 第一的 句子 的 让步 , 我 查获 这 机会 ,

听到对方第一次表示让步，我就抓住了这个机会。

[ænd; ənd] [roʊt] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [æn; ən] [əkˈseptəns] [ɪn][hɜːr, hər] [neɪm] — [ˈfɪksɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd]
and wrote and despatched an acceptance in her name — fixing day and
和 写道 和 已派送 一个 验收 在 她 姓名 — 定影 天 和

[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

她写好并寄出了以她名义发出的接受函——确定了日期和时间，

[ðæt] [ɔːl] [maɪt] [biː, bi][dɪˈsaɪdɪd] [ænd; ənd] [dʌŋ] [wɪð, wɪθ] .
that all might be decided and done with .
那 全部 可能 是 决定 和 完毕 和 .

一切或许就此尘埃落定。

[ðə, ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː, ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː, tə][ðə, ði] [[ɑːp] [wɪð, wɪθ][hɜːr, hər] ;
The next morning she asked me if I would go down to the shop with her ;
这 下一个 早晨 她 问 我 如果 我 会 去 向下 到 这 店铺 和 她 ;

第二天早上她问我愿不愿意陪她去商店；

[ænd; ənd][ðer, ðər] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [wiː, wi] [tʃoʊz] [aʊt] [θriː] [kæps][tuː, tə][biː, bi] [sent] [hoʊm]
and there , after much hesitation , we chose out three caps to be sent home
和 那里 , 后 很多 犹豫 , 我们 选择 出去 三 帽子 到 是 发送 家

[ænd; ənd] [traɪd] [ɑːn] ,
and tried on ,
和 尝试 在 ,

于是，经过一番犹豫，我们最终选出了三顶帽子带回家试戴。

[ðæt] [ðə, ði][moʊst] [brɪˈkʌmɪŋ] [maɪt] [biː, bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː, tə] [teɪk] [wɪð, wɪθ][juː ˈes][ɑːn] [ˈθɜːrzdɪɪ] .
that the most becoming might be selected to take with us on Thursday .
那 这 最多 成为 可能 是 已选 到 拿 和 我们 在 周四 .

最合适的人选可能会被选中，带我们周四一起去。

[ʃiː, ʃi][wʌz, wəz][ɪn][ə, ei] [stert] [ʌv, əv][ˈsaɪlənt][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ɔːl][ðə, ði] [wei] [tuː, tə] [ˈwʊdli] .
She was in a state of silent agitation all the way to Woodley .
她 曾是 在 一个 状态 的 沉默的 搅动 全部 这 方式 到 伍德利 .

前往伍德利的路上，她一直处于一种默默焦躁的状态。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈnevər] [bɪn] [ðer, ðər] [brɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd] ,
She had evidently never been there before ; and ,
她 有 显然 绝不 到过 那里 前 ; 和 ,

她显然以前从未去过那里；而且，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː, ʃi][ˈlɪt(ə)] [dremt] [aɪ] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv, əv][hɜːr, hər] [ˈɜːrli] [ˈstoːri] ,
although she little dreamt I knew anything of her early story ,
虽然 她 小的 梦见 我 知道 任何事物 的 她 早期的 故事 ,

虽然她做梦也没想到我会对她的早年经历有所了解，

[aɪ][kʊd; kəd] [pə'r'si:v] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tremər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]
I could perceive she was in a tremor at the thought of seeing the place
我可以感知她曾是在一个震颤在这想法的看到这地方
[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
which might have been her home ,
哪个可能有到过她家 ,
我能感觉到，一想到要看到那个可能是她家的地方，她就浑身颤抖。

[ænd; ənd] [raʊnd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɜ:rlɪ] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
and round which it is probable that many of her innocent girlish imaginations
和圆形的哪个它是可能那许多的她清白的少女想象力
[hæd; həd] ['klʌstəd] .
had clustered .
有聚类 .
她许多天真烂漫的少女想象力可能都围绕着它聚集在一起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] [draɪv] [ðer; ðər] , [θru:] [peɪvd] ['dʒoʊltɪŋ] [leɪnz] .
It was a long drive there , through paved jolting lanes .
它曾是一个长的驾驶那里 , 通过铺砌路面剧烈震动车道 .
去那里的路很长，要经过颠簸不平的柏油路。

[mɪs] [mə'tɪldə] [sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] ,
Miss Matilda sat bolt upright ,
错过玛蒂尔达卫星螺栓直立 ,
玛蒂尔达小姐笔直地坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
and looked wistfully out of the windows as we drew near the end of
和看起来怅然地出去的这视窗作为我们画靠近这结尾的
[ˈaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .
our journey .
我们的旅行 .
旅程接近尾声时，我们依依不舍地望向窗外。

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈpæstərəl] .
The aspect of the country was quiet and pastoral .
这方面这国家曾是安静的和牧灵 .
这个国家景色宁静祥和，充满田园风光。

[ˈwʊdli] [stʊd] [ə'mʌŋ] [fi:ldz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈgɑ:rdn] [wer]
Woodley stood among fields ; and there was an old - fashioned garden where
伍德利站立之中字段 ; 和那里曾是一个老的 - 造型花园在哪里
[ˈrouzɪz][ænd; ənd] ['kɜ:rənt] - [bʊʃɪz] [tʌtʃt] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
roses and currant - bushes touched each other ,
玫瑰和黑醋栗 - 灌木丛感动每个其他 ,
伍德利站在田野之中；那里有一个古老的花园，玫瑰和醋栗灌木丛彼此相依。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['feðəri] [ə'spærəgəs] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bækgraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪŋks]
and where the feathery asparagus formed a pretty background to the pinks
和在哪里这羽毛状的芦笋形成 一个漂亮的背景到这粉色
[ænd; ənd] ['gɪli] - [ˈflaʊərz] ;
and gilly - flowers ;
和吉利 - 花朵 ;
而羽状芦笋则为石竹和紫罗兰构成了美丽的背景；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [draɪv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
there was no drive up to the door .
那里曾是 不 驾驶 向上 到 这 门 .
没有直通门口的车道。

[wɪː wi][gɑːt][aʊt][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ə; eɪ] [streɪt] [bɑːks] - [edʒd] [pæθ] .
We got out at a little gate , and walked up a straight box - edged path .
我们 得到 出去 在 一个 小的 门 , 和 步行 向上 一个 直的 盒子 - 边缘 小路 .

我们从小门出去，沿着一条笔直的、用方木围起来的小路走上去。

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][draɪv] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [mɪs] [poʊl] , [huː] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv]
“ **My cousin might make a drive , I think , ” said Miss Pole , who was afraid of**
“ 我的 表哥 可能 制作 一个 驾驶 , 我 思考 , ” 说 错过 极 , WHO 曾是 害怕的 的
[ɪr] - [eɪk] ,
ear - ache ,
耳朵 - 疼痛 ,

“我想我表妹可能会开车过来，”波尔小姐说道，她担心耳朵会疼。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][hɜːr; hər][kæp][ɑːn] .
and had only her cap on .
和 有 仅有的 她 帽 在 .

她身上只戴着一顶帽子。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , ” [sed] [mɪs] [ˈmæti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [ˈpleɪntɪvnəs] [ɪn][hɜːr; hər]
“ **I think it is very pretty , ” said Miss Matty , with a soft plaintiveness in her**
“ 我 思考 它 是 非常 漂亮的 , ” 说 错过 马蒂 , 和 一个 柔软的 哀怨 在 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“我觉得它很漂亮，”玛蒂小姐用一种柔和而略带哀怨的声音说道。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ˈmɪstər] [ˈhoʊl.brʊk] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
and almost in a whisper , for just then Mr Holbrook appeared at the door
和 几乎 在 一个 耳语 , 为了 只是 然后 先生 霍尔布鲁克 出现 在 这 门
,
,
,
,

几乎是耳语，因为就在这时，霍尔布鲁克先生出现在门口。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈveri] [ˌefərˈvesns] [ʌv; əv][hɑːsprɪˈtæləti] .
rubbing his hands in very effervescence of hospitality .
擦 他的 双手 在 非常 冒泡 的 热情好客 .

他搓着手，热情洋溢，极尽款待之能事。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [dɑːn] [ˈkwɪksət] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
He looked more like my idea of Don Quixote than ever ,
他 看起来 更多的 喜欢 我的 主意 的 大学教师 堂吉诃德 比 曾经 ,

他看起来比以往任何时候都更像我心目中的堂吉诃德了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪkˈstɜːrn(ə)] .
and yet the likeness was only external .
和 然而 这 相似 曾是 仅有的 外部的 .

然而，这种相似之处仅限于外表。

[hɪz; ɪz] [rɪˈspektəbl] [ˈhaʊskiːpər] [stʊd] [ˈmɑːdɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][bɪd][juː ˈes] [ˈwelkəm] ;
His respectable housekeeper stood modestly at the door to bid us welcome ;
他的 可敬 管家 站立 谦虚地 在 这 门 到 出价 我们 欢迎 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他那位端庄的管家谦逊地站在门口迎接我们；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['eldə] ['leɪdɪz] [ˈʌp'steɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bedru:m; 'bedrəm] , [aɪ] ['bɛgd] [tuː; tə] [lʊk]
while she led the elder ladies upstairs to a bedroom , I begged to look
尽管 她 引领 这 长老 女士们 楼上 到 一个 卧室 , 我 乞求 到 看
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
about the garden .
关于 这 花园 .

当她领着几位年长的女士上楼去卧室时，我恳求看看花园。

[maɪ] [rɪ'kwɛst] ['eɪvɪdəntli] [pliːzd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛnt(ə)lmən] ,
My request evidently pleased the old gentleman ,
我的 要求 显然 高兴 这 老的 绅士 ,

我的请求显然令这位老先生很高兴。

[huː] [tʊk] [em 'iː] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [em 'iː] [hɪz; ɪz] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twɛnti] [kaʊz]
who took me all round the place and showed me his six - and - twenty cows
WHO 采取 我 全部 圆形的 这 地方 和 显示 我 他的 六 - 和 - 二十 牛
,
.
,

他带我四处参观，还给我看了他的二十六头牛。

[neɪmd] ['æftə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['letəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] .
named after the different letters of the alphabet .
命名 后 这 不同的 信件 的 这 字母 .

以字母表中的不同字母命名。

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [ə'biːŋ] , [hiː; hi] [sə'praɪzd] [em 'iː] [ə'keɪz(ə)nəli] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [æpt] [ænd; ənd]
As we went along , he surprised me occasionally by repeating apt and
作为 我们 去 沿着 , 他 惊讶 我 偶尔 经过 重复 易于 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [kwɒt'eɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɒʊəts] ,
beautiful quotations from the poets ,
美丽的 引文 从 这 诗人 ,

一路上，他时不时地引用一些恰当而优美的诗人名言，这让我感到惊喜。

['reɪndʒɪŋ] ['iːzəli] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspeɪr] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
ranging easily from Shakespeare and George Herbert to those of our own
范围 容易地 从 莎士比亚 和 乔治 赫伯特 到 那些 的 我们的 自己的
[deɪ] .
day .
天 .

涵盖范围很广，从莎士比亚和乔治·赫伯特到我们当代的作家都有涉猎。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ,
He did this as naturally as if he were thinking aloud ,
他 做过 这 作为 自然 作为 如果 他 是 思维 大声 ,

他这样做非常自然，就像在自言自语一样。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [truː] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdʒ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd]
and their true and beautiful words were the best expression he could find
和 他们的 真的 和 美丽的 字 是 这 最好的 表达 他 可以 寻找
[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] .
for what he was thinking or feeling .
为了 什么 他 曾是 思维 或者 感觉 .

他们真诚而美好的话语，是他能找到的表达自己想法或感受的最佳方式。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [kɔːld] ['baɪrən] “ [maɪ] [lɔːrd] - ,
To be sure he called Byron “ my Lord Byron ,
到 是 当然 他 称为 拜伦 “ 我的 主 - ,

他确实称呼拜伦为“我的拜伦大人”，

” [ænd; ɐnd] [prəˈhaʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [goʊθ] [ˈstriktli] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
” **and pronounced the name of Goethe strictly in accordance with the English**
” 和 发音 这 姓名 的 歌德 严格 在 根据 和 这 英语
[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] — “ [æz; əz] [goʊθ] [sez] ,
sound of the letters — “ As Goethe says ,
声音 的 这 信件 — “ 作为 歌德 说道 ,
”并严格按照英语字母的发音念出歌德的名字——“正如歌德所说,

- [ji:; ji][ˈevər] - [ˈvɜ:rd(ə)nt] [ˈpæləs] , -
! Ye ever - verdant palaces , !
- 叶 曾经 - 葱茏 宫殿 , -
“你们这些常青的宫殿啊! ”
” & [si:] . [ɔ:ltəˈgeðər] , [aɪ] [ˈhevər] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [bɪˈfɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] ,
” **& c . Altogether , I never met with a man , before or since ,**
” & c . 共 , 我 绝不 遇见 和 一个 男人 , 前 或者 自从 ,
等等。总而言之, 我之前或之后从未见过任何男人。

[hu:] [hæd; həd] [spent] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈklu:dɪd] [ænd; ɐnd][nɑ:t] [ɪmˈpresɪv] [ˈkʌntri] ,
who had spent so long a life in a secluded and not impressive country ,
WHO 有 花费 所以 长的 一个 生活 在 一个 僻 和 不是 感人的 国家 ,
一个在偏僻且并不起眼的国家度过了漫长人生的人,

[wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ænd; ɐnd] [ˈjɪrli] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsi:z(ə)n] [ænd; ɐnd]
with ever - increasing delight in the daily and yearly change of season and
和 曾经 - 增加 喜 在 这 日常的 和 每年 改变 的 季节 和
[ˈbjʊ:ti] .
beauty .
美丽 .

对季节和美景的每日和每年的变化越来越感到欣喜。
[wen] [hi:; hi][ænd; ɐnd][aɪ] [went] [ɪn] ,
When he and I went in ,
什么时候 他 和 我 去 在 ,
我和他进去的时候,

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — [fɔ:r; fər][soʊ][aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði]
we found that dinner was nearly ready in the kitchen — for so I suppose the
我们 成立 那 晚餐 曾是 几乎 准备好 在 这 厨房 — 为了 所以 我 认为 这
[ru:m] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ,
room ought to be called ,
房间 应该 到 是 称为 ,
我们发现厨房里的晚餐差不多准备好了——我想这间屋子应该就叫厨房吧。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [oʊk] [ˈdresəz] [ænd; ɐnd] [ˈkʌbədʒ] [ɔ:l] [raʊnd] , [ɔ:l][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
as there were oak dressers and cupboards all round , all over by the side of
作为 那里 是 橡木 梳妆台 和 橱柜 全部 圆形的 , 全部 超过 经过 这 边 的
[ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ,
the fireplace ,
这 壁炉 ,
因为周围, 尤其是壁炉旁边, 都摆满了橡木餐具柜和橱柜。

[ænd; ɐnd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈtɜ:rki] [ˈkɑ:rpɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] - [flɔ:r] .
and only a small Turkey carpet in the middle of the flag - floor .
和 仅有的 一个 小的 火鸡 地毯 在 这 中间 的 这 旗帜 - 地面 :
旗杆区中央只有一小块土耳其地毯。

[ðə; ði] [ru:m] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈi:zəlɪ] [meɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [dɑ:rk][oʊk] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈpɑ:rlər] [baɪ]
The room might have been easily made into a handsome dark oak dining - parlour by
这 房间 可能 有 到过 容易地 制成 进入 一个 英俊的 黑暗的 橡木 用餐 - 客厅 经过
[rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [əˈpɜ:rtənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
removing the oven and a few other appurtenances of a kitchen ,
移除 这 烤箱 和 一个 很少 其他 附属物 的 一个 厨房 ,
只要移除烤箱和一些其他厨房用具，这间房间很容易就能改造成一间漂亮的深色橡木餐厅。

[wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈnevər] [ju:st] , [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈkʊkɪŋ] - [pleɪs] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
which were evidently never used , the real cooking - place being at some distance
哪个 是 显然 绝不 用过的 , 这 真实的 烹饪 - 地方 存在 在 一些 距离
.
:
.
显然这些厨房从未被使用过，真正的厨房在较远的地方。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][sɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɪflɪ] - [ˈfɜ:rnɪʃt] , [ˈʌɡli]
The room in which we were expected to sit was a stiffly - furnished , ugly
这 房间 在 哪个 我们 是 预期的 到 坐 曾是 一个 僵硬地 - 提供 , 丑陋的
[əˈpɑ:rtmənt] ;
apartment ;
公寓 ;
我们被安排坐的房间是一间布置僵硬、丑陋的公寓；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][sɪt][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈmɪstər] [ˈhoʊl;brʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs]
but that in which we did sit was what Mr Holbrook called the counting - house
但 那 在 哪个 我们 做过 坐 曾是 什么 先生 霍尔布鲁克 称为 这 计数 - 房子
,
.
,
但我们坐的那个地方，霍尔布鲁克先生称之为账房。

[wer] [hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbərər] [ðer; ðər] [ˈwi:kli] [ˈweɪdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [desk] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r]
where he paid his labourers their weekly wages at a great desk near the door
在哪里 他 有薪酬的 他的 劳工 他们的 每周 工资 在 一个 伟大的 桌子 靠近 这 门
.
:
.
他在门口附近的一张大桌子上给工人们发放每周工资。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] — [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] ,
The rest of the pretty sitting - room — looking into the orchard ,
这 休息 的 这 漂亮的 坐着 - 房间 — 寻找 进入 这 果园 ,
客厅其他部分都很漂亮——可以眺望果园，
[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [tri:] - [ˈʃædʊz] — [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .
and all covered over with dancing tree - shadows — was filled with books .
和 全部 涵盖 超过 和 跳舞 树 - 阴影 — 曾是 已填 和 图书 .
到处都笼罩在舞动的树影之中——里面摆满了书籍。

[ðeɪ] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðeɪ] [ˈstru:d] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
They lay on the ground , they covered the walls , they strewed the table .
他们 躺 在 这 地面 , 他们 涵盖 这 墙壁 , 他们 散落的 这 桌子 .
它们躺在地上，覆盖了墙壁，散落在桌子上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [hæf] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd][hæf] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəɡəns] [ɪn] [ðɪs]
He was evidently half ashamed and half proud of his extravagance in this
他 曾是 显然 一半 羞愧 和 一半 自豪的 的 他的 奢侈 在 这
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .
他显然对自己在这一方面的挥霍无度既感到羞愧又感到自豪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] — [ˈpoʊətri][ænd; ənd][waɪld] [waɪld] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [prɪˈveɪlɪŋ] .
They were of all kinds — poetry and wild weird tales prevailing .
他们是 是 的 全部 种类 — 诗 和 荒野 诡异的 故事 盛行 .
它们种类繁多——以诗歌和奇闻异事为主。

[hiː; hi] [ˈeɪdɪdəntli] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn] [əˈkoːrdns] [waɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] ,
He evidently chose his books in accordance with his own tastes ,
他 显然 选择 他的 图书 在 根据 和 他的 自己的 口味 ,
他显然是根据自己的喜好选择书籍的。

[nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ˈklæsɪk(ə)l][ɔːr] [ɪˈstæblɪft] [ˈfeɪvərɪts] .
not because such and such were classical or established favourites .
不是 因为 这样的 和 这样的 是 古典 或者 已确立的 收藏夹 .
并非因为某某作品是经典之作或公认的热门作品。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

“ [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [ˈfɑːrməz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] ;
“ **he said , “ we farmers ought not to have much time for reading ;**
“ 他 说 , “ 我们 农民 应该 不是 到 有 很多 时间 为了 阅读 ;
他说：“我们农民不应该有太多时间读书；

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [wʌn] [kɑːnt] [help][,aɪ ˈtiː] . “
yet somehow one can't help it . “
然而 不知何故 一 不能 帮助 它 . “
然而，不知为何，你就是无法抗拒。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ruːm] ! “ [sed] [mɪs] [ˈmæti] , [ˈsɑːtoʊ][ˈvoʊtʃi] .
“ **What a pretty room ! “ said Miss Matty , sotto voce .**
“ 什么 一个 漂亮的 房间 ! “ 说 错过 马蒂 , sotto voce .
“多么漂亮的房间啊!”玛蒂小姐低声说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] ! “ [sed] [aɪ] , [əˈlaʊd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
“ **What a pleasant place ! “ said I , aloud , almost simultaneously .**
“ 什么 一个 令人愉快的 地方 ! “ 说 我 , 大声 , 几乎 同时地 .
“真是个令人愉快的地方!”我几乎同时大声说道。

“ [neɪ] !
“ **Nay !**
“ 不 !
“不! ”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk][,aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ; “ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][saɪt][ɑːn] [ðɪːz] [ɡreɪt] ,
if you like it , “ replied he ; “ but can you sit on these great ,
如果 你 喜欢 它 , “ 回复 他 ; “ 但 能 你 坐 在 这些 伟大的 ,
“如果你喜欢的話,”他回答说; “但是你能坐在这些巨大的.....”

[blæk] [ˈleðər] , [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [tʃerz] ?
black leather , three - cornered chairs ?
黑色的 皮革 , 三 - 被逼到绝境 椅子 ?
黑色皮革三角椅?

[aɪ] [laɪk][,aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [ˈpɑːrlər] ;
I like it better than the best parlour ;
我 喜欢 它 更好的 比 这 最好的 客厅 ;
我更喜欢它，胜过最好的客厅；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɑːrtər] [pleɪs] .
but I thought ladies would take that for the smarter place .
但 我 想法 女士们 会 拿 那 为了 这 更聪明 地方 .
但我认为女士们会觉得这更明智。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][smɑːrtər] [pleɪs] , [bʌt; bət] , [laɪk][moʊst][smɑːrt] [θɪŋz] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈprɪti] ,
“ **It was the smarter place , but , like most smart things , not at all pretty ,**
“ 它 曾是 这 更聪明 地方 , 但 , 喜欢 最多 聪明的 事物 , 不是 在 全部 漂亮的 ,
“那是个更聪明的地方, 但就像大多数聪明的东西一样, 一点也不漂亮。”

[ɔːr] [ˈplez(ə)nt] , [ɔːr] [hoʊm] - [laɪk] ; [soʊ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈdɪnər] ,
or pleasant , or home - like ; so , while we were at dinner ,
或者 令人愉快的 , 或者 家 - 喜欢 ; 所以 , 尽管 我们 是 在 晚餐 ,
或者令人愉悦, 或者像家一样; 所以, 当我们吃晚饭的时候,

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt] - [gɜːrl] [ˈdʌstɪd] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [tʃerz] ,
the servant - girl dusted and scrubbed the counting - house chairs ,
这 仆人 - 女孩 掸去灰尘 和 擦洗过 这 计数 - 房子 椅子 ,
女仆擦拭并擦洗了账房里的椅子。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and we sat there all the rest of the day .
和 我们 卫星 那里 全部 这 休息 的 这 天 .
于是, 我们就一直坐在那里, 直到天荒地老。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈpuːdɪŋ] [brɪˈfɔːr] [miːt] ;
We had pudding before meat ;
我们 有 布丁 前 肉 ;
我们先吃了布丁, 然后才吃肉;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˈmɪstər] [ˈhoʊlbrʊk] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][hiːz; ɪz]
and I thought Mr Holbrook was going to make some apology for his
和 我 想法 先生 霍尔布鲁克 曾是 去 到 制作 一些 道歉 为了 他的
[oʊld] - [ˈfæʃnd] [weɪz] ,
old - fashioned ways ,
老的 - 造型 方式 ,

我原以为霍尔布鲁克先生会为他老派的做法道歉。
[fɔːr; fər][hiː; hi][brɪˈɡæən] —
for he began —
为了 他 开始 —

因为他开始了——

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][laɪk] [ˌnuːˈfæŋɡld] [weɪz] . ”
“ **I don't know whether you like newfangled ways .** ”
“ 我 不 知道 无论 你 喜欢 新奇的 方式 . ”
我不知道你是否喜欢新奇的方式。

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! ” [sed] [mɪs] [ˈmæti] .
“ **Oh , not at all !** ” **said Miss Matty .**
“ 哦 , 不是 在 全部 ! ” 说 错过 马蒂 .
“哦, 完全不是! ”玛蒂小姐说。

“ [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **No more do I ,** ” **said he .**
“ 不 更多的 做 我 , ” 说 他 .
“我不再那样做了,”他说。

“ [maɪ] [ˈhaʊskiːpər] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪːz] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ˈfæ(ə)n] ; [ɔːr] [els] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ,
“ **My housekeeper will have these in her new fashion ; or else I tell her that ,**
“ 我的 管家 将要 有 这些 在 她 新的 时尚 ; 或者 别的 我 告诉 她 那 ,
“我的管家会按照她的新风格来做这些; 否则我就告诉她,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ˈstriktli] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ruːl] ,
when I was a young man , we used to keep strictly to my father's rule ,
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 , 我们 用过的 到 保持 严格 到 我的 父亲的 规则 ,
我年轻的时候, 我们都严格遵守父亲的规矩。

- [noʊ] [brɔ:θ] , [noʊ] [bɔ:l] ; [noʊ] [bɔ:l] , [noʊ] [bi:f] - ; [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [brɪˈɡæən] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [brɔ:θ] .
- **No broth , no ball ; no ball , no beef ' ; and always began dinner with broth .**
- 不 肉汤 , 不 球 ; 不 球 , 不 牛肉 - ; 和 总是 开始 晚餐 和 肉汤 .
“没有肉汤, 就没有丸子; 没有丸子, 就没有牛肉”; 而且总是以肉汤开始晚餐。

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd][ˈsu:ɪt] [ˈpuɪŋz] , [bɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:f] : [ænd; ənd] [ðen]
Then we had suet puddings , boiled in the broth with the beef : and then
然后 我们 有 羊脂 布丁 , 煮沸 在 这 肉汤 和 这 牛肉 : 和 然后
[ðə; ði] [mi:t] [ɪtˈself] .
the meat itself .
这 肉 本身 .

然后我们吃了用牛肉汤煮的牛油布丁, 最后吃了牛肉本身。

[ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [sʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [brɔ:θ] , [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [bɔ:l] , [wɪθ] [wi:; wi] [laɪkt] [ə; eɪ] [di:l]
If we did not sup our broth , we had no ball , which we liked a deal
如果 我们 做过 不是 上 我们的 肉汤 , 我们 有 不 球 , 哪个 我们 喜欢 一个 交易
[ˈbetər] ;
better ;
更好的 ;

如果我们不喝肉汤, 我们就吃不到球, 而我们更喜欢吃球;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:f] [keɪm] [læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
and the beef came last of all ,
和 这 牛肉 来了 最后的 的 全部 ,
牛肉是最后才上的。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðoʊz] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and only those had it who had done justice to the broth and the
和 仅有的 那些 有 它 WHO 有 完毕 正义 到 这 肉汤 和 这
[bɔ:l] .
ball .
球 .

只有那些把肉汤和球都做得恰到好处的人才能享用它。

[naʊ] [foʊks] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tɜ:rn][ðer; ðər] [ˈdɪnəz] [ˈtɑ:psi] - [ˈtɜ:vi] .
Now folks begin with sweet things , and turn their dinners topsy - turvy .
现在 各位 开始 和 甜的 事物 , 和 转动 他们的 晚餐 颠倒 - 颠簸 .
现在人们先吃甜食, 然后把晚餐搞得天翻地覆。

” [wen] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [ɡri:n] [ˈpi:z] [keɪm] , [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] ;
” **When the ducks and green peas came , we looked at each other in dismay ;**
” 什么时候 这 鸭子 和 绿色的 豌豆 来了 , 我们 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 ;
“当鸭子和青豆出现时, 我们惊愕地对视了一眼;

[wi:; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [tu:] - [prɔ:ŋd] , [blæk] - [ˈhændəld] [fɔ:ks] .
we had only two - pronged , black - handled forks .
我们 有 仅有的 二 - 叉状的 , 黑色的 - 处理 叉子 .
我们当时只有两齿的黑色手柄叉子。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðə; ði] [sti:l] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ˈsɪlvər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə][du:]
It is true the steel was as bright as silver ; but what were we to do
它 是 真的 这 钢 曾是 作为 明亮的 作为 银 ; 但 什么 是 我们 到 做
?
?
?

钢铁的确像银子一样闪亮; 但是我们又能怎么办呢?

[mɪs] [ˈmæti] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈpi:z] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɔ:ŋz] ,
Miss Matty picked up her peas , one by one , on the point of the prongs ,
错过 马蒂 挑选 向上 她 豌豆 , 一 经过 一 , 在 这 观点 的 这 叉状物 ,
玛蒂小姐用叉子尖尖一个接一个地夹起豌豆,

[mʌtʃ] [æz; əz] - [eɪt] [hɜːr; həɹ] [greɪnz] [ʌv; əv] [raɪs] [ˈæftər] [hɜːr; həɹ] [ˈpriːviəs] [fiːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
much as Aminé ate her grains of rice after her previous feast with the
很多 作为 - 吃 她 谷物 的 米 后 她 以前的 盛宴 和 这
[guːl] .
Ghoul .
食尸鬼 .

就像阿米妮在上次与食尸鬼饱餐之后吃掉她的那几粒米饭一样。

[mɪs] [poʊl] [saɪd] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [ˈdelɪkət] [jʌŋ] [ˈpiːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðem; ðəm] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]
Miss Pole sighed over her delicate young peas as she left them on one side of
错过 极 叹了口气 超过 她 精美的 年轻的 豌豆 作为 她 左边 他们 在 一 边 的
[hɜːr; həɹ] [pleɪt] [ʌnˈteɪstəd] ,
her plate untasted ,
她 盘子 未尝过的 ,

波尔小姐叹了口气，把盘子里娇嫩的豌豆放在一边，一口也没尝。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [draːp] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [prɔːŋz] .
for they would drop between the prongs .
为了 他们 会 降低 之间 这 叉状物 .

因为它们会掉进叉齿之间。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [hoʊst] : [ðə; ðɪ] [ˈpiːz] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [maʊθ] ,
I looked at my host : the peas were going wholesale into his capacious mouth ,
我 看起来 在 我的 主持人 : 这 豌豆 是 去 批发的 进入 他的 宽敞 嘴 ,
[ˈaɪvld] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [raʊnd] - [ˈendɪd] [naɪf] .
shovelled up by his large round - ended knife .
铲 向上 经过 他的 大的 圆形的 - 结束 刀 .

我看了看我的主人：豌豆正大啖着，一口气塞进他那张大嘴里。

他用那把大圆头刀铲了起来。

[aɪ] [sɔː] , [aɪ] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] , [aɪ] [səˈvaɪvd] !
I saw , I imitated , I survived !
我 锯 , 我 模仿 , 我 幸存下来 !

我观察，我模仿，我生存了下来！

[maɪ] [frendz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpreɪdənt] ,
My friends , in spite of my precedent ,
我的 朋友们 , 在 尽管如此 的 我的 先例 ,

我的朋友们，尽管我有先例，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈmʌstər] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː] [æn; ən] [ˌʌndʒenˈtiːl] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
could not muster up courage enough to do an ungenteel thing ; and ,
可以 不是 鼓起 向上 勇气 足够的 到 做 一个 粗鲁 事物 ; 和 ,

他鼓不起勇气去做一件不雅的事；而且，

[ɪf] [ˈmɪstər] [ˈhoʊlˌbrʊk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ˈhʌŋɡri] ,
if Mr Holbrook had not been so heartily hungry ,
如果 先生 霍尔布鲁克 有 不是 到过 所以 衷心地 饥饿的 ,

如果霍尔布鲁克先生不是那么饿的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈpiːz] [went] [əˈweɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈtʌtʃt] .
he would probably have seen that the good peas went away almost untouched .
他 会 大概 有 已见 那 这 好的 豌豆 去 离开 几乎 未受触碰 .

他很可能已经看到，那些好豌豆几乎原封不动地消失了。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɪˈtuːn] ; [ænd; ənd] ,
After dinner , a clay pipe was brought in , and a spittoon ; and ,
后 晚餐 , 一个 黏土 管道 曾是 带来 在 , 和 一个 痰盂 ; 和 ,

晚饭后，有人拿来一根陶土烟斗和一个痰盂；

[ˈæskiŋ] [ˌju: ˈes][tu:; tə][rɪˈtaɪər][tu:; tə] [əˈhʌðər] [ru:m] , [ˈwer] [hi:; hi] [wəd] [su:n] [dʒɔɪn][ˌju: ˈes] ,
asking us to retire to another room , where he would soon join us ,
问 我们 到 退休 到 其他 房间 , 在哪里 他 会 很快 加入 我们 ,
他让我们去另一个房间休息, 说他很快就会过来和我们一起待在那里。

[ɪf] [wi:; wi] [disˈlaɪkt] [təˈbækoʊ] - [smoʊk] , [hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][tu:; tə] [mɪs] [ˈmæti] ,
if we disliked tobacco - smoke , he presented his pipe to Miss Matty ,
如果 我们 不喜欢 烟草 - 抽烟 , 他 呈现 他的 管道 到 错过 马蒂 ,
如果我们不喜欢烟草味, 他就会把自己的烟斗送给玛蒂小姐。

[ænd; ənd] [rɪˈkwɛstɪd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [boʊl] .
and requested her to fill the bowl .
和 请求 她 到 充满 这 碗 .
并请她把碗装满。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌju:θ] ;
This was a compliment to a lady in his youth ;
这 曾是 一个 赞扬 到 一个 女士 在 他的 青年 ;
这是他年轻时对一位女士的赞美之词;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪnəˈprəʊpriət] [tu:; tə] [prəˈpoʊz] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz][æən; ən] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [mɪs]
but it was rather inappropriate to propose it as an honour to Miss
但 它 曾是 相当 不当 到 提出 它 作为 一个 荣誉 到 错过
[ˈmæti] ,
Matty ,
马蒂 ,
但以此作为对马蒂小姐的荣誉而提出这个提议, 实在是不合适。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [baɪ][hɜ:r; həɾ][ˈsɪstər][tu:; tə][hoʊld] [ˈsmoʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ɪn] [ˈʌtər]
who had been trained by her sister to hold smoking of every kind in utter
WHO 有 到过 受过训练 经过 她 姐姐 到 抓住 吸烟 的 每一个 种类 在 说出
[əbˈhɔ:rəns] .
abhorrence .
厌恶 .
她从小就被姐姐教导要对各种形式的吸烟行为深恶痛绝。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [rɪˈfaɪnmənt] ,
But if it was a shock to her refinement ,
但 如果 它 曾是 一个 震惊 到 她 精炼 ,
但如果这对她优雅的气质来说是一种冲击,

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ;
it was also a gratification to her feelings to be thus selected ;
它 曾是 还 一个 满足感 到 她 情怀 到 是 因此 已选 ;
被选中也让她感到十分欣慰;

[soʊ][ˌji:; jɪ] [ˈdeɪntɪli] [stʌft] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [təˈbækoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪðˈdru:] .
so she daintily stuffed the strong tobacco into the pipe , and then we withdrew .
所以 她 轻柔地 填充 这 强的 烟草 进入 这 管道 , 和 然后 我们 退出 .
于是她小心翼翼地把浓烟草塞进烟斗里, 然后我们就退了出去。

“ [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , ” [sed] [mɪs] [ˈmæti] [ˈsɔ:ftli] ,
“ **It is very pleasant dining with a bachelor ,** ” **said Miss Matty softly ,**
“ 它 是 非常 令人愉快的 用餐 和 一个 学士 , ” 说 错过 马蒂 轻轻 ,
“和单身汉一起吃饭真是一件愉快的事,”玛蒂小姐轻声说道。

[æz; əz][wi:; wi] [ˈsetld] [ɑ:rˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .
as we settled ourselves in the counting - house .
作为 我们 定居 我们自己 在 这 计数 - 房子 .
我们在账房里安顿下来。

“ [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpraːpər] ； [soʊ] [ˈmeni][ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ！ ”
“ **I only hope it is not improper ； so many pleasant things are ！** ”
“ 我 仅有的 希望 它 是 不是 不当 ； 所以 许多 令人愉快的 事物 是 ！ ”

我只希望这不算不妥；很多美好的事物都是不合适的！

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [hiː; hi][hæz; həz] ！ ” [sed] [mɪs] [poʊl] ， [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ．
“ **What a number of books he has ！** ” **said Miss Pole , looking round the room .**
“ 什么 一个 数字 的 图书 他 有 ！ ” 说 错过 极 ， 寻找 圆形的 这 房间 ．
“他有好多书啊！”波尔小姐环顾房间说道。

“ [ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈdʌsti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ！ ”
“ **And how dusty they are ！** ”
“ 和 如何 尘土飞扬 他们 是 ！ ”

“它们上面积满了灰尘！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈdʒɑːnsənz] [ruːmz; rʊmz] ， “
“ **I think it must be like one of the great Dr Johnson's rooms ,** ”
“ 我 思考 它 必须 是 喜欢 一 的 这 伟大的 博士 强生 房间 ， ”
[sed] [mɪs] [ˈmæti] ．
said Miss Matty .
说 错过 马蒂 ．

“我觉得它一定很像伟大的约翰逊博士的某个房间，”马蒂小姐说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [suːˈpiəriər] [mæn][jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ！ ”
“ **What a superior man your cousin must be ！** ”
“ 什么 一个 优越的 男人 你的 表哥 必须 是 ！ ”

“你表兄一定是一位非常优秀的人！”

“ [jes] ！ ” [sed] [mɪs] [poʊl] ， “ [ˈhiːz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈriːdər] ；
“ **Yes ！** ” **said Miss Pole , “ he's a great reader ；**
“ 是的 ！ ” 说 错过 极 ， “ 他是 一个 伟大的 读者 ；

“是的！”波尔小姐说，“他是个很棒的读者；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ˈɪntuː] [ˈveri] [ʌnˈkuːθ] [ˈhæbɪts][wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊn] ． “
but I am afraid he has got into very uncouth habits with living alone . ”
但 我 是 害怕的 他 有 得到 进入 非常 粗野 习惯 和 活的 独自的 ． ”

但我担心他独居养成了一些非常粗鲁的习惯。

“ [oʊ] ！ [ʌnˈkuːθ] [ɪz] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ][wɜːrd] ．
“ **Oh ! uncouth is too hard a word .**
“ 哦 ！ 粗野 是 也 难的 一个 单词 ．

“哦！粗鲁这个词太重了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][hɪm; ɪm] [ɪkˈsentrɪk] ； [ˈveri] [ˈklevər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ！
I should call him eccentric ； very clever people always are ！
我 应该 称呼 他 偏心 ； 非常 聪明的 人们 总是 是 ！

我应该称他为古怪的人；真正聪明的人总是如此！

“ [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈmæti] ．
“ **replied Miss Matty .**
“ 回复 错过 马蒂 ．

“马蒂小姐回答道。”

[wen] [ˈmɪstər] [ˈhoʊl,broʊk] [rɪˈtɜːrnd] ， [hiː; hi] [prəˈpouzɪd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ；
When Mr Holbrook returned , he proposed a walk in the fields ；
什么时候 先生 霍尔布鲁克 返回 ， 他 建议的 一个 走 在 这 字段 ；

霍尔布鲁克先生回来后，提议去田野里散步；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈeldər] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv][dæmp] ， [ænd; ʌnd][dɜːrt] ，
but the two elder ladies were afraid of damp , and dirt ,
但 这 二 长老 女士们 是 害怕的 的 潮湿 ， 和 污垢 ，

但是两位老太太却害怕潮湿和污垢。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [kəˈlæʃ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ˈoʊvər][ðer; ðər][kæps] ; [soʊ] [ðeɪ]
and had only very unbecoming calashes to put on over their caps ; so they
和 有 仅有的 非常 不体面 卡拉什 到 放 在 超过 他们的 帽子 ; 所以 他们
[dɪˈklaɪnd] ,
declined ;
拒绝 ;

他们只有非常不合适的马蹄铁可以套在帽子上；所以他们拒绝了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn][ə; eɪ][tʒːrn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd]
and I was again his companion in a turn which he said he was obliged
和 我 曾是 再次 他的 伴侣 在 一个 转动 哪个 他 说 他 曾是 有义务
[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈæftər][hɪz; ɪz][men] .
to take to see after his men .
到 拿 到 看 后 他的 男人 .

于是，我又一次陪同他一起，他说他不得不去照顾他的部下。

[hiː; hi] [stroʊd] [əˈbɔːŋ] , [ˈiːðər] [ˈhoʊli] [fəˈgetɪŋ] [maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] ,
He strode along , either wholly forgetting my existence ,
他 大步走 沿着 , 任何一个 完全 遗忘 我的 存在 ;
他大步向前走去，似乎完全忘记了我的存在。

[ɔːr] [suːðd] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [baɪ][hɪz; ɪz][paɪp] — [ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsaɪləns] [ɪɡˈzæktli] .
or soothed into silence by his pipe — and yet it was not silence exactly .
或者 舒缓 进入 沉默 经过 他的 管道 — 和 然而 它 曾是 不是 沉默 确切地 .
或者被他的烟斗安抚得安静下来——然而，那并不完全是安静。

[hiː; hi] [wɔːkt] [brɪˈfɔːr] [emˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstuːpɪŋ] [geɪt] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
He walked before me with a stooping gait , his hands clasped behind him ;
他 步行 前 我 和 一个 弯腰 步态 , 他的 双手 紧握 在后面 他 ;
他佝偻着身子走在我前面，双手背在身后；

[ænd; ənd] , [æz; əz][sʌm; səm] [triː] [ɔːr] [klaʊd] , [ɔːr] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈʌplənd] [ˈpɑːstʃəz] , [strʌk]
and , as some tree or cloud , or glimpse of distant upland pastures , struck
和 , 作为 一些 树 或者 云 , 或者 一瞥 的 遥远 高地 牧场 , 击
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他看到一棵树、一朵云，或是远处高地牧场的景色时，

[hiː; hi][ˈkwʊʊtɪd][ˈpoʊətɪri][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈseɪɪŋ] [aɪˈtiː][aʊt] [laʊd] [ɪn][ə; eɪ][ɡrænd] [ˈsɑːnərəs] [ˈvɔɪs] ,
he quoted poetry to himself , saying it out loud in a grand sonorous voice ,
他 引 诗 到 他自己 , 说 它 出去 大声 在 一个 盛大 响亮的 嗓音 ,
他自言自语地背诵诗歌，声音洪亮而洪亮。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [ˈemfəsis] [ðæt] [truː] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ɡɪv] .
with just the emphasis that true feeling and appreciation give .
和 只是 这 强调 那 真的 感觉 和 欣赏 给 .
只强调真挚的情感和欣赏。

[wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][æn; ən][oʊld][ˈsiːdər] [triː] , [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] —
We came upon an old cedar tree , which stood at one end of the house —
我们 来了 之上 一个 老的 雪松 树 , 哪个 站立 在 一 结尾 的 这 房子 —
我们偶然发现了一棵老雪松树，它矗立在房子的一端——

“ [ðə; ði][ˈsiːdər] [spredz] [hɪz; ɪz][dɑːrk] - [ɡriːn] [ˈleər] [ʌv; əv] [ʃeɪd] . ”
“ The cedar spreads his dark - green layers of shade . ”
“ 这 雪松 传播 他的 黑暗的 - 绿色的 层 的 阴影 . ”
“雪松铺开它深绿色的树荫。”

“ [ˈkæpɪt(ə)] [tʒːrm] — - [ˈleər] !
“ Capital term — ‘ layers !
“ 首都 学期 — - 层 !
“资本术语——‘层！

- ['wʌndərf(ə)] [mæn] !
" **Wonderful man !**
" 精彩的 男人 !

真是了个了不起的人！

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] ;
" **I did not know whether he was speaking to me or not ;**
" 我 做过 不是 知道 无论 他 曾是 请讲 到 我 或者 不是 ;

“我不知道他是不是在跟我说话；

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][ɪn][æŋ; ən] [ə'sentɪŋ] " ['wʌndərf(ə)] , " [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
but I put in an assenting " wonderful , " although I knew nothing about it ,
但 我 放 在 一个 同意 " 精彩的 , " 虽然 我 知道 没有什么 关于 它 ,

但我还是表示赞同，说了声“太棒了”，尽管我对这件事一无所知。

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nsɪkwentli]
just because I was tired of being forgotten , and of being consequently
只是 因为 我 曾是 疲劳的 的 存在 被遗忘的 , 和 的 存在 最后

['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

只是因为我厌倦了被遗忘，也厌倦了因此而保持沉默。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʃɑ:rp] [raʊnd] .
He turned sharp round .
他 转向 锋利的 圆形的 .

他猛地转身。

" [eɪ] ! [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] - ['wʌndərf(ə)] .
" **Ay ! you may say ' wonderful .**
" 哎 ! 你 可能 说 - 精彩的 .

“啊！你可能会说‘太棒了’。

- [waɪ] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pʊʊəmz][ɪn] ['blækwud] , [aɪ][set] [ɔ:f] [wɪ'dɪn] [æŋ; ən]
' Why , when I saw the review of his poems in Blackwood , I set off within an
- 为什么 , 什么时候 我 锯 这 审查 的 他的 诗歌 在 黑木 , 我 放 离开 之内 一个

['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

“为什么当我在《布莱克伍德》杂志上看到对他的诗作的评论时，我不到一个小时就动身去了。”

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [tu:; tə] - ([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei])
and walked seven miles to Misselton (for the horses were not in the way)
和 步行 七 英里 到 - (为了 这 马匹 是 不是 在 这 方式)

[ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [ðem; ðəm] .
and ordered them .
和 订购 他们 .

然后步行七英里到米塞尔顿（因为马匹不碍事），并下令运送它们。

[naʊ] , [wʌt] ['kʌlər] [ɑ:r; ər] [æʃ] - [bʌdz] [ɪn] [mɑ:rt] ?
Now , what colour are ash - buds in March ?
现在 , 什么 颜色 是 灰 - 花蕾 在 行进 ?

那么，三月份的白蜡树花蕾是什么颜色的呢？

" [ɪz][ðə; ði][mæn]['gʊʊɪŋ][mæd] ?
" **Is the man going mad ?**
" 是 这 男人 去 疯狂的 ?

“这个人是不是疯了？ ”

[θɔ:t]
thought
想法

想法

[aɪ] . [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [laɪk] [dɑːn] ['kwiksət] .
I . He is very like Don Quixote .
我 . 他 是 非常 喜欢 大学教师 堂吉诃德 .

一、他很像堂吉诃德。

" [wʌt] ['kʌlər] [ɑːr; ər] [ðei] , [aɪ] [sei] ? " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] ['viːəməntli] .
" What colour are they , I say ? " repeated he vehemently .
" 什么 颜色 是 他们 , 我 说 ? " 重复 他 强烈地 .

“它们是什么颜色的？”他激动地重复道。

" [aɪ][ei 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːknəs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
" I am sure I don't know , sir , " said I , with the meekness of ignorance .
" 我 是 当然 我 不 知道 , 先生 , " 说 我 , 和 这 谦逊 的 无知 .

“我肯定不知道，先生，”我无知地谦卑地说。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
" I knew you didn't .
" 我 知道 你 没有 .

“我知道你不知道。”

[noʊ] [mɔːr] [dɪd][aɪ] — [æn; ən][oʊld] [fuːl] [ðæt] [aɪ][ei 'em] ! — [tɪl] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [kʌmz] [ænd; ænd] [telz]
No more did I — an old fool that I am ! — till this young man comes and tells
不 更多的 做过 我 — 一个 老的 傻子 那 我 是 ! — 直到 这 年轻的 男人 来 和 讲述
[em 'iː] .

me .
我 .

我这个老糊涂一直没知道，直到这个年轻人来告诉我。

[blæk] [æz; əz] [æʃ] - [bʌdz] [ɪn] [mɑːrtʃ] .
Black as ash - buds in March .
黑色的 作为 灰 - 花蕾 在 行进 .

黑得像三月的白蜡树花蕾。

[ænd; ænd] [aɪv] [lɪvd] [ɔːl][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [mɔːr] [jeɪm] [fɔːr; fər][em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
And I've lived all my life in the country ; more shame for me not to know .
和 我已经 居住地 全部 我的 生活 在 这 国家 ; 更多的 耻辱 为了 我 不是 到 知道 .

我一生都生活在这个国家；竟然不知道，真是太惭愧了。

[blæk] : [ðei] [ɑːr; ər][dʒet] - [blæk] , ['mædəm] .
Black : they are jet - black , madam .
黑色的 : 他们 是 喷射 - 黑色的 , 女士 .

黑色：它们是漆黑一片，夫人。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ə'gen] ,
" And he went off again ,
" 和 他 去 离开 再次 ,

然后他又走了，

['swɪŋɪŋ] [ə'bɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][sʌm; səm] [raɪm] [hiː; hi][hæd; həd][gəʊt][hoʊld][ʌv; əv] .
swinging along to the music of some rhyme he had got hold of .
摇摆 沿着 到 这 音乐 的 一些 韵 他 有 得到 抓住 的 .

他随着一首随手找到的童谣的旋律摇摆起来。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] ,
When we came back ,
什么时候 我们 来了 后退 ,

当我们回来的时候，

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [riːd] [juː ˈes][ðə; ði][ˈpʊəmənz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
nothing would serve him but he must read us the poems he had been
没有什么 会 服务 他 但 他 必须 读 我们 这 诗歌 他 有 到过
[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] ;
speaking of ;
请讲 的 ;

他非得给我们朗读他一直念叨的那些诗才肯罢休；

[ænd; ənd] [mɪs] [pəʊl] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] ,
and Miss Pole encouraged him in his proposal , I thought ,
和 错过 极 鼓励 他 在 他的 提议 , 我 想法 ,
[ɪ] [hæd; həd] [wɪtʃ] [fɪː] [ʃiː] [hæd; həd] [wɪtʃ] [fɪː] [ʃiː] [hæd; həd]
我认为, 波尔小姐鼓励了他的求婚。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈriːdɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd]
because she wished me to hear his beautiful reading , of which she had
因为 她 希望 我 到 听到 他的 美丽的 阅读 , 的 哪个 她 有
[ˈboʊstɪd] ;
boasted ;
吹嘘 ;

因为她想让我听听他那优美的朗读, 她曾为此夸耀过；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈæftərwərdz] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd][gɔːt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt]
but she afterwards said it was because she had got to a difficult part
但 她 然后 说 它 曾是 因为 她 有 得到 到 一个 难的 部分
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kroʊˈʃeɪ] ,
of her crochet ,
的 她 钩针编织 ,

但她后来解释说, 那是因为她钩织到了比较难的部分。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜːr; hər] [ˈstɪtʃɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .
and wanted to count her stitches without having to talk .
和 通缉 到 数数 她 针脚 没有 拥有 到 讲话 .
[ɪ] [hæd; həd] [wɪtʃ] [fɪː] [ʃiː] [hæd; həd] [wɪtʃ] [fɪː] [ʃiː] [hæd; həd]
她想在不说话的情况下数清自己的针脚。

[wətˈevər] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈpəʊzɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmæti] ;
Whatever he had proposed would have been right to Miss Matty ;
任何 他 有 建议的 会 有 到过 正确的 到 错过 马蒂 ;
[ɪ] [hæd; həd] [wɪtʃ] [fɪː] [ʃiː] [hæd; həd] [wɪtʃ] [fɪː] [ʃiː] [hæd; həd]
无论他提出的方案对玛蒂小姐来说都是合适的；

[ɔːlˈðoʊ] [fɪː; fɪ][dɪd] [fɔːl] [saʊnd] [əˈsliːp] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
although she did fall sound asleep within five minutes after he had begun a long
虽然 她 做过 落下 声音 睡着了 之内 五 分钟 后 他 有 开始 一个 长的
[ˈpʊəəm] ,
poem ,
诗 ,

虽然在他开始朗诵长诗后不到五分钟, 她就睡着了，

[kɔːld] “ [ˈlɒksli] [hɔːl] , “ [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][næp] , [ʌnəbˈzɜːrvd] , [tɪl] [hiː; hi]
called “ Locksley Hall , “ and had a comfortable nap , unobserved , till he
称为 “ 洛克斯利 大厅 , “ 和 有 一个 舒服的 午睡 , 未被观察到的 , 直到 他
[ˌendɪd] ;
ended ;
结束 ;

他称之为“洛克斯利厅”，然后舒舒服服地睡了一觉, 无人察觉, 直到他结束；

[wen] [ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈweɪkənd] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sed] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]
when the cessation of his voice awakened her up , and she said , feeling that
什么时候 这 停止 的 他的 嗓音 醒来 她 向上 , 和 她 说 , 感觉 那
[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
something was expected ,
某物 曾是 预期的 ,

他的声音停止了, 把她惊醒过来, 她觉得有什么事需要她做, 便说道：

[ænd; ʌnd] [ðæt] [mis] [pou] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] —
and that Miss Pole was counting —
和 那 错过 极 曾是 计数 —

波尔小姐正在数数——

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bʊk] ！ ”
“ What a pretty book ! ”
“ 什么 一个 漂亮的 书 ！ ”

“多么漂亮的一本书啊！ ”

“ [ˈprɪti] , [ˈmædəm] ！
“ Pretty , madam ! ”
“ 漂亮的 , 女士 ！ ”

“漂亮，夫人！ ”

[ɪts] [ˈbju:tɪf(ə)l] ！
it's beautiful !
它是 美丽的 ！

很美丽！

[ˈprɪti] , [ɪnˈdi:d] ！ “
Pretty , indeed ! ”
漂亮的 , 的确 ！ ”

确实很漂亮！

“ [oʊ] [jes] ！
“ Oh yes ! ”
“ 哦 是的 ！ ”

“哦是的！

[aɪ] [ment] [ˈbju:tɪf(ə)l] ！ “ [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈflʌtəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpruːvl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrd] .
I meant beautiful ! ” said she , fluttered at his disapproval of her word .
我 意思是 美丽的 ！ ” 说 她 , 飘动 在 他的 不赞成 的 她 单词 .

“我的意思是漂亮！”她说道，听到他似乎不赞同她的说法，不禁有些失落。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [laɪk] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpoʊəm][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈdʒɑːnsənz] [maɪ][ˈsɪstər] [juːst] [tuː; tə] [riːd]
“ It is so like that beautiful poem of Dr Johnson's my sister used to read
“ 它 是 所以 喜欢 那 美丽的 诗 的 博士 强生 我的 姐姐 用过的 到 读
— [aɪ] [fərˈget] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ；
— I forget the name of it ;
— 我 忘记 这 姓名 的 它 ；

“这很像我姐姐以前常读的约翰逊博士的那首美丽的诗——我忘了它的名字；

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] ？ “ [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
what was it , my dear ? ” turning to me .
什么 曾是 它 , 我的 亲爱的 ？ ” 转弯 到 我 .

“怎么了，亲爱的？”他转过头来问我。

“ [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mæm, mɑːm, məm] ？
“ Which do you mean , ma'am ?
“ 哪个 做 你 意思是 , 女士 ？ ”

“夫人，您指的是哪一种？ ”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ？ “
What was it about ? ”
什么 曾是 它 关于 ？ ”

是关于什么的？

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [aɪv] [kwɑɪt] [fər'gɑ:tɪn] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm]
“ **I don't remember what it was about , and I've quite forgotten what the name**
“ 我 不 记住 什么 它 曾是 关于 , 和 我已经 相当 被遗忘的 什么 这 姓名
[ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ;
of it was ;
的 它 曾是 ;

“我不记得它讲的是什么，也完全忘记了它的名字；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['dʒɑ:nsən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ,
but it was written by Dr Johnson , and was very beautiful ,
但 它 曾是 书面 经过 博士 约翰逊 , 和 曾是 非常 美丽的 ,
但它是约翰逊博士写的，而且非常优美。

[ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [wɒt] ['mɪstə] ['hoʊl,broʊk] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['ri:dɪŋ] . “
and very like what Mr Holbrook has just been reading . ”
和 非常 喜欢 什么 先生 霍尔布鲁克 有 只是 到过 阅读 . “

“这和我霍尔布鲁克先生刚才读的内容非常相似。”

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [hi:; hi] [rɪ'flektɪvli] .
“ **I don't remember it , ” said he reflectively :**
“ 我 不 记住 它 , “ 说 他 反思地 :

“我不记得了，”他若有所思地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['dʒɑ:nsənz] ['poʊəmz] [wel] .
“ **But I don't know Dr Johnson's poems well :**
“ 但 我 不 知道 博士 强生 诗歌 出色地 :

“但我对约翰逊博士的诗歌并不熟悉。”

[aɪ][mʌst; məst] [ri:d] [ðem; ðəm] .
I must read them .
我 必须 读 他们 .

我必须读一读。

“ [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][flaɪ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
“ **As we were getting into the fly to return ,**
“ 作为 我们 是 获得 进入 这 飞 到 返回 ,

“当我们准备返航时，

[aɪ] [hɜ:rd] ['mɪstə] ['hoʊl,broʊk] [seɪ] [hi:; hi] [ʊd; ʌd] [kɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['leɪdɪz] [su:n] ,
I heard Mr Holbrook say he should call on the ladies soon ,
我 听到 先生 霍尔布鲁克 说 他 应该 称呼 在 这 女士们 很快 ,

我听到霍尔布鲁克先生说 he 应该尽快去拜访女士们。

[ænd; ənd][ɪn'kwɪər] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t] [hoʊm] ;
and inquire how they got home ;
和 查询 如何 他们 得到 家 ;

并询问他们是如何回家的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['eɪdɪntli] [pli:zd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [mɪs] ['mæti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ;
and this evidently pleased and fluttered Miss Matty at the time he said it ;
和 这 显然 高兴 和 飘动 错过 马蒂 在 这 时间 他 说 它 ;

显然，马蒂小姐当时听到这话时既高兴又激动；

[bʌt; bət][ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [əˈmaɪn] [ðə; ði] [triːz] [hɜːr; hər]
but after we had lost sight of the old house among the trees her
但 后 我们 有 丢失的 视线 的 这 老的 房子 之中 这 树木 她
[ˈsentɪmənts] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈgrædʒuəli] [əbˈzɔːrbd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ]
sentiments towards the master of it were gradually absorbed into a distressing
情感 向 这 掌握 的 它 是 逐步地 吸收 进入 一个 令人痛心
[ˈwʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈmɑːrθə] [hæd; həd][ˈbrookən][hɜːr; hər][wɜːrd] ,
wonder as to whether Martha had broken her word ,
想知道 作为 到 无论 玛莎 有 破碎的 她 单词 ,

但当我们看不见树林中的那座老房子后，她对房子主人的感情逐渐被一种痛苦的疑惑所取代，她怀疑玛莎是否违背了诺言。

[ænd; ænd] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈæbsəns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] “
and seized on the opportunity of her mistress's absence to have a “
和 查获 在 这 机会 的 她 情妇的 缺席 到 有 一个 “
[ˈfɑːləʊər] .
follower .
追随者 .

她趁着女主人不在家，找了个“追随者”。

” [ˈmɑːrθə] [lʊkt] [ɡʊd] , [ænd; ænd] [ˈstedɪ] , [ænd; ænd] [kəmˈpouzɪd] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
” **Martha looked good , and steady , and composed enough , as she came to**
” 玛莎 看起来 好的 , 和 稳定的 , 和 由 足够的 , 作为 她 来了 到
[help][juː ˈes][aʊt] ;
help us out ;
帮助 我们 出去 ;

“玛莎看起来气色不错，沉着冷静，过来帮我们的时候，显得很镇定；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmæti] , [ænd; ænd][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs]
she was always careful of Miss Matty , and to - night she made use of this
她 曾是 总是 小心 的 错过 马蒂 , 和 到 - 夜晚 她 制成 使用 的 这
[ʌnˈlʌki] [spiːtʃ] —
unlucky speech —
倒霉 演讲 —

她一直都很照顾玛蒂小姐，今晚她就利用了这番不吉利的演讲——

” [eɪ] ! [daɪr] [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
” **Eh ! dear ma'am , to think of your going out in an evening in such a**
” 嗯 ! 亲爱的 女士 , 到 思考 的 你的 去 出去 在 一个 晚上 在 这样的 一个
[θɪn] [ʃɔːl] !
thin shawl !
薄的 披肩 !

“哎呀！亲爱的女士，想想您晚上披着这么薄的披肩出门！”

[ɪts] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmʌzliŋ] .
It's no better than muslin .
它是 不 更好的 比 细棉布 .

它和棉布没什么区别。

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] . “
At your age , ma'am , you should be careful . “
在 你的 年龄 , 女士 , 你 应该 是 小心 . ”

女士，您这个年纪应该多加小心。

” [maɪ][eɪdʒ] ! ” [sed] [mɪs] [ˈmæti] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈspiːkɪŋ] [ˈkrɔːsli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
” **My age ! “ said Miss Matty , almost speaking crossly , for her , for she was**
” 我的 年龄 ! ” 说 错过 马蒂 , 几乎 请讲 生气 , 为了 她 , 为了 她 曾是
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈdʒent(ə)l] — “ [maɪ][eɪdʒ] !
usually gentle — “ My age !
通常 温和的 — ” 我的 年龄 !

“我的年龄！”马蒂小姐几乎是带着怒气说道，因为她通常很温柔——“我的年龄！”

[waɪ] , [haʊ] [oʊld][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] , [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] ? " **Why , how old do you think I am , that you talk about my age ?** "

为什么 , 如何 老的 做 你 思考 我 是 , 那 你 讲话 关于 我的 年龄 ? "

你以为我多大了, 为什么老是谈论我的年龄?

" [wel] , [mæm, ma:m, məm] , [aɪ] [[ʊd; jəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][na:t][fa:r] [[ɔːrt] [ʌv; əv][ˈsɪksti] : **" Well , ma'am , I should say you were not far short of sixty :** "

出色地 , 女士 , 我 应该 说 你 是 不是 远的 短的 的 六十 :

" 嗯, 夫人, 我得说您当时离六十岁不远了:

[bʌt; bət][foʊks] - [lʊks] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪm] [[ʊr] [aɪ] [ment] [noʊ][ha:rm] . **" but folks ' looks is often against them — and I'm sure I meant no harm ."**

但 各位 - 看起来 是 经常 反对 他们 — 和 我是 当然 我 意思是 不 伤害 . "

但人们的外貌往往对他们不利——而且我确信我没有恶意."

" [ˈma:rθə] , [aɪm][na:t] [jet] [ˈfɪfti] - [tuː] ! " [sed] [mɪs] [ˈmæti] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈemfəsis] ; **" Martha , I'm not yet fifty - two ! "** said Miss Matty , **with grave emphasis ;** "

玛莎 , 我是 不是 然而 五十 - 二 ! " 说 错过 马蒂 , 和 严重 强调 ;

"玛莎, 我还没到五十二岁呢! "玛蒂小姐郑重其事地说道;

[fɔːr; fər] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈveri] [ˈvɪvɪdli] [brɪ'fɔːr] **for probably the remembrance of her youth had come very vividly before**

为了 大概 这 纪念 的 她 青年 有 来 非常 生动地 前

[hɜːr; hər] [ðɪs] [deɪ] , **her this day ,**

她 这 天 ,

或许今天, 她青春的记忆格外清晰地浮现在眼前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'noɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈɡoʊldən] [taɪm] [soʊ][fa:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][pæst] . **and she was annoyed at finding that golden time so far away in the past .**

和 她 曾是 恼怒 在 寻找 那 金的 时间 所以 远的 离开 在 这 过去的 .

她很懊恼, 因为那段美好的时光竟然已经远去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɔːrmər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] **But she never spoke of any former and more intimate acquaintance with Mr**

但 她 绝不 辐 的 任何 以前的 和 更多的 亲密的 熟人 和 先生

[ˈhoʊlbrʊk] . **Holbrook .**

霍尔布鲁克 .

但她从未提及与霍尔布鲁克先生的任何先前更亲密的交往。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ʌv] , **She had probably met with so little sympathy in her early love ,**

她 有 大概 遇见 和 所以 小的 同情 在 她 早期的 爱 ,

她早期的爱情中可能很少得到同情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [[ʌt] [aɪ 'tiː][ʌp] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑ:rt] ; **that she had shut it up close in her heart ;**

那 她 有 关闭 它 向上 关闭 在 她 心 ;

她把它紧紧地藏在心底;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʌtʃɪŋ] , **and it was only by a sort of watching ,**

和 它 曾是 仅有的 经过 一个 种类 的 观看 ,

而这仅仅是通过一种观察的方式。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ə'vɔɪd] [sɪns] [mɪs] [poʊlz] [ˈkɑːnfɪdəns] , **which I could hardly avoid since Miss Pole's confidence ,**

哪个 我 可以 几乎 避免 自从 错过 杆子的 信心 ,

由于波尔小姐的信任, 我几乎无法避免这种情况。

[ðæt] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɜ:r; həɹ] [pʊɹ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɪts] [ˈsa:roʊ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsaɪləns] .
that I saw how faithful her poor heart had been in its sorrow and its silence .
那 我 锯 如何 忠实 她 贫穷的 心 有 到过 在 它是 悲哀 和 它是 沉默 .

我看到了她那颗可怜的心在悲伤和沉默中是多么忠诚。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ˌem ˈi:] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fəɹ] [ˈwerɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [best] [kæp] [ˈevri] [deɪ] ,
She gave me some good reason for wearing her best cap every day ,
她 给予 我 一些 好的 原因 为了 穿着 她 最好的 帽 每一个 天 ,
她给了我一个每天都戴着她最喜欢的帽子的好理由。

[ænd; ənd][sæt] [nɪɹ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈru:mətɪzəm] , [ɪn][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə] [si:] ,
and sat near the window , in spite of her rheumatism , in order to see ,
和 卫星 靠近 这 窗户 , 在 尽管如此 的 她 风湿病 , 在 命令 到 看 ,
尽管患有风湿病, 她还是坐在窗边, 以便观看风景。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] , [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
without being seen , down into the street .
没有 存在 已见 , 向下 进入 这 街道 .
悄无声息地走到街上。

[hi:; hi] [keɪm] .
He came .
他 来了 .
他来了。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpən] [pa:mz] [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ][fa:r][əˈpa:rt] ,
He put his open palms upon his knees , which were far apart ,
他 放 他的 打开 棕榈树 之上 他的 膝盖 , 哪个 是 远的 除 ,
他张开双臂, 将手掌放在分开的双膝上。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] , [ˈwɪslɪŋ] ,
as he sat with his head bent down , whistling ,
作为 他 卫星 和 他的 头 弯曲 向下 , 吹口哨 ,
他低着头坐着, 吹着口哨。

[ˈæftəɹ][wi:; wi][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɹɪz] [əˈbaʊt] [ˈaʊə; ɑ:r] [seɪf] [rɪˈtɜ:rn] .
after we had replied to his inquiries about our safe return .
后 我们 有 回复 到 他的 查询 关于 我们的 安全的 返回 .
在我们回复了他关于我们安全返回的询问之后。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] —
Suddenly he jumped up —
突然 他 跳了起来 向上 —
他突然跳了起来——

“ [wel] , [ˈmædəm] ! [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [kəˈmændz] [fɔ:r; fəɹ][ˈpæɹɪs] ?
“ **Well , madam ! have you any commands for Paris ?**
“ 出色地 , 女士 ! 有 你 任何 命令 为了 巴黎 ?
“夫人, 您对巴黎有什么指示吗? ”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ðə; ðəɹ][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] . “
I am going there in a week or two . ”
我 是 去 那里 在 一个 星期 或者 二 . ”
我一两周后会去那里。

“ [tu:; tə][ˈpæɹɪs] !
“ **To Paris !**
“ 到 巴黎 !
“去巴黎! ”

“ [wi:; wi][bəʊθ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **we both exclaimed** .
“ 我们 两个都 惊呼 .
我们俩异口同声地惊呼道。

“ [jes] , ['mædəm] !
“ **Yes , madam !**
“ 是的 , 女士 !

“是的，夫人！ ”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] ;
I've never been there , and always had a wish to go ;
我已经 绝不 到过 那里 , 和 总是 有 一个 希望 到 去 ;
我从未去过那里，一直很想去；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][goʊ] [su:n] , [aɪ] [meɪnt] [goʊ][æt; ət][ɔ:l] ;
and I think if I don't go soon , I mayn't go at all ;
和 我 思考 如果 我 不 去 很快 , 我 可能不会 去 在 全部 ;
我觉得如果我不尽快去，可能就去不了了；

[soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [heɪ] [ɪz][gɑ:t][ɪn][aɪ][jæl; jəl][goʊ] , [brɪfɔ:r] ['hɑ:rɪst] [taɪm] .
so as soon as the hay is got in I shall go , before harvest time .
所以 作为 很快 作为 这 干草 是 得到 在 我 将 去 , 前 收成 时间 .
所以，等干草收割完毕，我就去，赶在收割之前。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [kə'mɪʃənz] .
“ **We were so much astonished that we had no commissions .**
“ 我们 是 所以 很多 惊讶 那 我们 有 不 佣金 .
“我们非常惊讶，我们竟然没有接到任何佣金。”

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Just as he was going out of the room , he turned back , with his
只是 作为 他 曾是 去 出去 的 这 房间 , 他 转向 后退 , 和 他的
[ˈfeɪvərɪt] [ˌekskləˈmeɪʃn] —
favourite exclamation —
最喜欢的 感叹 —
正当他要走出房间时，他又转过身来，喊出了他最喜欢的那句话——

“ [gɑ:d] [bles] [maɪ][soʊl] , ['mædəm] !
“ **God bless my soul , madam !**
“ 上帝 保佑 我的 灵魂 , 女士 !
“愿上帝保佑我的灵魂，夫人！ ”

[bʌt; bət][aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑ:t] [hæf][maɪ] ['erənd] .
but I nearly forgot half my errand .
但 我 几乎 忘了 一半 我的 差事 .
但我差点忘了自己一半的差事。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpoʊəmz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ju:; jʊ][əd'maɪəd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['lðər] ['i:vniŋ] [æt; ət][maɪ]
Here are the poems for you you admired so much the other evening at my
这里 是 这 诗歌 为了 你 你 钦佩 所以 很多 这 其他 晚上 在 我的
[haʊs] .
house .
房子 .
这就是那天晚上在我家你非常喜欢的那几首诗。

“ [hi:; hi] [tʌgd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑ:kɪt] .
“ **He tugged away at a parcel in his coat - pocket .**
“ 他 拉扯 离开 在 一个 包裹 在 他的 外套 - 口袋 .
他从外套口袋里掏出一个包裹。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] , “ [sed] [hi:; hi] ; “ [gʊd] - [baɪ] , ['mæti] ! [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
“ **Good - bye , miss , “ said he ; “ good - bye , Matty ! take care of yourself .**
“ 好的 - 再见 , 错过 , “ 说 他 ; “ 好的 - 再见 , 马蒂 ! 拿 关心 的 你自己 .
“再见，小姐，”他说；“再见，马蒂！保重。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" And he was gone .
" 和 他 曾是 已消失 ；

然后他就走了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ˈmæti] ,
But he had given her a book , and he had called her Matty ,
但 他 有 给定 她 一个 书 , 和 他 有 称为 她 马蒂 ,
但他送给她一本书, 还叫她玛蒂。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
just as he used to do thirty years ago .
只是 作为 他 用过的 到 做 三十 年 前 ；

就像他三十年前做的那样。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ˈpæris] , " [sed] [mɪs] [mæˈtɪldə] [ˈæŋkʃəsli] .
" I wish he would not go to Paris , " said Miss Matilda anxiously .
" 我 希望 他 会 不是 去 到 巴黎 , " 说 错过 玛蒂尔达 焦虑地 ；

“我希望他不要去巴黎,”玛蒂尔达小姐焦急地说。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ˈfrɑ:gz] [wɪl] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
" I don't believe frogs will agree with him ;
" 我 不 相信 青蛙 将要 同意 和 他 ；

“我不认为青蛙会同意他的观点；

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [wʌt] [hi:; hi] [eɪt] ,
he used to have to be very careful what he ate ,
他 用过的 到 有 到 是 非常 小心 什么 他 吃 ,

他以前必须非常注意自己的饮食。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [ɪn][soʊ] [strɔ:ŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
which was curious in so strong - looking a young man .
哪个 曾是 好奇的 在 所以 强的 - 寻找 一个 年轻的 男人 ；

这对于一个外表如此强壮的年轻人来说, 确实有些奇怪。

" [su:n] [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] ,
" Soon after this I took my leave ,
" 很快 后 这 我 采取 我的 离开 ,

“此后不久, 我便告辞了。”

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [ˈmɑ:rθə] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] ,
giving many an injunction to Martha to look after her mistress ,
给予 许多 一个 禁令 到 玛莎 到 看 后 她 情妇 ,

她多次嘱咐玛莎要照顾好她的女主人。

[ænd; ənd][tu:; tə][let][em ˈi:] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [mɪs] [mæˈtɪldə] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wel] ;
and to let me know if she thought that Miss Matilda was not so well ;
和 到 让 我 知道 如果 她 想法 那 错过 玛蒂尔达 曾是 不是 所以 出色地 ;

如果她觉得玛蒂尔达小姐身体不太好, 也要告诉我。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [ˌvɑ:lənˈtɪr] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][maɪ][oʊld] [frend] ,
in which case I would volunteer a visit to my old friend ,
在 哪个 案件 我 会 志愿者 一个 访问 到 我的 老的 朋友 ,

在这种情况下, 我会主动提出去拜访我的老朋友。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈmɑ:rθəz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
without noticing Martha's intelligence to her .
没有 注意到 玛莎的 智力 到 她 ；

她没有注意到玛莎的聪明才智。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][laɪn][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:rθə] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ænd; ənd] ,
Accordingly I received a line or two from Martha every now and then ; and ,
因此 我 已收到 一个 线 或者 二 从 玛莎 每一个 现在 和 然后 ; 和 ,

因此, 我时不时会收到玛莎的一两封信; 而且,

[ə'baʊt] [nɒv'embər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][nɒʊt][tuː; tə][seɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wɜː; wəz] " ['veri] [lɒʊ] [ænd; ənd]
about November I had a note to say her mistress was “ very low and
关于 十一月 我 有 一个 笔记 到 说 她 情妇 曾是 “ 非常 低的 和
['sædli] [ɔːf][hɜːr; hər][fuːd] " ;
sadly off her food “ ;
令人遗憾的是 离开 她 食物 “ ;

大约在十一月，我收到一张便条，上面说她的女主人“身体很虚弱，而且很不幸地不肯进食”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [meɪd] [em 'iː][soʊ] [ʌn'iːzi] [ðæt] , [ɔːl'doʊ] ['mɑːrθə][dɪd][nɑːt] [dɪ'saɪdɪdli]
and the account made me so uneasy that , although Martha did not decidedly
和 这 帐户 制成 我 所以 不安 那 , 虽然 玛莎 做过 不是 绝对地
[ˈsʌmən] [em 'iː] ,
summon me ,
召唤 我 ,

这件事让我感到非常不安，尽管玛莎没有明确地召见我，

[aɪ] [pækt] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] .
I packed up my things and went .
我 包装 向上 我的 事物 和 去 .

我收拾好东西就走了。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] ['flɜːri] [prə'duːst] [baɪ][maɪ][ɪm'prɑːmptuː]
I received a warm welcome , in spite of the little flurry produced by my impromptu
我 已收到 一个 温暖的 欢迎 , 在 尽管如此 的 这 小的 阵雪 生产 经过 我的 即兴
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

尽管我的不期而至引起了一些小小的骚动，但我还是受到了热烈的欢迎。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['deɪz] ['noʊtɪs] .
for I had only been able to give a day's notice .
为了 我 有 仅有的 到过 有能力的 到 给 一个 天 注意 .

因为我只能提前一天通知。

[mɪs] [mæ'tɪldə] [lʊkt] ['mɪzrəbli] [ɪl] ; [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['kɑːsɪt]
Miss Matilda looked miserably ill ; and I prepared to comfort and cosset
错过 玛蒂尔达 看起来 惨痛地 患病的 ; 和 我 准备 到 舒适 和 溺爱
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

玛蒂尔达小姐看起来病得很重；我准备安慰和照顾她。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrθə] .
I went down to have a private talk with Martha .
我 去 向下 到 有 一个 私人的 讲话 和 玛莎 .

我下楼去和玛莎单独谈谈。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [bɪn] [soʊ][pɔːrli,'pɔːrli] ?
“ How long has your mistress been so poorly ?
” 如何 长的 有 你的 情妇 到过 所以 差 ?

“你的女主人病了多久了？ ”

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .
“ I asked , as I stood by the kitchen fire .
” 我 问 , 作为 我 站立 经过 这 厨房 火 .

我站在厨房的火炉旁问道。

" [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地！

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ; [aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['tuːzdeɪ] ,
I think it's better than a fortnight ; it is , I know ; it was one Tuesday ,
我 思考 它是 更好的 比 一个 两星期 ; 它 是 , 我 知道 ; 它 曾是 一 周二 ,
我觉得比两周好; 我知道确实如此; 那天是星期二。

[ˈæftər] [mɪs] [poʊl][hæd; həd] [bɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðɪs] [məʊpɪŋ] [weɪ] .
after Miss Pole had been , that she went into this moping way .
后 错过 极 有 到过 , 那 她 去 进入 这 忧郁 方式 :
波尔小姐去世后, 她就一直闷闷不乐。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] ; [bʌt; bət]
I thought she was tired , and it would go off with a night's rest ; but
我 想法 她 曾是 疲劳的 , 和 它 会 去 离开 和 一个 夜晚 休息 ; 但
我以为她只是累了, 休息一晚就会好; 但是

[noʊ] !
no !
不 !
不!

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]['evər] [sɪns] ,
she has gone on and on ever since ,
她 有 已消失 在 和 在 曾经 自从 ,
从那以后, 她就一直喋喋不休。

[tɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
till I thought it my duty to write to you , ma'am : "
直到 我 想法 它 我的 责任 到 写 到 你 , 女士 : "
直到我觉得我有义务给您写信, 女士。”

" [juː; jʊ][dɪd] [kwart] [raɪt] , ['mɑːrθə] .
" **You did quite right , Martha** :
" 你 做过 相当 正确的 , 玛莎 :
“玛莎, 你做得非常出色。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
It is a comfort to think she has so faithful a servant about her :
它 是 一个 舒适 到 思考 她 有 所以 忠实 一个 仆人 关于 她 :
想到她身边有这样一位忠诚的仆人, 真是令人欣慰。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][faɪnd][jɔːr; jər] [pleɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? "
And I hope you find your place comfortable ? "
和 我 希望 你 寻找 你的 地方 舒服的 ? "
希望你住得舒服?

" [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , ['mɪsɪz] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]
" **Well , ma'am , missus is very kind , and there's plenty to eat and**
" 出色地 , 女士 , 太太 是 非常 种类 , 和 有 很多 到 吃 和
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

“夫人, 太太人很好, 吃的喝的都很充足。”

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ['iːzəli] — [bʌt; bət] — " ['mɑːrθə]
and no more work but what I can do easily — but — " Martha
和 不 更多的 工作 但 什么 我 能 做 容易地 — 但 — " 玛莎
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
hesitated :
犹豫了一下 :
“除了我能轻松完成的工作之外, 没有其他工作了——但是——”玛莎犹豫了一下。

“ [bʌt; bət] [wʌt] , ['mɑ:rθə] ? ”
“ But what , Martha ? ”
“ 但 什么 , 玛莎 ? ”
“ 可是，玛莎，到底是什么？ ”
“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ][hɑ:rd][ʌv; əv] ['mɪsɪz] [nɑ:t][tu:; tə][let][,em 'i:][hæv; həv]['eni] ['fɔ:ləuəz] ;
“ Why , it seems so hard of missus not to let me have any followers ;
“ 为什么 , 它 似乎 所以 难的 的 太太 不是 到 让 我 有 任何 追随者 ;
“ 为什么，老婆不让我有粉丝就这么难呢？ ”
[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [la:ts][ʌv; əv] [jʌŋ] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
there's such lots of young fellows in the town ;
有 这样的 很多 的 年轻的 伙伴们 在 这 镇 ;
镇上有很多年轻人；
[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌŋ][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ;
and many a one has as much as offered to keep company with me ;
和 许多 一个 一 有 作为 很多 作为 提供 到 保持 公司 和 我 ;
许多人都表示愿意陪伴我；
[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['nevər][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪts] [laɪk] ['weɪstɪŋ] [æn; ən]
and I may never be in such a likely place again , and it's like wasting an
和 我 可能 绝不 是 在 这样的 一个 可能 地方 再次 , 和 它是 喜欢 浪费 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] .
opportunity :
机会 .
我可能再也不会有这么好的机会了，这就像错失良机。
['meni] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz][aɪ] [noʊ] [wʊd] [hæv; həv] - [ɪm] [ˌʌnbɪ'noʊnst] [tu:; tə] ['mɪsɪz] ; [bʌt; bət] [aɪv]
Many a girl as I know would have 'em unbeknownst to missus ; but I've
许多 一个 女孩 作为 我 知道 会 有 - 呢 不知不觉 到 太太 ; 但 我已经
[ˈɡɪv(ə)n][maɪ][wɜ:rd] ,
given my word ,
给定 我的 单词 ,
据我所知，很多女孩都会瞒着妻子偷偷生下这些东西；但我已经发誓了，
[ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
and I'll stick to it ;
和 患病的 戳 到 它 ;
我会坚持下去；
[ɔ:r] [els] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈwaɪzər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm]
or else this is just the house for missus never to be the wiser if they did come
或者 别的 这 是 只是 这 房子 为了 太太 绝不 到 是 这 更明智 如果 他们 做过 来
:
:
:
否则，这房子就成了太太永远不会知道他们来过的地方：
[ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['kɪtʃɪn] — [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [dɑ:rk]['kɔ:rnərz][ɪn][aɪ 'ti:] — [aɪ'd][bi:; bi]
and it's such a capable kitchen — there's such dark corners in it — I'd be
和 它是 这样的 一个 有能力的 厨房 — 有 这样的 黑暗的 角落 在 它 — ID 是
[baʊnd] [tu:; tə][haɪd] ['eni] [wʌŋ] .
bound to hide any one .
边界 到 隐藏 任何 一 :
而且这厨房功能齐全——里面有很多阴暗的角落——我肯定会把任何东西藏起来。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp] [læst] ['sʌndeɪ] [naɪt] — [fɔːr; fər] [aɪ] [nɑːt][dɪ'nhaɪ][aɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [br'kəz, br'kɔːz][aɪ]
I counted up last Sunday night — for I'll not deny I was crying because I
我 计数 向上最后的 星期日 夜晚 — 为了 患病的 不是 否定 我 曾是 哭泣 因为 我
[hæd; həd][tuː; tə] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][dʒɛm] [hɜːrnz] [feɪs] ,
had to shut the door in Jem Hearn's face ,
有 到 关闭 这 门 在 杰姆 赫恩的 脸 ,
上周日晚上我数了数——因为我不否认我当时哭了, 因为我不得不把门关在杰姆·赫恩的脸上。

[ænd; ənd][ˈhiːz][ə; eɪ] ['stedi] [jʌŋ] [mæn] , [fɪt][fɔːr; fər] ['eni] [gɜːrl] ; ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] ['mɪsɪz] [maɪ]
and he's a steady young man , fit for any girl ; only I had given missus my
和 他是 一个 稳定的 年轻的 男人 , 合身 为了 任何 女孩 ; 仅有的 我 有 给定 太太 我的
[wɜːrd] .
word :
单词 :

他是个稳重可靠的年轻人, 配得上任何女孩; 只是我已经答应过老婆了。

" [ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [gɪv]
" **Martha was all but crying again ; and I had little comfort to give**
" 玛莎 曾是 全部 但 哭泣 再次 ; 和 我 有 小的 舒适 到 给
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
玛莎几乎又要哭了; 而我却几乎无法安慰她。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] , [frʌm; frəm][oʊld] [ɪk'spɪriəns] ,
for I knew , from old experience ,
为了 我 知道 , 从 老的 经验 ,
因为我根据过去的经验知道,
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [bəʊθ][ðə; ði] [mɪs] - [lʊkt] [ə'paːn] " ['fɔːləʊəz] " ;
of the horror with which both the Miss Jenkynses looked upon " followers " ;
的 这 恐怖 和 哪个 两个都 这 错过 - 看起来 之上 " 追随者 " ;
詹金斯小姐们对“追随者”的恐惧之情溢于言表;

[ænd; ənd][ɪn] [mɪs] ['mætiːz] ['prez(ə)nt] ['nɜːrvəs] [steɪt] [ðɪs] [dred] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
and in Miss Matty's present nervous state this dread was not likely to be
和 在 错过 马蒂的 展示 紧张的 状态 这 恐惧 曾是 不是 可能 到 是
['lesnd] .
lessened .
减少 :

而以玛蒂小姐目前的紧张状态来看, 这种恐惧不太可能减轻。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [poʊl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] [baɪ] [səp'praɪz] ,
I went to see Miss Pole the next day , and took her completely by surprise ,
我 去 到 看 错过 极 这 下一个 天 , 和 采取 她 完全地 经过 惊喜 ,
第二天我去拜访了波尔小姐, 让她大吃一惊。
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [mə'tɪldə] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
for she had not been to see Miss Matilda for two days .
为了 她 有 不是 到过 到 看 错过 玛蒂尔达 为了 二 天 :

因为她已经两天没去看望玛蒂尔达小姐了。
" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
" **And now I must go back with you , my dear ,**
" 和 现在 我 必须 去 后退 和 你 , 我的 亲爱的 ,
“现在我必须和你一起回去了, 亲爱的。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['prɔːmɪst] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [haʊ] ['tɒməs] ['hoʊl,broʊk] [went] [ɑːn] ; [ænd; ənd] ,
for I promised to let her know how Thomas Holbrook went on ; and ,
为了 我 承诺 到 让 她 知道 如何 托马斯 霍尔布鲁克 去 在 ; 和 ,
因为我答应过要告诉她托马斯·霍尔布鲁克的后续情况; 而且,

[aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] [hæz; həz] [sent] [em 'i:] [wɜ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['hæznt]
I'm sorry to say , his housekeeper has sent me word to - day that he hasn't
我是 对不起 到 说 , 他的 管家 有 发送 我 单词 到 - 天 那 他 还没有
[bɔ:ŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
long to live .
长的 到 居住 :

很遗憾地告诉大家, 他的管家今天告诉我, 他时日不多了。

[pʊr] ['tɒməs] !
Poor Thomas !
贫穷的 托马斯 !

可怜的托马斯!

[ðæt] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['pærɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
that journey to Paris was quite too much for him .
那 旅行 到 巴黎 曾是 相当 也 很多 为了 他 :

去巴黎的那趟旅程对他来说实在太漫长了。

[hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] [sez] [hi:; hi] [hæz; həz] ['hɑ:rdli] ['evər] [bɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:ldz] [sɪns] ,
His housekeeper says he has hardly ever been round his fields since ,
他的 管家 说道 他 有 几乎 曾经 到过 圆形的 他的 字段 自从 ,

他的管家说, 从那以后, 他几乎没怎么去过田里。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [sɪts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [nɔ:t] ['ri:dɪŋ]
but just sits with his hands on his knees in the counting - house , not reading
但 只是 坐着 和 他的 双手 在 他的 膝盖 在 这 计数 - 房子 , 不是 阅读

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] ,
or anything ,
或者 任何事物 ,

但他只是坐在会计室里, 双手放在膝盖上, 既不看书也不干其他事。

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] ['pærɪs] [wʌz; wəz] !
but only saying what a wonderful city Paris was !
但 仅有的 说 什么 一个 精彩的 城市 巴黎 曾是 !

只想说巴黎真是一座美好的城市!

['pærɪs] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ɪf] [ɪts] [kɪld] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['tɒməs] ,
Paris has much to answer for if it's killed my cousin Thomas ,
巴黎 有 很多 到 回答 为了 如果它是 被杀 我的 表哥 托马斯 ,

如果巴黎害死了我的表弟托马斯, 那它必须为此负责。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] ['nevər] [lɪvd] . "
for a better man never lived . "
为了 一个 更好的 男人 绝不 居住地 : "

世上再无比他更优秀的人。

" [dʌz] [mɪs] [mə'tɪldə] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ?
" **Does Miss Matilda know of his illness ?**
" 做 错过 玛蒂尔达 知道 的 他的 疾病 ?

“玛蒂尔达小姐知道他生病了吗? ”

" [æskt] [aɪ] — [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪndɪspə'zɪʃn] ['dɔ:nɪŋ] [ə'pɑ:n]
" **asked I — a new light as to the cause of her indisposition dawning upon**
" 问 我 — 一个 新的 光 作为 到 这 原因 的 她 病痛 黎明 之上

[em 'i:] .
me .
我 :

我问道——我恍然大悟, 明白了她身体不适的原因。

" [dɪr] ! [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃər] , [jes] !
" **Dear ! to be sure , yes !**
" 亲爱的 ! 到 是 当然 , 是的 !

“亲爱的! 当然, 是的! ”

[hæz; həz][nɑ:t][ʃi:; ʃi][təʊld][ju:; jə] ?
Has not she told you ?
有 不是 她 讲述 你 ？

她没有告诉你吗？

[aɪ][let][hɜ:r; həɹ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [əˈɡoʊ] , [ɔ:r] [mɔ:r] , [wen] [fɜ:rst][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I let her know a fortnight ago , or more , when first I heard of it .
我 让 她 知道 一个 两星期 前 , 或者 更多的 , 什么时候 第一的 我 听到 的 它 .
我大约两周前, 或者更久以前, 第一次听说这件事的时候就告诉了她。

[haʊ] [ɑ:d] [ʃi:; ʃi] [ˈʊdənt] [hæv; həv][təʊld][ju:; jə] !
How odd she shouldn't have told you !
如何 奇怪的 她 不应该 有 讲述 你 ！

真奇怪, 她不该告诉你!

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [aɪ] [θɔ:t] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
" **Not at all , I thought ; but I did not say anything .**
" 不是 在 全部 , 我 想法 ; 但 我 做过 不是 说 任何事物 .
"完全不是,"我想; 但我什么也没说。

[aɪ][felt][ˈɔ:lməʊst] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [spaɪd] [tu:] [ˈkʊəriəsli] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈtendəɹ] [hɑ:rt] ,
I felt almost guilty of having spied too curiously into that tender heart ,
我 毛毡 几乎 有罪的 的 拥有 间谍 也 奇怪的是 进入 那 投标 心 ,
我几乎感到内疚, 因为我太好奇地窥探了那颗柔软的心。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsi:kri:ts] — [ˈhɪd(ə)n] , [mɪs] [ˈmæti] [bɪˈli:vd] ,
and I was not going to speak of its secrets — hidden , Miss Matty believed ,
和 我 曾是 不是 去 到 说话 的 它是 秘密 — 隐 , 错过 马蒂 相信 ,
[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
from all the world .
从 全部 这 世界 .
我并不打算泄露它的秘密——马蒂小姐认为, 这些秘密是隐藏起来的, 全世界都不知道的。

[aɪ] [ˈʌʃəd] [mɪs] [pəʊl][ˈɪntu:] [mɪs] [məˈtɪldəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðem; ðəm]
I ushered Miss Pole into Miss Matilda's little drawing - room , and then left them
我 引导 错过 极 进入 错过 玛蒂尔达的 小的 绘画 - 房间 , 和 然后 左边 他们
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

我领着波尔小姐进了玛蒂尔达小姐的小客厅, 然后就离开了, 让她们单独待着。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [səˈpraɪzd] [wen] [ˈmɑ:rθə] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [dɔ:r] ,
But I was not surprised when Martha came to my bedroom door ,
但 我 曾是 不是 惊讶 什么时候 玛莎 来了 到 我的 卧室 门 ,
但当玛莎来到我卧室门口时, 我并不感到意外。

[tu:; tə][æsk][em ˈi:][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnəɹ] [əˈloʊn] ,
to ask me to go down to dinner alone ,
到 问 我 到 去 向下 到 晚餐 独自的 ,
让我一个人下去吃晚饭,

[fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][bæd] [ˈhedeɪkɪz] .
for that missus had one of her bad headaches .
为了 那 太太 有 一 的 她 坏的 头痛 .
那位太太又犯了老毛病, 头疼得厉害。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [æn; ən]
She came into the drawing - room at tea - time , but it was evidently an
她 来了 进入 这 绘画 - 房间 在 茶 - 时间 , 但 它 曾是 显然 一个
[ˈefəɹt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
effort to her ;
努力 到 她 ;
她下午茶时间走进客厅, 但显然这对她来说很费力;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'prɒʊtʃlɪ] [fɪːlɪŋ] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] [leɪt]
and , as if to make up for some reproachful feeling against her late
和 , 作为 如果 到 制作 向上 为了 一些 责备的 感觉 反对 她 晚的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

仿佛为了弥补对已故姐姐的某种责备之情，

[mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
Miss Jenkyns , which had been troubling her all the afternoon , and for
错过 詹金斯 , 哪个 有 到过 令人不安的 她 全部 这 下午 , 和 为了
[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [naʊ] [felt] [ˈpenɪtənt] ,
which she now felt penitent ,
哪个 她 现在 毛毡 忏悔者 ,

詹金斯小姐的事让她整个下午都心神不宁，现在她为此感到懊悔。

[ʃiː; ji] [kept] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [haʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈklevər] [ˈdebrə; ˈdebərə][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ;
she kept telling me how good and how clever Deborah was in her youth ;
她 保留 讲述 我 如何 好的 和 如何 聪明的 黛博拉 曾是 在 她 青年 ;

她一直跟我说黛博拉年轻时有多么优秀、多么聪明；

[haʊ] [ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [wʌt] [ɡaʊnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wer] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] ([feɪnt]
how she used to settle what gowns they were to wear at all the parties (faint
如何 她 用过的 到 定居 什么 礼服 他们 是 到 穿 在 全部 这 各方 (头晕的
,
:
,

她过去是如何决定她们在所有派对上要穿什么礼服的（淡淡的，

[ˈɡəʊstli] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ɡrɪm] [ˈpɑːrtɪz] , [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
ghostly ideas of grim parties , far away in the distance ,
幽灵般的 想法 的 严峻 各方 , 远的 离开 在 这 距离 ,

远处，阴森恐怖的聚会的幽灵般的景象浮现出来。

[wen] [mɪs] [ˈmæti] [ænd; ənd] [mɪs] [pəʊl][wɜːr; wər] [jʌŋ] !) ;
when Miss Matty and Miss Pole were young !) ;
什么时候 错过 马蒂 和 错过 极 是 年轻的 !) ;

马蒂小姐和波尔小姐年轻的时候！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdebrə; ˈdebərə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [səˈsaɪəti]
and how Deborah and her mother had started the benefit society
和 如何 黛博拉 和 她 母亲 有 开始 这 益处 社会
[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
for the poor ,
为了 这 贫穷的 ,

以及黛博拉和她的母亲是如何创办救济穷人的互助会的。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˈɡɜːlz] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪn] [ˈsoʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdebrə; ˈdebərə][hæd; həd] [wʌnz]
and taught girls cooking and plain sewing ; and how Deborah had once
和 教授 女孩们 烹饪 和 清楚的 缝纫 ; 和 如何 黛博拉 有 一次
[dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɔːrd] ;
danced with a lord ;
跳舞 和 一个 主 ;

并教女孩们烹饪和简单的缝纫；还讲述了黛博拉曾与一位贵族共舞的故事；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][æt; ət][sɜːr] [ˈpiːtər] - ,
and how she used to visit at Sir Peter Arley's ,
和 如何 她 用过的 到 访问 在 先生 彼得 - ,

以及她过去常去彼得·阿利爵士家做客的情景。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˌriːˈmɑːd(ə)l][ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈrektəri] [ɪˈstæblɪmənt] [ɑːn][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [ˈɑːrli]
and tried to remodel the quiet rectory establishment on the plans of Arley
和 尝试 到 改造 这 安静的 牧师住宅 建立 在 这 计划的 阿利
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

并试图按照阿利庄园的设计方案对这座宁静的牧师住宅进行改造。

[wer] [ðeɪ] [kept] [ˈθɜːrti] [ˈsɜːrvənt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [mɪs] [ˈmæti] [θruː] [ə; eɪ]
where they kept thirty servants ; and how she had nursed Miss Matty through a
在哪里 他们 保留 三十 仆人 ; 和 如何 她 有 护理 错过 马蒂 通过 一个
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
他们雇佣了三十名仆人；以及她如何悉心照料玛蒂小姐度过了漫长的.....

[lɔːŋ] [ˈɪlnəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] ,
long illness , of which I had never heard before ,
长的 疾病 , 的 哪个 我 有 绝不 听到 前 ,
我从未听说过的长期疾病

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ˈdeɪtɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][æz; əz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt]
but which I now dated in my own mind as following the dismissal of the suit
但 哪个 我 现在 日期 在 我的 自己的 头脑 作为 下列的 这 解雇 的 这 套装
[ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhoʊlˌbrʊk] .
of Mr Holbrook .
的 先生 霍尔布鲁克 .
但我现在理所当然地认为，这件事发生在霍尔布鲁克先生的诉讼被驳回之后。

[soʊ][wiː; wi] [tɔːkt] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [noʊˈvembər] [ˈiːvniŋ]
So we talked softly and quietly of old times through the long November evening
所以 我们 谈话 轻轻 和 悄悄 的 老的 时代 通过 这 长的 十一月 晚上
.
:
.

于是，在漫长的十一月夜晚，我们轻声细语地回忆着往事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɪs] [poʊl] [brɔːt] [juː ˈes][wɜːrd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhoʊlˌbrʊk] [wʌz; wəz] [ded] .
The next day Miss Pole brought us word that Mr Holbrook was dead .
这 下一个 天 错过 极 带来 我们 单词 那 先生 霍尔布鲁克 曾是 死的 .
第二天，波尔小姐给我们带来了霍尔布鲁克先生去世的消息。

[mɪs] [ˈmæti] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ɪn][fækt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
Miss Matty heard the news in silence ; in fact , from the account of the previous
错过 马蒂 听到 这 消息 在 沉默 ; 在 事实 , 从 这 帐户 的 这 以前的
[deɪ] ,
day ,
天 ,
马蒂小姐默默地听着这个消息；事实上，从前一天的描述来看，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspekt] .
it was only what we had to expect .
它 曾是 仅有的 什么 我们 有 到 预计 .
这完全在意料之中。

[mɪs] [poʊl] [kept] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][juː ˈes][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] ,
Miss Pole kept calling upon us for some expression of regret ,
错过 极 保留 呼叫 之上 我们 为了 一些 表达 的 后悔 ,
波尔小姐不断要求我们表达一些遗憾之情，

[baɪ] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sæd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ˈseɪŋ] —
by asking if it was not sad that he was gone , and saying —
经过 问 如果 它 曾是 不是 伤心 那 他 曾是 已消失 , 和 说 —
问大家他走了难道不令人难过吗? 然后说——

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [læst] [dʒu:n] , [wen] [hi:; hi] [si:md] [soʊ] [wel] !
” **To think of that pleasant day last June , when he seemed so well !**
” 到 思考 的 那 令人愉快的 天 最后的 六月 , 什么时候 他 似乎 所以 出色地 !
“回想起去年六月那个美好的日子, 他当时看起来身体很好!

[ænd; ənd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ðɪs] [ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðæt]
And he might have lived this dozen years if he had not gone to that
和 他 可能 有 居住地 这 打 年 如果 他 有 不是 已消失 到 那
[ˈwɪkɪd] [ˈpærɪs] ,
wicked Paris ,
邪恶 巴黎 ,

如果他没有去那个邪恶的巴黎, 他或许还能活过这十二年。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhævɪŋ] [ˌrevəˈlu:ʃənz] .
where they are always having revolutions .
在哪里 他们 是 总是 拥有 革命 .
那里总是发生革命。

” [ʃi:; ji] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [pɑ:rt] .
” **She paused for some demonstration on our part .**
” 她 暂停 为了 一些 示范 在 我们的 部分 .
她停下来, 让我们做些示范。

[aɪ] [sɔ:] [mɪs] [ˈmæti] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] , [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [soʊ] [ˈnɜ:rvəsli] ;
I saw Miss Matty could not speak , she was trembling so nervously ;
我 锯 错过 马蒂 可以 不是 说话 , 她 曾是 发抖 所以 紧张地 ;
我看到玛蒂小姐说不出话来, 她紧张得浑身发抖;

[soʊ] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ] [ˈri:əli] [felt] ;
so I said what I really felt ;
所以 我 说 什么 我 真的 毛毡 ;

于是我把我内心真实的想法说了出来;

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [duˈreɪʃn] — [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ]
and after a call of some duration — all the time of which I have no
和 后 一个 称呼 的 一些 期间 — 全部 这 时间 的 哪个 我 有 不
[daʊt] [mɪs] [pəʊl] [θɔ:t] [mɪs] [ˈmæti] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [nu:z] [ˈveri] [ˈkɑ:mli] — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪzɪtər] [tʊk]
doubt Miss Pole thought Miss Matty received the news very calmly — our visitor took
怀疑 错过 极 想法 错过 马蒂 已收到 这 消息 非常 平静地 — 我们的 游客 采取
[hɜ:r; hər] [li:v] .
her leave .
她 离开 .

经过一段时间的通话——我毫不怀疑波尔小姐一直认为马蒂小姐非常平静地接受了这个消息——我们的访客告辞了。

[mɪs] [ˈmæti] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈefərt] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] — [ə; eɪ] [kənˈsi:lmənt] [ʃi:; ji]
Miss Matty made a strong effort to conceal her feelings — a concealment she
错过 马蒂 制成 一个 强的 努力 到 隐藏 她 情怀 — 一个 隐蔽 她
[ˈpræktɪst] [ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] ,
practised even with me ,
已实践 甚至 和 我 ,

马蒂小姐极力掩饰自己的感情——即使对我也是如此。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [hæz; həz] [ˈnevər] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] [ˈmɪstər] [ˈhoʊlbrʊk] [əˈgen] ,
for she has never alluded to Mr Holbrook again ,
为了 她 有 绝不 暗示 到 先生 霍尔布鲁克 再次 ,
因为她之后再也没有提起过霍尔布鲁克先生。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['baɪb(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [baɪ]
although the book he gave her lies with her Bible on the little table by
虽然 这 书 他 给予 她 谎言 和 她 圣经 在 这 小的 桌子 经过
[hɜ:r; həɹ] ['bedsaɪd] .
her bedside .
她 床头 .

虽然他送给她的那本书和她的圣经一起放在她床头的小桌子上。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnə] [ʌv; əv] ['krænfəd] [tu:; tə]
She did not think I heard her when she asked the little milliner of Cranford to
她 做过 不是 思考 我 听到 她 什么时候 她 问 这 小的 女帽商 的 克兰福德 到
[meɪk] [hɜ:r; həɹ] [kæps] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪsɪz] ['dʒeɪməsənz] ,
make her caps something like the Honourable Mrs Jamieson's ,
制作 她 帽子 某物 喜欢 这 尊敬的 太太 詹姆森 ,
她以为我没听到她吩咐克兰福德的小女帽匠给她做像尊敬的詹姆森夫人那样的帽子。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [rɪ'plai] —
or that I noticed the reply —
或者 那 我 注意到 这 回复 —

或者说，我注意到了回复——

“ [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [werz] ['wɪdəʊz] - [kæps] , [mæm, mɑ:m, məm] ? ”

“ **But she wears widows ' caps** , **ma'am** ? ”
“ 但 她 穿着 寡妇 - 帽子 , 女士 ? ”

“可是她戴着寡妇帽，夫人？”

“ [oʊ] ! [aɪ] ['oʊnli] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [stɑɪl] ; [nɑ:t] ['wɪdəʊz] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] ['ræðər]
Oh ! I only meant something in that style ; not widows ' , of course , but rather
“ 哦 ! 我 仅有的 意思是 某物 在 那 风格 ; 不是 寡妇 - , 的 课程 , 但 相当
[laɪk] ['mɪsɪz] ['dʒeɪməsənz] .
like Mrs Jamieson's .
喜欢 太太 詹姆森 .

“哦！我的意思只是那种风格；当然不是指寡妇的风格，而是像詹姆森太太的那种风格。”

“ [ðɪs] ['efərt] [æt; ət] [kən'si:lmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tremjələs] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]
This effort at concealment was the beginning of the tremulous motion of
“ 这 努力 在 隐蔽 曾是 这 开始 的 这 颤抖的 运动 的
[hed] [ænd; ənd] [hændz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['evər] [sɪns] [ɪn] [mɪs] ['mæti] .
head and hands which I have seen ever since in Miss Matty .
头 和 双手 哪个 我 有 已见 曾经 自从 在 错过 马蒂 .

“这种掩饰行为是马蒂小姐头部和双手颤抖动作的开始，从那以后，我一直都能看到这种动作。”

[ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['hɑ:lbrʊks] [deθ] ,
The evening of the day on which we heard of Mr Holbrook's death ,
这 晚上 的 这 天 在 哪个 我们 听到 的 先生 霍尔布鲁克的 死亡 ,

我们得知霍尔布鲁克先生去世消息的那天晚上，

[mɪs] [mæ'tɪldə] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ; ['æftər] [prerz] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] ['mɑ:rθə] [bæk]
Miss Matilda was very silent and thoughtful ; after prayers she called Martha back
错过 玛蒂尔达 曾是 非常 沉默的 和 周到 ; 后 祈祷 她 称为 玛莎 后退

玛蒂尔达小姐沉默不语，若有所思；祷告结束后，她叫玛莎回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
and then she stood uncertain what to say .
和 然后 她 站立 不确定 什么 到 说 .

然后她站在那里，不知该说什么。

“ ['mɑ:rθə] !

“ **Martha** !
“ 玛莎 !

“玛莎！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æt; ət][ləst] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ” — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [pɔːz]

“ **she said** , **at last** , “ **you are young** ” — **and then she made so long a pause** ”

她 说 , 在 最后的 , “ 你 是 年轻的 ” — 和 然后 她 制成 所以 长的 一个 暂停

[ðæt] ['mɑːrθə] ,

that Martha ,

那 玛莎 ,

她最后说道：“你还年轻”——然后她停顿了很久，以至于玛莎，

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['sentəns] , [draːpt] [ə; eɪ] ['kəːtsi] , [ænd; ənd]

to remind her of her half - finished sentence , dropped a curtsey , and

到 提醒 她 的 她 一半 - 完成的 句子 , 掉落 一个 屈膝礼 , 和

[sed] —

said —

说 —

为了提醒她话还没说完，他行了个屈膝礼，然后说道——

“ [jes] , [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] ; [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ləst] [θɜːrd][ʌv; əv][ɑːk'tɔʊbər] , [pliːz] ,

“ **Yes , please , ma'am ; two - and - twenty last third of October , please ,**

” 是的 , 请 , 女士 ; 二 - 和 - 二十 最后的 第三 的 十月 , 请 ,

[mæm, mɑːm, məm] . ”

ma'am : “

女士 : ”

“好的，女士；请给我十月下旬的22点，女士。”

“ [ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['mɑːrθə] , [juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ]

“ **And , perhaps , Martha , you may some time meet with a young man you**

” 和 , 也许 , 玛莎 , 你 可能 一些 时间 见面 和 一个 年轻的 男人 你

[laɪk] ,

like ,

喜欢 ,

“玛莎，或许你将来会遇到一位你喜欢的年轻男子，

[ænd; ənd] [huː] [laɪks] [juː; jʊ] .

and who likes you :

和 WHO 点赞 你 :

谁喜欢你？

[aɪ][dɪd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːləʊəz] ;

I did say you were not to have followers ;

我 做过 说 你 是 不是 到 有 追随者 ;

我确实说过你不准有追随者；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,

but if you meet with such a young man , and tell me ,

但 如果 你 见面 和 这样的 一个 年轻的 男人 , 和 告诉 我 ,

但如果你遇到这样一位年轻人，并告诉我，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hiː; hi][ɪz] [rɪ'spektəbl] ,

and I find he is respectable ,

和 我 寻找 他 是 可敬 ,

我觉得他很值得尊敬。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

I have no objection to his coming to see you once a week .

我 有 不 异议 到 他的 未来 到 看 你 一次 一个 星期 :

我不反对他每周来看你一次。

[gɑːd][fər'bɪd] ! “ [sed] [ʃiː; ʃɪ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [griːv] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈhɑːrts] .

God forbid ! ” said she in a low voice , “ that I should grieve any young hearts .

上帝 禁止 ! ” 说 她 在 一个 低的 嗓音 , “ 那 我 应该 悲伤 任何 年轻的 心 :

“天哪！”她低声说道，“我怎能让任何年轻的心灵伤心呢？”

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克兰福德(Cranford)

第4/12页

“ [ʃiː ʃi] [spʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [kənˈtɪndʒənsɪ] ,
“ **She spoke as if she were providing for some distant contingency** ,
“ 她 辐 作为 如果 她 是 提供 为了 一些 遥远 应急措施 ,
她说话的口气好像是在为某种遥远的突发情况做准备。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈstɑːrtld] [wen] [ˈmɑːrθə] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈredi] [ˈiːgər] [ˈænsər] —
and was rather startled when Martha made her ready eager answer —
和 曾是 相当 惊慌 什么时候 玛莎 制成 她 准备好 渴望的 回答 —
玛莎急切的回答让他颇感意外——

“ [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðeəz; ðəz][ˈdʒɛm] [həːn] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdʒɔɪnər] [ˈmeɪkɪŋ] [θriː] -
“ **Please , ma'am , there's Jim Hearn , and he's a joiner making three** -
“ 请 , 女士 , 有 杰姆 赫恩 , 和 他是 一个 木工 制作 三 -
[ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] - [deɪ] ,
and - sixpence a - day ,
和 - 六便士 一个 - 天 ,
“夫人，那是杰姆·赫恩，他是个木匠，一天挣三便士六便士。”

[ænd; ənd][sɪks] [fʊt] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋ] - [fiːt] , [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juːl]
and six foot one in his stocking - feet , please , ma'am ; and if you'll
和 六 脚 一 在 他的 袜 - 脚 , 请 , 女士 ; 和 如果 你会
[æsk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
ask about him to - morrow morning ,
问 关于 他 到 - 明天 早晨 ,
女士，他光着脚就有六英尺一英寸高；如果您明天早上能问问他的情况，

[ˈevri] [wʌn] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər] [ˈstedɪnəs] ;
every one will give him a character for steadiness ;
每一个 一 将要 给 他 一个 特点 为了 稳定性 ;
每个人都会认为他性格沉稳；

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
and he'll be glad enough to come to - morrow night , I'll be bound .
和 地狱 是 高兴的 足够的 到 来 到 - 明天 夜晚 , 患病的 是 边界 .
他很乐意明天晚上来——我肯定。

“ [ðoʊ] [mɪs] [ˈmæti] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] , [ʃiː ʃi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [feɪt] [ænd; ənd] [lʌv] .
“ **Though Miss Matty was startled , she submitted to Fate and Love** .
“ 尽管 玛蒂 错过 马蒂 曾是 惊慌 , 她 提交 到 命运 和 爱 .
“尽管玛蒂小姐感到震惊，但她还是顺从了命运和爱情。”

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[oʊld] [ˈletərz]
OLD LETTERS
老的 信件

旧信件

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [smɔːl]
I have often noticed that almost every one has his own individual small
我 有 经常 注意到 那 几乎 每一个 一 有 他的 自己的 个人 小的
[iˈkɒnəmɪz] — [ˈkerf(ə)] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [f'rækʃnz] [ʌv; əv] [ˈpenɪz] [ɪn][sʌm; səm][wʌn][pɪˈkjuːliər]
economies — careful habits of saving fractions of pennies in some one peculiar
经济体 一 小心 习惯 的 保存 分数 的 便士 在 一些 一 奇特
[də'rekʃn; da'rekʃn] — [ˈeni] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'hɔɪz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ˈʃɪlɪŋ]
direction — any disturbance of which annoys him more than spending shillings
方向 一 任何 干扰 的 哪个 令人恼火 他 更多的 比 开支 先令

[ɔːr] [paʊndz] [ɑːn][sʌm; səm][ˈriːəl] [ɪk'strævəgəns] .
or pounds on some real extravagance :
或者 磅 在 一些 真实的 奢侈 :

我经常注意到，几乎每个人都有自己独特的节俭习惯——小心翼翼地把零头积攒起来，用于某个特定的方面——任何对这种习惯的干扰都会让他比把几先令或几英镑花在真正的奢侈消费上更让他恼火。

[æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪljər]
An old gentleman of my acquaintance , who took the intelligence of the failure
一个 老的 绅士 的 我的 熟人 , WHO 采取 这 智力 的 这 失败
[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑːk] [bəŋk] ,
of a Joint - Stock Bank ,
的 一个 联合的 - 库存 银行 ,

我认识的一位老先生，得知一家股份制银行倒闭的消息后，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈstoɪkəl] [ˈmaɪldnəs] ,
in which some of his money was invested , with stoical mildness ,
在 哪个 一些 的 他的 钱 曾是 投资 , 和 斯多葛派 温和 ,
他以坚忍温和的态度，将部分资金投资于此。

[ˈwɜːrɪd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsʌmɜːz] [deɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
worried his family all through a long summer's day because one of them
担心 他的 家庭 全部 通过 一个 长的 夏季 天 因为 一 的 他们
[hæd; həd][tɔːrɪn] ([ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ]) [aʊt] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈjuːsləs] [bəŋk] -
had torn (instead of cutting) out the written leaves of his now useless bank -
有 撕裂 (反而 的 切割) 出去 这 书面 树叶 的 他的 现在 无用 银行 -
[bʊk] ;
book ;
书 ;

整个夏天，他的家人都为此担心不已，因为他们中的一人撕掉了（而不是剪掉了）他那本现在已经没用的存折上的字页；

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [keɪm] [aʊt][æz; əz] [wel] ,
of course , the corresponding pages at the other end came out as well ,
的 课程 , 这 相应的 页面 在 这 其他 结尾 来了 出去 作为 出色地 ,
当然，另一端的对应页面也随之出来了。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ʌnˈnesəsəri] [weɪst] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ([hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ɪˈkɑːnəmi]) [tʃeɪft] [hɪm; ɪm]
and this little unnecessary waste of paper (his private economy) chafed him
和 这 小的 不必要 浪费 的 纸 (他的 私人的 经济) 擦伤 他
[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
more than all the loss of his money .
更多的 比 全部 这 损失 的 他的 钱 :
这点不必要的纸张浪费（他的私人开支）比他所有的金钱损失更让他恼火。

[ˈenvələʊps] [ˈfretɪd] [hɪz; ɪz][soʊl] [ˈterəbli] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn] ;
Envelopes fretted his soul terribly when they first came in ;
信封 有格纹的 他的 灵魂 可怕 什么时候 他们 第一的 来了 在 ;
信封刚寄到的时候，让他非常焦虑不安；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈrekənsaɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [weɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt]
the only way in which he could reconcile himself to such waste of his cherished
这 仅有的 方式 在 哪个 他 可以 调和 他自己 到 这样的 浪费 的 他的 珍爱
[ˈɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][baɪ] [ˈpeɪjntli] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn'saɪd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
article was by patiently turning inside out all that were sent to him ,
文章 曾是 经过 耐心 转弯 里面 出去 全部 那 是 发送 到 他 ,
他唯一能让自己接受这种对他珍爱之物造成如此浪费的方式,就是耐心地把所有寄给他的物品都翻过来重新穿一遍。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [sɜːrv] [əˈgen] .
and so making them serve again .
和 所以 制作 他们 服务 再次 .

于是让他们再次服役。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ðoʊ] [teɪmd] [baɪ][eɪdʒ] ,
Even now , though tamed by age ,
甚至 现在 , 尽管 驯服 经过 年龄 ,

即使现在,虽然岁月已使它变得温顺,

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈkæstɪŋ] [ˈwɪstf(ə)l] [glɑːnsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [wen] [ðeɪ] [send][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn'saɪd]
I see him casting wistful glances at his daughters when they send a whole inside
我 看 他 铸件 怅惘 眼神 在 他的 女儿们 什么时候 他们 发送 一个 所有的 里面
[ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] [ˈpeɪpər] ,
of a half - sheet of note paper ,
的 一个 一半 - 床单 的 笔记 纸 ,

我看到他满怀惆怅地看着女儿们,她们把半张便笺纸上写满了字。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ək'septəns] [tuː; tə][æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n] , [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv]
with the three lines of acceptance to an invitation , written on only one of
和 这 三 线条 的 验收 到 一个 邀请 , 书面 在 仅有的 一 的
[ðə; ði] [saɪdʒ] .
the sides .
这 侧面 .

邀请函的三行接受函,只写在一面。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [əˈbʌv] [ˈoʊniŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] [maɪ'self] .
I am not above owning that I have this human weakness myself .
我 是 不是 多于 拥有 那 我 有 这 人类 弱点 我 .

我并不否认自己也有这种人性弱点。

[strɪŋ] [ɪz][maɪ][ˈfɔɪb(ə)l] .
String is my foible .
细绳 是 我的 怪癖 .

字符串是我的弱点。

[maɪ] [ˈpɑːkəts] [get] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [hæŋks][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [təˈgeðər] ,
My pockets get full of little hanks of it , picked up and twisted together ,
我的 口袋 得到 满的 的 小的 汉克斯 的 它 , 挑选 向上 和 扭曲 一起 ,
我的口袋里装满了这种小团子,都是捡起来揉成一团的。

[ˈredi] [fɔːr; fər][ˈjuːzɪz] [ðæt] [ˈnevər] [kʌm] .
ready for uses that never come .
准备好 为了 用途 那 绝不 来 .

为永远不会出现的用途做好准备。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɪriəsli] [əˈnɔɪd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [kʌts] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
I am seriously annoyed if any one cuts the string of a parcel instead of
我 是 严重地 恼怒 如果 任何 一 削减 这 细绳 的 一个 包裹 反而 的
[ˈpeɪjntli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [ʌn'duːɪŋ] [aɪ 'tiː][foʊld][baɪ][foʊld] .
patiently and faithfully undoing it fold by fold .
耐心 和 忠实 撤销 它 折叠 经过 折叠 .

如果有人不耐烦、认真地一折一折地解开包裹,而是直接剪断包裹的绳子,我会非常生气。

[həʊ] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][juːz] ['ɪndiə] - [ˈrʌbə] [rɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ə] [ə; eɪ] [sɔːrt]
How people can bring themselves to use india - rubber rings , which are a sort
如何 人们 能 带来 他们自己 到 使用 印度 - 橡皮 戒指 , 哪个 是 一个 种类
[ʌv; əv][ˌdeɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːfɪ'keɪʃn][ʌv; əv] [strɪŋ] ,
of deification of string ,
的 神化 的 细绳 ,
人们怎么会接受使用橡胶圈呢？这简直就是对绳子的一种神化。

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] .
as lightly as they do , I cannot imagine .
作为 轻轻 作为 他们 做 , 我 不能 想象 .
我无法想象他们会如此轻松地做到这一点。

[tuː; tə][em 'iː][æn; ən] ['ɪndiə] - [ˈrʌbə] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒər] .
To me an india - rubber ring is a precious treasure .
到 我 一个 印度 - 橡皮 戒指 是 一个 宝贵的 宝藏 .
对我来说，橡胶戒指是珍贵的宝物。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [nuː] — [wʌn] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz]
I have one which is not new — one that I picked up off the floor nearly six years
我 有 一 哪个 是 不是 新的 一 一 那 我 挑选 向上 离开 这 地面 几乎 六 年
ago .
ago .
前 .
我有一个不是新的——那是我差不多六年前从地上捡起来的。

[aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [feɪld] [em 'iː] ,
I have really tried to use it , but my heart failed me ,
我 有 真的 尝试 到 使用 它 , 但 我的 心 失败的 我 ,
我真的尽力想用它，但我的心脏却让我失望了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] .
and I could not commit the extravagance .
和 我 可以 不是 犯罪 这 奢侈 .
我无法承受如此奢侈的消费。

[smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [griːv] ['ʌðər] .
Small pieces of butter grieve others .
小的 件 的 黄油 悲伤 其他的 .
小块黄油会让别人感到难过。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][kɑːnvər'seɪ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'noʊəns] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði]
They cannot attend to conversation because of the annoyance occasioned by the
他们 不能 出席 到 对话 因为 的 这 烦恼 引发 经过 这
[ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ʌv; əv] [ɪn'veəriəbli] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] ['bʌtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [waːnt] .
habit which some people have of invariably taking more butter than they want .
习惯 哪个 一些 人们 有 的 总是 采取 更多的 黄油 比 他们 想 .
由于有些人总是习惯性地多拿一些黄油，这让他们感到恼火，所以他们无法集中精力交谈。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] ([ˈɔːlmoʊst] [mez'merɪk]) [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [fɪks] [ɑːn]
Have you not seen the anxious look (almost mesmeric) which such persons fix on
有 你 不是 已见 这 焦虑的 看 (几乎 催眠) 哪个 这样的 人 使固定 在
[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] ?
the article ?
这 文章 ?
你难道没看到这些人盯着这篇文章时那种焦虑的（近乎催眠的）眼神吗？

[ðeɪ] [wɒd] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] ['beri] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪt] [baɪ] ['pɑ:pɪŋ]
They would feel it a relief if they might bury it out of their sight by popping
他们 会 感觉 它 一个 宽慰 如果 他们 可能 埋葬 它 出去 的 他们的 视线 经过 爆米花
[aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [oʊn] [maʊðz] [ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] ;
it into their own mouths and swallowing it down ;
它 进入 他们的 自己的 嘴 和 吞咽 它 向下 ;

如果他们能把它放进自己的嘴里吞下去，从而把它埋在看不见的地方，他们会感到如释重负；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ri:əli] [meɪd] ['hæpi] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ɑ:n] [hu:z] [pleɪt] [aɪ 'ti:] [laɪz]
and they are really made happy if the person on whose plate it lies
和 他们 是 真的 制成 快乐的 如果 这 人 在 谁 盘子 它 谎言
[ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['sʌd(ə)nli] [breɪks] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [təʊst] ([wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wa:nt] [æt; ət] [ɔ:l]
unused suddenly breaks off a piece of toast (which he does not want at all
未使用的 突然 休息 离开 一个 片 的 吐司 (哪个 他 做 不是 想 在 全部
) [ænd; ənd] [i:ts] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bʌtər] .
) and eats up his butter .
) 和 吃 向上 他的 黄油 .

如果盘子里剩下的黄油被放在一个人手里，而这个人突然掰下一片吐司（其实他根本不想吃），然后吃掉了自己的黄油，他们就会非常高兴。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [weɪst] .
They think that this is not waste .
他们 思考 那 这 是 不是 浪费 .

他们认为这不算浪费。

[naʊ] [mɪs] ['mæti] ['dʒɛŋkɪnz] [wʌz; wəz] ['tʃeri] [ʌv; əv] ['kændlz] .
Now Miss Matty Jenkyns was chary of candles .
现在 错过 马蒂 詹金斯 曾是 谨慎 的 蜡烛 .

马蒂·詹金斯小姐对蜡烛很谨慎。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] [tu:; tə] [ju:z] [æz; əz] [fju:] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
We had many devices to use as few as possible .
我们 有 许多 设备 到 使用 作为 很少 作为 可能的 .

我们有很多设备，但要尽可能少用。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [,æftər'hu:nz] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [sɪt] ['nɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] — [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]
In the winter afternoons she would sit knitting for two or three hours — she could
在 这 冬天 下午 她 会 坐 针织 为了 二 或者 三 小时 — 她 可以
[du:] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
do this in the dark ,
做 这 在 这 黑暗的 ,

冬日的午后，她会坐着织毛衣两三个小时——即使在黑暗中她也能做到。

[ɔ:r] [baɪ] ['faɪərlaɪt] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kændlz] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ]
or by firelight — and when I asked if I might not ring for candles to finish
或者 经过 火光 — 和 什么时候 我 问 如果 我 可能 不是 戒指 为了 蜡烛 到 结束
['stɪtɪŋ] [maɪ] ['rɪstbənd] ,
stitching my wristbands ,
缝合 我的 腕带 ,

或者借着火光——当我问是否可以按铃要蜡烛来完成我的腕带缝制时，

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [em 'i:] [tu:; tə] “ [ki:p] [blaɪnd] ['mænz] ['hɑ:lədeɪ] .
she told me to “ keep blind man's holiday .
她 讲述 我 到 “ 保持 瞎的 男人的 假期 .

她告诉我“要好好享受盲人的假期”。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [brɔːt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tiː] ； [bʌt; bət][wiː; wi][ˈoʊnli][bɜːrnt] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ]
” **They were usually brought in with tea ; but we only burnt one at a**
” 他们 是 通常 带来 在 和 茶 ； 但 我们 仅有的 烧焦的 一 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 ；

“它们通常和茶一起端进来；但我们一次只烧一个。”
[æz; əz][wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ˈkɑːnstənt] [ˌprepə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [huː] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ˈeni] [ˈiːvnɪŋ] （
As we lived in constant preparation for a friend who might come in any evening（
作为 我们 居住地 在 持续的 准备 为了 一个 朋友 WHO 可能 来 在 任何 晚上 （
[bʌt; bət] [huː] [ˈnevər] [dɪd] ） ，
but who never did ） ，
但 WHO 绝不 做过 ） ，
我们一直生活在迎接一位可能随时会来访的朋友的氛围中（但他从未来过），

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] [kənˈtraɪvəns] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈkændlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lenkθ; lenθ]
it required some contrivance to keep our two candles of the same length
它 必需的 一些 装置 到 保持 我们的 二 蜡烛 的 这 相同的 长度
，
，
，
我们需要一些技巧才能使两根蜡烛保持长度相同。

[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtɪd] ， [ænd; ænd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][bɜːrnt] [tuː] [ˈɔːlweɪz] .
ready to be lighted , and to look as if we burnt two always .
准备好 到 是 照明 ， 和 到 看 作为 如果 我们 烧焦的 二 总是 ；
准备点燃，看起来就像我们总是烧了两根一样。

[ðə; ði] [ˈkændlɪz] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn][tɜːrnɪz] ； [ænd; ænd] ， [wətˈevər] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːr]
The candles took it in turns ; and , whatever we might be talking about or
这 蜡烛 采取 它 在 转弯 ； 和 ， 任何 我们 可能 是 说 关于 或者
[ˈduːɪŋ] ，
doing ，
正在做 ，
蜡烛轮流燃烧；而且，无论我们在谈论什么或做什么，

[mɪs] [ˈmæɪtɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [həˈbɪtʃuəli] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ，
Miss Matty's eyes were habitually fixed upon the candle ，
错过 马蒂的 眼睛 是 习惯性地 固定的 之上 这 蜡烛 ；
马蒂小姐的目光总是习惯性地盯着蜡烛。

[ˈredi] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ænd] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ]
ready to jump up and extinguish it and to light the other before they
准备好 到 跳 向上 和 熄灭 它 和 到 光 这 其他 前 他们
[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [tuː] [ʌnˈiːv(ə)n][ɪn][lenkθ; lenθ][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [iˈkwɑːləti] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
had become too uneven in length to be restored to equality in the course
有 变得 也 不均匀 在 长度 到 是 恢复 到 平等 在 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ，
of the evening ；
的 这 晚上 ；
准备跳起来熄灭其中一根，点燃另一根，以免它们在夜幕降临之前长度差异过大，以至于无法恢复到相等状态。

[wʌn] [naɪt] ， [aɪ] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ˈkænd(ə)l] [rɪˈkɑːnəmi] [pərˈtɪkjələrli] [əˈnɔɪd] [ˌem ˈiː] .
One night , I remember this candle economy particularly annoyed me .
一 夜晚 ， 我 记住 这 蜡烛 经济 特别 恼怒 我 ；
我记得有一天晚上，这种蜡烛经济模式尤其让我恼火。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpʌlsəri] “ [blaɪnd][ˈmænz][ˈhɑːlədeɪ] ，
I had been very much tired of my compulsory “ blind man's holiday ，
我 有 到过 非常 很多 疲劳的 的 我的 强制性的 “ 瞎的 男人的 假期 ，
我早就厌倦了这种强制性的“盲人假期”，

” [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [mɪs] [ˈmæti] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] ,
” **especially as Miss Matty had fallen asleep** ,
” 尤其 作为 错过 马蒂 有 倒下 睡着了 ,
尤其是当玛蒂小姐睡着后 ,

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
and I did not like to stir the fire and run the risk of awakening her ;
和 我 做过 不是 喜欢 到 搅拌 这 火 和 跑步 这 风险 的 唤醒 她 ;
我不想去搅动火源，以免吵醒她；

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [skɔ:rtʃ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈsoʊɪŋ] [baɪ] [ˈfaɪərlaɪt]
so I could not even sit on the rug , and scorch myself with sewing by firelight
所以 我 可以 不是 甚至 坐 在 这 小地毯 , 和 烧焦 我 和 缝纫 经过 火光
 ,
 ,
 ,
所以我甚至不能坐在地毯上，也不能在火光下缝纫烫伤自己。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ˈju:ʒuəl] [ˈkʌstəm] .
according to my usual custom .
根据 到 我的 通常 风俗 .

按照我一贯的习惯。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [mɪs] [ˈmæti] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] ;
I fancied Miss Matty must be dreaming of her early life ;
我 幻想 错过 马蒂 必须 是 做梦 的 她 早期的 生活 ;

我猜想玛蒂小姐一定是在梦见她的早年生活；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɜ:rdz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʌnˈi:zi] [sli:p] [ˈberɪŋ] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ˈpɜ:sənz]
for she spoke one or two words in her uneasy sleep bearing reference to persons
为了 她 辐 一 或者 二 字 在 她 不安 睡觉 轴承 参考 到 人
[hu:] [wɜ:r; wər] [ded] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] .
who were dead long before .
WHO 是 死的 长的 前 .

因为她在不安的睡梦中说了一两个字，指的是很久以前就去世的人。

[wen] [ˈmɑ:rθə] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)] [ænd; ənd] [ti:] , [mɪs] [ˈmæti] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɪntu:]
When Martha brought in the lighted candle and tea , Miss Matty started into
什么时候 玛莎 带来 在 这 照明 蜡烛 和 茶 , 错过 马蒂 开始 进入
[ˈweɪkfʌnəs] ,
wakefulness ,
清醒 ,

玛莎端来点燃的蜡烛和茶时，玛蒂小姐开始清醒过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [bɪˈwɪldərd] [lʊk] [əˈraʊnd] ,
with a strange , bewildered look around ,
和 一个 奇怪的 , 困惑 看 大约 ,

他带着一种陌生而困惑的神情环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɔ:t][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
as if we were not the people she expected to see about her .
作为 如果 我们 是 不是 这 人们 她 预期的 到 看 关于 她 .

仿佛我们并不是她预期会在她身边见到的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈʃædəʊd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈrekəg,naɪzd]
There was a little sad expression that shadowed her face as she recognised
那里 曾是 一个 小的 伤心 表达 那 阴影 她 脸 作为 她 已确认
[em ˈi:] ;
me ;
我 ;

当她认出我时，脸上闪过一丝悲伤的神色；

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [hɜ:r; həɹ] ['ju:zuəl] [smaɪl] .
but immediately afterwards she tried to give me her usual smile .
但 立即地 然后 她 尝试 到 给 我 她 通常 微笑 .
但随后她立刻努力露出她惯常的微笑。

[ɔ:l] [θru:] [ti:] - [taɪm] [hɜ:r; həɹ] [tɔ:k] [ræn] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]
All through tea - time her talk ran upon the days of her childhood and
全部 通过 茶 - 时间 她 讲话 跑 之上 这 天 的 她 童年 和
[ju:θ] .
youth .
青年 .

整个下午茶时间，她都在讲述她的童年和青年时代。
[pər'hæps] [ðɪs] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪərəblɪnɪs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [oʊld]
Perhaps this reminded her of the desirableness of looking over all the old
也许 这 提醒 她 的 这 吸引力 的 寻找 超过 全部 这 老的
[ˈfæməli] [ˈletəz] ,
family letters ,
家庭 信件 ,

或许这让她想起了翻阅所有旧家信的乐趣。
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv]
and destroying such as ought not to be allowed to fall into the hands of
和 摧毁 这样的 作为 应该 不是 到 是 允许 到 落下 进入 这 双手 的
[st'reɪndʒəz] ;
strangers ;
陌生人 ;

并销毁那些不应落入陌生人手中的物品；
[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] ['spʊʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [tæsk] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]
for she had often spoken of the necessity of this task , but had always
为了 她 有 经常 说 的 这 必要性 的 这 任务 , 但 有 总是
[ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ,
shrunk from it ,
缩小 从 它 ,

因为她曾多次谈到这项任务的必要性，但总是畏缩不前。
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [dred] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnf(ə)l] .
with a timid dread of something painful .
和 一个 胆小 恐惧 的 某物 痛苦 .

带着对痛苦的恐惧，内心充满胆怯。
[tu:; tə] - [naɪt] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [ʌp] ['æftər] [ti:] [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] — [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑ:rk]
To - night , however , she rose up after tea and went for them — in the dark
到 - 夜晚 , 然而 , 她 玫瑰 向上 后 茶 和 去 为了 他们 — 在 这 黑暗的
;
;
;
;

然而，今晚她喝完茶后起身，在黑暗中去寻找他们；
[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [pi:kt] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] ['ni:tnəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [tʃeɪmbər] [ə'reɪndʒmənts] ,
for she piqued herself on the precise neatness of all her chamber arrangements ,
为了 她 激怒 她自己 在 这 精确的 整洁 的 全部 她 房间 安排 ,
因为她对自己房间里所有物品摆设的整齐有序非常满意。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət] [em 'i:] [wen] [aɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [bed] - ['kænd(ə)l] [tu:; tə] [gʊv]
and used to look uneasily at me when I lighted a bed - candle to go
和 用过的 到 看 不安地 在 我 什么时候 我 照明 一个 床 - 蜡烛 到 去
[tu:; tə] [ə'nʌðər] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
to another room for anything .
到 其他 房间 为了 任何事物 .

每当我点燃床头蜡烛去另一个房间拿东西时，他们都会不安地看着我。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tʃ:rnd] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] , ['plez(ə)nt] [smel] [ʌv; əv][ˈtɑ:ŋ,kwɪn] [bi:nz] [ɪn][ðə; ði]
When she returned there was a faint , pleasant smell of Tonquin beans in the
什么时候 她 返回 那里 曾是 一个 头晕的 , 令人愉快的 闻 的 汤金 豆子 在 这
[ru:m] .
room .
房间 .

她回来时, 房间里弥漫着淡淡的、令人愉悦的零陵香豆香味。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [sent] [ə'baʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd]
I had always noticed this scent about any of the things which had belonged
我 有 总是 注意到 这 香味 关于 任何 的 这 事物 哪个 有 属于
[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ;
to her mother ;
到 她 母亲 ;

我一直注意到她母亲的遗物上都有这种气味;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [wɜ:r; wəɹ] [ə'drest] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] — [ˈjeləʊ] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [ʌv]
and many of the letters were addressed to her — yellow bundles of love
和 许多 的 这 信件 是 已解决 到 她 — 黄色的 捆绑 的 爱
- [ˈletərz] , [ˈsɪkstɪ][ɔ:r] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [oʊld] .
- **letters , sixty or seventy years old** .
- 信件 , 六十 或者 七十 年 老的 .

其中许多信件都是写给她的——一捆捆黄色的情书, 已有六七十年的历史。

[mɪs] [ˈmæti] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈstaɪf(ə)ld][aɪ ˈtiː][də'rektli; da'rektli] ,
Miss Matty undid the packet with a sigh ; but she stifled it directly ,
错过 马蒂 撤销 这 包 和 一个 叹 ; 但 她 窒息 它 直接地 ,
玛蒂小姐叹了口气, 解开了包装袋; 但她立刻压下了叹息。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜ:r; wəɹ] [ˈhɑ:rdli] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɔ:r][ʌv; əv] [laɪf] [ˈi:ðər] .
as if it were hardly right to regret the flight of time , or of life either .
作为 如果 它 是 几乎 正确的 到 后悔 这 航班 的 时间 , 或者 的 生活 任何一个 .
仿佛对时光流逝或生命逝去感到惋惜都是不对的。

[wiː; wi] [ə'gri:d] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ˈseprətli] ,
We agreed to look them over separately ,
我们 同意 到 看 他们 超过 分别地 ,
我们同意分别查看它们。

[iːtʃ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈletər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪts] [ˈkɑ:ntents]
each taking a different letter out of the same bundle and describing its contents
每个 采取 一个 不同的 信 出去 的 这 相同的 捆 和 描述 它是 内容
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'strɔɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
to the other before destroying it .
到 这 其他 前 摧毁 它 .

每人从同一捆信件中取出不同的一封, 向对方描述信件内容, 然后销毁信件。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [sæd] [wɜ:rk][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈletərz] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
I never knew what sad work the reading of old letters was before that evening ,
我 绝不 知道 什么 伤心 工作 这 阅读 的 老的 信件 曾是 前 那 晚上 ,
直到那天晚上, 我才知道阅读旧信件竟是一件如此悲伤的事。

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [tel] [waɪ] .
though I could hardly tell why .
尽管 我 可以 几乎 告诉 为什么 .

虽然我几乎说不出个所以然。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['letərz] [kʊd; kəd][bi;; bi] — [æt; ət] [li:st] [ðoʊz] ['ɜ:rlɪ] ['letərz]
The letters were as happy as letters could be — at least those early letters
这 信件 是 作为 快乐的 作为 信件 可以 是 — 在 至少 那些 早期的 信件
[wɜ:r; wər] .
were :
是 :

这些信件充满了快乐——至少早期的那些信件是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ɪn'tens] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
There was in them a vivid and intense sense of the present time ,
那里 曾是 在 他们 一个 生动 和 激烈的 感觉 的 这 展示 时间 ,
他们对当下有着鲜明而强烈的感知。
[wɪtʃ] [si:md] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fʊl] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['nevər] [pæs] [ə'weɪ] ,
which seemed so strong and full , as if it could never pass away ,
哪个 似乎 所以 强的 和 满的 , 作为 如果 它 可以 绝不 经过 离开 ,
它看起来如此强大而饱满, 仿佛永远不会消逝。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɔ:rm] , ['lɪvɪŋ] ['hɑ:rts] [ðæt] [soʊ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] ['nevər] [daɪ]
and as if the warm , living hearts that so expressed themselves could never die
和 作为 如果 这 温暖的 , 活的 心 那 所以 表达 他们自己 可以 绝不 死
,
:
,
仿佛那些如此表达自我的温暖而鲜活的心灵永远不会消逝。

[ænd; ənd][bi;; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌni] [ɜ:rθ] .
and be as nothing to the sunny earth .
和 是 作为 没有什么 到 这 阳光明媚 地球 :
与阳光普照的大地相比, 它们就像虚无一样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [les] ['melənkɑ:li] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ɪf] [ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [soʊ] .
I should have felt less melancholy , I believe , if the letters had been more so .
我 应该 有 毛毡 较少的 忧郁 , 我 相信 , 如果 这 信件 有 到过 更多的 所以 :
我想, 如果信的内容更忧郁一些, 我的忧郁情绪应该会减轻一些。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] ['sti:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] ['fɜ:rəʊz] [ʌv; əv] [mɪs] ['mætiz] [tʃi:ks] ,
I saw the tears stealing down the well - worn furrows of Miss Matty's cheeks ,
我 锯 这 眼泪 偷窃 向下 这 出色地 - 磨损 沟壑 的 错过 马蒂的 脸颊 ,
我看到泪水顺着玛蒂小姐布满皱纹的脸颊滑落。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['spektəklz] ['ɔ:f(ə)n] ['wɔ:ntɪd] ['waɪpɪŋ] .
and her spectacles often wanted wiping .
和 她 眼镜 经常 通缉 擦拭 :
她的眼镜经常需要擦拭。

[aɪ] ['trʌstɪd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [laɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kænd(ə)] ,
I trusted at last that she would light the other candle ,
我 可信 在 最后的 那 她 会 光 这 其他 蜡烛 ,
我最终相信她会点燃另一支蜡烛。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [dɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔ:ntɪd] [mɔ:r] [laɪt] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [peɪl] ,
for my own eyes were rather dim , and I wanted more light to see the pale ,
为了 我的 自己的 眼睛 是 相当 暗淡 , 和 我 通缉 更多的 光 到 看 这 苍白 ,
因为我的眼睛比较昏暗, 我需要更多的光线才能看清苍白的物体。

['feɪdɪd] [ɪŋk] ; [bʌt; bət][noʊ] , ['i:v(ə)n] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] , [ʃi;; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər]
faded ink ; but no , even through her tears , she saw and remembered her
褪色 墨水 ; 但 不 , 甚至 通过 她 眼泪 , 她 锯 和 记得 她
['lɪt(ə)] [i:kə'na:mɪk(ə)] [weɪz] .
little economical ways .
小的 经济 方式 :
墨迹褪色了; 但是, 即使透过泪水, 她也看到了并记住了她节俭的小习惯。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [set][ʌv; əv] ['letərz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['bʌndlz] [taɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['tɪkɪtɪd] ([ɪn] [mɪs] **The earliest set of letters were two bundles tied together , and ticketed (in Miss** 这 最早 放 的 信件 是 二 捆绑 系 一起 , 和 已售票 (在 错过 - ['hændraɪtɪŋ]) **Jenkyns's handwriting**) - 手写)

最早的一批信件是两捆捆在一起的，上面贴着标签（是詹金斯小姐的笔迹）。

“ ['letərz] [ˌɪntər't'eɪndʒd] [bɪ'twi:n] [maɪ]['evər] - ['ɑ:nɜ:d] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][maɪ] ['dɪrli] - [bɪ'lʌvɪd] **“ Letters interchanged between my ever - honoured father and my dearly - beloved** ” 信件 互换 之间 我的 曾经 - 荣幸 父亲 和 我的 亲爱的 - 心爱 ['mʌðər] , [praɪər][tu:; tə][ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] - . **mother , prior to their marriage , in July 1774 .** 母亲 , 事先的 到 他们的 婚姻 , 在 七月 - .

“我敬爱的父亲和我亲爱的母亲在1774年7月结婚之前互通的书信。

” [aɪ][ʊd; ʃəd] [ges] [ðæt][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] ['krænfəd] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] **“ I should guess that the rector of Cranford was about twenty - seven years of** ” 我 应该 猜测 那 这 校长 的 克兰福德 曾是 关于 二十 - 七 年 的 [eɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [raʊt] [ðoʊz] ['letərz] ; **age when he wrote those letters ;** 年龄 什么时候 他 写道 那些 信件 ;

“我估计克兰福德的牧师写这些信时大约二十七岁；

[ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] [tuʊld][em 'i:] [ðæt][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [eɪ'ti:n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] **and Miss Matty told me that her mother was just eighteen at the time** 和 错过 马蒂 讲述 我 那 她 母亲 曾是 只是 十八 在 这 时间 [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] . **of her wedding .** 的 她 婚礼 .

马蒂小姐告诉我，她母亲结婚时只有十八岁。

[wɪð; wɪθ][maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['pɑ:rlər] , **With my idea of the rector derived from a picture in the dining - parlour ,** 和 我的 主意 的 这 校长 衍生的 从 一个 图片 在 这 用餐 - 客厅 , [wɪð; wɪθ][maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['pɑ:rlər] , 我对校长的印象来源于餐厅里的一幅画。

[stɪf] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [fʊl] - ['bɒtəmd] [wɪɡ] , [wɪð; wɪθ] [gaʊn] , ['kæsək] , [ænd; ənd] **stiff and stately , in a huge full - bottomed wig , with gown , cassock , and** 僵硬的 和 庄严 , 在 一个 巨大的 满的 - 底部 假发 , 和 袍 , 衲 , 和 ['bændz] , **bands ,** 乐队 ,

他身着长袍、法衣和束带，头戴巨大的蓬松假发，仪态庄重而笔直。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['sɜ:rmən][hi:; hi]['evər] ['pʌblɪʃt] — [aɪ 'ti:] **and his hand upon a copy of the only sermon he ever published — it** 和 他的 手 之上 一个 复制 的 这 仅有的 讲道 他 曾经 已发布 — 它 [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ri:d] [ði:z] ['letərz] . **was strange to read these letters .** 曾是 奇怪的 到 读 这些 信件 .

还有他亲手写在他唯一发表过的布道词副本上的手印——读这些信件感觉很奇怪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['i:gər] , ['pæʃənət] ['ɑ:rdər] ; [ʃɔ:rt] ['hoʊmli] ['sentənsɪz] , **They were full of eager , passionate ardour ; short homely sentences ,** 他们 是 满的 的 渴望的 , 热情的 热情 ; 短的 家事的 句子 , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['i:gər] , ['pæʃənət] ['ɑ:rdər] ; [ʃɔ:rt] ['hoʊmli] ['sentənsɪz] , 它们充满了热情洋溢的渴望；简短朴实的句子，

[raɪt] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] (['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] ['lætiˌnaɪzd] , **right fresh from the heart (very different from the grand Latinised ,** 正确的 新鲜的 从 这 心 (非常 不同的 从 这 盛大 拉丁化 , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['i:gər] , ['pæʃənət] ['ɑ:rdər] ; [ʃɔ:rt] ['hoʊmli] ['sentənsɪz] , 真挚地发自内心（与盛大的拉丁化风格截然不同），

[dʒɔn'səʊnjən, -niən] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['sɜ:rmən] [pri:tʃt] [brɪʃɔ:r] [sʌm; səm] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ə'saɪz]
Johnsonian style of the printed sermon preached before some judge at assize
约翰逊 风格 的 这 打印 讲道 布道 前 一些 法官 在 大
[taɪm]) .
time) .
时间) .

约翰逊风格的印刷布道词，在巡回审判时向法官宣读）。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kjəriəs] ['kɑ:ntɹæst][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜ:rl] - [braɪd] .
His letters were a curious contrast to those of his girl - bride .
他的 信件 是 一个 好奇的 对比 到 那些 的 他的 女孩 - 新娘 .
他的信件与他新娘的信件形成了鲜明的对比。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ræðər] [ə'noɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ɪk'spreʃənz]
She was evidently rather annoyed at his demands upon her for expressions
她 曾是 显然 相当 恼怒 在 他的 需求 之上 她 为了 表达式
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

她显然对他要求她表达爱意的要求感到相当恼火。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər]
and could not quite understand what he meant by repeating the same thing over
和 可以 不是 相当 理解 什么 他 意思是 经过 重复 这 相同的 事物 超过
[ɪn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] ;
in so many different ways ;
在 所以 许多 不同的 方式 ;

我不太明白他用这么多不同的方式重复同一件事是什么意思；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [klɪr] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪt] “
but what she was quite clear about was a longing for a white”
但 什么 她 曾是 相当 清除 关于 曾是 一个 渴望 为了 一个 白色的 “
['pædʒuəsɔ:ɪ; 'pædʒuəsɔ:ɪ] ” — [wət'evər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ;
Paduasoy “ — whatever that might be ;
帕杜阿索伊 ” — 任何 那 可能 是 ;

但她非常清楚的是，她渴望一个白人“帕多瓦索伊人”——无论那是什么；

[ænd; ənd][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['letərz] [wɜ:r; wər] [prɪnsəpli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [tu:; tə][ju:z]
and six or seven letters were principally occupied in asking her lover to use
和 六 或者 七 信件 是 主要 占领 在 问 她 情人 到 使用
[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['perənts] ([hu:] ['eɪvɪdəntli] [kept] [hɜ:r; hər][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər]) [tu:; tə]
his influence with her parents (who evidently kept her in good order) to
他的 影响 和 她 父母 (WHO 显然 保留 她 在 好的 命令) 到
[əb'teɪn] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [dres] ,
obtain this or that article of dress ,
获得 这 或者 那 文章 的 裙子 ,

其中六七封信主要内容是请求她的情人利用他对她父母（显然她的父母管教得很好）的影响力，为她弄到这样或那样的衣服。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [waɪt] “ ['pædʒuəsɔ:ɪ; 'pædʒuəsɔ:ɪ] .
more especially the white “ — Paduasoy ;
更多的 尤其 这 白色的 ” — 帕杜阿索伊 .
尤其是白色的“Paduasoy”。

“ [hi:; hi] [keəd] ['nʌθɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
” He cared nothing how she was dressed ; she was always lovely enough for
” 他 关心 没有什么 如何 她 曾是 穿着 ; 她 曾是 总是 迷人的 足够的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ;
他 ,

他从不在乎她的穿着打扮；在他眼里，她永远都足够美丽动人。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə] [ə'fɔr] [hɜ:r; hər] ,
as he took pains to assure her ,
作为 他 采取 疼痛 到 保证 她 ,

他竭尽全力向她保证，

[wen] [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ə; eɪ][,pred(ə)'lekʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [pər'tɪkjələr]
when she begged him to express in his answers a predilection for particular
什么时候 她 乞求 他 到 表达 在 他的 答案 一个 偏好 为了 特别的
[ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪnəri] ,
pieces of finery ,
件 的 服饰 ,

当她恳求他在回答中表达出对某些精美服饰的偏爱时，

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ʃoʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] .
in order that she might show what he said to her parents .
在 命令 那 她 可能 展示 什么 他 说 到 她 父母 .

以便她能把他说的话告诉她的父母。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['mærid] [tɪl] [ʃi:; ʃi]
But at length he seemed to find out that she would not be married till she
但 在 长度 他 似乎 到 寻找 出去 那 她 会 不是 是 已婚 直到 她
[hæd; həd][ə; eɪ] “ [ˈtru:səʊ] ” [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] ;
had a “ trousseau ” to her mind ;
有 一个 “ 嫁妆 ” 到 她 头脑 ;

但最终他似乎发现，她只有在心中有了“嫁妆”之后才会结婚；

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'kʌmpənid] [ə; eɪ] [hoʊl]
and then he sent her a letter , which had evidently accompanied a whole
和 然后 他 发送 她 一个 信 , 哪个 有 显然 伴随 一个 所有的
[bɔ:ks] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪnəri] ,
box full of finery ,
盒子 满的 的 服饰 ,

然后他给她寄了一封信，显然信里还附带了一整箱华丽的衣物。

[ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'kwɛstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [drest] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
and in which he requested that she might be dressed in everything her heart
和 在 哪个 他 请求 那 她 可能 是 穿着 在 一切 她 心
[dɪ'zaɪrd] .
desired .
想要的 .

他还要求让她穿上她梦寐以求的一切衣服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] , [ˈtɪkɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][frei] , [ˈdelɪkət] [hænd] , “ [frʌm; frəm][maɪ] [ˈdɪrɪst]
This was the first letter , ticketed in a frail , delicate hand , “ From my dearest
这 曾是 这 第一的 信 , 已售票 在 一个 脆弱 , 精美的 手 , “ 从 我的 亲爱的
[dʒɑ:n] .
John :
约翰 .

这是第一封信，字迹纤弱而稚嫩，“来自我最亲爱的约翰”。

“ [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] , [aɪ] [sə'poʊz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] [ɪn]
“ Shortly afterwards they were married , I suppose , from the intermission in
” 不久 然后 他们 是 已婚 , 我 认为 , 从 这 中场休息 在
[ðer; ðər] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] .
their correspondence .
他们的 一致 .

“我猜想，从他们通信中断的这段时间来看，他们不久后就结婚了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][bɜːrɪn][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [mɪs] [ˈmæti] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊtʃəli] [æt; ət][em ˈiː]
“ **We must burn them , I think , ” said Miss Matty , looking doubtfully at me** .
“ 我们 必须 烧伤 他们 , 我 思考 , ” 说 错过 马蒂 , 寻找 怀疑地 在 我 .
.
:
.

“我想我们必须把它们烧掉,”玛蒂小姐说着,疑惑地看着我。

“ [noʊ][wʌn] [wi] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [gɔːn] .
“ **No one will care for them when I am gone** .
“ 不 一 将要 关心 为了 他们 什么时候 我 是 已消失 .

“我走了以后,没有人会照顾他们了。”

“ [ænd; ænd][wʌn][baɪ][wʌn][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
“ **And one by one she dropped them into the middle of the fire** ,
“ 和 一 经过 一 她 掉落 他们 进入 这 中间 的 这 火 ,
于是她一个接一个地把它们扔进火堆中央。

[ˈwʌtʃɪŋ] [iːtʃ] [bleɪz] [ʌp] , [daɪ] [aʊt] , [ænd; ænd][raɪz] [əˈwei] , [ɪn] [feɪnt] , [waɪt] , [ˈɡoʊstli] [ˈseɪmbləns] ,
watching each blaze up , die out , and rise away , in faint , white , ghostly semblance ,
观看 每个 火焰 向上 , 死 出去 , 和 上升 离开 , 在 头晕的 , 白色的 , 幽灵般的 外表 ,
看着每一簇火焰燃起、熄灭,然后渐渐消失,只剩下淡淡的、白色的、幽灵般的影子。

[ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [əˈhʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
up the chimney , before she gave another to the same fate .
向上 这 烟囱 , 前 她 给予 其他 到 这 相同的 命运 .

她把一个孩子从烟囱里拉了上去,然后又把另一个孩子也送上了同样的命运。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] , [laɪk] [hɜːr; hər] ,
The room was light enough now ; but I , like her ,
这 房间 曾是 光 足够的 现在 ; 但 我 , 喜欢 她 ,
房间里的光线现在足够明亮;但是,我,和她一样,

[wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈletərz] ,
was fascinated into watching the destruction of those letters ,
曾是 着迷 进入 观看 这 破坏 的 那些 信件 ,
我着迷地观看了那些信件被销毁的过程。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmænli] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] [fɔːrθ] .
into which the honest warmth of a manly heart had been poured forth .
进入 哪个 这 诚实的 温暖 的 一个 男子气概 心 有 到过 倾倒 前进 .
其中倾注了一颗真挚温暖的男子气概之心。

[ðə; ði][nekst] [ˈletər] , [ˈlaɪkwaɪz] [ˈdɒkɪt] [baɪ] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdɔːrst] ,
The next letter , likewise docketed by Miss Jenkyns , was endorsed ,
这 下一个 信 , 同样地 已立案 经过 错过 詹金斯 , 曾是 认可 ,
下一封信,同样由詹金斯小姐登记在册,并附有批注。

“ [ˈletər] [ʌv; əv][ˈpaɪəs] [kənˌɡræɪtʃəˈleɪ(ə)n][ænd; ænd] [egzɔːrteɪʃn] [frʌm; frəm][maɪ][ˈvenərəb(ə)] [ˈɡrænfɑːðər]
“ **Letter of pious congratulation and exhortation from my venerable grandfather**
“ 信 的 虔诚的 恭喜 和 讲道 从 我的 可敬 祖父
[tuː; tə][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðər] ,
to my beloved mother ,
到 我的 心爱 母亲 ,
“我尊敬的祖父写给我亲爱的母亲的一封充满虔诚的祝贺和鼓励的信,

[ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bɜːrθ] .
on occasion of my own birth .
在 场合 的 我的 自己的 出生 .

在我出生之际。

[ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði][dɪˌzaɪərəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɔːrm][ðə; ði] [iksˈtremɪtɪs]
Also some practical remarks on the desirability of keeping warm the extremities
还 一些 实际的 评论 在 这 理想性 的 保持 温暖的 这 四肢
[ʌv; əv] [ˈɪnfənts] ,
of infants ,
的 婴儿 ,

此外，还提出了一些关于保持婴儿四肢温暖的实用建议。

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈeksələnt] [ˈgrænməðər] .
from my excellent grandmother .
从 我的 出色的 祖母 .
来自我优秀的祖母。

” [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsəbl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **The first part was , indeed , a severe and forcible picture of the**
” 这 第一的 部分 曾是 , 的确 , 一个 严重 和 强制的 图片 的 这
[rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] ,
responsibilities of mothers ,
职责 的 母亲们 ,
“第一部分确实严肃而有力地描绘了母亲的责任，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈiːvəlz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and a warning against the evils that were in the world ,
和 一个 警告 反对 这 罪恶 那 是 在 这 世界 ,
并警告世人提防世间的邪恶。

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈɡæstli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [oʊld] .
and lying in ghastly wait for the little baby of two days old .
和 说谎 在 阴森 等待 为了 这 小的 婴儿 的 二 天 老的 .
阴森森地潜伏着，等待着那个出生仅两天的婴儿。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɔːt] [raɪt] , [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [fərˈbɪdn]
His wife did not write , said the old gentleman , because he had forbidden
他的 妻子 做过 不是 写 , 说 这 老的 绅士 , 因为 他 有 禁止
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
老先生说，他的妻子不写作，因为他禁止她写作。

[fiː; ji] [ˈbiːɪŋ] [ɪndɪˈspəʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)] , [wɪtʃ] ([hiː; hi] [sed]) [kwaɪt] [ɪnkəˈpæsɪteɪtɪd]
she being indisposed with a sprained ankle , which (he said) quite incapacitated
她 存在 不适 和 一个 扭伤 踝 , 哪个 (他 说) 相当 丧失能力
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][pen] .
her from holding a pen .
她 从 保持 一个 笔 .
她因扭伤脚踝而身体不适，（他说）这让她完全无法握笔。

[haʊˈevər] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] “ [tiː] . [oʊ] . , ” [ænd; ənd][ɑːn]
However , at the foot of the page was a small “ T . O . , ” and on
然而 , 在 这 脚 的 这 页 曾是 一个 小的 “ T . 哦 . , , ” 和 在
[ˈtɜːrɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] ,
turning it over ,
转弯 它 超过 ,
然而，在页面底部有一个小小的“致”字样，翻过来之后，

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] “ [maɪ] [dɪr] , [ˈdɪrɪst] [ˈmɑːli] , ” [ˈbɛɡɪŋ] [hɜːr; hər] ,
sure enough , there was a letter to “ my dear , dearest Molly , ” begging her ,
当然 足够的 , 那里 曾是 一个 信 到 “ 我的 亲爱的 , 亲爱的 莫莉 , ” 乞讨 她 ,
果然，有一封写给“我亲爱的莫莉”的信，恳求她：

[wen] [ʃiːʃi] [left] [hɜːr; hær] [ru:m] , [wət'evər] [ʃiːʃi] [did] , [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [sterz] [brɪfɔːr] ['goʊɪŋ] [daʊn] :
when she left her room , whatever she did , to go up stairs before going down :
什么时候 她 左边 她 房间 , 任何 她 做过 , 到 去 向上 楼梯 前 去 向下 :
她离开房间时, 无论做什么, 都是先上楼再下楼:

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hær] [tuː; tə] [ræp] [hɜːr; hær] ['beɪbiːz] [fi:t] [ʌp] [ɪn] ['flænl] ,
and telling her to wrap her baby's feet up in flannel ,
和 讲述 她 到 裹 她 婴儿的 脚 向上 在 绒布 ,
并告诉她用法兰绒把婴儿的脚包起来,

[ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'tiː] [wɔːrm] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmə] , [fɔːr; fər] ['beɪbiːz]
and keep it warm by the fire , although it was summer , for babies
和 保持 它 温暖的 经过 这 火 , 虽然 它 曾是 夏天 , 为了 婴儿
[wɜːr; wər] [soʊ] ['tendər] .
were so tender .
是 所以 投标 .
即使是夏天, 也要把它放在火炉旁保温, 因为婴儿的身体非常娇嫩。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['letərz] ,
It was pretty to see from the letters ,
它 曾是 漂亮的 到 看 从 这 信件 ,
从信件中可以看出, 这很漂亮。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['eɪdɪntli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['friːkwənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər]
which were evidently exchanged with some frequency between the young mother
哪个 是 显然 交换 和 一些 频率 之间 这 年轻的 母亲
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænʌðər] ,
and the grandmother ,
和 这 祖母 ,
显然, 年轻的母亲和祖母之间经常交换这些信息。

[haʊ] [ðə; ði] ['gɜːrliʃ] ['vænəti] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['wiːdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [baɪ] [ʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hær]
how the girlish vanity was being weeded out of her heart by love for her
如何 这 少女 虚荣 曾是 存在 除草 出去 的 她 心 经过 爱 为了 她
['berbi] .
baby .
婴儿 .
对孩子的爱是如何一点点地从她心中剔除少女的虚荣心的。

[ðə; ði] [waɪt] “ ['pædʒuəsɔːɪ; 'pædʒuəsɔːɪ] ” ['fɪɡjəd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['letərz] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz]
The white “ Paduasoy ” figured again in the letters , with almost as
这 白色的 “ 帕杜阿索伊 ” 想 再次 在 这 信件 , 和 几乎 作为
[mʌtʃ] ['vɪgər] [æz; əz] [brɪfɔːr] .
much vigour as before .
很多 活力 作为 前 .
白色的“Paduasoy”再次出现在信件中, 几乎和以前一样充满活力。

[ɪn] [wʌn] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [kloʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['berbi] .
In one , it was being made into a christening cloak for the baby .
在 一 , 它 曾是 存在 制成 进入 一个 洗礼 披风 为了 这 婴儿 .
其中一件作品是把它做成婴儿的洗礼袍。

[aɪ 'tiː] [dekt] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['perənts] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət]
It decked it when it went with its parents to spend a day or two at
它 甲板 它 什么时候 它 去 和 它是 父母 到 花费 一个 天 或者 二 在
[ˈɑːrli] [hɔːl] .
Arley Hall .
阿利 大厅 .
它和父母一起去阿利庄园玩了一两天, 把那里装饰得漂漂亮亮的。

[aɪˈti:] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ɪts] [tʃɑ:rmz] , [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] [ðæt] [ˈevər]
It added to its charms , when it was “ the prettiest little baby that ever
它 额外 到 它是 魅力 , 什么时候 它 曾是 “ 这 最漂亮的 小的 婴儿 那 曾经
[wʌz; wəz] [si:n] .
was seen .
曾是 已见 :

它更添魅力, 因为它是“有史以来见过的最漂亮的小婴儿”。

[dɪr] [ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] !
Dear mother , I wish you could see her !
亲爱的 母亲 , 我 希望 你 可以 看 她 !

亲爱的妈妈, 真希望您能亲眼看看她!

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] - , [aɪ] [du:] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈregjələr] - !
Without any pershality , I do think she will grow up a regular bewty !
没有 任何 - , 我 做 思考 她 将要 生长 向上 一个 常规的 - !

毫不夸张地说, 我认为她长大后会成为普通的美女!

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] , [greɪ] , [ˈwɪðərd] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] ,
“ I thought of Miss Jenkyns , grey , withered , and wrinkled ,
“ 我 想法 的 错过 詹金斯 , 灰色的 , 干枯 , 和 皱 ,
“我想起了詹金斯小姐, 她头发灰白, 面容憔悴, 满脸皱纹。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʌndərd] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] :
and I wondered if her mother had known her in the courts of heaven :
和 我 想知道 如果 她 母亲 有 已知 她 在 这 法院 的 天堂 :

我不禁想知道, 她的母亲是否在天堂的法庭上见过她:

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [æŋdʒəlɪk] [gaɪz] .
and then I knew that she had , and that they stood there in angelic guise .
和 然后 我 知道 那 她 有 , 和 那 他们 站立 那里 在 天使般的 伪装 .

然后我就知道她确实有, 而且她们像天使一样站在那里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [gæp] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrektərz] [ˈletərz] [əˈpɪrd] .
There was a great gap before any of the rector's letters appeared .
那里 曾是 一个 伟大的 差距 前 任何 的 这 校长 信件 出现 .

在校长的信件出现之前, 中间间隔了很长一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [moʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪnˈdɔ:rsmənt] .
And then his wife had changed her mode of her endorsement .
和 然后 他的 妻子 有 已更改 她 模式 的 她 代言 .

然后, 他的妻子改变了她认可的方式。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [frʌm; frəm] , “ [maɪ] [ˈdɪrɪst] [dʒɑ:n] ; “ [aɪˈti:][wʌz; wəz] [frʌm; frəm] “ [maɪ]
It was no longer from , “ My dearest John ; “ it was from “ My
它 曾是 不 更长 从 , “ 我的 亲爱的 约翰 ; “ 它 曾是 从 “ 我的
[ˈɑ:nərd] [ˈhʌzbənd] .
Honoured Husband .
荣幸 丈夫 :

不再是“我亲爱的约翰”; 而是“我尊敬的丈夫”。

“ [ðə; ði] [ˈletərz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜ:rmən]
“ The letters were written on occasion of the publication of the same sermon
“ 这 信件 是 书面 在 场合 的 这 发布 的 这 相同的 讲道
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
which was represented in the picture .
哪个 曾是 代表 在 这 图片 .

“这些信件是在发表与图片中描绘的同一篇布道词时所写的。”

[ðə; ði] [ˈpri:tʃɪŋ] [bɪˈfɔ:r] “ [maɪ] [bɔ:rd] [dʒʌdʒ] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [ˌpʌblɪʃɪŋ] [baɪ] [rɪˈkwest] ,
The preaching before “ My Lord Judge , “ and the “ publishing by request ,
这 布道 前 “ 我的 主 法官 , “ 和 这 “ 出版 经过 要求 ,

在“我的主法官”面前布道, 以及“应要求出版”,

” [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
“ was evidently the culminating point — the event of his life .
” 曾是 显然 这 高潮 观点 — 这 事件 的 他的 生活 :
显然, 这是他人生的高潮——他生命中的一件大事。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][suːpərɪnˈtend] [aɪˈti:]
It had been necessary for him to go up to London to superintend it
它 有 到过 必要的 为了 他 到 去 向上 到 伦敦 到 督 它
[θruː] [ðə; ði] [pres] .
through the press .
通过 这 按 :
他必须亲自前往伦敦, 通过媒体监督此事。

[ˈmeni] [frendz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd]
Many friends had to be called upon and consulted before he could decide
许多 朋友们 有 到 是 称为 之上 和 咨询 前 他 可以 决定
[ɑːn] [ˈeni] [ˈprɪntər] [fɪt] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈoʊnərəs] [ə; eɪ][tæsk] ;
on any printer fit for so onerous a task ;
在 任何 打印机 合身 为了 所以 繁重 一个 任务 ;
在决定使用哪款打印机来完成如此繁重的任务之前, 他不得不向许多朋友寻求帮助和建议;

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [dʒeɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ˈrɪvɪŋtənz] [wɜːr; wər]
and at length it was arranged that J . and J . Rivingtons were
和 在 长度 它 曾是 安排 那 J : 和 J : 里文顿 是
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
to have the honourable responsibility .
到 有 这 光荣的 责任 :
最终决定由 J. 和 J. Rivingtons 承担这项光荣的责任。

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈrektər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈlɪtərəri]
The worthy rector seemed to be strung up by the occasion to a high literary
这 值得 校长 似乎 到 是 串 向上 经过 这 场合 到 一个 高的 文学
[pɪtʃ] ,
pitch ,
沥青 ,
这位德高望重的校长似乎被这场合激发出了极高的文学热情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈkrɒpɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈlætn] .
for he could hardly write a letter to his wife without cropping out into Latin .
为了 他 可以 几乎 写 一个 信 到 他的 妻子 没有 裁剪 出去 进入 拉丁 :
因为他几乎无法不把拉丁文写给妻子。
[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ræn] [ðʌs] :
I remember the end of one of his letters ran thus :
我 记住 这 结尾 的 一 的 他的 信件 跑 因此 :

我记得他的一封信结尾是这样写的:
“ [aɪ][æɪ; ʃəɪ][ˈevər][hoʊld][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɑːli] [ɪn] [rɪˈmembrəns] , [dʌm] [ˈmɛməɹ]
“ I shall ever hold the virtuous qualities of my Molly in remembrance , dum memor
” 我 将 曾经 抓住 这 有德行的 品质 的 我的 莫莉 在 纪念 , 笨蛋 记忆
[ɪpsɪ] [ɛm iˈaɪ] ,
ipse mei ,
ipse 梅 ,
“我将永远铭记我莫莉的美德, dum memor ipse mei,

[dʌm] [ˈspɪrɪtəs] - [ˈɑːrtəs] , “ [wɪtʃ] ,
dum spiritus regit artus , ” which ,
笨蛋 醋 - 阿图斯 , “ 哪个 ,
dum Spiritus regit artus,”其中,

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrə'spɑːndənt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn]
considering that the English of his correspondent was sometimes at fault in
考虑 那 这 英语 的 他的 通讯员 曾是 有时 在 过错 在
[ˈɡræməɪ],
grammar ,
语法 ,

考虑到他的通信对象的英语有时存在语法错误，

[ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n][ɪn] ['speliŋ] , [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] “
and often in spelling , might be taken as a proof of how much he “
和 经常 在 拼写 , 可能 是 已采取 作为 一个 证明 的 如何 很多 他 “
[aɪ'diəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['mɔːli] ;
idealised his Molly ;
理想化的 他的 莫莉 ;

而且在拼写上，这往往可以被视为他“理想化了他的莫莉”的证明；

” [ænd; ʌnd] , [æz; əz] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ ['piːp(ə)] [tɔːk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ə'baʊt] [aɪ'diːəlaɪzɪŋ]
” **and , as Miss Jenkyns used to say , “ People talk a great deal about idealising**
” 和 , 作为 错过 詹金斯 用过的 到 说 , “ 人们 讲话 一个 伟大的 交易 关于 理想化
[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
now - a - days ,
现在 - 一个 - 天 ,

正如詹金斯小姐过去常说的那样，“如今人们经常谈论理想化，

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [miːn] .
whatever that may mean .
任何 那 可能 意思是 .

无论这意味着什么。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['klæsɪk(ə)]['pəʊətɪ] [wɪtʃ] [suːn] [siːzd]
” **But this was nothing to a fit of writing classical poetry which soon seized**
” 但 这 曾是 没有什么 到 一个 合身 的 写作 古典 诗 哪个 很快 查获
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但这与他很快兴起的创作古典诗歌的热情相比，简直不值一提。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɔːli] ['fɪɡjəd] [ə'weɪ] [æz; əz] “ [mə'riːə] .
in which his Molly figured away as “ Maria .
在 哪个 他的 莫莉 想 离开 作为 ” 玛丽亚 .

其中他的莫莉被误认为是“玛丽亚”。

” [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmen] [wʌz; wəz] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][hɜːr; hər] , “ ['hiːbruː] [vəːsɪz] [sent]
” **The letter containing the carmen was endorsed by her , “ Hebrew verses sent**
” 这 信 包含 这 卡门 曾是 认可 经过 她 , “ 希伯来语 诗句 发送
[em 'iː][baɪ][maɪ] ['ɑːnɜːd] ['hʌzbənd] .
me by my honoured husband .
我 经过 我的 荣幸 丈夫 .

“信中包含这首诗，并附有她的签名：‘这是我尊敬的丈夫寄给我的希伯来诗句。’

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][pɪɡ] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [weɪt] .
I thowt to have had a letter about killing the pig , but must wait .
我 索特 到 有 有 一个 信 关于 杀 这 猪 , 但 必须 等待 .

我以为会收到一封关于杀猪的信，但还得等等。

[mem] . , [tuː; tə][send][ðə; ði]['pəʊətɪ][tuː; tə][sɜːrɪ]['piːtər] ['ɑːrli] , [æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [dɪ'zaɪɜːz] .
Mem . , to send the poetry to Sir Peter Arley , as my husband desires .
内存 : , 到 发送 这 诗 到 先生 彼得 阿利 , 作为 我的 丈夫 欲望 .

谨遵我丈夫的意愿，将这首诗寄给彼得·阿利爵士。

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pəʊst] - [ˈskriptəm] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] **And in a post - scriptum note in his handwriting it was stated that the** 和 在 一个 邮政 - 脚本 笔记 在 他的 手写 它 曾是 声明 那 这 [oʊd] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈmægəziːn] , **Ode had appeared in the Gentleman's Magazine** , 颂 有 出现 在 这 绅士的 杂志 , “他在亲笔题写的后记中提到, 这首颂歌曾发表在《绅士杂志》上。”

[dɪˈsembər] - . **December 1782** . 十二月 - .

1782年12月。

[hɜːr; hər] [ˈletərz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ([ˈtreʒərd] [æz; əz][ˈfɑːndli][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] **Her letters back to her husband (treasured as fondly by him as if they** 她 信件 后退 到 她 丈夫 (珍藏 作为 深情地 经过 他 作为 如果 他们 [hæd; həd] [bɪn] [em] . [tiː] . [ˌsɪsəˈroʊnɪs] -) [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][æn; ən][ˈæbsənt] **had been M . T . Ciceronis Epistolæ) were more satisfactory to an absent** 有 到过 M . T . 西塞罗尼斯 -) 是 更多的 令人满意的 到 一个 缺席的 [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] . **husband and father than his could ever have been to her** . 丈夫 和 父亲 比 他的 可以 曾经 有 到过 到 她 . 她写给丈夫的信（他视若珍宝, 如同珍藏西塞罗书信一般）对一个缺席的丈夫和父亲来说, 比他写给她的信对她来说更有意义。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈsoʊd] [hɜːr; hər] [siːm] [ˈveri] [ˈniːtli] [ˈevri] [deɪ] , **She told him how Deborah sewed her seam very neatly every day** , 她 讲述 他 如何 黛博拉 缝制的 她 接缝 非常 整齐地 每一个 天 , 她告诉他, 黛博拉每天都把衣服的接缝缝得非常整齐。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] ; [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] **and read to her in the books he had set her ; how she was a** 和 读 到 她 在 这 图书 他 有 放 她 ; 如何 她 曾是 一个 [ˈveri] “ [fəˈrɑːd] , **very “ forrard** , 非常 “ 福拉德 ,

然后给她读他给她准备的书; 书中讲述了她多么“叛逆”,

” [gʊd] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [wʊd] [æsk] [ˈkwestʃənz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] , **” good child , but would ask questions her mother could not answer** , “ 好的 孩子 , 但 会 问 问题 她 母亲 可以 不是 回答 , “是个好孩子, 但会问一些她妈妈回答不了的问题。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][let] [hɜːrˈself] [daʊn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , **but how she did not let herself down by saying she did not know** , 但 如何 她 做过 不是 让 她自己 向下 经过 说 她 做过 不是 知道 , 但她并没有因为说不知道而让自己失望,

[bʌt; bət] [tʊk] [tuː; tə] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɔːr] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] “ [fəˈrɑːd] ” [tʃaɪld][ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] . **but took to stirring the fire , or sending the “ forrard ” child on an errand** . 但 采取 到 搅拌 这 火 , 或者 发送 这 “ 福拉德 ” 孩子 在 一个 差事 . 但他却喜欢拨弄火堆, 或者派“跑腿的”孩子去办事。

[ˈmæti] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] ([laɪk] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər][æt; ət] **Matty was now the mother's darling , and promised (like her sister at** 马蒂 曾是 现在 这 母亲的 亲爱的 , 和 承诺 (喜欢 她 姐姐 在 [hɜːr; hər][eɪdʒ]) , **her age**) , 她 年龄) , 玛蒂现在是母亲的掌上明珠, 并且（像她姐姐在她这个年纪时一样）被寄予厚望。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [grɛt] [ˈbjuːti] .
to be a great beauty .
到 是 一个 伟大的 美丽 .

成为绝世佳人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [əˈlaʊd][tuː; tə] [mɪs] [ˈmæti] , [huː] [smaɪld][ænd; ənd] [saɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət]
I was reading this aloud to Miss Matty , who smiled and sighed a little at
我 曾是 阅读 这 大声 到 错过 马蒂 , WHO 微笑 和 叹了口气 一个 小的 在
[ðə; ði][hoʊp] ,
the hope ,
这 希望 ,

我当时正大声朗读这段话给玛蒂小姐听，她听了之后微笑着轻轻叹了口气，似乎看到了希望。

[soʊ] [ˈfɑːndli] [ɪkˈsprest] , [ðæt] “ [ˈlɪt(ə)] [ˈmæti] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][veɪn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]
so fondly expressed , that “ little Matty might not be vain , even if she were a
所以 深情地 表达 , 那 “ 小的 马蒂 可能 不是 是 徒劳 , 甚至 如果 她 是 一个
- .
bewty . “
- . “

如此深情地表达道：“即使小玛蒂是个美人，她也可能不会虚荣。”

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈprɪti] [her] , [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [mɪs] [məˈtɪldə] ; “ [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bəd] [maʊθ]
“ **I had very pretty hair , my dear , “ said Miss Matilda ; “ and not a bad mouth**
“ 我 有 非常 漂亮的 头发 , 我的 亲爱的 , “ 说 错过 玛蒂尔达 ; “ 和 不是 一个 坏的 嘴
.
:
.

“亲爱的，我的头发很漂亮，”玛蒂尔达小姐说，“而且我的嘴巴也不坏。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [suːn] [ˈæftərwərdz] [əˈdʒʌst][hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd] [drɔː] [hɜːrˈself] [ʌp] .
“ **And I saw her soon afterwards adjust her cap and draw herself up** .
“ 和 我 锯 她 很快 然后 调整 她 帽 和 画 她自己 向上 .

“不久之后，我看到她调整了一下帽子，挺直了身子。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] - [ˈletərz] .
But to return to Mrs Jenkyns's letters .
但 到 返回 到 太太 - 信件 .

但让我们回到詹金斯夫人的信件上来。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ; [wʌt] [ˈhoʊmli] [dəˈmestɪk] [ˈmedsnz]
She told her husband about the poor in the parish ; what homely domestic medicines
她 讲述 她 丈夫 关于 这 贫穷的 在 这 教区 ; 什么 家常的 国内的 药物
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ədˈmɪnɪstəd] ;
she had administered ;
她 有 管理 ;

她告诉丈夫教区里的穷人，以及她给他们使用的那些简陋的家常药；

[wʌt] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfɪzɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] .
what kitchen physic she had sent .
什么 厨房 物理学 她 有 发送 .

她寄来了什么厨房秘方？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [held] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒər] [æz; əz][ə; eɪ][rɑːd][ɪn] [ˈpɪkl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv]
She had evidently held his displeasure as a rod in pickle over the heads of
她 有 显然 握住 他的 不满 作为 一个 杆 在 泡菜 超过 这 头部 的
[ɔːl][ðə; ði] [nɛə] - [duː] - [welz] .
all the ne'er - do - wells .
全部 这 从未 - 做 - 水井 .

显然，她把他的不满当作了一根用来震慑所有游手好闲之徒的棍棒。

[ʃiː, ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][də'rek](ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz] ; [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz]
She asked for his directions about the cows and pigs ; and did not always
她 问 为了 他的 方向 关于 这 牛 和 猪 ; 和 做过 不是 总是
[əb'teɪn] [ðem; ðəm] ,
obtain them ,
获得 他们 ,

她向他询问牛和猪的去向，但并非每次都能得到答案。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [[ʊʊn] [bɪ'fɔːr] .
as I have shown before .
作为 我 有 所示 前 .

正如我之前所展示的那样。

[ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
The kind old grandmother was dead when a little boy was born ,
这 种类 老的 祖母 曾是 死的 什么时候 一个 小的 男生 曾是 出生 ,
慈祥的老奶奶去世时，一个小男孩出生了。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][,rʌblɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['letər] [ʌv; əv]
soon after the publication of the sermon ; but there was another letter of
很快 后 这 发布 的 这 讲道 ; 但 那里 曾是 其他 信 的
[egzɔːr'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grænfɑːðər] ,
exhortation from the grandfather ,
讲道 从 这 祖父 ,
布道词发表后不久，祖父又写了一封劝勉信。

[mɔːr] ['strɪndʒənt][ænd; ənd] [əd'mɑːnɪtɔːrɪ] [ðæn; ðən]['evər] ,
more stringent and admonitory than ever ,
更多的 严格 和 告诫性的 比 曾经 ,
比以往任何时候都更加严厉和具有告诫性，

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
now that there was a boy to be guarded from the snares of the world .
现在 那 那里 曾是 一个 男生 到 是 守卫 从 这 陷阱 的 这 世界 .
现在有了一个需要保护的男孩，让他免受世间种种陷阱的侵害。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl][ðə; ði] ['vəriəs] [sɪnz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [men] [maɪt] [fɔːl] ,
He described all the various sins into which men might fall ,
他 描述 全部 这 各种各样的 罪孽 进入 哪个 男人 可能 落下 ,
他描述了人们可能犯下的各种罪恶，

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['wʌndə-d] [haʊ] ['eni] [mæn]['evər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['næt](ə)rəl] [deθ] .
until I wondered how any man ever came to a natural death .
直到 我 想知道 如何 任何 男人 曾经 来了 到 一个 自然的 死亡 .
直到我开始思考，究竟是什么原因导致人自然死亡。

[ðə; ði] ['gæləʊz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][,tɜːrmɪ'nei](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The gallows seemed as if it must have been the termination of the
这 绞刑架 似乎 作为 如果 它 必须 有 到过 这 终止 的 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][mʌʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ;
lives of most of the grandfather's friends and acquaintance ;
生活 的 最多 的 这 祖父的 朋友们 和 熟人 ;
绞刑架似乎象征着祖父大多数朋友和熟人生命的终结；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ['biːɪŋ] “
and I was not surprised at the way in which he spoke of this life being “
和 我 曾是 不是 惊讶 在 这 方式 在 哪个 他 辐 的 这 生活 存在 “
[ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] .
a vale of tears .
一个 谷 的 眼泪 .
对于他把人生比作“泪谷”的说法，我并不感到惊讶。

” [aɪ 'ti:] [si:md] ['kjʊriəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brʌðə] [brɪfɔ:r] ；
“ **It seemed curious that I should never have heard of this brother before** ；
” 它 似乎 好奇的 那 我 应该 绝不 有 听到 的 这 兄弟 前 ；
“奇怪的是，我以前竟然从未听说过这位兄弟；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd] [jʌŋ] ，
but I concluded that he had died young ，
但 我 结束 那 他 有 死亡 年轻的 ，
但我认为他英年早逝。

[ɔ:r] [els] ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstə] .
or else surely his name would have been alluded to by his sisters .
或者 别的 一定 他的 姓名 会 有 到过 暗示 到 经过 他的 姐妹 ；
否则，他的姐妹们肯定会提到他的名字。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['pækɪts] [ʌv; əv] [mɪs] - ['letəz] .
By - and - by we came to packets of Miss Jenkyns's letters .
经过 - 和 - 经过 我们 来了 到 数据包 的 错过 - 信件 ；
不久，我们看到了詹金斯小姐的一捆捆信件。

[ðɪ:z] [mɪs] ['mæti] [dɪd] [rɪ'gret] [tu:; tə][bɜ:rn] .
These Miss Matty did regret to burn .
这些 错过 马蒂 做过 后悔 到 烧伤 ；
马蒂小姐很后悔烧掉了这些。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ʌðə] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['raɪtəz] ，
She said all the others had been only interesting to those who loved the writers ，
她 说 全部 这 其他的 有 到过 仅有的 有趣的 到 那些 WHO 喜爱 这 作家 ；
她说，其他那些书只有喜欢这些作家的人才会觉得有趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:rt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]
and that it seemed as if it would have hurt her to allow them
和 那 它 似乎 作为 如果 它 会 有 伤害 她 到 允许 他们
[tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ，
to fall into the hands of strangers ，
到 落下 进入 这 双手 的 陌生人 ；
而且，让她觉得让这些东西落入陌生人手中会让她很痛苦。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['mʌðə] ， [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ，
who had not known her dear mother , and how good she was ，
WHO 有 不是 已知 她 亲爱的 母亲 ； 和 如何 好的 她 曾是 ；
谁人不认识她亲爱的母亲，也不了解她母亲有多么善良。

[ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [spel] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɑ:dərn] ['fæ(ə)n] ；
although she did not always spell quite in the modern fashion ；
虽然 她 做过 不是 总是 拼写 相当 在 这 现代的 时尚 ；
虽然她的拼写并不总是完全符合现代规范；

[bʌt; bət]['dɛbɜ:z, 'dɛbrɜz] ['letəz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['veri] [su:'pɪriə] ！
but Deborah's letters were so very superior ！
但 黛博拉的 信件 是 所以 非常 优越的 ！
但是黛博拉的信件写得太好了！

[eni] [wʌn] [maɪt] ['prɔ:fɪt][baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] .
Any one might profit by reading them .
任何 一 可能 利润 经过 阅读 他们 ；
任何人都可以从阅读中受益。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] ['mɪsɪz] - ，
It was a long time since she had read Mrs Chapone ，
它 曾是 一个 长的 时间 自从 她 有 读 太太 - ，
她已经很久没读过《夏蓬夫人》了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['debrə; 'debərə][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm]
but she knew she used to think that Deborah could have said the same
但 她 知道 她 用过的 到 思考 那 黛博拉 可以 有 说 这 相同的
[θɪŋz] [kwɔɪt] [æz; əz] [wel] ;
things quite as well ;
事物 相当 作为 出色地 ;

但她知道，她以前也认为黛博拉完全可以说出同样的话；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz][ˈkɑːrtər] !
and as for Mrs Carter !
和 作为 为了 太太 卡特 !
至于卡特夫人！

[ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈletərz] , [dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] “
people thought a deal of her letters , just because she had written “
人们 想法 一个 交易 的 她 信件 , 只是 因为 她 有 书面 “
[epɪkˈtɪtəs] ,
Epictetus ,
爱比克泰德 ,

人们很看重她的信件，仅仅因为她写过《爱比克泰德》。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [fɔr] ['debrə; 'debərə] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
” **but she was quite sure Deborah would never have made use of such a**
” 但 她 曾是 相当 当然 黛博拉 会 绝不 有 制成 使用 的 这样的 一个
[ˈkɑːmən] [ɪkˈspre(ə)n] [æz; əz] “ [aɪ] [ˈkænə] [biː; bi] [fæʃ] !
common expression as “ I canna be fashed !
常见的 表达 作为 ” 我 美人蕉 是 法什 !

但她非常肯定黛博拉永远不会使用像“我可不想被洗！”这样常见的表达方式。

” [mɪs] [ˈmæti] [dɪd] [grʌdʒ] [ˈbɜːrniŋ] [ðɪːz] [ˈletərz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] .
” **Miss Matty did grudge burning these letters , it was evident .**
” 错过 马蒂 做过 怨恨 燃烧 这些 信件 , 它 曾是 明显 .

“马蒂小姐确实对烧毁这些信件怀有怨恨，这一点显而易见。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ðəm; ðəm][biː; bi] [ˈkerləsli] [pæst] [ˈʊʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkwaiət] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd]
She would not let them be carelessly passed over with any quiet reading , and
她 会 不是 让 他们 是 粗心大意 通过了 超过 和 任何 安静的 阅读 , 和
[ˈskɪpɪŋ] , [tuː; tə][maɪˈself] .
skipping , to myself .
跳过 , 到 我 .

她不会让我轻率地、随意地、跳过地阅读或翻阅它们。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
She took them from me ,
她 采取 他们 从 我 ,

她把它们从我这里拿走了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkænd(ə)][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːd] [ðəm; ðəm] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and even lighted the second candle in order to read them aloud with a
和 甚至 照明 这 第二 蜡烛 在 命令 到 读 他们 大声 和 一个
[ˈpraːpər] [ˈemfəsis] ,
proper emphasis ,
恰当的 强调 ,

甚至还点燃了第二根蜡烛，以便更清晰、更有力度地朗读这些文字。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈʊʊvər][ðə; ði][bɪɡ] [wɜːrdz] .
and without stumbling over the big words .
和 没有 踉跄 超过 这 大的 字 .

而且没有被晦涩难懂的词汇绊倒。

[oʊ] [dɪr] ！
Oh dear ！
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[haʊ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [fæktɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃnz] , [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [kənˈkluːdɪd] ！
how I wanted facts instead of reflections , before those letters were concluded ！
如何 我 通缉 事实 反而 的 反思 , 前 那些 信件 是 结束 ！
在那些信件写完之前，我多么希望看到的是事实而不是反思！

[ðeɪ] [ˈlæstɪd] [juːˈes] [tuː] [naɪts] ；
They lasted us two nights ；
他们 持续 我们 二 夜晚 ；
它们陪伴了我们两个晚上；

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz]
and I won't deny that I made use of the time to think of many other things
和 我 惯于 否定 那 我 制成 使用 的 这 时间 到 思考 的 许多 其他 事物
，
，
，
我不会否认，我利用这段时间思考了很多其他事情。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][maɪ][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ɪːtʃ] [ˈsentəns] .
and yet I was always at my post at the end of each sentence .
和 然而 我 曾是 总是 在 我的 邮政 在 这 结尾 的 每个 句子 .
然而，在每句话的结尾，我总是出现在我的岗位上。

[ðə; ði] [ˈrektərz] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [hæd; həd] [ɔːl]
The rector's letters , and those of his wife and mother - in - law , had all
这 校长 信件 , 和 那些 的 他的 妻子 和 母亲 - 在 - 法律 , 有 全部
[bɪn] [ˈtɔːlərəbli] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ˈpɪθi] ,
been tolerably short and pithy ,
到过 勉强可以接受 短的 和 简洁 ,
牧师及其妻子和岳母的信件都相当简短精炼。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪnz] [ˈveri] [kloʊz] [təˈgeðər] .
written in a straight hand , with the lines very close together .
书面 在 一个 直的 手 , 和 这 线条 非常 关闭 一起 .
字迹工整，笔画间距很近。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈletər] [wʌz; wəz] [kənˈteɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
Sometimes the whole letter was contained on a mere scrap of paper .
有时 这 所有的 信 曾是 包含 在 一个 仅仅 废料 的 纸 .
有时整封信的内容仅仅写在一张纸片上。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪŋk] [ˈveri] [braʊn] ；
The paper was very yellow , and the ink very brown ；
这 纸 曾是 非常 黄色的 , 和 这 墨水 非常 棕色的 ；
纸张很黄，墨水很棕；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːts] [wɜːr; wər] ([æz; əz] [mɪs] [ˈmæti] [meɪd] [em ˈiː] [əbˈzɜːrv]) [ðə; ði][oʊld]
some of the sheets were (as Miss Matty made me observe) the old
一些 的 这 纸张 是 (作为 错过 马蒂 制成 我 观察) 这 老的
[əˈrɪdʒən(ə)][pəʊst] ,
original post ,
原来的 邮政 ,
其中一些纸张（正如马蒂小姐让我注意到的）是旧的原始帖子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][pəʊst] - [bɔɪ] [ˈraɪdɪŋ][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd]
with the stamp in the corner representing a post - boy riding for life and
和 这 邮票 在 这 角落 代表 一个 邮政 - 男生 骑术 为了 生活 和
[twæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] .
twanging his horn .
拨弦 他的 喇叭 ；

角落里的邮票图案是一位邮递员骑着马，吹着喇叭，仿佛在为生命奔波。

[ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
The letters of Mrs Jenkyns and her mother were fastened with a great
这 信件 的 太太 詹金斯 和 她 母亲 是 系紧 和 一个 伟大的
[raʊnd] [red] [ˈweɪfər] ;
round red wafer ;
圆形的 红色的 晶圆 ；
詹金斯夫人和她母亲的信件是用一块大的圆形红色薄片封住的；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈɛdʒwɜːθs] “ [ˈpeɪtrənɪdʒ] ” [hæd; həd] [ˈbænɪʃt] [ˈweɪfəz] [frʌm; frəm]
for it was before Miss Edgeworth's “ patronage ” had banished wafers from
为了 它 曾是 前 错过 埃奇沃斯的 “ 赞助 ” 有 被放逐 晶圆 从
[pəˈlaɪt] [səˈsaɪəti] .
polite society .
有礼貌的 社会 ；

因为那是在埃奇沃思小姐的“赞助”将薄饼从上流社会中驱逐出去之前的事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtenər][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [ðæt] [fræŋks][wɜːr; wər][ɪn]
It was evident , from the tenor of what was said , that franks were in
它 曾是 明显 , 从 这 男高音 的 什么 曾是 说 , 那 弗兰克斯 是 在
[greɪt] [rɪˈkwest] ,
great request ,
伟大的 要求 ,
从谈话的语气中可以明显看出，法兰克福汇票非常抢手。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈdets] [baɪ] [ˈniːdi] [ˈmembər] [ʌv; əv]
and were even used as a means of paying debts by needy members of
和 是 甚至 用过的 作为 一个 方法 的 付费 债务 经过 贫困 成员 的
[ˈpɑːrləmənt] .
Parliament .
议会 ；

甚至一些贫困的议员也曾用这些钱来偿还债务。

[ðə; ði] [ˈrektər] [siːld] [hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsəlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
The rector sealed his epistles with an immense coat of arms ,
这 校长 密封 他的 书信 和 一个 巨大 外套 的 武器 ,
校长在信件末尾盖上了巨大的纹章。

[ænd; ənd] [[joʊd] [baɪ][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] [ðæt]
and showed by the care with which he had performed this ceremony that
和 显示 经过 这 关心 和 哪个 他 有 执行 这 仪式 那
[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʌt] [ˈoʊpən] ,
he expected they should be cut open ,
他 预期的 他们 应该 是 切 打开 ,
他如此认真地进行这场仪式，表明他预料到这些尸体会被切开。

[nɑːt][ˈbroʊkən][baɪ] [ˈeni] [ˈθɔːtləs] [ɔːr][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][hænd] .
not broken by any thoughtless or impatient hand .
不是 破碎的 经过 任何 轻率 或者 不耐烦 手 ；
没有被任何粗心或急躁的人弄坏。

[naʊ] , [mɪs] - [ˈletərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] .
Now , Miss Jenkyns's letters were of a later date in form and writing .
现在 , 错过 - 信件 是 的 一个 之后 日期 在 形式 和 写作 ；
詹金斯小姐的信件，无论从形式还是写作风格来看，都属于较晚的时期。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [ru:t] [ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz]
but I think it was in 1805 that Miss Jenkyns wrote the longest series of letters
但 我 思考 它 曾是 在 - 那 错过 詹金斯 写道 这 最长 系列 的 信件
— [ɑːn] [ə'keɪzŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [nɪr] ['njʊ,kæsl] -
— on occasion of her absence on a visit to some friends near Newcastle —
— 在 场合 的 她 缺席 在 一个 访问 到 一些 朋友们 靠近 纽卡斯尔 —
[ə'pɑːn] - [taɪn] .
upon - Tyne .
之上 - 泰恩河 .

但我认为詹金斯小姐写过最长的一系列信件是在 1805 年——当时她去纽卡斯尔附近的一些朋友家拜访，不在身边。
[ðiːz] [frendz] [wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmændənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæərɪsn] [ðer; ðər] ,
These friends were intimate with the commandant of the garrison there ,
这些 朋友们 是 亲密的 和 这 指挥官 的 这 驻军 那里 ,
这些朋友与驻扎在那里的指挥官关系密切。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪfɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]
and heard from him of all the preparations that were being made to
和 听到 从 他 的 全部 这 准备工作 那 是 存在 制成 到
[rɪ'pel] [ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv][ˌbʊɔːnɑː'pɑːte] ,
repel the invasion of Buonaparte ,
击退 这 入侵 的 波拿巴 ,
并从他那里得知了为抵御波拿巴入侵所做的所有准备工作。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪn] .
which some people imagined might take place at the mouth of the Tyne .
哪个 一些 人们 想象 可能 拿 地方 在 这 嘴 的 这 泰恩河 .
有人认为这可能会发生在泰恩河口。

[mɪs] ['dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ;
Miss Jenkyns was evidently very much alarmed ;
错过 詹金斯 曾是 显然 非常 很多 惊慌 ;
詹金斯小姐显然非常惊慌；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['prɪti] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]
and the first part of her letters was often written in pretty intelligible
和 这 第一的 部分 的 她 信件 曾是 经常 书面 在 漂亮的 可理解的
['ɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,
而且她信件的第一部分通常是用相当易懂的英语写的。

[kən'veiɪŋ] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪfɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ]
conveying particulars of the preparations which were made in the family with
传递 细节 的 这 准备工作 哪个 是 制成 在 这 家庭 和
[huːm] [jiː; jɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['dredɪd] [ɪ'vent] ;
whom she was residing against the dreaded event ;
谁 她 曾是 居住 反对 这 令人恐惧的 事件 ;
详细说明了其所居住的家庭为应对这场可怕的事件所做的准备；

[ðə; ði] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv] [kloʊðɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pækt] [ʌp] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [tuː; tə]['ɔːlstən] [mʊr]
the bundles of clothes that were packed up ready for a flight to Alston Moor
这 捆绑 的 衣服 那 是 包装 向上 准备好 为了 一个 航班 到 阿尔斯顿 泊
([ə; eɪ][waɪld] ['hɪli] [piːs] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [bɪ'twiːn] [nɔː'θʌmbələnd] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd]) ;
(**a wild hilly piece of ground between Northumberland and Cumberland**) ;
(一个 荒野 丘陵 片 的 地面 之间 诺森伯兰郡 和 坎伯兰) ;
打包好的衣物，准备飞往阿尔斯顿荒原（位于诺森伯兰郡和坎伯兰郡之间的一片荒凉的丘陵地带）；

[ðə; ði] ['sɪɡnəl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [flaɪt] ,
the signal that was to be given for this flight ,
这 信号 那 曾是 到 是 给定 为了 这 航班 ,
本次航班需要发出的信号，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪm(ə)l'teɪniəs] [tɜːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɒlənt'iəz] [ˈʌndər][ɑːrmz] — [wɪt]
and for the simultaneous turning out of the volunteers under arms — which
和 为了 这 同时 转弯 出去 的 这 志愿者 在下面 武器 — 哪个
[sed] ['sɪgnəl][wʌz; wəz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ([ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli]) [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
said signal was to consist (if I remember rightly) in ringing the church
说 信号 曾是 到 由 (如果 我 记住 没错) 在 铃声 这 教会
[ˈbelz] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] ['mænər] .
bells in a particular and ominous manner .
铃铛 在 一个 特别的 和 不祥的 方式 .
同时，志愿者们会全副武装地走出来——这个信号（如果我没记错的话）就是以一种特殊而凶险的方式敲响教堂的钟声。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][hɜːr; hər][həʊsts][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrtɪ][ɪn]
One day , when Miss Jenkyns and her hosts were at a dinner - party in
— 天 , 什么时候 错过 詹金斯 和 她 主持人 是 在 一个 晚餐 - 派对 在
[ˈnjʊ,kæsl] ,
Newcastle ,
纽卡斯尔 ,
有一天，詹金斯小姐和她的主人在纽卡斯尔参加一个晚宴时，
[ðɪs] ['wɔːrɪŋ] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['ɡɪv(ə)n] ([nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [prə'sɪːdɪŋ] ,
this warning summons was actually given (not a very wise proceeding ,
这 警告 传票 曾是 实际上 给定 (不是 一个 非常 明智的 进行中 ,
这份警告传票确实已经发出（这不是一个明智的做法），

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]
if there be any truth in the moral attached to the fable of the Boy and
如果 那里 是 任何 真相 在 这 道德 随附的 到 这 寓言 的 这 男生 和
[ðə; ði] [wʊlf] ;
the Wolf ;
这 狼 ;
如果《狼与狼》寓言故事所蕴含的道德真理有任何真实性的话；
[bʌt; bət][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]) , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] , [ˈhɑːrdli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] ,
but so it was) , and Miss Jenkyns , hardly recovered from her fright ,
但 所以 它 曾是) , 和 错过 詹金斯 , 几乎 恢复 从 她 惊吓 ,
但事实的确如此)，而詹金斯小姐还没从惊吓中缓过神来。

[roʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] ['breθləs] [ʃɑːk] , [ðə; ði] ['hɜːrɪ] [ænd; ənd]
wrote the next day to describe the sound , the breathless shock , the hurry and
写道 这 下一个 天 到 描述 这 声音 , 这 喘不过气 震惊 , 这 匆忙 和
[ə'lɑːrm] ;
alarm ;
警报 ;
第二天，他写信描述了当时的声音、令人窒息的震惊、匆忙和惊恐；
[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [breθ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [haʊ] ['trɪviəl] , [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] ,
and then , taking breath , she added , “ How trivial , my dear father ,
和 然后 , 采取 气息 , 她 额外 , “ 如何 琐碎的 , 我的 亲爱的 父亲 ,
然后，她深吸一口气，补充道：“多么微不足道的事啊，我亲爱的父亲。”

[duː][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [æprɪ'hɛŋʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['iːvɪŋ] [ə'pɪr] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
do all our apprehensions of the last evening appear , at the present moment ,
做 全部 我们的 担忧 的 这 最后的 晚上 出现 , 在 这 展示 片刻 ,
昨晚所有的担忧，此刻似乎都已显现。
[tuː; tə][kɑːm][ænd; ənd][ɪn'kwaiəɪŋ][maɪndz] !
to calm and enquiring minds !
到 冷静的 和 查询 思想 !
献给平静而求知的心灵！

” [ænd; ənd] [hɪr] [mɪs] [ˈmæti] [brʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] —
” And here Miss Matty broke in with —
” 和 这里 错过 马蒂 打破 在 和 —
“这时，玛蒂小姐插话道——”

” [bʌt; bət] , [ɪnˈdi:d] , [maɪ] [dɪr] , [ðei] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈtrɪviəl] [ɔːr] [ˈtraʊflɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
” But , indeed , my dear , they were not at all trivial or trifling at the time .
” 但 , 的确 , 我的 亲爱的 , 他们 是 不是 在 全部 琐碎的 或者 琐事 在 这 时间 .
“但是，亲爱的，它们在当时一点也不微不足道或无关紧要。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈmeni] [ə; ei] [taɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
I know I used to wake up in the night many a time and think I heard the
我 知道 我 用过的 到 唤醒 向上 在 这 夜晚 许多 一个 时间 和 思考 我 听到 这
[træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈentərɪŋ] [ˈkrænfəd] .
tramp of the French entering Cranford .
流浪汉 的 这 法语 进入 克兰福德 .
我知道我以前经常在夜里醒来，觉得听到了法国人进入克兰福德的脚步声。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] [maɪnz] — [ænd; ənd] [miːt] [wʊd]
Many people talked of hiding themselves in the salt mines — and meat would
许多 人们 谈话 的 隐藏 他们自己 在 这 盐 矿井 — 和 肉 会
[hæv; həv] [kept] [ˈkæpətəli] [daʊn] [ðer; ðər] ,
have kept capitially down there ,
有 保留 资本 向下 那里 ,
许多人谈到要躲进盐矿——而肉类在盐矿里肯定能保存得很好。

[ˈoʊnli][pərˈhæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɜːrsti] .
only perhaps we should have been thirsty .
仅有的 也许 我们 应该 有 到过 渴 .
或许我们应该感到口渴才对。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [priːtʃt] [ə; ei] [hoʊl] [set] [ʌv; əv] [ˈsəːmənz] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzn] ; [wʌn] [set] [ɪn]
And my father preached a whole set of sermons on the occasion ; one set in
和 我的 父亲 布道 一个 所有的 放 的 布道 在 这 场合 ; 一 放 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] ,
the mornings ,
这 早晨 ,
我父亲为此做了一整套布道；一套在早上，

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈderɪvd][ænd; ənd] [gəˈlaɪəθ] , [tuː; tə] [ˈspɪrɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sperdz] [ɔːr]
all about David and Goliath , to spirit up the people to fighting with spades or
全部 关于 大卫 和 歌利亚 , 到 精神 向上 这 人们 到 斗争 和 黑桃 或者
[brɪks] ,
bricks ,
砖块 ,
一切都围绕着大卫和歌利亚的故事展开，以此激励人们拿起铁锹或砖块去战斗。

[ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [set] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] ,
if need were ; and the other set in the afternoons ,
如果 需要 是 ; 和 这 其他 放 在 这 下午 ,
如果需要的话；另一组则安排在下午，

[ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [nəˈpəʊliən] ([ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ˈboʊni] ,
proving that Napoleon (that was another name for Bony ,
证明 那 拿破仑 (那 曾是 其他 姓名 为了 骨质 ,
这证明拿破仑（那是博尼的另一个名字）

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [him; ɪm]) [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æŋ; ən] [əˈpɒljən] [ænd; ənd]
as we used to call him) was all the same as an Apollyon and
作为 我们 用过的 到 称呼 他) 曾是 全部 这 相同的 作为 一个 阿波罗 和
[əˈbædəŋ] .
Abaddon .
阿巴顿 .

我们过去常称他为亚波伦和亚巴顿。

[aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈræðər] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [prɪnt] [ðɪs] [læst] [set] ;
I remember my father rather thought he should be asked to print this last set ;
我 记住 我的 父亲 相当 想法 他 应该 是 问 到 打印 这 最后的 放 ;
我记得我父亲当时觉得应该让他来印刷这最后这套印刷品;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [hæd; həd] , [pərˈhæps] , [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈhɪrɪŋ] .
but the parish had , perhaps , had enough of them with hearing .
但 这 教区 有 , 也许 , 有 足够的 的 他们 和 听力 .
但教区可能已经受够了他们的听证会。

" [ˈpiːtər] [ˈmaːmədjʊːk] [ˈɑːrli] [ˈdʒɛŋkɪnz] (" [pɒr] [ˈpiːtər] !
" **Peter Marmaduke Arley Jenkyns (" poor Peter !**
" 彼得 马默杜克 阿利 詹金斯 (" 贫穷的 彼得 !
“彼得·马默杜克·阿利·詹金斯（可怜的彼得！）

" [æz; əz] [mɪs] [ˈmæti] [bɪˈgæn][tuː; tə][kɔːl] [him; ɪm]) [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [æt; ət] [ˈfrozbəri] [baɪ] [ðɪs]
" **as Miss Matty began to call him) was at school at Shrewsbury by this**
" 作为 错过 马蒂 开始 到 称呼 他) 曾是 在 学校 在 什鲁斯伯里 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .
（正如马蒂小姐开始称呼他的那样）当时正在什鲁斯伯里上学。

[ðə; ði] [ˈrektər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈlætɪn] [wʌns] [mɔːr] ,
The rector took up his pen , and rubbed up his Latin once more ,
这 校长 采取 向上 他的 笔 , 和 摩擦 向上 他的 拉丁 一次 更多的 ,
校长拿起笔，再次擦了擦他的拉丁文。

[tuː; tə] [kɔːrəˈspaːnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
to correspond with his boy .
到 对应 和 他的 男生 .
与他的儿子通信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ʃoʊ] [ˈletərz] .
It was very clear that the lad's were what are called show letters .
它 曾是 非常 清除 那 这 小伙子的 是 什么 是 称为 展示 信件 .
很明显，这些小伙子们穿的是所谓的表演服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈment(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] , [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] ,
They were of a highly mental description , giving an account of his studies ,
他们 是 的 一个 高度 精神的 描述 , 给予 一个 帐户 的 他的 研究 ,
他们的描述极具精神深度，讲述了他的学习经历。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [hoʊps][ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [kwɒʊˈteɪ(ə)n]
and his intellectual hopes of various kinds , with an occasional quotation
和 他的 知识分子 希望 的 各种各样的 种类 , 和 一个 偶然 引述
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklæsɪks] ;
from the classics ;
从 这 经典 ;
以及他各种各样的求知欲，偶尔还会引用一些古典名言；

[bʌt; bət] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][ˈænim(ə)] [ˈneɪtʃər] [brʊʊk] [aʊt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsentəns] [æz; əz]
but , **now** **and** **then** , **the** **animal** **nature** **broke out in** **such** **a** **little sentence** **as**
但 , 现在 和 然后 , 这 动物 自然 打破 出去 在 这样的 一个 小的 句子 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

但是，偶尔，动物本性也会像这样在短短一句话中显露出来：

[ˈeɪdɪdəntli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈhɜ:ri] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈspektɪd] : “
evidently written in a trembling hurry , **after the letter had been inspected** : “
显然 书面 在 一个 发抖 匆忙 , 后 这 信 有 到过 检查 : “
[ˈmʌðər] [dɪr] ,
Mother dear ,
母亲 亲爱的 ,

显然是在信件被检查之后，匆忙颤抖地写下的：“亲爱的妈妈，

[du:] [send] [em ˈi:] [ə; eɪ] [keɪk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈsɪtrən] [ɪn] .
do send me a cake , **and** **put plenty of citron in** .
做 发送 我 一个 蛋糕 , 和 放 很多 的 香橼 在 .

给我寄个蛋糕，里面多放些香橼。

” [ðə; ði] “ [ˈmʌðər] [dɪr] ” [ˈpra:bəbli] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rm][ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] “
” **The** “ **mother dear** ” **probably answered her boy in the form of cakes** **and** “
” 这 “ 母亲 亲爱的 ” 大概 回答 她 男生 在 这 形式 的 蛋糕 和 “
[ˈɡʊdi] ,
goody ,
好东西 ,

“亲爱的妈妈”可能会用蛋糕和“好吃的”来回答她的儿子，

” [ˈfɔ:r; fər][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈletərz] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [set] ;
” **for there were none of her letters among this set** ;
” 为了 那里 是 没有任何 的 她 信件 之中 这 放 ;

因为这一批信件中没有她的一封；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektərz] ,
but a whole collection of the rector's ,
但 一个 所有的 收藏 的 这 校长 ,

但校长的一系列收藏品，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈlætɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪz] [ˈletərz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][wɔ:r] -
to whom the Latin in his boy's letters was like a trumpet to the old war -
到 谁 这 拉丁 在 他的 男孩们 信件 曾是 喜欢 一个 喇叭 到 这 老的 战争 -
[hɔ:rs] .
horse .
马 .

对他来说，儿子信中的拉丁文就像老战马的号角一样振奋人心。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈlætɪn] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] , [pərˈhæps] , [æn; ən][ˌɔ:r nəˈment(ə)]
I do not know much about Latin , **certainly** , **and** **it is** , **perhaps** , **an** **ornamental**
我 做 不是 知道 很多 关于 拉丁 , 当然 , 和 它 是 , 也许 , 一个 装饰
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

我对拉丁语了解不多，它或许是一种装饰性语言。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)] ,
but not very useful ,
但 不是 非常 有用 ,

但用处不大。

[aɪ] [θɪŋk] — [æ̃t; ə̃t] [li:st] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɪts][aɪ] [rɪˈmembər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektərz]
I think — at least to judge from the bits I remember out of the rector's
我 思考 — 在 至少 到 法官 从 这 比特 我 记住 出去 的 这 校长
[ˈletərz] .
letters .
信件 .

我想——至少从我记得的校长信件中的一些内容来看——应该是这样。

[wʌn] [wʌz; wəz] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t] [ðæt] [taʊn] [ɪn][jʊr; jər][mæp][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ;
One was , “ You have not got that town in your map of Ireland ;
— 曾是 , “ 你 有 不是 得到 那 镇 在 你的 地图 的 爱尔兰 ;

其中一条是：“你的爱尔兰地图上没有那个城镇；

[bʌt; bət][ˈboʊnəs] [bərˈnɑ:rdəs] [nɑ:n] [vɪdɪt] [ˈɑ:mnɪə] , [æz; əz][ðə; ði] - [seɪ] .
but Bonus Bernardus non videt omnia , as the Proverbia say .
但 奖金 伯纳德斯 非 维德特 奥米尼亚 , 作为 这 - 说 .

但正如谚语所说，Bonus Bernardus non videtomnia。

” [ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] “ [pʊr] [ˈpi:tər] ” [gɑ:t] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ˈmeni] [skreɪps] .
” Presently it became very evident that “ poor Peter “ got himself into many scrapes .
” 目前 它 成为 非常 明显 那 ” 贫穷的 彼得 ” 得到 他自己 进入 许多 刮伤 .
“现在很明显，可怜的彼得给自己惹了不少麻烦。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈstɪltɪd] [ˈpenɪtəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [fɑ:r; fər][sʌm; səm] [rɔ:ŋ] -
There were letters of stilted penitence to his father , for some wrong -
那里 是 信件 的 僵硬的 忏悔 到 他的 父亲 , 为了 一些 错误的 -
[ˈdu:ɪŋ] ;
doing ;
正在做 ;

他曾写信给父亲，表达自己对某些过错的委婉忏悔；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbædli] - [ˈrɪt(ə)n] , [ˈbædli] - [si:ld] , [ˈbædli] - [dəˈrektɪd] ,
and among them all was a badly - written , badly - sealed , badly - directed ,
和 之中 他们 全部 曾是 一个 糟糕 - 书面 , 糟糕 - 密封 , 糟糕 - 指导 ,
[blɒtɪd] [noʊt] : — “ [maɪ] [daɪ] ,
blotted note : — “ My dear ,
印迹 笔记 : — “ 我的 亲爱的 ,

其中有一张字迹潦草、封口粗糙、书写方向错误、字迹模糊的纸条：“亲爱的，

[daɪ] , [daɪ] , [ˈdaɪrɪst] [ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [bɔɪ] ; [aɪ] [wɪl] , [ɪnˈdi:d] ;
dear , dear , dearest mother , I will be a better boy ; I will , indeed ;
亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 母亲 , 我 将要 是 一个 更好的 男生 ; 我 将要 , 的确 ;

亲爱的，亲爱的，最亲爱的妈妈，我一定会做一个好孩子；我一定会的；

[bʌt; bət][dəʊnt] , [pli:z] , [bi:; bi] [ɪ] [fɑ:r; fər][em ˈi:] ; [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi]
but don't , please , be ill for me ; I am not worth it ; but I will be
但 不 , 请 , 是 患病的 为了 我 ; 我 是 不是 值得 它 ; 但 我 将要 是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

但请不要为我生病；我不值得你们这样做；但我会乖乖的。

[ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈmʌðər] .
darling mother .
亲爱的 母亲 .

亲爱的母亲。

” [mɪs] [ˈmæti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [fɑ:r; fər] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] [ðɪs] [noʊt] .
” Miss Matty could not speak for crying , after she had read this note .
” 错过 马蒂 可以 不是 说话 为了 哭泣 , 后 她 有 读 这 笔记 .
“马蒂小姐读完这张纸条后，哭得说不出话来。”

[ʃiː; ʃi] [gɜv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][ɪn] ['saɪləns] ,
She gave it to me in silence ,
她 给予 它 到 我 在 沉默 ,
她默默地把它递给了我。

[ænd; ənd] [ðen] [gɔ:t][ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['seɪkrɪd] [rɪ'sesɪz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ru:m] ,
and then got up and took it to her sacred recesses in her own room ,
和 然后 得到 向上 和 采取 它 到 她 神圣 凹陷处 在 她 自己的 房间 ,
然后她起身，把它带到了自己房间里的私密角落。

[fɔːr; fəɹ] [fɪr] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [get] [bɜːrnt] .
for fear , by any chance , it might get burnt .
为了 害怕 , 经过 任何 机会 , 它 可能 得到 烧焦的 .
担心万一被烧毁了。

“ [pʊɹ] ['piːtəɹ] !
“ **Poor Peter !**
“ 贫穷的 彼得 !
“可怜 的彼得！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [skreɪps] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] .
“ **she said ; “ he was always in scrapes ; he was too easy** .
“ 她 说 ; “ 他 曾是 总是 在 刮伤 ; 他 曾是 也 简单的 .
她说：“他总是惹麻烦；他太容易对付了。”

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [left][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
They led him wrong , and then left him in the lurch .
他们 引领 他 错误的 , 和 然后 左边 他 在 这 困境 .
他们误导了他，然后抛弃了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fʌːnd][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
But he was too fond of mischief .
但 他 曾是 也 喜爱 的 恶作剧 .
但他太喜欢恶作剧了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevəɹ] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][dʒʊk] .
He could never resist a joke .
他 可以 绝不 抵抗 一个 开玩笑 .
他总是忍不住开玩笑。

[pʊɹ] ['piːtəɹ] !
Poor Peter !
贫穷的 彼得 !
可怜的彼得！

“ [tʃæptəɹ] ['vaɪ, 'viː] .
“ **CHAPTER VI** .
“ 章 六年级 .
第六章

[pʊɹ] ['piːtəɹ]
POOR PETER
贫穷的 彼得
可怜的彼得

[pʊɹ] ['piːtəːz] [kə'rɪɹ] [leɪ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['ræðəɹ] ['plezntli] [mæpt] [aʊt][baɪ][kaɪnd] [frendz] ,
Poor Peter's career lay before him rather pleasantly mapped out by kind friends ,
贫穷的 彼得的 职业 躺 前 他 相当 愉快 已映射 出去 经过 种类 朋友们 ,
可怜的彼得的未来之路，是由他的好朋友精心规划好的。

[bʌt; bət]['bɒʊnəs] [bəɹ'nɑːrdəs] [nɑːn] [vɪdɪt] ['ɑːmniə] , [ɪn] [ðɪs] [mæp] [tuː] .
but Bonus Bernardus non videt omnia , in this map too .
但 奖金 伯纳德斯 非 维德特 奥米尼亚 , 在 这 地图 也 .
但伯纳德斯的奖金非视频全能，在这张地图上也是如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][wɪn] ['ɑ:nərz] [æt; ət][ðə; ði] ['frozbəri] [sku:l] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðəm; ðəm] [θɪk]
He was to win honours at the Shrewsbury School , and carry them thick
他 曾是 到 赢 荣誉 在 这 什鲁斯伯里 学校 , 和 携带 他们 厚的
[tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] ,
to Cambridge ,
到 剑桥 ,

他后来在什鲁斯伯里学校获得了优异的成绩，并顺利考入剑桥大学。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:dfa:ðər] , [sɜ:r] ['pi:tər]
and after that , a living awaited him , the gift of his godfather , Sir Peter
和 后 那 , 一个 活的 等待中 他 , 这 礼物 的 他的 教父 , 先生 彼得
[ɑ:rlɪ] .
Arley .
阿利 :

之后，他获得了一份稳定的工作，这是他的教父彼得·阿利爵士送给他的礼物。

[pʊr] ['pi:tər] !
Poor Peter !
贫穷的 彼得 !

可怜的彼得！

[hɪz; ɪz][lɑ:tɪ][ɪn][laɪf][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd]
his lot in life was very different to what his friends had hoped and
他的 很多 在 生活 曾是 非常 不同的 到 什么 他的 朋友们 有 希望 和
[plænd] .
planned .
计划 :

他的人生境遇与朋友们的期望和计划截然不同。

[mɪs] ['mæti] [təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Miss Matty told me all about it ,
错过 马蒂 讲述 我 全部 关于 它 ,

马蒂小姐把事情的来龙去脉都告诉我了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
and I think it was a relief when she had done so .
和 我 思考 它 曾是 一个 宽慰 什么时候 她 有 完毕 所以 :

我认为她这样做之后，大家都松了一口气。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][dɒt][ɑ:n][ɔ:l][hɜ:r; hər]
He was the darling of his mother , who seemed to dote on all her
他 曾是 这 亲爱的 的 他的 母亲 , WHO 似乎 到 宠爱 在 全部 她
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他是母亲的掌上明珠，母亲似乎对所有孩子都疼爱有加。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˈdebɜ:z, 'debrəz] [su:'pɪriər] [ə'kwɑɪərmənts] .
though she was , perhaps , a little afraid of Deborah's superior acquisitions .
尽管 她 曾是 , 也许 , 一个 小的 害怕的 的 黛博拉的 优越的 收购 :

虽然她可能有点害怕黛博拉比她强得多的才能。

[ˈdebrə; 'debərə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛvərɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [wen] ['pi:tər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
Deborah was the favourite of her father , and when Peter disappointed
黛博拉 曾是 这 最喜欢的 的 她 父亲 , 和 什么时候 彼得 失望的
[hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
him , she became his pride .
他 , 她 成为 他的 自豪 :

黛博拉是她父亲最宠爱的女儿，当彼得让他失望时，她就成了他的骄傲。

[ðə; ði][səʊl] ['ɑ:nər] ['pi:tər] [brɔ:t] [ə'vei] [frʌm; frəm] ['frozbəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrepju'teɪ](ə)n][ʌv; əv]
The sole honour Peter brought away from Shrewsbury was the reputation of
这 唯一 荣誉 彼得 带来 离开 从 什鲁斯伯里 曾是 这 名声 的
[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][best] [gʊd] ['feləʊ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ,
being the best good fellow that ever was ,
存在 这 最好的 好的 同伴 那 曾经 曾是 ,
彼得从什鲁斯伯里带回的唯一荣誉，就是他被誉为有史以来最好的好人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)]['dʒʊəkɪŋ] .
and of being the captain of the school in the art of practical joking .
和 的 存在 这 队长 的 这 学校 在 这 艺术 的 实际的 开玩笑 .
并且是学校恶作剧之王。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][set] [ə'baʊt] ['remɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænli]
His father was disappointed , but set about remedying the matter in a manly
他的 父亲 曾是 失望的 , 但 放 关于 补救措施 这 事情 在 一个 男子气概
[wei] .
way .
方式 .
他的父亲虽然失望，但还是以男子汉的方式着手解决这个问题。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][send] ['pi:tər][tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['tu:tər] ,
He could not afford to send Peter to read with any tutor ,
他 可以 不是 买得起 到 发送 彼得 到 读 和 任何 导师 ,
他负担不起送彼得去跟家庭教师读书的费用。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪm'self] ;
but he could read with him himself ;
但 他 可以 读 和 他 他自己 ;
但他可以和他一起读书；

[ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] [təʊld][,em 'i:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [ˌprepə'reɪfɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
and Miss Matty told me much of the awful preparations in the way of
和 错过 马蒂 讲述 我 很多 的 这 可怕 准备工作 在 这 方式 的
[ˈdɪkʃənəri] [ænd; ənd][ˈleksɪ,kɒnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pi:tər]
dictionaries and lexicons that were made in her father's study the morning Peter
字典 和 词典 那 是 制成 在 她 父亲的 学习 这 早晨 彼得
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .
马蒂小姐告诉我，在彼得开始工作的那个早晨，她父亲的书房里做了很多可怕的准备工作，比如查阅字典和词典。

“ [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ！ ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
“ **My poor mother !** ” **said she** .
“ 我的 贫穷的 母亲 ！ ” 说 她 .
“我可怜的母亲！”她说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [dʒʌst] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['stʌdi] - [dɔ:r] ,
“ **I remember how she used to stand in the hall , just near enough the study - door** ,
“ 我 记住 如何 她 用过的 到 站立 在 这 大厅 , 只是 靠近 足够的 这 学习 - 门 ,
“我记得她以前总是站在走廊里，离书房的门很近，

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [təʊn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [vɔɪs] .
to catch the tone of my father's voice .
到 抓住 这 语气 的 我的 父亲的 嗓音 .
捕捉父亲说话的语气。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪf] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [raɪt] , [baɪ][hɜ:r; hər] [feɪs] .
I could tell in a moment if all was going right , by her face .
我 可以 告诉 在 一个 片刻 如果全部 曾是 去 正确的 , 经过 她 脸 .
我一眼就能从她的表情中看出一切是否顺利。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [did] [gʊv] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] . "

And it did go right for a long time . "

和 它 做过 去 正确的 为了 一个 长的 时间 . "

而且这种情况持续了很长时间。

" [wʌt] [went] [rɔ:ŋ] [æt; ət][ləst] ? " [sed] [aɪ] . " [ðæt] ['taɪərsəm] ['lætn] , [aɪ] [der] [seɪ] . "

" What went wrong at last ? " said I . " That tiresome Latin , I dare say . "

" 什么 去 错误的 在 最后的 ? " 说 我 . " 那 令人厌烦 拉丁 , 我 敢 说 . "

“到底哪里出了问题？”我问。“我想，大概是那该死的拉丁语吧。”

" [noʊ] ! [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['lætn] .

" No ! it was not the Latin .

" 不 ! 它 曾是 不是 这 拉丁 .

“不！那不是拉丁语。”

['pi:tər] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər] [hi; hi] [wɜ:rkt] [ʌp] [wel] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

Peter was in high favour with my father , for he worked up well for him .

彼得 曾是 在 高的 偏爱 和 我的 父亲 , 为了 他 工作 向上出色地 为了 他 .

彼得很受我父亲的器重，因为他为父亲工作做得很好。

[bʌt; bət] [hi; hi] [si:md] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['krænfəd] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [bi; bi] [dʒʊʊkt] [ə'baʊt] ,

But he seemed to think that the Cranford people might be joked about ,

但 他 似乎 到 思考 那 这 克兰福德 人们 可能 是 开玩笑 关于 ,

但他似乎认为克兰福德人可能会被人嘲笑。

[ænd; ənd] [meɪd] [fʌŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [did] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; ['noʊbə:di] [dʌz] .

and made fun of , and they did not like it ; nobody does .

和 制成 乐趣 的 , 和 他们 做过 不是 喜欢 它 ; 无人 做 .

他们嘲笑他们，他们不喜欢这样；没有人喜欢这样。

[hi; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [həʊksɪŋ] [ðem; ðəm] ; - [həʊksɪŋ] - [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɜ:rd] , [maɪ] [dɪr] ,

He was always hoaxing them ; ' hoaxing ' is not a pretty word , my dear ,

他 曾是 总是 骗局 他们 ; - 骗局 - 是 不是 一个 漂亮的 单词 , 我的 亲爱的 ,

他一直在欺骗他们；“欺骗”这个词可不雅观，亲爱的。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ju; jʊ] [wəʊnt] [tel] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [aɪ] [ju:st] [aɪ 'ti:] ,

and I hope you won't tell your father I used it ,

和 我 希望 你 惯于 告诉 你的 父亲 我 用过的 它 ,

我希望你不会告诉你父亲我用过它。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tʃɔɪs] [ɪn] [maɪ] ['læŋɡwɪdʒ] ,

for I should not like him to think that I was not choice in my language ,

为了 我 应该 不是 喜欢 他 到 思考 那 我 曾是 不是 选择 在 我的 语言 ,

因为我不想让他觉得我的语言能力不够好。

['æftər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['debrə; 'debərə] .

after living with such a woman as Deborah .

后 活的 和 这样的 一个 女士 作为 黛博拉 .

与黛博拉这样的女人一起生活之后。

[ænd; ənd] [bi; bi] [ʃʊr] [ju; jʊ] ['nevər] [ju:z] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .

And be sure you never use it yourself .

和 是 当然 你 绝不 使用 它 你自己 .

而且你千万不要自己使用它。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] ,

I don't know how it slipped out of my mouth ,

我 不 知道 如何 它 滑倒了 出去 的 我的 嘴 ,

我不知道这句话怎么会从我嘴里说出来。

[ɪk'sept] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] ['pi:tər] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
except it was that I was thinking of poor Peter and it was always
除了 它 曾是 那 我 曾是 思维 的 贫穷的 彼得 和 它 曾是 总是
[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
his expression .
他的 表达 .

只不过，我当时想到的是可怜的彼得，而那总是他的表情。

[bʌt; bət] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] [bɔɪ] [ɪn] ['meni] ['θɪŋz] .
But he was a very gentlemanly boy in many things .
但 他 曾是 一个 非常 绅士风度 男生 在 许多 事物 .

但他在很多方面都表现得非常绅士。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [dɪr] ['kæptɪn] [braʊn] [ɪn] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] ['redi] [tu; tə] [help] ['eni] [oʊld] ['pɜ:rs(ə)n] [ɔ:r]
He was like dear Captain Brown in always being ready to help any old person or
他 曾是 喜欢 亲爱的 队长 棕色的 在 总是 存在 准备好 到 帮助 任何 老的 人 或者
[ə; eɪ] [tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

他就像亲爱的布朗船长一样，总是乐于帮助老人或孩子。

[stiɪl] , [hi; hi] [dɪd] [laɪk] ['dʒɔʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʌn] ;
Still , he did like joking and making fun ;
仍然 , 他 做过 喜欢 开玩笑 和 制作 乐趣 ;

不过，他确实喜欢开玩笑和戏谑；

[ænd; ənd] [hi; hi] [si:md] [tu; tə] ['θɪŋk] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdɪz] [ɪn] ['krænfəd] [wʊd] [br'li:v] ['eniθɪŋ] .
and he seemed to think the old ladies in Cranford would believe anything .
和 他 似乎 到 思考 这 老的 女士们 在 克兰福德 会 相信 任何事物 .

他似乎认为克兰福德的老太太们什么都信。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [oʊld] ['leɪdɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ðen] ; [wi; wi] [ɑ:r; ər] ['prɪnsəpli] ['leɪdɪz] [naʊ] , [aɪ]
There were many old ladies living here then ; we are principally ladies now , I
那里 是 许多 老的 女士们 活的 这里 然后 ; 我们 是 主要 女士们 现在 , 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

那时这里住着很多老太太；我知道，现在我们这里也主要是女士了。

[bʌt; bət] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ju:st] [tu; tə] [bi; bi] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] .
but we are not so old as the ladies used to be when I was a girl .
但 我们 是 不是 所以 老的 作为 这 女士们 用过的 到 是 什么时候 我 曾是 一个 女孩 .

但我们不像我小时候那些女士那样年纪大了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [læf] [tu; tə] ['θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['pi:təz] [dʒoʊks] .
I could laugh to think of some of Peter's jokes .
我 可以 笑 到 思考 的 一些 的 彼得的 笑话 .

想到彼得的一些笑话，我就忍不住发笑。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wəʊnt] [tel] [ju; jʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
No , my dear , I won't tell you of them ,
不 , 我的 亲爱的 , 我 惯于 告诉 你 的 他们 ,

不，亲爱的，我不会告诉你那些事。

[br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [ʃɑ:k] [ju; jʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu; tə] [du:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
because they might not shock you as they ought to do , and they were
因为 他们 可能 不是 震惊 你 作为 他们 应该 到 做 , 和 他们 是
['veri] ['ʃɑ:kɪŋ] .
very shocking .
非常 令人震惊 .

因为它们可能不会像应该的那样让你感到震惊，但它们确实非常令人震惊。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [tʊk] [ɪn][maɪ][ˈfɑːðər] [wʌns] ,
He even took in my father once ,
他 甚至 采取 在 我的 父亲 一次 ,
他甚至还收留过我父亲。

[baɪ] [ˈdresɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd]
by dressing himself up as a lady that was passing through the town and
经过 敷料 他自己 向上 作为 一个 女士 那 曾是 通过 通过 这 镇 和
[wɪft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈrektər] [ʌv; əv] [ˈkrænfəd] ,
wished to see the Rector of Cranford ,
希望 到 看 这 校长 的 克兰福德 ,
他把自己装扮成一位路过小镇、想要拜访克兰福德教区的女士。

- [huː] [hæd; həd] [ˈpʌblɪft] [ðæt][ˈædmərəb(ə)l] [ə'saɪz] [ˈsɜːrmən] .
- who had published that admirable Assize Sermon .
- WHO 有 已发布 那 令人钦佩的 大 讲道 .
“是谁发表了那篇令人钦佩的巡回审判布道词。”

- [ˈpiːtər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [maɪ][ˈfɑːðər] [tʊk]
- Peter said he was awfully frightened himself when he saw how my father took
- 彼得 说 他 曾是 非常 害怕 他自己 什么时候 他 锯 如何 我的 父亲 采取
[aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] ,
it all in ,
它 全部 在 ,
“彼得说，当他看到我父亲的反应时，他自己也感到非常害怕。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈkɑːpi] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [nəˈpʊʊliən] [ˌbʊɔːnɑːˈpɑːte] [ˈsəːmənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and even offered to copy out all his Napoleon Buonaparte sermons for her
和 甚至 提供 到 复制 出去 全部 他的 拿破仑 波拿巴 布道 为了 她
— [hɪm; ɪm] ,
— him ,
— 他 ,
甚至还主动提出要为她抄录他所有关于拿破仑·波拿巴的布道词——他自己，

[aɪ] [miːn] — [noʊ] , [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ˈpiːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ðen] .
I mean — no , her , for Peter was a lady then .
我 意思是 — 不 , 她 , 为了 彼得 曾是 一个 女士 然后 :
我的意思是——不，是她，因为当时的彼得是一位女士。

[hiː; hi][tʊʊld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈterəfaɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevər][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] ,
He told me he was more terrified than he ever was before ,
他 讲述 我 他 曾是 更多的 恐惧 比 他 曾经 曾是 前 ,
他告诉我，他比以往任何时候都更加恐惧。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [maɪ][ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
all the time my father was speaking .
全部 这 时间 我的 父亲 曾是 请讲 .
在我父亲讲话的整个过程中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ][ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
He did not think my father would have believed him ; and yet if he had
他 做过 不是 思考 我的 父亲 会 有 相信 他 ; 和 然而 如果 他 有
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,
他认为我父亲不会相信他；然而，即便他不相信，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpiːtər] .
it would have been a sad thing for Peter .
它 会 有 到过 一个 伤心 事物 为了 彼得 .
这对彼得来说会是一件令人难过的事。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
As it was , he was none so glad of it ,
作为 它 曾是 , 他 曾是 没有任何 所以 高兴的 的 它 ,
但事实上, 他对此一点也不感到高兴。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [kept] [hɪm; ɪm] [hɑ:rd] [æt; ət] [wɜ:rk] [ˈkɑ:piŋ] [aʊt] [ɔ:l] [ðoʊz] [twelv] [ˌbwɔ:nɑ:ˈpɑ:te]
for my father kept him hard at work copying out all those twelve Buonaparte
为了 我的 父亲 保留 他 难的 在 工作 复制 出去 全部 那些 十二 波拿巴
[ˈsə:mənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] — [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ˈpi:tər] [hɪmˈself] ,
sermons for the lady — that was for Peter himself ,
布道 为了 这 女士 — 那 曾是 为了 彼得 他自己 ,
因为我父亲让他辛勤工作, 为那位女士抄录波拿巴的全部十二篇布道词——那是给彼得本人的。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
He was the lady .
他 曾是 这 女士 .

他就是那位女士。

[ænd; ænd] [wʌnz] [wen] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈpi:tər] [sed] , - [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] !
And once when he wanted to go fishing , Peter said , ' Confound the woman !
和 一次 什么时候 他 通缉 到 去 钓鱼 , 彼得 说 , - 混杂 这 女士 !
有一次, 彼得想去钓鱼, 彼得说: “该死的女人! ”

- — [ˈveri] [bæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [hi:; hi]
' — very bad language , my dear , but Peter was not always so guarded as he
- — 非常 坏的 语言 , 我的 亲爱的 , 但 彼得 曾是 不是 总是 所以 守卫 作为 他
[ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [bɪn] ;
should have been ;
应该 有 到过 ;
“——亲爱的, 这话很不雅, 但彼得并非一直都像他应该的那样谨慎;

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [ˈnɪrli] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪts] :
my father was so angry with him , it nearly frightened me out of my wits :
我的 父亲 曾是 所以 生气的 和 他 , 它 几乎 害怕 我 出去 的 我的 智慧 :
我父亲对他非常生气, 差点把我吓得魂飞魄散:

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkə:tsi] [ˈpi:tər] [kept]
and yet I could hardly keep from laughing at the little curtseys Peter kept
和 然而 我 可以 几乎 保持 从 笑 在 这 小的 屈膝礼 彼得 保留
[ˈmeɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,

然而, 我还是忍不住笑出了声, 彼得不停地行屈膝礼。

[kwɑɪt] [ˈslaɪli] , [wenˈevər] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [spʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi:z] [ˈeksələnt] [teɪst] [ænd; ænd] [saʊnd]
quite slyly , whenever my father spoke of the lady's excellent taste and sound
相当 狡猾地 , 每当 我的 父亲 辐 的 这 女士的 出色的 品尝 和 声音
[dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] . “
discrimination . ”
歧视 . ”
每当我父亲谈起那位女士的卓越品味和敏锐鉴赏力时, 她都会非常狡黠地说道。

“ [dɪd] [mɪs] [ˈdʒenkiŋz] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈtrɪks] ? ” [sed] [aɪ] .
“ **Did Miss Jenkyns know of these tricks ?** ” **said I .**
” 做过 错过 詹金斯 知道 的 这些 技巧 ? ” 说 我 .

“詹金斯小姐知道这些伎俩吗?”我问道。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[ˈdebrə; ˈdebərə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [[ɑ:kt] .
Deborah would have been too much shocked .
黛博拉 会 有 到过 也 很多 震惊 .

黛博拉当时肯定会受到极大的惊吓。

[noʊ] , [noʊ][wʌn] [nu:] [bʌt; bət][em ˈi:] .
No , no one knew but me .
不 , 不 一 知道 但 我 .

不，除了我之外没有人知道。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ˈpi:təz] [plænz] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel]
I wish I had always known of Peter's plans ; but sometimes he did not tell
我 希望 我 有 总是 已知 的 彼得的 计划 ; 但 有时 他 做过 不是 告诉
[em ˈi:] .
me .
我 .

我希望我一直都知道彼得的计划；但有时他并没有告诉我。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] ;
He used to say the old ladies in the town wanted something to talk about ;
他 用过的 到 说 这 老的 女士们 在 这 镇 通缉 某物 到 讲话 关于 ;
他常说镇上的老太太们想找点话题聊聊；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] .
but I don't think they did .
但 我 不 思考 他们 做过 .

但我认为他们并没有这样做。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][es ˈti:][ˈdʒeɪmzɪz] [ˈkrɑ:nɪk(ə)] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]
They had the St James's Chronicle three times a week , just as we have
他们 有 这 英石 詹姆斯的 编年史 三 时代 一个 星期 , 只是 作为 我们 有
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他们当时每周有三期《圣詹姆斯纪事报》，就像我们现在一样。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [tu:; tə] [seɪ] ;
and we have plenty to say ;
和 我们 有 很多 到 说 ;

我们有很多话要说；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈklækɪŋ] [nɔɪz] [ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and I remember the clacking noise there always was when some of the
和 我 记住 这 咔嚓声 噪音 那里 总是 曾是 什么时候 一些 的 这
[ˈleɪdɪz] [ɡɑ:t] [təˈgeðər] .
ladies got together .
女士们 得到 一起 .

我还记得，每当一些女士聚在一起时，总会发出咔哒咔哒的声音。

[bʌt; bət] , [ˈprɑ:bəbli] , [sˈku:lɔɪz] [tɔ:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈleɪdɪz] .
But , probably , schoolboys talk more than ladies .
但 , 大概 , 男学生 讲话 更多的 比 女士们 .

但是，男生可能比女生话多。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] , [sæd] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
At last there was a terrible , sad thing happened .
在 最后的 那里 曾是 一个 糟糕的 , 伤心 事物 发生 .

最后，发生了一件可怕、悲伤的事情。

“ [mɪs] [ˈmæti] [gɑ:t][ʌp] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] ; [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər]
” **Miss Matty got up , went to the door , and opened it ; no one was there**
” 错过 马蒂 得到 向上 , 去 到 这 门 , 和 打开 它 ; 不 一 曾是 那里
.
:
.

“玛蒂小姐起身走到门口，打开门；门外空无一人。”

[ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rθə] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɑ:rθə] [keɪm] ,
She rang the bell for Martha , and when Martha came ,
她 响铃 这 钟 为了 玛莎 , 和 什么时候 玛莎 来了 ,
她按响了门铃，玛莎来了之后，

[hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] [egz] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end]
her mistress told her to go for eggs to a farm at the other end
她 情妇 讲述 她 到 去 为了 鸡蛋 到 一个 农场 在 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

她的女主人让她去镇子另一头的农场买鸡蛋。

“ [aɪ] [wɪl] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][ju:; jʊ] , [ˈmɑ:rθə] .
” **I will lock the door after you , Martha .**
” 我 将要 锁 这 门 后 你 , 玛莎 .
“玛莎，你走后我会把门锁上的。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈfreɪd] [tu:; tə][goʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? “
You are not afraid to go , are you ? ”
你 是 不是 害怕的 到 去 , 是 你 ? ”
你不怕去吧？

“ [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [ˈdʒem] [hə:n] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][goʊ]
” **No , ma'am , not at all ; Jim Hearn will be only too proud to go**
” 不 , 女士 , 不是 在 全部 ; 杰姆 赫恩 将要 是 仅有的 也 自豪的 到 去
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
with me .
和 我 .

“不，夫人，完全没问题；杰姆·赫恩会非常乐意和我一起去。”

“ [mɪs] [ˈmæti] [dru:] [hɜ:rˈself] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈloʊn] ,
” **Miss Matty drew herself up , and as soon as we were alone ,**
” 错过 马蒂 画 她自己 向上 , 和 作为 很快 作为 我们 是 独自的 ,
“玛蒂小姐挺直了身子，我们一独处，

[ʃi:; ʃi] [wɪft] [ðæt] [ˈmɑ:rθə] [hæd; həd] [mɔ:r] [ˈmeɪdənlɪ] [rɪˈzɜ:rv] .
she wished that Martha had more maidenly reserve .
她 希望 那 玛莎 有 更多的 少女 预订 .
她希望玛莎能更有少女的矜持一些。

“ [wi:l] [pʊt] [aʊt][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .
” **We'll put out the candle , my dear .**
” 出色地 放 出去 这 蜡烛 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的，我们会把蜡烛熄灭的。”

[wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [baɪ] [ˈfaɪərlaɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We can talk just as well by firelight , you know .
我们 能 讲话 只是 作为 出色地 经过 火光 , 你 知道 .
你知道，我们也可以借着篝火好好聊天。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

[wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈdebrə; ˈdebərə][hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɔ:r][soʊ] ;
Well , you see , Deborah had gone from home for a fortnight or so ;
出色地 , 你 看 , 黛博拉 有 已消失 从 家 为了 一个 两星期 或者 所以 ;
事情是这样的, 黛博拉离家大约两周了;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [stɪl] , [ˈkwaɪət] [deɪ] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [ˌoʊvərˈhed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks]
it was a very still , quiet day , I remember , overhead ; and the lilacs
它 曾是 一个 非常 仍然 , 安静的 天 , 我 记住 , 开销 ; 和 这 丁香
[wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [ˈflaʊər] ,
were all in flower ,
是 全部 在 花 ,
我记得那天非常平静, 头顶上; 紫丁香花都开了。

[soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sprɪŋ] .
so I suppose it was spring .
所以 我 认为 它 曾是 春天 .
所以我想当时应该是春天吧。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [sɪk] [ˈpi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ;
My father had gone out to see some sick people in the parish ;
我的 父亲 有 已消失 出去 到 看 一些 生病的 人们 在 这 教区 ;
我父亲出去探望教区里的一些病人;

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɪɡ][ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] - [hæt][ænd; ənd]
I recollect seeing him leave the house with his wig and shovel - hat and
我 追忆 看到 他 离开 这 房子 和 他的 假发 和 铲 - 帽子 和
[keɪn] .
cane .
甘蔗 .
我记得看到他戴着假发、铁锹帽和拐杖离开了家。

[wʌt] [pəˈzest] [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [ˈpi:tər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [swi:təst] [ˈtempər] ,
What possessed our poor Peter I don't know ; he had the sweetest temper ,
什么 拥有 我们的 贫穷的 彼得 我 不 知道 ; 他 有 这 最甜美的 脾气 ,
我不知道可怜的彼得究竟是怎么了; 他性情一直很好。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][laɪk][tu:; tə] [pleɪŋ] [ˈdebrə; ˈdebərə] .
and yet he always seemed to like to plague Deborah .
和 然而 他 总是 似乎 到 喜欢 到 瘟疫 黛博拉 .
但他似乎总是喜欢捉弄黛博拉。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒʊʊks] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˌʌndʒenˈti:l] ,
She never laughed at his jokes , and thought him ungenteel ,
她 绝不 笑了 在 他的 笑话 , 和 想法 他 粗鲁 ,
她从不笑他的笑话, 觉得他没教养。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈkerf(ə)l] [ˈɪnʌf] [əˈbaʊt] [ɪmˈpru:vɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌvekst] [hɪm; ɪm] .
and not careful enough about improving his mind ; and that vexed him .
和 不是 小心 足够的 关于 改善 他的 头脑 ; 和 那 烦恼 他 .
但他没有足够重视提升自己的心智; 这让他很懊恼。

“ [wel] ! [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , [ænd; ənd] [drest] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld]
“ **Well ! he went to her room , it seems , and dressed himself in her old**
”出色地 ! 他 去 到 她 房间 , 它 似乎 , 和 穿着 他自己 在 她 老的
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,
“嗯! 他似乎去了她的房间, 穿上了她以前的睡袍。”

[ænd; ənd] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:nɪt] ; [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [ɪn] [ˈkrænfəd] ,
and shawl , and bonnet ; just the things she used to wear in Cranford ,
和 披肩 , 和 引擎盖 ; 只是 这 事物 她 用过的 到 穿 在 克兰福德 ,
还有披肩和帽子; 正是她在克兰福德时常穿的那些东西。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] ['evriwɜr] ；
and was known by everywhere ；
和 曾是 已知 经过 到处 ；

举世闻名；

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɜr] [juː; jʊ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] ，
and he made the pillow into a little — you are sure you locked the door ；
和 他 制成 这 枕头 进入 一个 小的 — 你 是 当然 你 已锁定 这 门 ；
他把枕头做成了一個小东西——你确定你锁好门了吗？

[maɪ] [dɪr] ， [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] ['eniwʌn] [tuː; tə] [hɪr] — ['ɪntuː] — ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['berbi] ，
my dear , for I should not like anyone to hear — into — into a little baby ；
我的 亲爱的 ， 为了 我 应该 不是 喜欢 任何人 到 听到 — 进入 — 进入 一个 小的 婴儿 ；
[wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɔːŋ] [kloʊðz] ．
with white long clothes ．
和 白色的 长的 衣服 ．

亲爱的，我不希望任何人听到——听到——听到一个穿着白色长袍的小婴儿的声音。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][em 'iː] ['æftərwərdz] , [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]
It was only , as he told me afterwards , to make something to talk
它 曾是 仅有的 ， 作为 他 讲述 我 然后 ， 到 制作 某物 到 讲话
[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ；
about in the town ；
关于 在 这 镇 ；

正如他后来告诉我的那样，这只是为了在镇上制造一些谈资；

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] [ə'fektɪŋ] ['debrə; 'debərə] ．
he never thought of it as affecting Deborah ．
他 绝不 想法 的 它 作为 影响 黛博拉 ．

他从未想过这件事会影响到黛博拉。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [went] [ænd; ɐnd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlbərt] [wɔːk] — [dʒʌst][hæf] -
And he went and walked up and down in the Filbert walk — just half -
和 他 去 和 步行 向上 和 向下 在 这 榛子 走 — 只是 一半 -
['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [reɪlz] ，
hidden by the rails ；
隐 经过 这 铁轨 ；

于是他沿着菲尔伯特步道来回走动——半个身子隐没在铁轨后面。

[ænd; ɐnd][hæf] - [siːn] ； [ænd; ɐnd][hiː; hi] ['kʌdlɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [dʒʌst] [laɪk][ə; eɪ]['berbi] ，
and half - seen ; and he cuddled his pillow , just like a baby ；
和 一半 - 已见 ； 和 他 依偎 他的 枕头 ， 只是 喜欢 一个 婴儿 ；
他半睁着眼，像个婴儿一样抱着枕头。

[ænd; ɐnd] [tɔːkt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːnsens] ['piːp(ə)] [duː] ．
and talked to it all the nonsense people do ．
和 谈话 到 它 全部 这 废话 人们 做 ．

然后像人们那样对它胡说八道。

[oʊ] [dɪr] ！
Oh dear !
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[ænd; ɐnd][maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] ['stepɪŋ] ['steɪtli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ， [æz; əz][hiː; hi] [ɔːlweɪz] [dɪd] ；
and my father came stepping stately up the street , as he always did ；
和 我的 父亲 来了 步进 庄严 向上 这 街道 ， 作为 他 总是 做过 ；
我的父亲迈着庄严的步伐沿着街道走了过来，就像他一贯的作风一样；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [si:] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] — [aɪ] [ˈdeə'seɪ] [æz; əz]
and what should he see but a little black crowd of people — I daresay as
和 什么 应该 他 看 但 一个 小的 黑色的 人群 的 人们 — 我 敢说 作为
[ˈmeni] [æz; əz] [ˈtwenti] — [ɔ:l] [ˈpi:pɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] [reɪlz] .
many as twenty — all peeping through his garden rails .
许多 作为 二十 — 全部 偷窥 通过 他的 花园 铁轨 .

他看到的是什么呢？是一小群黑人——我敢说有二十来个人——都正从他花园的栏杆缝隙里往外窥视。

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
So he thought , at first ,
所以 他 想法 , 在 第一的 ,

所以他一开始是这么想的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [nu:] [ˌroʊdə'dendrən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [blu:m] ,
they were only looking at a new rhododendron that was in full bloom ,
他们 是 仅有的 寻找 在 一个 新的 杜鹃花 那 曾是 在 满的 盛开 ,
他们当时看到的只是一株正值盛花期的新杜鹃花。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsləʊər] ,
and that he was very proud of ; and he walked slower ,
和 那 他 曾是 非常 自豪的 的 ; 和 他 步行 慢点 ,
他为此感到非常自豪；他走得慢了下来。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə][əd'maɪər] .
that they might have more time to admire .
那 他们 可能 有 更多的 时间 到 钦佩 .

这样他们或许会有更多的时间去欣赏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndə'd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][ˈsɜ:rmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
And he wondered if he could make out a sermon from the occasion ,
和 他 想知道 如果 他 可以 制作 出去 一个 讲道 从 这 场合 ,
他琢磨着能不能从这次场合中听出一段布道内容。

[ænd; ənd] [θɔ:t] , [pər'hæps] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'leɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrənz]
and thought , perhaps , there was some relation between the rhododendrons
和 想法 , 也许 , 那里 曾是 一些 关系 之间 这 杜鹃花

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
and the lilies of the field .
和 这 百合花 的 这 场地 .

于是他想，或许杜鹃花和野百合花之间存在某种联系。

[maɪ] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] !
My poor father !
我的 贫穷的 父亲 !

我可怜的父亲！

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ;
When he came nearer , he began to wonder that they did not see him ;
什么时候 他 来了 更近 , 他 开始 到 想知道 那 他们 做过 不是 看 他 ;
当他走近时，他开始纳闷他们为什么没有看见他；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] , [ˈpi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpi:pɪŋ] !
but their heads were all so close together , peeping and peeping !
但 他们的 头部 是 全部 所以 关闭 一起 , 偷窥 和 偷窥 !
但是它们的脑袋都挤在一起，互相窥视着！

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ˈmi:nɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ,
My father was amongst them , meaning , he said ,
我的 父亲 曾是 在 他们 , 意义 , 他 说 ,
他说，我父亲也在其中，意思是：

[tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wið; wiθ][him; ɪm] , [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði]
to ask them to walk into the garden with him , and admire the
到 问 他们 到 走 进入 这 花园 和 他 , 和 钦佩 这
['bjʊːtɪf(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] ,
beautiful vegetable production ,
美丽的 蔬菜 生产 ,
邀请他们和他一起到花园里走走, 欣赏美丽的蔬菜作物。

[wen] — [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] — [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][reɪlz]
when — oh , my dear , I tremble to think of it — he looked through the rails
什么时候 — 哦 , 我的 亲爱的 , 我 颤抖 到 思考 的 它 — 他 看起来 通过 这 铁轨
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
当——哦, 亲爱的, 我一想到就不寒而栗——他亲自透过铁轨向外望去时,

[ænd; ənd] [sɔː] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ,
and saw — I don't know what he thought he saw ,
和 锯 — 我 不 知道 什么 他 想法 他 锯 ,
他看到了——我不知道他以为自己看到了什么,

[bʌt; bət][oʊld] [kler] [toʊld][em 'iː][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [kwɪt] [greɪ] - [waɪt] [wɪð; wiθ]['æŋgər] ,
but old Clare told me his face went quite grey - white with anger ,
但 老的 克莱尔 讲述 我 他的 脸 去 相当 灰色的 - 白色的 和 愤怒 ,
但老克莱尔告诉我, 他当时气得脸色都变得灰白了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] [aʊt] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [blæk] [braʊz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] —
and his eyes blazed out under his frowning black brows ; and he spoke out —
和 他的 眼睛 燃烧的 出去 在下面 他的 皱眉 黑色的 眉毛 ; 和 他 辐 出去 —
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,
他紧锁的黑眉下, 双眼闪着怒火; 他开口说道——哦,

[soʊ] ['terəbli] ! — [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][stɑːp] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
so terribly ! — and bade them all stop where they were — not one of them
所以 可怕 ! — 和 巴德 他们 全部 停止 在哪里 他们 是 — 不是 一 的 他们
[tuː; tə][goʊ] ,
to go ,
到 去 ,
太可怕了! ——并命令他们全部停在原地——一个也不许走。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ][step] ; [ænd; ənd] , [swɪft] [æz; əz] [laɪt] ,
not one of them to stir a step ; and , swift as light ,
不是 — 的 他们 到 搅拌 一个 步 ; 和 , 迅速 作为 光 ,
他们中没有一个人迈出一步; 而且, 迅如闪电,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪlbərt] [wɔːk] ,
he was in at the garden door , and down the Filbert walk ,
他 曾是 在 在 这 花园 门 , 和 向下 这 榛子 走 ,
他从花园门口进来, 沿着菲尔伯特步道往下走。

[ænd; ənd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv] [pɜr] ['piːtər] , [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] — ['bɑːnɪt] ,
and seized hold of poor Peter , and tore his clothes off his back — bonnet ,
和 查获 抓住 的 贫穷的 彼得 , 和 撕裂 他的 衣服 离开 他的 后退 — 引擎盖 ,
他们抓住可怜的彼得, 撕掉了他身上的衣服——帽子,

[ɔ:l] , [gaʊn] , [ænd; ənd][ɔ:l] — [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði]
shawl , gown , and all — and threw the pillow among the people over the
披肩 , 袍 , 和 全部 — 和 扔 这 枕头 之中 这 人们 超过 这
[ˈreɪlɪŋz] :
railings :
栏杆 :

他披上披肩，穿上长袍，把枕头扔过栏杆，扔到人群中：

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ɪnˈdi:d] ,
and then he was very , very angry indeed ,
和 然后 他 曾是 非常 , 非常 生气的 的确 ,
然后他真的非常非常生气了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [flo:ɡɪd] [ˈpi:tər] !
and before all the people he lifted up his cane and flogged Peter !
和 前 全部 这 人们 他 抬起 向上 他的 甘蔗 和 鞭打 彼得 !
在众人面前，他举起手杖鞭打彼得！

“ [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ˈbɔɪz] [trɪk] , [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌni] [deɪ] , [wen] [ɔ:l] [si:md] [ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd]
“ **My dear , that boy's trick , on that sunny day , when all seemed going straight and**
” 我的 亲爱的 , 那 男孩们 诡计 , 在 那 阳光明媚 天 , 什么时候全部 似乎 去 直的 和
[wel] ,
well ,
出色地 ,
“亲爱的，那个男孩的诡计，就在那个阳光灿烂的日子里，当一切似乎都很顺利美好的时候，

[broʊk] [maɪ] [ˈmʌðəz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][laɪf] .
broke my mother's heart , and changed my father for life .
打破 我的 母亲的 心 , 和 已更改 我的 父亲 为了 生活 :
伤透了我母亲的心，也改变了我父亲的一生。

[aɪ ˈti:][dɪd] , [ɪnˈdi:d] .
It did , indeed .
它 做过 , 的确 :
确实如此。

[oʊld] [kler] [sed] , [ˈpi:tər] [lʊkt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ;
Old Clare said , Peter looked as white as my father ;
老的 克莱尔 说 , 彼得 看起来 作为 白色的 作为 我的 父亲 ;
老克莱尔说：“彼得的脸色和我父亲一样白。”

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [sti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃu:] [tu:; tə][bi:; bi] [flo:ɡɪd] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [strʌk]
and stood as still as a statue to be flogged ; and my father struck
和 站立 作为 仍然 作为 一个 雕像 到 是 鞭打 ; 和 我的 父亲 击
[hɑ:rd] !
hard !
难的 !

我像雕像一样一动不动地站着，任人鞭打；我父亲狠狠地打了我！

[wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [stɔ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] , [ˈpi:tər] [sed] , - [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ɪˈnʌf] ,
When my father stopped to take breath , Peter said , ' Have you done enough ,
什么时候 我的 父亲 停止 到 拿 气息 , 彼得 说 , - 有 你 完毕 足够的 ,
当我父亲停下来喘口气时，彼得说：“你做得够多了吗？”

[sɜ:r] ? - [kwaɪt] [ˈhɔ:rsli] , [ænd; ənd] [sti] [ˈstændɪŋ] [kwaɪt] [ˈkwaɪət] .
sir ? ' quite hoarsely , and still standing quite quiet .
先生 ? - 相当 沙哑地 , 和 仍然 常设 相当 安静的 :
“先生？”他声音沙哑，仍然静静地站着。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sed] — [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [sed] [ˈeniθɪŋ] .
I don't know what my father said — or if he said anything .
我 不 知道 什么 我的 父亲 说 — 或者如果 他 说 任何事物 :
我不知道父亲说了什么——或者他有没有说什么。

[bʌt; bət][oʊld] [kler] [sed] , ['pi:tər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɜ:r; wər] ,
But old Clare said , Peter turned to where the people outside the railing were ,
但 老的 克莱尔 说 , 彼得 转向 到 在哪里 这 人们 外部 这 栏杆 是 ,
但老克莱尔说, 彼得转向栏杆外的人们,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [æz; əz][grænd][ænd; ənd][æz; əz] [greɪv] [æz; əz] ['eni]
and made them a low bow , as grand and as grave as any
和 制成 他们 一个 低的 弓 , 作为 盛大 和 作为 严重 作为 任何
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;
他深深鞠了一躬, 姿态庄重肃穆, 如同任何一位绅士一般。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and then walked slowly into the house .
和 然后 步行 缓慢地 进入 这 房子 .
然后慢慢地走进了房子。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] ['helpɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [meɪk] ['kaʊslɪp] [waɪn] .
I was in the store - room helping my mother to make cowslip wine .
我 曾是 在 这 店铺 - 房间 帮助 我的 母亲 到 制作 报春花 葡萄酒 .
我当时在储藏室里帮我妈妈酿造报春花酒。

[aɪ]['kænɔ:t] [ə'baɪd][ðə; ði] [waɪn] [naʊ] , [nɔ:r][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ;
I cannot abide the wine now , nor the scent of the flowers ;
我 不能 遵守 这 葡萄酒 现在 , 也不 这 香味 的 这 花朵 ;
我现在既无法忍受酒的味道, 也无法忍受花香;

[ðeɪ] [tɜ:rn][em 'i:] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [deɪ] , [wen] ['pi:tər] [keɪm] [ɪn] ,
they turn me sick and faint , as they did that day , when Peter came in ,
他们 转动 我 生病的 和 头晕的 , 作为 他们 做过 那 天 , 什么时候 彼得 来了 在 ,
它们让我感到恶心和昏厥, 就像那天彼得进来时那样。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hɔ:ti] [æz; əz] ['eni] [mæn] — [ɪn'di:d] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [nɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
looking as haughty as any man — indeed , looking like a man , not like a boy .
寻找 作为 傲慢 作为 任何 男人 — 的确 , 寻找 喜欢 一个 男人 , 不是 喜欢 一个 男生 .
他看起来和任何男人一样傲慢——事实上, 他看起来像个男人, 而不是个男孩。

- ['mʌðər] !
' Mother !
- 母亲 !
'母亲!

- [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][eɪ'em] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] , [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['evər] .
' he said , ' I am come to say , God bless you for ever .
- 他 说 , - 我 是 来 到 说 , 上帝 保佑 你 为了 曾经 .
他说: “我来是要说, 愿上帝永远保佑你。”

- [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvər] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ;
' I saw his lips quiver as he spoke ;
- 我 锯 他的 嘴唇 颤动 作为 他 辐 ;
“我看到他说话时嘴唇颤抖;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [də:st] [nɔ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['lʌvɪŋ] ,
and I think he durst not say anything more loving ,
和 我 思考 他 杜斯特 不是 说 任何事物 更多的 爱 ,
我想他不敢再说更甜言蜜语了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
for the purpose that was in his heart .
为了 这 目的 那 曾是 在 他的 心 .
为了他心中的愿望。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]
She looked at him rather frightened , and wondering , and asked him what
她 看起来 在 他 相当 害怕 , 和 好奇 , 和 问 他 什么
[wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .
was to do .
曾是 到 做 .

她有些害怕，又有些疑惑地看着他，问他该怎么办。

[hiː, hi][dɪd][nɑːt] [smaɪl] [ɔːr] [spiːk] ,
He did not smile or speak ,
他 做过 不是 微笑 或者 说话 ,

他既没有微笑也没有说话。

[bʌt; bət] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː, hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ]
but put his arms round her and kissed her as if he did not know how
但 放 他的 武器 圆形的 她 和 亲吻 她 作为 如果 他 做过 不是 知道 如何
[tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ;
to leave off ;
到 离开 离开 ;

但他却搂住她，吻她，仿佛不知该如何结束；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [əˈgen] , [hiː, hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and before she could speak again , he was gone .
和 前 她 可以 说话 再次 , 他 曾是 已消失 .

她还没来得及再说些什么，他就走了。

[wiː; wi] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
We talked it over , and could not understand it ,
我们 谈话 它 超过 , 和 可以 不是 理解 它 ,

我们讨论过，但还是不明白。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [beɪd] [em ˈiː][gɒv][ænd; ənd] [siːk] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl]
and she bade me go and seek my father , and ask what it was all
和 她 巴德 我 去 和 寻找 我的 父亲 , 和 问 什么 它 曾是 全部
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

她让我去找我父亲，问问这到底是怎么回事。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈhaɪlɪ] [dɪsˈpliːzd] . “
I found him walking up and down , looking very highly displeased .”
我 成立 他 步行 向上 和 向下 , 寻找 非常 高度 不高兴 . “

我发现他来回踱步，看起来很不高兴。

- [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [aɪ][hæv; həv] [floːɡɪd] [ˈpiːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː, hi] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] . -
' Tell your mother I have flogged Peter , and that he richly deserved it . '
- 告诉 你的 母亲 我 有 鞭打 彼得 , 和 那 他 丰富 应得的 它 . -

“告诉你母亲，我已经鞭打了彼得，他罪有应得。”

“ [aɪ] [dəːst] [nɑːt][æsk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] .
“ I durst not ask any more questions .
” 我 杜斯特 不是 问 任何 更多的 问题 .

“我不敢再问任何问题。”

[wen] [aɪ][təʊld][maɪ] [ˈmʌðər] , [ʃiː, ʃɪ][sæt] [daʊn] , [kwaɪt] [feɪnt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
When I told my mother , she sat down , quite faint , for a minute .
什么时候 我 讲述 我的 母亲 , 她 卫星 向下 , 相当 头晕的 , 为了 一个 分钟 .

当我告诉母亲这件事时，她坐了下来，感觉有点晕，过了一会儿才缓过来。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ,
I remember , a few days after , I saw the poor ,
我 记住 , 一个 很少 天 后 , 我 锯 这 贫穷的 ,

我记得，几天后，我看到了那些穷人，

[ˈwɪðərd] [ˈkaʊslɪp] [ˈflaʊərz] [θrəʊn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [li:f] [hi:p] , [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd][daɪ][ðer; ðər] .
withered **cowslip** **flowers** **thrown** **out** **to** **the** **leaf** **heap** , **to** **decay** **and** **die** **there** .

干枯 报春花 花朵 抛掷 出去 到 这 叶子 堆 , 到 衰变 和 死 那里 .

枯萎的报春花被扔到落叶堆里，任其腐烂死亡。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkaʊslɪp] [waɪn] [ðæt] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] — [nɔːr] , [ɪnˈdiːd] ,
There **was** **no** **making** **of** **cowslip** **wine** **that** **year** **at** **the** **rectory** **—** **nor** , **indeed** ,
那里 曾是 不 制作 的 报春花 葡萄酒 那 年 在 这 牧师住宅 — 也不 , 的确 ,
[ˈevər][ˈæftər] .
ever **after** .
曾经 后 .

那一年，牧师住宅里没有酿造报春花酒——事实上，之后也再也没有酿造过。

“ [ˈprez(ə)ntli] [maɪ] [ˈmʌðər] [went] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .
“ **Presently** **my** **mother** **went** **to** **my** **father** .
“ 目前 我的 母亲 去 到 我的 父亲 .
“现在我母亲去找我父亲了。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kwi:n] [ˈestər] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ə,hæzjɪˈiərəs] ;
I **know** **I** **thought** **of** **Queen** **Esther** **and** **King** **Ahasuerus** ;
我 知道 我 想法 的 女王 以斯帖 和 国王 阿哈苏鲁斯 ;
我知道我当时想到了以斯帖王后和亚哈随鲁王；

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [lʊkt]
for **my** **mother** **was** **very** **pretty** **and** **delicate** - **looking** , **and** **my** **father** **looked**
为了 我的 母亲 曾是 非常 漂亮的 和 精美的 - 寻找 , 和 我的 父亲 看起来
[æz; əz][ˈterəb(ə)] [æz; əz] [kɪŋ] [ə,hæzjɪˈiərəs] .
as **terrible** **as** **King** **Ahasuerus** .
作为 糟糕的 作为 国王 阿哈苏鲁斯 .

因为我的母亲容貌俊美娇弱，而我的父亲却像亚哈随鲁王一样丑陋可怕。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈmʌðər] [təʊld][em ˈiː] [wʌt]
Some **time** **after** **they** **came** **out** **together** ; **and** **then** **my** **mother** **told** **me** **what**
一些 时间 后 他们 来了 出去 一起 ; 和 然后 我的 母亲 讲述 我 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
had **happened** ,
有 发生 ,

他们一起公开恋情一段时间后，我母亲才告诉我发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈpiːtəz] [ru:m] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðəz] [dɪˈzaɪər] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ]
and **that** **she** **was** **going** **up** **to** **Peter's** **room** **at** **my** **father's** **desire** **—** **though** **she**
和 那 她 曾是 去 向上 到 彼得的 房间 在 我的 父亲的 欲望 — 尽管 她
[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˈpiːtər] [ðɪs] — [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
was **not** **to** **tell** **Peter** **this** **—** **to** **talk** **the** **matter** **over** **with** **him** .
曾是 不是 到 告诉 彼得 这 — 到 讲话 这 事情 超过 和 他 .

她奉我父亲之命上到彼得的房间去，和他商量这件事——尽管她不能告诉彼得。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
But **no** **Peter** **was** **there** .
但 不 彼得 曾是 那里 .
但彼得不在那里。

[wiː; wi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] ; [noʊ] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !
We **looked** **over** **the** **house** ; **no** **Peter** **was** **there** !
我们 看起来 超过 这 房子 ; 不 彼得 曾是 那里 !
我们环顾了整栋房子；彼得不在那里！

[ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ,
Even **my** **father** , **who** **had** **not** **liked** **to** **join** **in** **the** **search** **at** **first** ,
甚至 我的 父亲 , who 有 不是 喜欢 到 加入 在 这 搜索 在 第一的 ,
就连我父亲，起初并不愿意参与搜寻，

[hɛlpt] [ju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
helped us before long .
帮助 我们 前 长的 .

很快就帮了我们。

[ðə; ði] ['rektəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [haʊs] — [steps] [ʌp][ɪntu:] [ə; eɪ] [ru:m] , [steps] [daʊn] [ɪntu:] [ə; eɪ]
The rectory was a very old house — steps up into a room , steps down into a
这 牧师住宅 曾是 一个 非常 老的 房子 — 步骤 向上 进入 一个 房间 , 步骤 向下 进入 一个
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

牧师住宅是一栋非常古老的房子——要走上几级台阶才能进入一个房间，走下几级台阶才能进入另一个房间。

[ɔ:l] [θru:] .
all through .
全部 通过 .

贯穿始终。

[æt; ət][fɜ:rst] , [maɪ] ['mʌðər] [went] ['kɔ:lɪŋ] [loʊ] [ænd; ʌnd][sɔ:ft] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [ðə; ði] [pʊr]
At first , my mother went calling low and soft , as if to reassure the poor
在 第一的 , 我的 母亲 去 呼叫 低的 和 柔软的 , 作为 如果 到 保证 这 贫穷的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

起初，我母亲轻声细语地呼唤着，仿佛是为了安抚这个可怜的孩子。

- [ˈpi:tər] ! [ˈpi:tər] , [dɪr] !
' Peter ! Peter , dear !
- 彼得 ! 彼得 , 亲爱的 !

“彼得！亲爱的彼得！”

[ɪts] [ˈoʊnli][em 'i:] ; - [bʌt; bət] , [baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ] ,
it's only me ; ' but , by - and - by ,
它是 仅有的 我 ; - 但 , 经过 - 和 - 经过 ,

只有我一个人；‘但是，过段时间，

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erəndz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] ,
as the servants came back from the errands my father had sent them ,
作为 这 仆人们 来了 后退 从 这 跑腿 我的 父亲 有 发送 他们 ,
when the servants finished their work ,
仆人们完成父亲派他们办的事回来后，

[ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nz] , [tu:; tə][faɪnd] [wer] [ˈpi:tər][wʌz; wəz] — [æz; əz][wi:; wi] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz]
in different directions , to find where Peter was — as we found he was
在 不同的 方向 , 到 寻找 在哪里 彼得 曾是 — 作为 我们 成立 他 曾是
[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
not in the garden ,
不是 在 这 花园 ,

我们朝不同的方向寻找彼得的下落——因为我们发现他不在花园里。

[nɔ:r][ðə; ði] ['heɪlɔ:ft] , [nɔ:r] ['eniwer] [ə'baʊt] — [maɪ] ['mʌðəz] [kraɪ] [gru:] ['laʊdər] [ænd; ʌnd] ['wɪldər] ,
nor the hayloft , nor anywhere about — my mother's cry grew louder and wilder ,
也不 这 干草阁楼 , 也不 任何地方 关于 — 我的 母亲的 哭 生长 更大声 和 更狂野 ,
if it was in the hay ,
既不在干草堆里，也不在附近任何地方——我母亲的哭喊声越来越大，越来越凄厉。

- [ˈpi:tər] ! [ˈpi:tər] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
' Peter ! Peter , my darling !
- 彼得 ! 彼得 , 我的 亲爱的 !

“彼得！彼得，我的宝贝！”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在那里？

克兰福德(Cranford)

第5/12页

- [fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðæt] [lɔːŋ] [kɪs] [ment] [sʌm; səm][sæd][kaɪnd][ʌv; əv]
' **for then she felt and understood that that long kiss meant some sad kind of**
- 为了 然后 她 毛毡 和 理解 那 那 长的 吻 意思是 一些 伤心 种类 的

- [gʊd] - [baɪ] .

' **good - bye** .

- 好的 - 再见 .

因为那时她感受到并明白，那个漫长的吻意味着某种悲伤的“告别”。

- [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [went] [ɑːn] — [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [ˈrestɪŋ] ,

' **The afternoon went on — my mother never resting** ,

- 这 下午 去 在 — 我的 母亲 绝不 休息 ,

下午时光飞逝——我的母亲一刻也没有休息，

[bʌt; bət] [ˈsiːkɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɔːsəb(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [ˈɪntuː]

but seeking again and again in every possible place that had been looked into

但 寻求 再次 和 再次 在 每一个 可能的 地方 那 有 到过 看起来 进入

[ˈtwenti] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] ,

twenty times before ,

二十 时代 前 ,

但是，我却在之前已经搜寻过二十遍的每一个可能的地方反复寻找。

[nei] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [hɜːrˈself] .

nay , that she had looked into over and over again herself .

不 , 那 她 有 看起来 进入 超过 和 超过 再次 她自己 .

不，那是她自己反复调查过的。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ɪkˈsept] [wen] [hɪz; ɪz]

My father sat with his head in his hands , not speaking except when his

我的 父亲 卫星 和 他的 头 在 他的 双手 , 不是 请讲 除了 什么时候 他的

[ˈmesɪndʒəz] [keɪm] [ɪn] ,

messengers came in ,

信使 来了 在 ,

我父亲双手抱头坐在那里，除了使者进来的时候，他一言不发。

[ˈbrɪŋɪŋ] [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][sæd] ,

bringing no tidings ; then he lifted up his face , so strong and sad ,

带来 不 消息 ; 然后 他 抬起 向上 他的 脸 , 所以 强的 和 伤心 ,

他没有带来任何消息；然后他抬起头，神情坚强而悲伤。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [əˈgen] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and told them to go again in some new direction .

和 讲述 他们 到 去 再次 在 一些 新的 方向 .

并告诉他们要朝着新的方向重新开始。

[maɪ] [ˈmʌðər] [kept] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

My mother kept passing from room to room , in and out of the house ,

我的 母亲 保留 通过 从 房间 到 房间 , 在 和 出去 的 这 房子 ,

我母亲不停地在房间里走来走去，进进出出房子，

[ˈmuːvɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈsiːsɪŋ] .

moving noiselessly , but never ceasing .

移动 无声 , 但 绝不 停止 .

无声地移动，却永不停息。

[ˈniːðər] [ʃiː; ʃɪ][nɔːr][maɪ] [ˈfɑːðər] [dəːst] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs]
Neither she nor my father durst leave the house , which was the meeting - place
两者都不 她 也不 我的 父亲 杜斯特 离开 这 房子 , 哪个 曾是 这 会议 - 地方
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] .
for all the messengers .
为了 全部 这 信使 .

她和我父亲都不敢离开那栋房子，因为那是所有信使的集合地点。

[æɪt; ət][ləst] ([ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑːrk]) , [maɪ] [ˈfɑːðər] [roʊz] [ʌp] .
At last (and it was nearly dark) , my father rose up .
在 最后的 (和 它 曾是 几乎 黑暗的) , 我的 父亲 玫瑰 向上 .

最后（天色已近黄昏），父亲起身了。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz] [ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][waɪld] , [sæd] [peɪs] [θruː] [wʌn]
He took hold of my mother's arm as she came with wild , sad pace through one
他 采取 抓住 的 我的 母亲的 手臂 作为 她 来了 和 荒野 , 伤心 步伐 通过 一
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

我母亲迈着狂野而悲伤的步伐走进一扇门时，他抓住了她的胳膊。

[ænd; ɛnd] [ˈkwɪkli] [tɔːrdz] [əˈnʌðər] .
and quickly towards another .
和 迅速地 向 其他 .

并迅速转向另一个方向。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [æɪt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
She started at the touch of his hand ,
她 开始 在 这 触碰 的 他的 手 ,

她被他的手触碰到的那一刻惊醒了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [ˈpiːtər] . “
for she had forgotten all in the world but Peter . “
为了 她 有 被遗忘的 全部 在 这 世界 但 彼得 . “

因为她已经忘记了世上所有的一切，只记得彼得。

- [ˈmaːli] ! - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [ˈhæpən] .
' Molly ! ' said he , ' I did not think all this would happen .
- 莫莉 ! - 说 他 , - 我 做过 不是 思考 全部 这 会 发生 .

“莫莉！”他说，“我没想到会发生这一切。”

- [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] — [hɜːr; həɹ] [pɔːr] [feɪs] [ɔːl][waɪld][ænd; ɛnd] [waɪt] ;
' He looked into her face for comfort — her poor face all wild and white ;
- 他 看起来 进入 她 脸 为了 舒适 — 她 贫穷的 脸 全部 荒野 和 白色的 ;

他看着她的脸寻求安慰——她那可怜的脸又红又白；

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃɪ][nɔːr][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dɛrd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] — [mʌtʃ] [les] [ækt][əˈpɑːn]
for neither she nor my father had dared to acknowledge — much less act upon
为了 两者都不 她 也不 我的 父亲 有 敢于 到 承认 — 很多 较少的 行为 之上
— [ðə; ði] [ˈterər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
— the terror that was in their hearts ,
— 这 恐怖 那 曾是 在 他们的 心 ,

因为她和我的父亲都不敢承认——更不用说付诸行动——他们心中的恐惧。

[lest] [ˈpiːtər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
lest Peter should have made away with himself .
免得 彼得 应该 有 制成 离开 和 他自己 .

免得彼得逃走了。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [sɔː] [noʊ] [ˈkɑːnʃəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hɑːt] , [ˈdrɪri] [aɪz] ,
My father saw no conscious look in his wife's hot , dreary eyes ,
我的 父亲 锯 不 有意识的 看 在 他的 妻子的 热的 , 凄凉 眼睛 ,

我父亲从妻子那双炽热而黯淡的眼睛里，没有看到一丝清醒的神色。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
and he missed the sympathy that she had always been ready to give him
和 他 错过 这 同情 那 她 有 总是 到过 准备好 到 给 他
— [strɔ:ŋ] [mæn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
— strong man as he was ,
— 强的 男人 作为 他 曾是 ,
他怀念她一直以来给予他的同情——尽管他是个坚强的男人。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [dʌm] [dɪˈsper] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [hɪz; ɪz] [terz] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [fləʊ] .
and at the dumb despair in her face his tears began to flow .
和 在 这 哑的 绝望 在 她 脸 他的 眼泪 开始 到 流动 .
看到她脸上茫然绝望的神情，他的眼泪也夺眶而出。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðɪs] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈsɑ:roʊ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ʌnd]
But when she saw this , a gentle sorrow came over her countenance , and
但 什么时候 她 锯 这 , 一个 温和的 悲哀 来了 超过 她 面容 , 和
[ʃi:; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
但她看到她这一幕时，脸上浮现出一丝淡淡的忧伤，她说：

- [ˈdɪrɪst] [dʒɑ:n] ! [dəʊnt][kraɪ] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ʌnd] [wi:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,
! Dearest John ! don't cry ; come with me , and we'll find him ,
- 亲爱的 约翰 ! 不 哭 ; 来 和 我 , 和 出色地 寻找 他 ,
“亲爱的约翰！别哭；跟我来，我们去找他。”

- [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈtʃɪfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
! almost as cheerfully as if she knew where he was .
- 几乎 作为 愉快地 作为 如果 她 知道 在哪里 他 曾是 .
几乎是兴高采烈地说道，仿佛她知道他在哪里似的。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ɡreɪt] [hænd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ft] [wʌn] , [ænd; ʌnd][led] [hɪm; ɪm]
And she took my father's great hand in her little soft one , and led him
和 她 采取 我的 父亲的 伟大的 手 在 她 小的 柔软的 一 , 和 引领 他
[əˈlɔ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,
她用她那双柔软的小手握住我父亲那只粗壮的手，牵着他往前走。

[ðə; ði] [terz] [ˈdra:pɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ðæt] [seɪm] [ʌnˈsi:sɪŋ] , [ˈwɪrɪ] [wɔ:k] , [frʌm; frəm]
the tears dropping as he walked on that same unceasing , weary walk , from
这 眼泪 下降 作为 他 步行 在 那 相同的 不断 , 厌倦 走 , 从
[ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,
room to room ,
房间 到 房间 ,
他拖着疲惫的身躯，不停地从一个房间走到另一个房间，泪水顺着脸颊滑落。

[θru:] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ˈɡɑ:rdn] .
through house and garden .
通过 房子 和 花园 .
穿过房屋和花园。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪft] [fɔ:r; fər][ˈdebrə; ˈdebərə] !
“ Oh , how I wished for Deborah !
” 哦 , 如何 我 希望 为了 黛博拉 !
“哦，我多么希望黛博拉啊！ ”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈkraɪɪŋ] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈpend] [ɑ:n][em ˈi:] .
I had no time for crying , for now all seemed to depend on me .
我 有 不 时间 为了 哭泣 , 为了 现在 全部 似乎 到 依赖 在 我 .
我没时间哭泣，因为现在一切似乎都取决于我。

[aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər][ˈdebrə; ˈdebərə][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
I wrote for Deborah to come home .
我 写道 为了 黛博拉 到 来 家 .

我写信给黛博拉，让她回家。

[aɪ][sent][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə][ðæt] [seɪm] [ˈmɪstər] [ˈhɑːlbrʊks] [haʊs] — [pɔr] [ˈmɪstər]
I sent a message privately to that same Mr Holbrook's house — poor Mr
我 发送 一个 信息 私下 到 那 相同的 先生 霍尔布鲁克的 房子 — 贫穷的 先生
[ˈhoʊlbrʊk] ;
Holbrook ;
霍尔布鲁克 ;

我私下给霍尔布鲁克先生家发了一条信息——可怜的霍尔布鲁克先生；

— [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] .
— you know who I mean .
— 你 知道 WHO 我 意思是 .

你知道我指的是谁。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [aɪ][sent][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I don't mean I sent a message to him ,
我 不 意思是 我 发送 一个 信息 到 他 ,

我的意思不是说我给他发了信息，

[bʌt; bət][aɪ][sent] [wʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
but I sent one that I could trust to know if Peter was at his house .
但 我 发送 — 那 我 可以 相信 到 知道 如果 彼得 曾是 在 他的 房子 .

但我派了一位值得信赖的人来确认彼得是否在家。

[fɔːr; fər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈmɪstər] [ˈhoʊlbrʊk] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] —
For at one time Mr Holbrook was an occasional visitor at the rectory —
为了 在 — 时间 先生 霍尔布鲁克 曾是 一个 偶然 游客 在 这 牧师住宅 —
[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪs] [pəʊlz] [ˈkʌz(ə)n] — [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə]
you know he was Miss Pole's cousin — and he had been very kind to
你 知道 他 曾是 错过 杆子的 表哥 — 和 他 有 到过 非常 种类 到
[ˈpiːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

因为霍尔布鲁克先生曾经偶尔会来牧师住宅拜访——你知道他是波尔小姐的表兄——他对彼得非常友善。

[ænd; ænd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [fɪ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
and taught him how to fish — he was very kind to everybody ,
和 教授 他 如何 到 鱼 — 他 曾是 非常 种类 到 大家 ,

并教他钓鱼——他对每个人都非常友善。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [ˈpiːtər] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɔːf] [ðer; ðər] .
and I thought Peter might have gone off there .
和 我 想法 彼得 可能 有 已消失 离开 那里 .

我当时以为彼得可能去了那里。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈhoʊlbrʊk] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ænd][ˈpiːtər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [siːn] .
But Mr Holbrook was from home , and Peter had never been seen .
但 先生 霍尔布鲁克 曾是 从 家 , 和 彼得 有 绝不 到过 已见 .

但霍尔布鲁克先生当时不在家，而且彼得也从未露面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
It was night now ; but the doors were all wide open ,
它 曾是 夜晚 现在 ; 但 这 门 是 全部 宽的 打开 ,

夜幕降临，但所有的门都敞开着。

[ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ænd][ɑːn] ;
and my father and mother walked on and on ;
和 我的 父亲 和 母亲 步行 在 和 在 ;

我的父母就这样一直走下去；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ,
it was more than an hour since he had joined her ,
它 曾是 更多的 比 一个 小时 自从 他 有 加入 她 ,
他加入她已经超过一个小时了,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər][ˈspəʊkən][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .
and I don't believe they had ever spoken all that time .
和 我 不 相信 他们 有 曾经 说 全部 那 时间 .
我不认为他们在那段时间里有过任何交流。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈfaɪər] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz]
I was getting the parlour fire lighted , **and one of the servants was**
我 曾是 获得 这 客厅 火 照明 , 和 一 的 这 仆人 曾是
[prɪˈpeərɪŋ] [tiː] ,
preparing tea ,
准备 茶 ,
我当时正在生火, 一个仆人正在准备茶。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][wɔːrm]
for I wanted them to have something to eat and drink and warm
为了 我 通缉 他们 到 有 某物 到 吃 和 喝 和 温暖的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
因为我想让他们有东西吃、有水喝, 让他们暖和起来。

[wen] [oʊld] [kler] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][emˈiː] . “
when old Clare asked to speak to me . ”
什么时候 老的 克莱尔 问 到 说话 到 我 . “
老克莱尔要求和我谈谈。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈbɔːroʊd] [ðə; ði][nets] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪr] , [mɪs] [ˈmæti] .
- **I have borrowed the nets from the weir** , **Miss Matty** .
- 我 有 借来的 这 网 从 这 堰 , 错过 马蒂 .
“马蒂小姐, 我从堰坝借了渔网。”

[æɪ; jəl][wiː; wi][dræg][ðə; ði][pɑːndz][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr] [waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ? -
Shall we drag the ponds to - night , or wait for the morning ? !
将 我们 拖 这 池塘 到 - 夜晚 , 或者 等待 为了 这 早晨 ? -
我们今晚就去打捞池塘里的水, 还是等到明天早上?

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsterɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ˈgæðər] [hɪz; ɪz] [ˈmiːniŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd] ,
“ **I remember staring in his face to gather his meaning** ; **and when I did** ,
” 我 记住 凝视 在 他的 脸 到 收集 他的 意义 ; 和 什么时候 我 做过 ,
“我记得我盯着他的脸, 想弄明白他的意思; 当我弄明白之后,

[aɪ] [læft] [aʊt] [laʊd] .
I laughed out loud .
我 笑了 出去 大声 .
我大笑出声。

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [θɔːt] — [ˈaʊər; ɑːr] [braɪt] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈpiːtər] , [kəʊld] , [ænd; ənd][stɑːrk] ,
The horror of that new thought — our bright , darling Peter , cold , and stark ,
这 恐怖 的 那 新的 想法 — 我们的 明亮的 , 亲爱的 彼得 , 寒冷的 , 和 斯塔克 ,
[ænd; ənd] [ded] !
and dead !
和 死的 !
想到这个新想法, 真是令人恐惧——我们聪明、可爱的彼得, 冰冷、枯槁, 死了!

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [læf] [naʊ] .
I remember the ring of my own laugh now .
我 记住 这 戒指 的 我的 自己的 笑 现在 .
我现在还能回忆起自己当时的笑声。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['debrə; 'debərə][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [ə'gen] .
“ The next day Deborah was at home before I was myself again .
“ 这 下一个 天 黛博拉 曾是 在 家 前 我 曾是 我 再次 :
“第二天，黛博拉回家的时候，我还没恢复过来。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wi:k] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ;
She would not have been so weak as to give way as I had done ;
她 会 不是 有 到过 所以 虚弱的 作为 到 给 方式 作为 我 有 完毕 ;
她不会像我一样软弱到屈服；

[bʌt; bət][maɪ] [skri:mz] ([maɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['læftər] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] ['kraɪɪŋ]) [hæd; həd] [raʊzɪd] [maɪ]
but my screams (my horrible laughter had ended in crying) had roused my
但 我的 尖叫 (我的 可怕 笑声 有 结束 在 哭泣) 有 唤醒 我的
[swi:t] [dɪr] ['mʌðər] ,
sweet dear mother ,
甜的 亲爱的 母亲 ,
但我的尖叫声（我可怕的笑声最终变成了哭泣）吵醒了我亲爱的母亲。

[huːz] [pʊr] ['wɑːndərɪŋ] [wɪts][wɜːr; wər] [kɔːld] [bæk] [ænd; ænd] [kə'lektɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld]
whose poor wandering wits were called back and collected as soon as a child
谁 贫穷的 漫游 智慧 是 称为 后退 和 集 作为 很快 作为 一个 孩子
[niːdɪd] [hɜːr; hər] [ker] .
needed her care .
需要 她 关心 .
她那颗游荡不定的心智，一旦有孩子需要照顾，就会立刻被召回并收拾起来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ænd]['debrə; 'debərə][sæt][baɪ][maɪ] ['bedsaɪd] ;
She and Deborah sat by my bedside ;
她 和 黛博拉 卫星 经过 我的 床头 ;
她和黛博拉坐在我的床边；

[aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv]['piːtər] — [noʊ]
I knew by the looks of each that there had been no news of Peter — no
我 知道 经过 这 看起来 的 每个 那 那里 有 到过 不 消息 的 彼得 — 不
[ɔːf(ə)l] ,
awful ,
可怕 ,
从他们的表情我就知道，没有彼得的消息——没有可怕的消息。

[ˈɡæstli] [nuːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][moʊst][hæd; həd] ['dredɪd] [ɪn][maɪ] [dʌl] [steɪt] [bɪ'twiːn]
ghastly news , which was what I most had dreaded in my dull state between
阴森 消息 , 哪个 曾是 什么 我 最多 有 令人恐惧的 在 我的 乏味的 状态 之间
[ˈsliːpɪŋ] [ænd; ænd] ['weɪkɪŋ] .
sleeping and waking .
睡眠 和 醒来 .
可怕的消息，这正是我在半梦半醒之间昏昏沉沉时最害怕听到的。

“ [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
“ The same result of all the searching had brought something of the same
“ 这 相同的 结果 的 全部 这 搜索 有 带来 某物 的 这 相同的
[rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
relief to my mother ,
宽慰 到 我的 母亲 ,
“所有搜寻的结果都一样，这让我母亲感到如释重负。”

[tuː; tə] [huːm] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
to whom , I am sure ,
到 谁 , 我 是 当然 ,
我相信，对于他们而言，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['pi:tər] [maɪt] ['i:v(ə)n] [ðen] [bi:; bi] ['hæŋɪŋ] [ded] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'miliər]
the thought that Peter might even then be hanging dead in some of the familiar
这 想法 那 彼得 可能 甚至 然后 是 绞刑 死的 在 一些 的 这 熟悉的
[hoʊm] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðæt] ['nevər] - ['endɪŋ] [wɔ:k] [ʌv; əv] ['jestədeɪ] .
home places had caused that never - ending walk of yesterday .
家 地方 有 导致 那 绝不 - 结束 走 的 昨天 .

想到彼得可能已经死在某个熟悉的家乡，昨天那无休止的行走就是由这种想法引起的。

[hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [aɪz] ['nevər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ['æftər] [ðæt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]
Her soft eyes never were the same again after that ; they had always a
她 柔软的 眼睛 绝不 是 这 相同的 再次 后 那 ; 他们 有 总是 一个
['restləs] ,
restless ,
不安 ,

从那以后，她那双温柔的眼睛再也变了；它们总是带着不安的神情，

['kreɪvɪŋ] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][faɪnd] .
craving look , as if seeking for what they could not find .
渴望 看 , 作为 如果 寻求 为了 什么 他们 可以 不是 寻找 .
眼神充满渴望，仿佛在寻找他们找不到的东西。

[oʊ] ! [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [taɪm] ;
Oh ! it was an awful time ;
哦 ! 它 曾是 一个 可怕 时间 ;
哦！那真是一段糟糕的时光；

['kʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [boʊlt][ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] ['sʌni] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈlaɪ.læks; ˈlaɪləks]
coming down like a thunder - bolt on the still sunny day when the lilacs
未来 向下 喜欢 一个 雷 - 螺栓 在 这 仍然 阳光明媚 天 什么时候 这 丁香
[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [blu:m] . "
were all in bloom . "
是 全部 在 盛开 . "

在阳光明媚、紫丁香盛开的日子里，暴雨像一道闪电般袭来。

" [wer] [wʌz; wəz][ˈmɪstər][ˈpi:tər] ? " [sed] [aɪ] .
" **Where was Mr Peter ? " said I .**
" 在哪里 曾是 先生 彼得 ? " 说 我 .
“彼得先生在哪里？”我问道。

" [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔ:r] [ðen] ;
" **He had made his way to Liverpool ; and there was war then ;**
" 他 有 制成 他的 方式 到 利物浦 ; 和 那里 曾是 战争 然后 ;
“他辗转来到了利物浦；当时正值战争时期；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˈɪps] [leɪ] [ɔ:f][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæ-zɪ] ;
and some of the king's ships lay off the mouth of the Mersey ;
和 一些 的 这 国王的 船舶 躺 离开 这 嘴 的 这 默西河 ;
国王的一些船只停泊在默西河口附近；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['laɪkli] [bɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪm; ɪm] (
and they were only too glad to have a fine likely boy such as him (
和 他们 是 仅有的 也 高兴的 到 有 一个 美好的 可能 男生 这样的 作为 他 (([faɪv] [fʊt] [naɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz]) ,
five foot nine he was) ,
五 脚 九 他 曾是) ,

他们非常高兴能拥有像他这样优秀且前途无量的男孩（他身高五英尺九英寸）。

[kʌm] [tu:; tə] [ɔ:fər] [hɪm'self] .
come to offer himself .
来 到 提供 他自己 .
前来自愿献身。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊt] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ˈpi:tər] [roʊt] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] .
The captain wrote to my father , and Peter wrote to my mother .
这 队长 写道 到 我的 父亲 , 和 彼得 写道 到 我的 母亲 .
船长给我父亲写了信, 彼得给我母亲写了信。

[steɪ] !
Stay !
停留 !
停留!

[ðoʊz] ['letəz] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmwer] [hɪr] .
those letters will be somewhere here .
那些 信件 将要 是 某处 这里 .
那些信件应该就在这里。

" [wi:; wi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['letər] [ænd; ənd] [ˈpi:təz] [tu:] .
" **We lighted the candle , and found the captain's letter and Peter's too .**
" 我们 照明 这 蜡烛 , 和 成立 这 船长的 信 和 彼得的 也 .
“我们点燃了蜡烛, 找到了船长的信, 还有彼得的信。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ˈɔ:lsʊʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪmp(ə)l] ['bɛɡɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz][ˈdʒɛŋkɪnz][tu:; tə][ˈpi:tər]
And we also found a little simple begging letter from Mrs Jenkyns to Peter
和 我们 还 成立 一个 小的 简单的 乞讨 信 从 太太 詹金斯 到 彼得
,
.
,
我们还找到了一封詹金斯太太写给彼得的简短的乞求信,

[ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['sku:lfeɪləʊ]
addressed to him at the house of an old schoolfellow
已解决 到 他 在 这 房子 的 一个 老的 同学
寄给他的, 寄到他一位老同学家里

[ˈwɪðər]
whither
往哪里去
往哪里去

[ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] .
she fancied he might have gone .
她 幻想 他 可能 有 已消失 .
她觉得他可能已经走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [aɪ 'ti:] [ʌn'oʊpənd] ; [ænd; ənd] [ʌn'oʊpənd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['evər] [sɪnz]
They had returned it unopened ; and unopened it had remained ever since
他们 有 返回 它 未开封 ; 和 未开封 它 有 剩余 曾经 自从
,
.
,
他们原封不动地把包裹退了回去; 而自那以后, 包裹就一直保持着未开封的状态。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [pʊt][baɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['letəz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
having been inadvertently put by among the other letters of that time .
拥有 到过 无意中 放 经过 之中 这 其他 信件 的 那 时间 .
不慎混入了当时的其他信件中。

[ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] : —
This is it : —
这 是 它 : —
就是这样: ——

“ [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈpi:tər] , — [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ˈsa:ri] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
“ **My dearest Peter , — You did not think we should be so sorry as we are ,**
“ 我的 亲爱的 彼得 , — 你 做过 不是 思考 我们 应该 是 所以 对不起 作为 我们 是 ,
我亲爱的彼得, ——你没想到我们会如此悲伤,

[aɪ] [noʊ] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] .
I know , or you would never have gone away .
我 知道 , 或者 你 会 绝不 有 已消失 离开 .
我知道, 否则你不会离开。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ɡʊd] .
You are too good .
你 是 也 好的 .
你太好了。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [sɪts][ænd; ənd] [saɪz] [tɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [eɪks] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Your father sits and sighs till my heart aches to hear him .
你的 父亲 坐着 和 叹息 直到 我的 心 疼痛 到 听到 他 .
你父亲坐在那里叹息, 听得我心都疼了。

[hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər] [ɡri:f] ;
He cannot hold up his head for grief ;
他 不能 抓住 向上 他的 头 为了 悲伤 ;
他因悲伤而无法抬起头;

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ˈoʊnli][dɪd] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [raɪt] .
and yet he only did what he thought was right .
和 然而 他 仅有的 做过 什么 他 想法 曾是 正确的 .
但他只是做了他认为正确的事。

[pərˈhæps][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:] [sɪˈvɪr] , [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] ;
Perhaps he has been too severe , and perhaps I have not been kind enough ;
也许 他 有 到过 也 严重 , 和 也许 我 有 不是 到过 种类 足够的 ;
或许他太严厉了, 或许我太不仁慈了;

[bʌt; bət][ɡɑ:d] [noʊz] [həʊ] [wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈoʊnli] [bɔɪ] .
but God knows how we love you , my dear only boy .
但 上帝 知道 如何 我们 爱 你 , 我的 亲爱的 仅有的 男生 .
但上帝知道我们有多爱你, 我亲爱的独生子。

[da:n] [lʊks] [soʊ] [ˈsa:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] .
Don looks so sorry you are gone .
大学教师 看起来 所以 对不起 你 是 已消失 .

唐看起来很伤心你走了。

[kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:ˈes] [ˈhæpi] , [hu:] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] .
Come back , and make us happy , who love you so much .
来 后退 , 和 制作 我们 快乐的 , WHO 爱 你 所以 很多 .
回来吧, 让我们这些如此爱你的人开心。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
I know you will come back .
我 知道 你 将要 来 后退 .

我知道你会回来的。

“ [bʌt; bət][ˈpi:tər][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
“ **But Peter did not come back .**
“ 但 彼得 做过 不是 来 后退 .

但彼得没有回来。

[ðæt] [sprɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [hi:; hi][ˈevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [feɪs] .
That spring day was the last time he ever saw his mother's face .
那 春天 天 曾是 这 最后的 时间 他 曾经 锯 他的 母亲的 脸 .
那年春天, 是他最后一次见到母亲的脸。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] — [ðə; ði][læst] — [ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd]['evər] [si:n] [wʌt]
The writer of the letter — the last — the only person who had ever seen what
这 作家 的 这 信 — 这 最后的 — 这 仅有的 人 WHO 有 曾经 已见 什么
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
was written in it ,
曾是 书面 在 它 ,
写信的人——最后一个人——也是唯一一个看过信里内容的人,

[wʌz; wəz] [ded] [bɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
was dead long ago ; and I , a stranger ,
曾是 死的 长的 前 ; 和 我 , 一个 陌生人 ,
他早已死去; 而我, 一个陌生人,
[nɑ:t][bɔ:rn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðɪs] [ə'kɜ:rəns] [tʊk] [pleɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə]['oʊpən]
not born at the time when this occurrence took place , was the one to open
不是 出生 在 这 时间 什么时候 这 发生 采取 地方 , 曾是 这 一 到 打开
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

[ðə; ði] ['kæptənz] ['letər] ['sʌmənd] [ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] ['ɪnstəntli] ,
The captain's letter summoned the father and mother to Liverpool instantly ,
这 船长的 信 被召唤 这 父亲 和 母亲 到 利物浦 即刻 ,
船长的信立刻将这对父母召回了利物浦。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]
if they wished to see their boy ; and , by some of the wild chances of
如果 他们 希望 到 看 他们的 男生 ; 和 , 经过 一些 的 这 荒野 机会 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
如果他们想见见自己的孩子; 而且, 由于生活中一些意想不到的机遇,

[ðə; ði] ['kæptənz] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'teɪnd] ['sʌmwɛr] , ['sʌmhəʊ] .
the captain's letter had been detained somewhere , somehow .
这 船长的 信 有 到过 被拘留 某处 , 不知何故 .
船长的信不知何故被扣留在了某个地方。

[mɪs] ['mæti] [went] [ɑ:n] , “ [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ,
Miss Matty went on , “ And it was racetime ,
错过 马蒂 去 在 , “ 和 它 曾是 - ,
马蒂小姐接着说: “比赛时间到了。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][pəʊst] - ['hɔ:rsɪz] [æt; ət] ['krænfəd] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] ;
and all the post - horses at Cranford were gone to the races ;
和 全部 这 邮政 - 马匹 在 克兰福德 是 已消失 到 这 种族 ;
克兰福德的所有驿马都去参加赛马了;

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [set] [ɔ:f] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [gɪg] — [ænd; ənd]
but my father and mother set off in our own gig — and
但 我的 父亲 和 母亲 放 离开 在 我们的 自己的 演出 — 和
但我的父母却开始了我们自己的冒险之旅——

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[maɪ] [daɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !
my dear , they were too late — the ship was gone !
我的 亲爱的 , 他们 是 也 晚的 — 这 船 曾是 已消失 !
亲爱的, 他们来晚了——船已经不见了!

[ænd; ənd] [naʊ] [ri:d] ['pi:tɜ:z] ['letə] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə] !
And now read Peter's letter to my mother !
和 现在 读 彼得的 信 到 我的 母亲 ！

现在请读彼得写给我母亲的信！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nu:] [prə'fe(ə)n] ,
" It was full of love , and sorrow , and pride in his new profession ,
" 它 曾是 满的 的 爱 , 和 悲哀 , 和 自豪 在 他的 新的 职业 ,
“信中充满了爱、悲伤，以及对他新职业的自豪。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:r] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'greɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] ['krænfəd] ;
and a sore sense of his disgrace in the eyes of the people at Cranford ;
和 一个 疮 感觉 的 他的 耻辱 在 这 眼睛 的 这 人们 在 克兰福德 ;
他在克兰福德人民眼中感到深深的耻辱；

[bʌt; bət] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæjənət] [ɪn'tri:ti] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm]
but ending with a passionate entreaty that she would come and see him
但 结束 和 一个 热情的 恳求 那 她 会 来 和 看 他
[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['mæ:zi] :
before he left the Mersey :
前 他 左边 这 默西河 :
但最后她热情恳求他，在她离开默西河之前一定要见他一眼：

" ['mʌðə] ; [wi:; wi] [meɪ] [goʊ][ɪntu:]['bæt(ə)] .
" Mother ; we may go into battle .
" 母亲 ; 我们 可能 去 进入 战斗 .

“母亲，我们可能要上战场了。”

[aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] , [ænd; ənd] [lɪk] [ðoʊz] [frentʃ] : [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r]
I hope we shall , and lick those French : but I must see you again before
我 希望 我们 将 , 和 舔 那些 法语 : 但 我 必须 看 你 再次 前
[ðæt] [taɪm] . "
that time . "
那 时间 . "

我希望我们能做到，并且打败那些法国人；但在此之前，我必须再见到你。

" [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , " [sed] [mɪs] ['mæti] ; " [tu:] [leɪt] !
" And she was too late , " said Miss Matty ; " too late !
" 和 她 曾是 也 晚的 , " 说 错过 马蒂 ; " 也 晚的 !

“她来晚了，”马蒂小姐说；“太晚了！ ”

" [wi:; wi][sæt] [ɪn] ['saɪləns] , ['pɒndəɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sæd] , [sæd] [wɜ:rdz] .
" We sat in silence , pondering on the full meaning of those sad , sad words .
" 我们 卫星 在 沉默 , 沉思 在 这 满的 意义 的 那些 伤心 , 伤心 字 .
我们静静地坐着，反复思索着这些悲伤话语的全部含义。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [æskt] [mɪs] ['mæti] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðə] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] .
At length I asked Miss Matty to tell me how her mother bore it .
在 长度 我 问 错过 马蒂 到 告诉 我 如何 她 母亲 钻孔 它 .
最后，我问玛蒂小姐，她母亲是如何忍受这种痛苦的。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃi:; ji] [sed] , " [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['peɪ(ə)ns] [ɪt'self] .
" she said , " she was patience itself .
" 她 说 , " 她 曾是 耐心 本身 .

她说：“她本人就是耐心的化身。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwiːkənd] [hɜːr; hər] [ˈterəbli] .
She had never been strong , and this weakened her terribly .
她 有 绝不 到过 强的 , 和 这 减弱 她 可怕 .
她原本就不坚强, 这件事让她更加虚弱。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː, tə][sɪt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] : [fɑːr] [mɔːr] [sæd][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] .
My father used to sit looking at her : far more sad than she was .
我的 父亲 用过的 到 坐 寻找 在 她 : 远的 更多的 伤心 比 她 曾是 .
我父亲过去常常坐在那里看着她, 他比她悲伤得多。

[hiː, hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː, hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][baɪ] ;
He seemed as if he could look at nothing else when she was by ;
他 似乎 作为 如果 他 可以 看 在 没有什么 别的 什么时候 她 曾是 经过 ;
她一出现, 他的目光就仿佛离不开她;

[ænd; ənd][hiː, hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈhʌmb(ə)l] — [soʊ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] [naʊ] .
and he was so humble — so very gentle now .
和 他 曾是 所以 谦逊的 — 所以 非常 温和的 现在 .
他现在非常谦逊, 非常温柔。

[hiː, hi] [wʊd] , [pərˈhæps] , [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [wei] — [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɔː] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
He would , perhaps , speak in his old way — laying down the law , as it were
他 会 , 也许 , 说话 在 他的 老的 方式 — 躺下 向下 这 法律 , 作为 它 是
— [ænd; ənd] [ðen] ,
— **and then ,**
— 和 然后 ,
他或许会用老一套的方式讲话——仿佛是在制定规则——然后,

[ɪn][ə, eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [hiː, hi] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
in a minute or two , he would come round and put his hand on our
在 一个 分钟 或者 二 , 他 会 来 圆形的 和 放 他的 手 在 我们的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
过一两分钟, 他就会走过来, 把手放在我们的肩膀上。

[ænd; ənd][æsk][juː ˈes][ɪn][ə, eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ɪf] [hiː, hi][hæd; həd] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː, tə][hɜːrt][juː ˈes] .
and ask us in a low voice , if he had said anything to hurt us .
和 问 我们 在 一个 低的 嗓音 , 如果 他 有 说 任何事物 到 伤害 我们 .
然后低声问我们, 他有没有说过什么伤害我们的话。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [soʊ][tuː, tə][ˈdebrə; ˈdebərə] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈklevər]
I did not wonder at his speaking so to Deborah , for she was so clever
我 做过 不是 想知道 在 他的 请讲 所以 到 黛博拉 , 为了 她 曾是 所以 聪明的
;
;
;
;
我并不惊讶他那样跟黛博拉说话, 因为她很聪明;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː, tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ][tuː, tə][em ˈiː] .
but I could not bear to hear him talking so to me .
但 我 可以 不是 熊 到 听到 他 说 所以 到 我 .
但我实在无法忍受他那样跟我说话。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː, hi] [sɔː] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] — [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] .
“ **But , you see , he saw what we did not — that it was killing my mother .**
“ 但 , 你 看 , 他 锯 什么 我们 做过 不是 — 那 它 曾是 杀 我的 母亲 .
“但是, 你看, 他看到了我们没看到的東西——那就是它正在杀死我的母亲。”

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[ˈkɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] ([pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [ˈbetər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]) ,
killing her (put out the candle , my dear ; I can talk better in the dark) ,
杀她 (放出去这蜡烛 , 我的亲爱的 ; 我能讲话更好的在这黑暗的) ;
杀了她 (亲爱的 , 把蜡烛熄灭吧 ; 我在黑暗中说话更清楚) ,

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [freɪl] [ˈwʊmən] ,
for she was but a frail woman ,
为了她曾是但一个脆弱女士 ,
因为她只是个体弱多病的女人 ,

[ænd; ənd] [ɪl] - [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ;
and ill - fitted to stand the fright and shock she had gone through ;
和患病的 - 适配到站立这惊吓和震惊她有已消失通过 ;
她无法承受她所经历的惊吓和震惊 ;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ɪn] [wɜːrdz] ,
and she would smile at him and comfort him , not in words ,
和她会微笑在他和舒适他 , 不是在字 ,
她会对他微笑 , 安慰他 , 虽然不说话。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [lʊks] [ænd; ənd] [tuːnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
but in her looks and tones , which were always cheerful when he was
但在她看起来和音调 , 哪个是总是快乐什么时候他曾是
there .
那里 .
但从她的表情和语气来看 , 当他在场时 , 她总是显得很开心。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈpiːtər] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
And she would speak of how she thought Peter stood a good chance of being
和她会说话的如何她想法彼得站立一个好的机会的存在
[ˈædmərəl] [veri] [suːn] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈklevər] ;
admiral very soon — he was so brave and clever ;
上将非常很快 — 他曾是所以勇敢的和聪明的 ;
她会说她认为彼得很有可能很快就能成为海军上将——他非常勇敢聪明 ;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːvi] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
and how she thought of seeing him in his navy uniform ,
和如何她想法的看到他 在他的海军制服 ,
她想象着他身穿海军制服的模样 ,

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæts] [ˈædmərəlz] [wɔːr] ;
and what sort of hats admirals wore ;
和什么种类的帽子海军上将穿着 ;
以及海军上将们都戴什么样的帽子 ;

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈseɪləɹ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ;
and how much more fit he was to be a sailor than a clergyman ;
和如何很多更多的合身他曾是到是一个水手比一个牧师 ;
他更适合当水手而不是牧师 ;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
and all in that way ,
和全部在那方式 ,
就这样 ,

[dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈfɑːðər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [glæd] [ʌv; əv] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈlʌki]
just to make my father think she was quite glad of what came of that unlucky
只是到制作我的父亲思考她曾是相当高兴的的什么来了的 那倒霉
[ˈmɔːnɪŋz] [wɜːrk] ,
morning's work ,
早晨工作 ,
只是为了让我父亲觉得她对那天早上那件倒霉事的最终结果相当满意。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['flɑ:ɡɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][wi;; wi][ɔ:l] [nu:] .
and the flogging which was always in his mind , as we all knew .
和 这 鞭答 哪个 曾是 总是 在 他的 头脑 , 作为 我们 全部 知道 .
而他心中始终萦绕着鞭答的念头, 我们都知道。

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
But oh , my dear !
但 哦 , 我的 亲爱的 !
但是, 哦, 我的宝贝!

[ðə; ði] ['bɪtər] , ['bɪtər] ['kraɪɪŋ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [wen] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə'ləʊn] ; [ænd; ʌnd][æt; ət][læst] ,
the bitter , bitter crying she had when she was alone ; and at last ,
这 苦的 , 苦的 哭泣 她 有 什么时候 她 曾是 独自的 ; 和 在 最后的 ,
她独自一人时, 哭得撕心裂肺; 最后,

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [ɡru:] ['wɪkər] , [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] [terz] [ɪn] [wen] ['debrə; 'debərə][ɔ:r][em 'i:]
as she grew weaker , she could not keep her tears in when Deborah or me
作为 她 生长 较弱 , 她 可以 不是 保持 她 眼泪 在 什么时候 黛博拉 或者 我
[wʌz; wəz][baɪ] ,
was by ,
曾是 经过 ,
随着她身体越来越虚弱, 只要黛博拉或我在她身边, 她就忍不住流泪。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ɡɪv] [ju: 'es] ['mesɪdʒ] ['æftər] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər]['pi:tər] ([hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɡɔ:n]
and would give us message after message for Peter (his ship had gone
和 会 给 我们 信息 后 信息 为了 彼得 (他的 船 有 已消失
[tu;; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
to the Mediterranean ,
到 这 地中海 ,
他会不断地给我们捎去彼得的消息 (他的船已经去了地中海),

[ɔ:r] ['sʌmwər] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ɔ:f][tu;; tə]['ɪndiə] ,
or somewhere down there , and then he was ordered off to India ,
或者 某处 向下 那里 , 和 然后 他 曾是 订购 离开 到 印度 ,
或者在那边的某个地方, 然后他就被命令派往印度。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['oʊvər lænd] [ru:t] [ðen]) ;
and there was no overland route then) ;
和 那里 曾是 不 陆路 路线 然后) ;
当时还没有陆路);

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [sti] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:] [wer] [ðer; ðər] [deθ] [leɪ] [ɪn] [wert] ,
but she still said that no one knew where their death lay in wait ,
但 她 仍然 说 那 不 一 知道 在哪里 他们的 死亡 躺 在 等待 ,
但她仍然说, 没有人知道死神会在哪里等着他们。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu;; tə] [θɪŋk] [hɜ:rz][wʌz; wəz] [nɪr] .
and that we were not to think hers was near .
和 那 我们 是 不是 到 思考 她的 曾是 靠近 .
我们不应该认为她就在附近。

[wi;; wi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wi;; wi] [nu:] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][wi;; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
We did not think it , but we knew it , as we saw her fading away .
我们 做过 不是 思考 它 , 但 我们 知道 它 , 作为 我们 锯 她 褪色 离开 .
我们当时并没有想到, 但我们心里明白, 因为我们眼睁睁地看着她渐渐远去。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ɪts] ['veri] ['fu:lɪʃ] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] ,
“ **Well , my dear , it's very foolish of me , I know ,**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 它是 非常 愚蠢 的 我 , 我 知道 ,
“哎呀, 亲爱的, 我知道我这样做很愚蠢。”

[wen] [ɪn][ɔ:l] ['laɪklihʊd] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [nɪr] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
when in all likelihood I am so near seeing her again .
什么时候 在 全部 可能性 我 是 所以 靠近 看到 她 再次 :

我很有可能很快就能再次见到她了。

“ [ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɪŋk] , [lʌv] !
“ **And only think , love !**
“ 和 仅有的 思考 , 爱 !

“只想着，爱！ ”

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [kwɪt] [ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] ['æftər]
the very day after her death — for she did not live quite a twelvemonth after
这 非常 天 后 她 死亡 — 为了 她 做过 不是 居住 相当 一个 十二个月 后
[pi:tər] [went] [ə'weɪ] — [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər] — [keɪm] [ə; eɪ]['pa:rs(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['ɪndiə]
Peter went away — the very day after — came a parcel for her from India
彼得 去 离开 — 这 非常 天 后 — 来了 一个 包裹 为了 她 从 印度
— [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pʊr] [bɔɪ] .
— from her poor boy .
— 从 她 贫穷的 男生 :

在她去世的第二天——因为彼得离开后她还不到十二个月——就在第二天——她可怜的儿子从印度寄来了一个包裹给她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [sɔ:ft] , [waɪt] ['ɪndiən] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['næroʊ] ['bɔ:rdər][ɔ:l]
It was a large , soft , white Indian shawl , with just a little narrow border all
它 曾是 一个 大的 , 柔软的 , 白色的 印度 披肩 , 和 只是 一个 小的 狭窄的 边界 全部
[raʊnd] ;
round ;
圆形的 ;

那是一条又大又软的白色印度披肩，四周只有一圈窄窄的边；

[dʒʌst] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .
just what my mother would have liked .
只是 什么 我的 母亲 会 有 喜欢 :

正是我母亲会喜欢的。

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [raʊz] [maɪ] ['fa:ðər] ,
“ **We thought it might rouse my father ,**
“ 我们 想法 它 可能 唤醒 我的 父亲 ,

“我们以为这可能会唤醒我的父亲，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] ;
for he had sat with her hand in his all night long ;
为了 他 有 卫星 和 她 手 在 他的 全部 夜晚 长的 ;

因为他整晚都握着她的手；

[soʊ]['debrə; 'debərə] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pi:təz] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɔ:l]
so Deborah took it in to him , and Peter's letter to her , and all
所以 黛博拉 采取 它 在 到 他 , 和 彼得的 信 到 她 , 和 全部
.
:
.

于是黛博拉把彼得写给她的信，以及所有的一切，都带给了他。

[æt; ət][fɜ:rst] , [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] ;
At first , he took no notice ;
在 第一的 , 他 采取 不 注意 ;

起初，他并未在意；

[ænd; ənd][wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] ['kerləs] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔ:l] ,
and we tried to make a kind of light careless talk about the shawl ,
和 我们 尝试 到 制作 一个 种类 的 光 粗心 讲话 关于 这 披肩 ,

于是我们试着用一种轻松随意的语气谈论那条披肩，

[ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ænd; ənd] [ədˈmaɪərɪŋ] [aɪ ˈti:] .

opening it out and admiring it .
开幕 它 出去 和 钦佩 它 .

打开它，欣赏它。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [ɡɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [spoʊk] : - [ʃiː; ʃi] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [ˈberɪd] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,

Then , suddenly , he got up , and spoke : ' She shall be buried in it ,

然后 , 突然 , 他 得到 向上 , 和 辐 : - 她 将 是 埋葬 在 它 ,

然后，他突然站起来，说道：“她将葬在里面。”

- [hiː; hi] [sed] ; - [ˈpiːtər] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ˈkʌmfərt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ ˈti:] . -

' he said ; ' Peter shall have that comfort ; and she would have liked it . ' -

- 他 说 ; - 彼得 将 有 那 舒适 ; 和 她 会 有 喜欢 它 . -

他说：“彼得将会得到这种安慰；她也会喜欢的。”

“ [wel] , [pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [duː] [ɔːr] [seɪ] ?

“ Well , perhaps it was not reasonable , but what could we do or say ?

”出色地 , 也许 它 曾是 不是 合理的 , 但 什么 可以 我们 做 或者 说 ?

“好吧，也许这样做并不合理，但我们又能做什么或说什么呢？ ”

[wʌn] [ˈɡɪvz] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ɡriːf] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

One gives people in grief their own way .

— 给予 人们 在 悲伤 他们的 自己的 方式 .

给予悲伤的人们以他们自己的方式。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [felt] [aɪ ˈti:] :

He took it up and felt it :

他 采取 它 向上 和 毛毡 它 :

他拿起来，感受了一下：

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɔːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] ,

' It is just such a shawl as she wished for when she was married ,

- 它 是 只是 这样的 一个 披肩 作为 她 希望 为了 什么时候 她 曾是 已婚 ,

“这正是她结婚时梦寐以求的披肩。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dɪd] [nɑːt] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [hɜːr; hər] .

and her mother did not give it her .

和 她 母亲 做过 不是 给 它 她 .

她母亲没有给她。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ˈæftər] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] — [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ;

I did not know of it till after , or she should have had it — she should ;

我 做过 不是 知道 的 它 直到 后 , 或者 她 应该 有 有 它 — 她 应该 ;

我事后才知道这件事，否则她应该知道——她应该知道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [naʊ] . -

but she shall have it now . ' -

- 但 她 将 有 它 现在 . -

但她现在就能拥有它了。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [lʊkt] [soʊ] [ˈlʌvli] [ɪn] [hɜːr; hər] [deθ] !

“ My mother looked so lovely in her death !

” 我的 母亲 看起来 所以 迷人的 在 她 死亡 !

“我母亲去世时的样子真美！ ”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fer] , [ænd; ənd] [ˈwæksn] , [ænd; ənd] [jʌŋ]

She was always pretty , and now she looked fair , and waxen , and young

她 曾是 总是 漂亮的 , 和 现在 她 看起来 公平的 , 和 蜡质 , 和 年轻的

— [jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˈdebrə; ˈdebərə] ,

— younger than Deborah ,

— 年轻 比 黛博拉 ,

她一直都很漂亮，现在看起来肤色白皙，面色红润，很年轻——比黛博拉还年轻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ] .

as she stood trembling and shivering by her .
作为 她 站立 发抖 和 瑟瑟发抖 经过 她 ；

她站在她身边，浑身颤抖。

[wiː; wi] [dekt] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [bɜːŋ] [sɔːft][foʊldz] ; [ʃiː; ʃi] [lei] [ˈsmɑːlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [pliːzd] ;

We decked her in the long soft folds ; she lay smiling , as if pleased ;
我们 甲板 她 在 这 长的 柔软的 折叠 ； 她 躺 微笑 ， 作为 如果 高兴 ；

我们用长长的柔软布料把她盖好；她躺着微笑，好像很满意；

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] — [ɔːl] [ˈkrænfəd] [keɪm] — [tuː; tə][beg][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] , [fɔːr; fəɹ] [ðeɪ]

and people came — all Cranford came — to beg to see her , for they

[hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [ˈdɪrli] ,

had loved her dearly ,
有 喜爱 她 亲爱的 ；

人们纷纷前来——整个克兰福德镇的人都来了——恳求见她一眼，因为他们都非常爱她。

[æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri,wʊmən] [brɔːt] [ˈpəʊziːz] ;

as well they might ; and the countrywomen brought posies ;
作为 出色地 他们 可能 ； 和 这 乡下妇女 带来 花束 ；

她们这样做也无可厚非；乡下的妇女们带来了花束；

[oʊld] [klerz] [waɪf] [brɔːt] [sʌm; səm] [waɪt] [ˈvaɪələts][ænd; ənd] [ˈbegd] [ðeɪ] [maɪt] [laɪ][ɑːn][hɜːr; həɹ]

old Clare's wife brought some white violets and begged they might lie on her

[breɪst] .

breast .
胸部 ；

老克莱尔的妻子带来了一些白紫罗兰，恳求它们可以放在她的胸前。

“ [ˈdebrə; ˈdebərə] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈfjuːnərəl] ,

“ Deborah said to me , the day of my mother's funeral ,
黛博拉 说 到 我 ， 这 天 的 我的 母亲的 葬礼 ，

“黛博拉在我母亲葬礼那天对我说，

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɔfəz] [ʃiː; ʃi][ˈnevər] [wʊd] [ˈmæri] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ][ˈfɑːðər] .

that if she had a hundred offers she never would marry and leave my father .
那 如果 她 有 一个 百 优惠 她 绝不 会 结婚 和 离开 我的 父亲 ；

即使有上百个求婚者，她也绝不会结婚，绝不会离开我的父亲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It was not very likely she would have so many — I don't know that she had

[wʌn] ;

one ;
— ；

她不太可能有那么多孩子——我甚至不知道她有没有孩子；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈkredit][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

but it was not less to her credit to say so .
但 它 曾是 不是 较少的 到 她 信用 到 说 所以 ；

但她说出这样的话，也丝毫不减她的可贵之处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr]

She was such a daughter to my father as I think there never was before

[ɔːr] [sɪns] .

or since .
或者 自从 ；

她对我父亲来说就像一个女儿，我想以前没有，以后也没有。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [riːd] [bʊk] [ˈæftər] [bʊk] , [ænd; ənd] [roʊt] , [ænd; ənd]
His eyes failed him , and she read book after book , and wrote , and
他的 眼睛 失败的 他 , 和 她 读 书 后 书 , 和 写道 , 和
[ˈkɑːpɪd] ,
copied ,
复制 ,

他的眼睛渐渐失明，她便一本接一本地读书、写作、抄写。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈeni] [ˈpærɪʃ] [ˈbɪznəs] .
and was always at his service in any parish business .
和 曾是 总是 在 他的 服务 在 任何 教区 商业 .

并且在教区事务中总是随时为他效力。

[fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈmeni] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən][maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] ;
She could do many more things than my poor mother could ;
她 可以 做 许多 更多的 事物 比 我的 贫穷的 母亲 可以 ;

她能做的事情比我可怜的母亲多得多；

[fɪː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n][wʌns] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] .
she even once wrote a letter to the bishop for my father .
她 甚至 一次 写道 一个 信 到 这 主教 为了 我的 父亲 .

她甚至还替我父亲给主教写过一封信。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈsɔːrli] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpærɪʃ] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈtiː] .
But he missed my mother sorely ; the whole parish noticed it .
但 他 错过 我的 母亲 非常 ; 这 所有的 教区 注意到 它 .

但他非常想念我的母亲；整个教区的人都注意到了这一点。

[nɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ˈæktɪv] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [soʊ] ,
Not that he was less active ; I think he was more so ,
不是 那 他 曾是 较少的 积极的 ; 我 思考 他 曾是 更多的 所以 ,

并非说他变得不那么活跃了；我认为他反而更加活跃了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpeɪ(ə)nt][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ˈevri] [wʌn] .
and more patient in helping every one .
和 更多的 病人 在 帮助 每一个 一 .

而且更有耐心去帮助每个人。

[aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][set][ˈdebrə; ˈdebərə][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
I did all I could to set Deborah at liberty to be with him ;
我 做过 全部 我 可以 到 放 黛博拉 在 自由 到 是 和 他 ;

我尽我所能，让黛博拉能够自由地与他在一起；

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] ,
for I knew I was good for little ,
为了 我 知道 我 曾是 好的 为了 小的 ,

因为我知道我一无是处，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [best] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ɑːd] [dʒɑːbz][ˈkwaɪətli] ,
and that my best work in the world was to do odd jobs quietly ,
和 那 我的 最好的 工作 在 这 世界 曾是 到 做 奇怪的 工作 悄悄 ,

而我这辈子最擅长的工作就是默默地做些零工。

[ænd; ənd][set] [ˈʌðər] [æt; ət] [ˈlɪbərti] .
and set others at liberty .
和 放 其他的 在 自由 .

并释放其他人。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] . "
But my father was a changed man . "
但 我的 父亲 曾是 一个 已更改 男人 . "

但我父亲变了一个人。

“ [dɪd][ˈmɪstər][ˈpi:tər][ˈevər][kʌm] [hʊm] ? ”
“ Did Mr Peter ever come home ? ”
“ 做过 先生 彼得 曾经 来 家 ? ”
“ 彼得先生最后回家了吗? ”

“ [jes] , [wʌns] .
“ Yes , once .
“ 是的 , 一次 .

“是的，一次。”

[hi:; hi] [keɪm] [hʊm][ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][tu:; tə][bi:; bi][ˈædmərəl] .
He came home a lieutenant ; he did not get to be admiral .
他 来了 家 一个 中尉 ; 他 做过 不是 得到 到 是 上将 .

他以海军中尉的身份回家，没能晋升为海军上将。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ˈfrendz] !
And he and my father were such friends !
和 他 和 我的 父亲 是 这样的 朋友们 !

他和我父亲是非常要好的朋友！

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:; ˈevri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
My father took him into every house in the parish , he was so proud of him
我的 父亲 采取 他 进入 每一个 房子 在 这 教区 , 他 曾是 所以 自豪的 的 他

.
:
.
我父亲带着他挨家挨户地拜访教区里的每一户人家，他为他感到无比自豪。

[hi:; hi][ˈnevər] [wɔ:kt] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈpi:təz] [ɑ:rm][tu:; tə] [li:n] [əˈpa:n] .
He never walked out without Peter's arm to lean upon .
他 绝不 步行 出去 没有 彼得的 手臂 到 倾斜 之上 .

他每次出门都得搀扶着彼得的胳膊。

[ˈdebrə; ˈdebərə] [ju:st] [tu:; tə] [smaɪl] ([aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][ˈevər] [læft] [əˈgen] [ˈæftər][maɪ] [ˈmʌðəz]
Deborah used to smile (I don't think we ever laughed again after my mother's
黛博拉 用过的 到 微笑 (我 不 思考 我们 曾经 笑了 再次 后 我的 母亲的
[deθ]) ,
death) ,
死亡) ,

黛博拉以前总是笑咪咪的（我母亲去世后，我想我们再也没有笑过了），

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
and say she was quite put in a corner .
和 说 她 曾是 相当 放 在 一个 角落 .

她说她当时被逼到了墙角。

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] [ɔ:r]
Not but what my father always wanted her when there was letter - writing or
不是 但 什么 我的 父亲 总是 通缉 她 什么时候 那里 曾是 信 - 写作 或者
[ˈri:dɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
reading to be done ,
阅读 到 是 完毕 ,

不，但这正是我父亲在需要写信或阅读时一直希望她做的。

[ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetld] . “
or anything to be settled . ”
或者 任何事物 到 是 定居 . ”

或者还有什么需要解决的。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [sed] [aɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ And then ? ” said I , after a pause .
“ 和 然后 ? ” 说 我 , 后 一个 暂停 .

“然后呢？”我顿了顿，问道。

“ [ðen] ['pi:tər] [went] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪd] , ['blesɪŋ]
“ **Then Peter went to sea again ; and , by - and - by , my father died , blessing**
“ 然后 彼得 去 到 海 再次 ; 和 , 经过 - 和 - 经过 , 我的 父亲 死亡 , 祝福
[ju: 'es][bəuθ] ,
us both ,
我们 两个都 ,

“后来彼得又出海了；不久之后，我父亲去世了，他保佑了我们俩。”

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] ['debrə; 'debərə][fɔ:r; fər][ɔ:l] [i:; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
and thanking Deborah for all she had been to him ; and , of
和 谢谢 黛博拉 为了 全部 她 有 到过 到 他 ; 和 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

并感谢黛博拉对他所做的一切；当然，还有.....

[ʼaʊər; ɑ:r] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rektəri] ,
our circumstances were changed ; and , instead of living at the rectory ,
我们的 情况 是 已更改 ; 和 , 反而 的 活的 在 这 牧师住宅 ,
我们的境况发生了变化；于是，我们不再住在牧师住宅里，

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [θri:] [meɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [smɔ:l]
and keeping three maids and a man , we had to come to this small
和 保持 三 女佣 和 一个 男人 , 我们 有 到 来 到 这 小的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

因为要养活三个女佣和一个男人，我们不得不搬到这间小房子里来。

[ænd; ənd][bi:; bi]['ka:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['debrə; 'debərə]
and be content with a servant - of - all - work ; but , as Deborah
和 是 内容 和 一个 仆人 - 的 - 全部 - 工作 ; 但 , 作为 黛博拉
[ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [dʒen'tɪ:lɪ] ,
used to say , we have always lived genteelly ,
用过的 到 说 , 我们 有 总是 居住地 优雅地 ,

甘愿做个包揽一切工作的仆人；但是，正如黛博拉常说的，我们一直过着体面的生活。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [kəm'peld] [ju: 'es][tu:; tə] [sɪm'plɪsəti] .
even if circumstances have compelled us to simplicity .
甚至 如果 情况 有 被迫 我们 到 简单 .

即使环境迫使我们追求简朴。

[pʊr] ['debrə; 'debərə] ! “
Poor Deborah ! ”
贫穷的 黛博拉 ! ”

可怜的黛博拉！

“ [ænd; ənd]['mɪstər] ['pi:tər] ? ” [æskt] [aɪ] .
“ **And Mr Peter ? ” asked I .**
“ 和 先生 彼得 ? ” 问 我 .

“彼得先生呢？”我问道。

“ [oʊ] ,
“ **Oh ,**
“ 哦 ,

“哦，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪ] [wɔːr][ɪn] [ˈɪndiə] — [aɪ] [fərˈget] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][wiː; wi]
there was some great war in India — I forget what they call it — and we
那里 曾是 一些 伟大的 战争 在 印度 — 我 忘记 什么 他们 称呼 它 — 和 我们
[hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] [sɪns] [ðen] .
have never heard of Peter since then .
有 绝不 听到 的 彼得 自从 然后 .
印度发生了一场大战——我忘了它叫什么名字——从那以后我们就再也没有听到过彼得的消息了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [ded] [maɪˈself] ;
I believe he is dead myself ;
我 相信 他 是 死的 我 ;
我认为他已经死了；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɪdʒɪts] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [pʊt][ɑːn] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər]
and it sometimes fidgets me that we have never put on mourning for
和 它 有时 小动作 我 那 我们 有 绝不 放 在 丧 为了
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 ;
有时我会感到不安，因为我们从未为他举行过哀悼仪式。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] , [wen] [aɪ][sɪt][baɪ][maɪˈself] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stiːl] ,
And then again , when I sit by myself , and all the house is still ,
和 然后 再次 , 什么时候 我 坐 经过 我 , 和 全部 这 房子 是 仍然 ,
然后，当我独自一人坐着，屋子里一片寂静时，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz][step] [ˈkʌmiŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
I think I hear his step coming up the street ,
我 思考 我 听到 他的 步 未来 向上 这 街道 ,
我好像听到他的脚步声沿着街道传来。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈflʌtər] [ænd; ənd] [biːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊz][pæst] —
and my heart begins to flutter and beat ; but the sound always goes past —
和 我的 心 开始 到 扑 和 打 ; 但 这 声音 总是 去 过去的 —
[ænd; ənd] [ˈpiːtər] [ˈnevər] [kʌmz] .
and Peter never comes .
和 彼得 绝不 来 .
我的心开始怦怦直跳；但声音总是从耳边传来——彼得却始终没有出现。

“ [ðæts] [ˈmɑːrθə] [bæk] ?
“ **That's Martha back ?**
” 那就是 玛莎 后退 ?
“玛莎回来了？” ”

[noʊ] !
No !
不 !
不！

[aɪl] [ɡoʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][kæən; kən] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'll go , my dear ; I can always find my way in the dark , you know .
患病的 去 , 我的 亲爱的 ; 我 能 总是 寻找 我的 方式 在 这 黑暗的 , 你 知道 .
我去吧，亲爱的；你知道，我总能在黑暗中找到路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [freɪ] [er] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] [duː][maɪ] [hed] [ɡʊd] ,
And a blow of fresh air at the door will do my head good ,
和 一个 吹 的 新鲜的 空气 在 这 门 将要 做 我的 头 好的 ,
让新鲜空气吹进门里，对我的头脑会很有帮助。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈræðər] [ɡɑːt][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈeɪkɪŋ] .
and it's rather got a trick of aching .
和 它是 相当 得到 一个 诡计 的 疼痛 .
而且它还有一种让人隐隐作痛的魔咒。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈpætəd] [ɔːf] .
“ **So she pattered off** .
“ 所以 她 图案 离开 .

于是她轻快地走开了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈpɪrəns] [əˈɡenst]
I had lighted the candle , to give the room a cheerful appearance against
我 有 照明 这 蜡烛 , 到 给 这 房间 一个 快乐 外貌 反对
[hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrn] .
her return .
她 返回 .

我点燃了蜡烛，好在她回来之前让房间显得温馨喜庆。

“ [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ˈmɑːrθə] ? ” [æskt] [aɪ] .
“ **Was it Martha ?** ” **asked I** .
“ 曾是 它 玛莎 ? ” 问 我 .

“是玛莎吗？”我问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈræðər] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] ,
And I am rather uncomfortable , for I heard such a strange noise ,
和 我 是 相当 不舒服 , 为了 我 听到 这样的 一个 奇怪的 噪音 ,

我感到很不自在，因为我听到了一种奇怪的声音。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] . “
just as I was opening the door . ”
只是 作为 我 曾是 开幕 这 门 . ”

正当我打开门的时候。”

“ [wer] ? ” [aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [əˈfraɪt] .
“ **Where ?** ” **I asked , for her eyes were round with affright** .
“ 在哪里 ? ” 我 问 , 为了 她 眼睛 是 圆形的 和 恐惧 .

“哪里？”我问，因为她惊恐地睁大了眼睛。

“ [ɪn][ðə; ði] [striːt] — [dʒʌst] [,aʊtˈsaɪd] — [,aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] ” —
“ **In the street — just outside — it sounded like** ” —
“ 在 这 街道 — 只是 外部 — 它 听起来 喜欢 ” —

“在街上——就在外面——听起来像是”——

“ [ˈtɔːkɪŋ] ?
“ **Talking ?**
“ 说 ?

“说？

“ [aɪ] [pʊt] [ɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
“ **I put in , as she hesitated a little** .
“ 我 放 在 , 作为 她 犹豫了一下 一个 小的 .

“我插话道，她犹豫了一下。”

“ [noʊ] ! [ˈkɪsɪŋ] ” —
“ **No ! kissing** ” —
“ 不 ! 接吻 ” —

“不！接吻！”——

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈvɪzɪtɪŋ]
VISITING
访问

参观

[wʌŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz] [mɪs] [ˈmæti] [ænd; ənd][aɪ][sæt][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr]
One morning , as Miss Matty and I sat at our work — it was before
— 早晨 , 作为 错过 马蒂 和 我 卫星 在 我们的 工作 — 它 曾是 前
[twelv] [əˈklɒk, əu-] ,
twelve o'clock ,
十二 点钟 ,

一天早晨, 我和玛蒂小姐坐在工作台前——当时还不到十二点——

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmæti] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kæp][wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ˈrɪbənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and Miss Matty had not changed the cap with yellow ribbons that had been
和 错过 马蒂 有 不是 已更改 这 帽 和 黄色的 丝带 那 有 到过
[mɪs] - [best] ,
Miss Jenkyns's best ,
错过 - 最好的 ,

玛蒂小姐还没有换掉詹金斯小姐最喜欢的那顶系着黄丝带的帽子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈmæti] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwerɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈpraɪvət] ,
and which Miss Matty was now wearing out in private ,
和 哪个 错过 马蒂 曾是 现在 穿着 出去 在 私人的 ,

而玛蒂小姐现在私下里正穿着这件衣服。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wʌŋ] [meɪd] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
putting on the one made in imitation of Mrs Jamieson's at all times when she
推杆 在 这 — 制成 在 模仿 的 太太 詹姆森 在 全部 时代 什么时候 她
[ɪkspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [ˈmɑːrθə] [keɪm] [ʌp] ,
expected to be seen — Martha came up ,
预期的 到 是 已见 — 玛莎 来了 向上 ,

每当她预计会被人看到时, 她都会穿上那件模仿詹姆森太太穿的衣服——玛莎走了过来。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [mɪs] [ˈbetɪ] [ˈbɑːrkər] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
and asked if Miss Betty Barker might speak to her mistress .
和 问 如果 错过 贝蒂 巴克 可能 说话 到 她 情妇 .

并询问贝蒂·巴克小姐是否可以和她的女主人谈谈。

[mɪs] [ˈmæti] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈrɪbənz] , [waɪl]
Miss Matty assented , and quickly disappeared to change the yellow ribbons , while
错过 马蒂 同意 , 和 迅速地 消失 到 改变 这 黄色的 丝带 , 尽管
[mɪs] [ˈbɑːrkər] [keɪm] [ʌpˈsterz] ;
Miss Barker came upstairs ;
错过 巴克 来了 楼上 ;

马蒂小姐同意了, 并迅速消失去更换黄丝带, 而巴克小姐则上楼去了;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] [ˈspektəklz] ,
but , as she had forgotten her spectacles ,
但 , 作为 她 有 被遗忘的 她 眼镜 ,

但是, 由于她忘记带眼镜,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈflɜːrɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] ,
and was rather flurried by the unusual time of the visit ,
和 曾是 相当 恍 经过 这 异常 时间 的 这 访问 ,

这次来访时间很不寻常, 让他颇感慌乱。

[aɪ][wʌz; wəz][na:t] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][wʌn][kæp][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
I was not surprised to see her return with one cap on the top of the
我 曾是 不是 惊讶 到 看 她 返回 和 一 帽 在 这 顶部的 的 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

看到她戴着一顶帽子叠在另一顶帽子上面回来，我并不感到意外。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es] , [wɪð; wɪθ][blænd]
She was quite unconscious of it herself , and looked at us , with bland
她 曾是 相当 无意识 的 它 她自己 , 和 看起来 在 我们 , 和 平淡
[sætɪs'fæk](ə)n] .
satisfaction .
满意 .

她自己却浑然不觉，带着一丝淡淡的满足感看着我们。

[nɔ:r][du:][aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['bɑ:rkər] [pər'si:vɪd] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] ,
Nor do I think Miss Barker perceived it ; for ,
也不 做 我 思考 错过 巴克 感知 它 ; 为了 ,
我也不认为巴克小姐察觉到了这一点；因为，

[ˈpʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
putting aside the little circumstance that she was not so young as she had
推杆 旁边 这 小的 环境 那 她 曾是 不是 所以 年轻的 作为 她 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

暂且不谈她已不再年轻这个小插曲，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbɪd] [ɪn][hɜ:r; hə] ['erənd] ,
she was very much absorbed in her errand ,
她 曾是 非常 很多 吸收 在 她 差事 ,
她全神贯注于自己的差事。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r'self][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'presɪv] ['mɑ:dəsti] [ðæt] [faʊnd] [vent] [ɪn]
which she delivered herself of with an oppressive modesty that found vent in
哪个 她 发表 她自己 的 和 一个 压迫性的 谦逊 那 成立 发泄 在
['endləs] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] .
endless apologies .
无尽的 致歉 .

她以一种令人窒息的谦逊来表达自己的感受，这种谦逊最终体现在无休止的道歉中。

[mɪs] ['betɪ] ['bɑ:rkər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][klɜ:rk][æt; ət] ['krænfəd] [hu:] [hæd; həd]
Miss Betty Barker was the daughter of the old clerk at Cranford who had
错过 贝蒂 巴克 曾是 这 女儿 的 这 老的 职员 在 克兰福德 WHO 有
[ə'fɪʃieɪt] [ɪn]['mɪstər] - [taɪm] .
officiated in Mr Jenkins's time .
裁判 在 先生 - 时间 .

贝蒂·巴克小姐是克兰福德一位老办事员的女儿，这位老办事员曾在詹金斯先生时期担任过主持仪式的官员。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['sɪstər] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈprɪti] [gʊd] [sɪtʃə'eɪnz] [æz; əz] ['leɪdɪz] - [meɪdɪz] ,
She and her sister had had pretty good situations as ladies ' maids ,
她 和 她 姐姐 有 有 漂亮的 好的 情况 作为 女士们 - 女佣 ,
她和她妹妹当女佣的时候日子过得相当不错。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ʃɑ:p] ,
and had saved money enough to set up a milliner's shop ,
和 有 已保存 钱 足够的 到 放 向上 一个 制帽商 店铺 ,
她攒够了钱，开了一家女帽店。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪtrənaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
which had been patronised by the ladies in the neighbourhood .
哪个 有 到过 受惠 经过 这 女士们 在 这 邻里 :

这家店一直深受附近女士们的喜爱。

[ˈleɪdi] [ˈɑːrli] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wʊd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [gɪv] [mɪs] [ˈbɑːrkər] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][æn; ən]
Lady Arley , for instance , would occasionally give Miss Barkers the pattern of an
女士 阿利 , 为了 实例 , 会 偶尔 给 错过 叫卖者 这 图案 的 一个
[oʊld][kæp][ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
old cap of hers ,
老的 帽 的 她的 ,

例如，阿利夫人偶尔会把她一顶旧帽子的样式给巴克斯小姐。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkɑːpɪd] [ænd; ənd][ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈliːt] [ʌv; əv] [ˈkrænfəd]
which they immediately copied and circulated among the élite of Cranford
哪个 他们 立即地 复制 和 流通 之中 这 精英 的 克兰福德
:
:
:

他们立即复制并向克兰福德的精英阶层传播。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ɪˈliːt] , [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbɑːrkər] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈtrɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪs] ,
I say the élite , for Miss Barkers had caught the trick of the place ,
我 说 这 精英 , 为了 错过 叫卖者 有 捕捉 这 诡计 的 这 地方 ,
我说的是精英阶层，因为巴克斯小姐已经摸清了这里的门道。

[ænd; ənd] [piːkt] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðər; ðər] “ [əˌrɪstəˈkrætɪk] [kəˈnek](ə)n] .
and piqued themselves upon their “ aristocratic connection .
和 激怒 他们自己 之上 他们的 “ 贵族 联系 .

他们对自己所谓的“贵族血统”感到愤慨。

” [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ðər; ðər][kæps][ænd; ənd] [ˈrɪbənz] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpedɪɡriː] .
” **They would not sell their caps and ribbons to anyone without a pedigree** .
” 他们 会 不是 卖 他们的 帽子 和 丝带 到 任何人 没有 一个 谱系 .
“他们不会把帽子和绶带卖给任何没有血统的人。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfɑːrməz] [waɪf][ɔːr] [ˈdɔːtər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hʌft] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈbɑːrkər] - [sɪˈlekt]
Many a farmer's wife or daughter turned away huffed from Miss Barkers ' select
许多 一个 农民的 妻子 或者 女儿 转向 离开 哼了一声 从 错过 叫卖者 - 选择
[ˈmɪlɪnerɪ] ,
millinery ,
女帽 ,

许多农妇或女儿对巴克斯小姐精选的女帽嗤之以鼻，转身就走。

[ænd; ənd] [went] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪvɜːrs(ə)l] [ˈɑːp] ,
and went rather to the universal shop ,
和 去 相当 到 这 普遍的 店铺 ,
于是，他去了那家综合商店。

[wer] [ðə; ði][ˈpraɪfɪts][ʌv; əv] [braʊn] [soʊp][ænd; ənd] [məɪst] [ˈʃʊɡər] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][tuː; tə][ɡoʊ]
where the profits of brown soap and moist sugar enabled the proprietor to go
在哪里 这 利润 的 棕色的 肥皂 和 潮湿 糖 已启用 这 业主 到 去
[streɪt] [tuː; tə] ([ˈpærɪs] ,
straight to (Paris ,
直的 到 (巴黎 ,

棕色肥皂和湿糖的利润使店主能够直接前往（巴黎，

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说：

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [tu:;] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ænd; ənd][dʒɑ:n] ['bʊliʃ] [tu:; tə] [wer] [wʌt] [ðə; ði]
until he found his customers too patriotic and John Bullish to wear what the
直到 他 成立 他的 顾客 也 爱国 和 约翰 看涨 到 穿 什么 这
[wɔ:ɾ]) ['lʌndən] ,
Mounseers wore) London ,
登山者 穿着) 伦敦 ,
直到他发现他的顾客们太爱国、太盲目，不愿穿蒙西尔教徒穿的衣服）伦敦，

[wer] , [æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][toʊld][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] , [kwɪ:n] ['ædəleɪd] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , ['oʊnli]
where , as he often told his customers , Queen Adelaide had appeared , only
在哪里 , 作为 他 经常 讲述 他的 顾客 , 女王 阿德莱德 有 出现 , 仅有的
[ðə; ði] [veri] [wi:k] [brɪfɔ:r] ,
the very week before ,
这 非常 星期 前 ,
他经常告诉顾客，就在一周前，阿德莱德女王曾到访过那里。

[ɪn][ə; eɪ][kæp][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [[oʊd] [ðem; ðəm] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [ænd; ənd]
in a cap exactly like the one he showed them , trimmed with yellow and
在 一个 帽 确切地 喜欢 这 一 他 显示 他们 , 修剪过的 和 黄色的 和
[blu:] ['rɪbənz] ,
blue ribbons ,
蓝色的 丝带 ,
他戴着一顶和他给他们看的那顶一模一样的帽子，帽子边缘饰有黄蓝相间的丝带。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kɒmplɪməntɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪ'kʌmɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ]
and had been complimented by King William on the becoming nature of her
和 有 到过 赞扬 经过 国王 威廉 在 这 成为 自然 的 她
[hed] - [dres] .
head - dress .
头 - 裙子 .
威廉国王曾称赞她的头饰非常得体。

[mɪs] ['bɑ:rkər] , [hu:] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [tru:θ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv]
Miss Barkers , who confined themselves to truth , and did not approve of
错过 叫卖者 , WHO 受限 他们自己 到 真相 , 和 做过 不是 批准 的
[mɪsə'leɪniəs] ['kʌstəmərz] , [θroʊv] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] .
miscellaneous customers , throve notwithstanding .
各种各样的 顾客 , 茁壮成长 虽然 .
尽管巴克斯小姐只讲真话，不赞成接待杂乱的顾客，但她的生意依然兴隆。

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ][self] - [dɪ'naɪɪŋ] , [gʊd] ['pi:p(ə)l] .
They were self - denying , good people .
他们 是 自己 - 否认 , 好的 人们 .
他们是自我牺牲的好人。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ʃi:; ʃi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
Many a time have I seen the eldest of them (she that had been maid
许多 一个 时间 有 我 已见 这 长子 的 他们 (她 那 有 到过 女佣
[tu:; tə][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən]) ['kæriɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['delɪkət] [mes] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɹ] ['pɜ:rs(ə)n] .
to Mrs Jamieson) carrying out some delicate mess to a poor person .
到 太太 杰米森) 携带 出去 一些 精美的 混乱 到 一个 贫穷的 人 .
我曾多次看到她们中最年长的那个（曾是詹姆森太太的女佣）为穷人处理一些棘手的麻烦事。

[ðeɪ] ['oʊnli] [eɪpt] [ðer; ðər] ['betɜ:z] [ɪn] ['hævɪŋ] “ [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [ɪ'mi:diətli]
They only aped their betters in having “ nothing to do ” with the class immediately
他们 仅有的 猿猴 他们的 博彩公司 在 拥有 “ 没有什么 到 做 ” 和 这 班级 立即地
[brɪ'loʊ] [ðerz] .
below theirs .
以下 他们的 .
他们只是模仿比自己地位高的人，与比自己低一个级别的人“毫无瓜葛”。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['bɑ:rkər][daɪd] ,
And when Miss Barker died ,
和 什么时候 错过 巴克 死亡 ;

巴克小姐去世后，

[ðer; ðər][ˈprɑ:fɪts][ænd; ənd] [ˈɪnkʌm] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌt] [ðæt] [mɪs] ['beti] [wʌz; wəz]
their profits and income were found to be such that Miss Betty was
他们的 利润 和 收入 是 成立 到 是 这样的 那 错过 贝蒂 曾是
[ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈʌtɪŋ] [ʌp] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['bɪznəs] .
justified in shutting up shop and retiring from business .
合理的 在 关闭 向上 店铺 和 退休 从 商业 .

经查明，他们的利润和收入足以让贝蒂小姐关门歇业，退出商界。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ] ([æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔ:r] [sed]) [set] [ʌp][hɜ:r; hər] [kaʊ] ;
She also (as I think I have before said) set up her cow ;
她 还 (作为 我 思考 我 有 前 说) 放 向上 她 奶牛 ;
她还（我想我之前说过）安置了她的牛；

[ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ɪn] ['krænfəd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][dɪˈsaɪdɪd][æz; əz] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][gɪɡ][ɪz]
a mark of respectability in Cranford almost as decided as setting up a gig is
一个 标记 的 体面 在 克兰福德 几乎 作为 决定 作为 环境 向上 一个 演出 是
[əˈmʌŋ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] .
among some people .
之中 一些 人们 .

在克兰福德，这几乎和某些人决定举办演出一样，是体面的标志。

[ʃi:; ʃɪ] [drest] ['faɪnər][ðæn; ðən] ['eni] ['leɪdi][ɪn] ['krænfəd] ; [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ˈwʌndər] [æt; ət][aɪˈti:] ;
She dressed finer than any lady in Cranford ; and we did not wonder at it ;
她 穿着 更精细 比 任何 女士 在 克兰福德 ; 和 我们 做过 不是 想知道 在 它 ;
她穿得比克兰福德的任何一位女士都漂亮；我们对此并不感到惊讶；

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɒnɪts] [ænd; ənd][kæps]
for it was understood that she was wearing out all the bonnets and caps
为了 它 曾是 理解 那 她 曾是 穿着 出去 全部 这 引擎盖 和 帽子
[ænd; ənd] [aʊtˈreɪdʒəs] ['rɪbənz] [wɪt] [hæd; həd][wʌns] [fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] .
and outrageous ribbons which had once formed her stock - in - trade .
和 令人愤慨 丝带 哪个 有 一次 形成 她 库存 - 在 - 贸易 .
因为人们都认为她已经把她曾经赖以谋生的那些女帽、帽子和奇装异服的丝带都用光了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['ɪrɪz] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ʃɑ:p] ,
It was five or six years since she had given up shop ,
它 曾是 五 或者 六 年 自从 她 有 给定 向上 店铺 ,
她关店已经五六年了，

[soʊ][ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['krænfəd] [hɜ:r; hər] [dres] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərd]
so in any other place than Cranford her dress might have been considered passéé
所以 在 任何 其他 地方 比 克兰福德 她 裙子 可能 有 到过 经过考虑的 过去
.
.
.

所以，在克兰福德以外的任何地方，她的裙子都可能被认为是过时的。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] ['beti] ['bɑ:rkər][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ɪnˈvaɪt] [mɪs] ['mæti] [tu:; tə] [ti:] [æt; ət][hɜ:r; hər]
And now Miss Betty Barker had called to invite Miss Matty to tea at her
和 现在 错过 贝蒂 巴克 有 称为 到 邀请 错过 马蒂 到 茶 在 她
[haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] ['tu:zdeɪ] .
house on the following Tuesday .
房子 在 这 下列的 周二 .
现在，贝蒂·巴克小姐打电话邀请玛蒂小姐下周二到她家喝茶。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [em ˈiː][ɔːlsəʊ][æn; ən][ɪmˈprɑːmptuː][ɪnvɪteɪ(ə)n] ,
She gave me also an impromptu invitation ,
她 给予 我 还 一个 即兴 邀请 ,
她还临时邀请了我。

[æz; əz][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] — [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɪr]
as I happened to be a visitor — though I could see she had a little fear
作为 我 发生 到 是 一个 游客 — 尽管 我 可以 看 她 有 一个 小的 害怕
[lest] ,
lest ,
免得 ,

我碰巧是个访客——尽管我看得出来她有点害怕，
[sɪns] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈdrʌmbl] ,
since my father had gone to live in Drumble ,
自从 我的 父亲 有 已消失 到 居住 在 鼓声 ,
自我父亲搬去德拉姆布尔居住后，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ðæt] “ [ˈhɔːrɪd] [ˈkɑːt(ə)n] [treɪd] ,
he might have engaged in that “ horrid cotton trade ,
他 可能 有 已订婚的 在 那 “ 可怕的 棉布 贸易 ,
他可能参与了那场“可怕的棉花贸易”，

“ [ænd; ənd][soʊ] [ˈdræɡd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] “ [ə, rɪstəˈkrætɪk] [səˈsaɪəti] .
” **and so dragged his family down out of “ aristocratic society** .
” 和 所以 拖拽 他的 家庭 向下 出去 的 “ 贵族 社会 .
就这样，他把家人拖出了“贵族社会”。

“ [ʃiː, ʃi] [ˈpref.ɪs] [ðɪs] [ɪnvɪteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [əˈpɑːlədʒiːz] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti]
” **She prefaced this invitation with so many apologies that she quite excited my curiosity**
” 她 序言 这 邀请 和 所以 许多 致歉 那 她 相当 兴奋的 我的 好奇心
.
:
.

“她在发出邀请前连连道歉，这反而激起了我的好奇心。”
“ [hɜːr; hər] [prɪˈzʌmp(ə)n] ” [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] .
” **Her presumption “ was to be excused** .
” 她 假定 “ 曾是 到 是 已原谅 .
她的“僭越”情有可原。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ?
What had she been doing ?
什么 有 她 到过 正在做 ?
她当时在做什么？

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [soʊ] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][aɪ ˈtiː][aɪ][kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ]
She seemed so overpowered by it I could only think that she had been writing
她 似乎 所以 实力悬殊 经过 它 我 可以 仅有的 思考 那 她 有 到过 写作
[tuː; tə] [kwɪːn] [ˈædələɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋ] [leɪs] ;
to Queen Adelaide to ask for a receipt for washing lace ;
到 女王 阿德莱德 到 问 为了 一个 收据 为了 洗涤 蕾丝 ;

她似乎被这件事深深触动了，我只能想到她是在写信给阿德莱德女王，索要洗蕾丝的收据；
[bʌt; bət][ðə; ði][ækt] [wɪt] [ʃiː, ʃi][soʊ] [ˈkærəktəraɪzd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][ɪnvɪteɪ(ə)n][ʃiː, ʃi][hæd; həd]
but the act which she so characterised was only an invitation she had
但 这 行为 哪个 她 所以 具有特征 曾是 仅有的 一个 邀请 她 有
[ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [ˈfɔːrmər] [ˈmɪstrəs] ,
carried to her sister's former mistress ,
携带 到 她 姐妹 以前的 情妇 ,
但她如此形容的行为，只不过是她带去给姐姐的前情妇的一份邀请而已。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] .
Mrs Jamieson .
太太 杰米森 .

杰米森夫人。

“ [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n] [kənˈsɪdərd] , [kʊd; kəd] [mɪs] [ˈmæti] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈlɪbərti] ?
“ Her former occupation considered , could Miss Matty excuse the liberty ?
“ 她 以前的 职业 经过考虑的 , 可以 错过 马蒂 原谅 这 自由 ?
“考虑到她以前的职业, 马蒂小姐能否原谅她的这种自由行为? ”

“ [ɑː] ! [θɔːt]
“ Ah ! thought
“ 啊 ! 想法

“啊! ”

[aɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˈdʌb(ə)l] [kæp] , [ænd; ənd][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈrektɪfaɪ] [mɪs] [ˈmætiːz] [hed]
I , she has found out that double cap , and is going to rectify Miss Matty's head
我 , 她 有 成立 出去 那 双倍的 帽 , 和 是 去 到 纠正 错过 马蒂的 头
- [dres] .
- dress .
- 裙子 .

她发现了双层帽的问题, 并打算纠正马蒂小姐的头饰。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][ɪkˈstend][hɜːr; hər][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [mɪs] [ˈmæti] [ænd; ənd][tuː; tə][emˈiː] .
it was simply to extend her invitation to Miss Matty and to me .
它 曾是 简单地 到 延长 她 邀请 到 错过 马蒂 和 到 我 .

她只是想把邀请转达给马蒂小姐和我。

[mɪs] [ˈmæti] [boʊd] [ækˈseptəns] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndɜːd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l][ˈæk(ə)n] ,
Miss Matty bowed acceptance ; and I wondered that , in the graceful action ,
错过 马蒂 鞠躬 验收 ; 和 我 想知道 那 , 在 这 优美 行动 ,

玛蒂小姐鞠躬致谢; 我不禁思忖, 在她这优雅的举动中,

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] - [dres]
she did not feel the unusual weight and extraordinary height of her head - dress
她 做过 不是 感觉 这 异常 重量 和 非凡的 高度 的 她 头 - 裙子
.
.
.

她没有感觉到头饰异常的重量和高度。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈbæləns] ,
But I do not think she did , for she recovered her balance ,
但 我 做 不是 思考 她 做过 , 为了 她 恢复 她 平衡 ,

但我认为她并没有, 因为她恢复了平衡。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbeti] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] , [kɑːndɪˈsendɪŋ] [ˈmænər] ,
and went on talking to Miss Betty in a kind , condescending manner ,
和 去 在 说 到 错过 贝蒂 在 一个 种类 , 居高临下的 方式 ,

然后他继续用一种和蔼但居高临下的语气与贝蒂小姐交谈。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪdʒɪti] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
very different from the fidgety way she would have had if she had
非常 不同的 从 这 坐立不安 方式 她 会 有 有 如果 她 有
[səˈspektrɪd] [haʊ] [ˈsɪŋɡjələr][hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] .
suspected how singular her appearance was .
怀疑 如何 单数 她 外貌 曾是 .

如果她事先知道自己的外貌有多么独特, 她肯定会表现得焦躁不安, 但这与她现在的处境截然不同。

“ [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed]? ” [æskt] [mɪs] [ˈmæti] .
“ **Mrs Jamieson is coming , I think you said? ” asked Miss Matty .**
“ 太太 杰米森 是 未来 , 我 思考 你 说 ？ ” 问 错过 马蒂 .
“ 杰米森太太要来了, 我想你是这么说的吧? ”马蒂小姐问道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“ 是的。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][moʊst][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋli] [sed] [fiː; fi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [kʌm]
Mrs Jamieson most kindly and condescendingly said she would be happy to come
太太 杰米森 最多 亲切地 和 居高临下地 说 她 会 是 快乐的 到 来
.
.
.

杰米森夫人非常和蔼又居高临下地说她很乐意过来。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˌstɪpjʊˈleɪŋ] [fiː; fi] [meɪd] , [ðæt] [fiː; fi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˈkɑːrləʊ]
One little stipulation she made , that she should bring Carlo .
— 小的 规定 她 制成 , 那 她 应该 带来 卡洛 .
她提出了一个小条件, 那就是她必须带上卡洛。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][dɔːgz] . “
I told her that if I had a weakness , it was for dogs . ”
我 讲述 她 那 如果 我 有 一个 弱点 , 它 曾是 为了 狗 . ”
我告诉她, 如果说我有什么弱点, 那就是喜欢狗。

“ [ænd; ənd] [mɪs] [poʊl] ? ” [ˈkwestʃənd] [mɪs] [ˈmæti] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [puːl]
“ **And Miss Pole ? ” questioned Miss Matty , who was thinking of her pool**
“ 和 错过 极 ? ” 被质问 错过 马蒂 , who 曾是 思维 的 她 水池
[æt; ət] [ˈprefrəns] ,
at Preference ,
在 偏爱 ,
“波尔小姐呢? ”马蒂小姐问道, 她当时正在想着她在普雷菲勒斯的游泳池。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɑːrləʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][əˈveɪləb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] .
in which Carlo would not be available as a partner .
在 哪个 卡洛 会 不是 是 可用的 作为 一个 伙伴 .
卡洛将无法作为合伙人参与其中。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [mɪs] [poʊl] .
“ **I am going to ask Miss Pole .**
“ 我 是 去 到 问 错过 极 .
“我要去问问波尔小姐。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [juː; jʊ] ,
Of course , I could not think of asking her until I had asked you ,
的 课程 , 我 可以 不是 思考 的 问 她 直到 我 有 问 你 ,
当然, 在我问过你之前, 我根本想不到要问她。

[ˈmædəm] — [ðə; ði] [ˈrektərz] [ˈdɔːtər] , [ˈmædəm] .
madam — the rector's daughter , madam .
女士 — 这 校长 女儿 , 女士 .
夫人——校长的女儿, 夫人。

[brɪˈliːv] [emˈiː] , [aɪ][duː][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][maɪ] [ˈfaːðər] [held] [ˈʌndər] [jɔːrɪz] . “
Believe me , I do not forget the situation my father held under yours . ”
相信 我 , 我 做 不是 忘记 这 情况 我的 父亲 握住 在下面 你的 . ”
相信我, 我不会忘记我父亲在你统治下的处境。

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈfɔrəstɜː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
“ And Mrs Forrester , of course ? ”
“ 和 太太 弗雷斯特 , 的 课程 ? ”
“当然还有福雷斯特夫人吧? ”

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈfɔrəstɜː] .
“ And Mrs Forrester .
“ 和 太太 弗雷斯特 .
“还有福雷斯特夫人。”

[aɪ] [θɔːt] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [brɪfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [mɪs] [poʊl] .
I thought , in fact , of going to her before I went to Miss Pole .
我 想法 , 在 事实 , 的 去 到 她 前 我 去 到 错过 极 .
事实上, 我原本想先去找她, 然后再去找波尔小姐。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [ˈmædəm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [ˈtaɪrɹəl] ,
Although her circumstances are changed , madam , she was born a Tyrrell ,
虽然 她 情况 是 已更改 , 女士 , 她 曾是 出生 一个 泰瑞尔 ,
夫人, 虽然她的境遇发生了改变, 但她生来就是泰瑞尔家族的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˈnevər] [fərˈget] [hɜːr; hər] [əˈlaɪəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - , [ʌv; əv] [ˈbɪɡəloʊ] [hɔːl] .
and we can never forget her alliance to the Bigges , of Bigelow Hall .
和 我们 能 绝不 忘记 她 联盟 到 这 - , 的 比格罗 大厅 .
我们永远不会忘记她与比格洛庄园的比格斯家族的联盟。

“ [mɪs] [ˈmæti] [kɛəd] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri]
“ Miss Matty cared much more for the little circumstance of her being a very
“ 错过 马蒂 关心 很多 更多的 为了 这 小的 环境 的 她 存在 一个 非常
[ɡʊd] [kɑːrd] - [ˈpleɪər] .
good card - player .
好的 卡片 - 玩家 .

“马蒂小姐更在意的是她牌技精湛这件事。”

“ [ˈmɪsɪz][ˈfɪts] - [ˈædəm] — [aɪ] [səˈpoʊz] ” —
“ Mrs Fitz - Adam — I suppose ” —
“ 太太 菲茨 - 亚当 — 我 认为 ” —

“菲茨-亚当夫人——我想是吧”——

“ [noʊ] , [ˈmædəm] .
“ No , madam .
“ 不 , 女士 .

“不, 夫人。”

[aɪ][mʌst; məst] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn] [ˈsʌmwer] .
I must draw a line somewhere .
我 必须 画 一个 线 某处 .

我必须划清界限。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [wʊd] [nɔːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [laɪk][tuː; tə] [miːt] [ˈmɪsɪz][ˈfɪts] - [ˈædəm] .
Mrs Jamieson would not , I think , like to meet Mrs Fitz - Adam .
太太 杰米森 会 不是 , 我 思考 , 喜欢 到 见面 太太 菲茨 - 亚当 .

我认为, 杰米森夫人不会想见到菲茨-亚当夫人。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz][ˈfɪts] - [ˈædəm] — [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɔːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər]
I have the greatest respect for Mrs Fitz - Adam — but I cannot think her
我 有 这 最 尊重 为了 太太 菲茨 - 亚当 — 但 我 不能 思考 她
[fɪt][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈleɪdɪz] [æz; əz][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][ænd; ənd] [mɪs] [məˈtɪldə] [ˈdʒɛŋkɪnz] .
fit society for such ladies as Mrs Jamieson and Miss Matilda Jenkins .
合身 社会 为了 这样的 女士们 作为 太太 杰米森 和 错过 玛蒂尔达 詹金斯 .

我非常尊敬菲茨-亚当夫人——但我认为她不适合像杰米森夫人和玛蒂尔达·詹金斯小姐这样的女士出入她的社交圈。

“ [mɪs] ['betɪ] ['bɑ:rkər] [boʊd] [loʊ] [tu:; tə] [mɪs] ['mæti] , [ænd; ənd] [pɜ:rst] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .
” **Miss Betty Barker bowed low to Miss Matty , and pursed up her mouth .**
” 错过 贝蒂 巴克 鞠躬 低的 到 错过 马蒂 , 和 攥紧 向上 她 嘴 .

贝蒂·巴克小姐向玛蒂小姐深深鞠了一躬，抿起了嘴。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] [wið; wiθ] ['saɪdlɔ:n] ['dɪgnəti] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ]
She looked at me with sidelong dignity , as much as to say , although a
她 看起来 在 我 和 横 尊严 , 作为 很多 作为 到 说 , 虽然 一个
[rɪ'taɪərd] ['mɪlɪnər] ,
retired milliner ,
退休 女帽商 ,

她侧目而视，带着几分尊严，仿佛在说，尽管她是一位退休的女帽商，

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deməkræt] , [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ræŋks] .
she was no democrat , and understood the difference of ranks .
她 曾是 不 民主党人 , 和 理解 这 不同之处 的 排名 .

她并非民主人士，也明白等级之间的差异。

“ [meɪ] [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [hæf] - [pæst] [sɪks] [tu:; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] ,
” **May I beg you to come as near half - past six to my little dwelling ,**
” 可能 我 求 你 到 来 作为 靠近 一半 - 过去的 六 到 我的 小的 住宅 ,
“请您六点半左右到我的小屋来吧，

[æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [mɪs] [mə'tɪldə] ?
as possible , Miss Matilda ?
作为 可能的 , 错过 玛蒂尔达 ?

尽可能吧，玛蒂尔达小姐？

[ˈmɪsɪz] ['dʒeɪmɪsən] [daɪnz] [æt; ət] [faɪv] ,
Mrs Jamieson dines at five ,
太太 杰米森 餐厅 在 五 ,

杰米森太太五点用餐。

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['kaɪndli] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [hɜ:r; həɹ] ['vɪzɪt] [br'jɑ:nd] [ðæt] [taɪm] — [hæf] - [pæst]
but has kindly promised not to delay her visit beyond that time — half - past
但 有 亲切地 承诺 不是 到 延迟 她 访问 超过 那 时间 — 一半 - 过去的
[sɪks] .
six .
六 .

但她友好地承诺不会将她的来访时间推迟到六点半之后。

“ [ænd; ənd] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['kə:tsɪ] [mɪs] ['betɪ] ['bɑ:rkər] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [li:v] .
” **And with a swimming curtsey Miss Betty Barker took her leave .**
” 和 和 一个 游泳 屈膝礼 错过 贝蒂 巴克 采取 她 离开 .

“贝蒂·巴克小姐行了一个屈膝礼，告别了。”

[maɪ] [prə'fetɪk] [soʊl] [fɔ:r'toʊld] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ðæt] [æftər'nu:n] [frʌm; frəm] [mɪs] [poʊl] ,
My prophetic soul foretold a visit that afternoon from Miss Pole ,
我的 预言 灵魂 预言 一个 访问 那 下午 从 错过 极 ,

我的预感告诉我，那天下午波尔小姐会来拜访。

[hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [mɪs] [mə'tɪldə] ['æftər] ['eni] [ɪ'vent] — [ɔ:r] [ɪn'di:d] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
who usually came to call on Miss Matilda after any event — or indeed in sight of
WHO 通常 来了 到 称呼 在 错过 玛蒂尔达 后 任何 事件 — 或者 的确 在 视线 的
['eni] [ɪ'vent] — [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [wið; wiθ] [hɜ:r; həɹ] .
any event — to talk it over with her .
任何 事件 — 到 讲话 它 超过 和 她 .

在任何事件发生之后，或者甚至在即将发生任何事件的时候，他通常都会来拜访玛蒂尔达小姐，和她商量事情的进展。

“ [mɪs] ['betɪ] [toʊld] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [fju:] ,
” **Miss Betty told me it was to be a choice and select few ,**
” 错过 贝蒂 讲述 我 它 曾是 到 是 一个 选择 和 选择 很少 ,

贝蒂小姐告诉我，这将是一项选择，而且只针对少数人。

“ [sed] [mɪs] [pəʊl] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ][ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] [kəm'perd] [noʊts] .
“ **said Miss Pole , as she and Miss Matty compared notes .**
“ 说 错过 极 , 作为 她 和 错过 马蒂 比较的 笔记 .
“波尔小姐一边和马蒂小姐交流心得, 一边说道。”

“ [jes] , [soʊ][fɪː; ʃɪ] [sed] .
“ **Yes , so she said .**
“ 是的 , 所以 她 说 .
“是的, 她这么说。”

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] [ˈfɪts] - [ˈædəm] .
Not even Mrs Fitz - Adam .
不是 甚至 太太 菲茨 - 亚当 .
就连菲茨-亚当夫人也不例外。

“ [naʊ] [ˈmɪsɪz] [ˈfɪts] - [ˈædəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['krænfəd] ['sɜ:rdʒən] , [hu:m] [aɪ]
“ **Now Mrs Fitz - Adam was the widowed sister of the Cranford surgeon , whom I**
“ 现在 太太 菲茨 - 亚当 曾是 这 寡 姐姐 的 这 克兰福德 外科医生 , 谁 我
[hæv; həv] [neɪmd] [brɪ'fɔ:r] .
have named before .
有 命名 前 .
“菲茨-亚当夫人是克兰福德外科医生的遗孀妹妹, 我之前已经提到过这位外科医生的名字。”

[ðer; ðər] ['perənts] [wɜ:r; wər] [rɪ'spektəbl] ['fɑ:rmɜ:z] , [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsteɪ(ə)n] .
Their parents were respectable farmers , content with their station .
他们的 父母 是 可敬 农民 , 内容 和 他们的 车站 .
他们的父母是受人尊敬的农民, 对自己的生活现状感到满足。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [gʊd] ['pi:p(ə)] [wʌz; wəz] ['hɑ:ɡɪn] .
The name of these good people was Hoggins .
这 姓名 的 这些 好的 人们 曾是 霍金斯 .
这些好心人的名字叫霍金斯。

[ˈmɪstər] ['hɑ:ɡɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krænfəd] ['dɑ:ktər] [naʊ] ; [wiː; wi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
Mr Hoggins was the Cranford doctor now ; we disliked the name and
先生 霍金斯 曾是 这 克兰福德 医生 现在 ; 我们 不喜欢 这 姓名 和
[kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː] [kɔ:rs] ;
considered it coarse ;
经过考虑的 它 粗 ;
霍金斯先生现在是克兰福德的医生; 我们不喜欢这个名字, 觉得它很粗俗;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [sed] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [pɪɡɪn] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi]
but , as Miss Jenkyns said , if he changed it to Piggins it would not be
但 , 作为 错过 詹金斯 说 , 如果 他 已更改 它 到 皮金斯 它 会 不是 是
[mʌtʃ] ['betər] .
much better .
很多 更好的 .
但是, 正如詹金斯小姐所说, 如果他把名字改成皮金斯, 情况也不会好多少。

[wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt]
We had hoped to discover a relationship between him and that
我们 有 希望 到 发现 一个 关系 之间 他 和 那
[ˌmɑ:rfə'nes] [ʌv; əv][ˈeksɪtər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɑ:li] ['hɑ:ɡɪn] ;
Marchioness of Exeter whose name was Molly Hoggins ;
侯爵夫人 的 埃克塞特 谁 姓名 曾是 莫莉 霍金斯 ;
我们原本希望发现他和那位名叫莫莉·霍金斯的埃克塞特侯爵夫人之间的关系;

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [ˈkerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] , [ˈʌtərli] [ɪgˈhɔ:rd] [ænd; ənd] [drˈhaɪd] [ˈeni]
but the man , careless of his own interests , utterly ignored and denied any
但 这 男人 , 粗心 的 他的 自己的 兴趣 , 完全地 忽略 和 否认 任何
[sʌt] [rɪˈleɪ](ə)n[ɪp] ,
such relationship ,
这样的 关系 ,

但那人全然不顾自身利益，完全无视并否认了这种关系。

[ɔ:lˈðoʊ] , [æz; əz] [dɪr] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz][hæd; həd] [sed] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪstər] [kɔ:ld] [ˈmeri] ,
although , as dear Miss Jenkyns had said , he had a sister called Mary ,
虽然 , 作为 亲爱的 错过 詹金斯 有 说 , 他 有 一个 姐姐 称为 玛丽 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈkrɪstʃən] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [æpt][tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [ˈfæməlɪz] .
and the same Christian names were very apt to run in families .
和 这 相同的 基督教 姓名 是 非常 易于 到 跑步 在 家庭 .

相同的基督教名字在家族中非常容易出现。

[su:n] [ˈæftər] [mɪs] [ˈmeri] [ˈhɑ:ɡɪn] [ˈmærid] [ˈmɪstər][ˈfɪts] - [ˈædəm] , [ʃi:; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Soon after Miss Mary Hoggins married Mr Fitz - Adam , she disappeared from the
很快 后 错过 玛丽 霍金斯 已婚 先生 菲茨 - 亚当 , 她 消失 从 这
[ˈneɪbərhʊd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
neighbourhood for many years .
邻里 为了 许多 年 .

玛丽·霍金斯小姐嫁给菲茨-亚当先生后不久，便从附近消失了多年。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [ɪn] [ˈkrænfəd] [səˈsaɪəti] [səˈfɪjntli] [haɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ʌv; əv]
She did not move in a sphere in Cranford society sufficiently high to make any of
她 做过 不是 移动 在 一个 领域 在 克兰福德 社会 足够 高的 到 制作 任何 的
[ju:ˈes] [ker] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪstər][ˈfɪts] - [ˈædəm][wʌz; wəz] .
us care to know what Mr Fitz - Adam was .
我们 关心 到 知道 什么 先生 菲茨 - 亚当 曾是 .

她在克兰福德的社会阶层中地位不够高，以至于我们任何人都不关心菲茨-亚当先生是何许人也。

[hi:; hi][daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡæðərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [θɔ:t]
He died and was gathered to his fathers without our ever having thought
他 死亡 和 曾是 聚集 到 他的 父亲们 没有 我们的 曾经 拥有 想法
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
about him at all .
关于 他 在 全部 .

他去世了，归于他的祖先，而我们甚至从未想起过他。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz][ˈfɪts] - [ˈædəm] [rɪ:əˈpiəd] [ɪn] [ˈkrænfəd] (" [æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] , "
And then Mrs Fitz - Adam reappeared in Cranford (" as bold as a lion , "
和 然后 太太 菲茨 - 亚当 再次出现 在 克兰福德 (" 作为 大胆的 作为 一个 狮子 , "
[mɪs] [poʊl] [sed]) ,
Miss Pole said) ,
错过 极 说) ,

然后菲茨-亚当夫人又出现在克兰福德（波尔小姐说她“像狮子一样大胆”），

[ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ˈwɪdoʊ] , [drest] [ɪn] [ˈrʌslɪŋ] [blæk] [sɪlk] ,
a well - to - do widow , dressed in rustling black silk ,
一个 出色地 - 到 - 做 寡妇 , 穿着 在 沙沙声 黑色的 丝绸 ,
[ə; eɪ] [wɪd] - [du:] [ˈwɪdoʊ] - [drest] [ɪn] [ˈrʌslɪŋ] [blæk] [sɪlk] ,
一位家境殷实的寡妇，身穿沙沙作响的黑色丝绸长裙。

[soʊ] [su:n] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] [ðæt] [pʊr] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]
so soon after her husband's death that poor Miss Jenkyns was justified in the
所以 很快 后 她 丈夫的 死亡 那 贫穷的 错过 詹金斯 曾是 合理的 在 这
[rɪˈmɑ:rk] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ,
remark she made ,
评论 她 制成 ,

丈夫去世后不久，可怜的詹金斯小姐就发表了那番言论，这完全可以理解。

[ðæt] “ [bɑ:m'beɪzɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʊn] [ə; eɪ] [di:pər] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:s] .
that “ bombazine would have shown a deeper sense of her loss .
那 “ 炸弹素 会 有 所示 一个 更深 感觉 的 她 损失 :
“bombazine会更深刻地表达她失去亲人的感受。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kɑ:nvə'keɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [hu:] [ə'sembld] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t]
“ **I remember the convocation of ladies who assembled to decide whether or not**
“ 我 记住 这 召集 的 女士们 WHO 组装 到 决定 无论 或者 不是
[ˈmɪsɪz] [ˈfɪts] - [ˈædəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði][oʊld] [blu:] - ['blʌdɪd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
Mrs Fitz - Adam should be called upon by the old blue - blooded inhabitants of
太太 菲茨 - 亚当 应该 是 称为 之上 经过 这 老的 蓝色的 - 血腥 居民 的
[ˈkrænfəd] .
Cranford .
克兰福德 :
“我记得当时一群女士聚集在一起，决定是否应该邀请菲茨-亚当夫人去克兰福德拜访那些出身高贵的居民。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['teɪkən][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ræmblɪŋ] [haʊs] ,
She had taken a large rambling house ,
她 有 已采取 一个 大的 漫无边际 房子 ,
她租了一栋很大的、格局错综复杂的房子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][kən'fɜ:r][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][dʒen'tɪləti][ə'pɑ:n][ɪts]
which had been usually considered to confer a patent of gentility upon its
哪个 有 到过 通常 经过考虑的 到 授予 一个 专利 的 绅士风度 之上 它是
[ˈtenənt] ,
tenant ,
租户 ,
这通常被认为能赋予其租户一种贵族身份的证明，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , ['sev(ə)ntɪ][ɔ:r] ['eɪtɪ] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] ,
because , once upon a time , seventy or eighty years before ,
因为 , 一次 之上 一个 时间 , 七十 或者 八十 年 前 ,
因为，很久很久以前，七八十年前，

[ðə; ði] ['spɪnstər] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜ:rɪ] [hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
the spinster daughter of an earl had resided in it .
这 单身女子 女儿 的 一个 伯爵 有 居住地 在 它 :
一位伯爵的未婚女儿曾居住在那里。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:lsoʊ] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [kən'veɪ]
I am not sure if the inhabiting this house was not also believed to convey
我 是 不是 当然 如果 这 居住 这 房子 曾是 不是 还 相信 到 传达
[sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl] ['pəʊər] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] ;
some unusual power of intellect ;
一些 异常 力量 的 智力 ;
我不确定居住在这所房子里的人是否也被认为拥有某种非凡的智力；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:lɪz] ['dɔ:tər] , ['leɪdɪ] [dʒeɪn] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , ['leɪdɪ] [æn] ,
for the earl's daughter , Lady Jane , had a sister , Lady Anne ,
为了 这 伯爵的 女儿 , 女士 简 , 有 一个 姐姐 , 女士 安妮 ,
伯爵的女儿简夫人有一个妹妹，名叫安妮夫人。

[hu:] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r] ,
who had married a general officer in the time of the American war ,
WHO 有 已婚 一个 一般的 官 在 这 时间 的 这 美国人 战争 ,
她嫁给了美国战争时期的一位将军，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kɑ:mədi:z] ,
and this general officer had written one or two comedies ,
和 这 一般的 官 有 书面 一 或者 二 喜剧 ,
这位将军还写过一两部喜剧。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈæktɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈbɔːrdz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm]
which were still acted on the London boards , and which , when we saw them
哪个 是 仍然 行动 在 这 伦敦 板 , 和 哪个 , 什么时候 我们 锯 他们
[ˈædvɜːtaɪzd] ,
advertised ,
广告 ,

这些剧目仍在伦敦的剧院演出，当我们看到它们的广告时，

[meɪd] [juː ˈes][ɔːl] [drɔː] [ʌp] ,
made us all draw up ,
制成 我们 全部 画 向上 ,

迫使我们都起草，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ˈdrʒəri] [leɪn] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ˈkrænfəd] .
and feel that Drury Lane was paying a very pretty compliment to Cranford .
和 感觉 那 德鲁里 车道 曾是 付费 一个 非常 漂亮的 赞扬 到 克兰福德 .

我觉得德鲁里巷剧院对克兰福德的评价非常高。

[stɪl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ˈsetld] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz][ˈfɪts] - [ˈædəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Still , it was not at all a settled thing that Mrs Fitz - Adam was to be
仍然 , 它 曾是 不是 在 全部 一个 定居 事物 那 太太 菲茨 - 亚当 曾是 到 是
[ˈvɪzɪtɪd] ,
visited ,
到访 ,

然而，菲茨-亚当夫人是否应该被探望，这件事远未确定。

[wen] [dɪr] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz][daɪd] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
when dear Miss Jenkyns died ; and , with her ,
什么时候 亲爱的 错过 詹金斯 死亡 ; 和 , 和 她 ,

亲爱的詹金斯小姐去世时，以及与她一同离世的，

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strikt] [kəʊd][ʌv; əv][dʒenˈtɪləti] [went] [aʊt] [tuː] .
something of the clear knowledge of the strict code of gentility went out too .
某物 的 这 清除 知识 的 这 严格的 代码 的 绅士风度 去 出去 也 .

某种程度上，人们对严格的绅士风度规范的清晰认知也随之流失了。

[æz; əz] [mɪs] [pəʊl] [əbˈzɜːrvd] , “ [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli][ɪn] [ˈkrænfəd]
As Miss Pole observed , “ As most of the ladies of good family in Cranford
作为 错过 极 观察到 , “ 作为 最多的 的 这 女士们 的 好的 家庭 在 克兰福德
[wɜːr; wər] [ˈeldərli] [ˈspɪnstər] ,
were elderly spinsters ,
是 老年 老处女 ,

正如波尔小姐所观察到的，“由于克兰福德大多数出身名门的女士都是年长的未婚女子，

[ɔːr] [ˈwɪdəʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃɪldrən] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][rɪˈlæks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [les]
or widows without children , if we did not relax a little , and become less
或者 寡妇 没有 孩子们 , 如果 我们 做过 不是 放松 一个 小的 , 和 变得 较少的
[ɪkˈskluːsɪv] ,
exclusive ,
独家的 ,

或者对于没有孩子的寡妇来说，如果我们不放松一些，变得不那么排外的话。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][səˈsaɪəti][æt; ət][ɔːl] .
by - and - by we should have no society at all .
经过 - 和 - 经过 我们 应该 有 不 社会 在 全部 .

最终，我们将彻底失去社会。

” [ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstə-] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .
” Mrs Forrester continued on the same side .
” 太太 弗雷斯特 持续 在 这 相同的 边 .

福雷斯特夫人继续站在原地。

“ [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈfɪts] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [ə,ɪstəˈkrætɪk] ;
“ **She had always understood that Fitz meant something aristocratic** ;
“ 她 有 总是 理解 那 菲茨 意思是 某物 贵族 ;
她一直都明白菲茨这个名字代表着贵族气质；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfɪts] - [rɔɪ] — [ʃiː, ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd]
there was Fitz - Roy — she thought that some of the King's children had
那里 曾是 菲茨 - 罗伊 — 她 想法 那 一些 的 这 国王学院 孩子们 有
[bɪn] [kɔ:ld] [ˈfɪts] - [rɔɪ] ;
been called Fitz - Roy ;
到过 称为 菲茨 - 罗伊 ;
那里有个叫菲茨罗伊的人——她认为国王的一些孩子叫菲茨罗伊；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfɪts] - [ˈklærəns] , [naʊ] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [dɪr] [gʊd]
and there was Fitz - Clarence , now — they were the children of dear good
和 那里 曾是 菲茨 - 克拉伦斯 , 现在 — 他们 是 这 孩子们的 的 亲爱的 好的
[kɪŋ] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .
King William the Fourth .
国王 威廉 这 第四 .
还有菲茨-克拉伦斯——他们是亲爱的、善良的国王威廉四世的孩子。

[ˈfɪts] - [ˈædəm] ! — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [θɔ:t] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈprə:bəbli]
Fitz - Adam ! — it was a pretty name , and she thought it very probably
菲茨 - 亚当 ! — 它 曾是 一个 漂亮的 姓名 , 和 她 想法 它 非常 大概
[ment] - [tʃaɪld] [ʌv; əv][ˈædəm] .
meant ' Child of Adam .
意思是 - 孩子 的 亚当 .
菲茨-亚当！——这是一个好听的名字，她认为它很可能意味着“亚当之子”。

- [noʊ][wʌn] , [huː] [hæd; həd][nɑ:t][sʌm; səm] [gʊd] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər][veɪnz] , [wʊd] [der] [tuː; tə][biː; bi]
' No one , who had not some good blood in their veins , would dare to be
- 不 — , WHO 有 不是 一些 好的 血 在 他们的 静脉 , 会 敢 到 是
[kɔ:ld] [ˈfɪts] ;
called Fitz ;
称为 菲茨 ;
“凡是血管里没有一丝良血的人，都不敢叫菲茨；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:l] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] — [ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [huː] [spelt] [hɪz; ɪz]
there was a deal in a name — she had had a cousin who spelt his
那里 曾是 一个 交易 在 一个 姓名 — 她 有 有 一个 表哥 WHO 拼写 他的
[neɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ef ˈef ˈes] — [ˈfɒlks] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n]
name with two little ffs — ffoulkes — and he always looked down upon
姓名 和 二 小的 真是的 — 福克斯 — 和 他 总是 看起来 向下 之上
[ˈkæpɪt(ə)] [ˈletərz] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [brɪˈɔ:ŋd] [tuː; tə] [ˈleɪtli] - [ɪnˈventɪd] [ˈfæməliz] .
capital letters and said they belonged to lately - invented families .
首都 信件 和 说 他们 属于 到 最近 - 发明 家庭 .
名字里有一笔交易——她有个表兄，他的名字拼写是两个小写的 ffs——ffoulkes——他总是瞧不起大写字母，说那是新造出来的姓氏。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [tʃɔɪs] .
She had been afraid he would die a bachelor , he was so very choice .
她 有 到过 害怕的 他 会 死 一个 学士 , 他 曾是 所以 非常 选择 .
她曾担心他会孤独终老，因为他实在是太优秀了。

[wen] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] - , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]
When he met with a Mrs ffarrington , at a watering - place , he took to
什么时候 他 遇见 和 一个 太太 - , 在 一个 浇水 - 地方 , 他 采取 到
[hɜ:r; hər] [ɪˈmiːdiətli] ;
her immediately ;
她 立即地 ;
当他在一个饮水处遇到法灵顿夫人时，他立刻就喜欢上了她；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪ] [dʒen'ti:l] ['wʊmən] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['wɪdʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
and a very pretty genteel woman she was — a widow , with a very good
和 一个 非常 漂亮的 文雅的 女士 她 曾是 一 一个 寡妇 , 和 一个 非常 好的
[fɔ:rtʃən] ;
fortune ;
财富 ;

她是一位非常漂亮、举止优雅的女士——一位寡妇，拥有非常丰厚的财产；

[ænd; ənd] - [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , - ['mɪstər] [fʊlks] , ['mærid] [hɜ:r; həɹ] ;
and ' my cousin , ' Mr ffoulkes , married her ;
和 - 我的 表哥 , - 先生 福克斯 , 已婚 她 ;

我的表兄福克斯先生娶了她；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ʊʊɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [tuː] ['lɪt(ə)l][ef 'ef 'es] .
and it was all owing to her two little ffs .
和 它 曾是 全部 欠款 到 她 二 小的 真是的 .

这一切都要归功于她的两个小宝贝。

" ['mɪsɪz][ˈfɪts] - ['ædəm][dɪd][nɑ:t][stænd][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪstər][ˈfɪts] - ['eniθɪŋ]
" **Mrs Fitz - Adam did not stand a chance of meeting with a Mr Fitz - anything**
" 太太 菲茨 - 亚当 做过 不是 站立 一个 机会 的 会议 和 一个 先生 菲茨 - 任何事物
[ɪn] ['krænfəd] ,
in Cranford ,
在 克兰福德 ,

“菲茨-亚当夫人根本不可能在克兰福德遇到一个叫菲茨的先生。”

[soʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['setlɪŋ] [ðer; ðər] .
so that could not have been her motive for settling there .
所以 那 可以 不是 有 到过 她 动机 为了 安顿 那里 .

所以这不可能是她定居在那里的动机。

[mɪs] ['mæti] [θɔ:t] [aɪ 'tiː] [mɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Miss Matty thought it might have been the hope of being admitted into the
错过 马蒂 想法 它 可能 有 到过 这 希望 的 存在 承认 进入 这
[sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
society of the place ,
社会 的 这 地方 ,

马蒂小姐认为，这或许是她渴望融入当地社会的愿望。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [raɪz][fɔ:r; fər][siː aɪ] - [də'vænt] [mɪs] ['hɑ:gɪn] ;
which would certainly be a very agreeable rise for ci - devant Miss Hoggins ;
哪个 会 当然 是 一个 非常 同意 上升 为了 ci - 前 错过 霍金斯 ;

对于 ci-devant 的 Hoggins 小姐来说，这无疑将是一个非常令人愉快的晋升；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ][hoʊp][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl][tuː; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [hɜ:r; həɹ] .
and if this had been her hope it would be cruel to disappoint her .
和 如果 这 有 到过 她 希望 它 会 是 残忍的 到 辜负 她 .

如果这是她所希望的，让她失望就太残忍了。

[soʊ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz][ˈfɪts] - ['ædəm] — ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][bʌt; bət]['mɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] ,
So everybody called upon Mrs Fitz - Adam — everybody but Mrs Jamieson ,
所以 大家 称为 之上 太太 菲茨 - 亚当 — 大家 但 太太 杰米森 ,

所以大家都去拜访了菲茨-亚当太太——除了杰米森太太。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [foʊ] [həʊ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ] ['nevər] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz][ˈfɪts] - ['ædəm] [wen]
who used to show how honourable she was by never seeing Mrs Fitz - Adam when
WHO 用过的 到 展示 如何 光荣的 她 曾是 经过 绝不 看到 太太 菲茨 - 亚当 什么时候
[ðeɪ] [met][æt; ət][ðə; ði] ['krænfəd] ['pɑ:rtɪz] .
they met at the Cranford parties .
他们 遇见 在 这 克兰福德 各方 .

她过去常常在克兰福德的聚会上见到菲茨-亚当夫人时，从不露面，以此来展现自己的高尚品格。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [eɪt] [ɔːr][ten] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
There would be only eight or ten ladies in the room ,
那里 会 是 仅有的 八 或者 十 女士们 在 这 房间 ,
房间里只有八到十位女士,

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] [ˈfɪts] - [ædəm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] ,
and Mrs Fitz - Adam was the largest of all ,
和 太太 菲茨 - 亚当 曾是 这 最大 的 全部 ,
菲茨-亚当夫人是所有人中体型最大的。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈveriəbli] [juːst] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [wen] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [keɪm] [ɪn] ,
and she invariably used to stand up when Mrs Jamieson came in ,
和 她 总是 用过的 到 站立 向上什么时候 太太 杰米森 来了 在 ,
每当杰米森太太进来时, 她总是会站起来。

[ænd; ænd] [ˈkəːtsɪ] [ˈveri] [loʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [soʊ] [loʊ] ,
and curtsey very low to her whenever she turned in her direction — so low ,
和 屈膝礼 非常 低的 到 她 每当 她 转向 在 她 方向 — 所以 低的 ,
每当她转过身来, 她就深深地向她行屈膝礼——非常低,

[ɪn][fækt] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ,
in fact , that I think Mrs Jamieson must have looked at the wall above her ,
在 事实 , 那 我 思考 太太 杰米森 必须 有 看起来 在 这 墙 多于 她 ,
事实上, 我认为杰米森太太一定是抬头看了看她头顶的墙壁。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
for she never moved a muscle of her face ,
为了 她 绝不 已搬 一个 肌肉 的 她 脸 ,
因为她脸上的肌肉始终纹丝不动。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] .
no more than if she had not seen her .
不 更多的 比 如果 她 有 不是 已见 她 :
就像她没见过她一样。

[stiːl] [ˈmɪsɪz] [ˈfɪts] - [ædəm] [ˌpəːsiˈviəd] .
Still Mrs Fitz - Adam persevered .
仍然 太太 菲茨 - 亚当 坚持不懈 .
菲茨-亚当夫人仍然坚持不懈。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈiːvniŋz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [braɪt] [ænd; ænd] [lɔːŋ] [wen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈleɪdɪz] [ɪn]
The spring evenings were getting bright and long when three or four ladies in
这 春天 晚上 是 获得 明亮的 和 长的 什么时候 三 或者 四 女士们 在
[kəˈlæʃ] [met][æt; ət] [mɪs] [ˈbɑrkərz] [dɔːr] .
calashes met at Miss Barker's door .
卡拉什 遇见 在 错过 巴克的 门 .
春天的夜晚越来越明亮漫长, 三四个穿着马蹄铁的女士在巴克小姐家门口相遇。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kəˈlæʃ] [ɪz] ?
Do you know what a calash is ?
做 你 知道 什么 一个 卡拉什 是 ?
你知道什么是calash吗?

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [wɔːrən][ˈoʊvər][kæps] , [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈhedz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][oʊld] - [ˈfæʃnd]
It is a covering worn over caps , not unlike the heads fastened on old - fashioned
它 是 一个 覆盖 磨损 超过 帽子 , 不是 与此不同 这 头部 系紧 在 老的 - 造型
[ˈɡɪgz] ;
gigs ;
演出 ;
它是一种戴在帽子上的罩子, 类似于老式马车上固定的头盔;

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [lɑ:rdʒ] .
but sometimes it is not quite so large .
但 有时 它 是 不是 相当 所以 大的 .
但有时它并没有那么大。
[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [hed] - [gɪr] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn]
This kind of head - gear always made an awful impression on the children in
这 种类 的 头 - 齿轮 总是 制成 一个 可怕 印象 在 这 孩子们 在
[ˈkrænfəd] ;
Cranford ;
克兰福德 ;

这种头饰总是给克兰福德的孩子们留下可怕的印象；
[ænd; ənd] [naʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [left] [ɔ:f] [ðer; ðər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈsʌni] [ˈlɪt(ə)l] [stri:t] ,
and now two or three left off their play in the quiet sunny little street ,
和 现在 二 或者 三 左边 离开 他们的 玩 在 这 安静的 阳光明媚 小的 街道 ,
现在，两三个孩子停止了在阳光明媚的安静小街上的玩耍。

[ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈsaɪləns] [raʊnd] [mɪs] [pəʊl] , [mɪs] [ˈmæti] , [ænd; ənd][maɪˈself] .
and gathered in wondering silence round Miss Pole , Miss Matty , and myself .
和 聚集 在 好奇 沉默 圆形的 错过 极 , 错过 马蒂 , 和 我 .
我们三人围坐在波尔小姐、马蒂小姐和我身边，陷入了沉思和沉默之中。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] [tu:] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kəd; kəd] [hɪr] [laʊd] , [səˈprest] [ˈhwɪspəz] [ɪnˈsaɪd] [mɪs]
We were silent too , so that we could hear loud , suppressed whispers inside Miss
我们 是 沉默的 也 , 所以 那 我们 可以 听到 大声 , 被抑制 低语 里面 错过
[ˈbɑrkərz] [haʊs] :
Barker's house :
巴克的 房子 :

我们也保持沉默，这样就能听到巴克小姐家里传来压抑的低语声：
“ [weɪt] , [ˈpeɡi] !
“ **Wait , Peggy !**
“ 等待 , 佩吉 !
“等等，佩吉！ ”

[weɪt] [tɪl] [aɪv] [rʌn] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [maɪ][hændz] .
wait till I've run upstairs and washed my hands .
等待 直到我已经 跑步 楼上 和 洗过 我的 双手 .
等我跑上楼洗完手再说。

[wen] [aɪ] [kɔ:f] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ; [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
When I cough , open the door ; I'll not be a minute .
什么时候 我 咳嗽 , 打开 这 门 ; 患病的 不是 是 一个 分钟 .
我咳嗽的时候，就开门；我马上就回来。

“ [ænd; ənd] , [tru:] [ɪˈnʌf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
“ **And , true enough it was not a minute before we heard a noise** ,
“ 和 , 真的 足够的 它 曾是 不是 一个 分钟 前 我们 听到 一个 噪音 ,
“果不其然，不到一分钟我们就听到了响声。”

[bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [sni:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kroʊ] ; [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] [ˈoʊpən] .
between a sneeze and a crow ; on which the door flew open .
之间 一个 喷嚏 和 一个 乌鸦 ; 在 哪个 这 门 飞翔 打开 .
介于喷嚏和乌鸦之间；门突然开了。

[bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] [stəd] [ə; eɪ] [raʊnd] - [aɪd] [ˈmeɪd(ə)n] , [ɔ:l] [əˈgæst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈkʌmpəni]
Behind it stood a round - eyed maiden , all aghast at the honourable company
在后面 它 站立 一个 圆形的 - 眼睛 少女 , 全部 惊愕 在 这 光荣的 公司
[ʌv; əv] [kəˈlæʃ] ,
of calashes ,
的 卡拉什 ,
后面站着一位圆眼睛的少女，对这群尊贵的骑兵感到十分惊恐。

[hu:] [ˈmɑ:tɪt] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
who marched in without a word .
WHO 行军 在 没有 一个 单词 ；

他们一言不发地走了进来。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈkʌvəd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈʌʃər] [ju: ˈes][ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ,
She recovered presence of mind enough to usher us into a small room ,
她 恢复 在场 的 头脑 足够的 到 引座员 我们 进入 一个 小的 房间 ,
她恢复了些许镇定，领着我们走进了一间小房间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˈdresɪŋ]
which had been the shop , but was now converted into a temporary dressing
哪个 有 到过 这 店铺 , 但 曾是 现在 转换 进入 一个 暂时的 敷料
- [ru:m] .
- **room** .
- 房间 ；

原先是商店，现在被改造成了临时更衣室。

[ðer; ðər][wi:; wi] [ʌnˈpɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɑ:rˈselvz] ,
There we unpinned and shook ourselves ,
那里 我们 未固定 和 摇晃 我们自己 ,
我们在那里解开束缚，抖了抖身子。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ˈəʊər; ɑ:r] [fɪtʃər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [glæs] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs]
and arranged our features before the glass into a sweet and gracious
和 安排 我们的 特征 前 这 玻璃 进入 一个 甜的 和 亲切
[ˈkʌmpəni] - [feɪs] ;
company - face ;
公司 - 脸 ；

我们对着玻璃摆出一副甜美优雅的面孔；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈbækwərdz] [wɪð; wɪθ] “ [ˈæftər][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
and then , bowing backwards with “ After you , ma'am ,
和 然后 , 鞠躬 向后 和 “ 后 你 , 女士 ,
然后向后鞠躬，说道：“女士优先，女士。”

” [wi:; wi] [əˈlaʊd] [ˈmɪsɪz] [ˈfɔrəstɜː] [tu:; tə] [teɪk] [ˈpresɪdəns] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsterkeɪs] [ðæt] [led][tu:; tə]
” **we allowed Mrs Forrester to take precedence up the narrow staircase that led to**
” 我们 允许 太太 弗雷斯特 到 拿 优先权 向上 这 狭窄的 楼梯 那 引领 到
[mɪs] [ˈbarkərz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Miss Barker's drawing - room .
错过 巴克的 绘画 - 房间 ；

我们让福雷斯特夫人优先走上通往巴克小姐客厅的狭窄楼梯。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][sæt] , [æz; əz] [ˈstertli] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd]
There she sat , as stately and composed as though we had never heard
那里 她 卫星 , 作为 庄严 和 由 作为 尽管 我们 有 绝不 听到
[ðæt] [ɑ:d] - [ˈsaʊndɪŋ] [kɔ:f] ,
that odd - sounding cough ,
那 奇怪的 - 听起来 咳嗽 ,
她就那样坐着，仪态端庄，镇定自若，仿佛我们从未听到过那声奇怪的咳嗽。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [sɔ:r] [ænd; ənd] [rʌf] .
from which her throat must have been even then sore and rough .
从 哪个 她 喉 必须 有 到过 甚至 然后 疮 和 粗糙的 .
由此可见，她当时的喉咙一定又痛又痒。

[kaɪnd] , [ˈdʒent(ə)] ,
Kind , gentle ,
种类 , 温和的 ,

善良、温柔、

[ˈjæbɪli] - [drest] [ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstɜː] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs]
shabbily - dressed Mrs Forrester was immediately conducted to the second place
破旧地 - 穿着 太太 弗雷斯特 曾是 立即地 实施 到 这 第二 地方
[ʌv; əv] [ˈɑːnər] — [ə; eɪ] [siːt] [əˈreɪndʒd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [prɪns] [ˈælbɜːts] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] — [gʊd]
of honour — a seat arranged something like Prince Albert's near the Queen's — good
的 荣誉 — 一个 座位 安排 某物 喜欢 王子 阿尔伯特的 靠近 这 女王大学 — 好的
，
，
，

衣着寒酸的福雷斯特夫人立即被引至第二贵宾位——一个类似于阿尔伯特亲王在女王附近就座的座位——很好。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [gʊd] .
but not so good .
但 不是 所以 好的 .

但不太好。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [pri] - [ˈemɪnəns] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)]
The place of pre - eminence was , of course , reserved for the Honourable
这 地方 的 预 - 卓越 曾是 , 的 课程 , 预订的 为了 这 尊敬的
[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] ,
Mrs Jamieson ,
太太 杰米森 ,

当然，至高无上的地位是留给尊敬的杰米森夫人的。

[huː] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ˈpæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] — [ˈkɑːrloʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]
who presently came panting up the stairs — Carlo rushing round her on her
WHO 目前 来了 喘息 向上 这 楼梯 — 卡洛 匆忙 圆形的 她 在 她
[ˈprɑːgres] ,
progress ,
进步 ,

她气喘吁吁地跑上楼梯——卡洛在她身边匆匆忙忙地看着她前进，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][trɪp][hɜːr; hər][ʌp] .
as if he meant to trip her up .
作为 如果 他 意思是 到 旅行 她 向上 .

仿佛他故意要绊倒她似的。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] [ˈbetɪ] [ˈbɑːrkər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] !
And now Miss Betty Barker was a proud and happy woman !
和 现在 错过 贝蒂 巴克 曾是 一个 自豪的 和 快乐的 女士 !
现在，贝蒂·巴克小姐是一位骄傲而幸福的女性了！

[fiː; ji] [stɜːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][sæt][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz]
She stirred the fire , and shut the door , and sat as near to it as
她 搅拌 这 火 , 和 关闭 这 门 , 和 卫星 作为 靠近 到 它 作为
[fiː; ji][kʊd; kəd] ,
she could ,
她 可以 ,

她拨弄了一下火，关上门，尽可能靠近火堆坐了下来。

[kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .
quite on the edge of her chair .
相当 在 这 边缘 的 她 椅子 .

她紧张得几乎要从椅子边跳起来。

[wen] [ˈpegi] [keɪm] [ɪn] , [ˈtɒtərɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] ,
When Peggy came in , tottering under the weight of the tea - tray ,
什么时候 佩吉 来了 在 , 颤巍巍 在下面 这 重量 的 这 茶 - 托盘 ,
佩吉端着茶盘，摇摇晃晃地走了进来。

[aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [mɪs] [ˈbɑːrkər][wʌz; wəz] [ˈsædli] [əˈfreɪd] [lest] [ˈpeɡi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər]
I noticed that Miss Barker was sadly afraid lest Peggy should not keep her
我 注意到 那 错过 巴克 曾是 令人遗憾的是 害怕的 免得 佩吉 应该 不是 保持 她
[ˈdɪstəns] [səˈfɪʃntli] .
distance sufficiently .
距离 足够 .

我注意到巴克小姐很担心佩吉没有与她保持足够的距离。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈveri] [fəˈmɪliər] [tɜːrmz][ɪn][ðər; ðər] [ˈevri] - [deɪ]
She and her mistress were on very familiar terms in their every - day
她 和 她 情妇 是 在 非常 熟悉的 条款 在 他们的 每一个 - 天
[ˈɪntərkoːrs] ,
intercourse ,
交往 ,

她和她的女主人在日常性关系中非常亲密。

[ænd; ənd] [ˈpeɡi] [ˈwɑːntɪd] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and Peggy wanted now to make several little confidences to her ,
和 佩吉 通缉 现在 到 制作 一些 小的 秘密 到 她 ,
佩吉现在想对她说几句悄悄话。

[wɪtʃ] [mɪs] [ˈbɑːrkər][wʌz; wəz][ɑːn] [θɔːrnz] [tuː; tə] [hɪr] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər]
which Miss Barker was on thorns to hear , but which she thought it her
哪个 错过 巴克 曾是 在 荆棘 到 听到 , 但 哪个 她 想法 它 她
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,

巴克小姐听了这些话非常不悦，但她认为这是她的职责。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [tuː; tə] [rɪˈpres] .
as a lady , to repress .
作为 一个 女士 , 到 抑 .
作为一个女人，要压抑。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈpeɡɪz] [əˈsaɪdz][ænd; ənd] [saɪnz] ;
So she turned away from all Peggy's asides and signs ;
所以 她 转向 离开 从 全部 佩吉的 旁白 和 标志 ;
于是她不再理会佩吉的所有旁敲侧击和暗示；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈveri] [ˌmæləprəˈpoʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ;
but she made one or two very malapropos answers to what was said ;
但 她 制成 一 或者 二 非常 不合时宜 答案 到 什么 曾是 说 ;
但她对别人说的话做出了一两个非常不恰当的回答；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , “ [pʊr] , [swiːt] [ˈkɑːrləʊ] !
and at last , seized with a bright idea , she exclaimed , “ Poor , sweet Carlo !
和 在 最后的 , 查获 和 一个 明亮的 主意 , 她 惊呼 , “ 贫穷的 , 甜的 卡洛 !
最后，她灵机一动，惊喊道：“可怜的、可爱的卡洛！”

[aɪm] [fəˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I'm forgetting him .
我是 遗忘 他 .
我快把他忘了。

[kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [pʊr] - [ˈdɒɡɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][jæl; jəl][hæv; həv][ɪts] [tiː] , [aɪ ˈtiː]
Come downstairs with me , poor ittie doggie , and it shall have its tea , it
来 楼下 和 我 , 贫穷的 - 狗 , 和 它 将 有 它是 茶 , 它
[jæl; jəl] !
shall !
将 !
可怜的小狗狗，跟我下楼来， 它要喝茶啦！

” [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [blænd][ænd; ənd] [brɪˈhɪgnənt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ;
” **In a few minutes she returned , bland and benignant as before ;**
” 在 一个 很少 分钟 她 返回 , 平淡 和 仁慈的 作为 前 ;
“几分钟后她回来了, 和以前一样平淡和蔼;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] “ [pɔːr] - [ˈdɔːɡɪ] ” [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
but I thought she had forgotten to give the “ poor ittie doggie ” anything to
但 我 想法 她 有 被遗忘的 到 给 这 “ 贫穷的 - 狗 ” 任何事物 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

但我以为她忘了给那只“可怜的小狗狗”喂吃的。
[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈvɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈswɑːləʊd] [daʊn] [tʃæns] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] .
judging by the avidity with which he swallowed down chance pieces of cake .
评判 经过 这 热情 和 哪个 他 吞咽 向下 机会 件 的 蛋糕 .

从他狼吞虎咽地吃掉偶然发现的几块蛋糕来看, 情况就是这样。
[ðə; ðɪ] [tiː] - [treɪ] [wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [ˈləʊdɪd] — [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] , [aɪ][wʌz; wəz]
The tea - tray was abundantly loaded — I was pleased to see it , I was
这 茶 - 托盘 曾是 大量 已加载 — 我 曾是 高兴 到 看 它 , 我 曾是
[soʊ] [ˈhʌŋɡri] ;
so hungry ;
所以 饥饿的 ;

茶盘里盛满了茶点——我很高兴看到这些, 因为我饿极了;
[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈprez(ə)nt] [maɪt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈvʌlgərli] [hiːpt] [ʌp] .
but I was afraid the ladies present might think it vulgarly heaped up .
但 我 曾是 害怕的 这 女士们 展示 可能 思考 它 粗俗地 堆积如山 向上 .

但我担心在场的女士们会认为这是粗俗的堆砌。
[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhaʊzɪz] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ðɪ] [hiːps]
I know they would have done at their own houses ; but somehow the heaps
我 知道 他们 会 有 完毕 在 他们的 自己的 房屋 ; 但 不知何故 这 堆积如山
[ˈdɪsəˈpɪrd] [hɪr] .
disappeared here .
消失 这里 .

我知道如果是在他们自己家里, 他们肯定会这么做; 但不知何故, 这里的垃圾堆却消失了。
[aɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [iːtɪŋ] [siːd] - [keɪk] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərətli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd]
I saw Mrs Jamieson eating seed - cake , slowly and considerably , as she did
我 锯 太太 杰米森 吃 种子 - 蛋糕 , 缓慢地 和 体贴地 , 作为 她 做过
[ˈevriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

我看到杰米森太太吃着籽饼, 动作缓慢而专注, 就像她做任何事一样;
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][juːˈes] ,
and I was rather surprised , for I knew she had told us ,
和 我 曾是 相当 惊讶 , 为了 我 知道 她 有 讲述 我们 ;
我感到颇为惊讶, 因为我知道她曾告诉我们:

[ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ləst] [ˈpɑːrtɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,
on the occasion of her last party , that she never had it in her house ,
在 这 场合 的 她 最后的 派对 , 那 她 绝不 有 它 在 她 房子 ,
在她最后一次聚会上, 她提到她家从来没有过这种聚会。

[aɪˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsentɪd] [soʊp] .
it reminded her so much of scented soap .
它 提醒 她 所以 很多 的 香味 肥皂 .
它让她想起了香皂。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [juː ˈes] [səˈvɔɪ] [ˈbɪskɪts] .
She always gave us Savoy biscuits .
她 总是 给予 我们 萨沃伊 饼干 .

她总是给我们萨沃伊饼干。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [ɪnˈdʌldʒənt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbɑrkərz] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Mrs Jamieson was kindly indulgent to Miss Barker's want of knowledge of the
太太 杰米森 曾是 亲切地 放纵的 到 错过 巴克的 想 的 知识 的 这
[ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] ;
customs of high life ;
海关 的 高的 生活 ;

杰米森夫人对巴克小姐不了解上流社会的习俗十分宽容；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [spɜr] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [eɪt] [θriː] [lɑːrdʒ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [siːd] - [keɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and , to spare her feelings , ate three large pieces of seed - cake , with a
和 , 到 空闲的 她 情怀 , 吃 三 大的 件 的 种子 - 蛋糕 , 和 一个
[ˈplæsid] ,
placid ,
平静 ,

为了顾及她的感受，他平静地吃了三大块籽饼。

[ˈruːməˌneɪtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊz] .
ruminating expression of countenance , not unlike a cow's .
反刍 表达 的 面容 , 不是 与此不同 一个 牛的 .

一副若有所思的表情，有点像牛的表情。

[ˈæftər] [tiː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [dɪˈmɜːr] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
After tea there was some little demur and difficulty .
后 茶 那里 曾是 一些 小的 异议 和 困难 .

喝茶后出现了一些小小的异议和困难。

[wiː; wi][wɜːr; wər][sɪks][ɪn] [ˈnʌmbər] ; [fɔːr] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] [ˈprefrəns] ,
We were six in number ; four could play at Preference ,
我们 是 六 在 数字 ; 四 可以 玩 在 偏爱 ,

我们一行六人；其中四人可以参加 Preference 比赛，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkrɪbɪdʒ] .
and for the other two there was Cribbage .
和 为了 这 其他 二 那里 曾是 克里比奇牌 .

另外两人则玩克里比奇牌。

[bʌt; bət][ɔːl] , [ɪkˈsept] [maɪˈself] ([aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkrænfəd] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][kɑːrdz] ,
But all , except myself (I was rather afraid of the Cranford ladies at cards ,
但 全部 , 除了 我 (我 曾是 相当 害怕的 的 这 克兰福德 女士们 在 牌 ,
[ˈkrænfəd] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][kɑːrdz] ,
但除了我以外，所有人都很害怕（我其实挺害怕克兰福德的女士们打牌），

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [ðeɪ] [ˈevər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]) ,
for it was the most earnest and serious business they ever engaged in) ,
为了 它 曾是 这 最多 认真 和 严肃的 商业 他们 曾经 已订婚的 在) ,
[ˈkrænfəd] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][kɑːrdz] ,
因为这是他们所从事过的最认真、最严肃的事情),

[wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [puːl] .
were anxious to be of the “ pool .
是 焦虑的 到 是 的 这 “ 水池 .

渴望成为“泳池”的一员。

” [ˈi:v(ə)n] [mɪs] [ˈbɑ:rkər] , [waɪl] [dɪˈklɛrɪŋ] [ʃi: ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [spəˈdiɪ] [frʌm; frəm] [məˈniɪ] ,
” **Even Miss Barker , while declaring she did not know Spadille from Manille ,**
” 甚至 错过 巴克 , 尽管 声明 她 做过 不是 知道 铲子 从 马尼拉 ,
” 就连巴克小姐, 尽管声称她对斯帕迪尔和马尼拉一无所知,

[wʌz; wəz] [ˈevidəntli] [ˈhæŋkərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .
was evidently hankering to take a hand .
曾是 显然 渴望 到 拿 一个 手 .
显然很想伸出援手。

[ðə; ði] [dɪˈlemə] [wʌz; wəz] [su:n] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr][kaɪnd][ʌv; əv] [nɔɪz] .
The dilemma was soon put an end to by a singular kind of noise .
这 困境 曾是 很快 放 一个 结尾 到 经过 一个 单数 种类 的 噪音 .
一种奇特的声音很快结束了这场困境。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈbærənz, ˈberənz] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [ɪv:] [kʊd; kəd][ˈevər][bi:; bi][səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd][tu:; tə] [snɔ:ɪr] ,
If a baron's daughter - in - law could ever be supposed to snore ,
如果 一个 男爵的 女儿 - 在 - 法律 可以 曾经 是 据称 到 鼾 ,
如果男爵的儿媳妇有可能打鼾的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][dɪd][soʊ] [ðen] ; [fɔ:r; fər] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]
I should have said Mrs Jamieson did so then ; for , overcome by the heat of
我 应该 有 说 太太 杰米森 做过 所以 然后 ; 为了 , 克服 经过 这 热 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

我当时应该说杰米森太太就是这么做的; 因为她被房间里的热气熏得受不了,

[ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][dɒʊz][baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
and inclined to doze by nature ,
和 倾斜 到 瞌睡 经过 自然 ,
并且天性嗜睡

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɑ:rm] - [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
the temptation of that very comfortable arm - chair had been too much for
这 诱惑 的 那 非常 舒服的 手臂 - 椅子 有 到过 也 很多 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

那张非常舒适的扶手椅的诱惑力对她来说实在太大了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][wʌz; wəz] [ˈnɑ:dɪŋ] .
and Mrs Jamieson was nodding .
和 太太 杰米森 曾是 点头 .
杰米森太太点了点头。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [ʃi: ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:mli] [bʌt; bət]
Once or twice she opened her eyes with an effort , and calmly but
一次 或者 两次 她 打开 她 眼睛 和 一个 努力 , 和 平静地 但
[ʌnˈkɑ:nʃəsli] [smaɪld] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] ;
unconsciously smiled upon us ;
不知不觉 微笑 之上 我们 ;
她一两次费力地睁开眼睛, 平静而无意识地对我们笑了笑;

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər] [bəˈnevələns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðɪs] [ɪgˈzɜ:rʃn] ,
but by - and - by , even her benevolence was not equal to this exertion ,
但 经过 - 和 - 经过 , 甚至 她 仁 曾是 不是 平等的 到 这 用力 ,
[ænd; ənd][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsli:p] .
and she was sound asleep .
和 她 曾是 声音 睡着了 .
但不久之后, 即使是她的仁慈也无法与这种劳累相称, 她便沉沉睡去。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] , ” [ˈwɪspəd] [mɪs] [ˈbɑːrkər][æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] - [ˈteɪbl] [tuː; tə]
“ **It is very gratifying to me , ”** **whispered Miss Barker at the card - table to**
“ 它 是 非常 可喜 到 我 , ” 低声说道 错过 巴克 在 这 卡片 - 桌子 到
[hɜːr; hər] [θriː] [əˈpəʊnənts] ,
her three opponents ,
她 三 对手 ,

“这让我非常欣慰,”巴克小姐在牌桌旁低声对她的三个对手说道。

[huːm] , [naɪtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [ˈbeɪstɪŋ] ” [moʊst]
whom , notwithstanding her ignorance of the game , she was “ basting ” most
谁 , 虽然 她 无知 的 这 游戏 , 她 曾是 “ 涂抹 ” 最多
[ʌnˈmɜːsɪfəli] — “ [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ɪnˈdiːd] ,
unmercifully — “ very gratifying indeed ,
无情地 — “ 非常 可喜 的确 ,

尽管她对游戏规则一无所知,但她却毫不留情地“嘲讽”对方——“真是令人非常满足,

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [fiːlz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdwelɪŋ] ;
to see how completely Mrs Jamieson feels at home in my poor little dwelling ;
到 看 如何 完全地 太太 杰米森 感觉 在 家 在 我的 贫穷的 小的 住宅 ;

看看杰米森太太在我这间简陋的小房子里是否感到宾至如归;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naɪt][hæv; həv] [peɪd] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈkɑːmplɪmənt] .
she could not have paid me a greater compliment .
她 可以 不是 有 有薪酬的 我 一个 更大的 赞扬 .

她不可能给我更高的赞美了。

“ [mɪs] [ˈbɑːrkər][prəˈvaɪdɪd][emˈiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [θriː]
“ **Miss Barker provided me with some literature in the shape of three**
“ 错过 巴克 假如 我 和 一些 文学 在 这 形状 的 三
[ɔːr] [fɔːr] [ˈhænsəmlɪ] - [baʊnd] [ˈfæʃ(ə)n] - [bʊks] [ten][ɔːr] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
or four handsomely - bound fashion - books ten or twelve years old ,
或者 四 英俊地 - 边界 时尚 - 图书 十 或者 十二 年 老的 ,

“巴克小姐给了我一些文献资料,是三四本装帧精美的时装画册,大约有十年或十二年的历史了。”

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkænd(ə)][fɔːr; fər][maɪ] [ɪˈspeʃl] [ˈbenɪfɪt] ,
observing , as she put a little table and a candle for my especial benefit ,
观察 , 作为 她 放 一个 小的 桌子 和 一个 蜡烛 为了 我的 特别的 益处 ,
她特意为我准备了一张小桌子和一支蜡烛,一边观察着我。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈpɪktʃərz] .
that she knew young people liked to look at pictures .
那 她 知道 年轻的 人们 喜欢 到 看 在 图片 .

她知道年轻人喜欢看图片。

[ˈkɑːrləʊ] [leɪ] [ænd; ənd] [snɔːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [fiːt] .
Carlo lay and snorted , and started at his mistress's feet .
卡洛 躺 和 哼了一声 , 和 开始 在 他的 情妇的 脚 .

卡洛躺了下来,哼了一声,目光落在他情妇的脚边。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
He , too , was quite at home .
他 , 也 , 曾是 相当 在 家 .

他也感觉很自在。

[ðə; ði][kɑːrd] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [siːn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ; [fɔːr] [ˈleɪdɪz] - [ˈhedz] , [wɪð; wɪθ]
The card - table was an animated scene to watch ; four ladies ' heads , with
这 卡片 - 桌子 曾是 一个 动画 场景 到 手表 ; 四 女士们 - 头部 , 和
[ˈnɪdəl] - [ˈnɑːdl] [kæps] ,
niddle - noddling caps ,
尼德尔 - 点头 帽子 ,

牌桌上热闹非凡,四个女人戴着点头帽,

[ɔːl] [ˈnɪrli] [ˈmiːtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðər; ðər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [ˈwɪspər]
all nearly meeting over the middle of the table in their eagerness to whisper
全部 几乎 会议 超过 这 中间 的 这 桌子 在 他们的 渴望 到 耳语
[kwɪk] [ˈɪnʌf] [ænd; ənd][laʊd] [ˈɪnʌf] :
quick enough and loud enough :
快的 足够的 和 大声 足够的 :

他们几乎都挤在桌子中间，急于快速而响亮地窃窃私语：

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [mɪs] [ˈbɑrkərz] “ [hʌʃ] , [ˈleɪdɪz] !
and every now and then came Miss Barker's “ Hush , ladies !
和 每一个 现在 和 然后 来了 错过 巴克的 “ 嘘 , 女士们 !

巴克小姐时不时会说：“嘘，女士们！ ”

[ɪf] [juː; jə] [pliːz] , [hʌʃ] !
if you please , hush !
如果 你 请 , 嘘 !

请安静！

[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][ɪz] [əˈsliːp] .
Mrs Jamieson is asleep .
太太 杰米森 是 睡着了 .

杰米森太太睡着了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] [ˈfɔːrɪstərz] [ˈdefnəs] [ænd; ənd]
“ It was very difficult to steer clear between Mrs Forrester's deafness and
“ 它 曾是 非常 难的 到 转向 清除 之间 太太 弗雷斯特 耳聋 和

[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz] [ˈsliːpi nə s] .
Mrs Jamieson's sleepiness .
太太 詹姆森 困倦 .

“要避开福雷斯特太太的耳聋和杰米森太太的嗜睡，真是太难了。”

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbɑːrkər] [ˈmæ nɪ dʒ d] [hɜːr; hə r] [ˈɑːr dʒ u ə s] [tæ sk] [wel] .
But Miss Barker managed her arduous task well .
但 错过 巴克 管理 她 艰巨 任务 出色地 .

但巴克小姐出色地完成了这项艰巨的任务。

[ʃiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈfɔrəstə-] , [dɪsˈtɔːtɪŋ] [hɜːr; hə r] [feɪs] [kənˈsɪdərəbli] , [ɪn]
She repeated the whisper to Mrs Forrester , distorting her face considerably , in
她 重复 这 耳语 到 太太 弗雷斯特 , 扭曲 她 脸 相当 , 在

[ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] ,
order to show ,
命令 到 展示 ,

她再次低声对福雷斯特太太说了这句话，同时故意扭曲脸部表情，以示：

[baɪ][ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hə r] [lɪps] , [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ;
by the motions of her lips , what was said ;
经过 这 运动 的 她 嘴唇 , 什么 曾是 说 ;

从她嘴唇的动作就能听出她说了什么；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [smaɪld] [ˈkaɪndli] [ɔːl] [raʊnd] [æt; ət][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈmɜːməd] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
and then she smiled kindly all round at us , and murmured to herself ,
和 然后 她 微笑 亲切地 全部 圆形的 在 我们 , 和 低声说道 到 她自己 ,

然后她慈祥地朝我们四周微笑，喃喃自语道：

“ [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] , [ɪnˈdiːd] ; [aɪ] [waɪ] [maɪ] [pʊr] [ˈsɪstər][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] .
“ Very gratifying , indeed ; I wish my poor sister had been alive to see this day .
“ 非常 可喜 , 的确 ; 我 希望 我的 贫穷的 姐姐 有 到过 活 到 看 这 天 .

“真是令人欣慰；我真希望我可怜的妹妹还活着，能看到这一天。”

” [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪz; wəz] [θroʊn] [waɪd] [ˈoʊpən] ; [ˈkɑːrloʊ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ]
” **Presently the door was thrown wide open ; Carlo started to his feet , with**
” 目前 这 门 曾是 抛掷 宽的 打开 ; 卡洛 开始 到 他的 脚 , 和
[ə; eɪ] [laʊd] [ˈsnæpɪŋ] [bɑːrk] ,
a loud snapping bark ,
一个 大声 啪啪 吠 ,
“这时, 门被猛地推开; 卡洛猛地站了起来, 发出了一声响亮的吠叫。”

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒeɪmɪsən] [əˈwoʊk] : [ɔːr] , [pərˈhæps] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [əˈsliːp] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
and Mrs Jamieson awoke : or , perhaps , she had not been asleep — as she
和 太太 杰米森 醒来 : 或者 , 也许 , 她 有 不是 到过 睡着了 — 作为 她
[sed] [ˈɔːlmoʊst] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
said almost directly ,
说 几乎 直接地 ,
杰米森太太醒了; 或者, 也许她根本就没睡着——正如她几乎是直接说道的那样。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] ,
the room had been so light she had been glad to keep her eyes shut ,
这 房间 有 到过 所以 光 她 有 到过 高兴的 到 保持 她 眼睛 关闭 ,
房间里光线太亮了, 她很庆幸自己一直闭着眼睛。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈəʊər; ɑːr] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd]
but had been listening with great interest to all our amusing and
但 有 到过 聆听 和 伟大的 兴趣 到 全部 我们的 有趣 和
[əˈɡriːəb(ə)l] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
agreeable conversation .
同意 对话 .
但他一直饶有兴致地听着我们所有有趣愉快的谈话。

[ˈpeɡi] [keɪm] [ɪn] [wʌns] [mɔːr] , [red] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
Peggy came in once more , red with importance .
佩吉 来了 在 一次 更多的 , 红色的 和 重要性 .
佩吉又进来了, 脸涨得通红, 显得十分重要。

[əˈhʌðər] [treɪ] !
Another tray !
其他 托盘 !
又一盘!

克兰福德(Cranford)

第6/12页

“ [oʊ] , [dʒen'tɪləti] ! ” [θɔ:t] [aɪ] , “ [kæn; kən][ju:; jə] [ɪn'dɔr] [ðɪs] [læst] [ʌ:k] ?
“ **Oh , gentility !** ” **thought I , “ can you endure this last shock ?**
“ 哦 , 绅士风度 ! ” 想法 我 , “ 能 你 忍受 这 最后的 震惊 ?
“哦, 绅士风度! ”我心想, “你能承受这最后的冲击吗? ”

“ [fɔ:r; fər] [mɪs] ['bɑ:rkər][hæd; həd] [ɔ:rdərd] ([neɪ] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [prɪ'perd] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [seɪ]
“ **For Miss Barker had ordered (nay , I doubt not , prepared , although she did say**
“ 为了 错过 巴克 有 订购 (不 , 我 怀疑 不是 , 准备 , 虽然 她 做过 说
,
,
,
“因为巴克小姐已经下令(不, 我怀疑是准备的, 尽管她确实说过,)

“ [waɪ] , ['peɡi] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jə] [brɔ:t] [ju: 'es] ?
“ **Why , Peggy , what have you brought us ?**
“ 为什么 , 佩吉 , 什么 有 你 带来 我们 ?
“佩吉, 你给我们带来了什么? ”

“ [ænd; ənd] [ləkt] ['plezntli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌnɪk'spektɪd] ['plezər]) [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɡʊd]
“ **and looked pleasantly surprised at the unexpected pleasure) all sorts of good**
“ 和 看起来 愉快 惊讶 在 这 意外 乐趣) 全部 排序 的 好的
[θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] — ['skæləpt; 'sko:ləpt; 'ska:ləpt] [ɔɪstər] ,
things for supper — scalloped oysters ,
事物 为了 晚餐 — 扇贝状的 牡蛎 ,
(他似乎对这意想不到的快乐感到惊喜) 晚餐有各种各样的美食——扇贝牡蛎,

[ˈpɑ:tɪd] ['lɒbstəz] , [ˈdʒeli] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [kɔ:ld] “ [lɪt(ə)l][ˈkju:pɪdz] ” ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər]
potted lobsters , jelly , a dish called “ little Cupids ” (which was in great favour
盆栽 龙虾 , 果冻 , 一个 盘子 称为 “ 小的 丘比特 ” (哪个 曾是 在 伟大的 偏爱
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['krænfəd] ['leɪdɪz] ,
with the Cranford ladies ,
和 这 克兰福德 女士们 ,
罐装龙虾、果冻、一道名为“小丘比特”的菜肴(这道菜深受克兰福德女士们的喜爱),

[ɔ:l'doʊ] [tu:] [ɪk'spensɪv] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] , [ɪk'sept] [ɑ:n] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [steɪt] [ə'keɪzənz] —
although too expensive to be given , except on solemn and state occasions —
虽然 也 昂贵的 到 是 给定 , 除了 在 庄严 和 状态 场合 —
[ˌmækə'ru:n] [sɑ:pt] [ɪn] ['brændɪ] ,
macaroons sopped in brandy ,
马卡龙 湿透了 在 白兰地 ,
虽然价格昂贵, 除了在庄严的国事场合外, 一般人不会赠送——浸泡在白兰地中的杏仁饼

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ɪts] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ˈklæsɪk(ə)]
I should have called it , if I had not known its more refined and classical
我 应该 有 称为 它 , 如果 我 有 不是 已知 它是 更多的 精制 和 古典
[neɪm]) .
name) .
姓名) .

如果我不知道它更文雅、更古典的名字, 我本应该直接叫它。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪ:st] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [swi:təst]
In short , we were evidently to be feasted with all that was sweetest
在 短的 , 我们 是 显然 到 是 盛宴 和 全部 那 曾是 最甜美的
[ænd; ənd][best] ;
and best ;
和 最好的 ;

总之, 我们显然要享用所有最甜蜜、最美好的事物;

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ˈɡreɪʃəslɪ] ,
and we thought it better to submit graciously ,
和 我们 想法 它 更好的 到 提交 亲切地 ,
我们认为最好还是礼貌地接受。

[ˈiːv(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dʒenˈtɪləti] — [wɪtʃ] [ˈnevər] [eɪt] [ˈslʌpəz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət]
even at the cost of our gentility — which never ate suppers in general , but
甚至 在 这 成本 的 我们的 绅士风度 — 哪个 绝不 吃 晚餐 在 一般的 , 但
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
即使以牺牲我们的优雅为代价——我们通常从不吃晚饭，但是，

[laɪk][moʊst][nɑːn] - [ˈslʌpər] - [ˈiːtər] , [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhʌŋɡri] [ɑːn][ɔːl] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪzənz] .
like most non - supper - eaters , was particularly hungry on all special occasions .
喜欢 最多 非 - 晚餐 - 食客 , 曾是 特别 饥饿的 在 全部 特别的 场合 .
像大多数不吃晚饭的人一样，在所有特殊场合都会特别饿。

[mɪs] [ˈbɑːrkər] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [sfɪr] , [hæd; həd] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] ,
Miss Barker , in her former sphere , had , I daresay ,
错过 巴克 , 在 她 以前的 领域 , 有 , 我 敢说 ,
我敢说，巴克小姐在她以前的领域里，

[bɪn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈtʃeri] - [ˈbrændɪ] .
been made acquainted with the beverage they call cherry - brandy .
到过 制成 熟人 和 这 饮料 他们 称呼 樱桃 - 白兰地 .
已经品尝过他们称之为樱桃白兰地的饮料。

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
We none of us had ever seen such a thing ,
我们 没有任何 的 我们 有 曾经 已见 这样的 一个 事物 ,
我们当中谁也从没见过这样的事。

[ænd; ʌnd][ˈræðər] [ˈfræŋk] [bæk] [wen] [fɪː; fɪ] [ˈprɒfəd] [aɪˈtiː][juːˈes] — “ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈliːtl] [ɡlæs] ,
and rather shrank back when she proffered it us — “ just a little , leetle glass ,
和 相当 缩小 后退 什么时候 她 提供的 它 我们 — “ 只是 一个 小的 , 小精灵 玻璃 ,
当她把玻璃杯递给我们时，我却有些畏缩——“只是一小块，一小杯玻璃。”

[ˈleɪdɪz] ; [æftər][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ænd; ʌnd] [ˈlɒbstəz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
ladies ; after the oysters and lobsters , you know .
女士们 ; 后 这 牡蛎 和 龙虾 , 你 知道 .
女士们，你们懂的，吃完牡蛎和龙虾之后。

[ʃel] - [fɪʃ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [nɑːt] [ˈveri] [ˈhoʊlsəm] .
Shell - fish are sometimes thought not very wholesome .
壳 - 鱼 是 有时 想法 不是 非常 健康 .
人们有时认为贝类不太健康。

” [wiː; wi][ɔːl] [ʃʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [laɪk] [ˈfiːmeɪl] [ˈmændʒənz] ; [bʌt; bət] , [æɪt; ət][læst] ,
” **We all shook our heads like female mandarins ; but , at last ,**
” 我们 全部 摇晃 我们的 头部 喜欢 女性 柑橘 ; 但 , 在 最后的 ,
“我们都像女官吏一样摇头；但是，最后，

[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [ˈsʌfərd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [liːd] .
Mrs Jamieson suffered herself to be persuaded , and we followed her lead .
太太 杰米森 遭受 她自己 到 是 被说服 , 和 我们 随后 她 带领 .
杰米森太太最终被说服了，我们也跟着她做了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡˈzæktli][ʌnˈpælətəb(ə)l] ,
It was not exactly unpalatable ,
它 曾是 不是 确切地 令人难以接受 ,
它倒也并非完全难以下咽。

[ðoʊ] [soʊ][hɑ:t][ænd; ənd][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt][wi:; wi] [θɔ:t] [ɑ:r'selvz] [baʊnd][tu:; tə][gɪv] ['eɪdəns]
though so hot and so strong that we thought ourselves bound to give evidence
尽管 所以 热的 和 所以 强的 那 我们 想法 我们自己 边界 到 给 证据
[ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [baɪ] ['kɔ:fiŋ] ['terəbli] — [ˈɔ:lmʊst][æz; əz]
that we were not accustomed to such things by coughing terribly — almost as
那 我们 是 不是 习惯 到 这样的 事物 经过 咳嗽 可怕 — 几乎 作为
[ˈstreɪndʒli] [æz; əz] [mɪs] ['bɑ:rkər][hæd; həd] [dʌŋ] ,
strangely as Miss Barker had done ,
奇怪的 作为 错过 巴克 有 完毕 ,

虽然天气又热又热，我们觉得必须剧烈咳嗽来证明我们不习惯这种天气——几乎和巴克小姐那样奇怪地咳嗽。
[brɪfɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['peɡɪ] .
before we were admitted by Peggy .
前 我们 是 承认 经过 佩吉 .

在我们被佩吉接纳之前。
“ [ɪts] ['veri] [strɔ:ŋ] , ” [sed] [mɪs] [poʊl] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['empti] [glæs] ;
“ **It's very strong ,** ” **said Miss Pole , as she put down her empty glass ;**
“ 它是 非常 强的 , ” 说 错过 极 , 作为 她 放 向下 她 空的 玻璃 ;
“这酒劲儿真大,”波尔小姐放下空杯子说道;

“ [aɪ][du:] [brɪ'li:v] [ðeəz; ðəz]['spɪrɪt][ɪn][aɪ 'ti:] . ”
“ **I do believe there's spirit in it .** ”
“ 我 做 相信 有 精神 在 它 . ”
“我相信其中蕴含着某种精神。”

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)][drɔ:p] — [dʒʌst] ['hesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ki:p] , ” [sed] [mɪs] ['bɑ:rkər] .
“ **Only a little drop — just necessary to make it keep ,** ” **said Miss Barker .**
“ 仅有的 一个 小的 降低 — 只是 必要的 到 制作 它 保持 , ” 说 错过 巴克 .
“只需要一小滴——只是为了让它保持新鲜,”巴克小姐说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [pʊt] ['brændɪ] - ['pepər] [ˈoʊvər]'aʊər; ɑ:r] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ki:p] .
“ **You know we put brandy - pepper over our preserves to make them keep .**
“ 你 知道 我们 放 白兰地 - 胡椒 超过 我们的 果酱 到 制作 他们 保持 .
“你知道我们会在果酱上放白兰地胡椒粉来延长保质期。”

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [fi:l] ['tɪpsi] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['i:tiŋ] ['dæmzn] [tɑ:rt] .
I often feel tipsy myself from eating damson tart .
我 经常 感觉 微醺 我 从 吃 李子 酸 .
我吃李子挞后经常会感到微醺。

“ [aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['dæmzn] [tɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] ['mɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz] [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ðɪ]
“ **I question whether damson tart would have opened Mrs Jamieson's heart as the**
“ 我 问题 无论 李子 酸 会 有 打开 太太 詹姆森 心 作为 这
[tʃeri] - ['brændɪ] [dɪd] ;
cherry - brandy did ;
樱桃 - 白兰地 做过 ;
“我怀疑李子馅饼是否能像樱桃白兰地那样打开詹姆森太太的心扉;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][tuːld][ju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] ,
but she told us of a coming event ,
但 她 讲述 我们 的 一个 未来 事件 ,
但她告诉我们即将发生一件事，

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['saɪlənt] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] .
respecting which she had been quite silent till that moment .
尊重 哪个 她 有 到过 相当 沉默的 直到 那 片刻 .
对此，她一直保持沉默。

“ [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['leɪdɪ] - , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **My sister - in - law , Lady Glenmire , is coming to stay with me .**
“ 我的 姐姐 - 在 - 法律 , 女士 - , 是 未来 到 停留 和 我 .
“我的嫂子格伦米尔夫人要来和我一起住一段时间。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] “ [ɪnˈdiːd] ！
” **There was a chorus of “ Indeed** ！

” 那里 曾是 一个 合唱 的 ” 的确 ！

“确实如此！”人群中响起一片欢呼声。

” [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] ．
” **and then a pause** ．

” 和 然后 一个 暂停 ．

然后停顿了一下。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈræpɪdli] [riːvʃuːd] [hɜːr; hər][ˈwɔːrdrəʊb] ，
Each one rapidly reviewed her wardrobe ．

每个 一 快速 已审核 她 衣柜 ；

她们各自迅速地打量了一下自己的衣橱。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈfɪtnəs] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbærənz, ˈberənz] [ˈwɪdɔʊ] ； [fɔːr; fər] ；
as to its fitness to appear in the presence of a baron's widow ； **for** ．

作为 到 它是 健康 到 出现 在 这 在场 的 一个 男爵的 寡妇 ； 为了 ；

[ʌv; əv] [kɔːrs] ．

of course ．

的 课程 ；

至于它是否适合出现在男爵遗孀面前；因为，当然，

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈfestəvəlz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [held] [ɪn] [ˈkrænfəd] [ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]
a series of small festivals were always held in Cranford on the arrival of a

一个 系列 的 小的 节日 是 总是 握住 在 克兰福德 在 这 到达 的 一个

[ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] - [ˈhaʊzɪz] ．

visitor at any of our friends' houses ．

游客 在 任何 的 我们的 朋友们 - 房屋 ．

每当有客人到访我们朋友家时，克兰福德总会举办一系列小型节日活动。

[wiː; wi] [felt] [ˈveri] [ˈplezntli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ．
We felt very pleasantly excited on the present occasion ．

我们 毛毡 非常 愉快 兴奋的 在 这 展示 场合 ．

我们对此感到非常高兴和兴奋。

[nɔːt] [ɔːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæntərnz] [wɜːr; wər] [əˈnaʊnst] ．
Not long after this the maids and the lanterns were announced ．

不是 长的 后 这 这 女佣 和 这 灯笼 是 宣布 ．

不久之后，女仆和灯笼的出现就被宣布了。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][hæd; həd][ðə; ði][sɪˈdæn] - [tʃer] ， [wɪtʃ] [hæd; həd] [skwiːzd] [ɪtˈself][ˈɪntuː] [mɪs] [ˈbɑːkərz]
Mrs Jamieson had the sedan - chair , which had squeezed itself into Miss Barker's

太太 杰米森 有 这 轿车 - 椅子 ， 哪个 有 挤压 本身 进入 错过 巴克的

[ˈnæroʊ] [ˈlɑːbi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ．

narrow lobby with some difficulty ．

狭窄的 大厅 和 一些 困难 ；

杰米森太太坐的是轿子，这轿子费了好大劲才挤进巴克小姐狭窄的大厅里。

[ænd; ənd][ˈmoʊst] [ˈlɪtərəli] “ [stɔːpt] [ðə; ði] [wei] ．
and most literally “ stopped the way ．

和 最多 字面上地 ” 停止 这 方式 ．

最确切地说，“挡住了去路”。

” [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] [ˈskɪlfɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃermən] （
” **It required some skilful manœuvring on the part of the old chairmen** （

” 它 必需的 一些 熟练 机动 在 这 部分 的 这 老的 主席 （

[ˈfuːmeɪkər] [baɪ] [deɪ] ．

shoemakers by day ．

鞋匠 经过 天 ；

“这需要老主席们（白天是鞋匠）一些巧妙的运作，

[bʌt; bət] [wen] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][sɪˈdæn] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [ˈlɪvəri] — [lɔːŋ]
but when summoned to carry the sedan dressed up in a strange old livery — long
但 什么时候 被召唤 到 携带 这 轿车 穿着 向上 在 一个 奇怪的 老的 涂装 — 长的
[greɪt] - [koʊts] ,
great - coats ,
伟大的 - 外套 ;

但当被召唤去抬轿子时，他们却穿着奇特的旧式制服——长长的大衣，

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [keɪps] , [koʊˈiːv(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪˈdæn] ,
with small capes , coeval with the sedan ,
和 小的 披风 , 同时期 和 这 轿车 ,
[ænd; ɐnd] [sɪmələɹ] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ʌ; əv][ðə; ði] [klæs] [ɪn] [ˈhoʊɡɑːrθs] [ˈpɪktʃərz]) [tuː; tə] [edʒ] ,
and similar to the dress of the class in Hogarth's pictures) to edge ,
和 相似的 到 这 裙子 的 这 班级 在 霍加斯的 图片) 到 边缘 ,
(类似于霍加斯画作中班级成员的着装) 到边缘，

[ænd; ɐnd] [bæk] , [ænd; ɐnd][traɪ][æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ,
and back , and try at it again ,
和 后退 , 和 尝试 在 它 再次 ,
[ænd; ɐnd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər][ˈbɜːrd(ə)n] [aʊt] [ʌ; əv] [mɪs] [ˈbɑrkərz] [frʌnt] [dɔːr] .
and finally to succeed in carrying their burden out of Miss Barker's front door .
和 最后 到 成功 在 携带 他们的 负担 出去 的 错过 巴克的 正面 门 .
最后成功地将他们的重物从巴克小姐的家门口带了出去。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [kwɪk] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)] [striːt] [æz; əz][wiː; wi] [pʊt]
Then we heard their quick pit - a - pat along the quiet little street as we put
然后 我们 听到 他们的 快的 坑 - 一个 - 拍 沿着 这 安静的 小的 街道 作为 我们 放
[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [kəlæʃ] [ænd; ɐnd] [pɪnd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ɡaʊnz] ;
on our calashes and pinned up our gowns ;
在 我们的 卡拉什 和 已置顶 向上 我们的 礼服 ;
然后，当我们穿上马蹄铁、系好长袍时，我们听到了他们沿着安静的小街快速的脚步声；

[mɪs] [ˈbɑːrkər] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈɔfəz] [ʌ; əv] [help] , [wɪtʃ] ,
Miss Barker hovering about us with offers of help , which ,
错过 巴克 悬停 关于 我们 和 优惠 的 帮助 , 哪个 ,
[wɪtʃ] [juː ˈes][tuː; tə]
巴克小姐在我们周围徘徊，随时准备提供帮助，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɔːt] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , [ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [juː ˈes][tuː; tə]
if she had not remembered her former occupation , and wished us to
如果 她 有 不是 记得 她 以前的 职业 , 和 希望 我们 到
[fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] ,
forget it ,
忘记 它 ,
如果她不记得自己以前的职业，并且希望我们忘记它，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpresɪŋ] .
would have been much more pressing .
会 有 到过 很多 更多的 紧迫 .
本来会更加紧迫。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɹˈɑɹˈɑɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :
第八章

“ [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp]
“ YOUR LADYSHIP
” 你的 夫人
“夫人”

” [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] — [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [twelv] — [mɪs] [pʊəl] [meɪd] [hɜːr; hər]
” **Early the next morning — directly after twelve — Miss Pole made her**
” 早期的 这 下一个 早晨 — 直接地 后 十二 — 错过 极 制成 她
[əˈpɪrəns] [æt; ət] [mɪs] [ˈmætiːz] .
appearance at Miss Matty's .
外貌 在 错过 马蒂的 .
“第二天一大早——刚过十二点——波尔小姐就出现在了马蒂小姐家。

[sʌm; səm] [ˈveri] [ˈtraɪflɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [əˈledʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːl] ;
Some very trifling piece of business was alleged as a reason for the call ;
一些 非常 琐事 片 的 商业 曾是 据称 作为 一个 原因 为了 这 称呼 ;
据称，此次通话的原因是一件非常琐碎的事情；
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈhaɪnd] .
but there was evidently something behind .
但 那里 曾是 显然 某物 在后面 .
但显然背后还有隐情。

[æt; ət][læst] [aʊt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
At last out it came .
在 最后的 出去 它 来了 .
最后它出来了。
” [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juːl] [θɪŋk] [aɪm] [ˈstreɪndʒli] [ɪgnərənt] ; [bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [noʊ] ,
” **By the way , you'll think I'm strangely ignorant ; but , do you really know ,**
” 经过 这 方式 , 你会 思考 我是 奇怪的 无知 ; 但 , 做 你 真的 知道 ,
“顺便说一句，你可能会觉得我愚昧无知；但是，你真的了解吗？ ”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈpʌz(ə)ld] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈdres] [ˈleɪdi] - .
I am puzzled how we ought to address Lady Glenmire .
我 是 困惑 如何 我们 应该 到 地址 女士 - .
我不知道我们应该如何称呼格伦米尔夫人。

[duː][juː; jʊ] [seɪ] , - [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃp] , - [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] - [juː; jʊ] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkaːmən] [ˈpɜːrs(ə)n]
Do you say , ' Your Ladyship , ' where you would say ' you ' to a common person
做 你 说 , - 你的 夫人 , - 在哪里 你 会 说 - 你 - 到 一个 常见的 人
?
?
?
你会用“夫人”来称呼别人，而对普通人则会用“您”吗？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌzlɪŋ] [ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] - [maɪ] [ˈleɪdi] ,
I have been puzzling all morning ; and are we to say ' My Lady ,
我 有 到过 令人费解 全部 早晨 ; 和 是 我们 到 说 - 我的 女士 ,
我整个上午都在琢磨这个问题；我们是不是应该说“夫人，
- [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [mæm, mɑːm, məm] ?
' instead of ' Ma'am ?
- 反而 的 - 女士 ?
用“”代替“女士”？

- [naʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ˈleɪdi] [ˈɑːrli] — [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði][moʊst] [kəˈrekt] [wei] [ʌv; əv]
' Now you knew Lady Arley — will you kindly tell me the most correct way of
- 现在 你 知道 女士 阿利 — 将要 你 亲切地 告诉 我 这 最多 正确的 方式 的
[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] ?
speaking to the peerage ?
请讲 到 这 贵族 ?
“既然您认识阿利夫人，请问您能否告诉我与贵族交谈最恰当的方式是什么？ ”

” [pʊr] [mɪs] [ˈmæti] !
” **Poor Miss Matty !**
” 贫穷的 错过 马蒂 !
“可怜的马蒂小姐！ ”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [ˈspektəklz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɑːn] [əˈgen] — [bʌt; bət] [haʊ] [ˈleɪdi] [ˈɑːrli]
she took off her spectacles and she put them on again — but how Lady Arley
她 采取 离开 她 眼镜 和 她 放 他们 在 再次 — 但 如何 女士 阿利
[wʌz; wəz] [əˈdrest] ,
was addressed ,
曾是 已解决 ,

她摘下眼镜又戴上——但人们是如何称呼阿利夫人的呢？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] .
she could not remember .
她 可以 不是 记住 .

她记不起来了。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It is so long ago ,** ” **she said .**
“ 它 是 所以 长的 前 , ” 她 说 .

“那已经是很久以前的事了,”她说。

“ [dɪr] ! [dɪr] !
“ **Dear ! dear !**
“ 亲爱的 ! 亲爱的 !

“亲爱的！亲爱的！

[haʊ] [ˈstuːpɪd][aɪ][eɪ ˈem] !
how stupid I am !
如何 愚蠢的 我 是 !

我真是太蠢了！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twɪs] .
I don't think I ever saw her more than twice .
我 不 思考 我 曾经 锯 她 更多的 比 两次 .

我好像从来没见过她超过两次。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][sɜːr][ˈpiːtər] ,
I know we used to call Sir Peter ,
我 知道 我们 用过的 到 称呼 先生 彼得 ,

我知道我们以前称彼得爵士为.....

- [sɜːr][ˈpiːtər] - — [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [mʌtʃ] [ˈɒf(tə)n] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes][ðæn; ðən] [ˈleɪdi] [ˈɑːrli] [dɪd] .
' Sir Peter ' — but he came much oftener to see us than Lady Arley did .
- 先生 彼得 - — 但 他 来了 很多 更频繁 到 看 我们 比 女士 阿利 做过 .

“彼得爵士”——但他来看望我们的次数比阿利夫人多得多。

[ˈdeɪbrə; ˈdebərə] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Deborah would have known in a minute .
黛博拉 会 有 已知 在 一个 分钟 .

黛博拉马上就会知道。

- [maɪ][ˈleɪdi] - — - [jɜːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
' My lady ' — ' your ladyship .
- 我的 女士 - — - 你的 夫人 .

“夫人”——“夫人阁下”。

- [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈnæt(ə)rəl] .
' It sounds very strange , and as if it was not natural .
- 它 声音 非常 奇怪的 , 和 作为 如果 它 曾是 不是 自然的 .

“听起来很奇怪，好像很不自然。”

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] [aɪ ˈtiː] ,
I never thought of it before ; but , now you have named it ,
我 绝不 想法 的 它 前 ; 但 , 现在 你 有 命名 它 ,

我以前从未想过这个问题；但是，既然你提到了它，

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)] .
I am all in a puzzle .
我 是 全部 在 一个 谜 ；

我完全被这个问题困扰着。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [mɪs] [pʊəl] [wʊd] [əb'teɪn] [noʊ] [waɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] [frʌm; frəm] [mɪs] ['mæti] ,
" **It was very certain Miss Pole would obtain no wise decision from Miss Matty** ,
" 它 曾是 非常 肯定 错过 极 会 获得 不 明智的 决定 从 错过 马蒂 ,
“可以肯定的是，波尔小姐从马蒂小姐那里得不到任何明智的决定。”

[hu:] [gɔ:t] [mɔ:r] [bɪ'wɪldərd] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ænd] [mɔ:r] [pər'plekst] [æz; əz][tu:; tə] [ɛtrɪ'ketɪs]
who got more bewildered every moment , and more perplexed as to etiquettes
WHO 得到 更多的 困惑 每一个 片刻 , 和 更多的 困惑 作为 到 礼仪
[ʌv; əv] [ə'dres] .
of address .
的 地址 .

他们每时每刻都更加困惑，对称呼礼仪也更加摸不着头脑。

" [wel] , [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] , " [sed] [mɪs] [pʊəl] ,
" **Well , I really think , " said Miss Pole** ,
" 出色地 , 我 真的 思考 , " 说 错过 极 ,
“嗯，我真的觉得，”波尔小姐说，

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [dʒʌst][goʊ][ænd; ænd] [tel] ['mɪsɪz] ['fɒrəstə] [ə'baʊt] [ʌvər; ɑ:r] [lɪt(ə)] [dɪfɪkəltɪ] .
" **I had better just go and tell Mrs Forrester about our little difficulty** .
" 我 有 更好的 只是 去 和 告诉 太太 弗雷斯特 关于 我们的 小的 困难 .
“我最好还是去告诉福雷斯特太太我们遇到的小麻烦吧。”

[wʌn] ['sʌmtaɪmz] [grəʊz] ['nɜ:rvəs] ;
One sometimes grows nervous ;
— 有时 生长 紧张的 ;

人有时会感到紧张；

[ænd; ænd] [jet] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['leɪdi] - [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
and yet one would not have Lady Glenmire think we were quite ignorant of
和 然而 一 会 不是 有 女士 - 思考 我们 是 相当 无知 的
[ðə; ði] [ɛtrɪ'ketɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf][ɪn] ['krænfəd] . "
the etiquettes of high life in Cranford . "
这 礼仪 的 高的 生活 在 克兰福德 . "
“

但我们不能让格伦米尔夫人认为我们对克兰福德上流社会的礼仪一无所知。”

" [ænd; ænd] [wɪl] [ju:; jʊ][dʒʌst][step] [ɪn] [hɪr] , [dɪr] [mɪs] [pʊəl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ,
" **And will you just step in here , dear Miss Pole , as you come back** ,
" 和 将要 你 只是 步 在 这里 , 亲爱的 错过 极 , 作为 你 来 后退 ,
“亲爱的波尔小姐，您回来的时候就请您在这里站一下好吗？ ”

[pli:z] , [ænd; ænd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] ?
please , and tell me what you decide upon ?
请 , 和 告诉 我 什么 你 决定 之上 ?
“请告诉我你的决定？”

[wət'evər] [ju:; jʊ][ænd; ænd]['mɪsɪz] ['fɒrəstə] [fɪks] [ə'pɑ:n] , [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [raɪt] , [aɪm] [fɔr] .
Whatever you and Mrs Forrester fix upon , will be quite right , I'm sure .
任何 你 和 太太 弗雷斯特 使固定 之上 , 将要 是 相当 正确的 , 我是 当然 .
我确信，你和福雷斯特太太最终决定的，一定是正确的。

- ['leɪdi] ['ɑ:rlɪ] , -
! **Lady Arley** , !
- 女士 阿利 , -

“阿利夫人，”

- [s3:r][p'i:tər] , -
' **Sir Peter** , '
- 先生 彼得 , -

“彼得爵士,”

” [sed] [mɪs] ['mæti] [tuː; tə][h3:r'self] ,
” **said Miss Matty to herself** ,
” 说 错过 马蒂 到 她自己 ,

“马蒂小姐自言自语道,”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][oʊld][fɔ:rmz][ʌv; əv][w3:rdz] .
trying to recall the old forms of words .
尝试 到 记起 这 老的 表格 的 字 .

努力回忆词语的旧形式。

” [hu:] [ɪz] ['leɪdi] - ? ” [æskt] [aɪ] .
” **Who is Lady Glenmire ? ” asked I** .
” WHO 是 女士 - ? ” 问 我 .

“格伦米尔夫人是谁？”我问道。

” [oʊ] , [fi:z] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv]['mɪstər]['dʒeɪmɪsən] — [ðæts] ['mɪsɪz]['dʒeɪməsənz] [leɪt] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ]
” **Oh , she's the widow of Mr Jamieson — that's Mrs Jamieson's late husband , you**
” 哦 , 她是 这 寡妇 的 先生 杰米森 — 那就是 太太 詹姆森 晚的 丈夫 , 你
[noʊ] — ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər] .
know — widow of his eldest brother .
知道 — 寡妇 的 他的 长子 兄弟 .

“哦，她是詹姆森先生的遗孀——你知道，詹姆森太太的丈夫已经去世了——她是詹姆森先生的哥哥的遗孀。

[ˈmɪsɪz]['dʒeɪmɪsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] ['wɔ:kər] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['wɔ:kər] .
Mrs Jamieson was a Miss Walker , daughter of Governor Walker .
太太 杰米森 曾是 一个 错过 沃克 , 女儿 的 州长 沃克 .

杰米森夫人是沃克小姐，是沃克总督的女儿。

- [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] .
' **Your ladyship** .
- 你的 夫人 .

夫人。

- [maɪ] [daɪr] , [ɪf] [ðeɪ] [fɪks] [ɑ:n] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,
' **My dear , if they fix on that way of speaking** ,
- 我的 亲爱的 , 如果 他们 使固定 在 那 方式 的 请讲 ,

“亲爱的，如果他们坚持那种说话方式，

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][let][,em 'i:] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][juː; jʊ][f3:rst] ,
you must just let me practice a little on you first ,
你 必须 只是 让 我 实践 一个 小的 在 你 第一的 ,
你得先让我在你身上练练手。

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl] [fi:l] [soʊ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd][hɑ:t] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ðə; ði][f3:rst] [taɪm] [tuː; tə] ['leɪdi] - .
for I shall feel so foolish and hot saying it the first time to Lady Glenmire .
为了 我 将 感觉 所以 愚蠢 和 热的 说 它 这 第一的 时间 到 女士 - .

因为第一次对格伦米尔夫人说出这句话时，我会感到既愚蠢又尴尬。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tuː; tə] [mɪs] ['mæti] [wen] ['mɪsɪz]['dʒeɪmɪsən] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri]
” **It was really a relief to Miss Matty when Mrs Jamieson came on a very**
” 它 曾是 真的 一个 宽慰 到 错过 马蒂 什么时候 太太 杰米森 来了 在 一个 非常
[ˈʌnpə'lait] ['erənd] .
unpolite errand .
不礼貌 差事 .

“当杰米森太太带着非常不礼貌的举动来办事时，马蒂小姐反而松了一口气。”

[aɪ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˌæpəˈθetɪk] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [mɔ:ɹ] [ˈkwaɪət] [ɪmˈpɜ:rtənəns] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ；
I notice that apathetic people have more quiet impertinence than others ；
我 注意 那 冷漠的 人们 有 更多的 安静的 无礼 比 其他的 ；

我注意到，冷漠的人比其他人更有隐晦的傲慢；

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [keɪm] [naʊ] [tu:; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ˈprɪti] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli]
and Mrs Jamieson came now to insinuate pretty plainly that she did not particularly
和 太太 杰米森 来了 现在 到 暗示 漂亮的 显然 那 她 做过 不是 特别
[wɪʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkrænfəd] [ˈleɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .
wish that the Cranford ladies should call upon her sister - in - law .
希望 那 这 克兰福德 女士们 应该 称呼 之上 她 姐姐 - 在 - 法律 -

杰米森太太现在很直白地暗示，她并不特别希望克兰福德的女士们去拜访她的嫂子。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðɪs] [klɪr] ； [fɔ:ɹ; fər][aɪ] [gru:] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] [ænd; ænd][wɔ:ɹm]
I can hardly say how she made this clear ； **for I grew very indignant and warm**
我 能 几乎 说 如何 她 制成 这 清除 ； 为了 我 生长 非常 愤怒 和 温暖的
，
，
，

我很难说她是如何把这件事说清楚的；因为我当时既愤怒又生气。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [mɪs] [ˈmæti] ， [hu:]
while with slow deliberation she was explaining her wishes to Miss Matty , who
尽管 和 慢的 审议 她 曾是 解释 她 愿望 到 错过 马蒂 ， who
， [ə; eɪ] [tru:] [ˈleɪdi] [hɜ:rˈself] ，
， **a true lady herself** ，
， 一个 真的 女士 她自己 ，

她一边缓慢而慎重地向玛蒂小姐解释自己的愿望，一边说道，玛蒂小姐本人也是一位真正的淑女。

[kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [wɪʃ] [tu:; tə] [əˈpɪr] [tu:; tə]
could hardly understand the feeling which made Mrs Jamieson wish to appear to
可以 几乎 理解 这 感觉 哪个 制成 太太 杰米森 希望 到 出现 到
[hɜ:r; həɹ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtɪd] “ [ˈkaʊntɪ] ” [ˈfæməlɪz] .
her noble sister - in - law as if she only visited “ county ” families .
她 高贵 姐姐 - 在 - 法律 作为 如果 她 仅有的 到访 “ 县 ” 家庭 ；

很难理解杰米森夫人为何希望在她高贵的嫂子面前表现得好像她只拜访“乡下”家庭一样。

[mɪs] [ˈmæti] [rɪˈmeɪnd] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ænd] [pərˈplekst] [lɔ:n] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ðɪ]
Miss Matty remained puzzled and perplexed long after I had found out the
错过 马蒂 剩余 困惑 和 困惑 长的 后 我 有 成立 出去 这
[ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz][ˈvɪzɪt] .
object of Mrs Jamieson's visit .
目的 的 太太 詹姆森 访问 ；

在我得知杰米森太太来访的目的之后，马蒂小姐仍然困惑不解。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈleɪdi:z] [kɔ:l] ，
When she did understand the drift of the honourable lady's call ，
什么时候 她 做过 理解 这 漂移 的 这 光荣的 女士的 称呼 ；

当她明白了这位尊敬的女士来电的用意之后，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈkwaɪət] [ˈdɪgnəti] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ðɪ][ɪntrɪˈmeɪ](ə)n] [ðʌs]
it was pretty to see with what quiet dignity she received the intimation thus
它 曾是 漂亮的 到 看 和 什么 安静的 尊严 她 已收到 这 暗示 因此
[ʌnˈkɜ:rtiəsli] [ˈɡɪv(ə)n] .
uncourteously given .
粗鲁地 给定 ；

看到她以如此平静而庄重的态度接受这种无礼的暗示，真是令人赏心悦目。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [hɜ:rt] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] [ˈdʒent(ə)l][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][fɔ:ɹ; fər] [ðæt] ；
She was not in the least hurt — she was of too gentle a spirit for that ；
她 曾是 不是 在 这 至少 伤害 — 她 曾是 的 也 温和的 一个 精神 为了 那 ；

她丝毫没有受伤——她心地善良，不会受伤；

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ɪgˈzæktli] ['kɑːnfəs] [ʌv; əv] [dɪsəˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz] [kənˈdʌkt] ;
nor was she exactly conscious of disapproving of Mrs Jamieson's conduct ;
也不 曾是 她 确切地 有意识的 的 不赞同 的 太太 詹姆森 执行 ;
她也并非完全意识到自己不赞同杰米森太太的行为;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] ,
but there was something of this feeling in her mind , I am sure ,
但 那里 曾是 某物 的 这 感觉 在 她 头脑 , 我 是 当然 ,
但我确信, 她心中确实有这种感觉。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈflɜːrɪd] [ænd; ənd]
which made her pass from the subject to others in a less flurried and
哪个 制成 她 经过 从 这 主题 到 其他的 在 一个 较少的 恍 和
[mɔːr] [kəmˈpəʊzɪd] ['mænər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
more composed manner than usual .
更多的 由 方式 比 通常 .
这使得她能够比平时更加沉着冷静地从一个话题过渡到其他话题。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈflɜːrɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ,
Mrs Jamieson was , indeed , the more flurried of the two ,
太太 杰米森 曾是 , 的确 , 这 更多的 恍 的 这 二 ,
杰米森太太的确比她本人更加慌乱。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [liːv] .
and I could see she was glad to take her leave .
和 我 可以 看 她 曾是 高兴的 到 拿 她 离开 .
我看得出来她很高兴要离开。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftərwərdz] [mɪs] [pəʊl] [rɪˈtɜːrɪnd] , [red] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] .
A little while afterwards Miss Pole returned , red and indignant .
一个 小的 尽管 然后 错过 极 返回 , 红色的 和 愤怒 .
过了一会儿, 波尔小姐回来了, 脸涨得通红, 义愤填膺。

“ [wel] ! [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
“ **Well ! to be sure !**
” 出色地 ! 到 是 当然 !
“当然!

[juːv] [hæd; həd][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [hɪr] , [aɪ][faɪnd][frʌm; frəm] [ˈmɑːrθə] ;
You've had Mrs Jamieson here , I find from Martha ;
你已经 有 太太 杰米森 这里 , 我 寻找 从 玛莎 ;
我从玛莎那里得知, 詹姆森太太也来过这里;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [ɑːn] [ˈleɪdɪ] - .
and we are not to call on Lady Glenmire .
和 我们 是 不是 到 称呼 在 女士 - .
我们不得拜访格伦迈尔夫人。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[aɪ] [met] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] , [hæf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈfɔːrɪstərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][tuːld]
I met Mrs Jamieson , half - way between here and Mrs Forrester's , and she told
我 遇见 太太 杰米森 , 一半 - 方式 之间 这里 和 太太 弗雷斯特 , 和 她 讲述
[emˈiː] ;
me ;
我 ;
在我家和福雷斯特太太家之间的路上遇到了杰米森太太, 她告诉我:

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ɛm ˈiː][soʊ][baɪ] [sərˈpraɪz] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
she took me so by surprise , I had nothing to say .
她 采取 我 所以 经过 惊喜 , 我 有 没有什么 到 说 .

她让我措手不及，我一时语塞。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][sɑːrˈkæstɪk] ; [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ]
I wish I had thought of something very sharp and sarcastic ; I dare say I
我 希望 我 有 想法 的 某物 非常 锋利的 和 讽刺的 ; 我 敢 说 我
[ʃæl; ʃəl][tuː; tə] - [naɪt] .
shall to - night .
将 到 - 夜晚 .

我希望我能想到一些尖刻讽刺的话；我敢说我今晚一定能想到。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑːtʃ] [ˈbærən][ˈæftər][ɔːl] !
And Lady Glenmire is but the widow of a Scotch baron after all !
和 女士 - 是 但 这 寡妇 的 一个 苏格兰威士忌 男爵 后 全部 !
格伦米尔夫人毕竟只是苏格兰男爵的遗孀而已！

[aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈmɪsɪz] [ˈfɔːrɪstərz] [ˈpɪrɪdʒ] , [tuː; tə] [siː] [huː] [ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] ,
I went on to look at Mrs Forrester's Peerage , to see who this lady was ,
我 去 在 到 看 在 太太 弗雷斯特 贵族 , 到 看 WHO 这 女士 曾是 ,
我接着查阅了福雷斯特夫人的贵族世系表，想看看这位女士究竟是谁。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] :
that is to be kept under a glass case :
那 是 到 是 保留 在下面 一个 玻璃 案件 :
需要用玻璃罩保存：

[ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑːtʃ] [pɪr] — [ˈnevər][sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔːds] — [ænd; ənd][æz; əz] [pʊr]
widow of a Scotch peer — never sat in the House of Lords — and as poor
寡妇 的 一个 苏格兰威士忌 同伴 — 绝不 卫星 在 这 房子 的 领主 — 和 作为 贫穷的
[æz; əz][dʒɑːb] ,
as Job ,
作为 工作 ,
一位苏格兰贵族的遗孀——从未进入过上议院——而且穷得像约伯一样。

[aɪ] [der] [seɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] — [fɪfθ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmɪstər] [ˈkæmbl] [ɔːr] [ˈʌðər] .
I dare say ; and she — fifth daughter of some Mr Campbell or other .
我 敢 说 ; 和 她 — 第五 女儿 的 一些 先生 坎贝尔 或者 其他 .
我敢说，她是某个坎贝尔先生的第五个女儿。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrektər] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
You are the daughter of a rector , at any rate , and related to the
你 是 这 女儿 的 一个 校长 , 在 任何 速度 , 和 有关的 到 这
- ;
Arleys ;
- ;

无论如何，你是牧师的女儿，而且与阿利家族有亲戚关系；

[ænd; ənd][sɜːr][ˈpiːtər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvaɪkəʊnt] [ˈɑːrli] , [ˈevri] [wʌn] [sez] .
and Sir Peter might have been Viscount Arley , every one says .
和 先生 彼得 可能 有 到过 子爵 阿利 , 每一个 — 说道 .
大家都说，彼得爵士很可能就是阿利子爵。

” [mɪs] [ˈmæti] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [mɪs] [poʊl] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
” **Miss Matty tried to soothe Miss Pole , but in vain .**
” 错过 马蒂 尝试 到 舒缓 错过 极 , 但 在 徒劳 .
“马蒂小姐试图安抚波尔小姐，但徒劳无功。”

[ðæt] [ˈleɪdi] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhjuːməɹ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [floʊ]
That lady , usually so kind and good - humoured , was now in a full flow
那 女士 , 通常 所以 种类 和 好的 - 幽默 , 曾是 现在 在 一个 满的 流动
[ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
of anger .
的 愤怒 .

那位平时和蔼可亲、性情温和的女士，此刻却怒火中烧。

“ [ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][kæp] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ˈredi] ,
“ **And I went and ordered a cap this morning , to be quite ready ,**
” 和 我 去 和 订购 一个 帽 这 早晨 , 到 是 相当 准备好 ,
“今天早上我特意去订了一顶帽子，以备不时之需。”

“ [sed] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][læst] , [ˈletɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [geɪv] [stɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz]
” **said she at last , letting out the secret which gave sting to Mrs Jamieson's**
” 说 她 在 最后的 , 出租 出去 这 秘密 哪个 给予 蜚 到 太太 詹姆森
[ɪntɪˈmeɪ](ə)n] .
intimation .
暗示 .

“她终于开口了，”她说，说出了这个秘密，这让杰米森太太的暗示更加刺耳。

“ [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][jæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][get][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [fɔːrθ] [æt; ət][ə; eɪ]
“ **Mrs Jamieson shall see if it is so easy to get me to make fourth at a**
” 太太 杰米森 将 看 如果 它 是 所以 简单的 到 得到 我 到 制作 第四 在 一个
[puːl] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [faɪn] [skɑːtʃ] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] !
pool when she has none of her fine Scotch relations with her !
水池 什么时候 她 有 没有任何 的 她 美好的 苏格兰威士忌 关系 和 她 !
“詹姆森太太会看看，当她身边没有她那些优秀的苏格兰亲戚时，是不是很容易就能让我在台球比赛中获得第四名！”

“ [ɪn] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] - [əˈpɪəd] [ɪn]
” **In coming out of church , the first Sunday on which Lady Glenmire appeared in**
” 在 未来 出去 的 教会 , 这 第一的 星期日 在 哪个 女士 - 出现 在
[ˈkrænfəd] ,
Cranford ,
克兰福德 ,

“格伦米尔夫人首次出现在克兰福德的那个星期日，她走出教堂时……”

[wiː; wi] [ˈsedʒələsli] [tɔːkt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][ænd; ənd]
we sedulously talked together , and turned our backs on Mrs Jamieson and
我们 勤奋地 谈话 一起 , 和 转向 我们的 背部 在 太太 杰米森 和
[hɜːr; həɹ] [ɡest] .
her guest .
她 客人 .

我们认真地交谈着，背对着杰米森太太和她的客人。

[ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][kɔːl][ɑːn][hɜːr; həɹ] , [wiː; wi] [wəd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
If we might not call on her , we would not even look at her ,
如果 我们 可能 不是 称呼 在 她 , 我们 会 不是 甚至 看 在 她 ,
如果我们可能不会用到她，我们甚至都不会看她一眼。

[ðoo] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdaɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɜːriˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] .
though we were dying with curiosity to know what she was like .
尽管 我们 是 垂死 和 好奇心 到 知道 什么 她 曾是 喜欢 .
我们都非常好奇她究竟是怎样一个人。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈklʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈmɑːrθə] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
We had the comfort of questioning Martha in the afternoon .
我们 有 这 舒适 的 提问 玛莎 在 这 下午 .
下午我们有幸向玛莎询问了一些问题。

[ˈmɑːrθə] [dɪd] [nɑːt] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sfrɪ] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [huːz] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æŋ; ən]
Martha did not belong to a sphere of society whose observation could be an
玛莎 做过 不是 属于 到 一个 领域 的 社会 谁 观察 可以 是 一个
[ɪmˈplaɪd] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - ,
implied compliment to Lady Glenmire ,
暗示 赞扬 到 女士 - ,
玛莎并不属于那种会将 对格伦迈尔夫人 的评价 视为 赞美的 社会阶层。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and Martha had made good use of her eyes .
和 玛莎 有 制成 好的 使用 的 她 眼睛 .
玛莎很会利用自己的眼睛。

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] ! [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒeɪmɪsən] , [juː; jʊ] [miːn] ?
” **Well , ma'am ! is it the little lady with Mrs Jamieson , you mean ?**
” 出色地 , 女士 ! 是 它 这 小的 女士 和 太太 杰米森 , 你 意思是 ?
“夫人，您说的是和詹姆森太太在一起的那位小姑娘吗？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [mɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] [smiθ] [wʌz; wəz] [drest] ;
I thought you would like more to know how young Mrs Smith was dressed ;
我 想法 你 会 喜欢 更多的 到 知道 如何 年轻的 太太 史密斯 曾是 穿着 ;
我想你会很想知道年轻的史密斯太太的穿着打扮；

[hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [braɪd] .
her being a bride .
她 存在 一个 新娘 .
她是一位新娘。

” ([ˈmɪsɪz] [smiθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbʊtʃɜːz] [waɪf]) .
” (**Mrs Smith was the butcher's wife**) .
” (太太 史密斯 曾是 这 肉铺 妻子) .
(史密斯太太是屠夫的妻子)。

[mɪs] [pəʊl] [sed] , “ [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] [em ˈiː] !
Miss Pole said , “ Good gracious me !
错过 极 说 , “ 好的 亲切 我 !
波尔小姐说：“我的天哪！ ”

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [keəd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪz] [smiθ] ; “ [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [ˈmɑːrθə] [riˈzjuːmd]
as if we cared about a Mrs Smith ; “ but was silent as Martha resumed
作为 如果 我们 关心 关于 一个 太太 史密斯 ; “ 但 曾是 沉默的 作为 玛莎 恢复
[hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
her speech .
她 演讲 .
仿佛我们会关心史密斯太太似的 ; “但玛莎继续讲话时，他却沉默不语。

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [ɪn] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒeɪməsənz] [pjuː] [hæd; həd] [ɑːn] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˈræðər] [æŋ; ən] [oʊld]
” **The little lady in Mrs Jamieson's pew had on , ma'am , rather an old**
” 这 小的 女士 在 太太 詹姆森 座位 有 在 , 女士 , 相当 一个 老的
[blæk] [sɪlk] ,
black silk ,
黑色的 丝绸 ,
“杰米森太太座位上的那位小妇人，夫人，穿着一件相当旧的黑色丝绸衣服。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɛpɜːdz] [plæd] [kloʊk] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [ˈveri] [braɪt] [blæk] [aɪz] [fiː; ji]
and a shepherd's plaid cloak , ma'am , and very bright black eyes she
和 一个 牧羊人的 格子图案 披风 , 女士 , 和 非常 明亮的 黑色的 眼睛 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
夫人，她还披着一件牧羊人格子斗篷，有一双非常明亮的黑眼睛。

[mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [[ɑ:rp] [feɪs] ; [nɑ:tɪ]['oʊvər] [jʌŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am , and a pleasant , sharp face ; not over young , ma'am ,
女士 , 和 一个 令人愉快的 , 锋利的 脸 ; 不是 超过 年轻的 , 女士 ,
[bʌt; bət] [jet] , [aɪ][fʊd; fəd] [ges] ,
but yet , I should guess ,
但 然而 , 我 应该 猜测 ,

夫人, 她面容和蔼, 轮廓分明; 不算太年轻, 夫人, 但我猜想,

[jʌŋgər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz]['dʒeɪmɪsən][hɜ:r'self] .
younger than Mrs Jamieson herself .
年轻 比 太太 杰米森 她自己 .

比杰米森夫人本人还要年轻。

[ʃi:; ʃɪ] [ʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] , [ænd; ənd] [nɪpt] [ʌp][hɜ:r; hər]
She looked up and down the church , like a bird , and nipped up her
她 看起来 向上 和 向下 这 教会 , 喜欢 一个 鸟 , 和 轻咬 向上 她
['petɪkəʊts] ,
petticoats ,
衬裙 ,

她像鸟儿一样上下打量着教堂, 然后撩起衬裙。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] , [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] [[ɑ:rp] [æz; əz]['evər][aɪ] [si:] .
when she came out , as quick and sharp as ever I see .
什么时候 她 来了 出去 , 作为 快的 和 锋利的 作为 曾经 我 看 .

她出来的时候, 一如既往地敏捷敏锐。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ʃi:z] [mɔ:r] [laɪk]['mɪsɪz] ['di:kən] , [æt; ət][ðə; ðɪ] - [kəʊtʃ]
I'll tell you what , ma'am , she's more like Mrs Deacon , at the ' Coach
患病的 告诉 你 什么 , 女士 , 她是 更多的 喜欢 太太 执事 , 在 这 - 教练
[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
and Horses ,
和 马匹 ,

我跟你说, 夫人, 她更像“马车与骏马”旅馆的迪肯太太。

- [nɔ:r] ['eni] [wʌn] . “
' nor any one . ”
- 也不 任何 一 . ”

“也没有其他人。”

“ [hʌ] , ['mɑ:rθə] ! ” [sed] [mɪs] ['mæti] , “ [ðæts] [nɑ:tɪ] [rɪ'spektfl] . ”
“ Hush , Martha ! ” said Miss Matty , “ that's not respectful . ”
“ 嘘 , 玛莎 ! ” 说 错过 马蒂 , “ 那就是 不是 尊重 . ”

“嘘, 玛莎!”玛蒂小姐说, “这样不尊重人。”

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
“ Isn't it , ma'am ?
“ 不是 它 , 女士 ?

是吗, 女士?

[aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] , [aɪm] [fʊr] ; [bʌt; bət]['dʒem] [hə:n] [sed] [soʊ][æz; əz] [wel] .
I beg pardon , I'm sure ; but Jem Hearn said so as well .
我 求 赦免 , 我是 当然 ; 但 杰姆 赫恩 说 所以 作为 出色地 .

我非常抱歉, 杰姆·赫恩也这么说过。

[hi:; hi] [sed] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [[ɑ:rp] , ['stɜ:rɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di] “ —
He said , she was just such a sharp , stirring sort of a body ” —
他 说 , 她 曾是 只是 这样的 一个 锋利的 , 搅拌 种类 的 一个 身体 ” —

他说, 她真是个充满活力、令人心动的尤物。

“ ['leɪdi] , “ [sed] [mɪs] [pəʊl] .
“ Lady , “ said Miss Pole .
“ 女士 , “ 说 错过 极 .

“女士,”波尔小姐说道。

“ [ˈleɪdi] — [æz; əz][ˈmɪsɪz] [ˈdiːkən] .
“ **Lady — as Mrs Deacon** .
“ 女士 — 作为 太太 执事 ” .

“夫人——就像迪肯夫人一样。

“ [əˈnʌðər] [ˈsʌndeɪ] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [stɪl] [əˈvɜːtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz]
“ **Another Sunday passed away , and we still averted our eyes from Mrs**
“ 其他 星期日 通过了 离开 , 和 我们 仍然 避免了 我们的 眼睛 从 太太
[ˈdʒeɪmɪsən][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [gest] ,
Jamieson and her guest ,
杰米森 和 她 客人 ,

又一个星期天过去了，我们仍然不敢直视杰米森太太和她的客人。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [riˈmaːks] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wɜːr; wər] [ˈveri] [sɪˈvɪr] — [ˈɔːlmoʊst] [tuː]
and made remarks to ourselves that we thought were very severe — almost too
和 制成 评论 到 我们自己 那 我们 想法 是 非常 严重 — 几乎 也
[mʌtʃ] [soʊ] .
much so .
很多 所以 .

我们对自己说了一些我们认为非常严厉的话——几乎太严厉了。

[mɪs] [ˈmæti] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ʌnˈiːzi] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][sɑːrˈkæstɪk] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .
Miss Matty was evidently uneasy at our sarcastic manner of speaking .
错过 马蒂 曾是 显然 不安 在 我们的 讽刺的 方式 的 请讲 .

马蒂小姐显然对我们讽刺挖苦的说话方式感到不自在。

[pərˈhæps][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈleɪdi] - [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz][wʌz; wəz][nɑːt]
Perhaps by this time Lady Glenmire had found out that Mrs Jamieson's was not
也许 经过 这 时间 女士 - 有 成立 出去 那 太太 詹姆森 曾是 不是
[ðə; ði] [ˈgeɪst] ,
the gayest ,
这 同性恋 ,

或许这时格伦迈尔夫人已经发现，詹姆森太太的家并不怎么有趣。

[ˈlaɪvliɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
liveliest house in the world ;
最活跃的 房子 在 这 世界 ;

世界上最热闹的房子；

[pərˈhæps][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈfæməlɪz] [wɜːr; wər][ɪn]
perhaps Mrs Jamieson had found out that most of the county families were in
也许 太太 杰米森 有 成立 出去 那 最多 的 这 县 家庭 是 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

或许杰米森太太已经发现，那里的大部分家庭都去了伦敦。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [əˈlaɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]
and that those who remained in the country were not so alive as they might
和 那 那些 WHO 剩余 在 这 国家 是 不是 所以 活 作为 他们 可能
[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈneɪbərˈhʊd] .
have been to the circumstance of Lady Glenmire being in their neighbourhood .
有 到过 到 这 环境 的 女士 - 存在 在 他们的 邻里 .

而那些留在国内的人，对于格伦米尔夫人就在他们附近这件事，并没有像他们本应有的那样感到兴奋。

[ɡreɪt] [ɪˈvents] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈkɔːzɪz] ;
Great events spring out of small causes ;
伟大的 活动 春天 出去 的 小的 原因 ;

大事源于小事；

[soʊ][aɪ][wɪl][nɑ:t][prɪ'tend][tu:; tə][seɪ][wʌt][ɪn'dʒʊst][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][tu:; tə][ˈɔ:ltər][hɜ:r; həər]
so I will not pretend to say what induced Mrs Jamieson to alter her
所以 我 将要 不是 假装 到 说 什么 诱导 太太 杰米森 到 改变 她
[dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ɪk'sklu:dɪŋ][ðə; ði][ˈkrænfəd][ˈleɪdɪz] ,
determination of excluding the Cranford ladies ,
决心 的 不包括 这 克兰福德 女士们 ,

因此，我不会妄言是什么促使杰米森夫人改变了她将克兰福德家的女士们排除在外的决定。

[ænd; ənd][send][noʊts][ʌv; əv][ɪnvɪ'teɪ](ə)n][ɔ:l][raʊnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][smɔ:l][ˈpɑ:rtɪ][ɑ:n][ðə; ði][ˈfɑ:lʊɪŋ]
and send notes of invitation all round for a small party on the following
和 发送 笔记 的 邀请 全部 圆形的 为了 一个 小的 派对 在 这 下列的
[ˈtu:zdeɪ] .
Tuesday :
周二 :

并向所有人发出邀请函，邀请他们参加下周二举行的小型聚会。

[ˈmɪstər][ˈmʌlɪnər][hɪm'self][brɔ:t][ðem; ðəm][raʊnd] .
Mr Mulliner himself brought them round .
先生 穆勒 他自己 带来 他们 圆形的 .
穆利纳先生亲自把他们带过来的。

[hi:; hi][wʊd][ˈɔ:lweɪz][ɪg'nɔ:r][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][bæk][dɔ:r][tu:; tə][ˈeni][ˈhaʊs] ,
He would always ignore the fact of there being a back door to any house ,
他 会 总是 忽略 这 事实 的 那里 存在 一个 后退 门 到 任何 房子 ,
他总是会忽略每栋房子都有后门这个事实。

[ænd; ənd][geɪv][ə; eɪ][ˈlaʊdər][ræt]-[tæt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈmɪstrəs] , [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] .
and gave a louder rat - tat than his mistress , Mrs Jamieson .
和 给予 一个 更大声 鼠 - 塔特 比 他的 情妇 , 太太 杰米森 .
他的“哒哒哒”声比他的女主人杰米森太太还要响亮。

[hi:; hi][hæd; həd][θri:] [ˈlɪt(ə)] [noʊts] , [wɪtʃ][hi:; hi][ˈkæɪrɪd][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbæskɪt] ,
He had three little notes , which he carried in a large basket ,
他 有 三 小的 笔记 , 哪个 他 携带 在 一个 大的 篮子 ,
他有三张小纸条，放在一个大篮子里。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪm'pres][hɪz; ɪz][ˈmɪstrəs][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər][greɪt][weɪt] ,
in order to impress his mistress with an idea of their great weight ,
在 命令 到 令人印象深刻 他的 情妇 和 一个 主意 的 他们的 伟大的 重量 ,
为了向他的情妇展示它们的重量，

[ðʊʊ][ðeɪ][maɪt][ˈi:zəli][hæv; həv][gɔ:n][ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈweskæt; ˈweɪskoʊt][ˈpɑ:kɪt] .
though they might easily have gone into his waistcoat pocket .
尽管 他们 可能 容易地 有 已消失 进入 他的 马甲 口袋 .
虽然它们很容易就能放进他的马甲口袋里。

[mɪs][ˈmæti][ænd; ənd][aɪ][ˈkwaiətli][dɪ'saɪdɪd][ðæt][wi:; wi][wʊd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpri:vɪəs][ɪn'geɪdʒmənt]
Miss Matty and I quietly decided that we would have a previous engagement
错过 马蒂 和 我 悄悄 决定 那 我们 会 有 一个 以前的 订婚
[æt; ət][hoʊm] :
at home :
在 家 :

马蒂小姐和我悄悄决定，我们先在家进行一次会面：

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈi:vniŋ][ɑ:n][wɪtʃ][mɪs][ˈmæti][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][meɪd][ˈkænd(ə)] - [ˈlaɪtəz][ʌv; əv][ɔ:l]
it was the evening on which Miss Matty usually made candle - lighters of all
它 曾是 这 晚上 在 哪个 错过 马蒂 通常 制成 蜡烛 - 打火机 的 全部
[ðə; ði][noʊts][ænd; ənd][ˈletərz][ʌv; əv][ðə; ði][wi:k] ;
the notes and letters of the week ;
这 笔记 和 信件 的 这 星期 ;
那天晚上，马蒂小姐通常会把一周内收到的所有便条和信件做成蜡烛；

[fɔːr; fər][ɑːn][ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz][hɜːr; hər] [əˈkaʊnts] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [streɪt] — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpenɪ]
for on Mondays her accounts were always made straight — not a penny
为了 在 星期一 她 账户 是 总是 制成 直的 — 不是 一个 一分钱
[ˈoʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] ;
owing from the week before ;
欠款 从 这 星期 前 ;
因为她每周一的账目总是清零——没有一分钱是上一周欠的；

[soʊ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [əˈreɪndʒmənt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkænd(ə)l] - [ˈlaɪtəz] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtuːzdeɪ]
so , by a natural arrangement , making candle - lighters fell upon a Tuesday
所以 , 经过 一个 自然的 安排 , 制作 蜡烛 - 打火机 跌倒 之上 一个 周二
[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
因此, 顺理成章地, 制作点蜡烛的工作安排在了星期二晚上。

[ænd; ənd] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
and gave us a legitimate excuse for declining Mrs Jamieson's invitation .
和 给予 我们 一个 合法的 原谅 为了 下降 太太 詹姆森 邀请 .
这给了我们一个正当的理由来拒绝杰米森太太的邀请。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪn] [keɪm] [mɪs] [poʊl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [noʊt]
But before our answer was written , in came Miss Pole , with an open note
但 前 我们的 回答 曾是 书面 , 在 来了 错过 极 , 和 一个 打开 笔记
[ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
in her hand .
在 她 手 .
但在我们还没来得及写下答复之前, 波尔小姐就进来了, 手里拿着一张未读的纸条。

“ [soʊ] !
” **So !**
” 所以 !
“所以!
”
“ [fiː; ji] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .
她说。

“ [ɑː] !
” **Ah !**
” 啊 !
“啊!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][jər; jər] [noʊt] , [tuː] .
I see you have got your note , too .
我 看 你 有 得到 你的 笔记 , 也 .
我看到你也收到纸条了。

[ˈbetər] [leɪt] [ðæn; ðən] [ˈnevər] .
Better late than never .
更好的 晚的 比 绝不 .
亡羊补牢, 为时未晚。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][maɪ] [ˈleɪdɪ] - [fiː; ji] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti]
I could have told my Lady Glenmire she would be glad enough of our society
我 可以 有 讲述 我的 女士 - 她 会 是 高兴的 足够的 的 我们的 社会
[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] . “
before a fortnight was over .”
前 一个 两星期 曾是 超过 . “
我本可以告诉格伦迈尔夫人, 不出两周, 她就会乐于接受我们的陪伴。

“ [jes] , ” [sed] [mis] ['mæti] , “ [wɪə(r)] [æskt] [fɔ:r; fər] ['tu:zdeɪ] ['i:vniŋ] .
“ **Yes** , ” **said Miss Matty** , “ **we're asked for Tuesday evening** .
“ 是的 , ” 说 错过 马蒂 , “ 是 问 为了 周二 晚上 .
“ 是的 , ” 马蒂小姐说 , “ 我们被要求在周二晚上 。 ”

[ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [dʒʌst]['kaɪndli] [brɪŋ] [jɔ; jər][wɜ:rk] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd][drɪŋk] [ti:] [wɪð; wɪθ]
And perhaps you would just kindly bring your work across and drink tea with
和 也许 你 会 只是 亲切地 带来 你的 工作 穿过 和 喝 茶 和
[ju: 'es] [ðæt] [naɪt] .
us that night .
我们 那 夜晚 .

或许您能把工作带过来, 和我们一起喝杯茶, 共度良宵呢?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['ju:zuəl] ['regjələ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [læst] ['wi:ks] [bɪlz] ,
It is my usual regular time for looking over the last week's bills ,
它 是 我的 通常 常规的 时间 为了 寻找 超过 这 最后的 本周 账单 ,
现在是我很平常查看上周账单的时间。

[ænd; ənd] [noʊts] , [ænd; ənd] ['letəz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kænd(ə)] - ['laɪtəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and notes , and letters , and making candle - lighters of them ;
和 笔记 , 和 信件 , 和 制作 蜡烛 - 打火机 的 他们 ;
还有笔记、信件, 并用它们制作烛台;

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [kwɑɪt] ['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pri:vɪəs]
but that does not seem quite reason enough for saying I have a previous
但 那 做 不是 似乎 相当 原因 足够的 为了 说 我 有 一个 以前的
[ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [hoʊm] ,
engagement at home ,
订婚 在 家 ,
但这似乎不足以成为我声称自己之前在家有事安排的理由。

[ðoʊ] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][du:] .
though I meant to make it do .
尽管 我 意思是 到 制作 它 做 .
虽然我本想凑合着用。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑɪt] [æt; ət] [i:z] ,
Now , if you would come , my conscience would be quite at ease ,
现在 , 如果 你 会 来 , 我的 良心 会 是 相当 在 舒适 ,
如果你能来, 我的良心就会安心很多。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ðə; ði] [noʊt] [ɪz] [nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [jet] .
and luckily the note is not written yet .
和 幸运的是 这 笔记 是 不是 书面 然而 .
幸好纸条还没写出来。

“ [aɪ] [sɔ:] [mɪs] [pəʊlɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒ] [waɪl] [mɪs] ['mæti] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
“ **I saw Miss Pole's countenance change while Miss Matty was speaking** .
“ 我 锯 错过 杆子的 面容 改变 尽管 错过 马蒂 曾是 请讲 .
“ 我看到波尔小姐在马蒂小姐说话的时候脸色变了。 ”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ] [ðen] ? ” [æskt] [fi:; ji] .
“ **Don't you mean to go then ?** ” **asked she** .
“ 不 你 意思是 到 去 然后 ? ” 问 她 .
“ 那你难道不打算走吗? ” 她问道。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] , [mɪs] ['mæti] ['kwaiətli] .
“ **Oh , no !** ” **said , Miss Matty quietly** .
“ 哦 , 不 ! ” 说 , 错过 马蒂 悄悄 .
“ 哦, 不! ” 玛蒂小姐轻声说道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [i:ðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
“ **You don't either , I suppose ?** ”
“ 你 不 任何一个 , 我 认为 ? ”

“我想你也不知道吧？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [pəʊl] .
“ **I don't know , ” replied Miss Pole .**
“ 我 不 知道 , ” 回复 错过 极 .

“我不知道,”波尔小姐回答道。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈræðər] [ˈbrɪskli] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [mɪs] [ˈmæti] [lʊk]
“ **Yes , I think I do , ” said she , rather briskly ; and on seeing Miss Matty look**
“ 是的 , 我 思考 我 做 , ” 说 她 , 相当 轻快地 ; 和 在 看到 错过 马蒂 看
[sər'praɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

“是的, 我想我的确如此,”她干脆利落地说道; 看到玛蒂小姐一脸惊讶,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [ju:; jʊ] [si:] , [wʌn] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒeɪmɪsən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ]
she added , “ You see , one would not like Mrs Jamieson to think that anything she
她 额外 , “ 你 看 , 一 会 不是 喜欢 太太 杰米森 到 思考 那 任何事物 她
[kʊd; kəd][du:] ,
could do ,
可以 做 ,

她补充说: “你看, 谁也不想让杰米森夫人认为她能做任何事,

[ɔ:r] [seɪ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [əˈfens] ;
or say , was of consequence enough to give offence ;
或者 说 , 曾是 的 结果 足够的 到 给 罪行 ;

或者说, 其后果足以引起冒犯;

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , [ðæt] [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [ʊd; ʃəd]
it would be a kind of letting down of ourselves , that I , for one , should
它 会 是 一个 种类 的 出租 向下 的 我们自己 , 那 我 , 为了 一 , 应该
[nɑ:t] [laɪk] .
not like .
不是 喜欢 .

那将是一种让我们自己失望的行为, 就我个人而言, 我不应该喜欢这样。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈflætərɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒeɪmɪsən] [ɪf] [wi:; wi] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sə'pəʊz]
It would be too flattering to Mrs Jamieson if we allowed her to suppose
它 会 是 也 奉承 到 太太 杰米森 如果 我们 允许 她 到 认为
[ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [əˈfektɪd] [ju: 'es][ə; eɪ] [wi:k] ,
that what she had said affected us a week ,
那 什么 她 有 说 做作的 我们 一个 星期 ,

如果我们让杰米森太太以为她说的话对我们产生了一周的影响, 那就太恭维她了。

[neɪ] [ten] [deɪz] [ˈæftərwərdz] . “
ay ten days afterwards . ”
不 十 天 然后 . ”

十天后。”

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !

“出色地!

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rt] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ;
I suppose it is wrong to be hurt and annoyed so long about anything ;
我 认为 它 是 错误的 到 是 伤害 和 恼怒 所以 长的 关于 任何事物 ;

我认为, 因为任何事而长时间感到受伤和恼怒是不合适的;

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ʃiː ʃi][did][nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə][veks][juː 'es] .

and , perhaps , after all , she did not mean to vex us .

和 , 也许 , 后 全部 , 她 做过 不是 意思是 到 烦恼 我们 :

或许, 她终究不是故意要惹我们生气。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

But I must say ,

但 我 必须 说 ,

但我必须说,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['mɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][dɪd] [ə'baʊt]

I could not have brought myself to say the things Mrs Jamieson did about

我 可以 不是 有 带来 我 到 说 这 事物 太太 杰米森 做过 关于

[ˈaʊər; a:r][nɑ:t] ['kɔ:lɪŋ] .

our not calling .

我们的 不是 呼叫 :

我实在无法说出杰米森太太对我们没打电话这件事说的那些话。

[aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl][goʊ] . "

I really don't think I shall go . "

我 真的 不 思考 我 将 去 : "

我真的觉得我不会去。

" [oʊ] , [kʌm] !

" Oh , come !

" 哦 , 来 !

“哦, 来吧! ”

[mɪs] ['mæti] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ;

Miss Matty , you must go ;

错过 马蒂 , 你 必须 去 ;

马蒂小姐, 你必须走了;

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; a:r] [frend] ['mɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fleg'mætɪk] [ðæn; ðən][moʊst] ['pi:p(ə)l] ,

you know our friend Mrs Jamieson is much more phlegmatic than most people ,

你 知道 我们的 朋友 太太 杰米森 是 很多 更多的 黏液质的 比 最多 人们 ,

你知道, 我们的朋友杰米森太太比大多数人都要冷静得多。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['delɪkəsɪz] [ʌ; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'zes] [ɪn][soʊ]

and does not enter into the little delicacies of feeling which you possess in so

和 做 不是 进入 进入 这 小的 美味佳肴 的 感觉 哪个 你 具有 在 所以

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə; ei] [dɪ'griː] . "

remarkable a degree . "

卓越 一个 程度 : "

并且无法体会到你所拥有的那种非凡的细腻情感。

" [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [pə'zest] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ðæt] [deɪ] ['mɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [kɔ:ld] [tuː; tə] [tel] [juː 'es]

" I thought you possessed them , too , that day Mrs Jamieson called to tell us

" 我 想法 你 拥有 他们 , 也 , 那 天 太太 杰米森 称为 到 告诉 我们

[nɑ:t][tuː; tə][goʊ] ,

not to go ,

不是 到 去 ,

“那天詹姆森太太打电话告诉我们不要去的时候, 我还以为你也把它们附身了呢。”

" [sed] [mɪs] ['mæti] ['ɪnəsntli] .

" said Miss Matty innocently .

" 说 错过 马蒂 天真地 :

“玛蒂小姐天真无邪地说。”

[bʌt; bæt] [mɪs] [pʊʊl] , [ɪn] [ə'diʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri] **But Miss Pole , in addition to her delicacies of feeling , possessed a very**
但 错过 极 , 在 添加 到 她 美味佳肴 的 感觉 , 拥有 一个 非常

[smɑ:rt][kæp] , **smart cap ,**
聪明的 帽 ,

但是，波尔小姐除了情感细腻之外，还拥有一顶非常漂亮的帽子。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [tu:; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ][wɜ:rld] ; **which she was anxious to show to an admiring world ;**
哪个 她 曾是 焦虑的 到 展示 到 一个 钦佩 世界 ;

她急于向世人展示这一切；

[ænd; ænd][soʊ][ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l][hɜ:r; hə] ['æŋgri] [wɜ:rdz] ['ʌtəd] [nɑ:t][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] **and so she seemed to forget all her angry words uttered not a fortnight**
和 所以 她 似乎 到 忘记 全部 她 生气的 字 说出 不是 一个 两星期

[bɪ'fɔ:r] , **before ,**
前 ,

于是，她似乎忘记了不到两周前说过的所有愤怒的话。

[ænd; ænd][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][ækt][ɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] “ **and to be ready to act on what she called the great Christian principle of “**
和 到 是 准备好 到 行为 在 什么 她 称为 这 伟大的 基督教 原则 的 “

[fər'gɪv] [ænd; ænd] [fər'get] ” ; **Forgive and forget “ ;**
原谅 和 忘记 ” ;

并准备好践行她所说的伟大的基督教原则“宽恕和遗忘”；

[ænd; ænd][ʃi:; ji] ['lektʃəd] [dɪr] [mɪs] ['mæti] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] [ðæt] [ʃi:; ji] [æbsə'lu:tli] ['endɪd] [baɪ] **and she lectured dear Miss Matty so long on this head that she absolutely ended by**
和 她 讲课 亲爱的 错过 马蒂 所以 长的 在 这 头 那 她 绝对地 结束 经过

[ə'ʃɒrɪŋ] [hɜ:r; hə][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hə] ['du:ti] , **assuring her it was her duty ,**
保证 她 它 曾是 她 责任 ,

她就此事对亲爱的玛蒂小姐进行了长时间的训诫，最后她向玛蒂小姐保证，这是她的职责。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'si:st] ['rektərz] ['dɔ:tər] , **as a deceased rector's daughter ,**
作为 一个 死者 校长 女儿 ,

作为一位已故牧师的女儿，

[tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [kæp][ænd; ænd][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][æt; ət]['mɪsɪz]['dʒeɪməsənz] . **to buy a new cap and go to the party at Mrs Jamieson's .**
到 买 一个 新的 帽 和 去 到 这 派对 在 太太 詹姆森 .

去买一顶新帽子，然后去詹姆森太太家参加派对。

[soʊ] “ [wi:; wi][wɜ:r; wər][moʊst] [hæpi] [tu:; tə] [ək'sept] , “ [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] **So “ we were most happy to accept , “ instead of “ regretting that we were**
所以 “ 我们 是 最多 快乐的 到 接受 , “ 反而 的 “ 后悔 那 我们 是

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] . **obliged to decline .**
有义务 到 衰退 .

所以，我们“非常乐意接受”，而不是“遗憾地不得不拒绝”。

“ [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ɑ:n] [dres] [ɪn] ['krænfəd] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [ɪn] [ðæt] [wʌn]['ɑ:rtɪk(ə)l] [rɪ'fɜ:rd] **“ The expenditure on dress in Cranford was principally in that one article referred**
“ 这 支出 在 裙子 在 克兰福德 曾是 主要 在 那 一 文章 指

[tu:; tə] . **to .**
到 .

“克兰福德的服装开支主要体现在那篇文章中提到的那件事上。”

[ɪf] [ðə; ði] ['hedz] [wɜ:r; wər] ['berɪd] [ɪn][smɑ:rt] [nu:] [kæps] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['ɒstrɪtʃɪz] ,
If the heads were buried in smart new caps , the ladies were like ostriches ,
如果 这 头部 是 埋葬 在 聪明的 新的 帽子 , 这 女士们 是 喜欢 鸵鸟 ,
如果男士们都把头埋在崭新的漂亮帽子里, 女士们就像鸵鸟一样。

[ænd; ənd] [kæəd] [nɑ:t] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .
and cared not what became of their bodies .
和 关心 不是 什么 成为 的 他们的 身体 .
他们毫不在意自己的尸体最终会变成什么样子。

[oʊld] [gaʊnz] , [waɪt] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l] ['kɑ:lərz] , [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [brəʊtʃɪz] ,
Old gowns , white and venerable collars , any number of brooches ,
老的 礼服 , 白色的 和 可敬 项圈 , 任何 数字 的 胸针 ,
旧长袍, 洁白而古老的衣领, 以及数不清的胸针,

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['evriwɪər] ([sʌm; səm][wɪð; wɪθ][dɔ:gz] - [aɪz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] ;
up and down and everywhere (some with dogs ' eyes painted in them ;
向上 和 向下 和 到处 (一些 和 狗 - 眼睛 绘 在 他们 ;
上上下下, 到处都是 (有些还画着狗的眼睛;

[sʌm; səm] [ðæt] [wɜ:r; wər] [laɪk] [smɔ:l] ['pɪktʃər] - [freɪmz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:sə'li:əmz] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] -
some that were like small picture - frames with mausoleums and weeping -
一些 那 是 喜欢 小的 图片 - 框架 和 陵墓 和 哭泣 -
[ˈwɪləʊz] ['ni:tli] ['eksɪkjʊ:tɪd][ɪn] [her] [ˌɪn'saɪd] ;
willows neatly executed in hair inside ;
柳树 整齐地 执行 在 头发 里面 ;
有些作品就像小型相框, 里面用头发精心制作了陵墓和垂柳的图案;

[sʌm; səm] , [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['mɪniətʃəz] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ['swɪ:tli] ['smɑɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
some , again , with miniatures of ladies and gentlemen sweetly smiling out of
一些 , 再次 , 和 微缩模型 的 女士们 和 先生们 甜蜜地 微笑 出去 的
[ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [stɪf] ['mʌzliŋ]) ,
a nest of stiff muslin) ,
一个 巢 的 僵硬的 细棉布) ;
有些作品 (再次出现) 以精致的微型画作装饰, 画中男女人物面带甜美的微笑, 从一团硬挺的细棉布中探出头来)。

[oʊld] [brəʊtʃɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['ɔ:rnəmənt] ,
old brooches for a permanent ornament ,
老的 胸针 为了 一个 永恒的 装饰品 ,
旧胸针可以作为永久的装饰品,

[ænd; ənd] [nu:] [kæps][tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['krænfəd] ['ɔ:lweɪz]
and new caps to suit the fashion of the day — the ladies of Cranford always
和 新的 帽子 到 套装 这 时尚 的 这 天 — 这 女士们 的 克兰福德 总是
[drest] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪst] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] ,
dressed with chaste elegance and propriety ,
穿着 和 贞洁 优雅 和 礼 ,
还有符合当时时尚潮流的新款帽子——克兰福德的女士们总是穿着端庄优雅、举止得体。

[æz; əz] [mɪs] ['bɑ:rkər][wʌns] ['prɪtɪli] [ɪk'sprest] [aɪ'ti:] .
as Miss Barker once prettily expressed it .
作为 错过 巴克 一次 漂亮 表达 它 .
正如巴克小姐曾经精辟地表达的那样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θri:] [nu:] [kæps] ,
And with three new caps ,
和 和 三 新的 帽子 ,
此外, 还有三款新帽子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [brəʊtʃɪz] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [si:n] [tə'geðər] [æt; ət]
and a greater array of brooches than had ever been seen together at
和 一个 更大的 大批 的 胸针 比 有 曾经 到过 已见 一起 在
[wʌn] [taɪm] [sɪns] ['krænfəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] ,
one time since Cranford was a town ,
一 时间 自从 克兰福德 曾是 一个 镇 ,
以及比克兰福德建镇以来任何时候都多的胸针。

[dɪd]['mɪsɪz] ['fɒrəstə-] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] , [ænd; ənd] [mɪs] [pəʊl] [ə'pɪr] [ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)l]
did Mrs Forrester , and Miss Matty , and Miss Pole appear on that memorable
做过 太太 弗雷斯特 , 和 错过 马蒂 , 和 错过 极 出现 在 那 难忘
[ˈtu:zdeɪ] ['i:vniŋ] .
Tuesday evening .
周二 晚上 .
福雷斯特夫人、马蒂小姐和波尔小姐是否在那个令人难忘的星期二晚上出现过？

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)n] [brəʊtʃɪz] [maɪ'self][ɑ:n] [mɪs] [pəʊlz] [dres] .
I counted seven brooches myself on Miss Pole's dress .
我 计数 七 胸针 我 在 错过 杆子的 裙子 .
我亲眼数了一下，波尔小姐的裙子上有七枚胸针。

[tu:] [wɜ:r; wər] [fɪkst] ['neglɪdʒəntli] [ɪn][hɜ:r; hər][kæp] ([wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ]
Two were fixed negligently in her cap (one was a butterfly made of Scotch
二 是 固定的 疏忽地 在 她 帽 (一 曾是 一个 蝴蝶 制成 的 苏格兰威士忌
[ˈpeblz] ,
pebbles ,
鹅卵石 ,
她的帽子上随意地别着两颗小石子（一颗是用苏格兰鹅卵石做成的蝴蝶），

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ri:əl] ['ɪnsekt]) ; [wʌn] ['fa:sənd]
which a vivid imagination might believe to be the real insect) ; one fastened
哪个 一个 生动 想像力 可能 相信 到 是 这 真实的 昆虫) ; 一 系紧
[hɜ:r; hər][net] ['hekətʃi:f] ;
her net neckerchief ;
她 网 围巾 ;
(想象力丰富的人可能会认为那就是真正的昆虫)；有人系上了她的网状领巾；

[wʌn][hɜ:r; hər]['kɑ:lər] ; [wʌn] [ˈɔ:nəmentɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaʊn] , [mɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]
one her collar ; one ornamented the front of her gown , midway between her
一 她 衣领 ; 一 装饰 这 正面 的 她 袍 , 中途 之间 她
[θroʊt] [ænd; ənd] [weɪst] ;
throat and waist ;
喉 和 腰部 ;
一件装饰在她的衣领上；一件装饰在她的长袍前襟，位于她的喉咙和腰部中间；

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ə'dɔ:rnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stʌməkər] .
and another adorned the point of her stomacher .
和 其他 装饰 这 观点 的 她 胸罩 .
另一件则装饰在她的胸衣尖角上。

[wer] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwər] [ə'baʊt]
Where the seventh was I have forgotten , but it was somewhere about
在哪里 这 第七 曾是 我 有 被遗忘的 , 但 它 曾是 某处 关于
[hɜ:r; hər] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
her , I am sure .
她 , 我 是 当然 .
第七件事发生在哪里我已经忘了，但我确信它和她有关。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [fæst] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
But I am getting on too fast , in describing the dresses of the company .
但 我 是 获得 在 也 快速地, 在 描述 这 连衣裙 的 这 公司 .
但是，我在描述这家公司的服装时，似乎有点操之过急了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈmɪsɪz][ˈdʒerməsənz] .

I should first relate the gathering on the way to Mrs Jamieson's .
我 应该 第一的 涉及 这 采集 在 这 方式 到 太太 詹姆森 .

我首先应该把去詹姆森太太家的路上发生的聚会说出来。

[ðæt] [ˈleɪdi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [taʊn] .

That lady lived in a large house just outside the town .
那 女士 居住地 在 一个 大的 房子 只是 外部 这 镇 .

那位女士住在镇外的一栋大房子里。

[ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stri:t] [ræn] [raɪt] [brɪˈfɔːr]

A road which had known what it was to be a street ran right before
一个 路 哪个 有 已知 什么 它 曾是 到 是 一个 街道 跑 正确的 前

[ðə; ði] [haʊs] ,

the house ,
这 房子 ,

房子前面有一条曾经是街道的道路，

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [aʊt][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈgɑːrdn] [ɔːr] [kɔːrt] .

which opened out upon it without any intervening garden or court .
哪个 打开 出去 之上 它 没有 任何 介入 花园 或者 法庭 .

它直接通向那里，中间没有任何花园或庭院。

[wətˈevər] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [hiː; hi][ˈnevər] [[oʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .

Whatever the sun was about , he never shone on the front of that house .
任何 这 太阳 曾是 关于 , 他 绝不 闪耀 在 这 正面 的 那 房子 .

无论太阳如何，它都从未照耀过那栋房子的正面。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]

To be sure , the living - rooms were at the back , looking on to a
到 是 当然 , 这 活的 - 房间 是 在 这 后退 , 寻找 在 到 一个

[ˈplez(ə)nt] [ˈgɑːrdn] ;

pleasant garden ;
令人愉快的 花园 ;

可以肯定的是，起居室位于房屋后部，面向一个宜人的花园；

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊnli] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə] [ˈkɪtʃɪnz] [ænd; ənd] [ˈhaʊskiːpər] - [ruːmz; rʊmz] ,

the front windows only belonged to kitchens and housekeepers ' rooms ,
这 正面 视窗 仅有的 属于 到 厨房 和 管家 - 房间 ,

[ænd; ənd] [ˈpæntriːz] ,

and pantries ,
和 食品储藏室 ,

前窗只属于厨房、管家房和食品储藏室。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈmɪstər] [ˈmʌlɪnər] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][sɪt] .

and in one of them Mr Mulliner was reported to sit .
和 在 一 的 他们 先生 穆勒 曾是 据报道 到 坐 .

据报道，穆利纳先生曾参与其中一次会面。

[ɪnˈdiːd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈskæns] , [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [her]

Indeed , looking askance , we often saw the back of a head covered with hair
的确 , 寻找 斜视 , 我们 经常 锯 这 后退 的 一个 头 涵盖 和 头发

[ˈpaʊdər] ,

powder ,
粉末 ,

事实上，我们斜眼看去，经常会看到后脑勺上沾满了发粉。

[wɪtʃ] [ɔːlsəʊ] [ɪkˈstendɪd] [ɪtˈself][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][koʊt] - [ˈkɑːlər] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [weɪst] ;

which also extended itself over his coat - collar down to his very waist ;
哪个 还 扩展 本身 超过 他的 外套 - 衣领 向下 到 他的 非常 腰部 ;

而且它还从他的外套领口一直延伸到他的腰部；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][es ˈti:] [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈkrɑ:nɪk(ə)] ,
and this imposing back was always engaged in reading the St James's Chronicle ,
和 这 气势磅礴 后退 曾是 总是 已订婚的 在 阅读 这 英石 詹姆斯的 编年史 ,
而他那魁梧的背影总是专注地阅读《圣詹姆斯纪事报》。

[ˈoʊpənd] [waɪd] , [wɪθ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] ,
opened wide , which , in some degree ,
打开 宽的 , 哪个 , 在 一些 程度 ,
完全敞开, 在某种程度上,

[əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [sed] [ˈnu:zpeɪpər] [wʌz; wəz][ɪn] [ri:tɪŋ] [ju: ˈes] —
accounted for the length of time the said newspaper was in reaching us —
已记录 为了 这 长度 的 时间 这 说 报纸 曾是 在 到达 我们 —
[ˈi:kwəl] [səbˈskraɪbɜ:z] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] ,
equal subscribers with Mrs Jamieson ,
平等的 订阅者 和 太太 杰米森 ,
这解释了为什么这份报纸花了这么长时间才送到我们手中——我们和杰米森夫人是同样的订户。

[ðoʊ] , [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɑ:nərəblnəs] , [fɪ: ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
though , in right of her honourableness , she always had the reading of it
尽管 , 在 正确的 的 她 荣誉 , 她 总是 有 这 阅读 的 它
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

不过, 出于她的高尚品格, 她总是第一个阅读。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈtu:zdeɪ] , [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈfɔ:wədɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli]
This very Tuesday , the delay in forwarding the last number had been particularly
这 非常 周二 , 这 延迟 在 转发 这 最后的 数字 有 到过 特别
[ˈægrəveɪtɪŋ] ;
aggravating ;
加重 ;

就在今周二, 最后一个号码迟迟未能转发, 这尤其令人恼火;

[dʒʌst] [wen] [bəʊθ] [mɪs] [pəʊl][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmæti] , [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] ,
just when both Miss Pole and Miss Matty , the former more especially ,
只是 什么时候 两个都 错过 极 和 错过 马蒂 , 这 以前的 更多的 尤其 ,
就在波尔小姐和马蒂小姐都.....的时候, 尤其是前者.....

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ,
had been wanting to see it ,
有 到过 想要 到 看 它 ,
一直很想看。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [koʊtʃ] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:rt] [nu:z] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
in order to coach up the Court news ready for the evening's interview with
在 命令 到 教练 向上 这 法庭 消息 准备好 为了 这 晚上 面试 和
[ˌæriˈstɑ:krəsi] .
aristocracy .
贵族 .

为了准备当晚与贵族们的访谈, 需要提前向宫廷方面通报一些消息。

[mɪs] [pəʊl][tuːld][ju: ˈes][fɪ: ʃɪ][hæd; həd] [æbsəˈlu:tli] [ˈteɪkən] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:rlɑ:k] ,
Miss Pole told us she had absolutely taken time by the forelock ,
错过 极 讲述 我们 她 有 绝对地 已采取 时间 经过 这 前额 ,
波尔小姐告诉我们, 她确实花了不少时间修剪前额的头发。

[ænd; ənd] [bɪn] [drest] [baɪ][faɪv] [ə ˈklɒk, əu-] ,
and been dressed by five o'clock ,
和 到过 穿着 经过 五 点钟 ,
五点钟之前已经穿戴整齐了。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [ɪf] [ðə; ði][es ˈti:][ˈdʒeɪmzɪz] [ˈkra:nɪk(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ləst] **in order to be ready if the St James's Chronicle should come in at the last**
在 命令 到 是 准备好 如果 这 英石 詹姆斯的 编年史 应该 来 在 在 这 最后的
[ˈmoʊmənt] — [ðə; ði] [ˈveri] [es ˈti:][ˈdʒeɪmzɪz] [ˈkra:nɪk(ə)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [hed] [wʌz; wəz] [ˈtræŋkwɪli] **moment — the very St James's Chronicle which the powdered head was tranquilly**
片刻 — 这 非常 英石 詹姆斯的 编年史 哪个 这 粉末状 头 曾是 平静地
[ænd; ənd] [kəmˈpəʊzdlɪ] [ˈri:dɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [ˈwɪndəʊ] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .
and composedly reading as we passed the accustomed window this evening .
和 镇定 阅读 作为 我们 通过了 这 习惯 窗户 这 晚上 .

为了做好准备，以防《圣詹姆斯纪事报》在最后一刻送来——今晚我们经过那扇惯常的窗户时，那个戴了粉头的家伙正
平静而沉着地阅读着《圣詹姆斯纪事报》。

“ [ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] ! ” [sed] [mɪs] [pəʊl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈwɪspər] .
“ **The impudence of the man !** ” **said Miss Pole , in a low indignant whisper .**
” 这 厚颜无耻 的 这 男人 ! ” 说 错过 极 , 在 一个 低的 愤怒 耳语 .
“这个人真是厚颜无耻！”波尔小姐低声愤慨地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [peɪz] [hɜ:r; həɹ][ˈkwɔ:rtər] - [ʃer] [fɔ:r; fər]
“ **I should like to ask him whether his mistress pays her quarter - share for**
” 我 应该 喜欢 到 问 他 无论 他的 情妇 支付 她 四分之一 - 分享 为了
[hɪz; ɪz] [ɪkˈsklu:sɪv] [ju:z] .
his exclusive use .
他的 独家的 使用 .
“我想问问他，他的情妇是否支付了她应得的四分之一份额，以便他能独享她的一切。

” [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn][ædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [θɔ:t] ;
” **We looked at her in admiration of the courage of her thought ;**
” 我们 看起来 在 她 在 钦佩 的 这 勇气 的 她 想法 ;
我们钦佩她思想的勇气；

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] [ˈmʌlɪnər] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [ɔ:] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] .
for Mr Mulliner was an object of great awe to all of us .
为了 先生 穆勒 曾是 一个 目的 的 伟大的 敬畏 到 全部的 我们 .
因为穆利纳先生是我们所有人敬畏的对象。

[hi:; hi] [si:md] [ˈnevər][tu:; tə][hæv; həv] [fərˈga:tn] [hɪz; ɪz] [kɑ:ndɪˈsenʃn] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]
He seemed never to have forgotten his condescension in coming to live at
他 似乎 绝不 到 有 被遗忘的 他的 居高临下 在 未来 到 居住 在
[ˈkrænfəd] .
Cranford .
克兰福德 .
他似乎从未忘记自己当初来克兰福德居住时的那种傲慢态度。

[mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] , [æt; ət] [taɪmz] , [hæd; həd] [stʊd] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈdɔ:ntɪd] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv]
Miss Jenkyns , at times , had stood forth as the undaunted champion of
错过 詹金斯 , 在 时代 , 有 站立 前进 作为 这 无所畏惧 冠军 的
[hɜ:r; həɹ][seks] ,
her sex ,
她 性别 ,
詹金斯小姐有时曾挺身而出，成为她所在性别中无畏的捍卫者。

[ænd; ənd][ˈspʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [iˈkwɑ:ləti] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz][kʊd; kəd] [get]
and spoken to him on terms of equality ; but even Miss Jenkyns could get
和 说 到 他 在 条款 的 平等 ; 但 甚至 错过 詹金斯 可以 得到
[noʊ] [ˈhaɪər] .
no higher .
不 更高 .
她以平等的身份与他交谈；但即使是詹金斯小姐也无法超越他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpleɪzəntɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmʊdʒ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌlki] [ˈkɑːkətuː] .
In his pleasantest and most gracious moods he looked like a sulky cockatoo .
在 他的 最令人愉悦的 和 最多 亲切 情绪 他 看起来 喜欢 一个 闷闷不乐的 凤头鹦鹉 .
即使在他心情最好、最和蔼的时候，他看起来也像一只闷闷不乐的凤头鹦鹉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɪk'sept] [ɪn] [ɡrʌf] [ˈmɒnəsɪləbəlz] .
He did not speak except in gruff monosyllables .
他 做过 不是 说话 除了 在 粗暴 单音节词 .
他除了发出粗哑的单音节词外，什么也不说。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [wiː; wi] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] ,
He would wait in the hall when we begged him not to wait ,
他 会 等待 在 这 大厅 什么时候 我们 乞求 他 不是 到 等待 ;
当我们恳求他不要等时，他却在走廊里等着。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ˈdiːpli] [ə'fendɪd] [br'kəz, br'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [waɪl] ,
and then look deeply offended because we had kept him there , while ,
和 然后 看 深 被冒犯了 因为 我们 有 保留 他 那里 ; 尽管 ;
[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] ,
with trembling ,
和 发抖 ;
然后，他一脸愤慨地看着我们把他留在那里，同时，浑身颤抖着，

[ˈheɪsti][hændz][wiː; wi] [prɪ'perd] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] .
hasty hands we prepared ourselves for appearing in company .
仓促 双手 我们 准备 我们自己 为了 出现 在 公司 .
我们匆忙地做好出场准备。

[mɪs] [pəʊl] [ˈventʃəd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒʊʊk][æz; əz][wiː; wi] [went] [ˌʌp'sterz] , [ɪn'tendɪd] , [ðʊʊ]
Miss Pole ventured on a small joke as we went upstairs , intended , though
错过 极 冒险 在 一个 小的 开玩笑 作为 我们 去 楼上 ; 故意的 ; 尽管
[ə'drest] [tuː; tə][juː 'es] ,
addressed to us ,
已解决 到 我们 ;
在我们上楼的时候，波尔小姐开了个小玩笑，虽然是说给我们听的，但显然是故意的。

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˈmɪstər] [ˈmʌlɪnər] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'mjuːzmənt] .
to afford Mr Mulliner some slight amusement .
到 买得起 先生 穆勒 一些 轻微 娱乐 .
给穆利纳先生带来一些小小的乐趣。

[wiː; wi][ɔːl] [smaɪld] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [felt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [iːz] ,
We all smiled , in order to seem as if we felt at our ease ,
我们 全部 微笑 ; 在 命令 到 似乎 作为 如果 我们 毛毡 在 我们的 舒适 ;
我们都面带微笑，努力表现得轻松自在。

[ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] - [ˈsɪmpəθi] .
and timidly looked for Mr Mulliner's sympathy .
和 胆怯地 看起来 为了 先生 - 同情 .
于是，她怯生生地寻求穆利纳先生的同情。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊd(ə)n] [feɪs] [hæd; həd] [rɪ'lækst] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɡreɪv] [ɪn]
Not a muscle of that wooden face had relaxed ; and we were grave in
不是 一个 肌肉 的 那 木制的 脸 有 轻松 ; 和 我们 是 严重 在
[æn; ən] [ˈɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .
那张僵硬的脸上没有一丝肌肉放松；我们顿时严肃起来。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)] ; [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [sʌn] [keɪm] [ˈstriːmɪŋ] [ˈɪntuː]
Mrs Jamieson's drawing - room was cheerful ; the evening sun came streaming into
太太 詹姆森 绘画 - 房间 曾是 快乐 ; 这 晚上 太阳 来了 流媒体 进入
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ;

杰米森太太的客厅明亮宜人；傍晚的阳光倾泻而入。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈklʌstərd] [raʊnd] [wɪð; wiθ] [ˈflaʊərz] .
and the large square window was clustered round with flowers .
和 这 大的 正方形 窗户 曾是 聚类 圆形的 和 花朵 .

那扇大方窗周围簇拥着鲜花。

[ðə; ði] [ˈfɜːrniʃə] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] ; [nɑːt][ðə; ði][ˈleɪtə] [stɑɪl] , [ˈluːɪs] [kəˈtɔːz] , [aɪ] [θɪŋk]
The furniture was white and gold ; not the later style , Louis Quatorze , I think
这 家具 曾是 白色的 和 金子 ; 不是 这 之后 风格 , 路易斯 十四 , 我 思考
[ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
they call it ,
他们 称呼 它 ;

家具是白色和金色的；不是后来的那种风格，我想他们称之为路易十四风格。

[ɔːl] [ˈfelz] [ænd; ənd] [twɜːlz] ; [noʊ] ,
all shells and twirls ; no ,
全部 贝壳 和 旋转 ; 不 ,

所有的贝壳和漩涡；不，

[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈteɪblz] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [kɜːrv] [ɔːr] [bend] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Mrs Jamieson's chairs and tables had not a curve or bend about them .
太太 詹姆森 椅子 和 表格 有 不是 一个 曲线 或者 弯曲 关于 他们 .

杰米森太太的椅子和桌子没有一丝弧度或弯曲。

[ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] [legz] [dɪˈmɪnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
The chair and table legs diminished as they neared the ground ,
这 椅子 和 桌子 腿 减少 作为 他们 接近 这 地面 ,

椅子和桌子的腿越靠近地面就越短。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [streɪt] [ænd; ənd] [skwer] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][ˈkɔːrnərz] .
and were straight and square in all their corners .
和 是 直的 和 正方形 在 全部 他们的 角落 .

它们的各个角都是笔直且方正的。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] - [roʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
The chairs were all a - row against the walls ,
这 椅子 是 全部 一个 - 排 反对 这 墙壁 ,

椅子都靠墙摆放成一排。

[wɪð; wiθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
with the exception of four or five which stood in a circle round the fire .
和 这 例外 的 四 或者 五 哪个 站立 在 一个 圆圈 圆形的 这 火 .

除了四五个围着火堆站成一圈的人之外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈreɪld] [wɪð; wiθ] [waɪt] [ˈbaːz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ˈnɒbt] [wɪð; wiθ][ɡoʊld] ;
They were railed with white bars across the back and knobbed with gold ;
他们 是 有轨电车 和 白色的 酒吧 穿过 这 后退 和 旋钮 和 金子 ;

它们背面装有白色栏杆，栏杆上镶嵌着金色的饰钉；

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [nɔːr][ðə; ði] [nɑːbz] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [iːz] .
neither the railings nor the knobs invited to ease .
两者都不 这 栏杆 也不 这 旋钮 受邀 到 舒适 .

无论是栏杆还是把手，都让人难以放松。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒə'pænd] ['teɪbl] [drɪ'vʊtɪd] [tuː; tə][lɪtərə'tʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ][ə; eɪ]
There was a japanned table devoted to literature , on which lay a
那里 曾是 一个 日式漆 桌子 奉献 到 文学 , 在 哪个 躺 一个
[ˈbaɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

有一张漆面桌子专门用来摆放书籍，上面放着一本《圣经》。

[ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] .
a Peerage , and a Prayer - Book .
一个 贵族 , 和 一个 祷告 - 书 .

贵族名录和祈祷书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [skwer] ['pembruk] ['teɪbl] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] , [ɑːn] [wɪtʃ]
There was another square Pembroke table dedicated to the Fine Arts , on which
那里 曾是 其他 正方形 彭布罗克 桌子 投入的 到 这 美好的 艺术 , 在 哪个
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [kə'laidəskoʊp] ,
were a kaleidoscope ,
是 一个 万花筒 ,

还有一张方形的彭布罗克桌，专门用来摆放美术用品，桌子上放着一个万花筒。

[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] - [kɑːrdz] , [ˈpʌz(ə)l] - [kɑːrdz] ([taɪd] [tə'geðər] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][lenkθ; lenθ]
conversation - cards , puzzle - cards (tied together to an interminable length
对话 - 牌 , 谜 - 牌 (系 一起 到 一个 没完没了 长度
[wɪð; wɪθ][ˈfeɪdɪd] [pɪŋk] ['sætn] ['rɪbən]) ,
with faded pink satin ribbon) ,
和 褪色 粉色的 缎 丝带) ,

对话卡片、拼图卡片（用褪色的粉色缎带绑在一起，长得没完没了），

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks] ['peɪntɪd] [ɪn][fɑːnd] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌ; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɪtʃ] ['dekəreɪt] [tiː] - [tʃests]
and a box painted in fond imitation of the drawings which decorate tea - chests
和 一个 盒子 绘 在 喜爱 模仿 的 这 图画 哪个 装饰 茶 - 箱子
.
:
.

还有一个盒子，上面绘有模仿茶叶箱上图案的精美图画。

['kɑːrloʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɒstɪdˈwɜːrstɪd] - [wɜːrkt] [rʌg] , [ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəsli] [bɑːrkt] [æt; ət][juː 'es]
Carlo lay on the worsted - worked rug , and ungraciously barked at us
卡洛 躺 在 这 最差 - 工作 小地毯 , 和 不礼貌地 吠叫 在 我们
[æz; əz][wiː; wi] ['entəd] .
as we entered .
作为 我们 进入 .

卡洛躺在羊毛地毯上，我们进去时，它很不友好地冲我们吠叫。

['mɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [stʊd] [ʌp] , [ˈgɪvɪŋ] [juː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈtɔːrɪd] [smaɪl] [ʌ; əv] ['welkəm] ,
Mrs Jamieson stood up , giving us each a torpid smile of welcome ,
太太 杰米森 站立 向上 , 给予 我们 每个 一个 迟钝 微笑 的 欢迎 ,
杰米森太太站起身，朝我们每个人露出一个略显呆滞的微笑，表示欢迎。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['helpləsli] [brɪˈɑːnd] [juː 'es][æt; ət][ˈmɪstər] ['mʌlɪnər] ,
and looking helplessly beyond us at Mr Mulliner ,
和 寻找 无助地 超过 我们 在 先生 穆勒 ,

我们无助地望着远处的穆利纳先生，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [juː 'es][ɪn] [tʃerz] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
as if she hoped he would place us in chairs , for , if he did not ,
作为 如果 她 希望 他 会 地方 我们 在 椅子 , 为了 , 如果 他 做过 不是 ,
仿佛她希望他能安排我们坐下，因为如果他不这样做，

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] .
she never could .
她 绝不 可以 .

她永远也做不到。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
I suppose he thought we could find our way to the circle round the fire ,
我 认为 他 想法 我们 可以 寻找 我们的 方式 到 这 圆圈 圆形的 这 火 ,
我想他以为我们能找到围坐在篝火旁的路。

[wɪtʃ] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈstəʊnhendʒ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
which reminded me of Stonehenge , I don't know why .
哪个 提醒 我 的 巨石阵 , 我 不 知道 为什么 .

这让我想起了巨石阵, 我也不知道为什么。

[ˈleɪdi] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjʊː][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhəʊstəs] , [ænd; ənd] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
Lady Glenmire came to the rescue of our hostess , and , somehow or other ,
女士 - 来了 到 这 救援 的 我们的 女主人 , 和 , 不知何故 或者 其他 ,
格伦米尔夫人出手相助, 解救了我们的女主人, 而且, 不知何故,

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [pleɪst] [əˈgriːəbli] , [ænd; ənd][nɔːt] [ˈfɔːrməli] , [ɪn]
we found ourselves for the first time placed agreeably , and not formally , in
我们 成立 我们自己 为了 这 第一的 时间 放置 欣然 , 和 不是 正式地 , 在
[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz] [haʊs] .
Mrs Jamieson's house .
太太 詹姆森 房子 .

我们第一次以轻松愉快的方式, 而不是正式的方式, 住进了詹姆森太太家。

[ˈleɪdi] - , [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Lady Glenmire , now we had time to look at her ,
女士 - , 现在 我们 有 时间 到 看 在 她 ,
格伦米尔夫人, 现在我们有时间好好看看她了。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
proved to be a bright little woman of middle age ,
已证实 到 是 一个 明亮的 小的 女士 的 中间 年龄 ,
事实证明, 她是一位聪明伶俐的中年妇女。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,
who had been very pretty in the days of her youth ,
WHO 有 到过 非常 漂亮的 在 这 天 的 她 青年 ,
她年轻时非常漂亮,

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [jet] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] .
and who was even yet very pleasant - looking .
和 WHO 曾是 甚至 然而 非常 令人愉快的 - 寻找 .
而且他长相还非常和善。

[aɪ] [sɔː] [mɪs] [pəʊl] [əˈpreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
I saw Miss Pole appraising her dress in the first five minutes ,
我 锯 错过 极 评估 她 裙子 在 这 第一的 五 分钟 ,
我看到波尔小姐在开场五分钟内一直在打量自己的裙子。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][wɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][ˈnekst] [deɪ] —
and I take her word when she said the next day —
和 我 拿 她 单词 什么时候 她 说 这 下一个 天 —
第二天她这么说, 我相信她的话——

“ [maɪ] [dɪr] !
“ My dear !
” 我的 亲爱的 !

“亲爱的!

[ten] [paʊndz] [wɒd] [hæv; həv] ['pə:tʃəst] ['evri] [stɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɑ:n] — [leɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] .
ten pounds would have purchased every stitch she had on — lace and all .
十 磅 会 有 购买 每一个 缝 她 有 在 — 蕾丝 和 全部 .
十英镑就能买下她身上所有的布料——包括蕾丝在内。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪrəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pɔr] ,
" **It was pleasant to suspect that a peeress could be poor ,**
" 它 曾是 令人愉快的 到 怀疑 那 一个 女贵族 可以 是 贫穷的 ,
“想到一位贵族女性也可能很贫穷，这真是一件令人愉快的事。”

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] ['rekənsaɪld] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['nevər] [sæt] [ɪn]
and partly reconciled us to the fact that her husband had never sat in
和 部分 和解 我们 到 这 事实 那 她 丈夫 有 绝不 卫星 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['lɔ:ds] ;
the House of Lords ;
这 房子 的 领主 ;
这在一定程度上让我们接受了她的丈夫从未在上议院就座的事实；

[wɪtʃ] , [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
which , when we first heard of it ,
哪个 , 什么时候 我们 第一的 听到 的 它 ,
当我们第一次听说这件事时，

[si:md] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['swɪndlɪŋ] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pra:spekts] [ɑ:n] [fɔ:ls] ['pri:tensɪz] ;
seemed a kind of swindling us out of our prospects on false pretences ;
似乎 一个 种类 的 诈骗 我们 出去 的 我们的 前景 在 错误的 伪装 ;
这似乎是一种以虚假借口骗取我们前途的骗局；

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd][nɒʊ] [lɔ:rd] ” ['bɪznəs] .
a sort of “ A Lord and No Lord ” business .
一个 种类 的 “ 一个 主 和 不 主 ” 商业 .
一种“亦主亦无主”的生意。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['veri] ['saɪlənt] [æt; ət] [fɜ:rst] .
We were all very silent at first .
我们 是 全部 非常 沉默的 在 第一的 .
起初我们都非常沉默。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə 'baʊt] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [haɪ] ['ɪnʌf] [tu:; tə]
We were thinking what we could talk about , that should be high enough to
我们 是 思维 什么 我们 可以 讲话 关于 , 那 应该 是 高的 足够的 到
['ɪntrəst] [maɪ] ['leɪdi] .
interest My Lady .
兴趣 我的 女士 .
我们在想我们可以聊些什么，才能引起夫人的兴趣。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][raɪz] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ʊgər] , [wɪtʃ] , [æz; əz]
There had been a rise in the price of sugar , which , as
那里 有 到过 一个 上升 在 这 价格 的 糖 , 哪个 , 作为
[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ] - [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
preserving - time was near ,
保存 - 时间 曾是 靠近 ,
糖价上涨了，而此时距离糖的保存期限越来越近，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] ['hɑ:rts] ,
was a piece of intelligence to all our house - keeping hearts ,
曾是 一个 片 的 智力 到 全部 我们的 房子 - 保持 心 ,
这番话对我们所有管家来说都是莫大的鼓励。

[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['tɑ:pɪk] [ɪf] ['leɪdi] - [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [baɪ] .
and would have been the natural topic if Lady Glenmire had not been by .
和 会 有 到过 这 自然的 话题 如果 女士 - 有 不是 到过 经过 .
如果格伦迈尔夫人不在场，这自然会成为大家讨论的话题。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] [ert] [prɪˈzɜːrv] — [mʌtʃ] [les] [nuː] [haʊ] [ðeɪ]
But we were not sure if the peerage ate preserves — much less knew how they
但 我们 是 不是 当然 如果 这 贵族 吃 果酱 — 很多 较少的 知道 如何 他们
[wɜːr; wər] [meɪd] .
were made .
是 制成 .

但我们不确定贵族们是否吃蜜饯——更不用说知道蜜饯是如何制作的了。

[æt; ət][ləst] , [mɪs] [pəʊl] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈsævwaːr]
At last , Miss Pole , who had always a great deal of courage and savoir
在 最后的 , 错过 极 , WHO 有 总是 一个 伟大的 交易 的 勇气 和 知识
[ˈlese ˈfer] ,
faire ,
公平 ,

最后，一向勇敢机智的波尔小姐

[spʊʊk] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - ,
spoke to Lady Glenmire ,
辐 到 女士 - ,
与格伦米尔夫人交谈过，

[huː] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][hæd; həd] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk]
who on her part had seemed just as much puzzled to know how to break
WHO 在 她 部分 有 似乎 只是 作为 很多 困惑 到 知道 如何 到 休息
[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .
the silence as we were .
这 沉默 作为 我们 是 .

她似乎和我们一样，也感到困惑，不知道该如何打破沉默。

“ [hæz; həz][ʃʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [bɪn] [tuː; tə] [kɔːrt] [ˈleɪtli] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] ;
“ **Has your ladyship been to Court lately ?** ” **asked she** ;
” 有 你的 夫人 到过 到 法庭 最近 ? ” 问 她 ;
她问道：“夫人最近去过宫廷吗? ”

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glæns] [raʊnd] [æt; ət][juː ˈes] , [hæf] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd][hæf] [traɪˈʌmfənt] ,
and then gave a little glance round at us , half timid and half triumphant ,
和 然后 给予 一个 小的 瞥一眼 圆形的 在 我们 , 一半 胆小 和 一半 凯 ,
然后她微微环顾四周，眼神中既有羞怯又有得意。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
as much as to say ,
作为 很多 作为 到 说 ,
也就是说，

“ [siː] [haʊ] [dʒuːdɪʃəsli] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃʊʊzn] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [bɪˈfɪtɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
“ **See how judiciously I have chosen a subject befitting the rank of the stranger**
” 看 如何 谨慎地 我 有 选定 一个 主题 合适 这 秩 的 这 陌生人
.”
.”
.”
.”

“你看，我多么明智地选择了一个与陌生人身份相符的主题。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][maɪ][laɪf] , ” [sed] [ˈleɪdi] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [skaːtʃ]
“ **I never was there in my life ,** ” **said Lady Glenmire , with a broad Scotch**
” 我 绝不 曾是 那里 在 我的 生活 , ” 说 女士 - , 和 一个 广阔 苏格兰威士忌
[ˈæksent] ,
accent ,
口音 ,

“我这辈子都没去过那里，”格伦米尔夫人用浓重的苏格兰口音说道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˈswi:t] [ˈvɔɪs] .
but in a very sweet voice .
但 在 一个 非常 甜的 嗓音 ；

但声音非常甜美。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ə'brʌpt] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] :
And then , as if she had been too abrupt , she added :
和 然后 , 作为 如果 她 有 到过 也 突然 , 她 额外 :

然后, 仿佛觉得她刚才的话太唐突了, 她又补充道:

“ [wiː; wi] ['veri] ['seldəm] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] — ['oʊnli] [twais] , [ɪn][fækt] , ['dɒrɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['mærid] [laɪf] ;
“ **We very seldom went to London — only twice , in fact , during all my married life ;**
” 我们 非常 很少 去 到 伦敦 — 仅有的 两次 , 在 事实 , 期间 全部 我的 已婚 生活 ;
“我们很少去伦敦——事实上, 在我整个婚姻生活中, 只去过两次;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][fɑːr] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ]['fæməli] ” ([fɪfθ]
and before I was married my father had far too large a family ” (fifth
和 前 我 曾是 已婚 我的 父亲 有 远的 也 大的 一个 家庭 ” (第五
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] ['kæmbəl] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,
daughter of Mr Campbell was in all our minds ,
女儿 的 先生 坎贝尔 曾是 在 全部 我们的 思想 ,
在我结婚之前, 我父亲的家庭规模太大了”(我们所有人都惦记着坎贝尔先生的第五个女儿)。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr]) “ [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ɔːf(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] ['edɪnbərə] .
I am sure) “ to take us often from our home , even to Edinburgh .
我 是 当然) “ 到 拿 我们 经常 从 我们的 家 , 甚至 到 爱丁堡 .
我确信) “经常带我们离开家, 甚至去爱丁堡。

[jɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['edɪnbərə] , ['meɪbi] ? ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
Ye'll have been in Edinburgh , maybe ? ” said she ,
叫喊 有 到过 在 爱丁堡 , 或许 ? ” 说 她 ,
“你们可能去过爱丁堡吧?”她问道。

[ˈsʌd(ə)nli] ['braɪtnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] .
suddenly brightening up with the hope of a common interest .
突然 提亮 向上 和 这 希望 的 一个 常见的 兴趣 .
突然间, 因为有了共同的兴趣而燃起了希望。

[wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [bɪn] [ðer; ðər] ;
We had none of us been there ;
我们 有 没有任何 的 我们 到过 那里 ;

我们当中没有人去过那里;

[bʌt; bət] [mɪs] [poʊl][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)] [huː] [wʌns][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər] , [wɪt]
but Miss Pole had an uncle who once had passed a night there , which
但 错过 极 有 一个 叔叔 WHO 一次 有 通过了 一个 夜晚 那里 , 哪个
[wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
was very pleasant .
曾是 非常 令人愉快的 .

但波尔小姐的叔叔曾经在那里过夜, 那次经历非常愉快。

[ˈmɪsɪz]['dʒeɪmɪsən] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wʌndər] [waɪ] ['mɪstər] ['mʌlɪnər] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ]
Mrs Jamieson , meanwhile , was absorbed in wonder why Mr Mulliner did not bring
太太 杰米森 , 同时 , 曾是 吸收 在 想知道 为什么 先生 穆勒 做过 不是 带来
[ðə; ði] [tiː] ;
the tea ;
这 茶 ;

与此同时, 杰米森太太正纳闷穆利纳先生为什么没有端来茶;

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['wʌndər] [uːzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
and at length the wonder oozed out of her mouth .
和 在 长度 这 想知道 渗出 出去 的 她 嘴 .
最终, 惊叹之情从她口中缓缓流淌而出。

“ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [maɪ] [dɪr] , [hæd; həd][nɑ:t][aɪ] ? ” [sed] ['leɪdɪ] - ['brɪskli]
“ **I had better ring the bell , my dear , had not I ?** ” **said Lady Glenmire briskly**
“ 我 有 更好的 戒指 这 钟 , 我的 亲爱的 , 有 不是 我 ? ” 说 女士 - 轻快地
.
:
.

“我最好还是去按门铃吧，亲爱的？”格伦迈尔夫人干脆利落地说道。

“ [noʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] — [ˈmʌlɪnər] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['hɜ:rid] .
“ **No — I think not — Mulliner does not like to be hurried .**
“ 不 — 我 思考 不是 — 穆勒 做 不是 喜欢 到 是 慌忙 ” .

“不——我想不是——穆利纳不喜欢被催促。”

“ [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ti:] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [daɪnd] [æt; ət][æŋ; ən] [ˈɜ:rlɪər] [ˈaʊər]
“ **We should have liked our tea , for we dined at an earlier hour**
“ 我们 应该 有 喜欢 我们的 茶 , 为了 我们 用餐 在 一个 早些时候 小时
[ðæn; ðən][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] .
than Mrs Jamieson .
比 太太 杰米森 ” .

“我们应该会喜欢我们的茶，因为我们比詹姆森太太用餐时间早。”

[aɪ] [sə'spekt] ['mɪstər] [ˈmʌlɪnər] [hæd; həd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][es 'ti:][ˈdʒeɪmzɪz] ['kra:nɪk(ə)] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
I suspect Mr Mulliner had to finish the St James's Chronicle before he
我 怀疑 先生 穆勒 有 到 结束 这 英石 詹姆斯的 编年史 前 他
[tʃʊz] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ti:] .
chose to trouble himself about tea .
选择 到 麻烦 他自己 关于 茶 ” .

我怀疑穆利纳先生必须先把《圣詹姆斯纪事报》看完，才会考虑喝茶的事。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['fɪdʒɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtɪd] , [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ]
His mistress fidgeted and fidgeted , and kept saying , “ I can't think why
他的 情妇 坐立不安 和 坐立不安 , 和 保留 说 , “ 我 不能 思考 为什么
[ˈmʌlɪnər] [dʌz] [nɑ:t] [brɪŋ] [ti:] .
Mulliner does not bring tea .
穆勒 做 不是 带来 茶 ” .

他的情妇坐立不安，不停地说：“我不明白为什么穆利纳不来茶。”

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ə'baʊt] .
I can't think what he can be about .
我 不能 思考 什么 他 能 是 关于 ” .

我实在想不明白他到底是做什么的。

“ [ænd; ənd] ['leɪdɪ] - [æt; ət][ləst] [gru:] [kwɑ:t] [ɪm'peɪ(ə)nt] ,
“ **And Lady Glenmire at last grew quite impatient ,**
“ 和 女士 - 在 最后的 生长 相当 不耐烦 ” ,

“格伦米尔夫人最终变得相当不耐烦了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] ['æftər][ɔ:l] ; [ænd; ənd][fɪ:; fi] [ræn] [ðə; ði] [bel]
but it was a pretty kind of impatience after all ; and she rang the bell
但 它 曾是 一个 漂亮的 种类 的 不耐烦 后 全部 ; 和 她 响铃 这 钟
[ræðər] ['ʌ:rpli] ,
rather sharply ,
相当 尖锐地 ” ,

但归根结底，那是一种相当不耐烦的表现；她用力地按响了门铃。

[ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [pər'mɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][du:][soʊ] .
on receiving a half - permission from her sister - in - law to do so .
在 接收 一个 一半 - 允许 从 她 姐姐 - 在 - 法律 到 做 所以 ” .

在得到嫂子半同意后，她才这样做。

[ˈmɪstər] [ˈmʌlɪnər] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈdɪgnɪfaɪd] [səˈpraɪz] .
Mr Mulliner appeared in dignified surprise .
先生 穆勒 出现 在 凝重 惊喜 .

穆利纳先生一脸惊讶，神情庄重。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] , “ [ˈleɪdi] - [ræn] [ðə; ði] [bel] ; [aɪ] [brˈli:v] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər]
“ **Oh ! ” said Mrs Jamieson , “ Lady Glenmire rang the bell ; I believe it was for**
” 哦 ! ” 说 太太 杰米森 , ” 女士 - 响铃 这 钟 ; 我 相信 它 曾是 为了
[ti:] .
tea .
茶 .

“哦！”杰米森太太说，“格伦迈尔夫人按了门铃；我想她是要喝茶。”

” [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] .
“ **In a few minutes tea was brought** .
” 在 一个 很少 分钟 茶 曾是 带来 .

几分钟后，茶就端上来了。

[ˈveri] [ˈdelɪkət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] , [ˈveri] [oʊld] [ðə; ði] [pleɪt] , [ˈveri] [θɪn] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər]
Very delicate was the china , very old the plate , very thin the bread and butter
非常 精美的 曾是 这 中国 , 非常 老的 这 盘子 , 非常 薄的 这 面包 和 黄油
,
.
,

瓷器很精致，盘子很旧，面包和黄油很薄。

[ænd; ənd] [ˈveri] [smɔ:l] [ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʊgər] .
and very small the lumps of sugar .
和 非常 小的 这 肿块 的 糖 .

糖块非常小。

[ˈʊgər] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz] [ˈfeɪvərɪt] [ɪˈkɑ:nəmi] .
Sugar was evidently Mrs Jamieson's favourite economy .
糖 曾是 显然 太太 詹姆森 最喜欢的 经济 .

显然，糖是杰米森夫人最喜欢的经济作物。

[aɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪlɪɡri:] [ˈʊgər] - [tɑ:ŋz] , [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈsɪzərz] ,
I question if the little filigree sugar - tongs , made something like scissors ,
我 问题 如果 这 小的 丝细工 糖 - 钳 , 制成 某物 喜欢 剪刀 ,

我怀疑那些小巧精致的糖钳是否像剪刀一样实用。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] [ðəmˈselvz] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] , [ˈvʌlgər] [ɡʊd] -
could have opened themselves wide enough to take up an honest , vulgar good -
可以 有 打开 他们自己 宽的 足够的 到 拿 向上 一个 诚实的 , 庸俗 好的 -
[saɪzd] [pi:s] ;
sized piece ;
尺寸 片 ;

本来可以张开双臂，接受一块诚实、粗俗、相当大的一块肉；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [si:z] [tu:] [ˈlɪt(ə)] - [ˈpi:sɪz] [æt; ət] [wʌns] ,
and when I tried to seize two little minnikin pieces at once ,
和 什么时候 我 尝试 到 抢占 二 小的 - 件 在 一次 ,

当我试图同时抓住两个小小的迷你玩具时，

[soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [tu:] [ˈmeni] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʊgər] - [ˈbers(ə)n] ,
so as not to be detected in too many returns to the sugar - basin ,
所以 作为 不是 到 是 检测到 在 也 许多 返回 到 这 糖 - 盆地 ,

为了不被发现多次返回糖料产区，

[ðeɪ] [æbsəˈlu:tli] [dra:pt] [wʌn] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɑ:rp] [ˈklætər] , [kwɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [məˈlɪjəs]
they absolutely dropped one , with a little sharp clatter , quite in a malicious
他们 绝对地 掉落 一 , 和 一个 小的 锋利的 哒 , 相当 在 一个 恶意
[ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈmænər] .
and unnatural manner .
和 不自然 方式 .

他们故意把一个东西掉在地上，发出轻微的撞击声，动作十分恶意且不自然。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈhæpənd] [wi; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
But before this happened we had had a slight disappointment .
但 前 这 发生 我们 有 有 一个 轻微 失望 .

但在此之前，我们曾有过一点小小的失望。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [dʒʌg][wʌz; wəz] [kri:m] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɑ:rdʒər][wʌn][wʌz; wəz] [mɪlk] .
In the little silver jug was cream , in the larger one was milk .
在 这 小的 银 水壶 曾是 奶油 , 在 这 更大的 一 曾是 牛奶 .

小银壶里装的是奶油，大银壶里装的是牛奶。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɪstər] [ˈmʌlɪnər] [keɪm] [ɪn] , [ˈkɑ:rlʊʊ][bɪˈgæn][tu:; tə][beg] ,
As soon as Mr Mulliner came in , Carlo began to beg ,
作为 很快 作为 先生 穆勒 来了 在 , 卡洛 开始 到 求 ,

穆利纳先生一进来，卡洛就开始哀求。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmænərz] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ju: ˈes][tu:; tə][du:] ,
which was a thing our manners forbade us to do ,
哪个 曾是 一个 事物 我们的 礼仪 禁止 我们 到 做 ,

这是我们的礼仪禁止我们去做的事情。

[ðʊʊ] [aɪ][,eɪ ˈem] [fɜr] [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] ;
though I am sure we were just as hungry ;
尽管 我 是 当然 我们 是 只是 作为 饥饿的 ;

虽然我相信我们当时也同样饥饿；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [sed] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][wi:; wi] [wʊd] [ɪkˈskju:s][hɜ:r; hər] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [geɪv]
and Mrs Jamieson said she was certain we would excuse her if she gave
和 太太 杰米森 说 她 曾是 肯定 我们 会 原谅 她 如果 她 给予

[hɜ:r; hər] [pʊr] [dʌm] [ˈkɑ:rlʊʊ][hɪz; ɪz] [ti:] [fɜ:rst] .

her poor dumb Carlo his tea first .
她 贫穷的 哑的 卡洛 他的 茶 第一的 .

杰米森太太说，如果她先给可怜的傻瓜卡洛泡茶，她确信我们会原谅她的。

[fɪ:; fɪ] [əˈkɔ:rdɪŋli] [mɪkst] [ə; eɪ] [ˈsɔ:səfɪl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt][,aɪ ˈti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
She accordingly mixed a saucerful for him , and put it down for him
她 因此 混合 一个 满满一碟 为了 他 , 和 放 它 向下 为了 他

[tu:; tə][ləp] ;
to lap ;
到 舔 ;

于是她给他拌了一碟，放在桌上让他舔着吃；

[ænd; ənd] [ðen] [fɪ:; fɪ][ˈtʊʊld][ju: ˈes] [haʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l][ðə; ðɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfelʊʊ] [wʌz; wəz]
and then she told us how intelligent and sensible the dear little fellow was
和 然后 她 讲述 我们 如何 聪明的 和 明智的 这 亲爱的 小的 同伴 曾是

;
;
;
;

然后她告诉我们，这个可爱的小家伙多么聪明懂事；

[hi:; hi] [nu:] [kri:m] [kwɑ:t] [wel] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstəntli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ti:] [wið; wiθ][ˈʊʊnli] [mɪlk] [ɪn][,aɪ ˈti:] :
he knew cream quite well , and constantly refused tea with only milk in it :
他 知道 奶油 相当 出色地 , 和 不断地 拒绝 茶 和 仅有的 牛奶 在 它 :

他对奶油非常了解，总是拒绝只加牛奶的茶：

[soʊ][ðə; ði][mɪlk][wʌz; wəz][left][fɔ:r; fər][ju: 'es];
so the milk was left for us ;
所以 这 牛奶 曾是 左边 为了 我们 ;
所以牛奶就留给我们了;
[bʌt; bət][wi:: wi][ˈsaɪləntli][θɔ:t][wi:: wi][wɜ:r; wər][kwɔɪt][æz; əz][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l][æz; əz]
but we silently thought we were quite as intelligent and sensible as
但 我们 默默 想法 我们 是 相当 作为 聪明的 和 明智的 作为
[ˈkɑ:rlɒʊ] ,
Carlo ,
卡洛 ,

但我们暗自认为自己和卡洛一样聪明明智。

[ænd; ənd][felt][æz; əz][ɪf][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][wɜ:r; wər][ˈædɪd][tu:: tə][ɪndʒəri][wen][wi:: wi][wɜ:r; wər][kɔ:ld][ə'pɑ:n]
and felt as if insult were added to injury when we were called upon
和 毛毡 作为 如果 侮辱 是 额外 到 受伤 什么时候 我们 是 称为 之上
[tu:: tə][əd'maɪər][ðə; ði][ˈgrætɪtu:d][rɪvɪnst][baɪ][hɪz; ɪz][ˈwæɡɪŋ][hɪz; ɪz][teɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði][kri:m][wɪt]
to admire the gratitude evinced by his wagging his tail for the cream which
到 钦佩 这 感激 表现出 经过 他的 摇尾巴 他的 尾巴 为了 这 奶油 哪个
[ʊd; ʊd][hæv; həv][bɪn][ˈʌʊərz].
should have been ours .
应该 有 到过 我们的 .

当我们被要求赞赏他摇尾巴表达对本应属于我们的奶油的感激之情时，我们感觉就像是雪上加霜。

[ˈæftər][ti:] [wi:: wi][θɔ:d][daʊn][ɪntu:] [ˈkɑ:mən] - [laɪf][ˈsʌbdʒekts].
After tea we thawed down into common - life subjects .
后 茶 我们 解冻 向下 进入 常见的 - 生活 主题 .

喝完茶后，我们放松下来，开始聊一些生活琐事。

[wi:: wi][wɜ:r; wər][ˈθæŋkfl][tu:: tə][ˈleɪdi] - [fɔ:r; fər][ˈhævɪŋ][prə'pəʊzɪd][sʌm; səm][mɔ:r] [bred]
We were thankful to Lady Glenmire for having proposed some more bread
我们 是 感恩 到 女士 - 为了 拥有 建议的 一些 更多的 面包
[ænd; ənd][ˈbʌtər] ,
and butter ,
和 黄油 ,

我们感谢格伦米尔夫人提议再添些面包和黄油。

[ænd; ənd][ðɪs][ˈmju:tʃuəl][wɑ:nt][meɪd][ju: 'es][ˈbetər][ə'kweɪntɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][wi:: wi]
and this mutual want made us better acquainted with her than we
和 这 相互的 想 制成 我们 更好的 熟人 和 她 比 我们
[ʊd; ʊd][ˈevər][hæv; həv][bɪn][wɪð; wɪθ][ˈtɔ:kɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði][kɔ:rt] ,
should ever have been with talking about the Court ,
应该 曾经 有 到过 和 说 关于 这 法庭 ,

这种共同的愿望使我们对她的了解远超我们本不该因为谈论法庭而产生的程度。

[ðoo][mɪs][pəʊl][dɪd][seɪ][ʃi: ʃi][hæd; həd][hoʊpt][tu:: tə][noʊ][haʊ][ðə; ði][dɪr][kwɪ:n][wʌz; wəz]
though Miss Pole did say she had hoped to know how the dear Queen was
尽管 错过 极 做过 说 她 有 希望 到 知道 如何 这 亲爱的 女王 曾是
[frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][hu:] [hæd; həd][si:n][hɜ:r; hər] .
from some one who had seen her .
从 一些 一 WHO 有 已见 她 .

不过波尔小姐确实说过，她希望从见过女王的人那里了解一下女王的近况。

[ðə; ði][ˈfrendʃɪp][bɪ'ɡʌn][ˈoʊvər][bred][ænd; ənd][ˈbʌtər][ɪk'stendɪd][ɑ:n][tu:: tə][kɑ:rdz] .
The friendship begun over bread and butter extended on to cards .
这 友谊 开始 超过 面包 和 黄油 扩展 在 到 牌 .

这段因面包和黄油而开始的友谊，后来发展成了玩牌的友谊。

[ˈleɪdɪ] - [pleɪd] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ædməˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [əˈθɔːrəti]
Lady Glenmire played Preference to admiration , and was a complete authority
女士 - 玩 偏爱 到 钦佩 , 和 曾是 一个 完全的 权威
[æz; əz][tuː; tə][ˈɑːm,breɪ; ɑːmˈbreɪ][ænd; ənd] [kwəˈdrɪl] .
as to Ombre and Quadrille .
作为 到 渐变色 和 方阵舞 .
格伦米尔夫人擅长演奏《Preference to admire》，并且对《Ombre》和《Quadrille》非常精通。

[ˈiːv(ə)n] [mɪs] [poʊl] [kwɑɪt] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [seɪ] “ [maɪ][ˈleɪdɪ] , ” [ænd; ənd] “ [jɜː; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , ” [ænd; ənd]
Even Miss Pole quite forgot to say “ my lady , ” and “ your ladyship , ” and
甚至 错过 极 相当 忘了 到 说 “ 我的 女士 , ” 和 “ 你的 夫人 , ” 和
[sed] “ [ˈbæstəʊ] !
said “ Basto !
说 “ 巴斯托 !
就连波尔小姐也完全忘记说“夫人”和“阁下”，而是说了“巴斯托！”

[mæm, mɑːm, məm] “ ; ” [juː; jʊ][hæv; həv] [spəˈdɪl] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
ma'am “ ; “ you have Spadille , I believe ,
女士 “ ; “ 你 有 铲子 , 我 相信 ,
女士”; “我相信您有 Spadille,

“ [dʒʌst][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [held][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈkrænfəd] [ˈpɑːrləmənt] [ɑːn]
“ just as quietly as if we had never held the great Cranford Parliament on
“ 只是 作为 悄悄 作为 如果 我们 有 绝不 握住 这 伟大的 克兰福德 议会 在
[ðə; ðɪ][ˈslɒbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpraːpər] [moʊd] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪrəs] .
the subject of the proper mode of addressing a peeress .
这 主题 的 这 恰当的 模式 的 解决 一个 女贵族 .
就像我们从未就如何正确称呼女贵族这一主题召开过伟大的克兰福德议会一样，一切都悄无声息地发生了。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈθɜːrəli] [wiː; wi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]
As a proof of how thoroughly we had forgotten that we were in the
作为 一个 证明 的 如何 彻底 我们 有 被遗忘的 那 我们 是 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [maɪt] [hæv; həv][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrəˈnet] ,
presence of one who might have sat down to tea with a coronet ,
在场 的 一 WHO 可能 有 卫星 向下 到 茶 和 一个 冠 ,
为了证明我们有多么彻底地忘记了我们面前站着的是一位可能戴着小皇冠一起喝茶的人，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæp] , [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
instead of a cap , on her head ,
反而 的 一个 帽 , 在 她 头 ,
她头上戴的不是帽子，而是

[ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstə-] [rɪˈleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l][fækt][tuː; tə] [ˈleɪdɪ] - — [æn; ən] [ˈænɪkdoʊt] [noʊn]
Mrs Forrester related a curious little fact to Lady Glenmire — an anecdote known
太太 弗雷斯特 有关的 一个 好奇的 小的 事实 到 女士 - — 一个 轶事 已知
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] ,
to the circle of her intimate friends ,
到 这 圆圈 的 她 亲密的 朋友们 ,
福雷斯特夫人向格伦迈尔夫人讲述了一个有趣的小故事——一个只在她的密友圈子里流传的轶事。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] .
but of which even Mrs Jamieson was not aware .
但 的 哪个 甚至 太太 杰米森 曾是 不是 意识到的 .
但就连杰米森夫人也对此毫不知情。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] [leɪs] , [ðə; ðɪ][soʊl] [ˈreɪlɪk][ʌv; əv] [ˈbetər] [deɪz] ,
It related to some fine old lace , the sole relic of better days ,
它 有关的 到 一些 美好的 老的 蕾丝 , 这 唯一 遗迹 的 更好的 天 ,
它与一些精美的旧蕾丝有关，那是昔日辉煌的唯一遗物。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [wɑ:] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['ʊgər] [ænd; ənd] [wɔ:tər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] ['kɔ:fi] ,
Some people wash it in sugar and water , and some in coffee ,
一些 人们 洗 它 在 糖 和 水 , 和 一些 在 咖啡 ,
有些人用糖水清洗, 有些人用咖啡清洗。

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [raɪt] ['jeləʊ] ['kʌlər] ;
to make it the right yellow colour ;
到 制作 它 这 正确的 黄色的 颜色 ;
使其呈现正确的黄色;

[bʌt; bət] [aɪ] [maɪ'self] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [mɪlk] ,
but I myself have a very good receipt for washing it in milk ,
但 我 我 有 一个 非常 好的 收据 为了 洗涤 它 在 牛奶 ,
但我自己有一个非常好的用牛奶清洗的方法。

[wɪtʃ] ['stɪfənz] [aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kri:mi] ['kʌlər] .
which stiffens it enough , and gives it a very good creamy colour .
哪个 变硬 它 足够的 , 和 给予 它 一个 非常 好的 奶油状 颜色 .
这样可以使其变得足够浓稠, 并赋予其非常好的乳白色。

[wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [hæd; həd] [tækt] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] ([ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðɪs]
Well , ma'am , I had tacked it together (and the beauty of this
出色地 , 女士 , 我 有 已钉住 它 一起 (和 这 美丽 的 这
[faɪn] [leɪs] [ɪz] [ðæt] ,
fine lace is that ,
美好的 蕾丝 是 那 ,
夫人, 我已经把它缝好了 (这种精美蕾丝的妙处就在于此),

[wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wet] , [aɪ 'ti:] [goʊz] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [speɪs]) ,
when it is wet , it goes into a very little space) ,
什么时候 它 是 湿的 , 它 去 进入 一个 非常 小的 空间) ,
潮湿时, 它会缩进一个很小的空间里)。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [soʊk] [ɪn] [mɪlk] , [wen] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] ;
and put it to soak in milk , when , unfortunately , I left the room ;
和 放 它 到 浸泡 在 牛奶 , 什么时候 , 很遗憾 , 我 左边 这 房间 ;
我把它放在牛奶里浸泡, 不幸的是, 我离开了房间;

[ɑ:n] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ] [faʊnd] ['pʊsi] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] ,
on my return , I found pussy on the table , looking very like a thief ,
在 我的 返回 , 我 成立 猫 在 这 桌子 , 寻找 非常 喜欢 一个 贼 ,
我回来的时候, 发现桌子上趴着一只猫, 看起来很像个小偷。

[bʌt; bət] [gʌlprɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəbli, ʌn'kʌmfərtəbli] ,
but gulping very uncomfortably ,
但 吞咽 非常 不舒服地 ,
但吞咽时感觉非常不舒服。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [hæf] - [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ænd; ənd]
as if she was half - choked with something she wanted to swallow and
作为 如果 她 曾是 一半 - 窒息 和 某物 她 通缉 到 吞 和
[kʊd; kəd] [nɔ:t] .
could not .
可以 不是 .
就好像她被什么东西噎住了, 想吞下却吞不下去似的。

[ænd; ənd] , [wʊd] [ju:; jʊ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ?
And , would you believe it ?
和 , 会 你 相信 它 ?
你相信吗?

[æ̣t; ət̚][fɜːrst̚][aɪ] [ˈpitid̩] [hɜːr; hə̃r] , [æ̣nd; ɐ̃nd̩] [sed̩] - [pɔ̃r] [ˈpɔ̃si] ！
At first I pitied her , and said ' Poor pussy !
在 第一的 我 可怜的 她 , 和 说 - 贫穷的 猫 ！

起初我很同情她，说道：“可怜的小猫咪！”

[pɔ̃r] [ˈpɔ̃si] ！
poor pussy !
贫穷的 猫 ！

可怜的小猫咪！

- [tɪl̩] , [ɔːl̩][æ̣t; ət̚][wʌns̩] , [aɪ] [lʊkt̩] [æ̣nd; ɐ̃nd̩] [sɔː] [ðə; ði] [kʌp̩] [ʌv; əv] [mɪlk̩] [ˈempti] — [kliːnd̩] [aʊt̩] ！
' till , all at once , I looked and saw the cup of milk empty — cleaned out !
- 直到 , 全部 在 一次 , 我 看起来 和 锯 这 杯子 的 牛奶 空的 — 已清洗 出去 ！

突然间，我一看，发现那杯牛奶空了——被喝光了！

- [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [kæt̩] ！ - [sed̩] [aɪ] ,
' You naughty cat ! ' said I ,
- 你 淘气 猫 ！ - 说 我 ,

“你这只淘气的猫！”我说。

[æ̣nd; ɐ̃nd̩][aɪ] [bɪˈliːv̩] [aɪ][wʌz; wə̃z] [prəˈvʌukt̩] [ɪˈnʌf̩] [tuː; tə] [gɪv̩] [hɜːr; hə̃r][ə; eɪ][slæp̩] , [wɪt̩ʃ] [dɪd̩][noʊ]
and I believe I was provoked enough to give her a slap , which did no
和 我 相信 我 曾是 挑衅 足够的 到 给 她 一个 拍击 , 哪个 做过 不
[gʊd̩] ,
good ,
好的 ,

我认为我当时受到了足够的挑衅，所以才打了她一巴掌，但这并没有什么用。

[bʌt; bət̚][ˈoʊnli] [helpt̩] [ðə; ði] [leɪs̩] [daʊn̩] — [dʒʌst̩][æz; əz][wʌn][slæps̩][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [tʃaɪld̩][ɑːn][ðə; ði] [bæk̩]
but only helped the lace down — just as one slaps a choking child on the back
但 仅有的 帮助 这 蕾丝 向下 — 只是 作为 — 掌掴 一个 窒息 孩子 在 这 后退
.
:
.

但这样做只是把鞋带拉了下来——就像拍打被噎住的孩子的背一样。

[aɪ][kʊd; kəd̩][hæv; hə̃v̩][kraɪd̩] , [aɪ][wʌz; wə̃z][soʊ] [vekst̩] ；
I could have cried , I was so vexed ;
我 可以 有 哭 , 我 曾是 所以 烦恼 ；

我当时气得都快哭了；

[bʌt; bət̚][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd̩] [aɪ] [wʊd̩] [nɔːt̩] [gɪv̩] [ðə; ði] [leɪs̩] [ʌp̩] [wɪˈðəʊt̩] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l̩] [fɔːr; fər̩][aɪ ˈtiː] .
but I determined I would not give the lace up without a struggle for it .
但 我 决定 我 会 不是 给 这 蕾丝 向上 没有 一个 斗争 为了 它 .

但我下定决心，一定要争取到它，绝不放弃。

[aɪ] [hoʊpt̩] [ðə; ði] [leɪs̩] [maɪt̩] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð; wɪθ̩][hɜːr; hə̃r] , [æt; ət̚] [ˈeni] [reɪt̩] ；
I hoped the lace might disagree with her , at any rate ;
我 希望 这 蕾丝 可能 不同意 和 她 , 在 任何 速度 ；

我希望蕾丝至少会让她感到不舒服；

[bʌt; bət̚][aɪ ˈtiː] [wʊd̩] [hæv; hə̃v̩] [bɪn̩] [tuː] [mʌt̩] [fɔːr; fər̩][dʒɑːb̩] , [ɪf̩] [hiː; hi][hæd; hə̃d̩] [siːn̩] ,
but it would have been too much for Job , if he had seen ,
但 它 会 有 到过 也 很多 为了 工作 , 如果 他 有 已见 ,

但如果约伯看到这一切，对他来说就太难以承受了。

[æz; əz][aɪ][dɪd̩] , [ðæt̩] [kæt̩] [kʌm̩] [ɪn̩] , [kwaɪt̩] [ˈplæsɪd̩][æ̣nd; ɐ̃nd̩] [ˈpɜːrɪŋ] ,
as I did , that cat come in , quite placid and purring ,
作为 我 做过 , 那 猫 来 在 , 相当 平静 和 呼噜声 ,

我照做了，那只猫走了进来，非常平静，还发出呼噜声。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈʌʊər][ˈæftər] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [stroʊkt] .
not a quarter of an hour after , and almost expecting to be stroked .
不是 一个 四分之一 的 一个 小时 后 , 和 几乎 期待 到 是 抚摸 .

不到一刻钟后, 她几乎期待着被抚摸。

- [noʊ] , [ˈpʊsi] ! - [sed] [aɪ] , - [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈeni] [ˈkɑ:nʃəns] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][ɪkˈspekt] [ðæt]
' No , pussy ! ' said I , ' if you have any conscience you ought not to expect that
- 不 , 猫 ! - 说 我 , - 如果 你 有 任何 良心 你 应该 不是 到 预计 那
!
!
!

“不, 小猫咪!”我说, “如果你还有一丝良知, 就不应该抱有这种期望!”

- [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [em ˈi: ; [ænd; ənd][aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][maɪ][meɪd] ,
' And then a thought struck me ; and I rang the bell for my maid ,
- 和 然后 一个 想法 击 我 ; 和 我 响铃 这 钟 为了 我的 女佣 ,
“这时我突然想到什么, 于是就按响了女仆的门铃。”

[ænd; ənd][sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈhɑ:ɡɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑ:mpləments] ,
and sent her to Mr Hoggins , with my compliments ,
和 发送 她 到 先生 霍金斯 , 和 我的 赞美 ,
我代她向霍金斯先生致意, 并表达了我的问候。

[ænd; ənd] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][lend] [em ˈi:][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑ:p] - [bu:ts] [fɔ:r; fər]
and would he be kind enough to lend me one of his top - boots for
和 会 他 是 种类 足够的 到 借 我 一 的 他的 顶部 - 靴子 为了
[æn; ən][ˈʌʊər] ?
an hour ?
一个 小时 ?

他能否好心借给我一双他最好的靴子, 穿一个小时?

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ;
I did not think there was anything odd in the message ;
我 做过 不是 思考 那里 曾是 任何事物 奇怪的 在 这 信息 ;
我当时并没有觉得这条信息有什么奇怪之处;

[bʌt; bət] [ˈdʒeni] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rdʒəri] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪl]
but Jenny said the young men in the surgery laughed as if they would be ill
但 珍妮 说 这 年轻的 男人 在 这 外科手术 笑了 作为 如果 他们 会 是 患病的
[æt; ət][maɪ] [ˈwa:ntɪŋ] [ə; eɪ][tɑ:p] - [bu:t] .
at my wanting a top - boot .
在 我的 想要 一个 顶部 - 启动 .

但珍妮说, 诊所里的年轻男人们都笑了, 好像我想要一双高帮靴子会让他们感到恶心似的。

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] , [ˈdʒeni] [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ˈpʊsi] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:fi:t] [streɪt] [daʊn] ,
When it came , Jenny and I put pussy in , with her forefeet straight down ,
什么时候 它 来了 , 珍妮 和 我 放 猫 在 , 和 她 前脚 直的 向下 ,
到了时候, 珍妮和我把她的阴部放了进去, 她的前脚直直地朝下。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:sənd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [skrætʃ] ,
so that they were fastened , and could not scratch ,
所以 那 他们 是 系紧 , 和 可以 不是 划痕 ,
这样它们就被固定住了, 不会抓伤人。

[ænd; ənd][wi:; wi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈtɪspʊn,fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rənt] - [ˈdʒeli][ɪn] [wɪtʃ] ([jɜr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp]
and we gave her a teaspoonful of current - jelly in which (your ladyship
和 我们 给予 她 一个 一茶匙 的 当前的 - 果冻 在 哪个 (你的 夫人
[mʌst; məst][ɪkˈskju:s][em ˈi:]) [aɪ][hæd; həd] [mɪkst] [sʌm; səm][ˈtɑ:rtər] [ɪˈmetɪk] .
must excuse me) I had mixed some tartar emetic .
必须 原谅 我) 我 有 混合 一些 鞣鞣 催吐剂 .

我们给她吃了一茶匙葡萄干果冻, (夫人请原谅) 我在里面混入了一些酒石酸催吐剂。

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - [ˈaʊər] .
I shall never forget how anxious I was for the next half - hour .
我 将 绝不 忘记 如何 焦虑的 我 曾是 为了 这 下一个 一半 - 小时 .
我永远不会忘记接下来半个小时我有多么焦虑。

[aɪ] [tʊk] [ˈpʊsi] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈtaʊəl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
I took pussy to my own room , and spread a clean towel on the floor .
我 采取 猫 到 我的 自己的 房间 , 和 传播 一个 干净的 毛巾 在 这 地面 .
我把猫咪带回了自己的房间, 并在地板上铺了一条干净的毛巾。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [leɪs] [tuː; tə] [saɪt] ,
I could have kissed her when she returned the lace to sight ,
我 可以 有 亲吻 她 什么时候 她 返回 这 蕾丝 到 视线 ,
当她把蕾丝重新挂回眼前时, 我真想吻她。

[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] .
very much as it had gone down .
非常 很多 作为 它 有 已消失 向下 .
和之前发生的情况非常相似。

[ˈdʒeni] [hæd; həd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈredi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [soʊkt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [soʊkt] [aɪ ˈtiː] ,
Jenny had boiling water ready , and we soaked it and soaked it ,
珍妮 有 沸腾 水 准备好 , 和 我们 浸泡过 它 和 浸泡过 它 ,
珍妮准备好了开水, 我们把它泡了又泡。

[ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈlævəndər] - [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen]
and spread it on a lavender - bush in the sun before I could touch it again
和 传播 它 在 一个 薰衣草 - 衬套 在 这 太阳 前 我 可以 触碰 它 再次
,
.
,
在我再次触碰它之前, 就把它涂抹在阳光下的薰衣草丛中。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [mɪlk] .
even to put it in milk .
甚至 到 放 它 在 牛奶 .
甚至可以把它加到牛奶里。

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʊd] [ˈnevər] [ɡes] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈpʊsɪz] [ɪnˈsaɪd] .
But now your ladyship would never guess that it had been in pussy's inside .
但 现在 你的 夫人 会 绝不 猜测 那 它 有 到过 在 猫咪的 里面 .
但夫人绝对想不到它曾经在阴道里。

" [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
" **We found out , in the course of the evening ,**
" 我们 成立 出去 , 在 这 课程 的 这 晚上 ,
“我们在当晚的过程中发现，

[ðæt] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt] ,
that Lady Glenmire was going to pay Mrs Jamieson a long visit ,
那 女士 - 曾是 去 到 支付 太太 杰米森 一个 长的 访问 ,
格伦米尔夫人打算去拜访杰米森太太, 而且要待很长时间。

[æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ,
as she had given up her apartments in Edinburgh ,
作为 她 有 给定 向上 她 公寓 在 爱丁堡 ,
因为她已经放弃了在爱丁堡的公寓。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
and had no ties to take her back there in a hurry .
和 有 不 领带 到 拿 她 后退 那里 在 一个 匆忙 .
而且她也没有理由急着把她带回那里。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wi:; wi][wɜ:r; wə] [ˈræðər] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] ,
On the whole , we were rather glad to hear this ,
在 这 所有的 , 我们 是 相当 高兴的 到 听到 这 ,
总的来说, 我们听到这个消息相当高兴。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ju: 'es] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ]
for she had made a pleasant impression upon us ; and it was also
为了 她 有 制成 一个 令人愉快的 印象 之上 我们 ; 和 它 曾是 还
[veri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tu:; tə][faɪnd] ,
very comfortable to find ,
非常 舒服的 到 寻找 ,
因为她给我们留下了很好的印象; 而且找到她也让我们感到非常欣慰。

[frʌm; frəm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dra:pt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ðæt] ,
from things which dropped out in the course of conversation , that ,
从 事物 哪个 掉落 出去 在 这 课程 的 对话 , 那 ,
从谈话过程中无意间透露出的事情来看,

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈmeni] [ˈlðər] [dʒen'ti:l] [ˈkwɑ:lətɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fa:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] “
in addition to many other genteel qualities , she was far removed from the “
在 添加 到 许多 其他 文雅的 品质 , 她 曾是 远的 已移除 从 这 “
[vʌl'gærəti] [ʌv; əv] [welθ] . ”
vulgarity of wealth . ”
粗俗 的 财富 . ”
除了其他许多高雅的品质外, 她还远远远离“财富的庸俗”。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:][veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈwɔ:kɪŋ] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r]
“ Don't you find it very unpleasant walking ? ” asked Mrs Jamieson , as our
“ 不 你 寻找 它 非常 令人不快的 步行 ? ” 问 太太 杰米森 , 作为 我们的
[rɪ'spektɪv] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ə'haʊnst] .
respective servants were announced .
各自 仆人 是 宣布 .

“走路不觉得很不舒服吗?”杰米森太太问道, 这时我们各自的仆人被报上了名字。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈregjələr] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] , [hu:] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn]
It was a pretty regular question from Mrs Jamieson , who had her own
它 曾是 一个 漂亮的 常规的 问题 从 太太 杰米森 , who 有 她 自己的
[ˈkærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] ,
carriage in the coach - house ,
运输 在 这 教练 - 房子 ,
这是杰米森太太经常问的问题, 她在马车房里有自己的马车。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [went] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][sɪ'dæn] - [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [veri] [ˈʃɔ:rtɪst] [ˈdɪstənsɪz] .
and always went out in a sedan - chair to the very shortest distances .
和 总是 去 出去 在 一个 轿车 - 椅子 到 这 非常 最短 距离 .
即使是去很短的距离, 他也总是乘坐轿子。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
The answers were nearly as much a matter of course .
这 答案 是 几乎 作为 很多 一个 事情 的 课程 .
答案几乎是理所当然的。

“ [oʊ] [daɪr] , [noʊ] !
“ Oh dear , no !
“ 哦 亲爱的 , 不 !
“哦, 天哪, 不! ”
[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət] [naɪt] ! ”
it is so pleasant and still at night ! ”
它 是 所以 令人愉快的 和 仍然 在 夜晚 ! ”
夜晚如此宁静宜人!

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] ! ”
“ **Such a refreshment after the excitement of a party !** ”
“ 这样的 一个 清爽 后 这 激动 的 一个 派对 ! ”

“参加完派对的兴奋劲儿之后，这真是太清爽了！”

“ [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ! ”
“ **The stars are so beautiful !** ”
“ 这 明星 是 所以 美丽的 ! ”

“星星真美！”

“ [ðɪs] [ləst][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈmæti] . ”
“ **This last was from Miss Matty .** ”
“ 这 最后的 曾是 从 错过 马蒂 . ”

“最后这条信息来自马蒂小姐。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fa:nd][ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] ? ”
“ **Are you fond of astronomy ?** ”
“ 是 你 喜爱 的 天文学 ? ”

你喜欢天文学吗？

“ [ˈleɪdi] - [æskt] . ”
“ **Lady Glenmire asked .** ”
“ 女士 - 问 . ”

“格伦米尔夫人问道。”

“ [nɑ:t] [ˈveri] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [ˈmæti] , ”
“ **Not very ,** ” **replied Miss Matty ,** ”
“ 不是 非常 , ” 回复 错过 马蒂 , ”

“不太像,”马蒂小姐回答道。

[ˈræðər] [kən'fju:zd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'strɑ:nəmi] [ænd; ænd] [wɪtʃ]
rather confused at the moment to remember which was astronomy and which
相当 使困惑 在 这 片刻 到 记住 哪个 曾是 天文学 和 哪个
[wʌz; wəz][ə'strɑ:lədʒi] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [tru:] [ˈʌndər] [ˈi:ðər] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
was astrology — but the answer was true under either circumstance ,
曾是 占星术 — 但 这 回答 曾是 真的 在下面 任何一个 环境 ,

此刻我有点糊涂，记不清哪个是天文学哪个是占星术了——但无论哪种情况，答案都是正确的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ri:d] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ˈfrænsɪs] [ˈmɔrz, 'mɔrz][æstrə'lɑ:dʒɪkl]
for she read , and was slightly alarmed at Francis Moore's astrological
为了 她 读 , 和 曾是 轻微地 惊慌 在 弗朗西斯 摩尔 占星术
[prɪ'dɪkʃnz] ; [ænd; ænd] ,
predictions ; and ,
预测 ; 和 ,

因为她读过弗朗西斯·摩尔的占星术预测，并对此感到有些担忧；而且，

[æz; əz][tu:; tə] [ə'strɑ:nəmi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ænd; ænd][kɑ:nfɪ'den(ə)l][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
as to astronomy , in a private and confidential conversation ,
作为 到 天文学 , 在 一个 私人的 和 机密的 对话 ,

至于天文学方面，在一次私下保密的谈话中，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli] ,
she had told me she never could believe that the earth was moving constantly ,
她 有 讲述 我 她 绝不 可以 相信 那 这 地球 曾是 移动 不断地 ,
她曾告诉我，她始终无法相信地球一直在运动。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
and that she would not believe it if she could ,
和 那 她 会 不是 相信 它 如果 她 可以 ,

即使她能相信，她也不会相信。

[aɪˈti:] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [fi:l] [soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈdɪzi] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
it **made** **her** **feel** **so** **tired** **and** **dizzy** **whenever** **she** **thought** **about** **it** .
它 制成 她 感觉 所以 疲劳的 和 晕眩的 每当 她 想法 关于 它 .
每当她想起这件事，就感到无比疲惫和头晕。
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpætn] [wiː; wi] [pɪkt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈekstrə] [ker] [ðæt] [naɪt] ,
In **our** **pattens** **we** **picked** **our** **way** **home** **with** **extra** **care** **that** **night** ,
在 我们的 图案 我们 挑选 我们的 方式 家 和 额外的 关心 那 夜晚 ,
那天晚上，我们穿着木屐，格外小心地走回家。
[soʊ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈsepʃən] [ˈæftər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ] “ [maɪ][ˈleɪdi]
so **refined** **and** **delicate** **were** **our** **perceptions** **after** **drinking** **tea** **with** “ **my** **lady**
所以 精制 和 精美的 是 我们的 感知 后 喝 茶 和 “ 我的 女士
.
.
.

与“我的女士”一起喝茶后，我们的感知变得如此精致细腻。

” [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
” **CHAPTER** **IX** .
” 章 第九章 .

第九章

[siːˈnjɔːr] -
SIGNOR BRUNONI
签名者 -

布鲁诺尼先生

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɪn][maɪ][læst][ˈpeɪpər] ,
Soon **after** **the** **events** **of** **which** **I** **gave** **an** **account** **in** **my** **last** **paper** ,
很快 后 这 活动 的 哪个 我 给予 一个 帐户 在 我的 最后的 纸 ,
我在上一篇文章中描述的事件发生后不久，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [hoʊm] [baɪ][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈɪlnəs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][fərˈɡɔːt] ,
I **was** **summoned** **home** **by** **my** **father's** **illness** ; **and** **for** **a** **time** **I** **forgot** ,
我 曾是 被召唤 家 经过 我的 父亲的 疾病 ; 和 为了 一个 时间 我 忘了 ,
父亲生病，我被召回家中；有一段时间，我忘记了.....

[ɪn][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [maɪ] [dɪr] [ˈfrendz] [æt; ət] [ˈkrænfəd] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ]
in **anxiety** **about** **him** , **to** **wonder** **how** **my** **dear** **friends** **at** **Cranford** **were** **getting**
在 焦虑 关于 他 , 到 想知道 如何 我的 亲爱的 朋友们 在 克兰福德 是 获得
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
我为他感到焦虑，想知道我在克兰福德的亲爱的朋友们过得怎么样。

[ɔːr] [haʊ] [ˈleɪdi] - [kʊd; kəd] [ˈrekənsaɪl] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt]
or **how** **Lady** **Glenmire** **could** **reconcile** **herself** **to** **the** **dulness** **of** **the** **long** **visit**
或者 如何 女士 - 可以 调和 她自己 到 这 沉闷 的 这 长的 访问
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpeɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
which **she** **was** **still** **paying** **to** **her** **sister** **-** **in** **-** **law** ,
哪个 她 曾是 仍然 付费 到 她 姐姐 - 在 - 法律 ,
或者说，格伦米尔夫人该如何忍受她仍在进行的漫长而乏味的探望嫂子的过程呢？

[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] .
Mrs **Jamieson** .
太太 杰米森 .

杰米森夫人。

[wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [strɔːŋɡər] [aɪ] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] ,
When **my** **father** **grew** **a** **little** **stronger** **I** **accompanied** **him** **to** **the** **seaside** ,
什么时候 我的 父亲 生长 一个 小的 更强 我 伴随 他 到 这 海滨 ,
父亲身体稍微好些之后，我就陪他去海边。

[soʊ] [ðæt] [ɔːltə'geðər] [aɪ] [siːmd] ['bæniʃt] [frʌm; frəm] ['krænfəd] ,
so that altogether I seemed banished from Cranford ,
所以 那 共 我 似乎 被放逐 从 克兰福德 ,
就这样, 我仿佛被彻底驱逐出了克兰福德。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [di'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['eni] [tʃæns] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]
and was deprived of the opportunity of hearing any chance intelligence of
和 曾是 被剥夺的 的 这 机会 的 听力 任何 机会 智力 的
[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .
the dear little town for the greater part of that year .
这 亲爱的 小的 镇 为了 这 更大的 部分 的 那 年 .
在那一年的大部分时间里, 他都没有机会听到任何关于这个可爱小镇的偶然消息。

[leɪt] [ɪn][noʊ'vembər] — [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə'gen] ,
Late in November — when we had returned home again ,
晚的 在 十一月 — 什么时候 我们 有 返回 家 再次 ,
11月下旬——当我们再次回到家的时候,

[ænd; ænd][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [gʊd] [helθ] — [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs]
and my father was once more in good health — I received a letter from Miss
和 我的 父亲 曾是 一次 更多的 在 好的 健康 — 我 已收到 一个 信 从 错过
[ˈmæti] ;
Matty ;
马蒂 ;
我父亲的身体又恢复了健康——我收到了马蒂小姐的来信;

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ['letər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and a very mysterious letter it was :
和 一个 非常 神秘 信 它 曾是 :
这是一封非常神秘的信。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] ['meni] ['sentənsɪz] [wɪ'dəʊt] ['endɪŋ] [ðəm; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [ðəm; ðəm][wʌn]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,
She began many sentences without ending them , running them one into another ,
她 开始 许多 句子 没有 结束 他们 , 跑步 他们 一 进入 其他 ,
她经常说很多话, 却总是没说完, 一句话接着一句话, 没完没了。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'fjuːzd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] [rʌn] [tə'geðər] [ɑːn] [ˈblɒtɪŋ]
in much the same confused sort of way in which written words run together on blotting
在 很多 这 相同的 使困惑 种类 的 方式 在 哪个 书面 字 跑步 一起 在 印迹法
- [ˈpeɪpər] .
- paper .
- 纸 .
就像文字在吸墨纸上连成一片一样, 混乱不堪。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['betər] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi]
All I could make out was that , if my father was better (which she hoped he
全部 我 可以 制作 出去 曾是 那 , 如果 我的 父亲 曾是 更好的 (哪个 她 希望 他
[wʌz; wəz]) ,
was) ,
曾是) ,
我唯一能听懂的是, 如果我父亲好转了(她希望如此),

[ænd; ænd] [wʊd] [teɪk] ['wɔːrɪŋ] [ænd; ænd] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] - [koʊt][frʌm; frəm] ['mɪklməs] [tuː; tə] ['leɪdi]
and would take warning and wear a great - coat from Michaelmas to Lady
和 会 拿 警告 和 穿 一个 伟大的 - 外套 从 米迦勒节 到 女士
- [deɪ] , [ɪf] ['tɜːrbən] [wɜːr; wər][ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
- day , if turbans were in fashion ,
- 天 , 如果 头巾 是 在 时尚 ,
如果头巾流行, 她会提前做好准备, 从米迦勒节到圣母领报节期间都穿着大衣。

[kʊd; kəd][aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] ?
could I tell her ?
可以 我 告诉 她 ？

我可以告诉她吗？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['geɪəti] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [æz; əz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [ɔ:r]
Such a piece of gaiety was going to happen as had not been seen or
这样的 一个 片 的 欢乐 曾是 去 到 发生 作为 有 不是 到过 已见 或者
[nəʊn] [ʌv; əv] [sɪnz] - ['laɪənz] [keɪm] ,
known of since Wombwell's lions came ,
已知 的 自从 - 狮子 来了 ,

如此盛大的欢乐场面即将上演，这是自翁布韦尔的狮子到来以来从未见过或听说过的。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [ɑ:rm] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
when one of them ate a little child's arm ; and she was , perhaps ,
什么时候 一 的 他们 吃 一个 小的 孩子的 手臂 ; 和 她 曾是 , 也许 ,
其中一人吃掉了一个小孩的手臂；而她，或许，

[tu:] [ʊəld][tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] [dres] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [kæp][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ;
too old to care about dress , but a new cap she must have ;
也 老的 到 关心 关于 裙子 , 但 一个 新的 帽 她 必须 有 ;
她年纪大了，不在乎穿什么衣服，但她一定要有一顶新帽子；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] ['tɜ:rbən] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ]
and , having heard that turbans were worn , and some of the county
和 , 拥有 听到 那 头巾 是 磨损 , 和 一些 的 这 县
['fæməliz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] ,
families likely to come ,
家庭 可能 到 来 ,
听说有人戴头巾，而且一些县里的家庭可能会来，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] ['taɪdɪ] ,
she would like to look tidy ,
她 会 喜欢 到 看 整齐的 ,

她想让自己看起来整洁。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][kæp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪlɪnər] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] ; [ænd; ənd][ʊ] , [daɪ] !
if I would bring her a cap from the milliner I employed ; and oh , dear !
如果 我 会 带来 她 一个 帽 从 这 女帽商 我 受雇 ; 和 哦 , 亲爱的 !
如果我能从我雇佣的制帽匠那里给她带一顶帽子；哦，天哪！

[haʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ru:t] [tu:; tə][beg][aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ]
how careless of her to forget that she wrote to beg I would come and pay
如何 粗心 的 她 到 忘记 那 她 写道 到 求 我 会 来 和 支付
[hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt][nekst] ['tu:zdeɪ] ;
her a visit next Tuesday ;
她 一个 访问 下一个 周二 ;

她竟然忘记了她写信恳求我下周二去看望她，真是太粗心了；

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [həʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:fər] [em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
when she hoped to have something to offer me in the way of amusement ,
什么时候 她 希望 到 有 某物 到 提供 我 在 这 方式 的 娱乐 ,
当她希望给我带来一些乐趣时，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [nəʊ] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'skraɪb] , ['əʊnli] [si:] - [gri:n] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]
which she would not now more particularly describe , only sea - green was her
哪个 她 会 不是 现在 更多的 特别 描述 , 仅有的 海 - 绿色的 曾是 她
['feɪvərɪt] ['kʌlə] .
favourite colour .
最喜欢的 颜色 .

她现在不愿再详细描述，只知道海绿色是她最喜欢的颜色。

[soʊ][ʃiː, ʃi] ['endɪd] [hɜːr; həɹ] ['letər] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][piː] : [es] . [ʃiː, ʃi] ['ædɪd] ,
So she ended her letter ; but in a P . S . she added ,
所以 她 结束 她 信 ； 但 在 一个 P . S . 她 额外 ,
于是她结束了这封信；但在附言中，她又补充道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克兰福德(Cranford)

第7/12页

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [em 'iː] [wɒt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ə'træk(ə)n] [tuː; tə]
she thought she might as well tell me what was the peculiar attraction to
她 想法 她 可能 作为 出色地 告诉 我 什么 曾是 这 奇特 景点 到
['krænfəd] [dʒʌst] [naʊ] ;
Cranford just now ;
克兰福德 只是 现在 ;

她觉得不如告诉我，她此刻对克兰福德的特殊吸引力究竟是什么；

[siː'njɔːr] - [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)] ['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['krænfəd] [ə'sembli]
Signor Brunoni was going to exhibit his wonderful magic in the Cranford Assembly
签名者 - 曾是 去 到 展览 他的 精彩的 魔法 在 这 克兰福德 集会
[ruːmz; rʊmz][ɑːn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] ['iːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [wiːk] .
Rooms on Wednesday and Friday evening in the following week .
房间 在 周三 和 星期五 晚上 在 这 下列的 星期 .

布鲁诺尼先生将于下周三和周五晚上在克兰福德集会厅表演他精彩的魔术。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [mɪs] ['mæti] ,
I was very glad to accept the invitation from my dear Miss Matty ,
我 曾是 非常 高兴的 到 接受 这 邀请 从 我的 亲爱的 错过 马蒂 ,
我非常高兴接受了我亲爱的玛蒂小姐的邀请。

[ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːndʒərər] , [ænd; ənd][məʊst] [pər'tɪkjələrlɪ] ['æŋkʌs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]
independently of the conjuror , and most particularly anxious to prevent her
独立 的 这 魔术师 , 和 最多 特别 焦虑的 到 防止 她
[frʌm; frəm] [dɪs'fɪɡjərɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] ,
from disfiguring her small ,
从 毁容 她 小的 ,
与施法者无关，尤其急于阻止她毁容她的小.....

['dʒent(ə)] , ['maʊsi] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['særəsənz] [hed] ['tɜːrbən] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ]
gentle , mousey face with a great Saracen's head turban ; and accordingly , I
温和的 , 小老鼠 脸 和 一个 伟大的 撒拉逊人的 头 头巾 ; 和 因此 , 我
[bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪti] ,
bought her a pretty ,
买 她 一个 漂亮的 ,
她有着一张温柔、略带羞涩的脸庞，头上戴着一顶巨大的撒拉逊人头巾；因此，我给她买了一件漂亮的.....

[niːt] , ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][kæp] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]
neat , middle - aged cap , which , however , was rather a disappointment to
整洁的 , 中间 - 老年人 帽 , 哪个 , 然而 , 曾是 相当 一个 失望 到
[hɜːr; hər] [wen] , [ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)] ,
her when , on my arrival ,
她 什么时候 , 在 我的 到达 ,
她戴着一顶整洁的中年帽，然而，当我到达时，这顶帽子却让她颇为失望。

[ʃiː ʃi] ['fɑːləʊd] [em 'iː][ɪntuː][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [pəʊk] [ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][ɪn]
she followed me into my bedroom , ostensibly to poke the fire , but in
她 随后 我 进入 我的 卧室 , 表面上 到 戳 这 火 , 但 在
[rɪ'æləti] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ,
reality , I do believe ,
现实 , 我 做 相信 ,
她跟着我进了卧室，表面上是去拨弄火堆，但实际上，我相信，

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [si:] - [gri:n] ['tɜ:rbən][wʌz; wəz][na:t][,ɪn'saɪd][ðə; ði][kæp] - [bɑ:ks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
to see if the sea - green turban was not inside the cap - box with which I
到 看 如果 这 海 - 绿色的 头巾 曾是 不是 里面 这 帽 - 盒子 和 哪个 我
[hæd; həd] ['trævlɪd] .
had travelled .
有 旅行 .

看看那条海绿色的头巾是不是在我旅行时携带的帽子盒里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [twɜ:ld] [ðə; ði][kæp] [raʊnd] [ɑ:n][maɪ][hænd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [bæk] [ænd; ənd]
It was in vain that I twirled the cap round on my hand to exhibit back and
它 曾是 在 徒劳 那 我 旋转 这 帽 圆形的 在 我的 手 到 展览 后退 和
[saɪd] [frʌnts] :
side fronts :
边 前线 :

我徒劳地转动着帽子，想展示它的背面和侧面：

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['tɜ:rbən] , [ænd; ənd][ɔ:l][fɪ; ʃɪ][kʊd; kəd][du:] [wʌz; wəz][tuː; tə]
her heart had been set upon a turban , and all she could do was to
她 心 有 到过 放 之上 一个 头巾 , 和 全部 她 可以 做 曾是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

她一心想要一顶头巾，而她所能做的只是说：

[wɪð; wɪθ][,rezɪg'neɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] —
with resignation in her look and voice —
和 辞职 在 她 看 和 嗓音 —

她神情和语气中都带着一丝无奈——

“ [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][best] , [maɪ] [dɪr] .
“ **I am sure you did your best , my dear .**
” 我 是 当然 你 做过 你的 最好的 , 我的 亲爱的 .

“我相信你已经尽力了，亲爱的。”

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][kæps][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['krænfəd] [ɑ:r; ər] ['weɪɪŋ] ,
It is just like the caps all the ladies in Cranford are wearing ,
它 是 只是 喜欢 这 帽子 全部 这 女士们 在 克兰福德 是 穿着 ,
就像克兰福德镇所有女士戴的那种帽子一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðerz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ] [der] [seɪ] .
and they have had theirs for a year , I dare say .
和 他们 有 有 他们的 为了 一个 年 , 我 敢 说 .

我敢说，他们已经拥有这台设备一年了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] ['sʌmθɪŋ] [njuər] ,
I should have liked something newer ,
我 应该 有 喜欢 某物 较新的 ,

我应该喜欢更新潮的东西才对。

[aɪ] [kən'fes] — ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði] ['tɜ:rbən] [mɪs] ['betɪ] ['bɑ:rkər] [telz] [em 'i:] [kwi:n] ['ædələɪd]
I confess — something more like the turbans Miss Betty Barker tells me Queen Adelaide
我 承认 — 某物 更多的 喜欢 这 头巾 错过 贝蒂 巴克 讲述 我 女王 阿德莱德
[werz] ;
wears ;
穿着 ;

我承认——更像是贝蒂·巴克小姐告诉我的阿德莱德女王戴的那种头巾；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [maɪ] [dɪr] .
but it is very pretty , my dear .
但 它 是 非常 漂亮的 , 我的 亲爱的 .

但它真的很漂亮，亲爱的。

[ænd; ənd][aɪ] [dɜr] [seɪ] ['lævəndə] [wɪl] [wer] ['betər] [ðæn; ðən] [si:] - [gri:n] .
And I dare say lavender will wear better than sea - green .
和 我 敢 说 薰衣草 将要 穿 更好的 比 海 - 绿色的 ；

我敢说薰衣草色比海绿色更耐穿。

[wel] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [ɪz] [dres] , [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Well , after all , what is dress , that we should care anything about it ?
出色地 , 后 全部 , 什么 是 裙子 , 那 我们 应该 关心 任何事物 关于 它 ?

说到底，穿着打扮是什么？我们为什么要关心它？

[ju:l] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
You'll tell me if you want anything , my dear .
你会 告诉 我 如果 你 想 任何事物 , 我的 亲爱的 ；

亲爱的，如果你想要什么，就告诉我。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bel] .
Here is the bell .
这里 是 这 钟 ；

铃铛在这里。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['tɜ:rbən] [hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə] ['drʌmbl] [jet] ?
I suppose turbans have not got down to Drumble yet ?
我 认为 头巾 有 不是 得到 向下 到 鼓声 然而 ?

我猜想头巾还没流行到 Drumble 地区吧？

" [soʊ] ['seɪŋ] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][leɪdi] ['dʒentli] [bɪ'məʊnd] [hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" **So saying , the dear old lady gently bemoaned herself out of the room ,**
" 所以 说 , 这 亲爱的 老的 女士 轻轻地 哀叹 她自己 出去 的 这 房间 ,
说完，这位可怜的老太太轻轻地叹了口气，走出了房间。

['li:vɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [wen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] ,
leaving me to dress for the evening , when , as she informed me ,
离开 我 到 裙子 为了 这 晚上 , 什么时候 , 作为 她 知情的 我 ,
她让我自己去打扮晚上要穿的衣服，然后她告诉我：

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [mɪs] [pəʊl][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['fɒrəstə] ,
she expected Miss Pole and Mrs Forrester ,
她 预期的 错过 极 和 太太 弗雷斯特 ,

她期待着波尔小姐和福雷斯特夫人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fi:l] [maɪ'self] [tu:] [mʌt] ['taɪərd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] .
and she hoped I should not feel myself too much tired to join the party .
和 她 希望 我 应该 不是 感觉 我 也 很多 疲劳的 到 加入 这 派对 ；

她希望我不要太累而无法参加聚会。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [heɪst] [tu:; tə] [ʌn'pæk] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]
Of course I should not ; and I made some haste to unpack and arrange
的 课程 我 应该 不是 ; 和 我 制成 一些 匆忙 到 解包 和 安排

[maɪ] [dres] ;
my dress ;
我的 裙子 ；

我当然不应该这样做；于是我赶紧打开行李，整理好我的裙子；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [spi:d] ,
but , with all my speed ,
但 , 和 全部 我的 速度 ,

但是，尽管我速度很快，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [brɪfɔ:r] [aɪ]
I heard the arrivals and the buzz of conversation in the next room before I
我 听到 这 到达 和 这 嗡嗡声 的 对话 在 这 下一个 房间 前 我
[wʌz; wəz] ['redi] .
was ready .
曾是 准备好 .

我还没做好准备，就听到了隔壁房间有人到来和嘈杂的谈话声。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
Just as I opened the door , I caught the words ,
只是 作为 我 打开 这 门 , 我 捕捉 这 字 ,
[gɜ:rl] .
我刚打开门，就听到了那些话：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ['veri] [dʒen'ti:l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌmbəl] [ʃɑ:ps] ; [pɔr]
" **I was foolish to expect anything very genteel out of the Drumble shops ; poor**
" 我 曾是 愚蠢 到 预计 任何事物 非常 文雅的 出去 的 这 鼓声 商店 ; 贫穷的
[gɜ:rl] !
girl !
女孩 !

“我真傻，竟然指望在德拉姆布尔的商店里能找到什么高雅的东西；可怜的女孩！”

[ʃi:; ji][dɪd][hɜ:r; hər][best] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .
she did her best , I've no doubt .
她 做过 她 最好的 , 我已经 不 怀疑 .

毫无疑问，她已经尽力了。

" [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
" **But , for all that ,**
" 但 , 为了 全部 那 ,

“但是，尽管如此，

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ðæt] [ʃi:; ji] [bleɪmd] ['drʌmbəl] [ænd; ʌnd][em 'i:][ðæn; ðən] [dis'figəd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]
I had rather that she blamed Drumble and me than disfigured herself with
我 有 相当 那 她 被指责 鼓声 和 我 比 毁容 她自己 和
[ə; eɪ]['tɜ:rbən] .
a turban .
一个 头巾 .

我宁愿她责怪我和德拉姆布尔，也不愿她因为戴头巾而毁容。

[mɪs] [pəʊl][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['tri:ʊʊ][ʌv; əv] ['krænfəd] ['leɪdɪz] [naʊ] [ə'sembld] ,
Miss Pole was always the person , in the trio of Cranford ladies now assembled ,
错过 极 曾是 总是 这 人 , 在 这 三人组 的 克兰福德 女士们 现在 组装 ,
[ɪn] [hʌz] [wɜ:z] [pɜ:rs(ə)n] [wɪθ] [mɪs] [pəʊl] [nəʊ] [ə'sembld] .
在如今聚集在一起的克兰福德三位女士中，波尔小姐始终是最引人注目的一位。

[tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [əd'ventʃəz] .
to have had adventures .
到 有 有 冒险 .

有过冒险经历。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [ʃɑ:p]
She was in the habit of spending the morning in rambling from shop to shop
她 曾是 在 这 习惯 的 开支 这 早晨 在 漫无边际 从 店铺 到 店铺
,
.
,
[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [ʃɑ:p]

她习惯于上午漫无目的地逛遍每一家商店。

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ˈeniθɪŋ] ([ɪkˈsept] [æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ri:l] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
not to purchase anything (except an occasional reel of cotton or a piece of
不是 到 购买 任何事物 (除了 一个 偶然 卷轴 的 棉布 或者 一个 片 的
[teɪp]) ,
tape) ,
磁带) ,

除了偶尔买一卷棉线或一小段胶带外，什么都不要买。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rt] [əˈpa:n][ðem; ðəm] ,
but to see the new articles and report upon them ,
但 到 看 这 新的 文章 和 报告 之上 他们 ,

但要查看新文章并进行报道，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kəˈlekt] [ɔ:l][ðə; ði] [streɪ] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and to collect all the stray pieces of intelligence in the town .
和 到 收集 全部 这 流浪 件 的 智力 在 这 镇 .

并收集镇上所有零散的情报。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] , [tu:] ,
She had a way , too ,
她 有 一个 方式 , 也 ,

她也有自己的办法。

[ʌv; əv] [dɪˈmʃərli] [ˈpɑ:pɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɪntu:][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜ:r; hər]
of demurely popping hither and thither into all sorts of places to gratify her
的 端庄地 爆米花 这里 和 那里 进入 全部 排序 的 地方 到 满足 她

[kɪjəriˈɑ:səti][ɑ:n] [ˈeni] [pɔɪnt] — [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ,
curiosity on any point — a way which ,
好奇心 在 任何 观点 — 一个 方式 哪个 ,

她会腼腆地四处闲逛，满足自己对任何事物的好奇心——这种方式，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [soʊ] [ˈveri] [dʒenˈti:l] [ænd; ənd] [prɪm] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərd]
if she had not looked so very genteel and prim , might have been considered
如果 她 有 不是 看起来 所以 非常 文雅的 和 原始 , 可能 有 到过 经过考虑的
[ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] .
impertinent .
无礼 .

如果她看起来不是那么文雅端庄，或许会被认为无礼。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspresɪv] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [klɪrd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
And now , by the expressive way in which she cleared her throat ,
和 现在 , 经过 这 富有表现力的 方式 在 哪个 她 已清除 她 喉 ,

而现在，从她清嗓子的动作来看，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈmaɪnər][ˈsʌbdʒekts] ([sʌtʃ] [æz; əz][kæps][ænd; ənd] [ˈtɜ:rbən]) [tu:; tə][bi:; bi]
and waited for all minor subjects (such as caps and turbans) to be
和 等待 为了 全部 次要的 主题 (这样的 作为 帽子 和 头巾) 到 是
[klɪrd] [ɔ:f][ðə; ði] [kɔ:rs] ,
cleared off the course ,
已清除 离开 这 课程 ,

并等待所有次要事项（例如帽子和头巾）从课程中移除。

[wi:; wi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] ,
we knew she had something very particular to relate ,
我们 知道 她 有 某物 非常 特别的 到 涉及 ,

我们知道她有非常特殊的事情要讲述。

[wen] [ðə; ði] [du:] [pɔ:z] [keɪm] — [ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ] ['eni] ['pi:p(ə)] [pə'zest] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['mɑ:dəsti]
when the due pause came — and I defy any people possessed of common modesty
什么时候 这 到期的 暂停 来了 — 和 我 违抗 任何 人们 拥有 的 常见的 谦逊
[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [lɔ:ŋ] ,
to keep up a conversation long ,
到 保持 向上 一个 对话 长的 ,
当适当的停顿到来时——我敢说, 任何稍有谦逊的人都不会长时间进行谈话——

[wer] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sɪts] [ʌp][ə'lɔ:ft][ɪn] ['saɪləns] ,
where one among them sits up aloft in silence ,
在哪里 — 之中 他们 坐着 向上 高空 在 沉默 ,
其中一人静静地坐在高处,
[lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [tjæns] [tu:; tə][seɪ] [æz; əz] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [kən'temptəbl]
looking down upon all the things they chance to say as trivial and contemptible
寻找 向下 之上 全部 这 事物 他们 机会 到 说 作为 琐碎的 和 可鄙
[kəm'perd] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪs'kləʊz] ,
compared to what they could disclose ,
比较的 到 什么 他们 可以 透露 ,
他们瞧不起自己无意间说出口的一切话, 认为这些话与他们可能透露的信息相比, 显得微不足道、不值一提。

[ɪf] ['prɑ:pərli] [en'tri:tɪd] .
if properly entreated .
如果 适当地 恳求 .
如果得到妥善处理。

[mɪs] [pəʊl] [brɪ'gæŋ] —
Miss Pole began —
错过 极 开始 —
波尔小姐开始了——

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['gɔrdənz] [ʃɑ:p] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **As I was stepping out of Gordon's shop to - day ,**
“ 作为 我 曾是 步进 出去 的 戈登的 店铺 到 - 天 ,
“今天我走出戈登的店时,

[aɪ] ['tjænst] [tu:; tə][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði] - [dʒɔ:rdʒ] - ([maɪ] ['betɪ] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['sekənd] - ['kʌz(ə)n] [hu:] [ɪz]
I chanced to go into the ' George ' (my Betty has a second - cousin who is
我 偶然 到 去 进入 这 - 乔治 - (我的 贝蒂 有 一个 第二 - 表哥 WHO 是
[tʃeɪmbərmeɪd] [ðer; ðər] ,
chambermaid there ,
女佣 那里 ,
我偶然走进了“乔治”酒店（我的贝蒂有个远房表妹在那里当女佣），

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['betɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]) , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['si:ɪŋ]
and I thought Betty would like to hear how she was) , and , not seeing
和 我 想法 贝蒂 会 喜欢 到 听到 如何 她 曾是) , 和 , 不是 看到
['eniwʌn] [ə'baʊt] ,
anyone about ,
任何人 关于 ,
我想贝蒂会想知道她过得怎么样), 而且, 周围也没看到任何人,

[aɪ] ['strəʊld] [ʌp][ðə; ði] ['sterkɜ:s] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
I strolled up the staircase , and found myself in the passage leading to the
我 漫步 向上 这 楼梯 , 和 成立 我 在 这 通道 领导 到 这
[ə'sembli] [ru:m] ([ju:; jʊ]
Assembly Room (you
集会 房间 (你
我漫步走上楼梯, 发现自己来到了通往集会厅的走廊（你）。

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ə'sembli] [ru:m] , [aɪ][er 'em] [ʃɒr] , [mis] ['mæti] !
and I remember the Assembly Room , I am sure , Miss Matty !
和 我 记住 这 集会 房间 , 我 是 当然 , 错过 马蒂 !

我肯定记得集会厅，马蒂小姐！

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌmɪnju'et] [di:][lɑ:] ['ku:r] !)
and the minuets de la cour !)
和 这 小步舞曲 德 拉 法院 !)

还有宫廷小步舞曲！

; [soʊ][aɪ] [went] [ɑ:n] , [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [wen] , [ɔ:l][æ; et][wʌns] ,
; so I went on , not thinking of what I was about , when , all at once ,
; 所以 我 去 在 , 不是 思维 的 什么 我 曾是 关于 , 什么时候 , 全部 在 一次 ,
于是我继续前行，没有思考自己正在做什么，突然间，

[aɪ] [pər'si:vd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
I perceived that I was in the middle of the preparations for to - morrow
我 感知 那 我 曾是 在 这 中间 的 这 准备工作 为了 到 - 明天
[naɪt] — [ðə; ði] [ru:m] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kloʊðz] - [meɪdɪz] ,
night — the room being divided with great clothes - maids ,
夜晚 — 这 房间 存在 分割 和 伟大的 衣服 - 女佣 ,
我意识到自己正身处为明晚做准备的人群中——房间里挤满了身强力壮的女仆，她们负责穿衣服。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] ['krɒzbi:z] [men][wɜ:r; wər] ['tækɪŋ] [red] ['flænl] ; [ˈveri] [dɑ:rk][ænd; ʌnd] [ɑ:d] [aɪ 'ti:] [si:md]
over which Crosby's men were tacking red flannel ; very dark and odd it seemed
超过 哪个 克罗斯比的 男人 是 追踪 红色的 绒布 ; 非常 黑暗的 和 奇怪的 它 似乎
;
;
;
;

克罗斯比的队员们在上面缝制红色法兰绒；看起来非常阴暗怪异；

[aɪ 'ti:] [kwɑ:t] [br'wɪldərd] [em 'i:] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][br'haɪnd][ðə; ði] [skri:nz] , [ɪn][maɪ]
it quite bewildered me , and I was going on behind the screens , in my
它 相当 困惑 我 , 和 我 曾是 去 在 在后面 这 屏幕 , 在 我的
[ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
absence of mind ,
缺席 的 头脑 ,
这让我十分困惑，我当时心不在焉，躲在屏幕后面继续操作着。

[wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ([kwɑ:t] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
when a gentleman (quite the gentleman ,
什么时候 一个 绅士 (相当 这 绅士 ,
当一位绅士（一位真正的绅士，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃɒr] [ju:; jʊ]) [stept] ['fɔ:rwərdz] [ænd; ʌnd] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] [hi:; hi]
I can assure you) stepped forwards and asked if I had any business he
我 能 保证 你) 步 前进 和 问 如果 我 有 任何 商业 他
[kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
could arrange for me .
可以 安排 为了 我 .
我可以向你保证）他走上前来，问我是否有任何生意需要他帮忙安排。

[hi:; hi] [spoʊk] [sʌtʃ] ['prɪti] ['broʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θæ'di(:)əs] [ʌv; əv]
He spoke such pretty broken English , I could not help thinking of Thaddeus of
他 辐 这样的 漂亮的 破碎的 英语 , 我 可以 不是 帮助 思维 的 萨迪厄斯 的
['wɔ:sɔ:] ,
Warsaw ,
华沙 ,
他讲的英语非常蹩脚，我不禁想起了华沙的塔德乌斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['brʌðərz] , [ænd; ənd]['sæntoʊ][sə,bæsti:'ɑ:ni, sə,bæst'jɑ:ni] ;
and the Hungarian Brothers , and Santo Sebastiani ;
和 这 匈牙利 兄弟 , 和 圣托 塞巴斯蒂亚尼 ;

还有匈牙利兄弟和圣塞巴斯蒂亚尼；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pɪktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf][tu:; tə][maɪ'self] ,
and while I was busy picturing his past life to myself ,
和 尽管 我 曾是 忙碌的 想象 他的 过去的 生活 到 我 ,

当我在脑海中浮现出他过去的的生活时，

[hi:; hi][hæd; həd] [boʊd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
he had bowed me out of the room .
他 有 鞠躬 我 出去 的 这 房间 ；

他把我请出了房间。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
But wait a minute !
但 等待 一个 分钟 ！

等等！

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [hæf][maɪ] ['stɔ:ri] [jet] !
You have not heard half my story yet !
你 有 不是 听到 一半 我的 故事 然而 ！

你还没听到我故事的一半呢！

[aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn'sterz] , [wen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [mi:t] [bʌt; bət] ['beti:z] ['sekənd] - ['kʌz(ə)n] .
I was going downstairs , when who should I meet but Betty's second - cousin .
我 曾是 去 楼下 , 什么时候 WHO 应该 我 见面 但 贝蒂的 第二 - 表哥 ；

我正要下楼，结果遇到了贝蒂的远房表妹。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['beti:z] [seɪk] ;
So , of course , I stopped to speak to her for Betty's sake ;
所以 , 的 课程 , 我 停止 到 说话 到 她 为了 贝蒂的 清酒 ；

所以，为了贝蒂，我当然停下来和她说话了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [si:n] [ðə; ði]['kɑ:ndʒərər] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:]
and she told me that I had really seen the conjuror — the gentleman who
和 她 讲述 我 那 我 有 真的 已见 这 魔术师 — 这 绅士 WHO

[spoʊk] ['broʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][si:'njɔ:r] - [hɪm'self] .
spoke broken English was Signor Brunoni himself .
辐 破碎的 英语 曾是 签名者 - 他自己 ；

她告诉我，我真的见到了魔术师——那位英语说得磕磕巴巴的先生就是布鲁诺尼先生本人。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi] [pæst] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ɡreɪsf(ə)]
Just at this moment he passed us on the stairs , making such a graceful
只是 在 这 片刻 他 通过了 我们 在 这 楼梯 , 制作 这样的 一个 优美

[baʊ; boʊ] !
bow !
弓 ！

就在这时，他从楼梯上经过，优雅地鞠了一躬！

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [dra:pt] [ə; eɪ] ['kɑ:tsi] — [ɔ:l] ['fɔ:rənərz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [pə'laɪt] ['mænərz] ,
in reply to which I dropped a curtsey — all foreigners have such polite manners ,
在 回复 到 哪个 我 掉落 一个 屈膝礼 — 全部 外国人 有 这样的 有礼貌的 礼仪 ,

我行了个屈膝礼作为回应——所有外国人都这么有礼貌。

[wʌŋ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
one catches something of it .
一 捕获物 某物 的 它 ；

人们会从中有所感触。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˌdaʊn'sterz] ,
But when he had gone downstairs ,
但 什么时候 他 有 已消失 楼下 ,
但他下楼后，

[aɪ] [br'θɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [draːpt] [maɪ] [glʌv] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ru:m] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I bethought me that I had dropped my glove in the Assembly Room (it was
我 思考 我 那 我 有 掉落 我的 手套 在 这 集会 房间 (它 曾是
[seɪf] [ɪn][maɪ] [mʌf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
safe in my muff all the time ,
安全的 在 我的 耳罩 全部 这 时间 ,
我突然意识到我把手套掉在了会议室里（它一直安全地放在我的手套筒里），

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftərwərdz]) ; [soʊ] [aɪ] [went] [bæk] , [ænd; ənd] ,
but I never found it till afterwards) ; so I went back , and ,
但 我 绝不 成立 它 直到 然后) ; 所以 我 去 后退 , 和 ,
但我后来才找到它) ; 所以我又回去了，然后，

[dʒʌst][æz; əz] [aɪ][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [left] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [skriːn] [ðæt]
just as I was creeping up the passage left on one side of the great screen that
只是 作为 我 曾是 爬行 向上 这 通道 左边 在 一 边 的 这 伟大的 屏幕 那
[ɡoʊz] ['nɪrli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ru:m] ,
goes nearly across the room ,
去 几乎 穿过 这 房间 ,
正当我蹑手蹑脚地沿着那几乎横跨整个房间的大屏风一侧的通道向上走的时候，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hæd; həd] [met] [ˌem 'iː] [br'fɔːr] ,
who should I see but the very same gentleman that had met me before ,
WHO 应该 我 看 但 这 非常 相同的 绅士 那 有 遇见 我 前 ,
我见到的正是之前接待我的那位先生。

[ænd; ənd] [pæst] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , ['kʌmɪŋ] [naʊ] ['fɔːrwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt][ʌv; əv]
and passed me on the stairs , coming now forwards from the inner part of
和 通过了 我 在 这 楼梯 , 未来 现在 前进 从 这 内 部分 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
然后他从我身边走过，从房间内部朝前走来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['entrəns] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [mɪs] ['mæti] — [ænd; ənd][dʒʌst]
to which there is no entrance — you remember , Miss Matty — and just
到 哪个 那里 是 不 入口 — 你 记住 , 错过 马蒂 — 和 只是
[rɪ'piːtɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['broʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
repeating , in his pretty broken English ,
重复 , 在 他的 漂亮的 破碎的 英语 ,
没有入口——你还记得吗，马蒂小姐——他用蹩脚的英语重复着：

[ðə; ði]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] [ðer; ðər] — [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
the inquiry if I had any business there — I don't mean that he put it
这 询问 如果 我 有 任何 商业 那里 — 我 不 意思是 那 他 放 它
[kwɑɪt] [soʊ] ['blʌntli] ,
quite so bluntly ,
相当 所以 直截了当地 ,
他问我是否有什么事要办——我的意思并不是说他问得这么直白，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pæs] [ðə; ði] [skriːn] — [soʊ] , [ʌv; əv]
but he seemed very determined that I should not pass the screen — so , of
但 他 似乎 非常 决定 那 我 应该 不是 经过 这 屏幕 — 所以 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
但他似乎非常坚决地不让我通过那道屏障——所以，当然，

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɡlʌv] , [waɪt] , [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [faʊnd] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] .
I explained about my glove , which , curiously enough , I found at that very moment .
我 解释 关于 我的 手套 , 哪个 , 奇怪的是 足够的 , 我 成立 在 那 非常 片刻 .

我解释了我的手套的情况, 说来也巧, 我当时就找到了它。

" [mɪs] [poʊl] , [ðen] , [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:ndʒərə] — [ðə; ði] [ˈri:əl] , [lɪv; laɪv] [ˈkɑ:ndʒərə] !
" Miss Pole , then , had seen the conjuror — the real , live conjuror !
" 错过 极 , 然后 , 有 已见 这 魔术师 — 这 真实的 , 居住 魔术师 !
"那么, 波尔小姐就亲眼见到了魔术师——一个真正的、活生生的魔术师! "

[ænd; ənd] [ˈnu:mərəs] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wi:; wi] [ɔ:l] [æskt] [hɜ:r; hə] .
and numerous were the questions we all asked her .
和 很多的 是 这 问题 我们 全部 问 她 .

我们向她提出了许多问题。

" [hæd; həd] [hi:; hi] [ə; eɪ] [bɜ:d] ? "
" Had he a beard ? "
" 有 他 一个 胡须 ? "

他有胡子吗?

" [wʌz; wəz] [hi:; hi] [jʌŋ] , [ɔ:r] [oʊld] ? "
" Was he young , or old ? "
" 曾是 他 年轻的 , 或者 老的 ? "

"他是年轻人还是老年人? "

" [fer] , [ɔ:r] [da:rk] ? "
" Fair , or dark ? "
" 公平的 , 或者 黑暗的 ? "

"肤色白皙, 还是黝黑? "

" [dɪd] [hi:; hi] [lʊk] " — ([ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈeɪp] [maɪ] [ˈkwestʃən] [ˈpru:dntli] , [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [əˈnʌðər]
" Did he look " — (unable to shape my question prudently , I put it in another
" 做过 他 看 " — (无法 到 形状 我的 问题 谨慎地 , 我 放 它 在 其他
[fɔ:rm]) — " [haʊ] [dɪd] [hi:; hi] [lʊk] ?
form) — " How did he look ?
形式) — " 如何 做过 他 看 ?

"他看起来怎么样? "——(我无法谨慎地组织我的问题, 于是换了一种方式问) ——"他看起来怎么样? "

" [ɪn] [ɔ:rt] , [mɪs] [poʊl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hə]
" In short , Miss Pole was the heroine of the evening , owing to her
" 在 短的 , 错过 极 曾是 这 女英雄 的 这 晚上 , 欠款 到 她
[ˈmɔ:rnɪŋz] [ɪnˈkaʊntər] .
morning's encounter .
早晨 遇到 .

简而言之, 波尔小姐是当晚的女英雄, 这都归功于她早上的那次奇遇。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [roʊz] ([ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ndʒərə]) [ʃi:; ʃi] [hæd; hə] [bɪn] [nɪr]
If she was not the rose (that is to say the conjuror) she had been near
如果 她 曾是 不是 这 玫瑰 (那 是 到 说 这 魔术师) 她 有 到过 靠近
[ˌaɪ ˈti:] .
it .
它 .

如果她不是玫瑰(也就是施法者), 那她也一定在玫瑰附近。

[ˈkɑ:ndʒəˈreɪʃn] , [ˈslaɪt] [ʌv; əv] [hænd] , [ˈmædʒɪk] , [ˈwɪtʃkræft] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Conjuration , sleight of hand , magic , witchcraft , were the subjects of the
咒语 , 诡计 的 手 , 魔法 , 巫术 , 是 这 主题 的 这
[ˈi:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

当晚的主题是咒语、魔术、魔法和巫术。

[mɪs] [pəʊl] [wʌz; wəz] ['slɑɪtli] ['skeptɪk(ə)l] ,
Miss Pole was slightly sceptical ,
错过 极 曾是 轻微地 怀疑论者 ,

波尔小姐略带怀疑，

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [sə'lu:ʃ(ə)n] [faʊnd] [fɔ:ɪr; fər] ['i:v(ə)n]
and inclined to think there might be a scientific solution found for even
和 倾斜 到 思考 那里 可能 是 一个 科学 解决方案 成立 为了 甚至
[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['ɛndɔ:r] .
the proceedings of the Witch of Endor .
这 诉讼程序 的 这 巫婆 的 恩多尔 .

而且倾向于认为，即使是恩多女巫的行径，也可能找到科学的解释。

['mɪsɪz] ['fɒrəstə] [bi'li:vɪd] ['evrɪθɪŋ] , [frʌm; frəm] ['ɡoʊsts] [tu:; tə] [deθ] - ['wɑ:tʃɪz] .
Mrs Forrester believed everything , from ghosts to death - watches .
太太 弗雷斯特 相信 一切 , 从 鬼魂 到 死亡 - 手表 .

福雷斯特太太什么都信，从鬼魂到死亡预兆。

[mɪs] ['mæti] [reɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] — [ɔ:lweɪz] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðə; ði] [læst] ['spi:kər] .
Miss Matty ranged between the two — always convinced by the last speaker .
错过 马蒂 范围 之间 这 二 — 总是 确信 经过 这 最后的 扬声器 .

马蒂小姐在两者之间摇摆不定——总是被最后一位发言者说服。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] ['fɔ:rɪstərz] [saɪd] ,
I think she was naturally more inclined to Mrs Forrester's side ,
我 思考 她 曾是 自然 更多的 倾斜 到 太太 弗雷斯特 边 ,

我认为她天生就更倾向于福雷斯特太太那边。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['pru:vɪŋ] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['sɪstər] [tu:; tə] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [kept] [hɜ:r; hər]
but a desire of proving herself a worthy sister to Miss Jenkyns kept her
但 一个 欲望 的 证明 她自己 一个 值得 姐姐 到 错过 詹金斯 保留 她
['i:kwəli] ['bælənst] — [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] ,
equally balanced — Miss Jenkyns ,
同样地 均衡 — 错过 詹金斯 ,

但是，想要证明自己是詹金斯小姐合格的姐姐的愿望，让她保持了平衡——詹金斯小姐，

[hu:] [wʊd] ['nevər] [ə'ləʊ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [roʊlz] [ʌv; əv] ['tæləʊ] [ðæt] [fɔ:rmd]
who would never allow a servant to call the little rolls of tallow that formed
WHO 会 绝不 允许 一个 仆人 到 称呼 这 小的 卷 的 脂 那 形成
[ðəm'selvz] [raʊnd] ['kændlz] “ [waɪndɪŋ] - [ʃi:ts] ,
themselves round candles “ winding - sheets ,
他们自己 圆形的 蜡烛 “ 绕线 - 纸张 ,

谁也不会允许仆人把卷成蜡烛形状的小牛油卷称为“裹尸布”。

“ [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['spəʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] “ ['rəʊli] -
” **but insisted on their being spoken of as “ roley - poleys** !
” 但 坚持 在 他们的 存在 说 的 作为 “ 劳力士 - 波利斯

但他坚持要把它们称为“roley-poleys! ”

“ [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɜ:rz] [tu:; tə] [bi:; bi] [su:pər'stɪʃəs] !
” **A sister of hers to be superstitious** !
” 一个 姐姐 的 她的 到 是 迷信的 !

“她妹妹竟然迷信！ ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:] .
It would never do .
它 会 绝不 做 .

绝对不行。

['æftər] [ti:] ,
After tea ,
后 茶 ,

喝茶之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [daʊn'sterz] [ɪntuː][ðə; ði][daɪnɪŋ] - [ˈpɑːrlər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
I was despatched downstairs into the dining - parlour for that volume of the
我 曾是 已派送 楼下 进入 这 用餐 - 客厅 为了 那 体积 的 这
[oʊld] [ˌɛn,sʌɪkləˈpiːdiə] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [naʊnz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][siː] ,
old Encyclopædia which contained the nouns beginning with C ,
老的 百科全书 哪个 包含 这 名词 开始 和 C ,
我被派到楼下的餐厅去拿那本旧百科全书，里面收录了以字母 C 开头的名词。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [mɪs] [poʊl] [maɪt] [praɪm] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ˌsaɪəntɪfɪk] [ˌɛkspləˈneɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪks]
in order that Miss Pole might prime herself with scientific explanations for the tricks
在 命令 那 错过 极 可能 主要的 她自己 和 科学 解释 为了 这 技巧
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvɪnɪŋ] .
of the following evening .
的 这 下列的 晚上 .
以便波尔小姐能够用科学的解释来准备第二天晚上的魔术表演。

[aɪ ˈtiː] [spɔɪlt] [ðə; ði] [puːl] [æt; ət] [ˈprefrəns] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈmæti] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstɜː] [hæd; həd]
It spoilt the pool at Preference which Miss Matty and Mrs Forrester had
它 被宠坏了 这 水池 在 偏爱 哪个 错过 马蒂 和 太太 弗雷斯特 有
[bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] ,
been looking forward to ,
到过 寻找 向前 到 ,
这破坏了马蒂小姐和福雷斯特太太一直期待的在普雷费瑞斯游泳池的游泳活动。

[fɔːr; fər] [mɪs] [poʊl] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekt] ,
for Miss Pole became so much absorbed in her subject ,
为了 错过 极 成为 所以 很多 吸收 在 她 主题 ,
因为波尔小姐完全沉浸在她的研究领域中。
[ænd; ænd][ðə; ði] [pleɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪləstreɪtɪd] ,
and the plates by which it was illustrated ,
和 这 盘子 经过 哪个 它 曾是 插图 ,

以及用于绘制插图的图版，
[ðæt] [wiː; wi] [felt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː]
that we felt it would be cruel to disturb her otherwise than by one or two
那 我们 毛毡 它 会 是 残忍的 到 打扰 她 否则 比 经过 一 或者 二
[wel] - [taɪmd] [jɔːnz] ,
well - timed yawns ,
出色地 - 定时 打哈欠 ,
我们觉得，除了适时地打一两个哈欠之外，用其他方式打扰她都太残忍了。

[wɪtʃ] [aɪ] [θruː] [ɪn] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ,
which I threw in now and then ,
哪个 我 扔 在 现在 和 然后 ,
我时不时地会加入一些，
[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [miːk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈberɪŋ]
for I was really touched by the meek way in which the two ladies were bearing
为了 我 曾是 真的 感动 经过 这 温顺 方式 在 哪个 这 二 女士们 是 轴承

[ðer; ðər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
their disappointment .
他们的 失望 .
因为这两位女士温顺地承受着失望，真的让我很感动。
[bʌt; bət] [mɪs] [poʊl][ˈoʊnli] [riːd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈzeləsli] , [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes][noʊ] [mɔːr] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n]
But Miss Pole only read the more zealously , imparting to us no more information
但 错过 极 仅有的 读 这 更多的 热忱地 , 传授 到 我们 不 更多的 信息

[ðæn; ðən] [ðɪs] —
than this —
比 这 —
但波尔小姐只是更加认真地阅读，并没有向我们透露更多信息——

“ [ɑ:] ! [aɪ] [si:] ; [aɪ] [kɑ:mpri'hend] ['pɜ:rfɪktli] .
“ **Ah ! I see ; I comprehend perfectly** .
“ 啊 ! 我 看 ; 我 理解 完美 .
“啊！我明白了；我完全理解了。”

[ə; eɪ] [reprɪ'zents] [ðə; ði][bɔ:l] .
A represents the ball .
一个 代表 这 球 .
A代表球。

[pʊt][ə; eɪ] [bɪ'twi:n] [bi:] [ænd; ənd][di:] — [noʊ] ! [bɪ'twi:n] [si:] [ænd; ənd][ef] ,
Put A between B and D — no ! between C and F ,
放 一个 之间 B 和 D — 不 ! 之间 C 和 F ;
将A放在B和D之间——不！放在C和F之间。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] ['sekənd] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][jɔr; jər] [left] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] [rɪst]
and turn the second joint of the third finger of your left hand over the wrist
和 转动 这 第二 联合的 的 这 第三 手指 的 你的 左边 手 超过 这 手腕
[ʌv; əv][jɔr; jər] [raɪt] [eɪt] . ['veri] [klɪr] [ɪn'di:d] !
of your right H . Very clear indeed !
的 你的 正确的 H . 非常 清除 的确 !
然后将左手无名指的第二关节翻转到右手腕上。非常清楚！

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] ['fɒrəstɜ:] , ['kɑ:ndʒərɪŋ][ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet]
My dear Mrs Forrester , conjuring and witchcraft is a mere affair of the alphabet
我的 亲爱的 太太 弗雷斯特 , 魔法 和 巫术 是 一个 仅仅 事务 的 这 字母
.
.
.
亲爱的福雷斯特夫人，巫术和魔法不过是字母游戏而已。

[du:] [let][em 'i:] [ri:d] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wʌn] ['pæsɪdʒ] ?
Do let me read you this one passage ?
做 让 我 读 你 这 一 通道 ?
让我给你读一下这段文字好吗？

“ ['mɪsɪz] ['fɒrəstɜ:] [ɪm'plɔ:d] [mɪs] [pʊl][tu:; tə] [sper] [hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld]
“ **Mrs Forrester implored Miss Pole to spare her , saying , from a child**
“ 太太 弗雷斯特 恳求 错过 极 到 空闲的 她 , 说 , 从 一个 孩子
['ʌpwərdz] ,
upwards ,
向上 ,
福雷斯特太太恳求波尔小姐饶了她，说道：“从孩子到大，

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ['bi:ɪŋ] [ri:d] [ə'laʊd] [tu:; tə] ; [ænd; ənd][aɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv]
she never could understand being read aloud to ; and I dropped the pack of
她 绝不 可以 理解 存在 读 大声 到 ; 和 我 掉落 这 盒 的
[kɑ:rdz] ,
cards ,
牌 ,
她始终无法理解别人朗读给她听；我手中的扑克牌掉在了地上。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ʃʌflɪŋ] ['veri] ['ɔ:dəbli] ,
which I had been shuffling very audibly ,
哪个 我 有 到过 洗牌 非常 可听见的 ,
我一直在大声地挪动着它，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [dɪ'skri:t] ['mu:vmənt] [aɪ][ə'blaɪdʒd] [mɪs] [pʊəl][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] ['prefrəns]
and by this discreet movement I obliged Miss Pole to perceive that Preference
和 经过 这 慎重 移动 我 有义务 错过 极 到 感知 那 偏爱
[wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
was to have been the order of the evening ,
曾是 到 有 到过 这 命令 的 这 晚上 ,
通过这个不经意的动作, 我让波尔小姐明白, 今晚的主题是“宠爱”。

[ænd; ənd][tu:; tə][prə'pəʊz] , ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ðæt] [ðə; ði] [pu:l] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] .
and to propose , rather unwillingly , that the pool should commence .
和 到 提出 , 相当 不情愿地 , 那 这 水池 应该 开始 .
于是, 他很不情愿地提议, 游泳池应该开办。
[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['braɪtnəs] [ðæt] [stəʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] ['leɪdɪz] - ['feɪsɪz][ɑ:n] [ðɪs] !
The pleasant brightness that stole over the other two ladies ' faces on this !
这 令人愉快的 亮度 那 偷窃 超过 这 其他 二 女士们 - 面孔 在 这 !
照片中另外两位女士的脸上都洋溢着令人愉悦的光芒!

[mɪs] ['mæti] [hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [twɪndʒz] [ʌv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] [mɪs]
Miss Matty had one or two twinges of self - reproach for having interrupted Miss
错过 马蒂 有 一 或者 二 轻微的刺痛 的 自己 - 责备 为了 拥有 中断 错过
[pʊəl][ɪn][hɜ:r; hər] ['stʌdɪz] :
Pole in her studies :
极 在 她 研究 :
马蒂小姐因为打断了波尔小姐的学习而感到一丝懊悔:

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][kɑ:rdz] [wel] , [ɔ:r] [gɪv] [hɜ:r; hər] [fʊl] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði]
and did not remember her cards well , or give her full attention to the
和 做过 不是 记住 她 牌 出色地 , 或者 给 她 满的 注意力 到 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,
她记不住自己的牌, 也没有全神贯注于游戏。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [su:ðd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][lend] [ðə; ði] ['vɔ:lɪəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
until she had soothed her conscience by offering to lend the volume of the
直到 她 有 舒缓 她 良心 经过 提供 到 借 这 体积 的 这
[ɛn,sʌɪklə'pi:diə] [tu:; tə] [mɪs] [pʊəl] ,
Encyclopædia to Miss Pole ,
百科全书 到 错过 极 ,
直到她提出将那本百科全书借给波尔小姐, 才平息了自己的良心不安。

[hu:] [ək'septɪd] [aɪ'ti:] ['θæŋkfəli] , [ænd; ənd] [sed] ['betɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ'ti:] [hoʊm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm]
who accepted it thankfully , and said Betty should take it home when she came
WHO 公认 它 谢天谢地 , 和 说 贝蒂 应该 拿 它 家 什么时候 她 来了
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læntərn] .
with the lantern .
和 这 灯笼 .
他欣然接受了, 并说贝蒂提着灯笼来的时候应该把灯笼带回家。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)][dʒent(ə)l] ['flʌtər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]
The next evening we were all in a little gentle flutter at the idea of the
这 下一个 晚上 我们 是 全部 在 一个 小的 温和的 扑 在 这 主意 的 这
[ˈgeɪəti] [brɪʃɔ:r] [ju: 'es] .
gaiety before us .
欢乐 前 我们 :
第二天晚上, 想到即将迎来欢乐的气氛, 我们都感到有些兴奋不已。

[mɪs] ['mæti] [went] [ʌp][tu:; tə] [dres] [brɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [em 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] ,
Miss Matty went up to dress betimes , and hurried me until I was ready ,
错过 马蒂 去 向上 到 裙子 早点 , 和 慌忙 我 直到 我 曾是 准备好 ,
玛蒂小姐早早就上楼去穿衣服了, 她催促我快点穿好。

[wen] [wi:; wi] [faʊnd] [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən][ˈʌʊər] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][tu:; tə][weɪt] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] “
when we found we had an hour - and - a - half to wait before the”
什么时候 我们 成立 我们 有 一个 小时 - 和 - 一个 - 一半 到 等待 前 这 “
[dɔ:z] [ˈoʊpənd][æt; ət][ˈsev(ə)n] [prɪˈsaɪsli] .
doors opened at seven precisely .
门 打开 在 七 恰恰 .

当我们发现还要等一个半小时，“大门将于七点准时打开”。

” [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈtwenti] [ja:dz] [tu:; tə][goʊ] !
” **And we had only twenty yards to go !**
” 和 我们 有 仅有的 二十 码 到 去 !

“我们只剩下二十码了！ ”

[haʊˈevər] , [æz; əz] [mɪs] [ˈmæti] [sed] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][get] [tu:] [mʌtʃ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn]
However , as Miss Matty said , it would not do to get too much absorbed in
然而 , 作为 错过 马蒂 说 , 它 会 不是 做 到 得到 也 很多 吸收 在
[eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

然而，正如马蒂小姐所说，过分沉迷于任何事情都是不好的。

[ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði] [taɪm] ; [soʊ][fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [sɪt][ˈkwaɪətli] , [wɪˈðəʊt]
and forget the time ; so she thought we had better sit quietly , without
和 忘记 这 时间 ; 所以 她 想法 我们 有 更好的 坐 悄悄 , 没有
[ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkændlz] ,
lighting the candles ,
灯光 这 蜡烛 ,

她觉得我们最好静静地坐着，不要点蜡烛，忘了时间。

[tɪl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][ˈsev(ə)n] .
till five minutes to seven .
直到 五 分钟 到 七 .

直到七点五十五分。

[soʊ] [mɪs] [ˈmæti] [dəʊzd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnɪtɪd] .
So Miss Matty dozed , and I knitted .
所以 错过 马蒂 打盹 , 和 我 针织 .

于是玛蒂小姐打了个盹，我就织毛衣。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][wi:; wi][set] [ɔ:f] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] - [wei] [æt; ət][ðə; ði]
At length we set off ; and at the door under the carriage - way at the
在 长度 我们 放 离开 ; 和 在 这 门 在下面 这 运输 - 方式 在 这
” [dʒɔ:rdʒ] ,
” **George ,**
” 乔治 ,

最后我们出发了；在“乔治”的马车道下的门前，

” [wi:; wi] [met] [ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstə] [ænd; ənd] [mɪs] [pəʊl] :
” **we met Mrs Forrester and Miss Pole :**
” 我们 遇见 太太 弗雷斯特 和 错过 极 :

我们见到了福雷斯特夫人和波尔小姐：

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈvi:əməns]
the latter was discussing the subject of the evening with more vehemence
这 后者 曾是 讨论 这 主题 的 这 晚上 和 更多的 激烈
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

后者谈论当晚的话题时，情绪比以往任何时候都更加激动。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [eks][ænd; ənd][ˈbi:z][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhedz] [laɪk] [ˈheɪl,stəʊnz] .
and throwing X's and B's at our heads like hailstones .
和 投掷 X 的 和 的 在 我们的 头部 喜欢 冰雹 .

像冰雹一样向我们扔 X 和 B。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ˈkɑ:pɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [rɪˈsi:ts, riˈsi:ts] ” — [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]
She had even copied one or two of the “ receipts ” — as she called them
她 有 甚至 复制 一 或者 二 的 这 “ 收据 ” — 作为 她 称为 他们
— [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈtrɪks] ,
— for the different tricks ,
— 为了 这 不同的 技巧 ,

她甚至还复印了一两张她称之为“收据”的不同魔术表演的凭证。

[ɑ:n] [bæks] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [ˈredi] [tu:; tə][ɪkˈsplɛɪn][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈtekt] [sɪˈhɲɔ:r] - [a:ts] .
on backs of letters , ready to explain and to detect Signor Brunoni's arts .
在 背部 的 信件 , 准备好 到 解释 和 到 探测 签名者 - 艺术 .

在信件背面，准备解释和发现布鲁诺尼先生的艺术。

[wi:; wi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [kloʊk] - [ru:m] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈsembli] [ru:m] ;
We went into the cloak - room adjoining the Assembly Room ;
我们 去 进入 这 披风 - 房间 相邻的 这 集会 房间 ;
我们走进了与大会堂相邻的衣帽间；

[mɪs] [ˈmæti] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ju:θ] ,
Miss Matty gave a sigh or two to her departed youth ,
错过 马蒂 给予 一个 叹 或者 二 到 她 已离开 青年 ,
玛蒂小姐叹了口气，缅怀她逝去的青春。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
and the remembrance of the last time she had been there ,
和 这 纪念 的 这 最后的 时间 她 有 到过 那里 ,
她还记得上次来这里的情景。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [əˈdʒʌstɪd] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [nu:] [kæp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] , [kweɪnt] [oʊld] [ˈmɪrər] [ɪn][ðə; ðɪ]
as she adjusted her pretty new cap before the strange , quaint old mirror in the
作为 她 调整 她 漂亮的 新的 帽 前 这 奇怪的 , 古雅 老的 镜子 在 这
[kloʊk] - [ru:m] .
cloak - room .
披风 - 房间 .

她在衣帽间里那面奇特而古雅的镜子前整理了一下她漂亮的新帽子。

[ðə; ðɪ] [əˈsembli] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] ,
The Assembly Room had been added to the inn , about a hundred years before ,
这 集会 房间 有 到过 额外 到 这 客栈 , 关于 一个 百 年 前 ,
集会厅大约在一百年前增建到客栈里。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkaʊntɪ] [ˈfæməliz] ,
by the different county families ,
经过 这 不同的 县 家庭 ,
由不同县的家庭组成，

[hu:] [met] [təˈgeðər] [ðer; ðər][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ]
who met together there once a month during the winter to dance and play
WHO 遇见 一起 那里 一次 一个 月 期间 这 冬天 到 舞蹈 和 玩
[æt; ət][kɑ:rdz] .
at cards .
在 牌 .
冬天，他们每月在那里聚会一次，跳舞、玩牌。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈbju:ti] [hæd; həd][fɜ:rst] [swʌŋ] [θru:] [ðə; ði][ˌmɪnjuˈet] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈæftərwərdz]
Many a county beauty had first swung through the minuet that she afterwards
许多 一个 县 美丽 有 第一的 摇摆 通过 这 小步舞曲 那 她 然后
[dɑ:nst] [brɪfɔ:r] [kwi:n] [ˈʃɑ:rlət] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ru:m] .
danced before Queen Charlotte in this very room .
跳舞 前 女王 夏洛特 在 这 非常 房间 .

许多乡村美人儿都曾在这间屋子里，先跳了她们后来在夏洛特女王面前跳的那种小步舞。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnɪŋ] [hæd; həd] [ˈgreɪst] [ðə; ði] [əˈpa:rtmənt] [wɪð; wɪθ]
It was said that one of the Gunnings had graced the apartment with
它 曾是 说 那 一 的 这 冈宁斯 有 恩赐 这 公寓 和
[hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] ;
her beauty ;
她 美丽 ;

据说，冈宁家的一位女子曾以她的美貌为这间公寓增添光彩；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwɪdʊʊ] , [ˈleɪdi] [ˈwɪljəmz] ,
it was certain that a rich and beautiful widow , Lady Williams ,
它 曾是 肯定 那 一个 富有的 和 美丽的 寡妇 , 女士 威廉姆斯 ,

可以肯定的是，那是一位富有而美丽的寡妇，威廉姆斯夫人。

[hæd; həd] [hɪr] [bɪn] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑ:rtɪst] ,
had here been smitten with the noble figure of a young artist ,
有 这里 到过 迷恋 和 这 高贵 数字 的 一个 年轻的 艺术家 ,

她曾在这里被一位年轻艺术家的英俊风姿深深吸引，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [fɔ:r; fər] [prəˈfeʃən(ə)]
who was staying with some family in the neighbourhood for professional
WHO 曾是 入住 和 一些 家庭 在 这 邻里 为了 专业的
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

他因工作需要暂住在附近亲戚家。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrənz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrænfəd] [əˈsembli] .
and accompanied his patrons to the Cranford Assembly .
和 伴随 他的 顾客 到 这 克兰福德 集会 .

他陪同他的赞助人参加了克兰福德大会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbɑ:rgən] [pʊr] [ˈleɪdi] [ˈwɪljəmz] [hæd; həd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhænsəm] [ˈhʌzbənd] , [ɪf]
And a pretty bargain poor Lady Williams had of her handsome husband , if
和 一个 漂亮的 便宜货 贫穷的 女士 威廉姆斯 有 的 她 英俊的 丈夫 , 如果
[ɔ:l][teɪlz; ˈteɪlɪz][wɜ:r; wər] [tru:] .
all tales were true .
全部 故事 是 真的 .

如果所有传闻都是真的，那么可怜的威廉姆斯夫人娶到她英俊的丈夫真是捡了个大便宜。

[naʊ] , [noʊ] [ˈbju:ti] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈdɪmpld] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrænfəd] [əˈsembli]
Now , no beauty blushed and dimpled along the sides of the Cranford Assembly
现在 , 不 美丽 脸红了 和 凹陷的 沿着 这 侧面 的 这 克兰福德 集会
[ru:m] ;
Room ;
房间 ;

现在，克兰福德集会厅两侧，没有一位美女脸红心跳；

[noʊ] [ˈhænsəm] [ˈɑ:rtɪst] [wʌn] [ˈhɑ:rts] [baɪ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ʃæˈpoʊ] [brɑ:z][ɪn][hænd] ; [ðə; ði][oʊld] [ru:m]
no handsome artist won hearts by his bow , chapeau bras in hand ; the old room
不 英俊的 艺术家 韩元 心 经过 他的 弓 , 帽子 胸罩 在 手 ; 这 老的 房间
[wʌz; wəz][ˈdɪndʒɪ] ;
was dingy ;
曾是 昏暗的 ;

没有哪个英俊的艺术家手捧礼帽，鞠躬致意，赢得人心；那间旧房间昏暗破旧；

[ðə; ði] ['sæmən] - ['kʌlərd] [peɪnt] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dræb] ;
the salmon - coloured paint had faded into a drab ;
这 三文鱼 - 有色 画 有 褪色 进入 一个 单调 ;
鲑鱼色的油漆已经褪成了暗淡的颜色;

[greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['plæstər] [hæd; həd] [tʃɪpt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faɪn] [riθs] [ænd; ənd] [fes'tuːnz]
great pieces of plaster had chipped off from the fine wreaths and festoons
伟大的 件 的 石膏 有 缺口 离开 从 这 美好的 花圈 和 花环
[ɑːn][ɪts] [wɔːlz] ;
on its walls ;
在 它是 墙壁 ;
墙上精美的花环和装饰图案上的大块石膏已经剥落;

[bʌt; bət] [stiːl] [ə; eɪ] ['moʊldi] ['oʊdə] [ʌv; əv] [æri'stəːkrəsi] ['lɪŋgə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
but still a mouldy odour of aristocracy lingered about the place ,
但 仍然 一个 发霉的 气味 的 贵族 徘徊不去 关于 这 地方 ;
但那地方仍然弥漫着一股贵族阶层特有的霉味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌsti] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [gɔːn] [meɪd] [mɪs] ['mæti] [ænd; ənd]
and a dusty recollection of the days that were gone made Miss Matty and
和 一个 尘土飞扬 回忆 的 这 天 那 是 已消失 制成 错过 马蒂 和
[ˈmɪsɪz] ['fɔrəstə] ['braɪd(ə)l] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ,
Mrs Forrester bridle up as they entered ,
太太 弗雷斯特 辔 向上 作为 他们 进入 ,
玛蒂小姐和福雷斯特太太一进门，就被往昔岁月的尘封回忆所触动，不禁有些不自在。

[ænd; ənd] [wɔːk] ['mɪnsɪŋli] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʒen'tiːl]
and walk mincingly up the room , as if there were a number of genteel
和 走 切分音地 向上 这 房间 , 作为 如果 那里 是 一个 数字 的 文雅的
[əb'zɜːvəz] ,
observers ,
观察员 ,
然后她迈着轻快的步伐走进房间，仿佛有很多举止文雅的旁观者在看着她。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['tɑːfi] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
instead of two little boys with a stick of toffee between them with which
反而 的 二 小的 男孩们 和 一个 戳 的 奶糖 之间 他们 和 哪个
[tuː; tə] [brɪ'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] .
to beguile the time .
到 欺骗 这 时间 :
而不是两个小男孩拿着一根太妃糖消磨时间。

[wiː; wi] [stɔːpt] [ɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [frʌnt] [roʊ] ; [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ʌndər'stænd] [waɪ] ,
We stopped short at the second front row ; I could hardly understand why ,
我们 停止 短的 在 这 第二 正面 排 ; 我 可以 几乎 理解 为什么 ,
我们在前排第二排突然停了下来；我简直无法理解为什么。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [mɪs] [poʊl] [æsk] [ə; eɪ] [streɪ] ['weɪtər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['fæməliz] [wɜːr; wər]
until I heard Miss Pole ask a stray waiter if any of the county families were
直到 我 听到 错过 极 问 一个 流浪 服务员 如果 任何 的 这 县 家庭 是
[ɪk'spektɪd] ;
expected ;
预期的 ;
直到我听到波尔小姐问一个路过的服务员，县里是否有家庭要来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [nɑːt] , ['mɪsɪz] ['fɔrəstə] [ænd; ənd] [mɪs]
and when he shook his head , and believed not , Mrs Forrester and Miss
和 什么时候 他 摇晃 他的 头 , 和 相信 不是 , 太太 弗雷斯特 和 错过
['mæti] [muːvd] ['fɔːrwərdz] ,
Matty moved forwards ,
马蒂 已搬 前进 ,
当他摇头表示不相信时，福雷斯特太太和马蒂小姐继续向前走去。

[ænd; ɐnd][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] [reprɪzɛntɪd] [ə; eɪ] [kɑ:nvər'seɪʃənl] [skwɜr] .
and our party represented a conversational square .
和 我们的 派对 代表 一个 对话 正方形 .
我们党代表了一个对话广场。

[ðə; ði] [frʌnt] [rɒʊ] [wʌz; wəz] [su:n] [ɔ:g'mentɪd] [ænd; ɐnd][ɪn'rɪtɪt; en'rɪtɪt][baɪ] [ˈleɪdi] - [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz]
The front row was soon augmented and enriched by Lady Glenmire and Mrs
这 正面 排 曾是 很快 增强 和 富含 经过 女士 - 和 太太
[ˈdʒeɪmɪsən] .
Jamieson .
杰米森 .

前排很快又增添了格伦迈尔夫人和杰米森夫人，使之更加丰富多彩。
[wi:; wi][sɪks] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [tu:] [frʌnt] [ˈrɒʊz; ˈrəʊz] ,
We six occupied the two front rows ,
我们 六 占领 这 二 正面 行 ,
我们六个人占据了前两排座位，

[ænd; ɐnd][ˈʌʊər; ɑ:r] [ə,rɪstəˈkræɪtɪk] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈʃɒp,ki:pəz]
and our aristocratic seclusion was respected by the groups of shopkeepers
和 我们的 贵族 隔离 曾是 受人尊敬 经过 这 团体 的 店主
[hu:] [streɪd] [ɪn][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ænd; ɐnd] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [bentʃɪz] .
who strayed in from time to time and huddled together on the back benches .
WHO 迷路了 在 从 时间 到 时间 和 蜷缩着 一起 在这 后退 长椅 .
我们这种贵族式的隐居生活也得到了偶尔光顾的店主们的尊重，他们聚在后排长椅上聊天。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [kənˈdʒektʃərd] [soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] ,
At least I conjectured so , from the noise they made ,
在 至少 我 推测 所以 , 从 这 噪音 他们 制成 ,
至少我是根据他们发出的声音推测的。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsɑ:nərəs] [bʌmps] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ; [bʌt; bət] [wen] ,
and the sonorous bumps they gave in sitting down ; but when ,
和 这 响亮的 颠簸 他们 给予 在 坐着 向下 ; 但 什么时候 ,
以及他们坐下时发出的沉闷的碰撞声；但是当，

[ɪn] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:bstɪnət] [ɡri:n] [ˈkɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [drɔ:] [ʌp] ,
in weariness of the obstinate green curtain that would not draw up ,
在 疲劳 的 这 顽固 绿色的 窗帘 那 会 不是 画 向上 ,
厌倦了那顽固的、怎么也拉不起来的绿色窗帘，

[bʌt; bət] [wʊd] [stɜr] [æt; ət][em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɑ:d] [aɪz] , [si:n] [θru:] [hoʊlz] ,
but would stare at me with two odd eyes , seen through holes ,
但 会 盯 在 我 和 二 奇怪的 眼睛 , 已见 通过 孔 ,
但他会用两只怪异的眼睛盯着我看，那双眼睛透过洞眼望出去。

[æz; ɛz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtæpəstri] [ˈstɔ:ri] ,
as in the old tapestry story ,
作为 在 这 老的 挂毯 故事 ,
就像古老的挂毯故事里描述的那样，

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [brˈhaɪnd][em ˈi:] ,
I would fain have looked round at the merry chattering people behind me ,
我 会 欣然 有 看起来 圆形的 在这 欢乐 喋喋不休 人们 在后面 我 ,
我真想回头看看身后那些欢声笑语的人们。

[mɪs] [poʊl] [klʌtʃt] [maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ɐnd] [ˈbɛgd] [em ˈi:] [nɑ:t] [tu:; tə] [tɜ:rn] , [fɔ:r; fər] “ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
Miss Pole clutched my arm , and begged me not to turn , for “ it was
错过 极 紧握 我的 手臂 , 和 乞求 我 不是 到 转动 , 为了 “ 它 曾是
[nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] .
not the thing .
不是 这 事物 .

波尔小姐紧紧抓住我的胳膊，恳求我不要转身，因为“事情不是这样的”。

“ [wʌt] “ [ðə; ði] [θɪŋ] “ [wʌz; wəz] , [aɪ] ['hevər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] ,
“ **What** “ **the thing** “ **was** , **I never could find out** ,
“ 什么 “ 这 事物 “ 曾是 ; 我 绝不 可以 寻找 出去 ;
“那东西”究竟是什么，我始终没能弄清楚。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['emɪnəntli] [dʌl] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] .
but it must have been something eminently dull and tiresome .
但 它 必须 有 到过 某物 非常 乏味的 和 令人厌烦 .
但这一定是件极其枯燥乏味的事情。

[haʊ'evər] , [wi:: wi] [ɔ:l] [sæt] [aɪz] [raɪt] , [skwer] [frʌnt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tæntələɪzɪŋ] ['kɜ:rt(ə)n] ,
However , we all sat eyes right , square front , gazing at the tantalising curtain ,
然而 ; 我们 全部 卫星 眼睛 正确的 , 正方形 正面 , 凝视 在 这 诱人的 窗帘 ,
[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] ['spi:kɪŋ] [ɪn'telɪdʒəbli] ,
and hardly speaking intelligibly ,
和 几乎 请讲 清晰地 ,
然而，我们都目不转睛地盯着右侧正前方，凝视着那诱人的窗帘，几乎说不出话来。

[wi:: wi] [wɜ:ɹ; wər] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ]
we were so afraid of being caught in the vulgarity of making any noise in a
我们 是 所以 害怕的 的 存在 捕捉 在 这 粗俗 的 制作 任何 噪音 在 一个
[pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'mju:zmənt] .
place of public amusement .
地方 的 民众 娱乐 .
我们非常害怕在公共娱乐场所发出任何噪音而被抓到，因为这会被视为粗俗的行为。

['mɪsɪz] ['dʒeɪmɪsən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['fɔ:rtənət] , [fɔ:ɹ; fər] [ʃi:; ji] [fel] [ə'sli:p] .
Mrs Jamieson was the most fortunate , for she fell asleep .
太太 杰米森 曾是 这 最多 幸运 , 为了 她 跌倒 睡着了 .
杰米森太太是最幸运的，因为她睡着了。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [aɪz] ['dɪsə'pɪrd] — [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] ['kwɪvəd] — [wʌn] [saɪd] [went] [ʌp] [brɪ'fɔ:r]
At length the eyes disappeared — the curtain quivered — one side went up before
在 长度 这 眼睛 消失 — 这 窗帘 颤抖 — 一 边 去 向上 前
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
最终，那双眼睛消失了——窗帘颤动了一下——一边先于另一边升起。

[wɪtʃ] [stʌk] [fæst] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dra:pt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] ['efərt] ,
which stuck fast ; it was dropped again , and , with a fresh effort ,
哪个 卡住 快速地 ; 它 曾是 掉落 再次 , 和 , 和 一个 新鲜的 努力 ,
它牢牢地粘在了那里；它再次被放下，然后，经过一番努力，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌn'si:n] [hænd] , [aɪ 'ti:] [flu:] [ʌp] ,
and a vigorous pull from some unseen hand , it flew up ,
和 一个 蓬勃 拉 从 一些 看不见 手 , 它 飞翔 向上 ,
一股无形的手猛地一拉，它就飞了起来。

[rɪ'vi:lɪŋ] [tu:: tə] ['aʊər; ɑ:r] [saɪt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['kɑ:stu:m] , ['si:tɪd]
revealing to our sight a magnificent gentleman in the Turkish costume , seated
揭示 到 我们的 视线 一个 壮丽 绅士 在 这 土耳其 戏服 , 坐着
[brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,
before a little table ,
前 一个 小的 桌子 ,
映入眼帘的是一位身着土耳其服饰的英俊绅士，他正坐在小桌前。

[geɪzɪŋ] [æʔ; əʔ][ju: 'es] ([aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][læst] [si:n]
gazing at us (I should have said with the same eyes that I had last seen
凝视 在 我们 (我 应该 有 说 和 这 相同的 眼睛 那 我 有 最后的 已见
[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n]) [wɪð; wɪθ][kɑ:m][ænd; ənd] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] ['dɪgnəti] ,
through the hole in the curtain) with calm and condescending dignity ,
通过 这 洞 在 这 窗帘) 和 冷静的 和 居高临下的 尊严 ,
(我应该说, 是用我最后一次透过窗帘上的洞看到的眼睛) 平静而居高临下的尊严凝视着我们,

" [laɪk] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sfɪr] , " [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][,sentɪ'ment(ə)l] [vɔɪs] [ɪ'dʒækjuleɪt]
" like a being of another sphere , " as I heard a sentimental voice ejaculate
" 喜欢 一个 存在 的 其他 领域 , " 作为 我 听到 一个 感伤的 嗓音 射精
[bɪ'hænd][,em 'i:] .
behind me .
在后面 我 .

“就像来自另一个世界的人一样,”我听到身后传来一个充满感伤的声音。

" [ðæts] [na:t][si:'njɔ:r] - ! " [sed] [mɪs] [pəʊl] [dɪ'saɪdɪdli] ;
" That's not Signor Brunoni ! " said Miss Pole decidedly ;
" 那就是 不是 签名者 - ! " 说 错过 极 绝对地 ;

“那不是布鲁诺尼先生!”波尔小姐斩钉截铁地说;

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɔ:dəbli] [ðæt] [aɪ][,er 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [hɜ:rd] ,
and so audibly that I am sure he heard ,
和 所以 可听见的 那 我 是 当然 他 听到 ,

声音如此清晰, 我确信他听到了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [bɪrd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
for he glanced down over his flowing beard at our party with an air
为了 他 瞥了一眼 向下 超过 他的 流动 胡须 在 我们的 派对 和 一个 空气
[ʌv; əv] [mju:t] [rɪ'proʊtʃ] .
of mute reproach .
的 沉默的 责备 .

他低头越过飘逸的胡须, 带着无声的责备神色打量着我们一行人。

" [si:'njɔ:r] - [hæd; həd][noʊ] [bɪrd] — [bʌt; bət][pər'hæps] ['hi:l] [kʌm] [su:n] .
" Signor Brunoni had no beard — but perhaps he'll come soon .
" 签名者 - 有 不 胡须 — 但 也许 地狱 来 很快 .

“布鲁诺尼先生没有胡子——但也许他很快就会来了。”

" [soʊ][ʃi:; ʃi] ['lʌld] [hɜ:r'self][ˈɪntu:] ['peɪ(ə)nɪs] .
" So she lulled herself into patience .
" 所以 她 昏昏欲睡 她自己 进入 耐心 .

于是她让自己平静下来, 耐心等待。

[ˈmi:nwaɪl] , [mɪs] [ˈmæti] [hæd; həd] [ˌrekə'nɔɪtəd] [θru:] [hɜ:r; hər] [aɪ] - [glæs] , [waɪpt] [aɪ 'ti:] ,
Meanwhile , Miss Matty had reconnoitred through her eye - glass , wiped it ,
同时 , 错过 马蒂 有 侦察 通过 她 眼睛 - 玻璃 , 擦拭 它 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
and looked again .
和 看起来 再次 .

与此同时, 玛蒂小姐透过眼镜观察了一番, 擦了擦眼镜, 又看了看。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][,em 'i:] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] , [maɪld] , [ˈsɑ:roufl] [toʊn] —
Then she turned round , and said to me , in a kind , mild , sorrowful tone —
然后 她 转向 圆形的 , 和 说 到 我 , 在 一个 种类 , 温和的 , 悲伤 语气 —
然后她转过身来, 用一种温柔、平静而又悲伤的语气对我说——

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] , [ˈtɜ:rbən] [ɑ:r; əɪ][wɔ:rn] .
" You see , my dear , turbans are worn .
" 你 看 , 我的 亲爱的 , 头巾 是 磨损 .

“你看, 亲爱的, 人们会戴头巾。”

” [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] .

” But we had no time for more conversation .

” 但 我们 有 不 时间 为了 更多的 对话 .

但我们没有时间继续交谈了。

[ðə; ði][grænd] [tɜːrk] , [æz; əz] [mɪs] [poʊl] [tʃoʊz] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ə'rouz][ænd; ənd] [ə'naʊnst]

The Grand Turk , as Miss Pole chose to call him , arose and announced

这 盛大 土耳其人 , 作为 错过 极 选择 到 称呼 他 , 出现 和 宣布

[hɪm'self] [æz; əz][si:'njɔːr] - .

himself as Signor Brunoni .

他自己 作为 签名者 - .

波尔小姐称他为“大土耳其人”，他站起身来，自称布鲁诺尼先生。

” [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [poʊl] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ['mænər] .

” I don't believe him ! ” exclaimed Miss Pole , in a defiant manner .

” 我 不 相信 他 ! ” 惊呼 错过 极 , 在 一个 桀骜不驯 方式 .

“我不相信他！”波尔小姐断然说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dɪɡnɪfaɪd] [ʌp'breɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

He looked at her again , with the same dignified upbraiding in his

他 看起来 在 她 再次 , 和 这 相同的 凝重 责骂 在 他的

[ˈkaʊntənəns] .

counenance .

面容 .

他再次看了她一眼，脸上依然带着那种庄重的责备神情。

” [aɪ][dəunt] !

” I don't !

” 我 不 !

“我不！ ”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [mɔːr] ['pɔːzətɪvli] [ðæn; ðən]['evər] .

” she repeated more positively than ever .

” 她 重复 更多的 积极地 比 曾经 .

她重复道，语气比以往任何时候都更加肯定。

” [si:'njɔːr] - [hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [ðæt] ['mʌfi] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

” Signor Brunoni had not got that muffy sort of thing about his chin ,

” 签名者 - 有 不是 得到 那 玛菲 种类 的 事物 关于 他的 下巴 ,

“布鲁诺尼先生的下巴上没有那种软乎乎的东西，

[bʌt; bət] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][kloʊz] - [ʃeɪvd] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] .

but looked like a close - shaved Christian gentleman .

但 看起来 喜欢 一个 关闭 - 剃光 基督教 绅士 .

但看起来像个刮了胡子的基督教绅士。

” [mɪs] [poʊlz] [ˌenər'dʒetɪk] ['spiːtʃɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['weɪkənɪŋ] [ʌp]['mɪsɪz]['dʒeɪmɪsən]

” Miss Pole's energetic speeches had the good effect of wakening up Mrs Jamieson

” 错过 杆子的 精力充沛 演讲 有 这 好的 影响 的 觉醒 向上 太太 杰米森

,

.

,

“波尔小姐充满活力的演讲起到了很好的效果，唤醒了杰米森太太。”

[huː] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] ,

who opened her eyes wide ,

WHO 打开 她 眼睛 宽的 ,

她睁大了眼睛，

[ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:pəst] [ə'ten](ə)n] — [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] ['saɪlənst] [mɪs] [pəʊl] [ænd; ənd]
in sign of the deepest attention — a proceeding which silenced Miss Pole and
在 符号 的 这 最深处 注意力 — 一个 进行中 哪个 沉默 错过 极 和
[ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [ðə; ði] [grænd] [tɜ:rk] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] ,
encouraged the Grand Turk to proceed ,
鼓励 这 盛大 土耳其人 到 继续 ,
为了表示最深切的关注——这一举动让波尔小姐噤声，并鼓励了特克斯和凯撒大帝继续前进。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [ɪn] ['veri] ['broʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] — [soʊ] ['broʊkən] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [koʊ'hi:z(ə)n]
which he did in very broken English — so broken that there was no cohesion
哪个 他 做过 在 非常 破碎的 英语 — 所以 破碎的 那 那里 曾是 不 凝聚
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ;
between the parts of his sentences ;
之间 这 部分 的 他的 句子 ;
但他用的英语非常蹩脚——蹩脚到句子各部分之间毫无连贯性；

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [pər'si:vɪd] [æt; ət] [ləst] , [ænd; ənd] [soʊ] [left] [ɔ:f] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd]
a fact which he himself perceived at last , and so left off speaking and
一个 事实 哪个 他 他自己 感知 在 最后的 , 和 所以 左边 离开 请讲 和
[prə'si:did] [tu:; tə] [æk](ə)n] .
proceeded to action .
继续 到 行动 .
他最终也意识到了这一点，于是停止了说话，开始行动。

[naʊ] [wi:; wi] [wɜ:ɹ; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] .
Now we were astonished .
现在 我们 是 惊讶 .
我们当时都惊呆了。
[haʊ] [hi:; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [trɪks] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] ; [noʊ] ,
How he did his tricks I could not imagine ; no ,
如何 他 做过 他的 技巧 我 可以 不是 想象 ; 不 ,
我无法想象他是如何施展那些魔术的；不，

[nɑ:t] [ɪ:v(ə)n] [wen] [mɪs] [pəʊl] [pʊld] [aʊt] [hɜ:ɹ; hər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd]
not even when Miss Pole pulled out her pieces of paper and began reading aloud
不是 甚至 什么时候 错过 极 拉 出去 她 件 的 纸 和 开始 阅读 大声
— [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:'dæbl] ['wɪspər] — [ðə; ði] ['seprət] “ [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] ” [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði]
— or at least in a very audible whisper — the separate “ receipts ” for the
— 或者 在 至少 在 一个 非常 可听见的 耳语 — 这 分离 “ 收据 ” 为了 这
[moʊst] ['kɑ:mən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] .
most common of his tricks .
最多 常见的 的 他的 技巧 .
即使波尔小姐拿出她的纸条，开始大声朗读——或者至少是用非常清晰的耳语——他最常用的伎俩的单独“收据”，也没有人听见。

[ɪf] ['evər] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] [fraʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn'reɪdʒd] ,
If ever I saw a man frown and look enraged ,
如果 曾经 我 锯 一个 男人 皱眉 和 看 愤怒 ,
如果我曾见过哪个男人皱着眉头，一脸怒容，
[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [grænd] [tɜ:rk] [fraʊn] [æt; ət] [mɪs] [pəʊl] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [sed] ,
I saw the Grand Turk frown at Miss Pole ; but , as she said ,
我 锯 这 盛大 土耳其人 皱眉 在 错过 极 ; 但 , 作为 她 说 ,
我看到大土耳其人对波尔小姐皱起了眉头；但是，正如她所说，

[wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət] [ʌn'krɪstjən] [lʊks] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌsəlˌmən] ?
what could be expected but unchristian looks from a Mussulman ?
什么 可以 是 预期的 但 非基督教徒 看起来 从 一个 穆斯林 ?
除了穆斯林那不敬的眼神，还能指望他做出什么呢？

[ɪf] [mɪs] [pəʊl][wɜ:r; wər][ˈskeptɪk(ə)] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][rɪˈsi:ts, riːˈsi:ts][ænd; ənd]
If Miss Pole were sceptical , and more engrossed with her receipts and
如果 错过 极 是 怀疑论者 , 和 更多的 全神贯注 和 她 收据 和
[ˈdaɪəɡræmz][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trɪks] ,
diagrams than with his tricks ,
图表 比 和 他的 技巧 ,
如果波尔小姐心存怀疑, 并且更关注她的收据和图表而不是他的伎俩,

[mɪs] [ˈmæti] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstɜː] [wɜ:r; wər] [ˈmɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [tu:; tə][ðə; ði]
Miss Matty and Mrs Forrester were mystified and perplexed to the
错过 马蒂 和 太太 弗雷斯特 是 困惑 和 困惑 到 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡri:] .
highest degree .
最高 程度 .
马蒂小姐和福雷斯特太太感到无比困惑和不解。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [kept] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈspektəklɪz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Mrs Jamieson kept taking her spectacles off and wiping them ,
太太 杰米森 保留 采取 她 眼镜 离开 和 擦拭 他们 ,
杰米森太太不停地摘下眼镜擦拭。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wɔz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈfektɪv] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
as if she thought it was something defective in them which made the
作为 如果 她 想法 它 曾是 某物 有缺陷的 在 他们 哪个 制成 这
[ˈledʒərdəmeɪn] ;
legerdemain ;
戏法 ;
仿佛她认为正是他们身上的某种缺陷才导致了这种障眼法;

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] - , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [saɪts] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ,
and Lady Glenmire , who had seen many curious sights in Edinburgh ,
和 女士 - , WHO 有 已见 许多 好奇的 景点 在 爱丁堡 ,
还有格伦米尔夫人, 她曾在爱丁堡见过许多奇特的景象。

[wɔz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪks] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ]
was very much struck with the tricks , and would not at all agree with
曾是 非常 很多 击 和 这 技巧 , 和 会 不是 在 全部 同意 和
[mɪs] [pəʊl] ,
Miss Pole ,
错过 极 ,
他对这些伎俩非常着迷, 完全不同意波尔小姐的说法。

[hu:] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈenɪbə:di] [kʊd; kəd][du:][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
who declared that anybody could do them with a little practice , and that she
WHO 声明 那 任何人 可以 做 他们 和 一个 小的 实践 , 和 那 她
[wʊd] ,
would ,
会 ,
她宣称只要稍加练习, 任何人都能做到, 而且她自己也会这样做。

[hɜ:rˈself] , [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə][du:][ɔ:l][hi:; hi][dɪd] ,
herself , undertake to do all he did ,
她自己 , 承担 到 做 全部 他 做过 ,
她自己承诺会做他所做的一切,
[wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˌenˌsaɪkləˈpi:diə] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər][θɜ:rd] [ˈfɪŋɡər]
with two hours given to study the Encyclopædia and make her third finger
和 二 小时 给定 到 学习 这 百科全书 和 制作 她 第三 手指
[ˈfleksəb(ə)l] .
flexible .
灵活的 .
她有两小时时间学习百科全书, 并锻炼第三根手指的灵活性。

[æ̃t; ət][læ̃st] [mɪs] [ˈmæ̃ti] [æ̃nd; ə̃nd][ˈmɪsɪz] [ˈfɔ̃rə̃stə̃] [bɪˈkeɪ̃m] [ˈpɜːr̃fɪktli] [ˈɔːstriˌkən] .
At last Miss Matty and Mrs Forrester became perfectly awestricken .
在 最后的 错过 马蒂 和 太太 弗雷斯特 成为 完美 敬畏 .

最后，马蒂小姐和福雷斯特太太彻底被震撼了。

[ðeɪ] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər] .
They whispered together .
他们 低声说道 一起 .

他们低声交谈着。

[aɪ][sæt][dʒʌst][bɪˈhaɪ̃nd][ðem; ðəm] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .
I sat just behind them , so I could not help hearing what they were saying .
我 卫星 只是 在后面 他们 , 所以 我 可以 不是 帮助 听力 什么 他们 是 说 .

我坐在他们后面，所以不可能听不到他们在说什么。

[mɪs] [ˈmæ̃ti] [æ̃skt] [ˈmɪsɪz] [ˈfɔ̃rə̃stə̃] “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][hæ̃v; hə̃v]
Miss Matty asked Mrs Forrester “ if she thought it was quite right to have
错过 马蒂 问 太太 弗雷斯特 “ 如果 她 想法 它 曾是 相当 正确的 到 有
[kʌm] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
come to see such things ?
来 到 看 这样的 事物 ?

马蒂小姐问福雷斯特太太：“你觉得来看这些东西是否合适？”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [fɪərɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlendɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmə̃nt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
She could not help fearing they were lending encouragement to something that
她 可以 不是 帮助 害怕 他们 是 贷款 鼓励 到 某物 那
[wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ” — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][blæ̃ŋk] .
was not quite “ — A little shake of the head filled up the blank .
曾是 不是 相当 ” — 一个 小的 摇 的 这 头 已填 向上 这 空白的 .

她不禁担心，他们正在鼓励一些不太对劲的事情——她轻轻摇了摇头，填补了空白。

[ˈmɪsɪz] [ˈfɔ̃rə̃stə̃] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪ̃m] [θɔːt] [hæ̃d; hə̃d] [krɔːst] [hɜːr; hə̃r][maɪ̃nd] ; [ʃiː; ʃi] [tuː]
Mrs Forrester replied , that the same thought had crossed her mind ; she too
太太 弗雷斯特 回复 , 那 这 相同的 想法 有 交叉 她 头脑 ; 她 也
[wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftə̃b(ə)] ,
was feeling very uncomfortable ,
曾是 感觉 非常 不舒服 ,

福雷斯特太太回答说，她也想到了这一点；她也感到非常不舒服。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [streɪ̃ndʒ] .
it was so very strange .
它 曾是 所以 非常 奇怪的 .

真是太奇怪了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hə̃r] [ˈpaːkɪt] - [ˈhæ̃ŋkə̃rtʃɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]
She was quite certain that it was her pocket - handkerchief which was in
她 曾是 相当 肯定 那 它 曾是 她 口袋 - 手帕 哪个 曾是 在
[ðæt] [loʊf][dʒʌst] [naʊ] ;
that loaf just now ;
那 面包 只是 现在 ;

她非常肯定刚才放在面包里的就是她的手帕；

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ ˈtiː][hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [ɪ̃n][hɜːr; hə̃r] [oʊ̃n] [hæ̃nd][nɑːt][faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] .
and it had been in her own hand not five minutes before .
和 它 有 到过 在 她 自己的 手 不是 五 分钟 前 .

而就在五分钟前，它还在她手中。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌ̃ndə̃d] [huː] [hæ̃d; hə̃d] [ˈfɜːr̃nɪʃt] [ðə; ði] [bred] ?
She wondered who had furnished the bread ?
她 想知道 WHO 有 提供 这 面包 ?

她想知道是谁提供的面包？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈdeɪkɪn] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃwɔːrdn] .
She was sure it could not be Dakin , because he was the churchwarden .
她 曾是 当然 它 可以 不是 是 达金 , 因为 他 曾是 这 教堂执事 .

她确信那不可能是达金，因为他是教堂执事。

[ˈsʌd(ə)nli] [mɪs] [ˈmæti] [hæf] - [tɜːrnd] [tɔːrdz] [em 'liː] —
Suddenly Miss Matty half - turned towards me —
突然 错过 马蒂 一半 - 转向 向 我 —

突然，玛蒂小姐半转过身来看着我——

“ [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] , [maɪ] [dɪr] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
“ **Will you look , my dear — you are a stranger in the town ,**
” 将要 你 看 , 我的 亲爱的 — 你 是 一个 陌生人 在 这 镇 ,

“亲爱的，你瞧瞧——你是这座小镇上的陌生人，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wəʊnt] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'pɔːrts] — [wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd]
and it won't give rise to unpleasant reports — will you just look round and
和 它 惯于 给 上升 到 令人不快的 报告 — 将要 你 只是 看 圆形的 和

[siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrektər] [ɪz] [hɪr] ?
see if the rector is here ?
看 如果 这 校长 是 这里 ?

这样就不会引起不好的风声了——你环顾四周，看看校长在不在好吗？

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [mæn][ɪz] [ˈsæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði]
If he is , I think we may conclude that this wonderful man is sanctioned by the
如果 他 是 , 我 思考 我们 可能 结束 那 这 精彩的 男人 是 已制裁 经过 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

如果真是如此，我认为我们可以得出结论，这位杰出人士得到了教会的认可。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
and that will be a great relief to my mind .
和 那 将要 是 一个 伟大的 宽慰 到 我的 头脑 .

那将大大缓解我的焦虑。

“ [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl] , [θɪn] , [draɪ] , [ˈdʌsti] [ˈrektər] , [ˈsɪtɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
“ **I looked , and I saw the tall , thin , dry , dusty rector , sitting surrounded by**
” 我 看起来 , 和 我 锯 这 高的 , 薄的 , 干燥 , 尘土飞扬 校长 , 坐着 包围 经过
[ˈnæʃ(ə)nəl] [skuːl] [bɔɪz] ,
National School boys ,
国家的 学校 男孩们 ,

我环顾四周，看到那位身材高瘦、皮肤干燥、满身灰尘的校长，坐在国民学校的学生们中间。

[ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [truːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks][frʌm; frəm] [ˈeni] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] ['krænfəd]
guarded by troops of his own sex from any approach of the many Cranford
守卫 经过 军队 的 他的 自己的 性别 从 任何 方法 的 这 许多 克兰福德
[ˈspɪnstər] .
spinsters .
老处女 .

他被一群同性士兵严密保护，不让克兰福德的众多老处女靠近。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'geɪp] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [smaɪlz] ,
His kind face was all agape with broad smiles ,
他的 种类 脸 曾是 全部 博爱 和 广阔 微笑 ,

他慈祥的脸上满是灿烂的笑容，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɪn] [tʃɪŋks] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] .
and the boys around him were in chinks of laughing .
和 这 男孩们 大约 他 是 在 裂缝 的 笑 .

他周围的男孩们都忍不住笑了起来。

[aɪ][toʊld] [mɪs] ['mæti] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['smailɪŋ] [ə'pru:v(ə)l] , [wɪtʃ] [set][hɜ:r; həɹ][maɪnd][æt; ət]
I told Miss Matty that the Church was smiling approval , which set her mind at
我 讲述 错过 马蒂 那 这 教会 曾是 微笑 赞同 , 哪个 放 她 头脑 在
[i:z] .
ease .
舒适 :

我告诉玛蒂小姐，教会对此表示赞同，这让她安心了不少。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [neɪmd] ['mɪstər] ['heɪtər] , [ðə; ði] ['rektər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] -
I have never named Mr Hayter , the rector , because I , as a well - to -
我 有 绝不 命名 先生 海特 , 这 校长 , 因为 我 , 作为 一个 出色地 - 到 -
[du:][ænd; ənd] ['hæpi] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
do and happy young woman ,
做 和 快乐的 年轻的 女士 ,

我从未提及校长海特先生的名字，因为我，作为一个家境优渥、生活幸福的年轻女子，

['nevər] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
never came in contact with him .
绝不 来了 在 接触 和 他 :

我从未与他接触过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bætʃələɹ] ,
He was an old bachelor ,
他 曾是 一个 老的 学士 ,

他是个老单身汉，

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][,mætrɪ'moʊniəl] [rɪ'pɔ:rts] ['getɪŋ] [ə'brɔ:d] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['eni] [gɜ:rl]
but as afraid of matrimonial reports getting abroad about him as any girl
但 作为 害怕的 的 婚姻 报告 获得 国外 关于 他 作为 任何 女孩
[ʌv; əv] [eɪ'ti:n] :
of eighteen :
的 十八 :

但她和其他十八岁的女孩一样，害怕他的婚姻传到国外：

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [rʌʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɔ:r][daɪv] [daʊn] [æn; ən] ['entri] ,
and he would rush into a shop or dive down an entry ,
和 他 会 匆忙 进入 一个 店铺 或者 潜水 向下 一个 入口 ,

他会冲进商店或者从入口处跳下去，

['su:nər] [ðæn; ðən] [ɪn'kaʊntər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krænfəd] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
sooner than encounter any of the Cranford ladies in the street ; and , as
很快 比 遇到 任何 的 这 克兰福德 女士们 在 这 街道 ; 和 , 作为
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prefrəns] ['pa:rtɪz] ,
for the Preference parties ,
为了 这 偏爱 各方 ,

比在街上遇到任何一位克兰福德女士都快；至于优先党，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɑ:t] [ək'septɪŋ] [ɪnvi'teɪjənz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
I did not wonder at his not accepting invitations to them .
我 做过 不是 想知道 在 他的 不是 接受 邀请函 到 他们 :

我并不惊讶他拒绝了他们的邀请。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [səˈspektɪd] [mɪs] [pəʊl] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈveri] [ˈvɪɡərəs] [tʃeɪs] [tu:; tə] [ˈmɪstər] [ˈheɪtəz]
I always suspected Miss Pole of having given very vigorous chase to Mr Hayter
我 总是 怀疑 错过 极 的 拥有 给定 非常 蓬勃 追赶 到 先生 海特
[wen] [hi:; hi] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [ˈkrænfəd] ;
when he first came to Cranford ;
什么时候 他 第一的 来了 到 克兰福德 ;

我一直怀疑波尔小姐在海特先生刚到克兰福德时曾对他穷追不舍；

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði] [les] ,
and not the less ,
和 不是 这 较少的 ,

然而，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [naʊ] [fi:; ji] [əˈpɪəd] [tu:; tə] [ʃer] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dred] [lest] [hɜ:; hər] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd]
because now she appeared to share so vividly in his dread lest her name should
因为 现在 她 出现 到 分享 所以 生动地 在 他的 恐惧 免得 她 姓名 应该
[ˈevər] [bi:; bi] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] .
ever be coupled with his .
曾经 是 耦合 和 他的 .

因为现在她似乎也和他一样，对名字与他的名字永远无法联系在一起感到无比恐惧。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ;
He found all his interests among the poor and helpless ;
他 成立 全部 他的 兴趣 之中 这 贫穷的 和 无助 ;

他发现自己最关心的是穷人和弱势群体；

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [sku:l] [bɔɪz] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] ;
he had treated the National School boys this very night to the performance ;
他 有 治疗 这 国家的 学校 男孩们 这 非常 夜晚 到 这 表现 ;

就在当晚，他还为国民学校的男生们表演了这场节目；

[ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃu:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔ:rd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt]
and virtue was for once its own reward , for they guarded him right
和 美德 曾是 为了 一次 它是自己的 报酬 , 为了 他们 守卫 他 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,

而这一次，美德本身就是一种奖赏，因为他们从左右两侧保护着他。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kwi:n] - [bi:] [ænd; ənd] [ðeɪ]
and clung round him as if he had been the queen - bee and they
和 紧紧抓住 圆形的 他 作为 如果 他 有 到过 这 女王 - 蜜蜂 和 他们
[ðə; ði] [swɔ:rm] .
the swarm .
这 蜂群 .

她们紧紧地围着他，仿佛他是蜂后，她们是蜂群。

[hi:; hi] [felt] [soʊ] [seɪf] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈi:v(ə)n] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑ:r]
He felt so safe in their environment that he could even afford to give our
他 毛毡 所以 安全的 在 他们的 环境 那 他 可以 甚至 买得起 到 给 我们的
[ˈpɑ:rtɪ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [æz; əz] [wi:; wi] [faɪld] [aʊt] .
party a bow as we filed out .
派对 一个 弓 作为 我们 已提交 出去 .

他觉得那里的环境非常安全，甚至在我们一行人离开时，他还向我们鞠躬致意。

[mɪs] [pəʊl] [ɪɡˈnɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
Miss Pole ignored his presence ,
错过 极 忽略 他的 在场 ,

波尔小姐无视了他的存在。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃiːtɪd]
and pretended to be absorbed in convincing us that we had been cheated
和 假装 到 是 吸收 在 令人信服的 我们 那 我们 有 到过 作弊
,
.
.
.

他们假装全神贯注地想让我们相信我们被骗了，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [siː'njɔːr] - [ˈæftər][ɔːl] .

and had not seen Signor Brunoni after all .
和 有 不是 已见 签名者 - 后 全部 .

结果，他根本没见到布鲁诺尼先生。

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ðɪ][ˈpænɪk]

THE PANIC
这 恐慌

恐慌

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈdeɪtɪd] [frʌm; frəm] [siː'njɔːr] - [ˈvɪzɪt][tuː; tə] ['krænfəd] ,

I think a series of circumstances dated from Signor Brunoni's visit to Cranford ,
我 思考 一个 系列 的 情况 日期 从 签名者 - 访问 到 克兰福德 ,

我认为一系列事件可以追溯到布鲁诺尼先生访问克兰福德之时。

[wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [kə'nektɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

which seemed at the time connected in our minds with him ,
哪个 似乎 在 这 时间 连接 在 我们的 思想 和 他 ,

当时我们觉得这似乎与他有关。

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

though I don't know that he had anything really to do with them .
尽管 我 不 知道 那 他 有 任何事物 真的 到 做 和 他们 .

虽然我并不确定他是否真的与这些事有任何关系。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ['ruːmər] [gəːt] [ə'floʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] .

All at once all sorts of uncomfortable rumours got afloat in the town .
全部 在 一次 全部 排序 的 不舒服 谣言 得到 漂浮 在 这 镇 .

突然间，镇上到处流传着各种令人不安的谣言。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] [ɔːr] [tuː] ['rɒbəriːz] — ['riːəl] - ['faɪd] ['rɒbəriːz] ;

There were one or two robberies — real bonâ fide robberies ;
那里 是 — 或者 二 抢劫 — 真实的 - 真 抢劫 ;

发生了一两起抢劫案——货真价实的抢劫案；

[men] [hæd; həd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər]['traɪəl] — [ænd; ənd] [ðæt]

men had up before the magistrates and committed for trial — and that
男人 有 向上 前 这 地方法官 和 坚定的 为了 审判 — 和 那

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɒbd] ;

seemed to make us all afraid of being robbed ;
似乎 到 制作 我们 全部 害怕的 的 存在 被抢劫 ;

男人们被带到地方法官面前接受审判——这似乎让我们所有人都害怕被抢劫；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æt; ət] [mɪs] ['mætiz] , [aɪ] [noʊ] ,

and for a long time , at Miss Matty's , I know ,
和 为了 一个 长的 时间 , 在 错过 马蒂的 , 我 知道 ,

而且很长一段时间，在马蒂小姐家，我知道，

[wiː, wi] [juːst] [tuː, tə] [meɪk] [ə, eɪ] [ˈregjələ] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] [ɔːl] [raʊnd] [ðə, ði] [ˈkɪtʃɪnz] [ænd, ənd] [ˈseləz] [ˈevri]
we used to make a regular expedition all round the kitchens and cellars every
我们 用过的 到 制作 一个 常规的 远征 全部 圆形的 这 厨房 和 地窖 每一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我们过去常常每晚对厨房和地窖进行例行巡查，
[mɪs] [ˈmæti] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə, ði] [wei] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə, ði] [ˈpʊkər] , [aɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə, ði]
Miss Matty leading the way , armed with the poker , I following with the
错过 马蒂 领导 这 方式 , 武装 和 这 扑克 , 我 下列的 和 这
[hɑːrθ] - [brʌʃ] ,
hearth - brush ,
炉 - 刷子 ,

玛蒂小姐拿着拨火棍走在前面，我拿着炉刷跟在后面。
[ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [ˈkæriŋ] [ðə, ði] [ˈʌv(ə)] [ænd; ənd] [ˈfaɪər] - [ˈaɪərnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː, tə] [saʊnd] [ðə, ði]
and Martha carrying the shovel and fire - irons with which to sound the
和 玛莎 携带 这 铲 和 火 - 熨斗 和 哪个 到 声音 这
[əˈlɑːrm] ;
alarm ;
警报 ;

玛莎拿着铁锹和火钳，准备发出警报；
[ænd; ənd] [baɪ] [ðə, ði] [æksəˈdent(ə)] [ˈhɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [fiː, fɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈfraɪt(ə)nd] [juː ˈes] [soʊ]
and by the accidental hitting together of them she often frightened us so
和 经过 这 偶然 击中 一起 的 他们 她 经常 害怕 我们 所以
[mʌtʃ] [ðæt] [wiː, wi] [ˈboʊltɪd] [ɑːrˈselvz] [ʌp] ,
much that we bolted ourselves up ,
很多 那 我们 螺栓连接 我们自己 向上 ,

她经常不小心把它们撞在一起，吓得我们赶紧把门关上。
[ɔːl] [θriː] [təˈgeðər] , [ɪn] [ðə, ði] [bæk] - [ˈkɪtʃɪn] , [ɔːr] [stɔːr] - [ruːm] , [ɔːr] [werˈevər] [wiː, wi] [ˈhæpənd]
all three together , in the back - kitchen , or store - room , or wherever we happened
全部 三 一起 , 在 这 后退 - 厨房 , 或者 店铺 - 房间 , 或者 无论 我们 发生
[tuː, tə] [biː, bi] ,
to be ,
到 是 ,

我们三个一起，在后厨、储藏室，或者任何我们碰巧在的地方，
[tɪl] , [wen] [ˈʌʊər; ɑːr] [əˈfraɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [wiː, wi] [ˌrekəˈlektɪd] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [əˈfreʃ]
till , when our affright was over , we recollected ourselves and set out afresh
直到 , 什么时候 我们的 恐惧 曾是 超过 , 我们 回忆 我们自己 和 放 出去 重新
[wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)] [ˈvæljəns] .
with double valiance .
和 双倍的 勇气 .

直到惊恐过后，我们才镇定下来，重新振作起来，加倍勇敢地出发了。
[baɪ] [deɪ] [wiː, wi] [hɜːrd] [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm] [ðə, ði] [ˈʃɒpkiːpəz] [ænd; ənd] [ˈkɑːtɪdʒər] ,
By day we heard strange stories from the shopkeepers and cottagers ,
经过 天 我们 听到 奇怪的 故事 从 这 店主 和 农舍 ,
白天，我们从店主和农舍居民那里听到了许多奇怪的故事。

[ʌv; əv] [kɑːrts] [ðæt] [went] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə, ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [drɔːn] [baɪ] [ˈhɔːrsɪz] [fɑːd] [wɪð; wɪθ] [felt] ,
of carts that went about in the dead of night , drawn by horses shod with felt ,
的 购物车 那 去 关于 在 这 死的 的 夜晚 , 绘制 经过 马匹 鞋子 和 毛毡 ,
在夜深人静之时四处奔波的马车，由马蹄上钉着毡蹄铁的马匹拉着。

[ænd; ənd] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [men] [ɪn] [dɑːrk] [klaʊðz] , [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə, ði] [taʊn] ,
and guarded by men in dark clothes , going round the town ,
和 守卫 经过 男人 在 黑暗的 衣服 , 去 圆形的 这 镇 ,
由身穿深色衣服的人押送，在镇上巡逻。

[noʊ] [daʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'wa:tʃt] [haʊs] [ɔ:r][sʌm; səm] [ʌn'fæsənd] [dɔ:r] .
no doubt in search of some unwatched house or some unfastened door .
不 怀疑 在 搜索 的 一些 无人关注 房子 或者 一些 解开 门 .

毫无疑问，他是在寻找无人看管的房子或未上锁的门。

[mɪs] [poʊl] , [hu:] [ə'fektɪd] [greɪt] ['breɪvəri] [hɜ:r'self] ,
Miss Pole , who affected great bravery herself ,
错过 极 , WHO 做作的 伟大的 勇敢 她自己 ,

波尔小姐本人也装出一副非常勇敢的样子，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðɪ:z] [rɪ'pɔ:rts] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]
was the principal person to collect and arrange these reports so as to
曾是 这 主要的 人 到 收集 和 安排 这些 报告 所以 作为 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [ə'su:m] [ðer; ðər][moʊst] ['fɪrf(ə)] ['æspekt] .
make them assume their most fearful aspect .
制作 他们 认为 他们的 最多 可怕 方面 .

是负责收集和整理这些报告，使之呈现出最可怕面貌的主要人物。

[bʌt; bət][wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃɪ:; ʃɪ][hæd; həd] ['begd] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] - [wɔ:rn] - [aʊt][hæts]
But we discovered that she had begged one of Mr Hoggins's worn - out hats
但 我们 发现 那 她 有 乞求 一 的 先生 - 磨损 - 出去 帽子

[tu:; tə] [hæŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] ['lɑ:bi] ,
to hang up in her lobby ,
到 悬挂 向上 在 她 大厅 ,

但我们发现，她曾恳求把霍金斯先生的一顶旧帽子挂在她家的大厅里。

[ænd; ənd][wi:; wi] ([æt; ət] [li:st] [aɪ]) [hæd; həd] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ʃɪ:; ʃɪ] ['ri:əli] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]
and we (at least I) had doubts as to whether she really would enjoy
和 我们 (在 至少 我) 有 疑虑 作为 到 无论 她 真的 会 享受

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊs] ['broʊkən]['ɪntu:] ,
the little adventure of having her house broken into ,
这 小的 冒险 的 拥有 她 房子 破碎的 进入 ,

我们（至少我）都怀疑她是否真的会喜欢这种家中被盗的小冒险。

[æz; əz][ʃɪ:; ʃɪ][prəu'testɪd] [ʃɪ:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
as she protested she should .
作为 她 抗议 她 应该 .

她抗议说她应该这样做。

[mɪs] ['mæti] [meɪd] [noʊ]['si:kɹət] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ærənt] ['kaʊəd] ,
Miss Matty made no secret of being an arrant coward ,
错过 马蒂 制成 不 秘密 的 存在 一个 绝对的 懦夫 ,

马蒂小姐毫不掩饰自己是个十足的懦夫。

[bʌt; bət][ʃɪ:; ʃɪ] [went] ['regjələrli] [θru:] [hɜ:r; hər] ['haʊs,ki:pərz] ['du:ti][ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] — ['oʊnli][ðə; ðɪ]
but she went regularly through her housekeeper's duty of inspection — only the
但 她 去 经常 通过 她 管家的 责任 的 检查 — 仅有的 这

[ʌʊər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɪ'keɪm] ['ɜ:rlɪər] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪər] ,
hour for this became earlier and earlier ,
小时 为了 这 成为 早些时候 和 早些时候 ,

但她仍然定期履行管家职责，进行检查——只是检查的时间越来越早了。

[tɪl] [æt; ət][læst][wi:; wi] [went] [ðə; ðɪ] [raʊndz] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] ,
till at last we went the rounds at half - past six ,
直到 在 最后的 我们 去 这 回合 在 一半 - 过去的 六 ,

最后，我们在六点半结束了巡视。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] [əd'dʒɜ:nd] [tu:; tə][bed] [su:n] ['æftər]['sev(ə)n] ,
and Miss Matty adjourned to bed soon after seven ,
和 错过 马蒂 休会 到 床 很快 后 七 ,

马蒂小姐七点刚过就去睡觉了。

“ [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][get][ðə; ði] [naɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['su:nər] .
“ in order to get the night over the sooner .
“ 在 命令 到 得到 这 夜晚 超过 这 很快 .

“为了尽快结束这漫漫长夜。”

“ ['krænfəd] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [pi:kt] [ɪt'self][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ʼɑ:nɪst] [ænd; ənd][ʼmɔ:rəl] [taʊn] [ðæt]
“ Cranford had so long piqued itself on being an honest and moral town that
“ 克兰福德 有 所以 长的 激怒 本身 在 存在 一个 诚实的 和 道德 镇 那
[aɪ'ti:][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][ʼfænsɪ] [ɪt'self] [tu:] [dʒen'ti:l] [ænd; ənd] [wel] - [bred][tu:; tə][bi:; bi] [ʼʌðərwaɪz] ,
it had grown to fancy itself too genteel and well - bred to be otherwise ,
它 有 生长 到 想要 本身 也 文雅的 和 出色地 - 繁殖 到 是 否则 ,

“克兰福德一直以来都以诚实和道德著称，以至于它开始自认为太过高雅和有教养，以至于不可能有其他行为。”

[ænd; ənd] [felt][ðə; ði] [steɪn] [ə'pɑ:n][ɪts] ['kærəktər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['dʌbli] .
and felt the stain upon its character at this time doubly .
和 毛毡 这 弄脏 之上 它是 特点 在 这 时间 双倍 .

此时此刻，它所受到的污点更显加倍。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kʌmfətɪd] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [wi:; wi] [geɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʼʌðər]
But we comforted ourselves with the assurance which we gave to each other
但 我们 安慰 我们自己 和 这 保证 哪个 我们 给予 到 每个 其他
[ðæt][ðə; ði] ['rɒbəri:z] [kʊd; kəd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['krænfəd] [pɜ:rs(ə)n] ;
that the robberies could never have been committed by any Cranford person ;
那 这 抢劫 可以 绝不 有 到过 坚定的 经过 任何 克兰福德 人 ;

但我们互相安慰，相信这些抢劫案绝不可能是克兰福德的任何人所为；

[aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][streɪndʒər][ɔ:r] [st'reɪndʒəz] [hu:] [brɔ:t] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
it must have been a stranger or strangers who brought this disgrace upon the
它 必须 有 到过 一个 陌生人 或者 陌生人 WHO 带来 这 耻辱 之上 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

一定是某个或某些陌生人给这座小镇带来了耻辱。

[ænd; ənd] [ɔ'keɪzənd] [æz; əz] ['meni] [pri'kɔ:ʃənz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red]
and occasioned as many precautions as if we were living among the Red
和 引发 作为 许多 防范措施 作为 如果 我们 是 活的 之中 这 红色的
['ɪndiənz] [ɔ:r][ðə; ði] [frentʃ] .
Indians or the French .
印度人 或者 这 法语 .

我们采取的预防措施，就如同生活在印第安人或法国人中间一样多。

[ðɪs] [læst] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['naɪtli] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [fɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz]
This last comparison of our nightly state of defence and fortification was
这 最后的 比较 的 我们的 每晚 状态 的 防御 和 筑城 曾是
[meɪd] [baɪ][ʼmɪsɪz] ['fɒrəstə] ,
made by Mrs Forrester ,
制成 经过 太太 弗雷斯特 ,

福雷斯特夫人对我们夜间防御和设防状态的最后一次比较，

[hu:z] [ʼfɑ:ðər] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ʼʌndər] [dʒen(ə)rəl] [bə:'gɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r] ,
whose father had served under General Burgoyne in the American war ,
谁 父亲 有 服务 在下面 一般的 伯戈因 在 这 美国人 战争 ,
他的父亲曾在美国独立战争中效力于伯戈因将军麾下。

[ænd; ənd] [hu:z] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [fɔ:t] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [speɪn] .
and whose husband had fought the French in Spain .
和 谁 丈夫 有 战斗 这 法语 在 西班牙 .

她的丈夫曾在西班牙与法国作战。

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
She indeed inclined to the idea that , in some way ,
她 的确 倾斜 到 这 主意 那 , 在 一些 方式 ,
她确实倾向于认为, 在某种程度上,

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɔːl] [θefts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æsəˈteɪnd] [fæktɪs] ,
the French were connected with the small thefts , which were ascertained facts ,
这 法语 是 连接 和 这 小的 盗窃 , 哪个 是 已确定 事实 ,
法国人与这些小偷小摸事件有关, 这些事实已被证实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːgləriːz] [ænd; ənd] [ˈhaɪwei] [ˈrɒbəriːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈruːmə] .
and the burglaries and highway robberies , which were rumours .
和 这 入室盗窃 和 公路 抢劫 , 哪个 是 谣言 .
还有那些入室盗窃和拦路抢劫的传闻。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌ; əv] [frentʃ] [spaɪz][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm]
She had been deeply impressed with the idea of French spies at some time
她 有 到过 深 印象深刻 和 这 主意 的 法语 间谍 在 一些 时间
[ɪn][hɜːr; həɪ][laɪf] ;
in her life ;
在 她 生活 ;
她一生中曾一度对法国间谍的概念印象深刻;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈferli] [ɪˈrædɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət] [spræŋ] [ʌp] [əˈgen] [frʌm; frəm]
and the notion could never be fairly eradicated , but sprang up again from
和 这 概念 可以 绝不 是 相当 根除 , 但 弹簧 向上 再次 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
time to time .
时间 到 时间 .
这种想法永远无法彻底根除, 而是时不时地再次出现。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; həɪ] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [ðɪs] : — [ðə; ði] [ˈkrænfəd] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈspektɪd] [ðəmˈselvz] [tuː]
And now her theory was this : — The Cranford people respected themselves too
和 现在 她 理论 曾是 这 : — 这 克兰福德 人们 受人尊敬 他们自己 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

而她现在的理论是这样的: ——克兰福德人太自尊自爱了,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][æɪˈstɑːkrəsi] [huː] [wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv]
and were too grateful to the aristocracy who were so kind as to live
和 是 也 感激的 到 这 贵族 WHO 是 所以 种类 作为 到 居住
[nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ,
near the town ,
靠近 这 镇 ,

他们对居住在城镇附近的贵族们感激不尽。
[ˈevər][tuː; tə] [dɪsˈɡreɪs] [ðer; ðər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈɑːnɪst] [ɔːr] [ɪˈmɔːrəl] ; [ˈðerfɔːr] ,
ever to disgrace their bringing up by being dishonest or immoral ; therefore ,
曾经 到 耻辱 他们的 带来 向上 经过 存在 不诚实 或者 不道德 ; 所以 ,
他们绝不会因为不诚实或不道德的行为而玷污自己的教养; 因此,

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz] — [ɪf] [stˈreɪndʒəz] , [waɪ] [nɑːt]
we must believe that the robbers were strangers — if strangers , why not
我们 必须 相信 那 这 强盗 是 陌生人 — 如果 陌生人 , 为什么 不是
[ˈfɔːrənərz] ? — [ɪf] [ˈfɔːrənərz] ,
foreigners ? — if foreigners ,
外国人 ? — 如果 外国人 ,
我们必须相信劫匪是陌生人——如果是陌生人, 为什么不能是外国人呢? ——如果是外国人,

[hu:] [soʊ] [ˈlaɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ？
who so likely as the French ？
WHO 所以 可能 作为 这 法语 ？

谁比法国人更有可能？

[si:ˈnjɔ:r] - [spoʊk] [ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ；[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]
Signor Brunoni spoke broken English like a Frenchman ； and , though he wore a
签名者 - 辐 破碎的 英语 喜欢 一个 法国人 ； 和 , 尽管 他 穿着 一个
[ˈtɜ:rbən] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜ:rk] ,
turban like a Turk ,
头巾 喜欢 一个 土耳其人 ,

布鲁诺尼先生说着一口蹩脚的英语，像个法国人；而且，尽管他戴着一顶像土耳其人一样的头巾，

[ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstɜ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [di:] [stɑ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɜ:rbən][ɑ:n] ,
Mrs Forrester had seen a print of Madame de Staël with a turban on ,
太太 弗雷斯特 有 已见 一个 打印 的 夫人 德 斯塔尔 和 一个 头巾 在 ,
福雷斯特夫人曾见过一张斯塔尔夫人戴着头巾的版画。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈdi:nən][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and another of Mr Denon in just such a dress as that in which the
和 其他 的 先生 德农 在 只是 这样的 一个 裙子 作为 那 在 哪个 这
[ˈkɑ:ndʒərə] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
conjuror had made his appearance ,
魔术师 有 制成 他的 外貌 ,

还有一张德农先生的照片，他穿着和魔术师出场时一模一样的衣服。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɜ:ks] , [wɔ:r] [ˈtɜ:rbən] .
showing clearly that the French , as well as the Turks , wore turbans .
显示 清楚地 那 这 法语 , 作为 出色地 作为 这 土耳其人 , 穿着 头巾 .

这清楚地表明，法国人和土耳其人一样都戴头巾。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [si:ˈnjɔ:r] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] — [ə; eɪ] [frentʃ] [spaɪ]
There could be no doubt Signor Brunoni was a Frenchman — a French spy
那里 可以 是 不 怀疑 签名者 - 曾是 一个 法国人 — 一个 法语 间谍
[kʌm] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [ʌndɪˈfendɪd] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
come to discover the weak and undefended places of England ,
来 到 发现 这 虚弱的 和 未设防 地方 的 英格兰 ,

毫无疑问，布鲁诺尼先生是法国人——一名前来探查英国防线薄弱、无人防守的法国间谍。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] .
and doubtless he had his accomplices .
和 毫无疑问 他 有 他的 同谋 .

毫无疑问，他还有同伙。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ʃi:; ji] , [ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstɜ] ,
For her part , she , Mrs Forrester ,
为了 她 部分 , 她 , 太太 弗雷斯特 ,

至于她本人，福雷斯特夫人，

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [mɪs] [poʊlɪz] [ədˈventʃər] [æt; ət][ðə; ði] “ [dʒɔ:rdʒ]
had always had her own opinion of Miss Pole's adventure at the “ George
有 总是 有 她 自己的 观点 的 错过 杆子的 冒险 在 这 “ 乔治
[ɪn] “ — [ˈsi:ɪŋ] [tu:] [men] [wer] [ˈoʊnli][wʌn][wʌz; wəz] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .
Inn “ — seeing two men where only one was believed to be .
客栈 “ — 看到 二 男人 在哪里 仅有的 — 曾是 相信 到 是 .

她一直对波尔小姐在“乔治客栈”的奇遇有自己的看法——她看到两个男人，而人们原本以为只有一个男人。

[frɛntʃ] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]
French people had ways and means which , she was thankful to say , the
法语 人们 有 方式 和 方法 哪个 , 她 曾是 感恩 到 说 , 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ;
English knew nothing about ;
英语 知道 没有什么 关于 ;

她庆幸地说，法国人有一些英国人一无所知的行事方式和方法；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [kwaɪt] [ˈiːzi] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt]
and she had never felt quite easy in her mind about going to see that
和 她 有 绝不 毛毡 相当 简单的 在 她 头脑 关于 去 到 看 那
[ˈkɑːndʒərəɪ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [fərˈbɪdn] [θɪŋ] ,
conjuror — it was rather too much like a forbidden thing ,
魔术师 — 它 曾是 相当 也 很多 喜欢 一个 禁止 事物 ,
她始终觉得去见那个魔术师有点不自在——这感觉就像是一件禁忌之事。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈrektər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] .
though the rector was there .
尽管 这 校长 曾是 那里 .

虽然校长当时也在场。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstɜː] [ɡruː] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] [hɜːr; hər]
In short , Mrs Forrester grew more excited than we had ever known her
在 短的 , 太太 弗雷斯特 生长 更多的 兴奋的 比 我们 有 曾经 已知 她
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
总之，福雷斯特太太比我们以前认识的任何时候都更加兴奋。

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɔfɪsɜːz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ˈwɪdoʊ] , [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
and , being an officer's daughter and widow , we looked up to her
和 , 存在 一个 警官们 女儿 和 寡妇 , 我们 看起来 向上 到 她
[əˈpɪnjən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
opinion , of course .
观点 , 的 课程 .

而且，她既是军官的女儿又是军官的遗孀，我们当然很重视她的意见。

[ˈriːəli] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɔːr] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [wɪtʃ] [fluː] [əˈbaʊt]
Really I do not know how much was true or false in the reports which flew about
真的 我 做 不是 知道 如何 很多 曾是 真的 或者 错误的 在 这 报告 哪个 飞翔 关于
[laɪk] [ˈwaɪldfaɪər][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
like wildfire just at this time ;
喜欢 野火 只是 在 这 时间 ;

说实话，我并不知道当时像野火一样四处传播的报道中有多少是真，有多少是假；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðen] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt]
but it seemed to me then that there was every reason to believe that
但 它 似乎 到 我 然后 那 那里 曾是 每一个 原因 到 相信 那
[æt; ət][ˈmɑːrdən] ([ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈkrænfəd]) [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [[ɑːps]
at Mardon (a small town about eight miles from Cranford) houses and shops
在 马登 (一个 小的 镇 关于 八 英里 从 克兰福德) 房屋 和 商店
[wɜːr; wər] [ˈentəd] [baɪ] [hoʊlz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
were entered by holes made in the walls ,
是 进入 经过 孔 制成 在 这 墙壁 ,

但当时我觉得，完全有理由相信，在马登（距离克兰福德约八英里的一个小镇），人们是通过墙上的洞进入房屋和商店的。

[ðə; ði] [brɪks] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪləntli] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
the bricks being silently carried away in the dead of the night ,
这 砖块 存在 默默 携带 离开 在 这 死的 的 这 夜晚 ,
砖块在夜深人静之时被悄无声息地搬走。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [dʌn] [soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [i:ðər] [ɪn][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and all done so quietly that no sound was heard either in or out of the house
和 全部 完毕 所以 悄悄 那 不 声音 曾是 听到 任何一个 在 或者 出去 的 这 房子
.
:
.

整个过程悄无声息，屋内屋外都听不到任何声音。

[mɪs] ['mæti] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn] [di'sper] [wen] [ʃi: ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Miss Matty gave it up in despair when she heard of this .
错过 马蒂 给予 它 向上 在 绝望 什么时候 她 听到 的 这 .

马蒂小姐听到这个消息后绝望地放弃了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] , ” [sed] [ʃi: ʃi] , “ [ʌv; əv] [lɑ:ks] [ænd; ənd][boʊlts] , [ænd; ənd] ['belz] [tu:; tə][ðə; ði]
“ What was the use , ” said she , “ of locks and bolts , and bells to the
“ 什么 曾是 这 使用 , ” 说 她 , “ 的 锁 和 螺栓 , 和 铃铛 到 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

“锁、门闩和窗户上的铃铛有什么用呢？”她说道。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['evri] [naɪt] ?
and going round the house every night ?
和 去 圆形的 这 房子 每一个 夜晚 ?

每天晚上都要绕着房子走一圈吗？

[ðæt] [læst] [trɪk] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkɑ:ndʒərər] .
That last trick was fit for a conjuror .
那 最后的 诡计 曾是 合身 为了 一个 魔术师 .

最后那个把戏简直是魔术师才会表演的。

[naʊ] [ʃi: ʃi][dɪd] [brɪ'li:v] [ðæt] [si:'njɔ:r] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Now she did believe that Signor Brunoni was at the bottom of it .
现在 她 做过 相信 那 签名者 - 曾是 在 这 底部 的 它 .

现在她确实相信布鲁诺尼先生是幕后黑手。

“ [wʌn] [æftər'nu:n] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] ['heɪsti] [nɑ:k] [æt; ət]
“ One afternoon , about five o'clock , we were startled by a hasty knock at
“ 一 下午 , 关于 五 点钟 , 我们 是 惊慌 经过 一个 仓促 敲 在
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

“一天下午五点左右，我们被一阵急促的敲门声吓了一跳。”

[mɪs] ['mæti] [beɪd] [em 'i:][rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['mɑ:rθə] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tɪl]
Miss Matty bade me run and tell Martha on no account to open the door till
错过 马蒂 巴德 我 跑步 和 告诉 玛莎 在 不 帐户 到 打开 这 门 直到
[ʃi: ʃi] ([mɪs] ['mæti]) [hæd; həd] [rekə'noɪtəd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
she (Miss Matty) had reconnoitred through the window ;
她 (错过 马蒂) 有 侦察 通过 这 窗户 ;

马蒂小姐吩咐我去告诉玛莎，无论如何都不要开门，直到她（马蒂小姐）从窗户侦察过为止；

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [ɑ:rmɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɒtstʊ:l] [tu:; tə][dra:p] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she armed herself with a footstool to drop down on the head of the
和 她 武装 她自己 和 一个 脚凳 到 降低 向下 在 这 头 的 这
[ˈvɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,

她拿来一个脚凳，准备砸向来访者的头部。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [kreɪp] ,
in case he should show a face covered with black crape ,
在 案件 他 应该 展示 一个 脸 涵盖 和 黑色的 黑纱 ,
万一他露出一张被黑纱遮住的脸 ,

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ʌv; əv] [huː] [wʌz; wəz][ðər; ðər] .
as he looked up in answer to her inquiry of who was there .
作为 他 看起来 向上 在 回答 到 她 询问 的 who 曾是 那里 .
他抬起头，回答了她关于谁在那里的询问。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [mɪs] [poʊl][ænd; ənd] [ˈbeti] .
But it was nobody but Miss Pole and Betty .
但 它 曾是 无人 但 错过 极 和 贝蒂 .
但那人正是波尔小姐和贝蒂。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [keɪm] [ʌpˈsterz] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hænd] - [ˈbæskɪt] ,
The former came upstairs , carrying a little hand - basket ,
这 以前的 来了 楼上 , 携带 一个 小的 手 - 篮子 ,
前者提着一个小手提篮上了楼 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
and she was evidently in a state of great agitation .
和 她 曾是 显然 在 一个 状态 的 伟大的 搅动 .
她显然情绪非常激动。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **Take care of that !** ” **said she to me** ,
“ 拿 关心 的 那 ! ” 说 她 到 我 ,
“你去处理这件事！”她对我说。

[æz; əz][aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] .
as I offered to relieve her of her basket .
作为 我 提供 到 缓解 她 的 她 篮子 .
我主动提出帮她拿篮子。

“ [ɪts] [maɪ] [pleɪt] .
“ **It's my plate** .
“ 它是 我的 盘子 .
“这是我的盘子。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][rɑːb][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .
I am sure there is a plan to rob my house to - night .
我 是 当然 那里 是 一个 计划 到 抢 我的 房子 到 - 夜晚 .
我确信今晚有人计划抢劫我家。

[aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪˈself][ɑːn][jʊr; jər][ˌhɑːsprɪˈtæləti] , [mɪs] [ˈmæti] .
I am come to throw myself on your hospitality , Miss Matty .
我 是 来 到 扔 我 在 你的 热情好客 , 错过 马蒂 .
马蒂小姐，我前来投奔您的热情款待。

[ˈbeti] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] - [dʒɔːrdʒ] .
Betty is going to sleep with her cousin at the ' George .
贝蒂 是 去 到 睡觉 和 她 表哥 在 这 - 乔治 .
贝蒂要去乔治酒店和她的表妹睡觉。

- [aɪ][kæn; kən][saɪt] [ʌp] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] ;
- **I can sit up here all night if you will allow me** ;
- 我 能 坐 向上 这里 全部 夜晚 如果 你 将要 允许 我 ;
“如果你允许的话，我可以整晚都坐在这里；

[bʌt; bət][maɪ] [haʊs] [ɪz][soʊ][faːr][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈneɪbərz] ,
but my house is so far from any neighbours ,
但 我的 房子 是 所以 远的 从 任何 邻居 ,
但我家离邻居太远了，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [wi:: wi][kʊd; kəd][bi:: bi] [hɜ:rd] [ɪf] [wi:: wi] [skri:md] [ˈevər][soʊ] ! "
 and I don't believe we could be heard if we screamed ever so ! "
 和 我 不 相信 我们 可以 是 听到 如果 我们 尖叫 曾经 所以 ! "

我觉得就算我们大声喊叫，也没人能听到！

" [bʌt; bət] , " [sed] [mɪs] [ˈmæti] , " [wʌt] [hæz; həz] [əˈlɑ:rmɪd] [ju:: jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ?
 But , " said Miss Matty , " what has alarmed you so much ?
 " 但 , " 说 错过 马蒂 , " 什么 有 惊慌 你 所以 很多 ?

“但是,”马蒂小姐说,“究竟是什么让您如此担忧呢?”

[hæv; həv][ju:: jʊ] [si:n] [ˈeni] [men] [ˈlə:kiŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] ? "
 Have you seen any men lurking about the house ? "
 有 你 已见 任何 男人 潜伏 关于 这 房子 ? "

你有没有看到有男人在房子附近徘徊?

" [oʊ] , [jes] ! " [ænsər] [mɪs] [poʊl] .
 " Oh , yes ! " answered Miss Pole .
 " 哦 , 是的 ! " 回答 错过 极 .

“哦,是的!”波尔小姐回答道。

" [tu:] [ˈveri] [bæd] - [ˈlʊkiŋ] [men][hæv; həv] [gɔ:n] [θri:] [taɪmz] [pæst][ðə; ði] [haʊs] , [ˈveri] [ˈsləʊli] ;
 " Two very bad - looking men have gone three times past the house , very slowly ;
 " 二 非常 坏的 - 寻找 男人 有 已消失 三 时代 过去的 这 房子 , 非常 缓慢地 ;

“两个相貌非常恶劣的男人三次缓慢地经过这栋房子;

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈbegər] - [ˈwʊmən] [keɪm] [nɑ:t][hæf] - [æn; ən] - [aʊər][əˈgoʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət]
 and an Irish beggar - woman came not half - an - hour ago , and all but
 和 一个 爱尔兰 乞丐 - 女士 来了 不是 一半 - 一个 - 小时 前 , 和 全部 但
 [fɔ:rst] [hɜ:rˈself][ɪn][pæst] [ˈbeti] ,
 forced herself in past Betty ,
 强制 她自己 在 过去的 贝蒂 ,

半小时前,一个爱尔兰乞丐妇人来了,几乎是强行挤过贝蒂的头顶。

[ˈseɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rvɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi][mʌst; məst] [spi:k] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] .
 saying her children were starving , and she must speak to the mistress .
 说 她 孩子们 是 饥饿 , 和 她 必须 说话 到 这 情妇 .

她说她的孩子快要饿死了,她必须去跟女主人谈谈。

[ju:: jʊ] [si:] , [ʃi: ʃi] [sed] - [ˈmɪstrəs] , - [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæt] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
 You see , she said ' mistress , ' though there was a hat hanging up in the hall ,
 你 看 , 她 说 - 情妇 , - 尽管 那里 曾是 一个 帽子 绞刑 向上 在 这 大厅 ,

你看,她说的是“女主人”,尽管走廊里挂着一顶帽子。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl][tu:: tə][hæv; həv] [sed] - [ˈmæstər] .
 and it would have been more natural to have said ' master .
 和 它 会 有 到过 更多的 自然的 到 有 说 - 掌握 .

更自然的说法应该是“主人”。

- [bʌt; bət] [ˈbeti] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tu:: tə][em ˈi:] ,
 ' But Betty shut the door in her face , and came up to me ,
 - 但 贝蒂 关闭 这 门 在 她 脸 , 和 来了 向上 到 我 ,

“但贝蒂把门砰地一声关上了,然后走到我面前。”

[ænd; ənd][wi:: wi][gɔ:t][ðə; ði] [spu:nz] [təˈgeðər] ,
 and we got the spoons together ,
 和 我们 得到 这 勺子 一起 ,

我们把勺子放在一起,

[ænd; ʌnd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] - [ˈwɪndəʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ˈtɒməs] [dʒəʊnz][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm]
and sat in the parlour - window watching till we saw Thomas Jones going from
和 卫星 在 这 客厅 - 窗户 观看 直到 我们 锯 托马斯 琼斯 去 从
[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
his work ,
他的 工作 ,
[wɛn] [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði]
when we called to him and asked him to take care of us into the
什么时候 我们 称为 到 他 和 问 他 到 拿 关心 的 我们 进入 这
[taʊn] .
town .
镇 .
[wɛn] [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði]
我们坐在客厅的窗边，一直看着，直到看到托马斯·琼斯下班回家。

[wɛn] [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði]
when we called to him and asked him to take care of us into the
什么时候 我们 称为 到 他 和 问 他 到 拿 关心 的 我们 进入 这
[taʊn] .
town .
镇 .
[wɛn] [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði]
我们坐在客厅的窗边，一直看着，直到看到托马斯·琼斯下班回家。

[wɛn] [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði]
我们坐在客厅的窗边，一直看着，直到看到托马斯·琼斯下班回家。

[wɛn] [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði]
我们坐在客厅的窗边，一直看着，直到看到托马斯·琼斯下班回家。

[wɛn] [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði]
我们坐在客厅的窗边，一直看着，直到看到托马斯·琼斯下班回家。

[wɛn] [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði]
我们坐在客厅的窗边，一直看着，直到看到托马斯·琼斯下班回家。

[wɛn] [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði]
我们坐在客厅的窗边，一直看着，直到看到托马斯·琼斯下班回家。

[wɛn] [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði]
我们坐在客厅的窗边，一直看着，直到看到托马斯·琼斯下班回家。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'dʌn] ,
and Miss Matty did not like to be outdone ,
和 错过 马蒂 做过 不是 喜欢 到 是 胜过 ,

玛蒂小姐不喜欢被人比下去。

[ænd; ənd] [kæpt] ['evri] ['stɔ:ri][wɪð; wɪθ][wʌn] [jet] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)l] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [ri'maindɪd] [em 'i:] ['ɑ:dli]
and capped every story with one yet more horrible , **till it reminded me oddly**
和 封顶 每一个 故事 和 一 然而 更多的 可怕 , 直到 它 提醒 我 奇怪
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

每个故事都以一个更可怕的故事结尾，直到它奇怪地提醒了我这一点。

[ʌv; əv][æən; ən][oʊld] ['stɔ:ri][aɪ][hæd; həd] [ri:d] ['sʌmwɛr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
of an old story I had read somewhere , **of a nightingale and a**
的 一个 老的 故事 我 有 读 某处 , 的 一个 夜莺 和 一个
[mju'zɪʃ(ə)n] ,
musician ,
音乐家 ,

我曾在哪里读过一个古老的故事，讲的是一只夜莺和一个音乐家的故事。

[hu:] [stroʊv] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l]['mju:zɪk] ,
who strove one against the other which could produce the most admirable music ,
WHO 努力 一 反对 这 其他 哪个 可以 生产 这 最多 令人钦佩的 音乐 ,
他们彼此竞争，最终创作出了最令人赞叹的音乐。

[tɪl] [pʊr] ['fɪləmel] [dra:pt] [daʊn] [ded] .
till poor Philomel dropped down dead .
直到 贫穷的 菲洛梅尔 掉落 向下 死的 .

直到可怜的菲洛梅尔倒地身亡。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
One of the stories that haunted me for a long time afterwards was of a
一 的 这 故事 那 闹鬼的 我 为了 一个 长的 时间 然后 曾是 的 一个
[gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ɪn] ['kʌmbərlənd] [ɑ:n][sʌm; səm] [pərtɪkjələr]
girl who was left in charge of a great house in Cumberland on some particular
女孩 WHO 曾是 左边 在 收费 的 一个 伟大的 房子 在 坎伯兰 在 一些 特别的
[fer] - [deɪ] ,
fair - day ,
公平的 - 天 ,

之后很长一段时间里，有一个故事一直萦绕在我心头：在一个特别的集市日，一个女孩被委托照看坎伯兰郡的一栋大房子。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] [ɔ:l] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪəti:z] .
when the other servants all went off to the gaieties .
什么时候 这 其他 仆人 全部 去 离开 到 这 欢乐 .

当其他仆人都去参加娱乐活动的时候。

[ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pedlər] [keɪm] [baɪ] ,
The family were away in London , **and a pedlar came by** ,
这 家庭 是 离开 在 伦敦 , 和 一个 小贩 来了 经过 ,

家人当时都在伦敦，这时一个商贩路过。

[ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [pæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and asked to leave his large and heavy pack in the kitchen ,
和 问 到 离开 他的 大的 和 重的 盒 在 这 厨房 ,

他要求把又大又重的背包留在厨房里。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] ([ə; eɪ] [ˈgeɪmˌkiːpərz]
saying he would call for it again at night ; and the girl (a gamekeeper's
说 他 会 称呼 为了 它 再次 在 夜晚 ; 和 这 女孩 (一个 猎场管理员
[ˈdɔːtər]) ,
daughter) ,
女儿) ;

他说他晚上还会再叫；还有那个女孩（一个猎场看守的女儿），

[ˈruːmɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] , [ˈtʃænst] [tuː; tə] [hɪt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn]
roaming about in search of amusement , chanced to hit upon a gun hanging up in
漫游 关于 在 搜索 的 娱乐 , 偶然 到 打 之上 一个 枪 绞刑 向上 在
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ;

闲逛寻乐时，偶然发现走廊里挂着一把枪。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃeɪsɪŋ] ;
and took it down to look at the chasing ;
和 采取 它 向下 到 看 在 这 追逐 ;

然后把它拿下来查看追逐过程；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [went] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] , [hɪt] [ðə; ði] [pæk] ,
and it went off through the open kitchen door , hit the pack ,
和 它 去 离开 通过 这 打开 厨房 门 , 打 这 盒 ,
子弹穿过敞开的厨房门，击中了包裹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sləʊ] [dɑːrk] [θred] [ʌv; əv] [blʌd] [keɪm] [ˈuːzɪŋ] [aʊt] .
and a slow dark thread of blood came oozing out .
和 一个 慢的 黑暗的 线 的 血 来了 渗出 出去 .

一股缓慢渗出的黑色血丝缓缓流出。

([haʊ] [mɪs] [pəʊl] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
(How Miss Pole enjoyed this part of the story ,
(如何 错过 极 享受 这 部分 的 这 故事 ,

（波尔小姐很喜欢故事的这一部分，

[ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [wɜːrd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] !)
dwelling on each word as if she loved it !)
住宅 在 每个 单词 作为 如果 她 喜爱 它 !)

她细细品味每一个字，仿佛爱不释手！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈræðər] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈbreɪvəri] ,
She rather hurried over the further account of the girl's bravery ,
她 相当 慌忙 超过 这 更远 帐户 的 这 女孩们 勇敢 ,

她匆匆略过了女孩英勇事迹的后续叙述。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [aɪˈdiːə] [ðæt] , [ˈsʌmhʌʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈbæfəld] [ðə; ði] [ˈrɒbəz]
and I have but a confused idea that , somehow , she baffled the robbers
和 我 有 但 一个 使困惑 主意 那 , 不知何故 , 她 困惑 这 强盗

[wɪð; wɪθ] [ɪˈtæliən] [ˈaɪərnz] ,
with Italian irons ,
和 意大利语 熨斗 ,

我只隐约觉得，她可能用意大利铁器迷惑了劫匪。

[ˈhiːtɪd] [red] - [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈblæknəs] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɪpt] [ɪn] [ɡriːs] .
heated red - hot , and then restored to blackness by being dipped in grease .
加热 红色的 - 热的 , 和 然后 恢复 到 黑 经过 存在 浸入 在 润滑脂 .

加热至通红，然后浸入油脂中恢复至黑色。

[wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔː] - [ˈstri:kən] [ˈwʌndər] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi]
We parted for the night with an awe - stricken wonder as to what we
我们 分手了 为了 这 夜晚 和 一个 敬畏 - 受打击的 想知道 作为 到 什么 我们
[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd] ,
should hear of in the morning — and ,
应该 听到 的 在 这 早晨 — 和 ,
我们带着敬畏和好奇的心情告别，期待着第二天早上能听到什么消息——

[ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [gɔːn]
on my part , with a vehement desire for the night to be over and gone
在 我的 部分 , 和 一个 慷慨 欲望 为了 这 夜晚 到 是 超过 和 已消失
:
:
:
而我，则迫切希望这漫漫长夜赶紧过去：

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈfreɪd] [lest] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [dɑːrk] [ˈləːkɪŋ] -
I was so afraid lest the robbers should have seen , from some dark lurking -
我 曾是 所以 害怕的 免得 这 强盗 应该 有 已见 , 从 一些 黑暗的 潜伏 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
我当时非常害怕，怕强盗们从某个黑暗的角落里看到我。

[ðæt] [mɪs] [poʊl] [hæd; həd] [ˈkærid] [ɔːf] [hɜːr; hər] [pleɪt] ,
that Miss Pole had carried off her plate ,
那 错过 极 有 携带 离开 她 盘子 ,
波尔小姐把她的盘子端走了。
[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [əˈtækɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .
and thus have a double motive for attacking our house .
和 因此 有 一个 双倍的 动机 为了 攻击 我们的 房子 .
因此，他们袭击我家有双重动机。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪdi] - [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .
But until Lady Glenmire came to call next day we heard of nothing unusual .
但 直到 女士 - 来了 到 称呼 下一个 天 我们 听到 的 没有什么 异常 .
但直到第二天格伦米尔夫人来访之前，我们都没有听说任何异常情况。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] - [ˈaɪərnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr]
The kitchen fire - irons were in exactly the same position against the back door
这 厨房 火 - 熨斗 是 在 确切地 这 相同的 位置 反对 这 后退 门
[æz; əz] [wen] [ˈmɑːrθə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈskɪlfəli] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
as when Martha and I had skilfully piled them up ,
作为 什么时候 玛莎 和 我 有 巧妙地 堆积 他们 向上 ,
厨房里的火钳仍然摆放在后门边，我和玛莎之前巧妙地把它们堆放好时的位置一模一样。

[laɪk] [ˈspɪlɪkɪnz] ,
like spillikins ,
喜欢 斯皮利金斯 ,
像小辣椒一样，

[ˈredi] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈklætər] [ɪf] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [kæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd]
ready to fall with an awful clatter if only a cat had touched the outside
准备好 到 落下 和 一个 可怕 哒 如果 仅有的 一个 猫 有 感动 这 外部
[ˈpænlz] .
panels .
面板 .
如果一只猫碰到外侧的面板，它就会发出可怕的巨响倒塌。

[aɪ][hæd; həd] [ˈwʌndəʒ-d] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][duː] [ɪf] [ðʌs] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] ,
I had wondered what we should all do if thus awakened and alarmed ,
我 有 想知道 什么 我们 应该 全部 做 如果 因此 觉醒 和 惊慌 ,
我一直在想, 如果我们突然惊醒并感到恐慌, 我们应该怎么办。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmæti] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈkʌvər] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] [ˈʌndər]
and had proposed to Miss Matty that we should cover up our faces under
和 有 建议的 到 错过 马蒂 那 我们 应该 覆盖 向上 我们的 面孔 在下面
[ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt]
the bed - clothes so that there should be no danger of the robbers thinking that
这 床 - 衣服 所以 那 那里 应该 是 不 危险 的 这 强盗 思维 那
[wiː; wi][kʊd; kəd][aɪˈdentɪfaɪ][ðem; ðəm] ;
we could identify them ;
我们 可以 确认 他们 ;
他曾向玛蒂小姐提议, 我们应该用被子盖住脸, 以免被强盗认出来;

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈmæti] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [skautɪd] [ðɪs] [aɪˈdiːə] ,
but Miss Matty , who was trembling very much , scouted this idea ,
但 错过 马蒂 , WHO 曾是 发抖 非常 很多 , 侦察兵 这 主意 ,
但颤抖不已的玛蒂小姐却发现了这个主意。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [oʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə][səˈsaɪəti][tuː; tə] [æprɪˈhend] [ðem; ðəm] ,
and said we owed it to society to apprehend them ,
和 说 我们 欠款 它 到 社会 到 逮捕 他们 ,
并表示我们有责任将他们绳之以法, 以维护社会利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɑːk]
and that she should certainly do her best to lay hold of them and lock
和 那 她 应该 当然 做 她 最好的 到 躺 抓住 的 他们 和 锁
[ðem; ðəm][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡærət] [tɪl] [ˈmɔːrniŋ] .
them up in the garret till morning .
他们 向上 在 这 阁楼 直到 早晨 .
她一定要尽一切努力抓住他们, 并将他们锁在阁楼里直到天亮。

[wen] [ˈleɪdi] - [keɪm] , [wiː; wi][ˈɔːlmoʊst] [felt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
When Lady Glenmire came , we almost felt jealous of her ;
什么时候 女士 - 来了 , 我们 几乎 毛毡 嫉妒的 的 她 .
格伦米尔夫人到来时, 我们几乎都嫉妒她了。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz] [haʊs] [hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [əˈtækt] ;
Mrs Jamieson's house had really been attacked ;
太太 詹姆森 房子 有 真的 到过 遭到攻击 ;
杰米森太太的房子确实遭到了袭击;

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wɜːr; wər][menz] [ˈfʊtsteps] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈbɔːrdərz] ,
at least there were men's footsteps to be seen on the flower borders ,
在 至少 那里 是 男士 脚步声 到 是 已见 在 这 花 边界 ,
至少在花坛边缘可以看到男人的脚印。

[ˈʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊz] , “ [wer] [neɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
underneath the kitchen windows , “ where nae men should be ;
下 这 厨房 视窗 , “ 在哪里 纳 男人 应该 是 ;
厨房窗户下面, “男人不应该在那里;

” [ænd; ənd][ˈkɑːrloʊ][hæd; həd] [bɑːrkt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər] [əˈbrɔːd] .
” **and Carlo had barked all through the night as if strangers were abroad** .
” 和 卡洛 有 吠叫 全部 通过 这 夜晚 作为 如果 陌生人 是 国外 .
卡洛整夜吠叫, 仿佛外面有陌生人出没。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈleɪdi] - ,
Mrs Jamieson had been awakened by Lady Glenmire ,
太太 杰米森 有 到过 觉醒 经过 女士 - ,
杰米森夫人是被格伦迈尔夫人叫醒的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪt] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] - [ru:m] [ɪn]
and they had rung the bell which communicated with Mr Mulliner's room in
和 他们 有 梯子 这 钟 哪个 沟通 和 先生 - 房间 在
[ðə; ði][θɜ:rd] ['stɔ:ri] ,
the third storey ,
这 第三 层 ,

他们按响了通往三楼穆利纳先生房间的门铃。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæpt] [hed] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstə] , [ɪn] ['ænsər]
and when his night - capped head had appeared over the bannisters , in answer
和 什么时候 他的 夜晚 - 封顶 头 有 出现 超过 这 栏杆 , 在 回答
[tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] ,
to the summons ,
到 这 传票 ,

当他戴着睡帽的脑袋从楼梯栏杆上方探出来，回应召唤时，

[ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
they had told him of their alarm , and the reasons for it ;
他们 有 讲述 他 的 他们的 警报 , 和 这 原因 为了 它 ;
[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:]
他们向他表达了他们的担忧以及担忧的原因；

[werə'pɑ:n] [hi:; hi] [ri'tri:tɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ([fɔ:r; fər]
whereupon he retreated into his bedroom , and locked the door (for
于是 他 撤退 进入 他的 卧室 , 和 已锁定 这 门 (为了
[fɪr] [ʌv; əv] [draɪfts] ,
fear of draughts ,
害怕 的 起草 ,
[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:]
于是他退回到卧室，锁上了门（因为怕穿堂风）。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]) , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]
as he informed them in the morning) , and opened the window , and
作为 他 知情的 他们 在 这 早晨) , 和 打开 这 窗户 , 和
[kɔ:ld] [aʊt] ['væliəntli] [tu:; tə] [seɪ] ,
called out valiantly to say ,
称为 出去 英勇地 到 说 ,
[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:]
正如他早上告诉他们的那样)，然后打开窗户，英勇地喊道：

[ɪf] [ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['rɒbəz] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [faɪt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
if the supposed robbers would come to him he would fight them ; but
如果 这 据称 强盗 会 来 到 他 他 会 斗争 他们 ; 但
,
,
,
[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:]
如果那些假扮强盗的人胆敢来找他，他会和他们搏斗；但是，

[æz; əz] ['leɪdi] - [əb'zɜ:rɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [pʊr] ['kʌmfərt] ,
as Lady Glenmire observed , that was but poor comfort ,
作为 女士 - 观察到 , 那 曾是 但 贫穷的 舒适 ,
[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:]
正如格伦迈尔夫人所言，那只是微不足道的安慰。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [baɪ]['mɪsɪz]['dʒeɪməsənz] [ru:m] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [bɪ'fɔ:r]
since they would have to pass by Mrs Jamieson's room and her own before
自从 他们 会 有 到 经过 经过 太太 詹姆森 房间 和 她 自己的 前
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ,
they could reach him ,
他们 可以 抵达 他 ,
[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:]
因为他们必须先经过詹姆森太太的房间和她自己的房间才能找到他，

[ænd; ʌnd][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveri] [pʌgˈneɪʃəs] [ˌdispəˈziʃ(ə)n] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [ðeɪ] [nɪˈgлектɪd] [ðə; ði]
and must be of a very pugnacious disposition indeed if they neglected the
和 必须 是 的 一个 非常 好斗的 处置 的确 如果 他们 被忽视的 这
[ɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈrɑːbəri] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈgɑːrdɪd] [ˈloʊər] [ˈstɔːrɪz] ,
opportunities of robbery presented by the unguarded lower storeys ,
机会 的 抢劫 呈现 经过 这 无人看守 降低 楼层 ,
如果他们忽视了无人看守的底层所提供的抢劫机会, 那么他们一定性格非常好斗。

[tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡærət] ,
to go up to a garret ,
到 去 向上 到 一个 阁楼 ,
上到阁楼去,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [fɔːrs] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡet][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
and there force a door in order to get at the champion of the house .
和 那里 力量 一个 门 在 命令 到 得到 在 这 冠军 的 这 房子 .
然后强行破门而入, 抓住了屋里的冠军。

[ˈleɪdi] - , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Lady Glenmire , after waiting and listening for some time in the drawing - room ,
女士 - , 后 等待 和 聆听 为了 一些 时间 在 这 绘画 - 房间 ,
格伦米尔夫人等了一会儿, 听了一会儿,

[hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] ;
had proposed to Mrs Jamieson that they should go to bed ;
有 建议的 到 太太 杰米森 那 他们 应该 去 到 床 ;
他曾向杰米森太太提议他们应该去睡觉;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈleɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ʌnd]
but that lady said she should not feel comfortable unless she sat up and
但 那 女士 说 她 应该 不是 感觉 舒服的 除非 她 卫星 向上 和
[wɑːtʃt] ;
watched ;
观看 ;
但那位女士说, 除非她坐起来观看, 否则她不会感到自在;

[ænd; ʌnd] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [pækt] [hɜːrˈself] [ˈwɔːrmlɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and , accordingly , she packed herself warmly up on the sofa , where she was
和 , 因此 , 她 包装 她自己 热情地 向上 在 这 沙发 , 在哪里 她 曾是
[faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] ,
found by the housemaid ,
成立 经过 这 保姆 ,
于是, 她把自己裹得暖和些, 钻进了沙发里, 被女佣发现了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [fæst] [əˈsliːp] ; [bʌt; bət] [ˈleɪdi] -
when she came into the room at six o'clock , fast asleep ; but Lady Glenmire
什么时候 她 来了 进入 这 房间 在 六 点钟 , 快速地 睡着了 ; 但 女士 -
[went] [tuː; tə][bed] ,
went to bed ,
去 到 床 ,
她六点钟走进房间时, 已经睡着了; 但格伦米尔夫人已经上床睡觉了。

[ænd; ʌnd] [kept] [əˈweɪk] [ɔːl] [naɪt] .
and kept awake all night .
和 保留 醒 全部 夜晚 .
整夜都没睡着。

[wen] [mɪs] [pəʊl] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][ˈhɑːdəd, ˈhɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
When Miss Pole heard of this , she nodded her head in great satisfaction .
什么时候 错过 极 听到 的 这 , 她 点头 她 头 在 伟大的 满意 .
波尔小姐听到这个消息后, 非常满意地点了点头。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biŋ] [ʃʊ] [wiː, wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn] [ˈkrænfəd] [ðæt] [naɪt] ;
She had been sure we should hear of something happening in Cranford that night ;
她 有 到过 当然 我们 应该 听到 的 某物 发生 在 克兰福德 那 夜晚 ;

她确信当晚我们会听到克兰福德发生什么事的消息；

[ænd; ənd][wiː, wi][hæd; həd] [hɜːrd] .
and we had heard .
和 我们 有 听到 .

我们早就听说了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [prəˈpəʊzd] [tuː, tə] [əˈtæk] [hɜːr; hər] [haʊs] ;
It was clear enough they had first proposed to attack her house ;
它 曾是 清除 足够的 他们 有 第一的 建议的 到 攻击 她 房子 ;

很明显，他们最初的目标是袭击她的房子；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [ˈbetɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] ,
but when they saw that she and Betty were on their guard ,
但 什么时候 他们 锯 那 她 和 贝蒂 是 在 他们的 警卫 ,

但当他们看到她和贝蒂都保持警惕时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkærid] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][ˈtæktɪks][ænd; ənd] [gɔːn]
and had carried off the plate , they had changed their tactics and gone
和 有 携带 离开 这 盘子 , 他们 有 已更改 他们的 策略 和 已消失

[tuː, tə][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz] ,
to Mrs Jamieson's ,
到 太太 詹姆森 ,

他们把盘子搬走后，改变了策略，去了詹姆森太太家。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [ˈkɑːrləʊ][hæd; həd][naːt] [bɑːrkt] ,
and no one knew what might have happened if Carlo had not barked ,
和 不 一 知道 什么 可能 有 发生 如果 卡洛 有 不是 吠叫 ,

谁也不知道如果卡洛没有吠叫会发生什么。

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg][æz; əz][hiː, hi][wʌz; wəz] !
like a good dog as he was !
喜欢 一个 好的 狗 作为 他 曾是 !

他就像一条好狗狗一样！

[pʊr] [ˈkɑːrləʊ] !
Poor Carlo !
贫穷的 卡洛 !

可怜的卡洛！

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːkɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] .
his barking days were nearly over .
他的 叫声 天 是 几乎 超过 .

他的吠叫生涯即将结束。

[ˈweðər] [ðə; ði] [gæŋ] [huː] [ɪnˈfestɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr]
Whether the gang who infested the neighbourhood were afraid of him , or
无论 这 帮派 WHO 受感染的 这 邻里 是 害怕的 的 他 , 或者

[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈvendʒfəl] [ɪˈnʌf] ,
whether they were revengeful enough ,
无论 他们 是 复仇的 足够的 ,

究竟是盘踞在街区的那伙人害怕他，还是他们心怀怨恨，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈbæfəld] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
for the way in which he had baffled them on the night in question ,
为了 这 方式 在 哪个 他 有 困惑 他们 在 这 夜晚 在 问题 ,

因为他在当晚以某种方式让他们感到困惑。

[tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [hɪm; ɪm] ; [ɔːr] [ˈweðər] , [æz; əz][sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈedʒuketɪd] [ˈpiːp(ə)l]
to poison him ; or whether , as some among the more uneducated people
到 毒 他 ; 或者 无论 , 作为 一些 之中 这 更多的 未受过教育 人们
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

毒害他; 或者, 正如一些缺乏教育的人所认为的那样,

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ˈæpəpleksi] , [brɔːt] [ɑːn][baɪ] [tuː] [mʌt] [ˈfiːdɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈeksərsaɪz] ;
he died of apoplexy , brought on by too much feeding and too little exercise ;
他 死亡 的 中风 , 带来 在 经过 也 很多 喂养 和 也 小的 锻炼 ;
[ˈdɒɪd] ,
他死于中风, 原因是饮食过量和运动不足;

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [tuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪˈventf(ə)l] [naɪt] ,
at any rate , it is certain that , two days after this eventful night ,
在 任何 速度 , 它 是 肯定 那 , 二 天 后 这 多事 夜晚 ,
[ˈtɒtəl] ,
总之, 可以肯定的是, 在这个充满变故的夜晚两天后,

[ˈkɑːrloʊ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] [legz] [stretʃt] [aʊt] [stɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]
Carlo was found dead , with his poor legs stretched out stiff in the attitude of
卡洛 曾是 成立 死的 , 和 他的 贫穷的 腿 拉伸 出去 僵硬的 在 这 态度 的
[ˈrʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

人们发现卡洛已经死亡, 他那可怜的双腿僵硬地伸展着, 保持着奔跑的姿势。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌnˈjuːzuəl] [ɪɡˈzɜːrʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ʃʊr] [pərˈsuːər] , [deθ] .
as if by such unusual exertion he could escape the sure pursuer , Death .
作为 如果 经过 这样的 异常 用力 他 可以 逃脱 这 当然 追击者 , 死亡 .
[ˈfɪŋɡə] ,
仿佛凭借这种非凡的努力, 他就能逃脱死神的追捕。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ˈkɑːrloʊ] ,
We were all sorry for Carlo ,
我们 是 全部 对不起 为了 卡洛 ,
[ˈdɒɪd] ,
我们都为卡洛感到难过。

[ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [frend] [huː] [hæd; həd] [snæpt] [æt; ət][juːˈes][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ;
the old familiar friend who had snapped at us for so many years ;
这 老的 熟悉的 朋友 WHO 有 啪啪 在 我们 为了 所以 许多 年 ;
[ˈdɒɪd] ,
那个多年来一直对我们发脾气的老朋友;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [moʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [meɪd] [juːˈes] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] .
and the mysterious mode of his death made us very uncomfortable .
和 这 神秘 模式 的 他的 死亡 制成 我们 非常 不舒服 .
[ˈdɒɪd] ,
他神秘的死法让我们感到非常不安。

[kʊd; kəd][siːˈnjɔːr] - [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Could Signor Brunoni be at the bottom of this ?
可以 签名者 - 是 在 这 底部 的 这 ?
[ˈdɒɪd] ,
布鲁诺尼先生会不会是幕后黑手?

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [kɪld] [ə; eɪ] [kəˈnerɪ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] [ʌv; əv] [kəˈmænd] ;
He had apparently killed a canary with only a word of command ;
他 有 显然 被杀 一个 金丝雀 和 仅有的 一个 单词 的 命令 ;
[ˈdɒɪd] ,
他显然只凭一声命令就杀死了一只金丝雀;

[hɪz; ɪz] [wɪl] [siːmd] [ʌv; əv] [ˈdedli] [fɔːrs] ;
his will seemed of deadly force ;
他的 将要 似乎 的 致命 力量 ;
[ˈdɒɪd] ,
他的意志似乎具有致命的力量;

[hu:] [nu:] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [jet] [bi:; bi] ['lɪŋgəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['wɪlɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:ts]
who knew but what he might yet be lingering in the neighbourhood willing all sorts
WHO 知道 但 什么 他 可能 然而 是 挥之不去的 在 这 邻里 愿意的 全部 排序
[ʌv; əv] [ɔ:f(ə)l] [θɪŋz] ！
of awful things ！
的 可怕 事物 ！

谁知道他会不会还徘徊在附近，想着做各种可怕的事情呢！

[wi:; wi] ['wɪspəd] [ðɪ:z] ['fænsɪs] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ；
We whispered these fancies among ourselves in the evenings ；
我们 低声说道 这些 幻想 之中 我们自己 在 这 晚上 ；

我们在夜晚私下里窃窃私语这些幻想；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ʼəʊər; ɑ:r] ['kɜ:ɾɪdʒ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ，
but in the mornings our courage came back with the daylight ；
但 在 这 早晨 我们的 勇气 来了 后退 和 这 日光 ；

但到了早晨，随着天亮，我们的勇气又回来了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wi:kz] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][ʼoʊvər][ðə; ði] [ɑ:k] [ʌv; əv]['kɑ:rlouz] [deθ] ；
and in a week's time we had got over the shock of Carlo's death ；
和 在 一个 本周 时间 我们 有 得到 超过 这 震惊 的 卡洛的 死亡 ；

一周后，我们就从卡洛去世的震惊中恢复过来；

[ɔ:l][bʌt; bət]['mɪsɪz]['dʒeɪmɪsən] .
all but Mrs Jamieson .
全部 但 太太 杰米森 。

除了杰米森太太以外，其他人都一样。

[ʃi:; ʃɪ] , [pʊr] [θɪŋ] , [felt][aɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [noʊ] [ɪ'vent] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] ；
She , poor thing , felt it as she had felt no event since her husband's death ；
她 ， 贫穷的 事物 ， 毛毡 它 作为 她 有 毛毡 不 事件 自从 她 丈夫的 死亡 ；

可怜的她，感觉就像丈夫去世后从未经历过这样的事情一样；

[ɪn'di:d] , [mɪs] [pəʊl] [sed] , [ðæt][æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪstər]['dʒeɪmɪsən][dræŋk][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
indeed , Miss Pole said , that as the Honourable Mr Jamieson drank a good deal ,
的确 ， 错过 极 说 ， 那 作为 这 尊敬的 先生 杰米森 喝 一个 好的 交易 ，

波尔小姐说，的确，由于尊敬的杰米森先生喝了不少酒，

[ænd; ənd] [ɔ'keɪzənd] [hɜ:r; hər] [mʌt] [ʌn'i:zɪnɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['kɑ:rlouz] [deθ]
and occasioned her much uneasiness , it was possible that Carlo's death
和 引发 她 很多 不安 ， 它 曾是 可能的 那 卡洛的 死亡

[maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtər] [ə'flɪk(ə)n] .
might be the greater affliction .
可能 是 这 更大的 痛苦 。

这给她带来了极大的不安，卡洛的死或许才是更大的痛苦。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm][ɪn] [mɪs] [pəʊlz] [ri'ma:ks] .
But there was always a tinge of cynicism in Miss Pole's remarks .
但 那里 曾是 总是 一个 色调 的 玩世不恭 在 错过 杆子的 评论 。

但波尔小姐的言论中总是带有一丝愤世嫉俗的意味。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ，

然而，

[wʌŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz]['dʒeɪmɪsən][tu:; tə]
one thing was clear and certain — it was necessary for Mrs Jamieson to
— 事物 曾是 清除 和 肯定 — 它 曾是 必要的 为了 太太 杰米森 到

[hæv; həv][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] ；
have some change of scene ；
有 一些 改变 的 场景 ；

有一件事很明确也很确定——詹姆森太太需要换个环境；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈmʌlɪnər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpresɪv] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
and Mr Mulliner was very impressive on this point ,
和 先生 穆勒 曾是 非常 感人的 在 这 观点 ,
穆利纳先生在这方面表现得非常出色。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wenˈevər] [wi;; wi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
shaking his head whenever we inquired after his mistress ,
摇晃 他的 头 每当 我们 询问 后 他的 情妇 ,
每当我们问起他的情妇时，他都摇头。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd][bæd] [naɪts] [ˈveri] [ˈɑ:mɪnəsli] ;
and speaking of her loss of appetite and bad nights very ominously ;
和 请讲 的 她 损失 的 食欲 和 坏的 夜晚 非常 不祥地 ;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] [tu:] ,
and with justice too ,
和 和 正义 也 ,
她食欲不振、睡眠不好，语气十分不祥；而且也确实如此。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [tu:] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
for if she had two characteristics in her natural state of health they were
为了 如果 她 有 二 特征 在 她 自然的 状态 的 健康 他们 是

[ə; eɪ] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] .
a facility of eating and sleeping .
一个 设施 的 吃 和 睡眠 .
如果说她天生健康时有两个特点，那就是吃饭和睡觉都很方便。

[ɪf] [ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [i:t] [nɔ:r] [sli:p] ,
If she could neither eat nor sleep ,
如果 她 可以 两者都不 吃 也不 睡觉 ,
如果她既吃不下也睡不着，

[ʃi;; ʃɪ][mʌst; məst][bi;; bi] [ɪnˈdi:d] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈspirɪts] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] .
she must be indeed out of spirits and out of health .
她 必须 是 的确 出去 的 烈酒 和 出去 的 健康 .
她一定是精神萎靡，身体也不好了。

[ˈleɪdi] - ([hu:] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [ˈteɪkən] [ˈveri] [ˈkaɪndli][tu;; tə] [ˈkrænfəd]) [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ðɪ]
Lady Glenmire (who had evidently taken very kindly to Cranford) did not like the
女士 - (WHO 有 显然 已采取 非常 亲切地 到 克兰福德) 做过 不是 喜欢 这
[aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒeɪməsənz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [ˈtʃeltənəm] ,
idea of Mrs Jamieson's going to Cheltenham ,
主意 的 太太 詹姆森 去 到 切尔滕纳姆 ,
格伦迈尔夫人（显然她非常喜欢克兰福德）不喜欢杰米森夫人去切尔滕纳姆的想法。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪnˈsɪnju:ertɪd] [ˈprɪti] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] -
and more than once insinuated pretty plainly that it was Mr Mulliner's
和 更多的 比 一次 暗示 漂亮的 显然 那 它 曾是 先生 -
[ˈdu:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

而且不止一次直白地暗示这是穆利纳先生所为。
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [əˈlɑ:rmɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈbi:ɪŋ] [əˈtækt] ,
who had been much alarmed on the occasion of the house being attacked ,
WHO 有 到过 很多 惊慌 在 这 场合 的 这 房子 存在 遭到攻击 ,
房屋遭到袭击时，他们感到非常惊恐。

[ænd; ənd] [sɪns] [hæd; həd] [sed] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
and since had said , more than once ,
和 自从 有 说 , 更多的 比 一次 ,
而且他曾不止一次说过，

[ðæt][hi:; hi][felt][aɪ'ti:][ə; eɪ][ˈveri][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][tʃɑ:rdʒ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][dɪˈfend][soʊ][ˈmeni][ˈwɪmɪn]
that he felt it a very responsible charge to have to defend so many women
那 他 毛毡 它 一个 非常 负责的 收费 到 有 到 保卫 所以 许多 女性
.
:
.

他觉得保护这么多女性是一项非常重大的责任。

[bi:; bi][ðæt][æz; əz][aɪ'ti:][maɪt][ˌmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][went][tu:; tə][ˈtʃeltənəm][ˌeskɔ:tid][baɪ][ˈmɪstər]
Be that as it might, Mrs Jamieson went to Cheltenham, escorted by Mr
是 那 作为 它 可能 , 太太 杰米森 去 到 切尔滕纳姆 , 护送 经过 先生
[ˈmʌlɪnər];
Mulliner;
穆勒 ;

尽管如此，杰米森夫人还是去了切尔滕纳姆，由穆利纳先生陪同。

[ænd; ənd][ˈleɪdi]-[rɪˈmeɪnd][ɪn][pəˈzeɪn][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][ˌgrlənˈmɪr]
and Lady Glenmire remained in possession of the house,
和 女士 - 剩余 在 拥有 的 这 房子 ,
格伦米尔夫人继续拥有这栋房子。

[hɜ:; hər][ɑ:ˈstensəb(ə)l][ˈɑ:fɪs][ˈbi:ɪŋ][tu:; tə][teɪk][kəɹ][ðæt][ðə; ði][meɪd]-[ˈsɜ:rvənt][dɪd][nɑ:t][pɪk][ʌp]
her ostensible office being to take care that the maid - servants did not pick up
她 表面上的 办公室 存在 到 拿 关心 那 这 女佣 - 仆人 做过 不是 挑选 向上
[ˈfɔ:ləʊəz].
followers.
追随者 .

她表面上的职责是确保女仆们不会拉拢追随者。

[ʃi:; ʃi][meɪd][ə; eɪ][ˈveri][ˈplez(ə)nt]-[ˈlʊkɪŋ][ˈdrægən];[ænd; ənd],
She made a very pleasant - looking dragon; and,
她 制成 一个 非常 令人愉快的 - 寻找 龙 ; 和 ,
她做了一条非常漂亮的龙; 而且,

[æz; əz][su:n][æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz][əˈreɪndʒd][fɔ:r; fər][hɜ:; hər][steɪ][ɪn][ˈkrænfəd],
as soon as it was arranged for her stay in Cranford,
作为 很快 作为 它 曾是 安排 为了 她 停留 在 克兰福德 ,
她在克兰福德的住宿安排一到,

[ʃi:; ʃi][faʊnd][aʊt][ðæt][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈtʃeltənəm][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][best][θɪŋ][ɪn]
she found out that Mrs Jamieson's visit to Cheltenham was just the best thing in
她 成立 出去 那 太太 詹姆森 访问 到 切尔滕纳姆 曾是 只是 这 最好的 事物 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd].
the world.
这 世界 .

她发现杰米森太太去切尔滕纳姆旅游简直是世界上最美好的事情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][let][hɜ:; hər][haʊs][ɪn][ˈedɪnbərə], [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][haʊs]-[les],
She had let her house in Edinburgh, and was for the time house - less,
她 有 让 她 房子 在 爱丁堡 , 和 曾是 为了 这 时间 房子 - 较少的 ,
她把在爱丁堡的房子出租了，暂时无家可归。

[soʊ][ðə; ði][tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv][hɜ:; hər][ˈsɪstər]-[ɪn]-[lɔ:z][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][əˈboʊd][wʌz; wəz][ˈveri]
so the charge of her sister - in - law's comfortable abode was very
所以 这 收费 的 她 姐姐 - 在 - 法律的 舒服的 住所 曾是 非常
[kənˈvi:niənt][ænd; ənd][əkˈseptəb(ə)l].
convenient and acceptable.
方便的 和 可接受 .

因此，负责照管她嫂子舒适的住所非常方便，也是可以接受的。

[mɪs] [pəʊl][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ɪnˈstɔːl][hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] ,
Miss Pole was very much inclined to instal herself as a heroine ,
错过 极 曾是 非常 很多 倾斜 到 安装 她自己 作为 一个 女英雄 ,
波尔小姐非常倾向于把自己塑造成女英雄的形象。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈsaɪdɪd] [steps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [men]
because of the decided steps she had taken in flying from the two men
因为 的 这 决定 步骤 她 有 已采取 在 飞行 从 这 二 男人
[ænd; ənd][wʌn] [ˈwʊmən] ,
and one woman ,
和 一 女士 ,
因为她果断地采取了行动, 逃离了那两男一女的包围圈。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðæt] [ˈmɜːrdərəs] [gæŋ] .
whom she entitled “ that murderous gang .
谁 她 标题 “ 那 杀人犯 帮派 .
她称他们为“那个杀人团伙”。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ˈgləʊɪŋ] [ˈkʌlərz] ,
“ **She described their appearance in glowing colours** ,
“ 她 描述 他们的 外貌 在 发光 颜色 ,
她形容他们的外貌色彩绚丽,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈstɔːri][sʌm; səm] [freɪ] [treɪt] [ʌv; əv]
and I noticed that every time she went over the story some fresh trait of
和 我 注意到 那 每一个 时间 她 去 超过 这 故事 一些 新鲜的 特征 的
[ˈvɪləni] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɪərəns] .
villainy was added to their appearance .
邪恶 曾是 额外 到 他们的 外貌 .
我注意到, 每次她回顾这个故事时, 都会给他们的相貌增添一些新的反派特征。

[wʌn] [wʌz; wəz] [tɔːl] — [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][dʒaɪˈɡæntɪk][ɪn] [haɪt] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn]
One was tall — he grew to be gigantic in height before we had done
— 曾是 高的 — 他 生长 到 是 巨大 在 高度 前 我们 有 完毕
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;
其中一个个子很高——在我们还没完成对他的改造之前, 他的个子就已经长得像巨人一样高了;

[hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [blæk] [her] — [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪˈtiː] [hʌŋ] [ɪn][elf] - [ˈlɔːks]
he of course had black hair — and by - and - by it hung in elf - locks
他 的 课程 有 黑色的 头发 — 和 经过 - 和 - 经过 它 悬挂 在 精灵 - 锁
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
over his forehead and down his back .
超过 他的 前额 和 向下 他的 后退 .
他当然有一头黑发——而且渐渐地, 他的头发像精灵的发辮一样垂在额头上和背上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [brɔːd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌmp] [ˈsprəʊtɪd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]
The other was short and broad — and a hump sprouted out on his
这 其他 曾是 短的 和 广阔 — 和 一个 驼峰 发芽 出去 在 他的
[ˈʃəʊldər] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
shoulder before we heard the last of him ;
肩膀 前 我们 听到 这 最后的 的 他 ;
另一个又矮又壮——在我们听到他最后一声呼喊之前, 他的肩膀上就长出了一个驼峰;

[hiː; hi][hæd; həd] [red] [her] — [wɪtʃ] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː] [ˈkærəti] ;
he had red hair — which deepened into carrot ;
他 有 红色的 头发 — 哪个 加深 进入 胡萝卜味 ;
他有一头红发——后来颜色加深, 变成了胡萝卜色;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃɒr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæst][ɪn][ðə; ði] [aɪ] — [ə; eɪ][dr'saɪdɪd] [skwɪnt] .
and she was almost sure he had a cast in the eye — a decided squint .
和 她 曾是 几乎 当然 他 有 一个 投掷 在 这 眼睛 — 一个 决定 眯 ；

她几乎可以肯定他的眼睛有斜视——明显是眯眼。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [hɜːr; hər] [aɪz] [glɛəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmæskjəlɪn] - [ˈlʊkɪŋ] —
As for the woman , her eyes glared , and she was masculine - looking —
作为 为了 这 女士 ， 她 眼睛 怒目而视 ， 和 她 曾是 男性 - 寻找 —

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [vɪˈrɑːgoʊ] ；

a perfect virago ；
一个 完美的 泼妇 ；

至于那个女人，她目光凶狠，长相男性化——简直就是个十足的泼妇；

[moʊst] [ˈpraːbəbli] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn] [ˈwʊmənz] [kloʊðz] ； [ˈæftərwərdz] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
most probably a man dressed in woman's clothes ； afterwards , we heard of a
最多 大概 一个 男人 穿着 在 女性的 衣服 ； 然后 ， 我们 听到 的 一个

[bɜːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

beard on her chin ,
胡须 在 她 下巴 ；

很可能是一个男扮女装的人；后来，我们听说她下巴上长了胡子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmænli] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪd] .

and a manly voice and a stride .
和 一个 男子气概 嗓音 和 一个 步幅 ；

还有浑厚的嗓音和迈出的步伐。

[ɪf] [mɪs] [poʊl][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæftərˈnuːn] [tuː; tə][ɔːl]
If Miss Pole was delighted to recount the events of that afternoon to all
如果 错过 极 曾是 高兴极了 到 叙事 这 活动 的 那 下午 到 全部

[ɪnˈkwairərz] ,

inquirers ,
询问者 ；

如果波尔小姐乐于向所有询问者讲述那天下午发生的事情，

[ˈʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [laɪn] .

others were not so proud of their adventures in the robbery line .
其他的 是 不是 所以 自豪的 的 他们的 冒险 在 这 抢劫 线 ；

其他人则对自己的抢劫经历并不感到自豪。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːɡɪn] , [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [baɪ] [tuː] [ˈrʌfiːənz]
Mr Hoggins , the surgeon , had been attacked at his own door by two ruffians
先生 霍金斯 ， 这 外科医生 ， 有 到过 遭到攻击 在 他的 自己的 门 经过 二 恶棍

，

：

，

外科医生霍金斯先生在家门口遭到两名恶棍袭击。

[huː] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈfædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

who were concealed in the shadow of the porch ,
WHO 是 暗 在 这 阴影 的 这 门廊 ；

他们躲在门廊的阴影里，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɒbd] [ɪn][ðə; ði][ɪntərv(ə)l] [brɪˈtwiːn]
and so effectually silenced him that he was robbed in the interval between
和 所以 有效地 沉默 他 那 他 曾是 被抢劫 在 这 间隔 之间

[ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [ˈænsər] [aɪˈtiː] .

ringing his bell and the servant's answering it .
铃声 他的 钟 和 这 仆人的 回答 它 ；

结果，他被有效地噤声了，以至于在他按铃到仆人回应的这段时间里，他被抢劫了。

[mɪs] [pəʊl][wʌz; wəz] [[ɔr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['rɑ:bəri] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] “
Miss Pole was sure it would turn out that this robbery had been committed by “
错过 极 曾是 当然 它 会 转动 出去 那 这 抢劫 有 到过 坚定的 经过 “
[hɜ:r; hər][men] ,
her men ,
她 男人 ;

波尔小姐确信，最终会发现这起抢劫案是“她的人”所为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克兰福德(Cranford)

第8/12页

“ [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪgˈzæmɪnd] ,
“ and went the very day she heard the report to have her teeth examined ,
“ 和 去 这 非常 天 她 听到 这 报告 到 有 她 牙齿 检查 ,
“听到报道的当天，她就去做了牙齿检查。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˈmɪstər] [ˈhɑːɡɪn] .
and to question Mr Hoggins .
和 到 问题 先生 霍金斯 .

并质问霍金斯先生。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [juː ˈes] [ˈæftərwərdz] ; [soʊ][wiː; wi] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] ,
She came to us afterwards ; so we heard what she had heard ,
她 来了 到 我们 然后 ; 所以 我们 听到 什么 她 有 听到 ,
她后来来找我们，所以我们也听到了她听到的内容。

[streɪt] [ænd; ənd] [dəˈrekt] [frəm; frəm] [ðə; ði] [sɔːrs] ,
straight and direct from the source ,
直的 和 直接的 从 这 来源 ,
直接来自源头，

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ]
while we were yet in the excitement and flutter of the agitation caused by
尽管 我们 是 然而 在 这 激动 和 扑 的 这 搅动 导致 经过
[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
the first intelligence ;
这 第一的 智力 ;

当我们还沉浸在最初发现情报所带来的兴奋和激动之中时；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˈvent] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [əˈkɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
for the event had only occurred the night before .
为了 这 事件 有 仅有的 发生 这 夜晚 前 .
因为这件事就发生在昨晚。

“ [wel] ！ ” [sed] [mɪs] [poʊl] ,
“ Well ！ ” said Miss Pole ,
“ 出色地 ！ ” 说 错过 极 ,

“嗯！”波尔小姐说道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd]
sitting down with the decision of a person who has made up her mind
坐着 向下 和 这 决定 的 一个 人 WHO 有 制成 向上 她 头脑
[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] ([ænd; ənd] [sʌt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər] [tred]
as to the nature of life and the world (and such people never tread
作为 到 这 自然 的 生活 和 这 世界 (和 这样的 人们 绝不 踏
[ˈlaɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,

坐下来与一位已经对生命和世界的本质有了明确认识的人商量（这样的人从不轻率行事），

[ɔːr] [siːt] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [bʌmp]) , “ [wel] , [mɪs] [ˈmæti] ！
or seat themselves without a bump) , “ well , Miss Matty ！
或者 座位 他们自己 没有 一个 撞) , “ 出色地 , 错过 马蒂 ！

或者自己坐下而不会撞到)， “好吧，马蒂小姐！

[men] [wɪl] [biː; bi] [men] .
men will be men .
男人 将要 是 男人 ；

男人本性如此。

[ˈevri] [ˈmʌðəz] [sʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈsæmsən][ænd; ənd] [ˈsɔːləmən]
Every mother's son of them wishes to be considered Samson and Solomon
每一个 母亲的 儿子 的 他们 愿望 到 是 经过考虑的 参孙 和 所罗门
[roʊld] [ˈɪntuː][wʌn] — [tuː] [strɔːŋ] [ˈevə] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtn] [ɔːr] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] — [tuː] [waɪz] [ˈevə] [tuː; tə]
rolled into one — too strong ever to be beaten or discomfited — too wise ever to
滚动 进入 一 也 强的 曾经 到 是 被打败 或者 不安 也 明智的 曾经 到
[biː; bi] [aʊtˈwɪtɪd] .
be outwitted .
是 被智胜 ；

他们每个人的儿子都希望自己能像参孙和所罗门一样——强大到永远不会被打败或挫败——智慧到永远不会被智胜。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [fɔːrˈsiːn] [ɪˈvents] ,
If you will notice , they have always foreseen events ,
如果 你 将要 注意 , 他们 有 总是 预见 活动 ,

如果你仔细观察，你会发现他们总是能预见未来发生的事情。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈnevə] [tel] [wʌn][fɔːr; fər] [wʌnz] [ˈwɔːrnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈhæpən] .
though they never tell one for one's warning before the events happen .
尽管 他们 绝不 告诉 一 为了 一个人的 警告 前 这 活动 发生 ；

虽然他们从不在事件发生前事先发出警告。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][seks] [ˈprɪti] [wel] .
My father was a man , and I know the sex pretty well .
我的 父亲 曾是 一个 男人 , 和 我 知道 这 性别 漂亮的 出色地 ；

我父亲是男人，我对性别非常了解。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
” **She had talked herself out of breath** ,
” 她 有 谈话 她自己 出去 的 气息 ,

她已经说得喘不过气来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [pɔːz] [æz; əz] [ˈkɔːrəs]
and we should have been very glad to fill up the necessary pause as chorus
和 我们 应该 有 到过 非常 高兴的 到 充满向上 这 必要的 暂停 作为 合唱
,
:
,

我们本应该非常乐意用合唱来填补这段必要的停顿，

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɔːt][ɪgˈzæktli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
but we did not exactly know what to say ,
但 我们 做过 不是 确切地 知道 什么 到 说 ,

但我们当时真不知道该说什么。

[ɔːr] [wɪtʃ] [mæn][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] [ˈdaɪətraɪb] [əˈgenst] [ðə; ði][seks] ; [soʊ][wiː; wi][ˈoʊnli] [dʒɔɪnd] [ɪn]
or which man had suggested this diatribe against the sex ; so we only joined in
或者 哪个 男人 有 建议 这 长篇大论 反对 这 性别 ; 所以 我们 仅有的 加入 在
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

或者说，是谁提出了这种针对女性的抨击言论；所以我们只是泛泛地附和。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] **with a grave shake of the head , and a soft murmur of “ They are very**
和 一个 严重 摇 的 这 头 , 和 一个 柔软的 低语 的 “ 他们 是 非常
[ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)l] , **incomprehensible** ,
难以理解 ,

他郑重地摇了摇头，低声说道：“他们真是令人费解。”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ! “ **certainly !** ”
当然 ! ”

当然! ”

“ [naʊ] , [ˈoʊnli] [θɪŋk] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **Now , only think , “ said she .**
“ 现在 , 仅有的 思考 , “ 说 她 .

“现在，只管想吧。”她说。

“ [ðer; ðər] ,
“ **There** ,
“ 那里 ,

“那里，

[aɪ][hæv; həv] [ʌndərˈɡɑ:n] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ti:θ] [drɔ:n] ([fɔ:r; fər]
I have undergone the risk of having one of my remaining teeth drawn (for
我 有 经历 这 风险 的 拥有 一 的 我的 其余的 牙齿 绘制 (为了
[wʌn][ɪz] [ˈterəbli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜ:rdʒən] - [ˈdentɪst] ;
one is terribly at the mercy of any surgeon - dentist ;
一 是 可怕 在 这 怜悯 的 任何 外科医生 - 牙医 ;

我冒着拔掉我剩下的一颗牙齿的风险（因为一颗牙齿很容易被任何外科医生或牙医随意处置；

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] ,
and I , for one ,
和 我 , 为了 一 ,

而我，就我个人而言，

[ˈɔ:lweɪz] [spi:k] [ðem; ðəm] [fer] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ɡɑ:t][maɪ] [maʊθ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈklʌtʃɪz]) ,
always speak them fair till I have got my mouth out of their clutches) ,
总是 说话 他们 公平的直到 我 有 得到 我的 嘴 出去 的 他们的 离合器) ,
[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
and , after all ,
和 , 后 全部 ,

在我摆脱他们的控制之前，我会始终公平地对待他们)，而且，毕竟，

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:gɪn] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɒbd] [læst] [naɪt] . “
Mr Hoggins is too much of a man to own that he was robbed last night .”
先生 霍金斯 是 也 很多 的 一个 男人 到 自己的 那 他 曾是 被抢劫 最后的 夜晚 . ”

霍金斯先生是个很有男子气概的人，他不会承认自己昨晚被抢劫了。

“ [na:t] [rɒbd] !
“ **Not robbed !**
“ 不是 被抢劫 !

“没有被抢劫! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] .
“ **exclaimed the chorus .**
“ 惊呼 这 合唱 .

“合唱团齐声高呼。”

“ [dəʊnt] [tel] [em ˈiː] !
“ **Don't tell me !**
“ 不 告诉 我 !

“别告诉我! ”

“ [mɪs] [pəʊl] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋɡrɪ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn] .
“ **Miss Pole exclaimed , angry that we could be for a moment imposed upon .**
“ 错过 极 惊呼 , 生气的 那 我们 可以 是 为了 一个 片刻 强加 之上 .
“波尔小姐惊呼道, 她很生气我们竟然会被人这样对待。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɒbd] , [dʒʌst][æz; əz] ['betɪ] [toʊld][em 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'feɪmd]
“ **I believe he was robbed , just as Betty told me , and he is ashamed**
“ 我 相信 他 曾是 被抢劫 , 只是 作为 贝蒂 讲述 我 , 和 他 是 羞愧
[tuː; tə] [oʊn] [aɪ 'tiː] ;
to own it ;
到 自己的 它 ;
“我相信他被抢劫了, 就像贝蒂告诉我的那样, 但他羞于承认;

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
and , to be sure ,
和 , 到 是 当然 ,
当然,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɒbd] [dʒʌst][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] ;
it was very silly of him to be robbed just at his own door ;
它 曾是 非常 愚蠢的 的 他 到 是 被抢劫 只是 在 他的 自己的 门 ;
他竟然在家门口被抢劫, 真是太愚蠢了;

[aɪ] ['deə'seɪ] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wəʊnt] [reɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['krænfəd]
I daresay he feels that such a thing won't raise him in the eyes of Cranford
我 敢说 他 感觉 那 这样的 一个 事物 惯于 增加 他 在 这 眼睛 的 克兰福德
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,
我敢说他认为这样做不会提升他在克兰福德社会中的地位。

[ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'siːl] [aɪ 'tiː] — [bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz]
and is anxious to conceal it — but he need not have tried to impose
和 是 焦虑的 到 隐藏 它 — 但 他 需要 不是 有 尝试 到 强加
[ə'pɑːn][em 'iː] ,
upon me ,
之上 我 ,
他急于隐瞒这件事——但他其实不必费尽心思来欺骗我。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪɡ'zædʒərəɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['petɪ] [θeft]
by saying I must have heard an exaggerated account of some petty theft
经过 说 我 必须 有 听到 一个 夸张的 帐户 的 一些 小气 盗窃
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,
of a neck of mutton ,
的 一个 脖子 的 羊肉 ,
他说我一定是听到了关于偷窃羊颈肉这种小事的夸张描述,

[wɪtʃ] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz]['stoʊlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] [læst] [wiːk] ;
which , it seems , was stolen out of the safe in his yard last week ;
哪个 , 它 似乎 , 曾是 被盗 出去 的 这 安全的 在 他的 院子 最后的 星期 ;
据称, 这件东西上周从他家院子里的保险箱里被偷走了;

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]
he had the impertinence to add , he believed that that was taken by
他 有 这 无礼 到 添加 , 他 相信 那 那 曾是 已采取 经过
[ðə; ði][kæt] .
the cat .
这 猫 .
他竟厚颜无耻地补充说, 他认为那是猫拿走的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I have no doubt , if I could get at the bottom of it ,
我 有 不 怀疑 ; 如果 我 可以 得到 在 这 底部 的 它 ;
我毫不怀疑, 如果我能弄清真相,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['aɪrɪʃmən] [drest] [ʌp][ɪn] ['wʊmənz] [kloʊðz] , [hu:] [keɪm] ['spaɪɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]
it was that Irishman dressed up in woman's clothes , who came spying about my
它 曾是 那 爱尔兰人 穿着 向上 在 女性的 衣服 , WHO 来了 间谍活动 关于 我的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
原来是那个打扮成女人的爱尔兰人, 来我家附近窥探。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sto:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sta:rviŋ] [ˈtʃɪldrən] .
with the story about the starving children .
和 这 故事 关于 这 饥饿 孩子们 .
讲述饥饿儿童的故事。

” [ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd][ˈdu:li] [kən'demd] [ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] ['kændər] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['hɑ:ɡɪn]
” **After we had duly condemned the want of candour which Mr Hoggins**
” 后 我们 有 正式地 谴责 这 想 的 坦率 哪个 先生 霍金斯
[hæd; həd] [ɪˈvɪnst] ,
had evinced ,
有 表现出 ,
“在我们恰当地谴责了霍金斯先生所表现出的缺乏坦诚之后,

[ænd; ænd] [ə'bjʊ:zd] [men][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ænd] [taɪp] ,
and abused men in general , taking him for the representative and type ,
和 受虐 男人 在 一般的 , 采取 他 为了 这 代表 和 类型 ;
并且普遍虐待男性, 把他视为代表和典型。

[wi:; wi][ɡɑ:t] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [wen] [mɪs] [pəʊl]
we got round to the subject about which we had been talking when Miss Pole
我们 得到 圆形的 到 这 主题 关于 哪个 我们 有 到过 说 什么时候 错过 极
[keɪm] [ɪn] ;
came in ;
来了 在 ;
我们正聊着刚才聊的话题, 这时波尔小姐进来了;

[ˈneɪmli] , [haʊ] [fa:r] , [ɪn][ðə; ði]ˈprez(ə)nt [dɪ'stɜ:rbd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
namely , how far , in the present disturbed state of the country ,
即 , 如何 远的 , 在 这 展示 不安 状态 的 这 国家 ,
也就是说, 在目前国家动荡不安的局势下, 究竟能走多远?

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tu:; tə] [ək'sept] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [mɪs] ['mæti] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd]
we could venture to accept an invitation which Miss Matty had just received
我们 可以 风险投资 到 接受 一个 邀请 哪个 错过 马蒂 有 只是 已收到
[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstɜ:] ,
from Mrs Forrester ,
从 太太 弗雷斯特 ;
我们可以冒险接受马蒂小姐刚刚收到的来自福雷斯特太太的邀请。

[tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][ænd; ænd] [ki:p] [ðə; ði][æənə'vɜ:rsəri; æni'vɜ:rsəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ]
to come as usual and keep the anniversary of her wedding - day
到 来 作为 通常 和 保持 这 周年纪念日 的 她 婚礼 - 天
[baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ,
by drinking tea with her at five o'clock ,
经过 喝 茶 和 她 在 五 点钟 ,
像往常一样来, 在她结婚纪念日那天下午五点和她一起喝茶庆祝。

[ænd; ɐnd] ['pleɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pu:l] ['æftərwərdz] .
and playing a quiet pool afterwards .
和 玩耍 一个 安静的 水池 然后 :

之后还可以安静地打台球。

[ˈmɪsɪz] ['fɒrəstə] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪdəns] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz]
Mrs Forrester had said that she asked us with some diffidence , because
太太 弗雷斯特 有 说 那 她 问 我们 和 一些 羞怯 , 因为
[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ,
the roads were ,
这 道路 是 ,

福雷斯特太太说，她有些犹豫地问了我们，因为路况.....

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] , ['veri] [ʌn'seɪf] .
she feared , very unsafe .
她 害怕 , 非常 不安全 :

她感到害怕，非常不安全。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [nɑ:tɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sɪ'dæn]
But she suggested that perhaps one of us would not object to take the sedan
但 她 建议 那 也许 一 的 我们 会 不是 目的 到 拿 这 轿车
,
:
,

但她建议，或许我们当中有人不介意开那辆轿车。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] , [maɪt] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [tra:tɪ][ʌv; əv]
and that the others , by walking briskly , might keep up with the long trot of
和 那 这 其他的 , 经过 步行 轻快地 , 可能 保持 向上 和 这 长的 小跑 的
[ðə; ði] ['tʃɜrmən] ,
the chairmen ,
这 主席 ,

其他人只要快步走，就能跟上主席们的大步走。

[ænd; ɐnd][soʊ][wiː; wi] [maɪt] [ɔ:l] [ə'raɪv] ['seɪfli] [æt; ət]['oʊvər] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and so we might all arrive safely at Over Place , a suburb of the town .
和 所以 我们 可能 全部 到达 安全 在 超过 地方 , 一个 市郊 的 这 镇 .
这样我们或许都能安全抵达小镇郊区的奥弗普莱斯。

([noʊ] ; [ðæt] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
(No ; that is too large an expression :
(不 ; 那 是 也 大的 一个 表达 :

(不，这个表达式太大了:)

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['krænfəd] [baɪ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz]
a small cluster of houses separated from Cranford by about two hundred yards
一个 小的 簇 的 房屋 分开 从 克兰福德 经过 关于 二 百 码
[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ɐnd] ['ləʊnli] [leɪn] .)
of a dark and lonely lane .)
的 一个 黑暗的 和 孤独 车道 .)

(一小片房屋与克兰福德之间隔着大约两百码长的一条阴暗僻静的小路。)

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [noʊt] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [mɪs] [poʊl][æt; ət] [hoʊm]
There was no doubt but that a similar note was awaiting Miss Pole at home
那里 曾是 不 怀疑 但 那 一个 相似的 笔记 曾是 等待中 错过 极 在 家
;
:
;
;

毫无疑问，波尔小姐在家中也收到了类似的纸条；

[soʊ][hɜːr; hər][kɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [əˈfer] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ɪneɪbld] [juːˈes][tuː; tə] [kənˈsʌlt]
so her call was a very fortunate affair , as it enabled us to consult
所以 她 称呼 曾是 一个 非常 幸运 事务 , 作为 它 已启用 我们 到 咨询
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

所以她的来电是一件非常幸运的事，因为它使我们能够一起商讨对策。

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [ðɪs] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ;
We would all much rather have declined this invitation ;
我们 会 全部 很多 相当 有 拒绝 这 邀请 ;

我们其实都宁愿拒绝这个邀请；

[bʌt; bət][wiː; wi][felt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kwɑɪt] [kaɪnd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstɜː] ,
but we felt that it would not be quite kind to Mrs Forrester ,
但 我们 毛毡 那 它 会 不是 是 相当 种类 到 太太 弗雷斯特 ,

但我们觉得这样做对福雷斯特夫人不太友好。

[huː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi][left] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈretrəspekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɔːr]
who would otherwise be left to a solitary retrospect of her not very happy or
WHO 会 否则 是 左边 到 一个 孤 回顾 的 她 不是 非常 快乐的 或者
[ˈfɔːrtʃənət] [laɪf] .
fortunate life .
幸运 生活 .

否则，她就只能独自回顾自己并不幸福或幸运的人生了。

[mɪs] [ˈmæti] [ænd; ɐnd] [mɪs] [poʊl][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtər] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
Miss Matty and Miss Pole had been visitors on this occasion for many years ,
错过 马蒂 和 错过 极 有 到过 访客 在 这 场合 为了 许多 年 ,

多年来，马蒂小姐和波尔小姐一直是这里的常客。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðeɪ] [ˈgæləntli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][neɪl][ðer; ðər] [ˈkʌlərz] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] ,
and now they gallantly determined to nail their colours to the mast ,
和 现在 他们 英勇地 决定 到 指甲 他们的 颜色 到 这 桅杆 ,

现在，他们英勇地决心将自己的旗帜钉在桅杆上。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˈdɑːrkənəs] [leɪn] [ˈræðər][ðæn; ðən][feɪl][ɪn] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðer; ðər] [frend] .
and to go through Darkness Lane rather than fail in loyalty to their friend .
和 到 去 通过 黑暗 车道 相当 比 失败 在 忠诚 到 他们的 朋友 .

他们宁愿走上黑暗之路，也不愿背叛对朋友的忠诚。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] , [mɪs] [ˈmæti] ([fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɪː; ji] [huː] [wʌz; wəz][ˈvoʊtɪd]
But when the evening came , Miss Matty (for it was she who was voted
但 什么时候 这 晚上 来了 , 错过 马蒂 (为了 它 曾是 她 WHO 曾是 投票
[ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] ,
into the chair ,
进入 这 椅子 ,

但到了晚上，马蒂小姐（因为她是被选为主席的）

[æz; əz][fɪː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld]) , [brɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɪˈdæn] , [laɪk] [dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] -
as she had a cold) , before being shut down in the sedan , like jack - in - a -
作为 她 有 一个 寒冷的) , 前 存在 关闭 向下 在 这 轿车 , 喜欢 杰克 - 在 - 一个 -
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

她当时感冒了)，然后像个弹簧玩具一样被关在轿车里。

[ɪmˈplɔ:d] [ðə; ði] [ˈtʃermən] , [wətˈevər] [maɪt] [brɪʃ:l] , [nɑ:t][tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; həɹ]
implored the chairmen , whatever might befall , not to run away and leave her
恳求 这 主席 , 任何 可能 降临 , 不是 到 跑步 离开 和 离开 她
[ˈfɑ:sənd] [ʌp][ðer; ðər] ,
fastened up there ,
系紧 向上 那里 ,

她恳求主席们，无论发生什么，都不要逃走，把她留在那里。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæ:dəd] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] ,
to be murdered ; and even after they had promised ,
到 是 被谋杀 ; 和 甚至 后 他们 有 承诺 ,
被谋杀；即使在他们已经承诺之后，

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈtaɪt(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] [ˈɪntu:][ðə; ði][stɜ:rn] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] ,
I saw her tighten her features into the stern determination of a martyr ,
我 锯 她 拧紧 她 特征 进入 这 船尾 决心 的 一个 烈士 ,
我看到她面部表情变得严肃而坚定，如同殉道者一般。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈmelənka:li] [ænd; ənd] [ˈɑ:mɪnəs] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [θru:]
and she gave me a melancholy and ominous shake of the head through
和 她 给予 我 一个 忧郁 和 不祥的 摇 的 这 头 通过
[ðə; ði] [ɡlæs] .
the glass .
这 玻璃 .

她透过玻璃，忧郁而又不祥地摇了摇头。

[haʊˈevər] , [wi:; wi][ɡɑ:t][ðer; ðər] [ˈseɪfli] , [ˈoʊnli] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
However , we got there safely , only rather out of breath ,
然而 , 我们 得到 那里 安全 , 仅有的 相当 出去 的 气息 ,
不过，我们安全到达了目的地，只是有点气喘吁吁。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hu:] [kʊd; kəd][trɔ:t][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [θru:] [ˈdɑ:rkənəs] [leɪn] ,
for it was who could trot hardest through Darkness Lane ,
为了 它 曾是 WHO 可以 小跑 最难 通过 黑暗 车道 ,
因为胜负取决于谁能最快地跑过黑暗之路。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [pʊr] [mɪs] [ˈmæti] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [dʒəʊltɪd] .
and I am afraid poor Miss Matty was sadly jolted .
和 我 是 害怕的 贫穷的 错过 马蒂 曾是 令人遗憾的是 猛然一震 .
恐怕可怜的马蒂小姐被吓了一跳。

[ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstɜ-] [hæd; həd] [meɪd] [ˈekstrə] [ˌprepəˈreɪʒnz] ,
Mrs Forrester had made extra preparations ,
太太 弗雷斯特 有 制成 额外的 准备工作 ,
福雷斯特夫人做了额外的准备，

[ɪn] [əˈkˈnɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [sʌt] [ˈdeɪndʒəz]
in acknowledgment of our exertion in coming to see her through such dangers
在 致谢 的 我们的 用力 在 未来 到 看 她 通过 这样的 危险
.
:
.

为了感谢我们为帮助她度过这些危险所付出的努力。

[ðə; ði][ˈju:ʒuəl][fɔ:rmz][ʌv; əv] [dʒenˈti:l] [ˈɪgnərəns] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rvənt] [maɪt] [send] [ʌp]
The usual forms of genteel ignorance as to what her servants might send up
这 通常 表格 的 文雅的 无知 作为 到 什么 她 仆人 可能 发送 向上
[wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɡɔ:n] [θru:] ;
were all gone through ;
是 全部 已消失 通过 ;

她对仆人可能会送来的东西表现出的那种常见的彬彬有礼的无知，都一一体验过了；

[ænd; ɐnd] ['hɑ:rməni] [ænd; ɐnd] ['prefrəns] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
and harmony and Preference seemed likely to be the order of the evening
和 和谐 和 偏爱 似乎 可能 到 是 这 命令 的 这 晚上
,
:
,

和谐与偏爱似乎将成为当晚的主旋律。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [brɪ'gæŋ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
but for an interesting conversation that began I don't know how , but which
但 为了 一个 有趣的 对话 那 开始 我 不 知道 如何 , 但 哪个
[hæd; həd] [rɪ'leɪŋ] ,
had relation ,
有 关系 ,

但起因却发生了一场有趣的对话，我也不知道它是怎么开始的，但它与以下情况有关：

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði] ['rɒbəz] [hu:] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['krænfəd] .
of course , to the robbers who infested the neighbourhood of Cranford .
的 课程 , 到 这 强盗 WHO 受感染的 这 邻里 的 克兰福德 .

当然，这指的是那些在克兰福德街区横行的强盗。

['hævɪŋ] [breɪvd] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['dɑ:rkɪnəs] [leɪn] ,
Having braved the dangers of Darkness Lane ,
拥有 勇敢 这 危险的 的 黑暗 车道 ,
勇敢地穿越了黑暗巷的重重危险之后，

[ænd; ɐnd] [ðʌs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stɔ:k] [ʌv; əv][repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] ;
and thus having a little stock of reputation for courage to fall back upon ;
和 因此 拥有 一个 小的 库存 的 名声 为了 勇气 到 落下 后退 之上 ;
因此，他还有一些勇气方面的声誉可以依靠；

[ænd; ɐnd][ˈɔ:lsəʊ] , [aɪ] ['deə'seɪ] ,
and also , I daresay ,
和 还 , 我 敢说 ,
而且，我敢说，

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pru:vɪŋ] [ɑ:r'selvz] [su:'pɪəriər] [tu:; tə][men] ([vɪ'deləsɪt] ['mɪstər] ['hɑ:gɪn]) [ɪn][ðə; ði]
desirous of proving ourselves superior to men (videlicet Mr Hoggins) in the
渴望 的 证明 我们自己 优越的 到 男人 (换言之 先生 霍金斯) 在 这
[ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kændər] ,
article of candour ,
文章 的 坦率 ,
我们渴望在坦诚的文章中证明自己比男人更优秀（正如霍金斯先生所说），

[wi:; wi][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['ʌʊər; ɑ:r][ɪndɪ'rɪdʒuəl] [fɪrʒ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['praɪvət] [pri'kɔ:ʃənz] [wi:; wi]
we began to relate our individual fears , and the private precautions we
我们 开始 到 涉及 我们的 个人 恐惧 , 和 这 私人的 防范措施 我们
[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [tʊk] .
each of us took .
每个 的 我们 采取 .
我们开始讲述各自的恐惧，以及我们各自采取的私人预防措施。

[aɪ] [oʊnd] [ðæt] [maɪ][pet] [æprɪ'henʃn] [wʌz; wəz] [aɪz] — [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ɐnd]
I owned that my pet apprehension was eyes — eyes looking at me , and
我 拥有 那 我的 宠物 忧虑 曾是 眼睛 — 眼睛 寻找 在 我 , 和
[ˈwɒtʃɪŋ] [em 'i:] ,
watching me ,
观看 我 ,
我承认，我最害怕的就是眼睛——那些看着我、注视着我的眼睛。

[ˈɡlɪtərɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [dʌl] , [flæt] , [ˈwʊd(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] ;
glittering out from some dull , flat , wooden surface ;
闪闪发光 出去 从 一些 乏味的, 平坦的, 木制的 表面 ;
从暗淡、平坦的木质表面闪闪发光;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɜːd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpænɪk] -
and that if I dared to go up to my looking - glass when I was panic -
和 那 如果 我 敢于 到 去 向上 到 我的 寻找 - 玻璃 什么时候 我 曾是 恐慌 -
[ˈstrɪkən] ,
stricken ,
受打击的 ,

如果我胆敢在惊恐万分的时候走到镜子前,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tɜːrn] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bæk] [tʊːrdz] [em ˈiː] ,
I should certainly turn it round , with its back towards me ,
我 应该 当然 转动 它 圆形的 , 和 它是 后退 向 我 ,
我应该把它转过来, 让它的背对着我。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [aɪz] [bɪˈhaɪnd] [em ˈiː] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
for fear of seeing eyes behind me looking out of the darkness .
为了 害怕 的 看到 眼睛 在后面 我 寻找 出去 的 这 黑暗 .
害怕看到身后黑暗中有人在窥视。

[aɪ] [sɔː] [mɪs] [ˈmæti] [ˈnəːvɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aʊt] [aɪ ˈtiː]
I saw Miss Matty nerving herself up for a confession ; and at last out it
我 锯 错过 马蒂 令人紧张 她自己 向上 为了 一个 忏悔 ; 和 在 最后的 出去 它
[keɪm] .
came .
来了 .

我看到玛蒂小姐鼓起勇气准备坦白; 最后, 她终于说出口了。

[ʃiː; ʃɪ] [oʊnd] [ðæt] , [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡɜːrl] ,
She owned that , ever since she had been a girl ,
她 拥有 那 , 曾经 自从 她 有 到过 一个 女孩 ,
她从小就拥有这种信念。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈdredɪd] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [baɪ] [hɜːr; hər] [læst] [leg] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː]
she had dreaded being caught by her last leg , just as she was getting into
她 有 令人恐惧的 存在 捕捉 经过 她 最后的 腿 , 只是 作为 她 曾是 获得 进入
[bed] ,
bed ,
床 ,

她一直害怕自己会在刚要上床睡觉的时候, 被最后一条腿绊倒。

[baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [kənˈsiːld] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] .
by some one concealed under it .
经过 一些 一 暗 在下面 它 .

被藏在下面的人。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæktɪv] ,
She said , when she was younger and more active ,
她 说 , 什么时候 她 曾是 年轻 和 更多的 积极的 ,
她说, 在她年轻活泼的时候,

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [liːp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
she used to take a flying leap from a distance ,
她 用过的 到 拿 一个 飞行 飞跃 从 一个 距离 ,
她过去常常从远处纵身一跃。

[ænd; ənd] [soʊ] [brɪŋ] [bəʊθ] [hɜːr; hər] [legz] [ʌp] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː] [bed] [æt; ət] [wʌnz] ;
and so bring both her legs up safely into bed at once ;
和 所以 带来 两个都 她 腿 向上 安全 进入 床 在 一次 ;
于是, 她同时将双腿安全地抬到床上;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə'noɪd] [ˈdebrə; 'debərə], [hu:] [pi:kt] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n] ['getɪŋ]
but that this had always annoyed Deborah , who piqued herself upon getting
但 那 这 有 总是 恼怒 黛博拉 , who 激怒 她自己 之上 获得
[ˈɪntu:][bed] ['greɪsfəli] ,
into bed gracefully ,
进入 床 优雅地 ,

但这件事一直让黛博拉很恼火，她每次优雅地钻进被窝时都会感到不自在。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]
and she had given it up in consequence .
和 她 有 给定 它 向上 在 结果 .

因此，她放弃了它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][oʊld] ['terər] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
But now the old terror would often come over her ,
但 现在 这 老的 恐怖 会 经常 来 超过 她 ,

但现在，旧日的恐惧常常会再次袭来。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [mɪs] [pouɪlz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] ([wi:; wi][hæd; həd][gɔ:t] [kwɔɪt] [tu:; tə]
especially since Miss Pole's house had been attacked (we had got quite to
尤其 自从 错过 杆子的 房子 有 到过 遭到攻击 (我们 有 得到 相当 到
[brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs]) ,
believe in the fact of the attack having taken place) ,
相信 在 这 事实 的 这 攻击 拥有 已采取 地方) ,

尤其是波尔小姐的房子遭到袭击之后（我们几乎完全相信袭击确实发生了），

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌndər] [ə; eɪ][bed] ,
and yet it was very unpleasant to think of looking under a bed ,
和 然而 它 曾是 非常 令人不快的 到 思考 的 寻找 在下面 一个 床 ,

然而，想到要翻床底下就让人非常不舒服。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [kən'si:ld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [fɪrs] [feɪs] ['sterɪŋ] [aʊt][æ; ət][ju:; jʊ] ;
and seeing a man concealed , with a great , fierce face staring out at you ;
和 看到 一个 男人 暗 , 和 一个 伟大的 , 凶猛的 脸 凝视 出去 在 你 ;

看到一个男人躲在暗处，他那张凶神恶煞的脸正盯着你；

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
so she had bethought herself of something — perhaps I had noticed that she
所以 她 有 思考 她自己的 某物 — 也许 我 有 注意到 那 她
[hæd; həd][toʊld] ['mɑ:rθə] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['penɪ] [bɔ:l] ,
had told Martha to buy her a penny ball ,
有 讲述 玛莎 到 买 她 一个 一分钱 球 ,

所以她肯定想到了什么——也许我注意到她让玛莎给她买个便士球。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [roʊld] [ðɪs] [bɔ:l] [ʌndər] [ðə; ði][bed] ['evri]
such as children play with — and now she rolled this ball under the bed every
这样的 作为 孩子们 玩 和 — 和 现在 她 滚动 这 球 在下面 这 床 每一个
[naɪt] :
night :
夜晚 :

就像孩子们玩的那种球——现在她每晚都把这个球滚到床底下：

[ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] , [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] ;
if it came out on the other side , well and good ;
如果 它 来了 出去 在 这 其他 边 , 出色地 和 好的 ;

如果结果是好的，那就再好不过了；

[ɪf] [nɑ:t][ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bel] - [roʊp] ,
if not she always took care to have her hand on the bell - rope ,
如果 不是 她 总是 采取 关心 到 有 她 手 在 这 钟 - 绳索 ,

否则，她总会注意把手放在铃绳上。

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] [dʒɑ:n][ænd; ənd] ['hæri] ,
and meant to call out John and Harry ,
和 意思是 到 称呼 出去 约翰 和 哈里 ,
意在点名批评约翰和哈里,

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [men] - ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ] [rɪŋ] .
just as if she expected men - servants to answer her ring .
只是 作为 如果 她 预期的 男人 - 仆人 到 回答 她 戒指 .
就好像她期望男仆来接她的电话一样。

[wi:; wi][ɔ:l] [ə'plɔ:d] [ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] [kən'traɪvəns] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] [sæŋk] [bæk] ['ɪntu:]['sætɪsfaɪd]
We all applauded this ingenious contrivance , and Miss Matty sank back into satisfied
我们 全部 鼓掌 这 巧妙 装置 , 和 错过 马蒂 沉没 后退 进入 使满意
[saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
我们都为这个巧妙的发明鼓掌, 马蒂小姐也心满意足地陷入了沉默。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] ['fɒrəstɜ:] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['praɪvət] ['wi:knəs] .
with a look at Mrs Forrester as if to ask for her private weakness .
和 一个 看 在 太太 弗雷斯特 作为 如果 到 问 为了 她 私人的 弱点 .
他看着福雷斯特太太, 仿佛在探寻她不为人知的弱点。

['mɪsɪz] ['fɒrəstɜ:] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [mɪs] [pʊl] ,
Mrs Forrester looked askance at Miss Pole ,
太太 弗雷斯特 看起来 斜视 在 错过 极 ,
福雷斯特太太斜眼看了波尔小姐一眼,

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)][baɪ] ['telɪŋ] [ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and tried to change the subject a little by telling us that she had
和 尝试 到 改变 这 主题 一个 小的 经过 讲述 我们 那 她 有
[ˈbɔ:rouəd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd] ['prə:mɪst] [hɪz; ɪz]
borrowed a boy from one of the neighbouring cottages and promised his
借来的 一个 男生 从 一 的 这 邻接 小屋 和 承诺 他的
[ˈperənts] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədweɪt] [ʌv; əv] [kʊl] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
parents a hundredweight of coals at Christmas ,
父母 一个 百磅 的 煤炭 在 圣诞节 ,
她试图转移话题, 告诉我们她从邻近的一间小屋里借了一个男孩, 并答应在圣诞节送给男孩的父母一百磅煤炭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['evri] ['i:vniŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪts] .
and his supper every evening , for the loan of him at nights .
和 他的 晚餐 每一个 晚上 , 为了 这 贷款 的 他 在 夜晚 .
以及他每晚的晚餐, 作为他夜间借调的报酬。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['pɔ:səb(ə)] ['du:tɪz] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] ; [ænd; ənd] ,
She had instructed him in his possible duties when he first came ; and ,
她 有 指示 他 在 他的 可能的 职责 什么时候 他 第一的 来了 ; 和 ,
她曾在她初来乍到时就指导过他可能承担的职责; 而且,

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]['sensəb(ə)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['meɪdʒɜ:] [sɔ:rd] ([ðə; ði]['meɪdʒər]
finding him sensible , she had given him the Major's sword (the Major
寻找 他 明智的 , 她 有 给定 他 这 专业的 剑 (这 主要的
[wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [leɪt] ['hʌzbənd]) ,
was her late husband) ,
曾是 她 晚的 丈夫) ,
她觉得他很通情达理, 就把少校的佩剑给了他 (少校是她已故的丈夫)。

[ænd; ənd] [dr'zaird] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] ['veri] ['kɜ:fəli] [br'hɑɪnd][hɪz; ɪz] ['pɪloo] [æt; ət] [naɪt] ,
and desired him to put it very carefully behind his pillow at night ,
和 想要的 他 到 放 它 非常 小心 在后面 他的 枕头 在 夜晚 ,
并嘱咐他晚上睡觉时要小心地把它放在枕头后面。

[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [edʒ] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
turning the edge towards the head of the pillow .
转弯 这 边缘 向 这 头 的 这 枕头 .
将枕头边缘朝向枕头头部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [læd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] ; [fɔːr; fər] , [ˈspaɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [kɑːkt] [hæt]
He was a sharp lad , she was sure ; for , spying out the Major's cocked hat
他 曾是 一个 锋利的 小伙子 , 她 曾是 当然 ; 为了 , 间谍活动 出去 这 专业的 上膛 帽子
,
.
,
她确信他是个精明的小伙子; 因为, 当他瞥见少校的三角帽时,

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [wer] ,
he had said , if he might have that to wear ,
他 有 说 , 如果 他 可能 有 那 到 穿 ,
他说, 如果他能穿上那件衣服的话,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfraɪ(ə)n] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ɔːr] [fɔːr] [ˈfrentʃmən] [ˈeni] [deɪ] .
he was sure he could frighten two Englishmen , or four Frenchmen any day .
他 曾是 当然 他 可以 吓唬 二 英国人 , 或者 四 法国人 任何 天 .
他确信自己随时都能吓唬住两个英国人, 或者四个法国人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [əˈnuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn]
But she had impressed upon him anew that he was to lose no time in
但 她 有 印象深刻 之上 他 重新 那 他 曾是 到 失去 不 时间 在
[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hæts][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
putting on hats or anything else ;
推杆 在 帽子 或者 任何事物 别的 ;
但她再次强调, 他必须立即戴上帽子或其他任何东西;

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈeni] [nɔɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌŋ] [æɪ; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɔːn]
but , if he heard any noise , he was to run at it with his drawn
但 , 如果 他 听到 任何 噪音 , 他 曾是 到 跑步 在 它 和 他的 绘制
[sɔːrd] .
sword .
剑 .

但是, 如果他听到任何动静, 就应该拔出剑冲过去。

[ɑːn][maɪ][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt] [maɪt] [əˈkɜːr] [frʌm; frəm] [sʌt] [ˈslɔːtərəs]
On my suggesting that some accident might occur from such slaughterous
在 我的 建议 那 一些 事故 可能 发生 从 这样的 屠杀
[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [dəˈrek(ə)nz] ,
and indiscriminate directions ,
和 不加区分的 方向 ,
当我暗示这种屠杀和不分青红皂白的行进方式可能会引发一些意外时,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rʌʃ] [ɑːn] [ˈdʒeni] [ˈgetɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wɔːʃ] ,
and that he might rush on Jenny getting up to wash ,
和 那 他 可能 匆忙 在 珍妮 获得 向上 到 洗 ,
他可能会冲到珍妮起床洗澡的地方。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈspɪtɪd] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
and have spitted her before he had discovered that she was not a
和 有 吐了出来 她 前 他 有 发现 那 她 曾是 不是 一个
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,
在他发现她并非法国人之前, 就已经把她吐了出来。

[ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstə] [sed] [ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] ,
Mrs Forrester said she did not think that that was likely ,
太太 弗雷斯特 说 她 做过 不是 思考 那 那 曾是 可能 ,
福雷斯特夫人说她认为这种情况不太可能发生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [saʊnd] [ˈsli:pər] ,
for he was a very sound sleeper ,
为了 他 曾是 一个 非常 声音 轨枕 ,
因为他睡得很沉。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈʃerkən] [ɔːr][koʊld] - [pɪɡd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪˈfɔːr]
and generally had to be well shaken or cold - pigged in a morning before
和 一般来说 有 到 是 出色地 摇晃 或者 寒冷的 - 猪 在 一个 早晨 前
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
they could rouse him .
他们 可以 唤醒 他 .
通常早上必须用力摇晃或冷水灌醉他才能把他唤醒。

[ʃiː ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [sʌt] [ded] [sli:p] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [ˈsʌpəz]
She sometimes thought such dead sleep must be owing to the hearty suppers
她 有时 想法 这样的 死的 睡觉 必须 是 欠款 到 这 爽朗 晚餐
[ðə; ði] [pʊr] [læd] [et] ,
the poor lad ate ,
这 贫穷的 小伙子 吃 ,
她有时觉得，这可怜的孩子睡得如此香甜，一定是因为他吃了丰盛的晚餐。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [stɑːrvd] [æt; ət] [hoʊm] ,
for he was half - starved at home ,
为了 他 曾是 一半 - 饥饿 在 家 ,
因为他在家饿得半死，

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][toʊld] [ˈdʒeni] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][gɔːt][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [æt; ət] [naɪt] .
and she told Jenny to see that he got a good meal at night .
和 她 讲述 珍妮 到 看 那 他 得到 一个 好的 一顿饭 在 夜晚 .
她告诉珍妮，要确保他晚上能吃上一顿好饭。

[stɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] [ˈfɔːrɪstərz] [prɪˈkjuːliər] [tɪˈmɪdəti] ,
Still this was no confession of Mrs Forrester's peculiar timidity ,
仍然 这 曾是 不 忏悔 的 太太 弗雷斯特 奇特 胆怯 ,
但这并不代表福雷斯特太太承认自己有特殊的胆怯性格。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [ʃiː ʃi] [θɔːt] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [mɔːr]
and we urged her to tell us what she thought would frighten her more
和 我们 敦促 她 到 告诉 我们 什么 她 想法 会 吓唬 她 更多的
[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] .
than anything .
比 任何事物 .
我们敦促她告诉我们，她认为什么事情最让她感到害怕。

[ʃiː ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [snʌft] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi]
She paused , and stirred the fire , and snuffed the candles , and then she
她 暂停 , 和 搅拌 这 火 , 和 熄灭 这 蜡烛 , 和 然后 她
[sed] ,
said ,
说 ,
她停顿了一下，拨弄了一下火堆，掐灭了蜡烛，然后说道：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈwɪspər] —
in a sounding whisper —
在 一个 听起来 耳语 —
轻声细语——

“ [ˈɡoʊsts] ！
“ **Ghosts** ！
“ 鬼魂 ！

“鬼魂！

“ [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [pəʊl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪˈklerd] [aɪ ˈtiː] ,
“ **She looked at Miss Pole , as much as to say , she had declared it ,**
“ 她 看起来 在 错过 极 , 作为 很多 作为 到 说 , 她 有 声明 它 ,
她看了波尔小姐一眼, 仿佛在说, 她已经宣布了这件事。

[ænd; ænd] [wʊd] [stænd][baɪ][aɪ ˈtiː] .
and would stand by it .
和 会 站立 经过 它 .

并且会坚持这一点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn] [ɪtˈself] .
Such a look was a challenge in itself .
这样的 一个 看 曾是 一个 挑战 在 本身 .

这样的造型本身就是一种挑战。

[mɪs] [pəʊl] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˈdʒestʃən] , [ˈspektrəl] [ɪˈluːʒnz] , [ˈɑːptɪk(ə)] [dɪˈluːʒənz]
Miss Pole came down upon her with indigestion , spectral illusions , optical delusions
错过 极 来了 向下 之上 她 和 消化不良 , 光谱 幻觉 , 光学的 妄想
,
.
,

波尔小姐给她带来了消化不良、幻觉和视觉错觉。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [aʊt][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈfɛrɪːɜː] [ænd; ænd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈhɪbɜːt] [bɪˈsaɪdɪz] .
and a great deal out of Dr Ferrier and Dr Hibbert besides .
和 一个 伟大的 交易 出去 的 博士 费里尔 和 博士 希伯特 除了 .

此外, 费里尔博士和希伯特博士也提供了很多其他方面的帮助。

[mɪs] [ˈmæti] [hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈliːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡoʊsts] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔːr] ,
Miss Matty had rather a leaning to ghosts , as I have mentioned before ,
错过 马蒂 有 相当 一个 倾斜 到 鬼魂 , 作为 我 有 提及 前 ,

正如我之前提到的, 玛蒂小姐对鬼魂颇感兴趣。

[ænd; ænd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ʃiː; ji][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl][ɑːn] [ˈmɪsɪz] [ˈfɔːrɪstərz] [saɪd] , [huː] ,
and what little she did say was all on Mrs Forrester's side , who ,
和 什么 小的 她 做过 说 曾是 全部 在 太太 弗雷斯特 边 , who ,

而她说的这些话, 也全都站在福雷斯特太太那边, 福雷斯特太太是.....

[emˈbəʊldənd] [baɪ] [ˈsɪmpəθi] , [ˌprəʊˈtestɪd] [ðæt] [ˈɡoʊsts] [wɜːr; wəɹ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈlɪdʒən] ;
emboldened by sympathy , protested that ghosts were a part of her religion ;
加粗 经过 同情 , 抗议 那 鬼魂 是 一个 部分 的 她 宗教 ;

[ðæt] [ˈʊrli] [ʃiː; ji] ,
that surely she ,
那 一定 她 ,

出于同情, 她鼓起勇气抗议说, 鬼魂是她宗教信仰的一部分; 她当然也相信,

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmi] , [nuː] [wʌt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] ,
the widow of a major in the army , knew what to be frightened at ,
这 寡妇 的 一个 主要的 在 这 军队 , 知道 什么 到 是 害怕 在 ,

一位陆军少校的遗孀, 知道该害怕什么。

[ænd; ænd] [wʌt] [nɑːt] ; [ɪn] [ɔːrt] , [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈmɪsɪz] [ˈfɔrɪstɜː] [soʊ][wɔːrm] [ˈiːðər] [bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] ,
and what not ; in short , I never saw Mrs Forrester so warm either before or since ,
和 什么 不是 ; 在 短的 , 我 绝不 锯 太太 弗雷斯特 所以 温暖的 任何一个 前 或者 自从 ,

等等等等; 总之, 我以前从未见过福雷斯特太太如此热情, 以后也再没见过。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [miːk] , [ɪnˈdʊrɪŋ] [oʊld][ˈleɪdi][ɪn][moʊst] [θɪŋz] .
for she was a gentle , meek , enduring old lady in most things .
为了 她 曾是 一个 温和的 , 温顺 , 持久 老的 女士 在 最多 事物 .

因为在大多数事情上, 她都是一位温柔、谦逊、坚忍的老太太。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði][ˈeldər] - [waɪn] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [mʌld] [kʊd; kəd][ðɪs] [naɪt] [wɑːʃ] [əʊt][ðə; ði]
Not all the elder - wine that ever was mulled could this night wash out the
不是 全部 这 长老 - 葡萄酒 那 曾经 曾是 仔细考虑 可以 这 夜晚 洗 出去 这
[rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [mɪs] [poʊl][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈhoʊstəs] .
remembrance of this difference between Miss Pole and her hostess .
纪念 的 这 不同之处 之间 错过 极 和 她 女主人 .

今晚, 即使喝遍所有精心熬制的接骨木花酒, 也无法洗去波尔小姐和女主人之间这种差异的记忆。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [ðə; ði][ˈeldər] - [waɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [aɪˈtiː] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrst]
Indeed , when the elder - wine was brought in , it gave rise to a new burst
的确 , 什么时候 这 长老 - 葡萄酒 曾是 带来 在 , 它 给予 上升 到 一个 新的 爆裂
[ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ;
of discussion ;
的 讨论 ;

事实上, 接骨木酒一经推出, 便引发了新一轮的讨论;

[fɔːr; fər][ˈdʒeni] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] [huː] [ˈstæɡərd] [ˈʌndər][ðə; ði] [treɪ] ,
for Jenny , the little maiden who staggered under the tray ,
为了 珍妮 , 这 小的 少女 WHO 交错 在下面 这 托盘 ,
致珍妮, 那个踉跄着躲到托盘下的小女孩,

[hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ,
had to give evidence of having seen a ghost with her own eyes ,
有 到 给 证据 的 拥有 已见 一个 鬼 和 她 自己的 眼睛 ,
她必须提供亲眼见过鬼魂的证据。

[nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [naɪts] [əˈɡoʊ] , [ɪn] [ˈdɑːrknəs] [leɪn] ,
not so many nights ago , in Darkness Lane ,
不是 所以 许多 夜晚 前 , 在 黑暗 车道 ,
就在不久前的几个夜晚, 在黑暗巷,

[ðə; ði][ˈveri] [leɪn] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈhoʊm] .
the very lane we were to go through on our way home .
这 非常 车道 我们 是 到 去 通过 在 我们的 方式 家 .
那是我们回家路上要经过的小路。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [wɪt] [ðɪs] [læst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [geɪv] [emˈiː] ,
In spite of the uncomfortable feeling which this last consideration gave me ,
在 尽管如此 的 这 不舒服 感觉 哪个 这 最后的 考虑 给予 我 ,
尽管最后这种想法让我感到不舒服,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ˈdʒeniːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
I could not help being amused at Jenny's position ,
我 可以 不是 帮助 存在 觉得好笑 在 珍妮的 位置 ,
珍妮的处境让我忍俊不禁。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [krɔːs] -
which was exceedingly like that of a witness being examined and cross -
哪个 曾是 非常 喜欢 那 的 一个 证人 存在 检查 和 又 -
[ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ] [tuː] [ˈkaʊns(ə)] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈskruːpjələs] [əˈbaʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈliːdɪŋ]
examined by two counsel who are not at all scrupulous about asking leading
检查 经过 二 法律顾问 WHO 是 不是 在 全部 一丝不苟的 关于 问 领导
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .
这就像一个证人被两名律师盘问和交叉盘问, 而这两名律师在提出诱导性问题时毫无顾忌。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌz; wəz] ,
The conclusion I arrived at was ,
这 结论 我 到达的 在 曾是 ,

我的结论是：

[ðæt] ['dʒeni] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][,ɪndrɪ'dʒestʃən] [wʊd]
that Jenny had certainly seen something beyond what a fit of indigestion would
那 珍妮 有 当然 已见 某物 超过 什么 一个 合身 的 消化不良 会
[hæv; həv] [kɔ:zd] .
have caused .
有 导致 .

珍妮看到的肯定不是消化不良所能引起的。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɔ:l][ɪn] [waɪt] , [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] [hed] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [drɪ'pəʊzd] [ænd; ænd]
A lady all in white , and without her head , was what she deposed and
一个 女士 全部 在 白色的 , 和 没有 她 头 , 曾是 什么 她 被罢免 和
[æd'hɪrd] [tu:; tə] ,
adhered to ,
粘着 到 ,

她废黜并效忠的是一位身穿白衣、没有头颅的女士。

[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs]
supported by a consciousness of the secret sympathy of her mistress
有 经过 一个 意识 的 这 秘密 同情 的 她 情妇
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [skɔ:rn][wɪð; wɪθ] [wɪt] [mɪs] [pəʊl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] .
under the withering scorn with which Miss Pole regarded her :
在下面 这 枯萎 轻蔑 和 哪个 错过 极 认为 她 .

尽管波尔小姐对她极尽嘲讽，但她仍然能感受到女主人内心深处的同情。

[ænd; ænd][nɑ:t]['oʊnli][ʃi:; ʃi] , [bʌt; bət] ['meni] [ˈʌðər] , [hæd; həd] [si:n] [ðɪs] ['hedləs] ['leɪdi] ,
And not only she , but many others , had seen this headless lady ,
和 不是 仅有的 她 , 但 许多 其他的 , 有 已见 这 无头 女士 ,

不仅是她，还有许多其他人也都见过这位无头女子。

[hu:] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][æz; əz][ɪn] [di:p] [gri:f] .
who sat by the roadside wringing her hands as in deep grief .
WHO 卫星 经过 这 路边 拧干 她 双手 作为 在 深的 悲伤 .

她坐在路边，双手紧紧绞在一起，悲痛欲绝。

['mɪsɪz] ['fɒrəstə-] [lɒkt] [æt; ət][ju: 'es][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs]
Mrs Forrester looked at us from time to time with an air of conscious
太太 弗雷斯特 看起来 在 我们 从 时间 到 时间 和 一个 空气 的 有意识的
['traɪʌmf] ;
triumph ;
胜利 ;

福雷斯特夫人时不时地带着一种自鸣得意的神情看着我们；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [pæs] [θru:] ['dɑ:rknəs] [leɪn] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['beri]
but then she had not to pass through Darkness Lane before she could bury
但 然后 她 有 不是 到 经过 通过 黑暗 车道 前 她 可以 埋葬
[hɜ:r'self] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [fə'mɪliər] [bed] - [kloʊðz] .
herself beneath her own familiar bed - clothes .
她自己 下面 她 自己的 熟悉的 床 - 衣服 .

但她不必穿过黑暗巷，就能把自己埋在熟悉的被窝里。

[wi:; wi] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [drɪ'skri:t] ['saɪləns][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['hedləs] ['leɪdi] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
We preserved a discreet silence as to the headless lady while we were
我们 保存完好 一个 慎重 沉默 作为 到 这 无头 女士 尽管 我们 是
['pʊtɪŋ] [ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [tu:; tə][gəʊ] [hoʊm] ,
putting on our things to go home ,
推杆 在 我们的 事物 到 去 家 ,

我们一边收拾东西准备回家，一边对那个无头女子保持着谨慎的沉默。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['ɡoʊstli] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [maɪt] [biː; bi] ,
for there was no knowing how near the ghostly head and ears might be ,
为了 那里 曾是 不 会心 如何 靠近 这 幽灵般的 头 和 耳朵 可能 是 ,
因为谁也不知道那幽灵般的头颅和耳朵会离我们有多近。

[ɔːr] [wʌt] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'nek(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bɑːdi][ɪn]
or what spiritual connection they might be keeping up with the unhappy body in
或者 什么 精神 联系 他们 可能 是 保持 向上 和 这 不开心 身体 在
[ˈdɑːrknəs] [leɪn] ;
Darkness Lane ;
黑暗 车道 ;
或者他们可能与黑暗巷中那具不幸的躯体保持着某种精神联系；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
and , **therefore** ,
和 , 所以 ,
因此，

['iːv(ə)n] [mɪs] [poʊl] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] [ɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,
even Miss Pole felt that it was as well not to speak lightly on such subjects ,
甚至 错过 极 毛毡 那 它 曾是 作为 出色地 不是 到 说话 轻轻 在 这样的 主题 ,
就连波尔小姐也觉得，在这类话题上最好不要轻率发言。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['veksɪŋ] [ɔːr] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðæt] ['woʊbɪɡɔːn] [trʌŋk] .
for fear of vexing or insulting that woebegone trunk .
为了 害怕 的 令人恼火 或者 侮辱 那 悲惨的 树干 .
唯恐惹恼或冒犯那可怜的树干。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][aɪ][kən'dʒektʃər] ; [fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['klætər] ['juːzuəl][ɪn][ðə; ði]
At least , **so I conjecture** ; **for** , **instead of the busy clatter usual in the**
在 至少 , 所以 我 推测 ; 为了 , 反而 的 这 忙碌的 哒 通常 在 这
[ɑːpə'reɪ](ə)n] ,
operation ,
手术 ,
至少我是这么推测的；因为，这里没有通常手术中那种忙碌的嘈杂声，

[wiː; wi] [taɪd] [ɑːn][f'ʌsər; ɑːr] [kloʊk] [æz; əz] ['sædli] [æz; əz] [mjuːts] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
we tied on our cloaks as sadly as mutes at a funeral .
我们 系 在 我们的 斗篷 作为 令人遗憾的是 作为 静音 在 一个 葬礼 .
我们像参加葬礼的哑巴一样悲伤地系上斗篷。

[mɪs] ['mæti] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌʊt]
Miss Matty drew the curtains round the windows of the chair to shut out
错过 马蒂 画 这 窗帘 圆形的 这 视窗 的 这 椅子 到 关闭 出去
[dɪsə'ɡriːəb(ə)l] [saɪts] ,
disagreeable sights ,
令人不快的 景点 ,
马蒂小姐拉上椅子窗户周围的窗帘，挡住令人不快的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] (['iːðər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['spɪrɪts] [ðæt] [ðer; ðər] ['leɪbər] [wɜːr; wər][soʊ]
and the men (either because they were in spirits that their labours were so
和 这 男人 (任何一个 因为 他们 是 在 烈酒 那 他们的 劳动 是 所以
['nɪrli] ['endɪd] ,
nearly ended ,
几乎 结束 ,
而男人们（或许是因为他们的劳动即将完成而精神振奋，

[ɔːr][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [hɪl]) , [set] [ɔːf][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈmeri] **or because they were going down hill) , set off at such a round and merry**
或者 因为 他们 是 去 向下 爬坡道) , 放 离开 在 这样的 一个 圆形的 和 欢乐
[pers] ,
pace ,
步伐 ;

或者因为他们正走下坡路) , 便以如此圆润欢快的步伐出发了。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [mɪs] [poʊl][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
that it was all Miss Pole and I could do to keep up with them .
那 它 曾是 全部 错过 极 和 我 可以 做 到 保持 向上 和 他们 :
我和波尔小姐竭尽全力才跟上她们的步伐。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [breθ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈɑːnd] [æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] “ [dəʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː] !
She had breath for nothing beyond an imploring “ Don't leave me !
她 有 气息 为了 没有什么 超过 一个 恳求 ” 不 离开 我 !
她气喘吁吁, 除了哀求道“不要离开我! ”之外, 什么也说不出来说。

” [ˈʌtəd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [klʌtʃt] [maɪ][ɑːrm][soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
” uttered as she clutched my arm so tightly that I could not have quitted her ,
” 说出 作为 她 紧握 我的 手臂 所以 紧紧 那 我 可以 不是 有 辞职 她 ,
她紧紧抓住我的手臂, 让我根本无法放开她, 说着说着,

[ɡoʊst] [ɔːr][noʊ] [ɡoʊst] .
ghost or no ghost .
鬼 或者 不 鬼 :
有鬼没鬼?

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][men] , [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]
What a relief it was when the men , weary of their burden and their
什么 一个 宽慰 它 曾是 什么时候 这 男人 , 厌倦 的 他们的 负担 和 他们的
[kwɪk] [trɔːt] ,
quick trot ,
快的 小跑 ,
当男人们疲惫不堪, 扛着重物, 快步走累了的时候, 真是让人松了一口气。

[stɑːpt] [dʒʌst] [wer] [ˈhedɪŋli] [ˈkɔːzweɪ] [ˈbræntɪz] [ɔːf][frʌm; frəm] [ˈdɑːrknəs] [leɪn] !
stopped just where Headingley Causeway branches off from Darkness Lane !
停止 只是 在哪里 海丁利 堤道 分支 离开 从 黑暗 车道 !
就停在了 Headingley Causeway 与 Darkness Lane 交汇的地方!

[mɪs] [poʊl] [ʌnˈluːst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] —
Miss Pole unloosed me and caught at one of the men —
错过 极 解开 我 和 捕捉 在 一 的 这 男人 —
波尔小姐解开了我的束缚, 然后抓住了其中一个男人——
“ [kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ] — [kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ] [teɪk] [mɪs] [ˈmæti] [raʊnd] [baɪ] [ˈhedɪŋli] [ˈkɔːzweɪ] ?
” Could not you — could not you take Miss Matty round by Headingley Causeway ?
” 可以 不是 你 — 可以 不是 你 拿 错过 马蒂 圆形的 经过 海丁利 堤道 ?
“您能不能——您能不能带玛蒂小姐绕海丁利堤道走一圈?”

— [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] [leɪn] [dʒʊʊlts][soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [strɔːŋ] .
— the pavement in Darkness Lane jolts so , and she is not very strong .
— 这 路面 在 黑暗 车道 震动 所以 , 和 她 是 不是 非常 强的 .
—黑暗巷的路面颠簸得很厉害, 而她力气并不大。

” [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] —
” A smothered voice was heard from the inside of the chair —
” 一个 窒息 嗓音 曾是 听到 从 这 里面的 的 这 椅子 —
“椅子里面传来一个闷闷的声音——

“ [oʊ] ! [preɪ] [goʊ][ɑ:n] !
“ **Oh ! pray go on !**
“ 哦 ! 祈祷 去 在 !

“哦！祈祷继续！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sɪkspəns] [mɔ:r] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['veri] [fæst] ; [preɪ] [dəunt][sta:p] [hɪr] . “
I will give you sixpence more to go on very fast ; pray don't stop here .”
我 将要 给 你 六便士 更多的 到 去 在 非常 快速地； 祈祷 不 停止 这里 . “

我再给你六便士，让你快点走；千万别在这里停下来。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] , “ [sed] [mɪs] [poʊl] , [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] ['dɪgnəti] ,
“ **And I'll give you a shilling ,** ” **said Miss Pole , with tremulous dignity ,**
“ 和 患病的 给 你 一个 先令 , ” 说 错过 极 , 和 颤抖的 尊严 ,

“我会给你一先令，”波尔小姐带着颤抖的尊严说道。

“ [ɪf] [ju:l] [goʊ][baɪ] ['hɛdɪŋli] ['kɔ:zweɪ] .
“ **if you'll go by Headingley Causeway .**
“ 如果 你会 去 经过 海丁利 堤道 .

“如果你走海丁利堤道的话。”

“ [ðə; ði] [tu:] [men] [grʌntɪd] [ækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [went] [ə'lɔ:ŋ]
“ **The two men grunted acquiescence and took up the chair , and went along**
“ 这 二 男人 哼哼 默认 和 采取 向上 这 椅子 , 和 去 沿着
[ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] ,
the causeway ,
这 堤道 ,

两人咕哝了几声表示同意，然后坐上椅子，沿着堤道走了过去。

[wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ænsər] [mɪs] [poʊlz] [kaɪnd] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [mɪs] ['mætiʒ] [boʊnz] ;
which certainly answered Miss Pole's kind purpose of saving Miss Matty's bones ;
哪个 当然 回答 错过 杆子的 种类 目的 的 保存 错过 马蒂的 骨头 ;

这无疑实现了波尔小姐拯救马蒂小姐遗骨的善意目的；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] , [θɪk] [mʌd] ,
for it was covered with soft , thick mud ,
为了 它 曾是 涵盖 和 柔软的, 厚的 泥 ,

因为它上面覆盖着一层柔软厚实的泥浆。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] [fɔ:l] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [tɪl] [ðə; ði] ['getɪŋ] - [ʌp] [keɪm] ,
and even a fall there would have been easy till the getting - up came ,
和 甚至 一个 落下 那里 会 有 到过 简单的 直到 这 获得 - 向上 来了 ,

即使摔倒在那儿，只要不摔倒，爬起来就很容易。

[wen] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ekstrɪ'keɪʃən] .
when there might have been some difficulty in extrication .
什么时候 那里 可能 有 到过 一些 困难 在 脱困 .

当时可能存在一些脱困困难。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 .

第十一章

[ˈsæmjʊəl] [braʊn]
SAMUEL BROWN
塞缪尔 棕色的

塞缪尔·布朗

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][met] [ˈleɪdi] - [ænd; ənd] [mɪs] [pəʊl] [ˈsetɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk]
The next morning I met Lady Glenmire and Miss Pole setting out on a long walk
这 下一个 早晨 我 遇见 女士 - 和 错过 极 环境 出去 在 一个 长的 走
[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
to find some old woman who was famous in the neighbourhood for her
到 寻找 一些 老的 女士 WHO 曾是 著名的 在 这 邻里 为了 她
[skɪl] [ɪn] [ˈnɪtɪŋ] [ˈwʊləŋ] [ˈstɑːkɪŋz] .
skill in knitting woollen stockings .
技能 在 针织 羊毛 长筒袜 .

第二天早上，我遇到了格伦米尔夫人和波尔小姐，她们正准备去远行，寻找一位在附近以编织羊毛袜技艺闻名的老妇人。

[mɪs] [pəʊl] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [hæf] - [ˈkaɪndli][ænd; ənd][hæf] - [kənˈtemptʃuəs] [əˈpɑːn]
Miss Pole said to me , with a smile half - kindly and half - contemptuous upon
错过 极 说 到 我 , 和 一个 微笑 一半 - 亲切地 和 一半 - 轻蔑的 之上
[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
her countenance ,
她 面容 ,

波尔小姐脸上带着半是和蔼半是轻蔑的微笑对我说：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [ˈleɪdi] - [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstə] ,
“ **I have been just telling Lady Glenmire of our poor friend Mrs Forrester** ,
” 我 有 到过 只是 讲述 女士 - 的 我们的 贫穷的 朋友 太太 弗雷斯特 ,
“我刚才一直在跟格伦迈尔夫人说我们可怜的朋友福雷斯特太太的事，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈɡʊʊsts] .
and her terror of ghosts .
和 她 恐怖 的 鬼魂 .

以及她对鬼魂的恐惧。

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈləʊŋ] ,
It comes from living so much alone ,
它 来 从 活的 所以 很多 独自的 ,

这是因为长期独居造成的。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌg] - [ə; eɪ] - [buː] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒeni] [ʌv; əv][hɜːrz] .
and listening to the bug - a - boo stories of that Jenny of hers .
和 聆听 到 这 漏洞 - 一个 - 嘘 故事 的 那 珍妮 的 她的 .

还有听她讲珍妮那些吓人的故事。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kɑːm][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [fɪrz] [hɜːrˈself] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
“ **She was so calm and so much above superstitious fears herself that I was**
” 她 曾是 所以 冷静的 和 所以 很多 多于 迷信的 恐惧 她自己 那 我 曾是
[ˈɔːlmʊʊst] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [həʊ] [ɡlæd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɛdɪŋli] [ˈkɔːzweɪ]
almost ashamed to say how glad I had been of her Headingley Causeway
几乎 羞愧 到 说 如何 高兴的 我 有 到过 的 她 海丁利 堤道
[ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
proposition the night before ,
主张 这 夜晚 前 ,

“她本人非常冷静，完全不迷信，以至于我几乎不好意思说我多么庆幸前一天晚上接受了她关于海丁利堤道的提议。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
and turned off the conversation to something else .
和 转向 离开 这 对话 到 某物 别的 .

然后把话题转移到了别的地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [mɪs] [pʊʊl] [kɔːld] [ɑːn] [mɪs] [ˈmæti] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] —
In the afternoon Miss Pole called on Miss Matty to tell her of the adventure —
在这 下午 错过 极 称为 在 错过 马蒂 到 告诉 她 的 这 冒险 —
[ðə; ði][ˈriːəl] [ədˈventʃər] [ðeɪ] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ɑːn][ðər; ðər] [ˈmɔːnɪŋz] [wɔːk] .
the real adventure they had met with on their morning's walk .
这 真实的 冒险 他们 有 遇见 和 在 他们的 早晨 走 .
下午，波尔小姐拜访了马蒂小姐，告诉她她们早上散步时遇到的真正冒险经历。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈplekst] [əˈbaʊt][ðə; ði][ɪgˈzækt] [pæθ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [əˈkrɔːs]
They had been perplexed about the exact path which they were to take across
他们 有 到过 困惑 关于 这 精确的 小路 哪个 他们 是 到 拿 穿过
[ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
the fields in order to find the knitting old woman ,
这 字段 在 命令 到 寻找 这 针织 老的 女士 ,
他们一直很困惑，不知道该走哪条路穿过田野才能找到那位正在织毛衣的老妇人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər][æɪ; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈweɪsaɪd] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn]
and had stopped to inquire at a little wayside public - house , standing on
和 有 停止 到 查询 在 一个 小的 路边 民众 - 房子 , 常设 在
[ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
the high road to London ,
这 高的 路 到 伦敦 ,
于是他停下来，到位于通往伦敦的大路上的一家路边小酒馆打听情况。

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm] [ˈkrænfəd] .
about three miles from Cranford .
关于 三 英里 从 克兰福德 .
距克兰福德约三英里。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] [ðəmˈselvz] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
The good woman had asked them to sit down and rest themselves while she
这 好的 女士 有 问 他们 到 坐 向下 和 休息 他们自己 尽管 她
[fetʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
fetched her husband ,
已获取 她 丈夫 ,
这位善良的妇人请他们坐下休息，她去叫丈夫过来。

[huː] [kʊd; kəd][dəˈrekt][ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ]
who could direct them better than she could ; and , while they were sitting
WHO 可以 直接的 他们 更好的 比 她 可以 ; 和 , 尽管 他们 是 坐着
[ɪn][ðə; ði][ˈsændɪd] [ˈpɑːrlər] ,
in the sanded parlour ,
在 这 打磨 客厅 ,
谁能比她更好地指导他们呢？当他们坐在铺着沙子的客厅里时，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [keɪm] [ɪn] .
a little girl came in .
一个 小的 女孩 来了 在 .
一个小女孩走了进来。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ]
They thought that she belonged to the landlady , and began some trifling
他们 想法 那 她 属于 到 这 房东 , 和 开始 一些 琐事
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ;
conversation with her ;
对话 和 她 ;
他们以为她是房东太太的女儿，便和她闲聊起来；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ˈmɪsɪz] [ˈrɑːbɜːtsɪz] [rɪˈtʃːrɪn] ,
but , on Mrs Roberts's return ,
但 , 在 太太 罗伯茨的 返回 ,
但是，罗伯茨太太回来后，

[ʃiː, ʃɪ][təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld][λv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [huː] [wɜːr; wər]
she told them that the little thing was the only child of a couple who were
她 讲述 他们 那 这 小的 事物 曾是 这 仅有的 孩子 的 一个 夫妻 WHO 是
[ˈsteɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
staying in the house .
入住 在 这 房子 ；

她告诉他们，这个小女孩是住在这栋房子里的一对夫妇的独生子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃɪ][brɪˈɡæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstoːri] ,
And then she began a long story ,
和 然后 她 开始 一个 长的 故事 ,
[ænt] [wɜːr; wər] [ˈlɒŋ] [ˈstoːri] ,
然后她开始讲一个很长的故事，

[aʊt][λv; əv] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] - [ænd; ənd] [mɪs] [pəʊl][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈɡæðər] [wʌn][ɔːr] [tuː] [dɪˈsaɪdɪd]
out of which Lady Glenmire and Miss Pole could only gather one or two decided
出去 的 哪个 女士 - 和 错过 极 可以 仅有的 收集 一 或者 二 决定
[fæktz] ,
facts ,
事实 ,

格伦迈尔夫人和波尔小姐从中只能梳理出一两条确凿的事实。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðæt] , [əˈbaʊt][sɪks] [wiːks] [əˈɡoʊ] , [ə; eɪ] [laɪt] [sprɪŋ] - [kɑːrt][hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn]
which were that , about six weeks ago , a light spring - cart had broken down
哪个 是 那 , 关于 六 周 前 , 一个 光 春天 - 大车 有 破碎的 向下
[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [dɔːr] ,
just before their door ,
只是 前 他们的 门 ,

大约六周前，一辆轻型弹簧车在他们家门口抛锚了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] , [wʌn] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] .
in which there were two men , one woman , and this child .
在 哪个 那里 是 二 男人 , 一 女士 , 和 这 孩子 .
[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] , [wʌn] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] .
里面有两名男子、一名女子和这个孩子。

[wʌn][λv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt] — [noʊ][ˈboʊnz][ˈbroʊkən] , [ˈoʊnli] “ [ˈfeɪkən] , ” [ðə; ði]
One of the men was seriously hurt — no bones broken , only “ shaken , ” the
一 的 这 男人 曾是 严重地 伤害 — 不 骨头 破碎的 , 仅有的 “ 摇晃 , ” 这
[ˈlændleɪdi] [kɔːld] [aɪˈtiː] ;
landlady called it ;
房东 称为 它 ;

其中一名男子受了重伤——虽然没有骨折，但只是“受了惊吓”，房东太太是这么说的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɔːbəbli] [səˈsteɪnd] [sʌm; səm] [sɪˈvɪr] [ɪnˈtɜːrən(ə)][ˈɪndʒəri] ,
but he had probably sustained some severe internal injury ,
但 他 有 大概 持续 一些 严重 内部的 受伤 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɔːbəbli] [səˈsteɪnd] [sʌm; səm] [sɪˈvɪr] [ɪnˈtɜːrən(ə)][ˈɪndʒəri] ,
但他可能遭受了严重的内伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlæŋɡwɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [ˈevər] [sɪns] , [əˈtendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
for he had languished in their house ever since , attended by his wife ,
为了 他 有 萎靡不振 在 他们的 房子 曾经 自从 , 参加 经过 他的 妻子 ,
[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlæŋɡwɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [ˈevər] [sɪns] , [əˈtendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
从那以后，他就一直待在他们的家，由妻子服侍着。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [λv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)][gɜːrl] .
the mother of this little girl .
这 母亲 的 这 小的 女孩 .

这个小女孩的母亲。

[mɪs] [pəʊl][hæd; həd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] .
Miss Pole had asked what he was , what he looked like .
错过 极 有 问 什么 他 曾是 , 什么 他 看起来 喜欢 .
[mɪs] [pəʊl][hæd; həd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] .
波尔小姐问他是什么人，长什么样。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈrɑ:bərts] [hæd; həd] [meɪd] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
And Mrs Roberts had made answer that he was not like a gentleman ,
和 太太 罗伯茨 有 制成 回答 那 他 曾是 不是 喜欢 一个 绅士 ;
罗伯茨太太回答说, 他不像个绅士。

[nɔ:r] [jet] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈpɜ:rs(ə)n] ;
nor yet like a common person ;
也不 然而 喜欢 一个 常见的 人 ;
但也不像普通人;

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ˈdi:snt] ,
if it had not been that he and his wife were such decent ,
如果 它 有 不是 到过 那 他 和 他的 妻子 是 这样的 体面的 ;
如果不是因为他和妻子都是如此正直的人,

[ˈkwaiət] [ˈpi:p(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [θɔ:t] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪbæŋk] , [ɔ:r]
quiet people , she could almost have thought he was a mountebank , or
安静的 人们 , 她 可以 几乎 有 想法 他 曾是 一个 骗子 , 或者
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
something of that kind ,
某物 的 那 种类 ;
她觉得他是个安静的人, 几乎都快把他当成江湖骗子之类的了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bɑ:ks][ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:rt] , [fʊl] [ʌv; əv][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [wʌt] .
for they had a great box in the cart , full of she did not know what .
为了 他们 有 一个 伟大的 盒子 在 这 大车 , 满的 的 她 做过 不是 知道 什么 .
因为他们的推车里有一个大箱子, 里面装满了她不知道是什么的东西。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ʌnˈpæk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðer; ðər] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,
She had helped to unpack it , and take out their linen and clothes ,
她 有 帮助 到 解包 它 , 和 拿 出去 他们的 亚麻布 和 衣服 ;
她帮忙把行李拿出来, 还拿出了他们的床单和衣服。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [mæn] — [hɪz; ɪz][twɪn] - [ˈbrʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈli:vɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [hæd; həd] [gɔ:n]
when the other man — his twin - brother , she believed he was — had gone
什么时候 这 其他 男人 — 他的 双 - 兄弟 , 她 相信 他 曾是 — 有 已消失
[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt] .
off with the horse and cart .
离开 和 这 马 和 大车 .

当另一个男人——她认为是她的孪生兄弟——驾着马车离开时。

[mɪs] [pʊʊl][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [səsˈpɪʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Miss Pole had begun to have her suspicions at this point ,
错过 极 有 开始 到 有 她 怀疑 在 这 观点 ;
这时波尔小姐已经开始起了疑心。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; hər][aɪˈdi:ə] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɑ:ks][ænd; ənd]
and expressed her idea that it was rather strange that the box and
和 表达 她 主意 那 它 曾是 相当 奇怪的 那 这 盒子 和
[kɑ:rt][ænd; ənd] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] ;
cart and horse and all should have disappeared ;
大车 和 马 和 全部 应该 有 消失 ;
她表示, 箱子、马车、马匹等等全部消失, 这非常奇怪;

[bʌt; bət] [ɡʊd] [ˈmɪsɪz] [ˈrɑ:bərts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [kwaɪt] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət] [mɪs] [pʊʊlz]
but good Mrs Roberts seemed to have become quite indignant at Miss Pole's
但 好的 太太 罗伯茨 似乎 到 有 变得 相当 愤怒 在 错过 杆子的
[ɪmˈplaɪd] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ; [ɪn][fækt] ,
implied suggestion ; in fact ,
暗示 建议 ; 在 事实 ,
但善良的罗伯茨太太似乎对波尔小姐的暗示感到非常愤慨; 事实上,

[mɪs] [pəʊl] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ˈæŋɡrɪ][æz; əz] [ɪf] [mɪs] [pəʊl][hæd; həd][tʊʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Miss Pole said she was as angry as if Miss Pole had told her that she
错过 极 说 她 曾是 作为 生气的 作为 如果 错过 极 有 讲述 她 那 她
[hɜːr'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪndlər] .
herself was a swindler .
她自己 曾是 一个 骗子 .

波尔小姐说，她当时的愤怒程度，就好像波尔小姐告诉她自己是个骗子一样。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
As the best way of convincing the ladies ,
作为 这 最好的 方式 的 令人信服的 这 女士们 ,
说服女士们的最佳方法是：

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'tʊːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['bɛɡɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪf] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [mɪs] [pəʊl]
she bethought her of begging them to see the wife ; and , as Miss Pole
她 思考 她 的 乞讨 他们 到 看 这 妻子 ; 和 , 作为 错过 极
[sed] ,
said ,
说 ,

她想到了恳求他们见见妻子；而且，正如波尔小姐所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] , [wɔːrɪn] , [brɑːnzd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
there was no doubting the honest , worn , bronzed face of the woman ,
那里 曾是 不 怀疑 这 诚实的 , 磨损 , 古铜色 脸 的 这 女士 ,
那女人的脸庞诚实、饱经风霜、古铜色，这一点毋庸置疑。

[huː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['tendər] [wɜːrd][frʌm; frəm] ['leɪdɪ] - , [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ,
who at the first tender word from Lady Glenmire , burst into tears ,
WHO 在 这 第一的 投标 单词 从 女士 - , 爆裂 进入 眼泪 ,
格伦米尔夫人开口说第一句温柔的话，她就泪流满面。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [tʃek] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændleɪdɪ] [meɪd]
which she was too weak to check until some word from the landlady made
哪个 她 曾是 也 虚弱的 到 查看 直到 一些 单词 从 这 房东 制成
[hɜːr; hər] ['swɑːləʊ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['sɒbz] ,
her swallow down her sobs ,
她 吞 向下 她 啜泣 ,

她虚弱得无力核实，直到房东太太的一句话让她强忍住啜泣。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [baɪ]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz]
in order that she might testify to the Christian kindness shown by Mr and Mrs
在 命令 那 她 可能 作证 到 这 基督教 仁慈 所示 经过 先生 和 太太
[ˈrɑːbərts] .
Roberts .
罗伯茨 .

以便她能够见证罗伯茨夫妇所展现的基督徒般的仁慈。

[mɪs] [pəʊl] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [tuː; tə][æz; əz] ['viːəmənt] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːrəʊfl]
Miss Pole came round with a swing to as vehement a belief in the sorrowful
错过 极 来了 圆形的 和 一个 摇摆 到 作为 慷慨 一个 信仰 在 这 悲伤
[teɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['skeptɪk(ə)l] [brɪfɔːr] ;
tale as she had been sceptical before ;
故事 作为 她 有 到过 怀疑论者 前 ;

波尔小姐的态度发生了戏剧性的转变，她对这个悲伤的故事深信不疑，而此前她一直持怀疑态度；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and , as a proof of this ,
和 , 作为 一个 证明 的 这 ,
并且，作为这一点的证明，

[hɜːr; hær] ['enərdʒi] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌ.fə.rəz] [bɪ'hæf] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɔːntɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aʊt]
her energy in the poor sufferer's behalf was nothing daunted when she found out
 她 活力 在 这 贫穷的 患者的 代表 曾是 没有什么 畏惧 什么时候 她 成立 出去
 [ðæt] [hiː; hi] ,
that he ,
 那 他 ,

当她发现他.....时，她为这位可怜的受害者奔走的热情丝毫未减。

[ænd; ənd][nəʊ] ['lðər] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][si:'hɔ:r] - ,
and no other , was our Signor Brunoni ,
 和 不 其他 , 曾是 我们的 签名者 - ,
 除此之外，别无他人，那就是我们的布鲁诺尼先生。

[tuː; tə] [hu:m] [ɔ:l] ['krænfəd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][i:v(ə)l] [ðɪs] [sɪks] [wi:ks] [pæst]
to whom all Cranford had been attributing all manner of evil this six weeks past
 到 谁 全部 克兰福德 有 到过 归因 全部 方式 的 邪恶的 这 六 周 过去的
 !
 !
 !

过去六周，克兰福德的所有人都把各种各样的邪恶归咎于他！

[jes] !
Yes !
 是的 !

是的!

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pər] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sæmjʊəl] [braʊn] — “ [sæm] ,
his wife said his proper name was Samuel Brown — “ Sam ,
 他的 妻子 说 他的 恰当的 姓名 曾是 塞缪尔 棕色的 — “ 山姆 ,
 他的妻子说他的真名是塞缪尔·布朗——“萨姆，

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bæt][tuː; tə][ðə; ði][læst][wiː; wi] [prɪfɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði][siːnjɔːr] " ;
 " she called him — but to the last we preferred calling him " the Signor " ;
 " 她 称为 他 — 但 到 这 最后的 我们 首选 呼叫 他 " 这 签名者 " ;
 她这样称呼他——但直到最后，我们还是更喜欢称他为“先生”；

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
it sounded so much better .
 它 听起来 所以 很多 更好的 .

听起来好多了。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][si:'ni:ɔ:rə] - [wʌz; wəz][ðæt][ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz]
The end of their conversation with the Signora Brunoni was that it was
 这 结尾 的 他们的 对话 和 这 女士 - 曾是 那 它 曾是
 [ə'gri:d][ðæt][hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi][pleɪst][ˈʌndər][ˌmedɪk(ə)l][əd'vaɪs] ,
agreed that he should be placed under medical advice ,
 同意 那 他 应该 是 放置 在下面 医疗的 建议 ,
 他们与布鲁诺尼夫人谈话的最后结果是，双方同意让他接受医疗建议。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'spens] [ɪn'kɜːrd] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi] - ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hoʊld]
and for any expense incurred in procuring this Lady Glenmire promised to hold
 和 为了 任何 费用 已发生 在 采购 这 女士 - 承诺 到 抓住
 [hɜːr'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)],
herself responsible ,
 她自己 负责的 ,

格伦米尔夫人承诺，为取得此项成果而产生的任何费用，她都将自行承担责任。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [gɔ:n] [tu:; tə]['mɪstər] ['hɑ:gɪn] [tu:; tə][beg][hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪd]['oʊvər]
and had accordingly gone to Mr Hoggins to beg him to ride over
和 有 因此 已消失 到 先生 霍金斯 到 求 他 到 骑 超过
[tu:; tə][ðə; ði] " ['raɪzɪŋ] [sʌn] " [ðæt] ['veri] [æftər'nu:n] ,
to the " Rising Sun " that very afternoon ,
到 这 " 崛起 太阳 " 那 非常 下午 ,
于是, 他便去找霍金斯先生, 恳求他当天下午就骑马到“旭日旅店”去。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] - ['ri:əl] [steɪt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [mɪs] [poʊl] [sed] ,
and examine into the signor's real state ; and , as Miss Pole said ,
和 检查 进入 这 - 真实的 状态 ; 和 , 作为 错过 极 说 ,
并调查签字人的真实情况; 正如波尔小姐所说,

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['krænfəd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [r'mi:diətli]
if it was desirable to remove him to Cranford to be more immediately
如果 它 曾是 理想 到 消除 他 到 克兰福德 到 是 更多的 立即地
[ʌndər] ['mɪstər] - [aɪ] ,
under Mr Hoggins's eye ,
在下面 先生 - 眼睛 ,
如果有必要将他调到克兰福德, 以便他能更直接地接受霍金斯先生的监管,

[ʃi:; ji] [wʊd] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒɪŋz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] .
she would undertake to see for lodgings and arrange about the rent .
她 会 承担 到 看 为了 住宿 和 安排 关于 这 租 .
她会负责寻找住处并安排租金事宜。

[mɪsɪz] ['rɑ:bərts] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][ɔ:l] [θru:'aʊt] ,
Mrs Roberts had been as kind as could be all throughout ,
太太 罗伯茨 有 到过 作为 种类 作为 可以 是 全部 自始至终 ,
罗伯茨夫人一直都非常和蔼可亲。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðer; ðər] [bɔ:n] ['rezɪdəns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt]
but it was evident that their long residence there had been a slight
但 它 曾是 明显 那 他们的 长的 住宅 那里 有 到过 一个 轻微
[ɪnkən'vi:niəns] .
inconvenience .
不便 .
但很明显, 他们在那里长期居住给他们带来了一些不便。

[brɪ'fɔ:r] [mɪs] [poʊl] [left] [ju: 'es] ,
Before Miss Pole left us ,
前 错过 极 左边 我们 ,
在波尔小姐离开我们之前,

[mɪs] ['mæti] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [əd'ventʃər] [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] .
Miss Matty and I were as full of the morning's adventure as she was .
错过 马蒂 和 我 是 作为 满的 的 这 早晨 冒险 作为 她 曾是 .
马蒂小姐和我跟她一样, 对早上的奇遇感到无比兴奋。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] , ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] ['evri] ['pɔ:səb(ə)] [laɪt] ,
We talked about it all the evening , turning it in every possible light ,
我们 谈话 关于 它 全部 这 晚上 , 转弯 它 在 每一个 可能的 光 ,
我们整个晚上都在讨论这件事, 从各个角度分析它。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə][bed] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and we went to bed anxious for the morning ,
和 我们 去 到 床 焦虑的 为了 这 早晨 ,
我们带着对早晨的焦虑入睡。

[wen] [wi:; wi] [ʊd; ʊd] [ˈfɔ:li] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwʌn] [wʌt] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:ɡɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd]
when we should surely hear from someone what Mr Hoggins thought and
什么时候 我们 应该 一定 听到 从 某人 什么 先生 霍金斯 想法 和
[ˌrekəˈmendɪd] ；
recommended ；
受到推崇的 ；

我们当然应该听听霍金斯先生的想法和建议；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [mɪs] [ˈmæti] [əbˈzɜ:rvd] , [ðʊ] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:ɡɪn] [dɪd] [seɪ] “ [ˈdʒæks][ʌp] , “
for , as Miss Matty observed , though Mr Hoggins did say “ Jack's up , “
为了 , 作为 错过 马蒂 观察到 , 尽管 先生 霍金斯 做过 说 “ 杰克的 向上 , “
正如马蒂小姐所观察到的，尽管霍金斯先生确实说过“杰克起来了”，
“ [ə; eɪ][fɪɡ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hi:lz] , “ [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˈprefrəns] “ [pref] .
“ **a fig for his heels , “ and called Preference “ Pref .**
“ 一个 如图 为了 他的 高跟鞋 , “ 和 称为 偏爱 “ 偏好 .
“给他脚后跟一个无花果”，并称偏好为“Pref”。

“ [ʃi:; ʃi] [bɪˈli:vɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜ:rði] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈsɜ:rdʒən] .
“ **she believed he was a very worthy man and a very clever surgeon .**
“ 她 相信 他 曾是 一个 非常 值得 男人 和 一个 非常 聪明的 外科医生 .
她认为他是一位非常值得尊敬的人，也是一位非常优秀的医生。

[ɪnˈdi:d] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdɑ:ktər][æt; ət] [ˈkrænfəd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
Indeed , we were rather proud of our doctor at Cranford , as a doctor .
的确 , 我们 是 相当 自豪的 的 我们的 医生 在 克兰福德 , 作为 一个 医生 .
事实上，我们为克兰福德的医生感到非常自豪，因为他是一位优秀的医生。

[wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n] [wɪft] , [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [kwɪ:n] [ˈædəleɪd] [ɔ:r][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən]
We often wished , when we heard of Queen Adelaide or the Duke of Wellington
我们 经常 希望 , 什么时候 我们 听到 的 女王 阿德莱德 或者 这 公爵 的 惠灵顿
[ˈbi:ɪŋ] [ɪl] ,
being ill ,
存在 患病的 ,
每当我们听说阿德莱德女王或惠灵顿公爵生病时，我们常常会想：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [send][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] [ˈhɑ:ɡɪn] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]
that they would send for Mr Hoggins ; but , on consideration , we were
那 他们 会 发送 为了 先生 霍金斯 ; 但 , 在 考虑 , 我们 是
[ˈræðər] [ɡlæd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ,
rather glad they did not ,
相当 高兴的 他们 做过 不是 ,
他们本想派人去请霍金斯先生；但仔细想想，我们倒挺庆幸他们没有这么做。

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈeɪlɪŋ] ,
for , if we were ailing ,
为了 , 如果 我们 是 生病 ,
因为，如果我们生病了，

[wʌt] [ʊd; ʊd][wi:; wi][du:] [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:ɡɪn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [fɪˈzɪ(ə)n] - [ɪn] - [ˈɔ:rd(ə)nerɪ]
what should we do if Mr Hoggins had been appointed physician - in - ordinary
什么 应该 我们 做 如果 先生 霍金斯 有 到过 任命 医生 - 在 - 普通的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ?
to the Royal Family ?
到 这 皇家 家庭 ?

如果霍金斯先生被任命为王室的常任医师，我们应该怎么办？

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [ɔ:r] [ˈræðər] ,
As a surgeon we were proud of him ; but as a man — or rather ,
作为 一个 外科医生 我们 是 自豪的 的 他 ; 但 作为 一个 男人 — 或者 相当 ,
作为一名外科医生，我们为他感到骄傲；但作为一个人——或者更确切地说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] — [wiː; wi][kʊd; kəd] ['oʊnli] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
I should say , as a gentleman — we could only shake our heads over his
 我 应该 说 , 作为 一个 绅士 — 我们 可以 仅有的 摇 我们的 头部 超过 他的
 [neɪm] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
name and himself ,
 姓名 和 他自己 ,
 恕我直言, 作为一名绅士, 我们只能对他的名字和他本人摇头叹息。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [lɔːrd] [tʃɛstərˌfɪldz] [ˈlɛtəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz]
and wished that he had read Lord Chesterfield's Letters in the days when his
 和 希望 那 他 有 读 主 切斯特菲尔德 信件 在 这 天 什么时候 他的
 [ˈmænəz] [wɜːr; wər] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] .
manners were susceptible of improvement .
 礼仪 是 易受影响的 的 改进 .
 他希望自己在举止得体、尚有改进余地的时候就读过切斯特菲尔德勋爵的信件。

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi]ˈɔːl [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪktəm] [ɪn] [ðə; ði] - [keɪs] [æz; əz] [ɪn'fæləbl] ,
Nevertheless , we all regarded his dictum in the signor's case as infallible ,
 尽管如此 , 我们 全部 认为 他的 格言 在 这 - 案件 作为 绝对正确 ,
 然而, 我们都认为他在签字人一案中的判决是绝对正确的。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wið; wiθ] [ker] [ænd; ʌnd] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] ['ræli] ,
and when he said that with care and attention he might rally ,
 和 什么时候 他 说 那 和 关心 和 注意力 他 可能 集会 ,
 当他说只要小心谨慎,他或许就能康复时

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
we had no more fear for him .
 我们 有 不 更多的 害怕 为了 他 .
 我们不再为他担心了。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'dəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [mɔːr] [fɪr] ,
But , although we had no more fear ,
 但 , 虽然 我们 有 不 更多的 害怕 ,
 但是, 尽管我们不再感到恐惧,

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti] — [æz; əz]

everybody **did** **as** **much** **as** **if** **there** **was** **great** **cause** **for** **anxiety** **—** **as**

大家 做过 作为 很多 作为 如果 那里 曾是 伟大的 原因 为了 焦虑 — 作为

[ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] [ˈhɔːɡɪn] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

indeed **there** **was** **until** **Mr** **Hoggins** **took** **charge** **of** **him** .

的确 那里 曾是 直到 先生 霍金斯 采取 收费 的 他 .

每个人都表现得好像有非常焦虑的理由——事实上，直到霍金斯先生接管他之前，情况确实如此。

[mɪs] [pəʊl] [lʊkt] [aʊt] [kli:n] [ænd; ənd][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] , [ɪf] [ˈhoʊmli] , [ˈlɑːdʒɪŋz] ; [mɪs] [ˈmæti]
Miss Pole looked out clean and comfortable , **if homely** , **lodgings** ; **Miss Matty**
 错过 极 看起来 出去 干净的 和 舒服的 , 如果 家常的 , 住宿 ; 错过 马蒂

[sent] [ðə; ði] [sɪˈdæn] - [tʃer] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
sent the sedan - chair for him ,
 发送 这 轿车 - 椅子 为了 他 ,

波尔小姐向外望去, 发现住处干净舒适, 虽然简陋; 马蒂小姐派人送来了轿子去接他。

[ænd; ənd] ['mɑ:θə] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɛrd] [aɪ 'ti:] [wel] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [left] ['krænfəd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:rmɪŋ]
and Martha and I aired it well before it left Cranford by holding a warming
 和 玛莎 和 我 播出 它 出色地 前 它 左边 克兰福德 经过 保持 一个 变暖
 - [pæn] [fʊl] [ʌv; əv] [red] - [hɑ:t] [kooɪ] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
 - pan full of red - hot coals in it ,
 - 平底锅 满的 的 红色的 - 热的 煤炭 在 它 ,
 在它离开克兰福德之前, 我和玛莎用装满烧红煤炭的保温盘对着它进行了充分的通风。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [kloʊz] , [smoʊk] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
and then shutting it up close , smoke and all ,
和 然后 关闭 它 向上 关闭 , 抽烟 和 全部 ,
然后关上门, 烟雾缭绕, 一切都结束了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] “ [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
until the time when he should get into it at the “ Rising Sun .
直到 这 时间 什么时候 他 应该 得到 进入 它 在 这 “ 崛起 太阳 :
直到他应该在“旭日”餐厅开始营业的时候。

“ [ˈleɪdi] - [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ˌʌndər] ['mɪstər] - [də'rekʃ(ə)nz] ,
“ Lady Glenmire undertook the medical department under Mr Hoggins's directions ,
” 女士 - 承担 这 医疗的 部门 在下面 先生 - 方向 ,
“格伦米尔夫人负责医疗部门的工作, 由霍金斯先生指导。”

[ænd; ənd] [ˈrʌmɪdʒd] [ʌp] [ɔ:l] ['mɪsɪz] [ˈdʒeɪməsənz] ['medɪs(ə)n] [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] [spu:nz] , [ænd; ənd] [bed] -
and rummaged up all Mrs Jamieson's medicine glasses , and spoons , and bed -
和 翻找 向上全部 太太 詹姆森 药品 眼镜 , 和 勺子 , 和 床 -
[teɪblz] , [ɪn] [ə; eɪ] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] [wei] ,
tables , in a free - and - easy way ,
表格 , 在 一个 自由的 - 和 - 简单的 方式 ,
然后, 他轻而易举地翻出了詹姆森太太所有的药杯、药匙和床头柜。

[ðæt] [meɪd] [mɪs] ['mæti] [fi:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ðæt] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['mɪstər]
that made Miss Matty feel a little anxious as to what that lady and Mr
那 制成 错过 马蒂 感觉 一个 小的 焦虑的 作为 到 什么 那 女士 和 先生
['mʌlɪnər] [maɪt] [seɪ] ,
Mulliner might say ,
穆勒 可能 说 ,
这让马蒂小姐有些焦虑, 不知道那位女士和穆利纳先生会说什么。

[ɪf] [ðeɪ] [nu:] .
if they knew .
如果 他们 知道 :
如果他们知道的话。

['mɪsɪz] ['fɔrəstə] [meɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] - ['dʒeli] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['feɪməs] ,
Mrs Forrester made some of the bread - jelly , for which she was so famous ,
太太 弗雷斯特 制成 一些 的 这 面包 - 果冻 , 为了 哪个 她 曾是 所以 著名的 ,
福雷斯特夫人做了一些面包果冻, 她就是靠这个闻名的。

[tu:; tə] [hæv; həv] ['redi] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
to have ready as a refreshment in the lodgings when he should arrive .
到 有 准备好 作为 一个 清爽 在 这 住宿 什么时候 他 应该 到达 :
准备好茶点, 以便他抵达住处时可以享用。

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bred] - ['dʒeli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [mɑ:rk] [ʌv; əv] ['feɪvər] [dɪr] ['mɪsɪz]
A present of this bread - jelly was the highest mark of favour dear Mrs
一个 展示 的 这 面包 - 果冻 曾是 这 最高 标记 的 偏爱 亲爱的 太太
['fɔrəstə] [kʊd; kəd] [kən'fɜ:r] .
Forrester could confer .
弗雷斯特 可以 授予 :
福雷斯特太太能给予的最高恩宠, 莫过于赠送这道面包果冻。

[mɪs] [poʊl] [hæd; həd] [wʌns] [æskt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'si:t] ,
Miss Pole had once asked her for the receipt ,
错过 极 有 一次 问 她 为了 这 收据 ,
波尔小姐曾向她索要收据,

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'bʌf] ;
but she had met with a very decided rebuff ;
但 她 有 遇见 和 一个 非常 决定 回绝 ;
但她遭到了非常坚决的拒绝;

[ðæt] ['leɪdi][təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ]
that lady told her that she could not part with it to any one during her
那 女士 讲述 她 那 她 可以 不是 部分 和 它 到 任何 一 期间 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

那位女士告诉她，她这辈子都不会把它交给任何人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][hɜːr; həɹ] [deθ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kwɪːðd] , [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ɪg'zekjətəz] [wʊd]
and that after her death it was bequeathed , as her executors would
和 那 后 她 死亡 它 曾是 遗赠 , 作为 她 遗嘱执行人 会
[faɪnd] , [tuː; tə] [mɪs] ['mæti] .
find , to Miss Matty .
寻找 , 到 错过 马蒂 .

而她去世后，遗嘱执行人发现，这笔遗产被遗赠给了马蒂小姐。

[wʌt] [mɪs] ['mæti] , [ɔːr] ,
What Miss Matty , or ,
什么 错过 马蒂 , 或者 ,

马蒂小姐，或者，

[æz; əz]['mɪsɪz] ['fɒrəstɜː] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] ([rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [klɔːz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
as Mrs Forrester called her (remembering the clause in her will and the
作为 太太 弗雷斯特 称为 她 (记住 这 条款 在 她 将要 和 这
[ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn]) ,
dignity of the occasion) ,
尊严 的 这 场合) ,

正如福雷斯特夫人称呼她的那样（她想起了遗嘱中的条款以及场合的庄重性），

[mɪs] [mæ'tɪldə] ['dʒenkɪnz] — [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]
Miss Matilda Jenkyns — might choose to do with the receipt when it came into
错过 玛蒂尔达 詹金斯 — 可能 选择 到 做 和 这 收据 什么时候 它 来了 进入
[hɜːr; həɹ] [pə'zeʃn] — ['weðər] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['pʌblɪk] ,
her possession — whether to make it public ,
她 拥有 — 无论 到 制作 它 民众 ,

玛蒂尔达·詹金斯小姐——在她拿到收据后——可能会选择如何处理——是否将其公开。

[ɔːr][tuː; tə][hænd][aɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] ['erluːm] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [nəʊ] , [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['dɪkteɪt]
or to hand it down as an heirloom — she did not know , nor would she dictate
或者 到 手 它 向下 作为 一个 传家宝 — 她 做过 不是 知道 , 也不 会 她 听写
.
:
.

或者作为传家宝传下去——她不知道，也不会决定。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] , [daɪ'dʒestəbl̩dɪ'dʒestəbl̩] ,
And a mould of this admirable , digestible
和 一个 模具 的 这 令人钦佩的 , 可消化 ,

而这种令人钦佩、易于消化的.....的模具

[juː'niːk] [bred] - ['dʒeli][wʌz; wəz] [sent] [baɪ]['mɪsɪz] ['fɒrəstɜː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [sɪk] ['kɑːndʒərər] .
unique bread - jelly was sent by Mrs Forrester to our poor sick conjuror .
独特的 面包 - 果冻 曾是 发送 经过 太太 弗雷斯特 到 我们的 贫穷的 生病的 魔术师 .

福雷斯特夫人送给我们可怜的生病的魔术师一种独特的面包果冻。

[huː] [sez] [ðæt] [ðə; ði][æɪrɪ'stɑːkrəsi][ɑːr; ər] [praʊd] ?
Who says that the aristocracy are proud ?
WHO 说道 那 这 贵族 是 自豪的 ?

谁说贵族就骄傲自大？

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ] [ˈtaɪrəl] ,
Here was a lady by birth a Tyrrell ,
这里 曾是 一个 女士 经过 出生 一个 泰瑞尔 ,

这位女士生来就是泰瑞尔家族的人。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [sɜːr][ˈwɔːltər] [ðæt] [[ɑːt] [kɪŋ] [ˈruːfəs] ,
and descended from the great Sir Walter that shot King Rufus ,
和 下降 从 这 伟大的 先生 沃尔特 那 射击 国王 鲁弗斯 ,

他是射杀鲁弗斯国王的伟大沃尔特爵士的后裔。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [veɪnz][ræn][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ˈməːdəd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnsəz] [ɪn]
and in whose veins ran the blood of him who murdered the little princes in

[ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] ,
the Tower ,
这 塔 ,

而他的血管里流淌着杀害塔中小王子的凶手的血液，

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈevri] [deɪ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈdeɪntɪ] [ˈdʒɪz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ˈsæmjʊəl] [braʊn] ,
going every day to see what dainty dishes she could prepare for Samuel Brown ,
去 每一个 天 到 看 什么 纤巧 菜肴 她 可以 准备 为了 塞缪尔 棕色的 ,

[ə; eɪ] [ˈmaʊntɪbəŋk] !
a mountebank !
一个 骗子 !

她每天都去看看能为江湖骗子塞繆尔·布朗准备些什么美味佳肴！

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] ,
But , **indeed** ,
但 , 的确 ,

但事实上，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [pʊr] [ˈmænz]
it was wonderful to see what kind feelings were called out by this poor man's

[ˈkʌmɪŋ] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] .
coming amongst us :
未来 在 我们 :

看到这位可怜的人来到我们中间，唤起了我们如此美好的情感，真是太好了。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈkrænfəd] [ˈpænɪk] ,
And also wonderful to see how the great Cranford panic ,
和 还 精彩的 到 看 如何 这 伟大的 克兰福德 恐慌 ,

看到克兰福德大恐慌的情景也很有意思。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɜːrkɪʃ] [dres] ,
which had been occasioned by his first coming in his Turkish dress ,
哪个 有 到过 引发 经过 他的 第一的 未来 在 他的 土耳其 裙子 ,

这件事的起因是他第一次身着土耳其服饰前来。

[meltɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [θɪn] [er] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] — [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
melted away into thin air on his second coming — pale and feeble , **and with**

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] , [ˈfɪlmi] [aɪz] ,
his heavy , **filmy eyes** ,
他的 重的 , 电影 眼睛 ,

第二次降临时，他便消散于空气之中——面色苍白虚弱，双眼沉重而朦胧。

[ðæt][ˈoʊnli] [ˈbraɪnd] [ə; eɪ][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][wen] [ðei][fel][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that only brightened a very little when they fell upon the countenance of his
那 仅有的 明亮 一个 非常 小的 什么时候 他们 跌倒 之上 这 面容 的 他的
[ˈfeɪθf(ə)l][waɪf] ,
faithful wife ,
忠实 妻子 ;

只有当他们的目光落在他忠贞妻子的脸上时，那笑容才稍稍亮了一些。

[ɔ:r][ðer; ðər][peɪl][ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊfl] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
or their pale and sorrowful little girl .
或者 他们的 苍白 和 悲伤 小的 女孩 .

或是他们面色苍白、悲伤的小女儿。

[ˈsʌmhaʊ] [wi:; wi][ɔ:l][fərˈɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd] .
Somehow we all forgot to be afraid .
不知何故 我们 全部 忘了 到 是 害怕的 .

不知怎的，我们都忘记了恐惧。

[aɪ][ˈdeəˈsei] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðæt][ˈfaɪndɪŋ][aʊt][ðæt][hi:; hi] ,
I daresay it was that finding out that he ,
我 敢说 它 曾是 那 寻找 出去 那 他 ,

我敢说，正是发现他.....这件事让我.....

[hu:] [hæd; həd][fɜ:rst][ɪkˈsaɪtɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rʌələs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈpresɪdɪntɪd] [a:ts] ,
who had first excited our love of the marvellous by his unprecedented arts ,
WHO 有 第一的 兴奋的 我们的 爱 的 这 奇妙 经过 他的 空前的 艺术 ,
他以其前所未有的艺术才华，首先激发了我们对奇妙事物的热爱。

[hæd; həd][nɑ:t] [səˈfi(ə)nt] [ˈevri] - [deɪ][ɡɪfts][tu:; tə][ˈmænɪdʒ][ə; eɪ] [ˈfaɪn] [hɔ:rs] ,
had not sufficient every - day gifts to manage a shying horse ,
有 不是 充足的 每一个 - 天 礼物 到 管理 一个 害羞 马 ,
没有足够的日常用品来驯服一匹受惊的马，

[meɪd][ju:ˈes][fi:l] [æz; əz][ɪf][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɑ:rˈselvz] [əˈgen] .
made us feel as if we were ourselves again .
制成 我们 感觉 作为 如果 我们 是 我们自己 再次 .

让我们感觉又找回了自己。

[mɪs] [poʊl] [keɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈbæskɪt][æt; ət][ɔ:l][ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
Miss Pole came with her little basket at all hours of the evening ,
错过 极 来了 和 她 小的 篮子 在 全部 小时 的 这 晚上 ,

波尔小姐经常在傍晚时分带着她的小篮子来。

[æz; əz][ɪf][hɜ:r; həɹ][ˈloʊnli] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnfrɪˈkwentɪd] [roʊd][tu:; tə][aɪˈti:][hæd; həd][ˈnevər]
as if her lonely house and the unfrequented road to it had never
作为 如果 她 孤独 房子 和 这 冷落 路 到 它 有 绝不
[bɪn] [ɪnˈfestɪd] [baɪ][ðæt] “ [ˈmɜ:rdərəs] [ɡæŋ] ” ;
been infested by that “ murderous gang ” ;
到过 受感染的 经过 那 “ 杀人犯 帮派 ” ;

仿佛她那孤零零的房子和通往房子的僻静小路从未被那“杀人团伙”侵扰过似的；

[ˈmɪsɪz] [ˈfɔrəstɜ] [sed][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt][ˈni:ðər] [ˈdʒeni][nɔ:r][ʃi:; ʃɪ] [ni:d] [maɪnd][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈleɪdi]
Mrs Forrester said she thought that neither Jenny nor she need mind the headless lady
太太 弗雷斯特 说 她 想法 那 两者都不 珍妮 也不 她 需要 头脑 这 无头 女士
[hu:] [wept][ænd; ənd] [weɪld] [ɪn] [ˈdɑ:rknəs] [leɪn] ,
who wept and wailed in Darkness Lane ,
WHO 哭泣 和 哀嚎 在 黑暗 车道 ,

福雷斯特太太说，她认为珍妮和她自己都不必在意那个在黑暗巷里哭泣哀嚎的无头女人。

[fɔːr; fər] [ˈʃɒrli] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə] [haːrm] [ðəʊz] [huː] [went]
for surely the power was never given to such beings to harm those who went
为了 一定 这 力量 曾是 绝不 给定 到 这样的 生物 到 伤害 那些 WHO 去
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] ,
about to try to do what little good was in their power ,
关于 到 尝试 到 做 什么 小的 好的 曾是 在 他们的 力量 ,
因为可以肯定的是, 这样的生物从未被赋予过伤害那些尽力行善的人的力量。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈdʒeni] [ˈtreblɪŋli] [əˈsentɪd] ;
to which Jenny tremblingly assented ;
到 哪个 珍妮 颤抖地 同意 ;
珍妮颤抖着同意了;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈθiːəri] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmeɪdz] [ˈpræktɪs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
but the mistress's theory had little effect on the maid's practice until she had
但 这 情妇的 理论 有 小的 影响 在 这 女佣 实践 直到 她 有
[soʊn] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [red] [ˈflænl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɒːs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈɪnər] [ˈɡɑːrmənt] .
sewn two pieces of red flannel in the shape of a cross on her inner garment .
缝制的 二 件 的 红色的 绒布 在 这 形状 的 一个 叉 在 她 内 服装
但女主人的理论对女仆的实践几乎没有产生任何影响, 直到她在内衣上缝上了两块红色法兰绒, 形状像一个十字。

[aɪ] [faʊnd] [mɪs] [ˈmæti] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpenɪ] [bɔːl] — [ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [roʊl] [ˈʌndər]
I found Miss Matty covering her penny ball — the ball that she used to roll under
我 成立 错过 马蒂 覆盖 她 一分钱 球 — 这 球 那 她 用过的 到 卷 在下面
[hɜːr; hər] [bed] — [wɪð; wɪθ] [geɪ] - [ˈkʌlərd] [ˈwʊstɪd, wɜːrstɪd] [ɪn] [ˈreɪnbəʊ] [straɪps] .
her bed — with gay - coloured worsted in rainbow stripes .
她 床 — 和 同性恋 - 有色 最差 在 彩虹 条纹 .
我发现马蒂小姐用彩虹条纹的彩色毛线包裹着她的便士球——她以前常把球滚到床底下的那个球。

“ [maɪ] [daɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , “ [maɪ] [haːrt] [ɪz] [sæd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkerwɔːrn] [tʃaɪld] .
“ **My dear , “ said she , “ my heart is sad for that little careworn child .**
” 我的 亲爱的 , ” 说 她 , ” 我的 心 是 伤心 为了 那 小的 忧心忡忡 孩子 .
“亲爱的,”她说, “我为那个饱经风霜的小孩感到难过。”

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːndʒərər] ,
Although her father is a conjuror ,
虽然 她 父亲 是 一个 魔术师 ,
虽然她的父亲是一名魔术师,

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
she looks as if she had never had a good game of play in her life .
她 看起来 作为 如果 她 有 绝不 有 一个 好的 游戏 的 玩 在 她 生活 .
她看起来好像这辈子都没好好玩过一场比赛似的。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˈveri] [ˈprɪti] [bɔːlz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡɜːrl] ,
I used to make very pretty balls in this way when I was a girl ,
我 用过的 到 制作 非常 漂亮的 球 在 这 方式 什么时候 我 曾是 一个 女孩 ,
我小时候经常用这种方法做出非常漂亮的球。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [wʌn] [smɑːrt] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː]
and I thought I would try if I could not make this one smart and take it
和 我 想法 我 会 尝试 如果 我 可以 不是 制作 这 一 聪明的 和 拿 它
[tuː; tə] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
to Phoebe this afternoon .
到 菲比 这 下午 .
我想, 如果我不能把这个弄得聪明点, 我就试试把它弄好, 今天下午带给菲比。

[aɪ] [θɪŋk] - [ðə; ði] [ɡæŋ] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
I think ' the gang ' must have left the neighbourhood ,
我 思考 - 这 帮派 - 必须 有 左边 这 邻里 ,
我想“那帮人”肯定已经离开了这个街区。

[fɔːr; fər][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] [naʊ] .
for one does not hear any more of their violence and robbery now .
为了 一 做 不是 听到 任何 更多的 的 他们的 暴力 和 抢劫 现在 .
现在人们再也听不到他们的暴力和抢劫行为了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][fɑːr] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pri'keriəs] [steɪt] [tuː; tə] [tɔːk]
" **We were all of us far too full of the signor's precarious state to talk**
" 我们 是 全部 的 我们 远的 也 满的 的 这 - 岌岌可危 状态 到 讲话
['iːðər] [ə'baʊt] ['rɒbəz] [ɔːr] ['ɡoʊsts] .
either about robbers or ghosts .
任何一个 关于 强盗 或者 鬼魂 .
“我们当时都太关注签名者的处境了，根本没心思去谈论强盗或鬼魂。”

[ɪn'diːd] , ['leɪdi] - [sed] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['æktʃuəl] ['rɒbəriːz] ,
Indeed , Lady Glenmire said she never had heard of any actual robberies ,
的确 , 女士 - 说 她 绝不 有 听到 的 任何 实际的 抢劫 ,
格伦米尔夫人确实表示，她从未听说过任何实际发生的抢劫案。

[ɪk'sept] [ðæt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd]['stəʊlən][sʌm; səm] ['æplz] [frʌm; frəm]['fɑːrmər] ['bensənz] ['ɔːrtʃərd]
except that two little boys had stolen some apples from Farmer Benson's orchard
除了 那 二 小的 男孩们 有 被盗 一些 苹果 从 农民 本森 果园
,
.
,
只是有两个小男孩从本森农夫的果园里偷了一些苹果。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [egz] [hæd; həd] [bɪn] [mɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːrkit] - [deɪ] [ɔːf] ['wɪdoʊ] ['heɪwɜːdz]
and that some eggs had been missed on a market - day off Widow Hayward's
和 那 一些 鸡蛋 有 到过 错过 在 一个 市场 - 天 离开 寡妇 海沃德
[stɔːl] .
stall .
摊位 .
在集市日，海沃德寡妇的摊位上漏卖了一些鸡蛋。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ;
But that was expecting too much of us ;
但 那 曾是 期待 也 很多 的 我们 ;
但这对我们来说要求太高了；

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'haːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] [ðɪs] [smɔːl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
we could not acknowledge that we had only had this small foundation for
我们 可以 不是 承认 那 我们 有 仅有的 有 这 小的 基础 为了
[ɔːl][ə'ʊər; ɑːr]['pænɪk] .
all our panic .
全部 我们的 恐慌 .
我们无法承认，我们所有的恐慌都源于如此微不足道的基础。

[mɪs] [poʊl] [druː] [hɜːr'self] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ,
Miss Pole drew herself up at this remark of Lady Glenmire's ,
错过 极 画 她自己 向上 在 这 评论 的 女士 - ,
听到格伦迈尔夫人这番话，波尔小姐挺直了身子。

[ænd; ənd] [sed] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [smɔːl]
and said " that she wished she could agree with her as to the very small
和 说 " 那 她 希望 她 可以 同意 和 她 作为 到 这 非常 小的
[rɪːz(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər][ə'lɑːrm] ,
reason we had had for alarm ,
原因 我们 有 有 为了 警报 ,
并说“她希望自己能够同意她的看法，即我们之前感到担忧的那个非常小的理由，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd]
but with the recollection of a man disguised as a woman who had
但 和 这 回忆 的 一个 男人 伪装 作为 一个 女士 WHO 有
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kənˈfɪdərəts] [ˈweɪtɪd] [aʊtˈsaɪd] ;
endeavoured to force himself into her house while his confederates waited outside ;
努力 到 力量 他自己 进入 她 房子 尽管 他的 南方邦联 等待 外部 ;
但她想起了一个男扮女装的人，试图强行闯入她的房子，而他的同伙则在外面等候；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [geɪnd] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] - [hɜːrˈself] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfuːtˈprɪnts] [siːn]
with the knowledge gained from Lady Glenmire herself , of the footprints seen
和 这 知识 获得 从 女士 - 她自己 , 的 这 脚印 已见
[ɑːn][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz] [ˈflaʊər] [ˈbɔːrdərz] ;
on Mrs Jamieson's flower borders ;
在 太太 詹姆森 花 边界 ;
凭借从格伦迈尔夫人那里获得的知识，以及在杰米森太太的花坛上发现的脚印；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈrɑːbəri] [kəˈmɪtɪd] [ɑːn][ˈmɪstər] [ˈhɑːɡɪn]
with the fact before her of the audacious robbery committed on Mr Hoggins
和 这 事实 前 她 的 这 大胆的 抢劫 坚定的 在 先生 霍金斯
[æɪt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] " — [bʌt; bət] [hɪr] [ˈleɪdi] - [brʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ]
at his own door " — But here Lady Glenmire broke in with a very strong
在 他的 自己的 门 " — 但 这里 女士 - 打破 在 和 一个 非常 强的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðɪs] [læst] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪnˈtaɪər]
expression of doubt as to whether this last story was not an entire
表达 的 怀疑 作为 到 无论 这 最后的 故事 曾是 不是 一个 全部的
[ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ;
fabrication founded upon the theft of a cat ;
制造 创立 之上 这 盗窃 的 一个 猫 ;

霍金斯先生家门口发生了一起胆大妄为的抢劫案，这让她感到非常震惊——但格伦迈尔夫人却突然插话，强烈怀疑这最后一个故事是否完全是捏造的，而这个故事的起因仅仅是一只猫被偷了；

[ʃiː; ʃi] [ɡruː] [soʊ] [red] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æɪt; ət] [mɪs]
she grew so red while she was saying all this that I was not surprised at Miss
她 生长 所以 红色的 尽管 她 曾是 说 全部 这 那 我 曾是 不是 惊讶 在 错过
[ˌpɔʊlɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈbraɪdlɪŋ] [ʌp] ,
Pole's manner of bridling up ,
杆子的 方式 的 缰绳 向上 ,

她一边说着这些话，一边脸涨得通红，所以波尔小姐的恼怒举动我一点也不感到意外。

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n] , [ɪf] [ˈleɪdi] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] " [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃp] ,
and I am certain , if Lady Glenmire had not been " her ladyship ,
和 我 是 肯定 , 如果 女士 - 有 不是 到过 " 她 夫人 ,
我确信，如果格伦米尔夫人不是“夫人”，

" [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈfætrɪk] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [wel] , [tuː; tə]
" we should have had a more emphatic contradiction than the " Well , to
" 我们 应该 有 有 一个 更多的 强调 矛盾 比 这 " 出色地 , 到
[biː; bi] [ʃər] !
be sure !
是 当然 !

我们本应该有一个比“好吧，当然！”更强烈的反驳。

" [ænd; ænd][ˈsɪmələər] [ˈfrægməntəri] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] , [wɪt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈventʃərd] [əˈpɑːn][ɪn][maɪ]
" and similar fragmentary ejaculations , which were all that she ventured upon in my
" 和 相似的 片段 射精 , 哪个 是 全部 那 她 冒险 之上 在 我的
[ˈleɪdiːz] [ˈprez(ə)nɪs] .
lady's presence .
女士的 在场 .

“以及类似的断断续续的射精，这就是她在我夫人面前所能做的一切。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [mɪs] [pəʊl] [brɪ'gæən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kən'grætʃə'leɪ](ə)n][tuː; tə] [mɪs] [ˈmæti] **But when she was gone Miss Pole began a long congratulation to Miss Matty**
但 什么时候 她 曾是 已消失 错过 极 开始 一个 长的 恭喜 到 错过 马蒂
[ðæt] [soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'skeɪpt] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
that so far they had escaped marriage ,
那 所以 远的 他们 有 逃脱 婚姻 ,
但当她离开后, 波尔小姐开始长篇大论地祝贺马蒂小姐, 说她们至今为止都躲过了婚姻。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkredʒələs] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] ; [ɪn'diːd] ,
which she noticed always made people credulous to the last degree ; indeed ,
哪个 她 注意到 总是 制成 人们 轻信的 到 这 最后的 程度 ; 的确 ,
她注意到, 这总是会让人变得极其轻信; 的确,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɑːrgjuːd] [greɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [krɪ'duːləti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] **she thought it argued great natural credulity in a woman if she could not keep**
她 想法 它 争论 伟大的 自然的 轻信 在 一个 女士 如果 她 可以 不是 保持
[hɜːr'self][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪrɪd] ;
herself from being married ;
她自己 从 存在 已婚 ;
她认为, 如果一个女人无法阻止自己结婚, 那就说明她天性轻信;

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈleɪdi] - [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ˈmɪstər] - [ˈrɑːbəri] [wiː; wi][hæd; həd] **and in what Lady Glenmire had said about Mr Hoggins's robbery we had**
和 在 什么 女士 - 有 说 关于 先生 - 抢劫 我们 有
[ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] ;
a specimen of what people came to if they gave way to such a weakness ;
一个 标本 的 什么 人们 来了 到 如果 他们 给予 方式 到 这样的 一个 弱点 ;
从格伦米尔夫人对霍金斯先生抢劫案的评价中, 我们可以看出, 如果人们屈服于这种弱点, 最终会落得什么下场;

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈleɪdi] - [wʊd] [ˈswɑːləʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [pʊr] [vɑːmpt] -
evidently Lady Glenmire would swallow anything if she could believe the poor vamped -
显然 女士 - 会 吞 任何事物 如果 她 可以 相信 这 贫穷的 吸血鬼 -
[ʌp] [ˈstɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʊsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] **up story about a neck of mutton and a pussy with which he had tried**
向上 故事 关于 一个 脖子 的 羊肉 和 一个 猫 和 哪个 他 有 尝试
[tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɑːn] [mɪs] [pəʊl] ,
to impose on Miss Pole ,
到 强加 在 错过 极 ;

显然, 如果格伦米尔夫人能相信他用来哄骗波尔小姐的那个关于羊脖子和猫咪的拙劣夸张的故事, 她什么都愿意相信。
[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [ə'genst] [brɪˈliːvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [men] **only she had always been on her guard against believing too much of what men**
仅有的 她 有 总是 到过 在 她 警卫 反对 相信 也 很多 的 什么 男人
[sed] .
said .
说 .

只是她一直对男人说的话保持警惕, 不敢轻易相信。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈθæŋkfl] , [æz; əz] [mɪs] [pəʊl] [dɪ'zʌɪrd] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] **We were thankful , as Miss Pole desired us to be , that we had never**
我们 是 感恩 , 作为 错过 极 想要的 我们 到 是 , 那 我们 有 绝不
[bɪn] [ˈmæɪrɪd] ;
been married ;
到过 已婚 ;

我们很庆幸自己从未结过婚, 正如波尔小姐所希望的那样;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [wi;; wi][wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɒbəz]
but I think , of the two , we were even more thankful that the robbers
但 我 思考 , 的 这 二 , 我们 是 甚至 更多的 感恩 那 这 强盗
[hæd; həd][left] [ˈkrænfəd] ;
had left Cranford ;
有 左边 克兰福德 ;

但我觉得，在这两者之间，我们更庆幸劫匪离开了克兰福德；

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [dʒʌdʒ] [soʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmætiz] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
at least I judge so from a speech of Miss Matty's that evening ,
在 至少 我 法官 所以 从 一个 演讲 的 错过 马蒂的 那 晚上 ,
[æz; əz][wi;; wi][sæt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
as we sat over the fire ,
作为 我们 卫星 超过 这 火 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [ˈeɪdɪəntli] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [prəˈtektər] [əˈɡenst] [θi:vz] ,
in which she evidently looked upon a husband as a great protector against thieves ,
在 哪个 她 显然 看起来 之上 一个 丈夫 作为 一个 伟大的 保护者 反对 窃贼 ,
[ˈbɜ:rglər] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊsts] ;
burglars , and ghosts ;
窃贼 , 和 鬼魂 ;

我们围坐在篝火旁，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi;; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [der] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɔ:rnɪŋ] [jʌŋ]
and said that she did not think that she should dare to be always warning young
和 说 那 她 做过 不是 思考 那 她 应该 敢 到 是 总是 警告 年轻的
[ˈpi:p(ə)l] [əˈɡenst] [ˈmætrɪməʊni] ,
people against matrimony ,
人们 反对 婚姻 ,
[æz; əz] [mɪs] [pəʊl][dɪd] [kənˈtɪnjuəli] ; [tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊr] , [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪsk] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] [sɔ:]
as Miss Pole did continually ; to be sure , marriage was a risk , as she saw
作为 错过 极 做过 持续 ; 到 是 当然 , 婚姻 曾是 一个 风险 , 作为 她 锯
,
,
,

她显然把丈夫视为抵御盗贼、窃贼和鬼魂的强大保护者；

[æz; əz] [mɪs] [pəʊl][dɪd] [kənˈtɪnjuəli] ; [tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊr] , [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪsk] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] [sɔ:]
as Miss Pole did continually ; to be sure , marriage was a risk , as she saw
作为 错过 极 做过 持续 ; 到 是 当然 , 婚姻 曾是 一个 风险 , 作为 她 锯
,
,
,

正如波尔小姐一直以来所做的那样；当然，婚姻是一种风险，正如她所看到的。

[naʊ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] ;
now she had had some experience ;
现在 她 有 有 一些 经验 ;
[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][tu;; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmæɪɪd]
but she remembered the time when she had looked forward to being married
但 她 记得 这 时间 什么时候 她 有 看起来 向前 到 存在 已婚
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] .
as much as any one .
作为 很多 作为 任何 一 .

现在她已经积累了一些经验；

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][tu;; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmæɪɪd]
but she remembered the time when she had looked forward to being married
但 她 记得 这 时间 什么时候 她 有 看起来 向前 到 存在 已婚
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] .
as much as any one .
作为 很多 作为 任何 一 .

但她还记得，自己也曾像其他人一样，无比期盼着结婚。

“ [nɑ:t][tu;; tə] [ˈeni] [pərˈtɪkjələɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ʃi;; ʃi] , [ˈheɪstɪli] [ˈtʃekɪŋ] [hɜ:rˈself] [ʌp] ,
“ **Not to any particular person , my dear ,** ” **said she , hastily checking herself up ,**
“ 不是 到 任何 特别的 人 , 我的 亲爱的 , ” 说 她 , 草草 检查 她自己 向上 ,
“不是对任何人，亲爱的,”她说着，匆匆检查了一下自己的仪态。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː] [mʌtʃ] ； “ ['oʊnli][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] ，
as if she were afraid of having admitted too much ; “ only the old story ,
作为 如果 她 是 害怕的 的 拥有 承认 也 很多 ； “ 仅有的 这 老的 故事 ；
仿佛她害怕承认得太多；“只是老一套，

[juː; jʊ] [noʊ] ， [ʌv; əv] ['leɪdɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] ， - [wen] [aɪ] ['mæri] ， - [ænd; ənd][dʒent(ə)lmən] ， - [ɪf] [aɪ]
you know , of ladies always saying , ' When I marry , ' and gentlemen , ' If I
你 知道 ， 的 女士们 总是 说 ， - 什么时候 我 结婚 ， - 和 先生们 ， - 如果 我
['mæri] . -
marry . ' .
结婚 . -

你知道，女士们总是说“等我结婚的时候”，而男士们总是说“如果我结婚的话”。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊʊk][ˈspʊʊkən][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ][sæd] [toʊn] ，
“ It was a joke spoken in rather a sad tone ,
“ 它 曾是 一个 开玩笑 说 在 相当 一个 伤心 语气 ；
“这是一个语气略带伤感的玩笑。”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [smaɪld] ；
and I doubt if either of us smiled ;
和 我 怀疑 如果任何一个 的 我们 微笑 ；
我怀疑我们俩当时是否笑了；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mɪs] ['mætiːz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər] - [laɪt] .
but I could not see Miss Matty's face by the flickering fire - light .
但 我 可以 不是 看 错过 马蒂的 脸 经过 这 闪烁 火 - 光 .
但透过摇曳的火光，我看不清玛蒂小姐的脸。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] —
In a little while she continued —
在 一个 小的 尽管 她 持续 —
过了一会儿，她继续说道——

“ [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
“ But , after all , I have not told you the truth .
“ 但 ， 后 全部 ， 我 有 不是 讲述 你 这 真相 ；
“但是，说到底，我还没有告诉你真相。”

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ，
It is so long ago ,
它 是 所以 长的 前 ，
那已经是很久以前的事了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æɪ; ət][ðə; ði] [taɪm] ，
and no one ever knew how much I thought of it at the time ,
和 不 一 曾经 知道 如何 很多 我 想法 的 它 在 这 时间 ；
当时没有人知道我有多么在意这件事。

[ən'les] ， [ɪn'diːd] ， [maɪ] [daɪr] ['mʌðər] [gest] ；
unless , indeed , my dear mother guessed ;
除非 ， 的确 ， 我的 亲爱的 母亲 猜对了 ；
除非，真的，我亲爱的母亲猜到了；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
but I may say that there was a time when I did not think I should have
但 我 可能 说 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 做过 不是 思考 我 应该 有
[bɪn] ['oʊnli] [mɪs] ['mæti] ['dʒɛŋkɪnz][ɔːl][maɪ][laɪf] ；
been only Miss Matty Jenkyns all my life ;
到过 仅有的 错过 马蒂 詹金斯 全部 我的 生活 ；
但我可以说，曾经有一段时间，我并不认为我这辈子只能是玛蒂·詹金斯小姐；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wɪθ] [tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] [nʌʊ] ([ænd; ənd] ,
for even if I did meet with any one who wished to marry me now (and ,
为了 甚至 如果 我 做过 见面 和 任何 一 WHO 希望 到 结婚 我 现在 (和 ,
即使我现在真的遇到了一个想娶我的人 (而且,

[æz; əz] [mɪs] [pʊʊl] [sez] , [wʌn][ɪz][ˈnevər] [tuː] [seɪf]) ,
as Miss Pole says , one is never too safe) ,
作为 错过 极 说道 , 一 是 绝不 也 安全的) ,
正如波尔小姐所说, 安全永远都不嫌多)。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] ,
I could not take him — I hope he would not take it too much to heart ,
我 可以 不是 拿 他 — 我 希望 他 会 不是 拿 它 也 很多 到 心 ,
我无法接受他——我希望他不会太放在心上。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][wʌns] [θɔːt] [aɪ]
but I could not take him — or any one but the person I once thought I
但 我 可以 不是 拿 他 — 或者 任何 一 但 这 人 我 一次 想法 我
[ʊd; əd] [biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] ;
should be married to ;
应该 是 已婚 到 ;
但我不能接受他——或者除了我曾经认为我应该嫁的那个人之外的任何人;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] ,
and he is dead and gone ,
和 他 是 死的 和 已消失 ,
他已经死了, 走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər] [nuː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ] [sed] - [noʊ] ,
and he never knew how it all came about that I said ' No ,
和 他 绝不 知道 如何 它 全部 来了 关于 那 我 说 - 不 ,
他永远也不知道这一切是怎么发生的, 以至于我说“不”。

- [wen] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] — [wel] , [ɪts] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ]
' when I had thought many and many a time — Well , it's no matter what I
- 什么时候 我 有 想法 许多 和 许多 一个 时间 — 出色地, 它是 不 事情 什么 我
[θɔːt] .
thought .
想法 .
当我无数次思考过——好吧, 不管我怎么想。

[ɡɑːd] [ɔːˈdeɪnz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] , [maɪ] [dɪr] .
God ordains it all , and I am very happy , my dear .
上帝 授职 它 全部 , 和 我 是 非常 快乐的 , 我的 亲爱的 .
这一切都是上帝的安排, 我非常高兴, 亲爱的。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [sʌtʃ] [kaɪnd] [frendz] [æz; əz][aɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] ,
No one has such kind friends as I , " continued she ,
不 一 有 这样的 种类 朋友们 作为 我 , " 持续 她 ,
“没有人拥有像我这样善良的朋友,”她继续说道。

[ˈteɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːrz] .
taking my hand and holding it in hers .
采取 我的 手 和 保持 它 在 她的 .
她握住我的手, 与我的手交握在一起。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhoʊlbrʊk] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
If I had never known of Mr Holbrook , I could have said something in this
如果 我 有 绝不 已知 的 先生 霍尔布鲁克 , 我 可以 有 说 某物 在 这
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,
如果我从没听说过霍尔布鲁克先生, 我或许会在这段沉默中说些什么。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['hæt(ə)rəli] ,
but as I had , I could not think of anything that would come in naturally ,
但 作为 我 有 , 我 可以 不是 思考 的 任何事物 那 会 来 在 自然 ,
但是, 就像我之前那样, 我想不出任何自然而然就能想到的办法。

[ænd; ənd][soʊ][wi; wi][bəʊθ] [kept] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] .
and so we both kept silence for a little time .
和 所以 我们 两个都 保留 沉默 为了 一个 小的 时间 .
于是我们俩沉默了一会儿。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌns] [meɪd] [ju: 'es] , ” [ʃi: ʃɪ][brɪ'gæn] , “ [ki:p] [ə; eɪ]['daɪəri] , [ɪn] [tu:] ['kɑ:ləmz] ;
“ **My father once made us , ” she began , “ keep a diary , in two columns ;**
” 我的 父亲 一次 制成 我们 , ” 她 开始 , ” 保持 一个 日记 , 在 二 列 ;
“我父亲曾经要求我们,”她开口说道, “写日记, 用两栏的形式;

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][wi; wi][wɜ:r; wər][tu; tə][pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌt] [wi; wi] [θɔ:t] [wʊd] [bi; bi]
on one side we were to put down in the morning what we thought would be
在 一 边 我们 是 到 放 向下 在 这 早晨 什么 我们 想法 会 是
[ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
the course and events of the coming day ,
这 课程 和 活动 的 这 未来 天 ,
一面纸上, 我们要在早上写下我们认为接下来一天将会发生的事情和流程。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wi; wi][wɜ:r; wər][tu; tə][pʊt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [wʌt] ['ri:əli] [hæd; həd]
and at night we were to put down on the other side what really had
和 在 夜晚 我们 是 到 放 向下 在 这 其他 边 什么 真的 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
到了晚上, 我们要在另一边写下真正发生的事情。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][tu; tə][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] ['ræðər] [ə; eɪ][sæd] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; livz] ,
It would be to some people rather a sad way of telling their lives ,
它 会 是 到 一些 人们 相当 一个 伤心 方式 的 讲述 他们的 生活 ;
对某些人来说, 这会是一种相当悲伤的讲述自己人生的方式。

” ([ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [dra:pt] [ə'pɑ:n][maɪ][hænd][æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz]) — “ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [maɪn]
” (**a tear dropped upon my hand at these words) — “ I don't mean that mine**
” (一个 撕 掉落 之上 我的 手 在 这些 字) — “ 我 不 意思是 那 矿
[hæz; həz] [bɪn] [sæd] ,
has been sad ,
有 到过 伤心 ,
(听到这些话, 我的手上滑落了一滴眼泪) ——“我并不是说我的经历很悲伤,

[ˈoʊnli][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [tu; tə] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
only so very different to what I expected .
仅有的 所以 非常 不同的 到 什么 我 预期的 .
与我的预期大相径庭。

[aɪ] [rɪ'membər] , [wʌn] ['wɪntə-z] ['i:vɪŋ] ,
I remember , one winter's evening ,
我 记住 , 一 冬天的 晚上 ,
我记得, 在一个冬日的傍晚,
['sɪtɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]['bedru:m; 'bedrʊm]['faɪər][wɪð; wɪθ]['debrə; 'debərə] — [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf]
sitting over our bedroom fire with Deborah — I remember it as if
坐着 超过 我们的 卧室 火 和 黛博拉 — 我 记住 它 作为 如果
[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['jestərdeɪ] — [ænd; ənd][wi; wi][wɜ:r; wər] ['plæɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər][laɪvz; livz] ,
it were yesterday — and we were planning our future lives ,
它 是 昨天 — 和 我们 是 规划 我们的 未来 生活 ,
我和黛博拉坐在卧室的壁炉旁——我至今记忆犹新——我们规划着未来的生活。

[bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] ['plæniŋ] , [ðʊʊ] ['oʊnli][fi:; ji] [tɔ:kt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
both of us were planning , though only she talked about it .
两个都 的 我们 是 规划 , 尽管 仅有的 她 谈话 关于 它 :

我们俩都在做计划, 不过只有她谈到了这件事。

[fi:; ji] [sed] [fi:; ji] [ʊd; ʒəd] [laɪk][tu:; tə] ['mæri] [æn; ən] [ɑ:rt'di:kən] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒɪz] ;
She said she should like to marry an archdeacon , and write his charges ;
她 说 她 应该 喜欢 到 结婚 一个 副主教 , 和 写 他的 收费 ;

她说她想嫁给一位大主教, 并为他撰写训令;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [fi:; ji] ['nevər][wɔz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ]
and you know , my dear , she never was married , and , for aught I know
和 你 知道 , 我的 亲爱的 , 她 绝不 曾是 已婚 , 和 , 为了 零 我 知道
,
:
:

你知道吗, 亲爱的, 她从未结过婚, 而且, 据我所知,

[fi:; ji] ['nevər] [spʊk][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'mærid] [ɑ:rt'di:kən] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
she never spoke to an unmarried archdeacon in her life .
她 绝不 辐 到 一个 未婚 副主教 在 她 生活 :

她一生中从未与未婚的大主教交谈过。

[aɪ] ['nevər][wɔz; wəz] [æm'biʃəs] , [nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['rit(ə)n] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,
I never was ambitious , nor could I have written charges ,
我 绝不 曾是 雄心勃勃 , 也不 可以 我 有 书面 收费 ,

我从来没有野心, 也不可能写出指控书。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] ['mæniɪdʒ] [ə; eɪ] [haʊs] ([maɪ] ['mʌðər] [ju:st][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:][hɜ:r; hər]
but I thought I could manage a house (my mother used to call me her
但 我 想法 我 可以 管理 一个 房子 (我的 母亲 用过的 到 称呼 我 她
[raɪt] [hænd]) ,
right hand) ,
正确的 手) ,

但我认为我可以管理好家务 (我母亲过去常说我是她的得力助手),

[ænd; ənd][aɪ][wɔz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] ['ʃaɪst] ['berbi:z] [wʊd] [stretʃ]
and I was always so fond of little children — the shyest babies would stretch
和 我 曾是 总是 所以 喜爱 的 小的 孩子们 — 这 最害羞的 婴儿 会 拉紧

[aʊt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ɑ:rmz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ;
out their little arms to come to me ;
出去 他们的 小的 武器 到 来 到 我 ;

我一直都很喜欢小孩子——即使是最害羞的婴儿也会伸出小胳膊来向我走来;

[wen] [aɪ][wɔz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [aɪ][wɔz; wəz][hæf][maɪ] ['li:zər] [taɪm] ['nɜ:rsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəriŋ]
when I was a girl , I was half my leisure time nursing in the neighbouring
什么时候 我 曾是 一个 女孩 , 我 曾是 一半 我的 闲暇 时间 护理 在 这 邻接
[kɒtɪdʒz] ;
cottages ;
小屋 ;

我小时候, 一半的空闲时间都用来在邻近的农舍里做护士;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɔz; wəz] ,
but I don't know how it was ,
但 我 不 知道 如何 它 曾是 ,

但我不知道当时的情况如何。

[wen] [aɪ] [gruː] [sæd][ænd; ənd] [greɪv] — [wɪt] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] [ðɪs] [taɪm] — [ðə; ði]
when I grew sad and grave — which I did a year or two after this time — the
什么时候 我 生长 伤心 和 严重 — 哪个 我 做过 一个 年 或者 二 后 这 时间 — 这
[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
little things drew back from me ,
小的 事物 画 后退 从 我 ,

当我变得悲伤和忧郁时——这种情况在一两年后确实发生了——那些细小的事物都离我远去了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ][bɔːst][ðə; ði] [næk] ,
and I am afraid I lost the knack ,
和 我 是 害怕的 我 丢失的 这 诀窍 ,

恐怕我已经失去了那种技巧。

[ðooʊ] [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ˈevər] ,
though I am just as fond of children as ever ,
尽管 我 是 只是 作为 喜爱 的 孩子们 作为 曾经 ,

虽然我对孩子的喜爱丝毫未减，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈjɜːrniŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [wenˈevər] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ]
and have a strange yearning at my heart whenever I see a mother with
和 有 一个 奇怪的 渴望 在 我的 心 每当 我 看 一个 母亲 和
[hɜːr; hər][ˈbeɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
her baby in her arms .
她 婴儿 在 她 武器 .

每当我看到母亲抱着婴儿时，我的心中就会涌起一种莫名的渴望。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[maɪ] [dɪr] “ ([ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bleɪz] [wɪt] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
my dear “ (and by a sudden blaze which sprang up from a fall of the
我的 亲爱的 “ (和 经过 一个 突然 火焰 哪个 弹簧 向上 从 一个 落下 的 这
[ʌnˈstəːd] [koʊl] ,
unstirred coals ,
未搅拌 煤炭 ,

我的亲爱的”(突然间，一堆未搅动的煤炭掉落后果燃起了熊熊大火，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] — [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [ɑːn][sʌm; səm][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
I saw that her eyes were full of tears — gazing intently on some vision of
我 锯 那 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 — 凝视 专注地 在 一些 想象 的
[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]) ,
what might have been) ,
什么 可能 有 到过) ,

我看到她眼里噙满了泪水——她正专注地凝视着某种可能发生却最终未能实现的景象)，

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [driːm] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] — [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] —
“ do you know I dream sometimes that I have a little child — always the same —
“ 做 你 知道 我 梦 有时 那 我 有 一个 小的 孩子 — 总是 这 相同的 —
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] ;
a little girl of about two years old ;
一个 小的 女孩 的 关于 二 年 老的 ;

“你知道吗，我有时会梦见我有一个小女孩——总是同一个——一个两岁左右的小女孩；

[fiː; ji] [ˈnevər] [grəʊz] [ˈoʊldər] , [ðooʊ] [aɪ][hæv; həv] [dreɪmt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
she never grows older , though I have dreamt about her for many years .
她 绝不 生长 老 , 尽管 我 有 梦见 关于 她 为了 许多 年 .

虽然我多年来一直梦见她，但她却永远不会变老。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈeni] [wɜ:rdz][ɔ:r] [səʊnd] [ʃi:; ji] [meɪks] ；
I don't think I ever dream of any words or sound she makes ；
我 不 思考 我 曾经 梦 的 任何 字 或者 声音 她 制作 ；
我好像从未梦到过她发出的任何声音或话语；

[ʃi:; ji][ɪz] [ˈveri] [ˈnɔɪzləs] [ænd; ənd] [stɪl] ，
she is very noiseless and still ；
她 是 非常 无声 和 仍然 ；
她非常安静，一动不动。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [kʌmz] [tu:; tə][em ˈi:] [wen] [ʃi:; ji][ɪz] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [ɔ:r] [ˈveri] [glæd] ，
but she comes to me when she is very sorry or very glad ；
但 她 来 到 我 什么时候 她 是 非常 对不起 或者 非常 高兴的 ；
但她会在非常难过或非常高兴的时候来找我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈweikənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ɑ:rmz] [raʊnd] [maɪ] [nek]
and I have wakened with the clasp of her dear little arms round my neck
和 我 有 醒来 和 这 搭扣 的 她 亲爱的 小的 武器 圆形的 我的 脖子
.
:
.
我醒来时，发现她可爱的小胳膊正环抱着我的脖子。

[ˈoʊnli][ləst] [naɪt] — [pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:l]
Only last night — perhaps because I had gone to sleep thinking of this ball
仅有的 最后的 夜晚 — 也许 因为 我 有 已消失 到 睡觉 思维 的 这 球
[fɔ:r; fər] — [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:rlɪŋ] [keɪm] [ɪn][maɪ] [dri:m] ，
for Phoebe — my little darling came in my dream ；
为了 菲比 — 我的 小的 亲爱的 来了 在 我的 梦 ；
就在昨晚——也许是因为我睡前想着为菲比举办的舞会——我的宝贝出现在我的梦里，

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] ，
and put up her mouth to be kissed ；
和 放 向上 她 嘴 到 是 亲吻 ；
她抬起嘴，示意别人亲吻她。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈri:əl] [ˈbeɪbi:z][du:][tu:; tə][ˈri:əl] [ˈmʌðərz] [bɪˈfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
just as I have seen real babies do to real mothers before going to bed .
只是 作为 我 有 已见 真实的 婴儿 做 到 真实的 母亲们 前 去 到 床 .
就像我亲眼见过真正的婴儿在睡前对真正的母亲做的那样。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈnɑ:nsens] ， [dɪr] ！
But all this is nonsense ； dear ！
但 全部 这 是 废话 ； 亲爱的 ！
亲爱的，这一切都是无稽之谈！

[ˈoʊnli][dəʊnt][bi:; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [mɪs] [pəʊl][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmærid] .
only don't be frightened by Miss Pole from being married .
仅有的 不 是 害怕 经过 错过 极 从 存在 已婚 .
只是别被波尔小姐的婚姻吓到。

[aɪ][kæn; kən] [ˈfænsi] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [steɪt] ，
I can fancy it may be a very happy state ；
我 能 想要 它 可能 是 一个 非常 快乐的 状态 ；
我觉得那可能是一个非常幸福的状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɪˈdu:ləti] [ˈhɛlpz] [wʌn][ɑ:n] [θru:] [laɪf] [ˈveri] [ˈsmu:ðli] — [ˈbetər] [ðæn; ðən]
and a little credulity helps one on through life very smoothly — better than
和 一个 小的 轻信 帮助 一 在 通过 生活 非常 顺利 一 更好的 比
[ˈɔ:lweɪz] [ˈdaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡri:əbəlz] [ɪn]
always doubting and doubting and seeing difficulties and disagreeables in
总是 怀疑 和 怀疑 和 看到 困难 和 令人不快的人 在
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

保持一点轻信能帮助一个人顺利度过人生——总比总是怀疑、怀疑一切，在每件事上都看到困难和不愉快要好得多。
” [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi; bi] [dɔ:ntɪd] [frʌm; frəm][ˈmætrɪmoʊni] ,
” **If I had been inclined to be daunted from matrimony** ,
” 如果 我 有 到过 倾斜 到 是 畏惧 从 婚姻 ,
“如果我原本就对婚姻感到畏惧，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɪs] [poʊl][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] ;
it would not have been Miss Pole to do it ;
它 会 不是 有 到过 错过 极 到 做 它 ;
那绝不是波尔小姐会做的事；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [pʊr] [si:ˈnjɔ:r] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
it would have been the lot of poor Signor Brunoni and his wife .
它 会 有 到过 这 很多 的 贫穷的 签名者 - 和 他的 妻子 .
这原本会是可怜的布鲁诺尼先生和他妻子的命运。

[ænd; ənd] [jet] [əˈgen] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] , [θru:] [ɔ:l][ðer; ðər]
And yet again , it was an encouragement to see how , through all their
和 然而 再次 , 它 曾是 一个 鼓励 到 看 如何 , 通过 全部 他们的
[ˈkerz] [ænd; ənd] [ˈsɔ:rəʊz] ,
cares and sorrows ,
关心 和 悲伤 ,
然而，看到他们如何在所有的忧虑和悲伤中依然保持乐观，这再次令人感到鼓舞。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ki:n] [wɜ:r; wər]
they thought of each other and not of themselves ; and how keen were
他们 想法 的 每个 其他 和 不是 的 他们自己 ; 和 如何 敏锐的 是
[ðer; ðər][dʒɔɪz] ,
their joys ,
他们的 喜悦 ,
他们心中想着彼此，而不是自己；他们的快乐是多么强烈啊！

[ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [pæst] [θru:] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ɔ:r] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] .
if they only passed through each other , or through the little Phæbe .
如果 他们 仅有的 通过了 通过 每个 其他 , 或者 通过 这 小的 菲比 .
如果他们只是彼此擦肩而过，或者只是穿过小菲比。

[ðə; ði][si:nˈjɔ:rə][təʊld][em ˈi:] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][laɪvz; livz][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɪriəd]
The signora told me , one day , a good deal about their lives up to this period
这 女士 讲述 我 , 一 天 , 一个 好的 交易 关于 他们的 生活 向上 到 这 时期
.
:
.

有一天，那位夫人向我讲述了他们直到那时为止的生活。
[aɪ ˈti:][bɪˈɡæən][baɪ][maɪ] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈweðər] [mɪs] [poʊlz] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [twin] - [ˈbrʌðərz]
It began by my asking her whether Miss Pole's story of the twin - brothers
它 开始 经过 我的 问 她 无论 错过 杆子的 故事 的 这 双 - 兄弟
[wɜ:r; wər] [tru:] ;
were true ;
是 真的 ;
事情的起因是我问她波尔小姐讲述的双胞胎兄弟的故事是否属实；

[aɪ'ti:] ['saʊndɪd] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] ['laɪknəs] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [daʊts] ,
it sounded so wonderful a likeness , that I should have had my doubts ,
它 听起来 所以 精彩的 一个 相似 , 那 我 应该 有 有 我的 疑虑 ,
听起来相似度如此之高, 我本该心存疑虑的。

[ɪf] [mɪs] [poʊl] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ʌn'mærid] .
if Miss Pole had not been unmarried .
如果 错过 极 有 不是 到过 未婚 .
如果波尔小姐不是未婚的话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [si:n] ɔ:rə] , [ɔ:r] ([æz; əz] [wi; wi] [faʊnd] [aʊt] [ʃi; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [tu; tə] [bi; bi] [kɔ:ld]) ['mɪsɪz]
But the signora , or (as we found out she preferred to be called) Mrs
但 这 女士 , 或者 (作为 我们 成立 出去 她 首选 到 是 称为) 太太
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

但是这位女士, 或者 (正如我们后来发现她更喜欢别人称呼她的那样) 布朗夫人,
[sed] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [tru:] ; [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðə] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] [baɪ] ['meni] ['teɪkən] [fɔ:r; fər]
said it was quite true ; that her brother - in - law was by many taken for
说 它 曾是 相当 真的 ; 那 她 兄弟 - 在 - 法律 曾是 经过 许多 已采取 为了
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她说这完全属实; 很多人都把她的姐夫误认为是她的丈夫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tu; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [prə'fe(ə)n] ; " [ðoʊ] , " [ʃi; ʃi]
which was of great assistance to them in their profession ; " though , " she
哪个 曾是 的 伟大的 协助 到 他们 在 他们的 职业 ; " 尽管 , " 她
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

这对他们的职业生涯大有裨益; “尽管,”她继续说道,
" [haʊ] [pi:p(ə)l] [kæn; kən] [mɪs'teɪk] ['tɒməs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:əl] [si:'njɔ:r] - , [aɪ] [kɑ:nt] [kən'si:v] ;
" how people can mistake Thomas for the real Signor Brunoni , I can't conceive ;
" 如何 人们 能 错误 托马斯 为了 这 真实的 签名者 - , 我 不能 构想 ;
“我实在无法理解, 怎么会有人把托马斯误认为是真正的布鲁诺尼先生;

[bʌt; bət] [hi; hi] [sez] [ðeɪ] [du:] ; [soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [br'li:v] [hɪm; ɪm] .
but he says they do ; so I suppose I must believe him .
但 他 说道 他们 做 ; 所以 我 认为 我 必须 相信 他 .
但他说确实如此; 所以我想我应该相信他。

[nɑ:t] [bʌt; bət] [wʌt] [hi; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ;
Not but what he is a very good man ;
不是 但 什么 他 是 一个 非常 好的 男人 ;
不, 但他确实是个好人;

[aɪ] [eɪ'em] [ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] ['aʊər; ɑ:r] [bɪl] [æt; ət] [ðə; ði] - ['raɪzɪŋ]
I am sure I don't know how we should have paid our bill at the ' Rising
我 是 当然 我 不 知道 如何 我们 应该 有 有薪酬的 我们的 账单 在 这 - 崛起
[sʌn] - [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌni] [hi; hi] [sendz] ;
Sun ' but for the money he sends ;
太阳 - 但 为了 这 钱 他 发送 ;
我确信, 如果没有他寄来的钱, 我们真不知道该如何支付“旭日酒馆”的账单;

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ɑ:rt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ]
but people must know very little about art if they can take him for my
但 人们 必须 知道 非常 小的 关于 艺术 如果 他们 能 拿 他 为了 我的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

但如果人们把他误认为是我的丈夫，那说明他们对艺术的了解非常有限。

[waɪ] , [mɪs] , [ɪn][ðə; ði][bɔ:l] [trɪk] , [wer] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [spredz] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [waɪd] ,
Why , Miss , in the ball trick , where my husband spreads his fingers wide ,
为什么 , 错过 , 在 这 球 诡计 , 在哪里 我的 丈夫 传播 他的 手指 宽的 ,
小姐, 为什么呢, 在玩球的把戏里, 我丈夫会张开手指.....

[ænd; ənd] [θroʊz] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [kwɔ:t] [æn; ən] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪs] ,
and throws out his little finger with quite an air and a grace ,
和 投掷 出去 他的 小的 手指 和 相当 一个 空气 和 一个 优雅 ,
他潇洒地伸出小指，姿态优雅。

[ˈtɒməs] [dʒʌst] [klʌmps] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪst] ,
Thomas just clumps up his hand like a fist ,
托马斯 只是 团块 向上 他的 手 喜欢 一个 拳头 ,
托马斯只是把手攥成拳头，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [bɔ:lz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and might have ever so many balls hidden in it .
和 可能 有 曾经 所以 许多 球 隐 在 它 .
里面可能藏着很多球。

[bɪˈsaɪdz] , [hi; hi][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ˈɪndiə] , [ænd; ənd] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔ:pər][sɪt]
Besides , he has never been in India , and knows nothing of the proper sit
除了 , 他 有 绝不 到过 在 印度 , 和 知道 没有什么 的 这 恰当的 坐
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɜ:rbən] . “
of a turban .”
的 一个 头巾 . ”

此外，他从未去过印度，对头巾的正确佩戴方式一无所知。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn][ˈɪndiə] ? ” [sed] [aɪ] , [ˈræðər] [əˈstɑ:nɪft] .
“ Have you been in India ? ” said I , rather astonished .
” 有 你 到过 在 印度 ? ” 说 我 , 相当 惊讶 .
“你去过印度吗？”我颇为惊讶地问道。

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
” 哦 , 是的 !
“哦是的！”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] , [mæm, mɑ:m, məm] .
many a year , ma'am .
许多 一个 年 , 女士 .
很多年了，夫人。

[sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑ:rdʒənt][ɪn][ðə; ði] 31st ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə]
Sam was a sergeant in the 31st ; and when the regiment was ordered to
山姆 曾是 一个 军士 在 这 31st ; 和 什么时候 这 团 曾是 订购 到
[ˈɪndiə] ,
India ,
印度 ,
萨姆是第31团的一名士官；当该团奉命前往印度时，

[aɪ] [dru:] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈθæŋkfl] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] ;
I drew a lot to go , and I was more thankful than I can tell ;
我 画 一个 很多 到 去 , 和 我 曾是 更多的 感恩 比 我 能 告诉 ;
我画了很多画，心情无比感激；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [sləʊ] [deθ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][pɑːrt]
for it seemed as if it would only be a slow death to me to part
为了 它 似乎 作为 如果 它 会 仅有的 是 一个 慢的 死亡 到 我 到 部分
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
from my husband .
从 我的 丈夫 .

因为对我来说，与丈夫分离就像是一种慢性折磨。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] ,
But , indeed , ma'am , if I had known all ,
但 , 的确 , 女士 , 如果 我 有 已知 全部 ,

但是，夫人，如果我早知道所有的事情，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈræðər] [hæv; həv][daɪd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ðæn; ðən] [gɔːn]
I don't know whether I would not rather have died there and then than gone
我 不 知道 无论 我 会 不是 相当 有 死亡 那里 和 然后 比 已消失
[θruː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] .
through what I have done since .
通过 什么 我 有 完毕 自从 .

我不知道我是否宁愿当时就死去，也不愿经历我之后所经历的一切。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [sæm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
To be sure , I've been able to comfort Sam , and to be with him ;
到 是 当然 , 我已经 到过 有能力的 到 舒适 山姆 , 和 到 是 和 他 ;
可以肯定的是，我能够安慰山姆，陪伴他；

[bʌt; bət] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪv] [bɔːst] [sɪks] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
but , ma'am , I've lost six children , " said she ,
但 , 女士 , 我已经丢失的 六 孩子们 , " 说 她 ,

“但是，夫人，我已经失去了六个孩子，”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [streɪndʒ] [aɪz] [ðæt] [aɪv] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [bʌt; bət][ɪn] [ˈmʌðərz]
looking up at me with those strange eyes that I've never noticed but in mothers
寻找 向上 在 我 和 那些 奇怪的 眼睛 那 我已经 绝不 注意到 但 在 母亲们
[ʌv; əv] [ded] [ˈtʃɪldrən] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] ,
of dead children — with a kind of wild look in them ,
的 死的 孩子们 — 和 一个 种类 的 荒野 看 在 他们 ,

她抬起头看着我，用那种我从未在失去孩子的母亲身上见过的奇怪眼神——带着一种狂野的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ˈnevər] [mɔːr] [maɪt] [faɪnd] .
as if seeking for what they never more might find .
作为 如果 寻求 为了 什么 他们 绝不 更多的 可能 寻找 .

仿佛在寻找他们可能永远无法找到的东西。

“ [jes] !
“ **Yes !**
” 是的 !

“是的！”

[sɪks] [ˈtʃɪldrən] [daɪd] [ɔːf] , [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [bʌdz] [nɪpt] [ʌnˈtaɪmli] , [ɪn] [ðæt] [ˈkruːəl] [ˈɪndiə] .
Six children died off , like little buds nipped untimely , in that cruel India .
六 孩子们 死亡 离开 , 喜欢 小的 花蕾 轻咬 不合时宜 , 在 那 残忍的 印度 .

在残酷的印度，六个孩子像被过早折断的小花蕾一样夭折了。

[aɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [iːtʃ] [daɪd] , [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] — [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] — [ʌv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈgen] ;
I thought , as each died , I never could — I never would — love a child again ;
我 想法 , 作为 每个 死亡 , 我 绝不 可以 — 我 绝不 会 — 爱 一个 孩子 再次 ;
随着每个孩子的离世，我想，我再也不能——也永远不会——爱上一个孩子了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] [keɪm] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ˈoʊnli][ɪts] [oʊn] [ʌv] ,
and when the next came , it had not only its own love ,
和 什么时候 这 下一个 来了 , 它 有 不是 仅有的 它是自己的 爱 ,

当下一个来临时，它不仅拥有自己的爱，

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:pər] [lʌv] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:ts] [lʌ; əv][ɪts][lɪt(ə)] [ded] ['brʌðərz]
but the deeper love that came from the thoughts of its little dead brothers
但 这 更深 爱 那 来了 从 这 想法 的 它是 小的 死的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstə] .
and sisters .
和 姐妹 .

但那是对死去的兄弟姐妹们深深的爱。

[ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , - [sæm] , [wen] [ðə; ði][tʃaɪld]
And when Phoebe was coming , I said to my husband , ' Sam , when the child
和 什么时候 菲比 曾是 未来 , 我 说 到 我的 丈夫 , - 山姆 , 什么时候 这 孩子
[ɪz][bɔ:rn] ,
is born ,
是 出生 ,

当菲比来的时候, 我对丈夫山姆说: “孩子出生后,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [strɔ:ŋ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌt] [maɪ] [hɑ:rt] ['kru:əl] ;
and I am strong , I shall leave you ; it will cut my heart cruel ;
和 我 是 强的 , 我 将 离开 你 ; 它 将要 切 我的 心 残忍的 ;

我很坚强, 我要离开你; 这会让我心如刀绞;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['berbi][daɪz] [tu:] , [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊð][mæd] ; [ðə; ði] ['mædnəs] [ɪz][ɪn][em 'i:] [naʊ] ;
but if this baby dies too , I shall go mad ; the madness is in me now ;
但 如果 这 婴儿 死亡 也 , 我 将 去 疯狂的 ; 这 疯狂 是 在 我 现在 ;

但如果这个孩子也死了, 我就会疯掉; 我现在已经疯了;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [gʊð] [daʊn] [tu:; tə] [kæl'kʌtə] , ['kæriŋ] [maɪ]['berbi] [step] [baɪ] [step] ,
but if you let me go down to Calcutta , carrying my baby step by step ,
但 如果 你 让 我 去 向下 到 加尔各答 , 携带 我的 婴儿 步 经过 步 ,

但如果你让我抱着孩子一步一步地去加尔各答,

[aɪ 'ti:] [wɪl] , ['meɪbi] , [wɜ:rk] [ɪt'self] [ɔ:f] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɔ:rd] ,
it will , maybe , work itself off ; and I will save , and I will hoard ,
它 将要 , 或许 , 工作 本身 离开 ; 和 我 将要 节省 , 和 我 将要 囤 ,

或许它会自行消退; 我会存钱, 我会囤积。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [beg] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [daɪ] , [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
and I will beg — and I will die , to get a passage home to England ,
和 我 将要 求 — 和 我 将要 死 , 到 得到 一个 通道 家 到 英格兰 ,

我会苦苦哀求, 甚至付出生命, 只为获得回英国的船票。

[wer] ['ʌʊər; ɑ:r]['berbi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ?
where our baby may live ?
在哪里 我们的 婴儿 可能 居住 ?

我们的孩子可能会住在哪里?

- [gʌ:d] [bles] [hɪm; ɪm] !
' God bless him !
- 上帝 保佑 他 !

上帝保佑他!

[hi:; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [gʊð] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [seɪvd] [ʌp][hɪz; ɪz] [peɪ] ,
he said I might go ; and he saved up his pay ,
他 说 我 可能 去 ; 和 他 已保存 向上 他的 支付 ,

他说我可能会去; 他攒下了工资,

[ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] ['evri] [paɪs][aɪ][kʊd; kəd] [get] [fɔ:r; fər] ['wa:ʃɪŋ] [ɔ:r] ['eni] [wei] ;
and I saved every pice I could get for washing or any way ;
和 我 已保存 每一个 价格 我 可以 得到 为了 洗涤 或者 任何 方式 ;

我把能收集到的每一块布料都留着, 用来洗衣服或者做其他用途;

[ænd; ənd] [wen] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [gru:] [strɔːŋ] [ə'gen] , [aɪ][set] [ɔːf] .
and when Phoebe came , and I grew strong again , I set off .
和 什么时候 菲比 来了 , 和 我 生长 强的 再次 , 我 放 离开 .

当菲比到来, 我恢复了体力后, 我就出发了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veri] ['loʊnli] ; [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪsts] ,
It was very lonely ; through the thick forests ,
它 曾是 非常 孤独 ; 通过 这 厚的 森林 ,

那里非常孤独; 穿过茂密的森林,

[dɑːrk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] [triːz] — [ə'biːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɜːz] [saɪd] ([bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [biːn]
dark again with their heavy trees — along by the river's side (but I had been
黑暗的 再次 和 他们的 重的 树木 — 沿着 经过 这 河流的 边 (但 我 有 到过

[brɔːt] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['eɪvn] [ɪn] ['wɒrɪkʃə] ,
brought up near the Avon in Warwickshire ,
带来 向上 靠近 这 雅芳 在 沃里克郡 ,

河边树木茂密, 夜色再次笼罩大地 (但我是在沃里克郡埃文河附近长大的,

[soʊ] [ðæt] ['floʊɪŋ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [laɪk] [hoʊm]) — [frʌm; frəm]['steɪ(ə)n][tuː; tə]['steɪ(ə)n] , [frʌm; frəm]
so that flowing noise sounded like home) — from station to station , from
所以 那 流动 噪音 听起来 喜欢 家) — 从 车站 到 车站 , 从

['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] ,
Indian village to village ,
印度 村庄 到 村庄 ,

如此流动的声音听起来就像家一样) ——从一个车站到另一个车站, 从一个印度村庄到另一个印度村庄,

[aɪ] [went] [ə'biːŋ] , ['kæriɪŋ] [maɪ] [tʃaɪld] .
I went along , carrying my child .
我 去 沿着 , 携带 我的 孩子 .

我抱着孩子一起去了。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsɜːz] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pɪktʃər] , [mæm, mɑːm, məm] —
I had seen one of the officer's ladies with a little picture , ma'am —
我 有 已见 — 的 这 警官们 女士们 和 一个 小的 图片 , 女士 —

[dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['fɔːrənər] ,
done by a Catholic foreigner ,
完毕 经过 一个 天主教 外国人 ,

我看到一位军官的女伴拿着一幅小画, 夫人——是一位外国天主教徒画的。

[mæm, mɑːm, məm] — [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['seɪvjər] , [mæm, mɑːm, məm] .
ma'am — of the Virgin and the little Saviour , ma'am :
女士 — 的 这 处女 和 这 小的 救主 , 女士 .

夫人——圣母玛利亚和小救世主的, 夫人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] ['sɔːftli] [kɜːrld] [raʊnd]
She had him on her arm , and her form was softly curled round
她 有 他 在 她 手臂 , 和 她 形式 曾是 轻轻 卷曲 圆形的

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她把他搂在臂弯里, 身子轻轻地蜷缩在他身边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːks] [tʌtʃt] .
and their cheeks touched .
和 他们的 脸颊 感动 .

他们的脸颊碰在了一起。

[wel] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [wɔːʃt] ,
Well , when I went to bid good - bye to this lady , for whom I had washed ,
出色地 , 什么时候 我 去 到 出价 好的 - 再见 到 这 女士 , 为了 谁 我 有 洗过 ,

当我去向这位我曾为之洗衣的女士道别时,

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈsædli] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [hæd; həd][bɔːst] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
she cried sadly ; for she , too , had lost her children , but she had
她 哭 令人遗憾的是 ; 为了 她 , 也 , 有 丢失的 她 孩子们 , 但 她 有
[nɑːt] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [seɪv] ,
not another to save ,
不是 其他 到 节省 ,
她悲伤地哭泣 ; 因为她也失去了孩子 , 但她没有其他孩子可以拯救。

[laɪk] [em ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [prɪnt]
like me ; and I was bold enough to ask her would she give me that print
喜欢 我 ; 和 我 曾是 大胆的 足够的 到 问 她 会 她 给 我 那 打印
.
:
.
就像我一样 ; 我大胆地问她是否愿意把那幅版画给我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]
And she cried the more , and said her children were with that little
和 她 哭 这 更多的 , 和 说 她 孩子们 是 和 那 小的
[ˈblesɪd; blest][ˈdʒiːzəs] ;
blessed Jesus ;
蒙福 耶稣 ;
她哭得更厉害了 , 说她的孩子们和那位蒙福的小耶稣在一起 ;

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][em ˈiː] ,
and gave it me ,
和 给予 它 我 ,
然后给了我 ,
[ænd; ənd][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
and told me that she had heard it had been painted on the bottom of
和 讲述 我 那 她 有 听到 它 有 到过 绘 在 这 底部 的

[ə; eɪ][kæsk] ,
a cask ,
一个 酒桶 ,
她告诉我 , 她听说这幅画是画在木桶底部的。
[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [ðæt] [raʊnd] [ʃeɪp] .
which made it have that round shape .
哪个 制成 它 有 那 圆形的 形状 .

这使得它呈现出圆形。
[ænd; ənd] [wen] [maɪ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪri] ,
And when my body was very weary ,
和 什么时候 我的 身体 曾是 非常 厌倦 ,
当我的身体非常疲惫时 ,

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɪk] ([fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [ˌmɪsˈdaʊtɪd] [ɪf] [aɪ]
and my heart was sick (for there were times when I misdoubted if I
和 我的 心 曾是 生病的 (为了 那里 是 时代 什么时候 我 怀疑 如果 我
[kʊd; kəd][ˈevər] [riːtʃ] [maɪ] [hoʊm] ,
could ever reach my home ,
可以 曾经 抵达 我的 家 ,
我的心很痛 (因为有好几次我都怀疑自己是否还能回到家) ,

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
and there were times when I thought of my husband ,
和 那里 是 时代 什么时候 我 想法 的 我的 丈夫 ,
有时我会想起我的丈夫 ,

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ]['beɪbi][wʌz; wəz] ['daɪŋ]) ,
and one time when I thought my baby was dying) ,
和 一 时间 什么时候 我 想法 我的 婴儿 曾是 垂死) ,
还有一次，我以为我的孩子快要死了)，

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [ðæt] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
I took out that picture and looked at it ,
我 采取 出去 那 图片 和 看起来 在 它 ,
我拿出那张照片看了看，

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mʌðər] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [em 'i:] .
till I could have thought the mother spoke to me , and comforted me .
直到 我 可以 有 想法 这 母亲 辐 到 我 , 和 安慰 我 .
直到我感觉母亲仿佛在跟我说话，安慰我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] ['veri] [kaɪnd] .
And the natives were very kind .
和 这 本地人 是 非常 种类 :
当地居民非常友善。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [maɪ]['beɪbi][ɑ:n][maɪ] [breɪst] ,
We could not understand one another ; but they saw my baby on my breast ,
我们 可以 不是 理解 一 其他 ; 但 他们 锯 我的 婴儿 在 我的 胸部 ,
我们无法交流；但他们看到了我怀里的婴儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [em 'i:][raɪs] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
and they came out to me , and brought me rice and milk ,
和 他们 来了 出去 到 我 , 和 带来 我 米 和 牛奶 ,
他们出来见我，给我拿来了米饭和牛奶。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['flaʊərz] — [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [draɪd] .
and sometimes flowers — I have got some of the flowers dried .
和 有时 花朵 — 我 有 得到 一些 的 这 花朵 干燥 :
有时还有鲜花——我有一些干花。

[ðen] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪəd] ;
Then , the next morning , I was so tired ;
然后 , 这 下一个 早晨 , 我 曾是 所以 疲劳的 ;
第二天早上，我感到非常疲惫；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

克兰福德(Cranford)

第9/12页

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] — [ænd; ɐnd] [traɪd]
and they wanted me to stay with them — I could tell that — and tried
和 他们 通缉 我 到 停留 和 他们 — 我 可以 告诉 那 — 和 尝试

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [em 'iː][frʌm; frəm] ['ɡoʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,
to frighten me from going into the deep woods ,
到 吓唬 我 从 去 进入 这 深的 树林 ,
他们想让我留下来——我能感觉到——并且试图吓唬我，不让我进到森林深处。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ɐnd][dɑːrk] ;
which , indeed , looked very strange and dark ;
哪个 , 的确 , 看起来 非常 奇怪的 和 黑暗的 ;
看起来确实非常奇怪和阴暗；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [deθ] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['beɪbi]
but it seemed to me as if Death was following me to take my baby
但 它 似乎 到 我 作为 如果 死亡 曾是 下列的 我 到 拿 我的 婴儿
[ə'wei] [frʌm; frəm][em 'iː] ;
away from me ;
离开 从 我 ;

但我感觉死神好像跟着我，要把我的孩子从我身边带走；
[ænd; ɐnd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] ,
and as if I must go on ,
和 作为 如果 我 必须 去 在 ;
仿佛我必须继续下去似的，

[ænd; ɐnd][ɑːn] — [ænd; ɐnd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ɡɑːd][hæd; həd] [keəd] [fɔːr; fər] ['mʌðərz] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]
and on — and I thought how God had cared for mothers ever since the
和 在 — 和 我 想法 如何 上帝 有 关心 为了 母亲们 曾经 自从 这
[wɜːrld] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
world was made ,
世界 曾是 制成 ,

于是——我想，自从世界创造以来，上帝是如何关爱母亲的。
[ænd; ɐnd] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] ; [soʊ][aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ɐnd][set] [ɔːf] [ə'freʃ] .
and would care for me ; so I bade them good - bye , and set off afresh .
和 会 关心 为了 我 ; 所以 我 巴德 他们 好的 - 再见 , 和 放 离开 重新 .
他们会照顾我；于是我向他们告别，再次启程。

[ænd; ɐnd][wʌns] [wen] [maɪ]['beɪbi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ɐnd][bəʊθ][fɪː; fɪ][ænd; ɐnd][aɪ] ['niːdɪd] [rest] ,
And once when my baby was ill , and both she and I needed rest ,
和 一次 什么时候 我的 婴儿 曾是 患病的 , 和 两个都 她 和 我 需要 休息 ,
还有一次，我的宝宝生病了，我和她都需要休息，

[hiː; hi][led][em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [lɪvd] ,
He led me to a place where I found a kind Englishman lived ,
他 引领 我 到 一个 地方 在哪里 我 成立 一个 种类 英国人 居住地 ,
他带我到一个地方，在那里我发现了一位善良的英国人。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . "
right in the midst of the natives . "
正确的 在 这 中间 的 这 本地人 . "
就在土著居民中间。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ri:tʃt] [kæl'kʌtə] ['seɪfli] [æt; ət][ləst] ? ”
“ And you reached Calcutta safely at last ? ”
“ 和 你 达到 加尔各答 安全 在 最后的 ? ”
“你最终安全抵达加尔各答了吗？ ”

“ [jes] , ['seɪfli] !
“ Yes , safely ! ”
“ 是的 , 安全 ! ”
“是的，安全！ ”

[oʊ] ! [wen] [aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [tu:] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [mɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
Oh ! when I knew I had only two days ' journey more before me ,
哦 ! 什么时候 我 知道 我 有 仅有的 二 天 - 旅行 更多的 前 我 ,
哦! 当我意识到我只剩下两天的路程时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help][aɪ 'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][aɪ'dɑ:lətri] ,
I could not help it , ma'am — it might be idolatry ,
我 可以 不是 帮助 它 , 女士 — 它 可能 是 偶像崇拜 ,
夫人，我情不自禁——这或许是偶像崇拜吧。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tempəlz] ,
I cannot tell — but I was near one of the native temples ,
我 不能 告诉 — 但 我 曾是 靠近 一 的 这 本国的 寺庙 ,
我无法确定——但我当时就在一座土著寺庙附近。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ]['beɪbi][tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜ:rsi] ;
and I went into it with my baby to thank God for His great mercy ;
和 我 去 进入 它 和 我的 婴儿 到 感谢 上帝 为了 他的 伟大的 怜悯 ;
我带着我的孩子进去，是为了感谢上帝的伟大恩典；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wer] ['ʌðər] [hæd; həd] [preɪd] [brɪ'fɔ:r] [tu:; tə][ðer; ðər][gɑ:d] ,
for it seemed to me that where others had prayed before to their God ,
为了 它 似乎 到 我 那 在哪里 其他的 有 祈祷 前 到 他们的 上帝 ,
因为在我看来，在其他人先前向他们的神祈祷的地方，

[ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ][ɔ:r][ɪn][ðer; ðər]['ægəni] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪt'self] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] .
in their joy or in their agony , was of itself a sacred place .
在 他们的 喜悦 或者 在 他们的 痛苦 , 曾是 的 本身 一个 神圣 地方 .
无论是在他们喜悦的时候，还是在他们痛苦的时候，这里本身就是一个神圣的地方。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][æz; əz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'vælɪd]['leɪdi] , [hu:] [gru:] [kwɑɪt][fɑ:nd][ʌv; əv][maɪ]['beɪbi]
And I got as servant to an invalid lady , who grew quite fond of my baby
和 我 得到 作为 仆人 到 一个 无效的 女士 , WHO 生长 相当 喜爱 的 我的 婴儿
[ə'bo:rd] - [ʃɪp] ;
aboard - ship ;
船上 - 船 ;
我后来成了一位体弱多病的女士的佣人，她在船上非常喜欢我的孩子；

[ænd; ənd] , [ɪn] [tu:] ['jɪrz] - [taɪm] , [sæm] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə][em 'i:]
and , in two years ' time , Sam earned his discharge , and came home to me
和 , 在 二 年 - 时间 , 山姆 获得 他的 释放 , 和 来了 家 到 我
,
,
,
两年后，萨姆退伍了，回到了我身边。

[ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][tʃaɪld] .
and to our child .
和 到 我们的 孩子 .
以及我们的孩子。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [nʌn] ;
Then he had to fix on a trade ; but he knew of none ;
然后 他 有 到 使固定 在 一个 贸易 ; 但 他 知道 的 没有任何 ;
然后他必须选定一个行业; 但他一个行业都不知道。

[ænd; ənd][wʌns] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [sʌm; səm] [trɪks] [frʌm; frəm][æn; ən]
and once , once upon a time , he had learnt some tricks from an
和 一次 , 一次 之上 一个 时间 , 他 有 学会了 一些 技巧 从 一个
[ˈɪndiən] [ˈdʒʌɡlə] ;
Indian juggler ;
印度 杂耍演员 ;

从前, 他曾向一位印度杂耍艺人学过一些把戏;
[soʊ][hiː; hi][set] [ʌp] ['kɑːndʒərɪŋ] ,
so he set up conjuring ,
所以 他 放 向上 魔法 ,

于是他开始学习魔法,
[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] ['ænsər] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['tɒməs] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] — [æz; əz][hɪz; ɪz][mæn]
and it answered so well that he took Thomas to help him — as his man
和 它 回答 所以 出色地 那 他 采取 托马斯 到 帮助 他 — 作为 他的 男人
,
,
,

他的回答非常出色, 于是他带托马斯去帮他——作为他的人。
[juː; jʊ] [noʊ] , [nɑːt][æz; əz] [ə'hʌðər] ['kɑːndʒərər] , [ðoʊ] ['tɒməs] [hæz; həz][set][,aɪ 'tiː][ʌp] [nəʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
you know , not as another conjuror , though Thomas has set it up now on his
你 知道 , 不是 作为 其他 魔术师 , 尽管 托马斯 有 放 它 向上 现在 在 他的
[oʊn] [hʊk] .
own hook .
自己的 钩 .

你知道, 他不是另一个魔术师, 尽管托马斯现在已经按照自己的方式安排好了。
[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][juː 'es] [ðæt] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twɪnz] ,
But it has been a great help to us that likeness between the twins ,
但 它 有 到过 一个 伟大的 帮助 到 我们 那 相似 之间 这 双胞胎 ,
但双胞胎之间的相似之处对我们来说非常有帮助。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [trɪks] [ɡoʊ][ɔːf] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [tə'geðər] .
and made a good many tricks go off well that they made up together .
和 制成 一个 好的 许多 技巧 去 离开出色地 那 他们 制成 向上 一起 .
他们一起想出的许多小把戏都成功地演绎了出来。

[ænd; ənd] ['tɒməs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['brʌðər] , [ˈoʊnli][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [faɪn] ['kæərɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
And Thomas is a good brother , only he has not the fine carriage of my
和 托马斯 是 一个 好的 兄弟 , 仅有的 他 有 不是 这 美好的 运输 的 我的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

托马斯是个好哥哥, 只是他没有我丈夫那样优雅的举止。
[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][siː'njɔːr] - [hɪm'self] ,
so that I can't think how he can be taken for Signor Brunoni himself ,
所以 那 我 不能 思考 如何 他 能 是 已采取 为了 签名者 - 他自己 ,

所以我实在想不明白他怎么会被误认为是布鲁诺尼先生本人。
[æz; əz][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] . " "
as he says he is . "
作为 他 说道 他 是 . "

正如他自己所说。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)] ! ” [sed] [aɪ] ,
“ **Poor little Phoebe ! ” said I .**
“ 贫穷的 小的 菲比 ! ” 说 我 ;

“可怜的小菲比！”我说。

[maɪ] [θɔ:ts] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi][ʃi:; ʃɪ] [ˈkærid] [ɔ:l] [ðooz] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
my thoughts going back to the baby she carried all those hundred miles .
我的 想法 去 后退 到 这 婴儿 她 携带 全部 那些 百 英里 .

我的思绪回到了她背着走了百里路的那个婴儿身上。

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] !
“ **Ah ! you may say so !**
“ 啊 ! 你 可能 说 所以 !

“啊！你说的或许有道理！”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riəd] [hɜ:r; hær] , [ðoo] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ɪl] [æt; ət]
I never thought I should have reared her , though , when she fell ill at
我 绝不 想法 我 应该 有 饲养 她 , 尽管 , 什么时候 她 跌倒 患病的 在

Chunderabadda ;

不过，当她在琼德拉巴达生病时，我从未想过要抚养她长大；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɡʊd] , [kaɪnd][ˈɑ:gə][ˈdʒɛŋkɪnz] [tʊk] [ju: ˈes][ɪn] ,
but that good , kind Aga Jenkins took us in ,
但 那 好的 , 种类 阿加 詹金斯 采取 我们 在 ,

幸好好心的阿加·詹金斯收留了我们。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈli:v] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] . “
which I believe was the very saving of her . ”
哪个 我 相信 曾是 这 非常 保存 的 她 . ”

我认为正是这一点救了她。

“ [ˈdʒɛŋkɪnz] ! ” [sed] [aɪ] .
“ **Jenkins ! ” said I .**
“ 詹金斯 ! ” 说 我 .

“詹金斯！”我说。

“ [jes] , [ˈdʒɛŋkɪnz] .
“ **Yes , Jenkins .**
“ 是的 , 詹金斯 .

“是的，詹金斯。”

[aɪ][fæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɔ:l] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɑ:r; ər][kaɪnd] ;
I shall think all people of that name are kind ;
我 将 思考 全部 人们 的 那 姓名 是 种类 ;

我认为所有叫这个名字的人都是善良的；

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [naɪs][oʊld][ˈleɪdi] [hu:] [kʌmz] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] !
for here is that nice old lady who comes every day to take Phoebe a walk !
为了 这里 是 那 好的 老的 女士 WHO 来 每一个 天 到 拿 菲比 一个 走 !

瞧，这位和蔼的老太太每天都来带菲比散步！

“ [bʌt; bət][æŋ; ən][aɪˈdi:ə][hæd; həd] [flæʃt] [θru:] [maɪ] [hed] ; [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈɑ:gə][ˈdʒɛŋkɪnz][bi:; bi]
“ **But an idea had flashed through my head ; could the Aga Jenkins be**
“ 但 一个 主意 有 闪光灯 通过 我的 头 ; 可以 这 阿加 詹金斯 是

[ðə; ði] [bɔ:st] [ˈpi:tər] ?
the lost Peter ?
这 丢失的 彼得 ?

“但我脑海中突然闪过一个念头；阿加·詹金斯会不会就是失踪的彼得呢？”

[tru:][hi:;hi][wʌz;wəz][rɪ'pɔ:rtɪd][baɪ][ˈmeni][tu:;tə][bi:;bi][ded] .
True he was reported by many to be dead .
真的 他 曾是 据报道 经过 许多 到 是 死的 .
确实,许多人都报道他已经去世了。

[bʌt;bət],[ˈi:kwəli][tru:] ,
But , equally true ,
但 , 同样地 真的 ,
但同样地,

[sʌm;səm][hæd;həd][sed][ðæt][hi:;hi][hæd;həd][ə'raɪvd][æt;ət][ðə;ði][ˈdɪgnəti][ʌv;əv][greɪt][ˈlɑ:mə][ʌv;əv]
some had said that he had arrived at the dignity of Great Lama of
一些 有 说 那 他 有 到达的 在 这 尊严 的 伟大的 喇嘛 的
[ti'bet] .
Thibet .
西藏 .
有人说他已经达到了西藏大喇嘛的尊荣。

[mɪs][ˈmæti][θɔ:t][hi:;hi][wʌz;wəz][ə'laɪv] .
Miss Matty thought he was alive .
错过 马蒂 想法 他 曾是 活 .
马蒂小姐以为他还活着。

[aɪ][wʊd][meɪk][ˈfɜ:rðər][ɪnkwəri;ɪn'kwærəri] .
I would make further inquiry .
我 会 制作 更远 询问 .
我会进一步调查。

[ˈtjæptər][ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ɪn'geɪdʒd][tu:;tə][bi:;bi][ˈmærid]
ENGAGED TO BE MARRIED
已订婚的 到 是 已婚
已订婚

[wʌz;wəz][ðə;ði]"[pɔr][ˈpi:tər]"[ʌv;əv][ˈkrænfəd][ðə;ði][ˈɑ:gə][ˈdʒɛŋkɪnz][ʌv;əv]-,[ɔ:r]
Was the " poor Peter " of Cranford the Aga Jenkins of Chunderabaddad , or
曾是 这 " 贫穷的 彼得 " 的 克兰福德 这 阿加 詹金斯 的 - , 或者
[wʌz;wəz][hi:;hi][nɑ:t]?
was he not ?
曾是 他 不是 ?
克兰福德的“可怜的彼得”是琼德拉巴达德的阿加·詹金斯吗? 还是不是?

[æz;əz][ˈsʌmbɑ:di][sez],[ðæt][wʌz;wəz][ðə;ði][ˈkwɛstʃən] .
As somebody says , that was the question .
作为 某人 说道 , 那 曾是 这 问题 .
正如有人所说,这就是问题所在。

[ɪn][maɪ][oʊn][hoʊm],[wen'evər][ˈpi:p(ə)l][hæd;həd][ˈnʌθɪŋ][els][tu:;tə][du:] ,
In my own home , whenever people had nothing else to do ,
在 我的 自己的 家 , 每当 人们 有 没有什么 别的 到 做 ,
在我家,每当人们无事可做的时候,

[ðeɪ][bleɪmd][emˈi:][fɔ:r;fər][wa:nt][ʌv;əv][dɪ'skreʃ(ə)n] .
they blamed me for want of discretion .
他们 被指责 我 为了 想 的 审慎 .
他们指责我缺乏谨慎。

[ˌɪndɪˈskreɪʃn] [wʌz; wəz][maɪ] [blʌɡ] - [ber] [fɔːlt] .
Indiscretion was my bug - bear fault .
轻率 曾是 我的 漏洞 - 熊 过错 .

轻率行事是我最大的缺点。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][ə; eɪ] [blʌɡ] - [ber] [fɔːlt] ,
Everybody has a bug - bear fault ,
大家 有 一个 漏洞 - 熊 过错 ,

每个人都有自己无法容忍的缺点。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] — [ə; eɪ] [piːs] [diː] [rɪˈzɪstḄ:s] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə]
a sort of standing characteristic — a pièce de résistance for their friends to
一个 种类 的 常设 特征 — 一个 片 德 反抗 为了 他们的 朋友们 到
[kʌt] [æt; ət] ;
cut at ;
切 在 ;

一种标志性特征——朋友们用来嘲讽的绝妙素材；

[ænd; ænd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [kʌt] [ænd; ænd] [kʌm] [əˈgen] .
and in general they cut and come again .
和 在 一般的 他们 切 和 来 再次 .

总的来说，它们会割伤，然后再次生长。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˌɪndɪˈskriːt] [ænd; ænd] [ɪnˈkɔːʃəs] ;
I was tired of being called indiscreet and incautious ;
我 曾是 疲劳的 的 存在 称为 轻率 和 不谨慎 ;

我厌倦了被人说成是轻率和不谨慎；

[ænd; ænd][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [fɔːr; fər][wʌns][tuː; tə] [pruːv] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ænd]
and I determined for once to prove myself a model of prudence and
和 我 决定 为了 一次 到 证明 我 一个 模型 的 谨慎 和
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

我决心破例一次，证明自己是谨慎和智慧的典范。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɪnt][maɪ] [səsˈpɪʃənz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːgə] .
I would not even hint my suspicions respecting the Aga .
我 会 不是 甚至 暗示 我的 怀疑 尊重 这 阿加 .

我甚至不会透露我对 Aga 的怀疑。

[aɪ] [wʊd] [kəˈlekt] [ˈeɪvɪdəns] [ænd; ænd] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] [tuː; tə] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
I would collect evidence and carry it home to lay before my father ,
我 会 收集 证据 和 携带 它 家 到 躺 前 我的 父亲 ,

我会收集证据，带回家交给父亲。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mɪs] - .
as the family friend of the two Miss Jenkynses .
作为 这 家庭 朋友 的 这 二 错过 - .

作为詹金斯两位小姐的家庭朋友。

[ɪn][maɪ] [sɜːrtɪ] [ˈæftər][ˈfæktz] ,
In my search after facts ,
在 我的 搜索 后 事实 ,

在追寻事实的过程中，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [wʌns][ˈɡɪv(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I was often reminded of a description my father had once given of a
我 曾是 经常 提醒 的 一个 描述 我的 父亲 有 一次 给定 的 一个
[ˈleɪdɪz] - [kəˈmɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər] .
ladies ' committee that he had had to preside over .
女士们 - 委员会 那 他 有 有 到 主持 超过 .

我常常想起父亲曾经描述过的一个他不得不主持的妇女委员会的情景。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['dɪkɪnz] ,
He said he could not help thinking of a passage in Dickens ,
他 说 他 可以 不是 帮助 思维 的 一个 通道 在 狄更斯 ,
他说他不由自主地想起狄更斯的一段话。

[wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [tu:n] [hi:; hi] [nu:] [best] ,
which spoke of a chorus in which every man took the tune he knew best ,
哪个 辐 的 一个 合唱 在 哪个 每一个 男人 采取 这 调 他 知道 最好的 ,
歌词描述了一个合唱团，每个人都唱自己最熟悉的曲子。

[ænd; ənd] [sæŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
and sang it to his own satisfaction .
和 唱 它 到 他的 自己的 满意 .
他唱得十分满意。

[soʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['tʃærətəbl] [kə'mɪti] , ['evri] ['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌpərməʊst] [ɪn][hɜ:r; hær]
So , at this charitable committee , every lady took the subject uppermost in her
所以 , 在 这 慈善 委员会 , 每一个 女士 采取 这 主题 最上层 在 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
因此，在这个慈善委员会里，每位女士都将这个问题放在了首位。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hær] [oʊn] [greɪt] [kən'tentmənt] ,
and talked about it to her own great contentment ,
和 谈话 关于 它 到 她 自己的 伟大的 满意 ,
她津津有味地谈论着这件事。

[bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [tu:; tə] [dɪ'skʌs]
but not much to the advancement of the subject they had met to discuss
但 不是 很多 到 这 进步 的 这 主题 他们 有 遇见 到 讨论
.
:
.
但对他们此次会面讨论的主题并没有取得多少进展。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [kə'mɪti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['krænfəd] ['leɪdɪz] [wen]
But even that committee could have been nothing to the Cranford ladies when
但 甚至 那 委员会 可以 有 到过 没有什么 到 这 克兰福德 女士们 什么时候
[aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][geɪn][sʌm; səm] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [pʊr] ['pi:tə-z]
I attempted to gain some clear and definite information as to poor Peter's
我 尝试过 到 获得 一些 清除 和 定 信息 作为 到 贫穷的 彼得的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,
但即便有那个委员会，当我试图了解可怜的彼得的身高时，克兰福德的女士们也帮不上什么忙。

[ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][læst] .
appearance , and when and where he was seen and heard of last .
外貌 , 和 什么时候 和 在哪里 他 曾是 已见 和 听到 的 最后的 .
外貌特征，以及最后一次见到和听到他的消息的时间和地点。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [rɪ'membər] ['æskɪŋ] [mɪs] [pʊʊl] ([ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]
For instance , I remember asking Miss Pole (and I thought the question was
为了 实例 , 我 记住 问 错过 极 (和 我 想法 这 问题 曾是
[ˈveri] [ɑ:pər'tu:n] ,
very opportune ,
非常 适时的 ,
例如，我记得我问过波尔小姐（而且我认为这个问题问得非常恰当），

[fɔːr; fər][aɪ][pʊt][aɪˈtiː] [wen] [aɪ][met][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][ˈmɪsɪz] [ˈfɔːrɪstərz] ,
for I put it when I met her at a call at Mrs Forrester's ,
为了 我 放 它 什么时候 我 遇见 她 在 一个 称呼 在 太太 弗雷斯特 ;
因为我是在拜访福雷斯特太太时遇到她的时候说的。

[ænd; ənd][bəʊθɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [noʊn] [ˈpiːtər] ,
and both the ladies had known Peter ,
和 两个都 这 女士们 有 已知 彼得 ;
这两位女士都认识彼得。

[ænd; ənd][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈfreʃ] [iːtʃ] [ˈlðəːz] [ˈmemərɪz]) — [aɪ] [æskt] [mɪs] [pəʊl]
and I imagined that they might refresh each other's memories) — I asked Miss Pole
和 我 想象 那 他们 可能 刷新 每个 其他的 回忆) — 我 问 错过 极
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ləst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] ;
what was the very last thing they had ever heard about him ;
什么 曾是 这 非常 最后的 事物 他们 有 曾经 听到 关于 他 ;
我心想他们或许能互相唤起一些记忆) ——我问波尔小姐，他们最后一次听到关于他的消息是什么；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [neɪmd] [ðə; ði][əbˈsɜːrd] [rɪˈpɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əˈl(j)uːd] ,
and then she named the absurd report to which I have alluded ,
和 然后 她 命名 这 荒诞 报告 到 哪个 我 有 暗示 ;
然后她提到了我刚才提到的那份荒谬的报告。

[əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [greɪt] [ˈlɑːmə][ʌv; əv] [tiˈbet] ;
about his having been elected Great Lama of Thibet ;
关于 他的 拥有 到过 当选 伟大的 喇嘛 的 西藏 ;
关于他被选为西藏大喇嘛的事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈleɪdi][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈseprət] [aɪˈdiːə] .
and this was a signal for each lady to go off on her separate idea .
和 这 曾是 一个 信号 为了 每个 女士 到 去 离开 在 她 分离 主意 .
这是给每位女士一个信号，让她们各自去实现自己的想法。

[ˈmɪsɪz] [ˈfɔːrɪstərz] [stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [veɪld] [ˈpraːfɪt] [ɪn] [ˈlələ] [rʊk] — [ˈweðər] [aɪ]
Mrs Forrester's start was made on the veiled prophet in Lalla Rookh — whether I
太太 弗雷斯特 开始 曾是 制成 在 这 含蓄 先知 在 拉拉 鲁克 — 无论 我
[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈlɑːmə] ,
thought he was meant for the Great Lama ,
想法 他 曾是 意思是 为了 这 伟大的 喇嘛 ;
福雷斯特夫人的创作始于《拉拉鲁克》中那位蒙着面纱的先知——我当时是否认为他是为大喇嘛而作？

[ðoo] [ˈpiːtər][wʌz; wəz][naːt][soʊ] [ˈʌɡli] , [ɪnˈdiːd] [ˈræðər] [ˈhænsəm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [bɪn]
though Peter was not so ugly , indeed rather handsome , if he had not been
尽管 彼得 曾是 不是 所以 丑陋的 , 的确 相当 英俊的 , 如果 他 有 不是 到过
[ˈfreklɪd] .
freckled .
雀斑 .

虽然彼得长得并不丑，实际上还挺英俊的，如果他脸上没有雀斑的话。
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈdʌb(ə)l] [əˈpɑːn][ˈpiːtər] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
I was thankful to see her double upon Peter ; but , in a moment ,
我 曾是 感恩 到 看 她 双倍的 之上 彼得 ; 但 , 在 一个 片刻 ,
我很高兴看到她双眼紧闭，看向彼得；但是，片刻之后，

[ðə; ði] [dɪˈluːsɪv] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ɔːf][əˈpɑːn] [ˈroʊləndz] - ,
the delusive lady was off upon Rowland's Kalydor ,
这 虚幻的 女士 曾是 离开 之上 罗兰的 - ,
那位爱幻想的女士乘着罗兰的卡利多尔号出发了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][kɑːzˈmetɪks][ænd; ənd] [her] [ɔɪlz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and the merits of cosmetics and hair oils in general ,
和 这 优点 的 化妆品 和 头发 油 在 一般的 ,
以及化妆品和护发油的总体优点，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [soʊ] ['fluːəntli] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] [poʊl] ,
and holding forth so fluently that I turned to listen to Miss Pole ,
和 保持 前进 所以 流利地 那 我 转向 到 听 到 错过 极 ,
她滔滔不绝地讲着, 语气如此流利, 以至于我转过头去听波尔小姐讲话。

[huː] ([θruː] [ðə; ði] ['lɑːməz] , [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] ['bɜːrd(ə)n]) [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [pəˈruːviən] [bəˈndz] ,
who (through the llamas , the beasts of burden) had got to Peruvian bonds ,
WHO (通过 这 羊驼 , 这 野兽 的 负担) 有 得到 到 秘鲁 债券 ,
他们 (通过驮畜羊驼) 获得了秘鲁债券,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɛr] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [pɔːr] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] - [stɑːk] [bæŋks] [ɪn]
and the share market , and her poor opinion of joint - stock banks in
和 这 分享 市场 , 和 她 贫穷的 观点 的 联合的 - 库存 银行 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,
还有股票市场, 以及她对股份制银行普遍存在的负面看法。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['mætiːz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] .
and of that one in particular in which Miss Matty's money was invested .
和 的 那 一 在 特别的 在 哪个 错过 马蒂的 钱 曾是 投资 .
尤其是马蒂小姐投资的那只。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [pʊt] [ɪn] “ [wen] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] — [ɪn] [wʌt] [jɪr] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt]
In vain I put in “ When was it — in what year was it that you heard that
在 徒劳 我 放 在 “ 什么时候 曾是 它 — 在 什么 年 曾是 它 那 你 听到 那
[ˈmɪstər] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['lɑːmə] ?
Mr Peter was the Great Lama ?
先生 彼得 曾是 这 伟大的 喇嘛 ?
我徒劳地问道: “您是在哪一年听说彼得先生是喇嘛的? ”

” [ðeɪ] ['oʊnli] [dʒɔɪnd] [ˈɪʃuː] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] ['weðər] ['lɑːməz] [wɜːr; wər] [kɑːrˈnɪvərəs] [ˈænɪmlz] [ɔːr] [nɑːt] ;
” They only joined issue to dispute whether llamas were carnivorous animals or not ;
” 他们 仅有的 加入 问题 到 争议 无论 羊驼 是 食肉的 动物 或者 不是 ;
“他们争论的焦点只是羊驼是否是食肉动物;

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪˈspjuːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwɑɪt] [ɑːn] [fɛr] [graʊndz] ,
in which dispute they were not quite on fair grounds ,
在 哪个 争议 他们 是 不是 相当 在 公平的 理由 ,
他们在这场争论中并非完全处于公平地位。

[æz; əz] ['mɪsɪz] ['fɒrɛstɜː] ([ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [wɔːrm] [ænd; ənd] [kuːl] [əˈgen]) [əkˈnɑːlɪdʒd]
as Mrs Forrester (after they had grown warm and cool again) acknowledged
作为 太太 弗雷斯特 (后 他们 有 生长 温暖的 和 凉爽的 再次) 已确认
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kənˈfjuːzd] [kɑːrˈnɪvərəs] [ænd; ənd] [ˌgræməˈnɪvərəs] [təˈgeðər] ,
that she always confused carnivorous and graminivorous together ,
那 她 总是 使困惑 食肉的 和 食草的 一起 ,
福雷斯特夫人 (在他们再次变得热情又冷淡之后) 承认, 她总是把食肉动物和食草动物混淆在一起。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [ænd; ənd] [pɜːrˈpɛndɪkjələr] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɔːlədʒaɪzd] [fɔːr; fər]
just as she did horizontal and perpendicular ; but then she apologised for
只是 作为 她 做过 水平的 和 垂直 ; 但 然后 她 道歉 为了
[aɪ ˈtiː] ['veri] ['prɪtɪli] ,
it very prettily ,
它 非常 漂亮 ,
就像她做水平和垂直方向的练习一样; 但后来她为此非常漂亮地道歉了。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [deɪ] [ðə; ði][ˈoʊnli][juːz] [ˈpi:p(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ˈsɪləb(ə)l] [wɜːrdz]
by saying that in her day the only use people made of four - syllabled words
经过 说 那 在 她 天 这 仅有的 使用 人们 制成 的 四 - 音节 字
[wʌz; wəz][tuː; tə] [ti:tʃ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spelt] .
was to teach how they should be spelt .
曾是 到 教 如何 他们 应该 是 拼写 .

她说，在她那个年代，人们使用四音节单词的唯一目的就是教人如何拼写。

[ðə; ði][ˈoʊnli][fækt][aɪ] [geɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈpi:tər][hæd; həd][læst]
The only fact I gained from this conversation was that certainly Peter had last
这 仅有的 事实 我 获得 从 这 对话 曾是 那 当然 彼得 有 最后的
[bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ˈɪndiə] ,
been heard of in India ,
到过 听到 的 在 印度 ,

我从这次谈话中唯一得到的信息是，彼得最后一次被人听到消息是在印度。

“ [ɔːr] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] ” ;
“ or that neighbourhood ” ;
“ 或者 那 邻里 ” ;

“或者那个街区”;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈskænti] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˈkrænfəd] [ɪn]
and that this scanty intelligence of his whereabouts had reached Cranford in
和 那 这 稀少 智力 的 他的 下落 有 达到 克兰福德 在
[ðə; ði] [jɪr] [wen] [mɪs] [poʊl][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; həɹ] [ˈɪndiən] [ˈmʌzɪn] [gaʊn] ,
the year when Miss Pole had bought her Indian muslin gown ,
这 年 什么时候 错过 极 有 买 她 印度 细棉布 袍 ,

而关于他下落的这点微弱消息，正是波尔小姐购买印度细棉布礼服的那一年传到了克兰福德。

[lɔːŋ] [sɪns] [wɔːrɪn] [aʊt] ([wiː; wi] [wɔːʃt] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈmended] [aɪˈtiː] ,
long since worn out (we washed it and mended it ,
长的 自从 磨损 出去 (我们 洗过 它 和 已修复 它 ,

早已破旧不堪（我们清洗并修补过），

[ænd; ənd] [treɪst] [ɪts] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd][fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [blaɪnd] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɑːn]
and traced its decline and fall into a window - blind before we could go on
和 追踪 它是 衰退 和 落下 进入 一个 窗户 - 瞎的 前 我们 可以 去 在
) ;
) ;
) ;

并追溯了它的衰落和最终落入百叶窗的过程，然后我们才能继续前进)；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [wen] [ˈwʊm,wel] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkrænfəd] ,
and in a year when Wombwell came to Cranford ,
和 在 一个 年 什么时候 温布韦尔 来了 到 克兰福德 ,

就在温布韦尔来到克兰福德的那一年，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [mɪs] [ˈmæti] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
because Miss Matty had wanted to see an elephant in order that she might
因为 错过 马蒂 有 通缉 到 看 一个 大象 在 命令 那 她 可能
[ðə; ði] [ˈbetər] [ɪˈmædʒɪn] [ˈpi:tər] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn][wʌn] ;
the better imagine Peter riding on one ;
这 更好的 想象 彼得 骑术 在 一 ;

因为玛蒂小姐想看一头大象，这样她就能更好地想象彼得骑在大象背上的样子；

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈboʊə] - [kənˈstriktər] [tuː] ,
and had seen a boa - constrictor too ,
和 有 已见 一个 蟒蛇 - 收缩 也 ,

他还见过一条蟒蛇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɪn][hɜːr; hər][fænsi] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
which was more than she wished to imagine in her fancy - pictures of
哪个 曾是 更多的 比 她 希望 到 想象 在 她 想要 - 图片 的
[ˈpiːtɜːz] [looʔkæləti] ;
Peter's locality ;
彼得 的 地点 ;

这比她想象中彼得居住地的景象还要真实；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [wen] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz][hæd; həd] [lɜːrnt] [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv][ˈpoʊətɪrɪ] [ɔːf] [baɪ]
and in a year when Miss Jenkyns had learnt some piece of poetry off by
和 在 一个 年 什么时候 错过 詹金斯 有 学会了 一些 片 的 诗 离开 经过
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

而就在詹金斯小姐背诵了一首诗的那一年，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['krænfəd] ['pɑːrtɪz] ,
and used to say , at all the Cranford parties ,
和 用过的 到 说 , 在 全部 这 克兰福德 各方 ,

在克兰福德的所有聚会上，他过去常常这样说：

[haʊ] [ˈpiːtər][wʌz; wəz] “ [sər'veɪŋ] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][tʃaɪnə] [tuː; tə][pə'ruː] , “ [wɪtʃ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi]
how Peter was “ surveying mankind from China to Peru , “ which everybody
如何 彼得 曾是 “ 测量 人类 从 中国 到 秘鲁 , “ 哪个 大家
[hæd; həd] [θɔːt] ['veri] [grænd] ,
had thought very grand ,
有 想法 非常 盛大 ,

彼得“从中国到秘鲁考察全人类”，这在当时被所有人认为非常了不起。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ə'prəʊpɪət] , [brɪkəz, brɪ'kɔːz][ˈɪndiə] [wʌz; wəz] [brɪ'twiːn] [tʃaɪnə][ænd; ənd][pə'ruː] ,
and rather appropriate , because India was between China and Peru ,
和 相当 合适的 , 因为 印度 曾是 之间 中国 和 秘鲁 ,

而且这相当合适，因为印度位于中国和秘鲁之间。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ker] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] [gləʊb] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .
if you took care to turn the globe to the left instead of the right .
如果 你 采取 关心 到 转动 这 地球 到 这 左边 反而 的 这 正确的 .

如果你注意将地球仪向左而不是向右旋转。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][ʌv; əv][maɪn] ,
I suppose all these inquiries of mine ,
我 认为 全部 这些 查询 的 矿 ,

我想，我提出的所有这些问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [kɜːrɪ'ɑːsəti] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
and the consequent curiosity excited in the minds of my friends ,
和 这 后果 好奇心 兴奋的 在 这 思想 的 我的 朋友们 ,

以及由此在我朋友们心中激起的好奇心，

[meɪd] [juː 'es][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [juː 'es] .
made us blind and deaf to what was going on around us .
制成 我们 瞎的 和 聋 到 什么 曾是 去 在 大约 我们 :

使我们对周围发生的事情视而不见、充耳不闻。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ænd; ənd] [ʃoʊn] ,
It seemed to me as if the sun rose and shone ,
它 似乎 到 我 作为 如果 这 太阳 玫瑰 和 闪耀 ,

在我看来，太阳仿佛升起照耀大地。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [reɪnd] [ɑːn] ['krænfəd] , [dʒʌst][æz; əz][juː'zuəl] ,
and as if the rain rained on Cranford , just as usual ,
和 作为 如果 这 雨 下雨了 在 克兰福德 , 只是 作为 通常 ,

仿佛雨水像往常一样倾盆而下，落在了克兰福德。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]
and I did not notice any sign of the times that could be considered as a
和 我 做过 不是 注意 任何 符号 的 这 时代 那 可以 是 经过考虑的 作为 一个
[praːɡˈnɑːstɪk][ʌv; əv][ˈeni] [ʌnˈkɑːmən] [rˈvent] ;
prognostic of any uncommon event ;
预后 的 任何 罕见 事件 ;

我没有注意到任何时代迹象可以被视为预示着任何不寻常事件的征兆；

[ænd; ənd] , [tu; tə][ðə; ði] [best][ʌv; əv][maɪ] [bɪˈliːf] , [nɑ:t][ˈoʊnli] [mɪs] [ˈmæti] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstə] ,
and , to the best of my belief , not only Miss Matty and Mrs Forrester ,
和 , 到 这 最好的 的 我的 信仰 , 不是 仅有的 错过 马蒂 和 太太 弗雷斯特 ,
而且, 据我所知, 不仅仅是马蒂小姐和福雷斯特夫人,

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [mɪs] [poʊl] [hɜːrˈself] , [hu:m] [wi; wi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈprɑːfɪtəs] ,
but even Miss Pole herself , whom we looked upon as a kind of prophetess ,
但 甚至 错过 极 她自己 , 谁 我们 看起来 之上 作为 一个 种类 的 女先知 ,
但就连我们视为某种女先知的波尔小姐本人,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [næk] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [fɔːˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tu; tə] [pæs] —
from the knack she had of foreseeing things before they came to pass —
从 这 诀窍 她 有 的 预见 事物 前 他们 来了 到 经过 —
[ɔːlˈðoʊ] [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu; tə] [dɪˈstɜːrb] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [hɜːr; hər]
although she did not like to disturb her friends by telling them her
虽然 她 做过 不是 喜欢 到 打扰 她 朋友们 经过 讲述 他们 她
[fɔːrˈnɑːlɪdʒ] — [ˈiːv(ə)n] [mɪs] [poʊl] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃi; ʃi]
foreknowledge — even Miss Pole herself was breathless with astonishment when she
预知 — 甚至 错过 极 她自己 曾是 喘不过气 和 惊讶 什么时候 她
[keɪm] [tu; tə] [tel] [juːˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstɑːndɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .
came to tell us of the astounding piece of news .
来了 到 告诉 我们 的 这 惊人 片 的 消息 .

尽管波尔小姐有预知未来的天赋——尽管她不喜欢把自己的预知能力告诉朋友们，以免打扰他们——但当她来告诉我们
这个惊人的消息时，就连波尔小姐本人也惊讶得说不出话来。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈkʌvər] [maɪˈself] ; [ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns]
But I must recover myself ; the contemplation of it , even at this distance
但 我 必须 恢复 我 ; 这 沉思 的 它 , 甚至 在 这 距离
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

但我必须振作起来；即使隔了这么久，回想起这件事，

[hæz; həz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈɡræmə] , [ænd; ənd] [ənˈles] [aɪ] [səbˈduː] [maɪ]
has taken away my breath and my grammar , and unless I subdue my
有 已采取 离开 我的 气息 和 我的 语法 , 和 除非 我 征服 我的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

它让我喘不过气来，语无伦次，除非我控制住自己的情绪，

[maɪ] [ˈspelɪŋ] [wɪl] [ɡoʊ] [tuː] .
my spelling will go too .
我的 拼写 将要 去 也 .

我的拼写能力也会退步。

[wi; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] — [mɪs] [ˈmæti] [ænd; ənd][aɪ] — [mʌt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ʃi; ʃi][ɪn][ðə; ði] [bluː] [tʃɪnts]
We were sitting — Miss Matty and I — much as usual , she in the blue chintz
我们 是 坐着 — 错过 马蒂 和 我 — 很多 作为 通常 , 她 在 这 蓝色的 印花棉布
[ˈiːzi] - [tʃer] ,
easy - chair ,
简单的 - 椅子 ,

我和玛蒂小姐像往常一样坐着，她坐在那张蓝色印花棉布的扶手椅里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] ,
with her back to the light , and her knitting in her hand ,
和 她 后退 到 这 光 , 和 她 针织 在 她 手 ,
她背对着光线, 手里拿着毛线。

[aɪ] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [ðə; ði][es ˈtiː][ˈdʒeɪmzɪz] [ˈkraːnɪk(ə)l] .
I reading aloud the St James's Chronicle .
我 阅读 大声 这 英石 詹姆斯的 编年史 .
我正在朗读《圣詹姆斯纪事报》。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] ,
A few minutes more ,
一个 很少 分钟 更多的 ,
再过几分钟,

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ɪn] [dres] [ˈjuːʒuəl] [brɪˈfɔːr]
and we should have gone to make the little alterations in dress usual before
和 我们 应该 有 已消失 到 制作 这 小的 变化 在 裙子 通常 前
[ˈkɔːɪŋ] - [taɪm] ([twelv] [əˈklɒk, əu-]) [ɪn] [ˈkrænfəd] .
calling - time (twelve o'clock) in Cranford .
呼叫 - 时间 (十二 点钟) 在 克兰福德 .
我们本应该在克兰福德的集合时间（中午十二点）之前, 去对着装做一些常规的小改动。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [wel] .
I remember the scene and the date well .
我 记住 这 场景 和 这 日期 出色地 .
我清楚地记得当时的情景和日期。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈræpɪd] [rɪˈkʌvəri] [sɪns] [ðə; ði][ˈwɔːrmər] [ˈweðər]
We had been talking of the signor's rapid recovery since the warmer weather
我们 有 到过 说 的 这 - 迅速的 恢复 自从 这 更温暖 天气
[hæd; həd][set] [ɪn] ,
had set in ,
有 放 在 ,
自天气转暖以来, 我们一直在谈论这位先生的迅速康复。

[ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] [ˈmɪstər] - [skɪl] ,
and praising Mr Hoggins's skill ,
和 赞扬 先生 - 技能 ,
并称赞霍金斯先生的技艺,

[ænd; ənd] [ləˈmentɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔːnt][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈmænər] ([aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs]
and lamenting his want of refinement and manner (it seems a curious
和 哀叹 他的 想 的 精炼 和 方式 (它 似乎 一个 好奇的
[koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈsʌbdʒekt] ,
coincidence that this should have been our subject ,
巧合 那 这 应该 有 到过 我们的 主题 ,
并感叹他缺乏教养和举止（这似乎是一个奇怪的巧合, 因为这恰好成为我们的主题,

[bʌt; bət][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]) ,
but so it was) ,
但 所以 它 曾是) ,
但事实就是如此),

[wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] — [ə; eɪ] [ˈkɒləʒz] [nɑːk] — [θriː] [dɪˈstɪŋkt] [tæps] — [ænd; ənd][wiː; wi]
when a knock was heard — a caller's knock — three distinct taps — and we
什么时候 一个 敲 曾是 听到 — 一个 来电者的 敲 — 三 清楚的 水龙头 — 和 我们
[wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
were flying (that is to say ,
是 飞行 (那 是 到 说 ,
这时, 我们听到敲门声——是访客的敲门声——三声清晰的敲击声——我们飞奔而去（也就是说,

[mɪs] ['mæti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] ['veri] [fæst] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm]) [tu:; tə]
Miss Matty could not walk very fast , having had a touch of rheumatism) to
错过 马蒂 可以 不是 走 非常 快速地 , 拥有 有 一个 触碰 的 风湿病) 到
[ʼaʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz] ,
our rooms ,
我们的 房间 ,

玛蒂小姐因为有点风湿病，走得不太快，但她还是走到了我们的房间。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [kæp][ænd; ənd][ˈkɑ:lərz] , [wen] [mɪs] [pʊəl] [ə'restɪd] [ju: 'es][baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] ,
to change cap and collars , when Miss Pole arrested us by calling out ,
到 改变 帽 和 项圈 , 什么时候 错过 极 被捕 我们 经过 呼叫 出去 ,
换帽子和领子的时候，波尔小姐突然喊叫，把我们拦了下来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , “ [dəʊnt][goʊ] — [aɪ][kɑ:nt] [weɪt] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [twelv] ,
as she came up the stairs , “ Don't go — I can't wait — it is not twelve ,
作为 她 来了 向上 这 楼梯 , “ 不 去 — 我 不能 等待 — 它 是 不是 十二 ,
她走上楼梯时说道：“别走——我等不及了——现在还没到十二点呢。”

[aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] [dres] — [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I know — but never mind your dress — I must speak to you .
我 知道 — 但 绝不 头脑 你的 裙子 — 我 必须 说话 到 你 .
我知道——不过别在意你的穿着——我必须和你谈谈。

” [wi:; wi][dɪd][ʼaʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][wi:; wi] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
” We did our best to look as if it was not we who had made the
” 我们 做过 我们的 最好的 到 看 作为 如果 它 曾是 不是 我们 WHO 有 制成 这
[ˈhɜ:rid] ['mu:vmənt] ,
hurried movement ,
慌忙 移动 ,
“我们尽力装作不是我们匆忙行动的。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ; [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
the sound of which she had heard ; for , of course ,
这 声音 的 哪个 她 有 听到 ; 为了 , 的 课程 ,
她听到了那种声音；因为，当然，

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [lʌk] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈeni] [oʊld] [kloʊðz]
we did not like to have it supposed that we had any old clothes
我们 做过 不是 喜欢 到 有 它 据称 那 我们 有 任何 老的 衣服
[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] [wer] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
that it was convenient to wear out in the “ sanctuary of home ,
那 它 曾是 方便的 到 穿 出去 在 这 “ 避难所 的 家 ,
我们不喜欢人们认为我们有一些旧衣服，可以在“家”这个“避难所”里穿着外出，

” [æz; əz] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz][wʌns] [ˈprɪtɪli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bæk] [ˈpɑ:rlər] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp]
” as Miss Jenkyns once prettily called the back parlour , where she was tying up
” 作为 错过 詹金斯 一次 漂亮 称为 这 后退 客厅 , 在哪里 她 曾是 捆绑 向上
[prɪ'zɜ:rv] .
preserves .
果酱 .

正如詹金斯小姐曾经亲切地称呼她正在捆扎果酱的后客厅那样。

[soʊ][wi:; wi] [θru:] [ʼaʊər; ɑ:r][dʒen'tɪləti][wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [fɔ:rs] [ˈɪntu:][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈmænərz] ,
So we threw our gentility with double force into our manners ,
所以 我们 扔 我们的 绅士风度 和 双倍的 力量 进入 我们的 礼仪 ,
于是，我们加倍努力地将优雅融入到我们的举止之中。

[ænd; ənd] ['veri] [dʒen'ti:l] [wi:; wi][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈmɪnɪts] [waɪl] [mɪs] [pʊəl] [rɪ'kʌvəd] [breθ] ,
and very genteel we were for two minutes while Miss Pole recovered breath ,
和 非常 文雅的 我们 是 为了 二 分钟 尽管 错过 极 恢复 气息 ,
我们非常礼貌地保持了两分钟的安静，让波尔小姐喘口气。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [kjʊri'ɑ:səti] ['strɔ:ŋli] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
and excited our curiosity strongly by lifting up her hands in amazement ,
和 兴奋的 我们的 好奇心 强烈 经过 举重 向上 她 双手 在 惊愕 ,
她惊讶地举起双手, 这极大地激发了我们的好奇心。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] ,
and bringing them down in silence ,
和 带来 他们 向下 在 沉默 ,
并悄无声息地将他们击倒。

[æz; əz] [ɪf] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪg] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] ,
as if what she had to say was too big for words ,
作为 如果 什么 她 有 到 说 曾是 也 大的 为了 字 ,
仿佛她要说的话太过宏大, 难以用语言表达。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [bi:; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] [ˈpæntəmaɪm] .
and could only be expressed by pantomime .
和 可以 仅有的 是 表达 经过 哑剧 .
只能通过哑剧来表达。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] ['mæti] ?
“ What do you think , Miss Matty ?
” 什么 做 你 思考 , 错过 马蒂 ?
“你觉得怎么样, 马蒂小姐? ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?
你怎么认为?

['leɪdi] - [ɪz][tu:; tə] ['mæri] — [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,
Lady Glenmire is to marry — is to be married ,
女士 - 是 到 结婚 — 是 到 是 已婚 ,
格伦米尔夫人即将结婚——即将结婚,

[aɪ] [mi:n] — ['leɪdi] - — ['mɪstər] ['hɑ:gɪn] — ['mɪstər] ['hɑ:gɪn] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['leɪdi]
I mean — Lady Glenmire — Mr Hoggins — Mr Hoggins is going to marry Lady
我 意思是 — 女士 - — 先生 霍金斯 — 先生 霍金斯 是 去 到 结婚 女士
- ! ”
Glenmire ! ”
- ! ”
我的意思是——格伦迈尔夫人——霍金斯先生——霍金斯先生要娶格伦迈尔夫人了!

“ ['mæri] ! ” [sed] [wi:; wi] .
“ Marry ! ” said we .
” 结婚 ! ” 说 我们 .
“结婚吧! ”我们说道。

“ ['mæri] !
“ Marry !
” 结婚 !

“结婚!
['mædnəs] ! ”
Madness ! ”
疯狂 ! ”
疯了!

“ ['mæri] ! ” [sed] [mɪs] [pəʊl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ðæt] [bɪ'lə:ŋd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['kærəktər] .
“ Marry ! ” said Miss Pole , with the decision that belonged to her character .
” 结婚 ! ” 说 错过 极 , 和 这 决定 那 属于 到 她 特点 .
“结婚吧! ”波尔小姐说道, 这决定符合她性格的性格。

“ [aɪ] [sed] ['mæri] ！
“ **I said marry** ！
“ 我 说 结婚 ！ ”

“我说结婚！ ”

[æz; əz][juː; jʊ][duː] ； [ænd; ɛnd][aɪ][ˈɔːlsʊ] [sed] ，
as you do ； and I also said ；
作为 你 做 ； 和 我 还 说 ；

正如你所做的那样；我还说过，

- [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [maɪ][ˈleɪdi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr'self] ！
' What a fool my lady is going to make of herself ！
- 什么 一个 傻子 我的 女士 是 去 到 制作 的 她自己 ！

“我的夫人要出多么愚蠢的举动啊！ ”

- [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] - ['mædnəs] ！
' I could have said ' Madness ！
- 我 可以 有 说 - 疯狂 ！

我本可以说“疯了！ ”

- [bʌt; bət][aɪ] [kən'troʊld] [maɪ'self] ， [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [[ɑːp] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
' but I controlled myself , for it was in a public shop that I heard of it
- 但 我 受控 我 ， 为了 它 曾是 在 一个 民众 店铺 那 我 听到 的 它
.
:
.

但我克制住了自己，因为我是在一家商店里听到这件事的。

[wer] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ɪz] [ɡɔːn] [tuː; tə] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ！
Where feminine delicacy is gone to , I don't know ！
在哪里 女性 美味 是 已消失 到 ， 我 不 知道 ！

我不知道女性的柔美都到哪里去了！

[juː; jʊ][ænd; ɛnd][aɪ] ， [mɪs] ['mæti] ，
You and I , Miss Matty ,
你 和 我 ， 错过 马蒂 ，

你和我，马蒂小姐，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'feɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz]['spʊkən]
would have been ashamed to have known that our marriage was spoken
会 有 到过 羞愧 到 有 已知 那 我们的 婚姻 曾是 说
[ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['ɡroʊsɜːz] [[ɑːp] ，
of in a grocer's shop ,
的 在 一个 杂货店 店铺 ，

如果知道我们的婚姻在杂货店里被人议论纷纷，我会感到羞耻的。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɒpmən] ！ “
in the hearing of shopmen ！ ”
在 这 听力 的 店员 ！ ”

在店主们的耳中！ ”

“ [bʌt; bət] ， “ [sed] [mɪs] ['mæti] ， ['saɪɪŋ] [æz; əz][wʌn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] ， “ [pər'hæps]
“ But , ” said Miss Matty , sighing as one recovering from a blow , “ perhaps
“ 但 ， “ 说 错过 马蒂 ， 叹息 作为 一 恢复中 从 一个 吹 ， “ 也许
[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ．
it is not true .
它 是 不是 真的 ．

“但是，”马蒂小姐叹了口气，仿佛刚从打击中恢复过来，“也许这不是真的。”

[pər'hæps][wɪː; wɪ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'dʒʌstɪs] ． “
Perhaps we are doing her injustice . ”
也许 我们 是 正在做 她 不公正 ． ”

或许我们对她不公平。

“ [noʊ] , ” [sed] [mis] [poʊl] .
“ **No** , ” **said Miss Pole** .
“ 不 , ” 说 错过 极 .

“不,”波尔小姐说。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðæt] .
“ **I have taken care to ascertain that** .
“ 我 有 已采取 关心 到 探明 那 .

“我已经仔细核实过了。”

[aɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈfɪts] - [ˈædəm] , [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ə; eɪ] [ˈkʊkəri] - [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:]
I went straight to Mrs Fitz - Adam , to borrow a cookery - book which I knew
我 去 直的 到 太太 菲茨 - 亚当 , 到 借 一个 烹饪 - 书 哪个 我 知道
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ;
she had ;
她 有 ;

我直接去找菲茨-亚当太太，想借一本我知道她有的烹饪书；

[ænd; ənd][aɪ] [ˌɪntrəˈdu:st] [maɪ][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] - [prəˈpəʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈdʒent(ə)lmən][məʊst; məst]
and I introduced my congratulations à propos of the difficulty gentlemen must
和 我 介绍 我的 恭喜! - 提案 的 这 困难 先生们 必须
[hæv; həv][ɪn] [haʊs] - [ˈki:pɪŋ] ;
have in house - keeping ;
有 在 房子 - 保持 ;

我借此机会向他表示祝贺，并谈到了绅士们在操持家务方面所面临的困难；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈfɪts] - [ˈædəm] [ˈbraɪdlɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] ,
and Mrs Fitz - Adam bridled up , and said that she believed it was true ,
和 太太 菲茨 - 亚当 勒住 向上 , 和 说 那 她 相信 它 曾是 真的 ,
菲茨-亚当夫人顿时怒火中烧，说她相信这是真的。

[ðoʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] .
though how and where I could have heard it she did not know .
尽管 如何 和 在哪里 我 可以 有 听到 它 她 做过 不是 知道 .

她并不知道我是如何以及在哪里听到的。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
She said her brother and Lady Glenmire had come to an understanding
她 说 她 兄弟 和 女士 - 有 来 到 一个 理解
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

她说，她的哥哥和格伦米尔夫人最终达成了谅解。

- [ˌʌndərˈstændɪŋ] !
‘ **Understanding** !
- 理解 !

‘理解！

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɜ:rd] !
‘ **such a coarse word** !
- 这样的 一个 粗 单词 !

多么粗俗的词语！

[bʌt; bət][maɪ][ˈleɪdi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] .
But my lady will have to come down to many a want of refinement .
但 我的 女士 将要 有 到 来 向下 到 许多 一个 想 的 精炼 .
但我的夫人恐怕要忍受许多粗俗之举。

[aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['mɪstər] ['hɑ:ɡɪn] [sʌps] [ɑ:n] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃi:z] [ænd; ənd]
I have reason to believe Mr Hoggins sups on bread - and - cheese and
我 有 原因 到 相信 先生 霍金斯 主食 在 面包 - 和 - 奶酪 和
[bɪr] ['evri] [naɪt] .
beer every night .
啤酒 每一个 夜晚 .

我有理由相信霍金斯先生每晚都只吃面包奶酪喝啤酒。

" [ˈmæri] ! " [sed] [mɪs] [ˈmæti] [wʌns] [ə'ɡen] .
" **Marry !** " **said Miss Matty once again** .
" 结婚 ! " 说 错过 马蒂 一次 再次 .

"结婚吧！"玛蒂小姐再次说道。

" [wel] ! [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Well ! I never thought of it** .
" 出色地 ! 我 绝不 想法 的 它 .

"哎呀！我从来没想过这个问题。"

[tu:] ['pi:p(ə)] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
Two people that we know going to be married .
二 人们 那 我们 知道 去 到 是 已婚 .

我们认识的两个人即将结婚。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] ['veri] [nɪr] ! "
It's coming very near ! "
它是 未来 非常 靠近 ! "

它快到了！

" [soʊ] [nɪr] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [stɔ:pt] ['bi:tɪŋ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **So near that my heart stopped beating when I heard of it** ,
" 所以 靠近 那 我的 心 停止 殴打 什么时候 我 听到 的 它 ,
"听到这个消息时，我的心脏都停止跳动了，真是太接近了。"

[waɪl] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [twelv] , " [sed] [mɪs] [poʊl] .
while you might have counted twelve , " **said Miss Pole** .
尽管 你 可能 有 计数 十二 , " 说 错过 极 .

"你可能数出了十二个，"波尔小姐说。

" [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hu:z] [tɜ:rn] [meɪ] [kʌm] [nekst] .
" **One does not know whose turn may come next** .
" 一 做 不是 知道 谁 转动 可能 来 下一个 .

谁也不知道下一个轮到谁。

[hɪr] , [ɪn] ['krænfəd] , [pʊr] ['leɪdi] - [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:r'self] [seɪf] , " [sed] [mɪs]
Here , in Cranford , poor Lady Glenmire might have thought herself safe , " **said Miss**
这里 , 在 克兰福德 , 贫穷的 女士 - 可能 有 想法 她自己 安全的 , " 说 错过
[ˈmæti] ,
Matty ,
马蒂 ,

"可怜的格伦米尔夫人或许以为自己在克兰福德很安全，"马蒂小姐说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['pɪti] [ɪn][hɜ:r; hər] [toʊnz] .
with a gentle pity in her tones .
和 一个 温和的 遗憾 在 她 音调 .

她的语气中带着一丝温柔的怜悯。

" [bɑ:] ! " [sed] [mɪs] [poʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
" **Bah !** " **said Miss Pole , with a toss of her head** .
" 呸 ! " 说 错过 极 , 和 一个 折腾 的 她 头 .

"呸！"波尔小姐甩了甩头说道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] [pʊ] [dɪ] ['kæptɪn] ['braʊnz] [sɔːŋ] - ['tɪbɪ] ['fəʊlə] , - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪn]
“ **Don't you remember poor dear Captain Brown's song - Tibbie Fowler , - and the line**
“ 不 你 记住 贫穷的 亲爱的 队长 布朗的 歌曲 - 蒂比 福勒 , - 和 这 线
—
—
—

“你难道不记得可怜的布朗船长那首《蒂比·福勒》吗？还有那句歌词——

- [set] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] - [tæp] ,
‘ **Set her on the Tintock tap ,**
- 放 她 在 这 - 轻敲 ,
“把她放在廷托克水龙头上”,

[ðə; ðɪ][wɪnd] [wɪl] [blɔː] [ə; eɪ][mæn] [tɪl] [hɜːr; hər] . - "
The wind will blow a man till her . ' "
这 风 将要 法律 一个 男人 直到 她 . - "
风会吹拂着男人直到她。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] - ['tɪbɪ] ['fəʊlə] - [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
“ **That was because - Tibbie Fowler - was rich , I think . "**
“ 那 曾是 因为 - 蒂比 福勒 - 曾是 富有的 , 我 思考 . "
“我想那是因为‘蒂比·福勒’很有钱。”

“ [wel] ! [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['leɪdɪ] - [ðæt] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
“ **Well ! there was a kind of attraction about Lady Glenmire that I , for one ,**
“ 出色地 ! 那里 曾是 一个 种类 的 景点 关于 女士 - 那 我 , 为了 一 ,
“嗯！格伦米尔夫人身上有一种独特的魅力，至少对我而言，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] .
should be ashamed to have .
应该 是 羞愧 到 有 .
应该感到羞耻。

“ [aɪ][pʊt] [ɪn][maɪ] ['wʌndər] .
“ **I put in my wonder .**
“ 我 放 在 我的 想知道 .
我表达了我的好奇心。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ɪː; ɪj][hæv; həv] ['fænsɪd] ['mɪstər] ['hɑːɡɪn] ?
“ **But how can she have fancied Mr Hoggins ?**
“ 但 如何 能 她 有 幻想 先生 霍金斯 ?
“但她怎么会喜欢上霍金斯先生呢？ ”

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [sər'praɪzd] [ðæt] ['mɪstər] ['hɑːɡɪn] [hæz; həz] [laɪkt] [hɜːr; hər] . "
I am not surprised that Mr Hoggins has liked her . "
我 是 不是 惊讶 那 先生 霍金斯 有 喜欢 她 . "
霍金斯先生喜欢她，我一点也不觉得意外。

“ [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh ! I don't know .**
“ 哦 ! 我 不 知道 .
“哦！我不知道。”

['mɪstər] ['hɑːɡɪn] [ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['mæti] , " [ænd; ənd] ['veri]
Mr Hoggins is rich , and very pleasant - looking , " said Miss Matty , " and very
先生 霍金斯 是 富有的 , 和 非常 令人愉快的 - 寻找 , " 说 错过 马蒂 , " 和 非常
[ɡʊd] - ['tempərd] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] . "
good - tempered and kind - hearted . "
好的 - 淬火 和 种类 - 心地 . "
“霍金斯先生很有钱，长相也很和善，”马蒂小姐说，“而且脾气很好，心地善良。”

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈmærid] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪˈstæblɪmənt] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
“ **She has married for an establishment , that's it .**
“ 她 有 已婚 为了 一个 建立 , 那就是 它 :
“她嫁给某个权贵阶层, 仅此而已。”

[aɪ] [səˈpouz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒəri] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [mɪs] [pou] ,
I suppose she takes the surgery with it , ” said Miss Pole ,
我 认为 她 需要 这 外科手术 和 它 , “ 说 错过 极 ,
“我想她把手术也算进去了,”波尔小姐说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [draɪ] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [dʒoʊk] .
with a little dry laugh at her own joke .
和 一个 小的 干燥 笑 在 她 自己的 开玩笑 :
她对自己讲的笑话发出了一声干涩的笑声。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ænd; ænd] [sɑːrˈkæstɪk] [spiːtʃ]
But , like many people who think they have made a severe and sarcastic speech
但 , 喜欢 许多 人们 WHO 思考 他们 有 制成 一个 严重 和 讽刺的 演讲
,
:
,
但是, 就像许多自认为发表了严厉而讽刺的演讲的人一样,

[wɪtʃ] [jet] [ɪz] [ˈklevər] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ,
which yet is clever of its kind ,
哪个 然而 是 聪明的 的 它是 种类 ,
然而, 它在同类产品中却又十分巧妙。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈlæks] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈgrɪmnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs]
she began to relax in her grimness from the moment when she made this
她 开始 到 放松 在 她 阴郁 从 这 片刻 什么时候 她 制成 这
[əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒəri] ;
allusion to the surgery ;
典故 到 这 外科手术 ;

自从她提到手术这件事后, 她原本严肃的神情就开始放松下来;

[ænd; ænd] [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒeɪmɪsən] [wʊd] [rɪˈsiːv]
and we turned to speculate on the way in which Mrs Jamieson would receive
和 我们 转向 到 推测 在 这 方式 在 哪个 太太 杰米森 会 收到
[ðə; ði] [nuːz] .
the news .
这 消息 :

于是我们开始猜测杰米森夫人会如何接受这个消息。

[ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ˈfɔːləuəz]
The person whom she had left in charge of her house to keep off followers
这 人 谁 她 有 左边 在 收费 的 她 房子 到 保持 离开 追随者
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [meɪdz] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] !
from her maids to set up a follower of her own !
从 她 女佣 到 放 向上 一个 追随者 的 她 自己的 !

她留下来掌管家务, 防止女仆们被人跟踪, 结果那个人却扶植了自己的追随者!

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈfɑːləʊər] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒeɪmɪsən] [hæd; həd] [təˈbuːd] [æz; əz] [ˈvʌlgər] , [ænd; ænd]
And that follower a man whom Mrs Jamieson had tabooed as vulgar , and
和 那 追随者 一个 男人 谁 太太 杰米森 有 禁忌 作为 庸俗 , 和
[ɪnədˈmɪsəbl] [tuː; tə] [ˈkrænfəd] [səˈsaɪəti] ,
inadmissible to Cranford society ,
不可接受的 到 克兰福德 社会 ,
而那位追随者, 是杰米森夫人认为粗俗不堪、不配进入克兰福德社交圈的禁忌人物。

[nɑ:t] ['mɪrli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz]
not merely on account of his name , but because of his voice , his
不是 仅仅 在 帐户 的 他的 姓名 , 但 因为 的 他的 嗓音 , 他的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

不仅仅是因为他的名字, 还因为他的声音、他的肤色。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] , [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪm'self] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] [drʌgz] .
his boots , smelling of the stable , and himself , smelling of drugs .
他的 靴子 , 闻起来 的 这 稳定的 , 和 他自己 , 闻起来 的 药物 .

他的靴子散发着马厩的气味, 而他自己则散发着毒品的气味。

[hæd; həd][hi:; hi]['evər] [bɪn] [tu:; tə] [si:] ['leɪdɪ] - [æt; ət]['mɪsɪz]['dʒeɪməsənz] ?
Had he ever been to see Lady Glenmire at Mrs Jamieson's ?
有 他 曾经 到过 到 看 女士 - 在 太太 詹姆森 ?

他是否曾去詹姆森太太家拜访过格伦迈尔夫人?

['klɔ:raɪd] [ʌv; əv] [laɪm] [wʊd] [nɑ:t]['pʊrɪfaɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ɪts] ['oʊnəz] [ɛstri'meɪʃn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] .
Chloride of lime would not purify the house in its owner's estimation if he had .
氯化物 的 酸橙 会 不是 净化 这 房子 在 它是 所有者的 估算 如果 他 有 .

屋主认为, 即使他使用了氯化石灰, 也无法净化房屋。

[ɔ:r][hæd; həd][ðer; ðər] ['ɪntəvju:z] [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['mi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪmbər]
Or had their interviews been confined to the occasional meetings in the chamber
或者 有 他们的 访谈 到过 受限 到 这 偶然 会议 在 这 房间

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] ['kɑ:ndʒərər] ,
of the poor sick conjuror ,
的 这 贫穷的 生病的 魔术师 ,

或者, 他们的会面是否仅限于偶尔在那个可怜的病弱魔术师的房间里进行的?

[tu:; tə] [hu:m] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪzə'laɪəns] ,
to whom , with all our sense of the mésalliance ,
到 谁 , 和 全部 我们的 感觉 的 这 婚姻联盟 ,

致他们, 带着我们对婚姻关系的全部理解,

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] [kaɪnd] ?
we could not help allowing that they had both been exceedingly kind ?
我们 可以 不是 帮助 允许 那 他们 有 两个都 到过 非常 种类 ?

我们忍不住要承认, 他们俩都非常友善?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv]['mɪsɪz]['dʒeɪməsənz][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ,
And now it turned out that a servant of Mrs Jamieson's had been ill ,
和 现在 它 转向 出去 那 一个 仆人 的 太太 詹姆森 有 到过 患病的 ,

后来才知道, 原来是詹姆森太太家的一个仆人生病了。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['hɔ:gɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] .
and Mr Hoggins had been attending her for some weeks .
和 先生 霍金斯 有 到过 参加 她 为了 一些 周 .

霍金斯先生已经照顾她好几个星期了。

[səʊ][ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd][gɔ:t]['ɪntu:][ðə; ði][fəʊld] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]
So the wolf had got into the fold , and now he was carrying off the
所以 这 狼 有 得到 进入 这 折叠 , 和 现在 他 曾是 携带 离开 这

[ʃepər'des,'jepərdəs] .
shepherdess .
牧羊女 .

所以, 狼混进了羊群, 现在它正掳走牧羊女。

[wʌt] [wʊd] ['mɪsɪz]['dʒeɪmɪsən] [seɪ] ?
What would Mrs Jamieson say ?
什么 会 太太 杰米森 说 ?

杰米森太太会怎么说?

[wiː; wi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [fjuˈtʊərəti] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [geɪzɪz] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] [ʌp][ɪn]
We looked into the darkness of futurity as a child gazes after a rocket up in
我们 看起来 进入 这 黑暗 的 未来 作为 一个 孩子 凝视 后 一个 火箭 向上 在
[ðə; ði] [ˈklaʊdi] [skaɪ] ,
the cloudy sky ,
这 多云 天空 ,
我们凝视着未来的黑暗，就像孩子凝视着云层中升起的火箭一样。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræt(ə)] , [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪliənt]
full of wondering expectation of the rattle , the discharge , and the brilliant
满的 的 好奇 期待 的 这 嘎嘎作响 , 这 释放 , 和 这 杰出的
[ˈʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks][ænd; ənd] [laɪt] .
shower of sparks and light .
淋浴 的 火花 和 光 .
满怀好奇地期待着咔嗒声、放电声以及绚丽的火花和光芒。

[ðen] [wiː; wi] [brɔːt] [ɑːrˈselvz] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [baɪ] [ˈkwestʃənɪŋ]
Then we brought ourselves down to earth and the present time by questioning
然后 我们 带来 我们自己 向下 到 地球 和 这 展示 时间 经过 提问
[iːtʃ] [ˈʌðər] ([ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ˈiːkwəli] [ˈɪgnərənt] ,
each other (being all equally ignorant ,
每个 其他 (存在 全部 同样地 无知 ,
然后，我们通过互相提问（尽管我们都同样无知）将自己拉回现实，回到当下。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈiːkwəli] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdeɪtə][tuː; tə] [bɪld] [ˈeni] [kənˈklʊʒənz] [əˈpɑːn]) [æz; əz]
and all equally without the slightest data to build any conclusions upon) as
和 全部 同样地 没有 这 丝毫 数据 到 建造 任何 结论 之上) 作为
[tuː; tə] [wen] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ?
to when IT would take place ?
到 什么时候 它 会 拿 地方 ?
(而且没有任何数据可以用来得出任何结论) 关于IT何时发生？

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?
在哪里？

[haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈmɪstər] [ˈhɑːɡɪn] [hæd; həd] ?
How much a year Mr Hoggins had ?
如何 很多 一个 年 先生 霍金斯 有 ?
霍金斯先生一年收入多少？

[ˈweðər] [fɪː; fɪ] [wʊd] [draːp][hɜːr; hər][ˈtaɪt(ə)] ?
Whether she would drop her title ?
无论 她 会 降低 她 标题 ?
她会放弃冠军头衔吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɑːrθə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kəˈrekt] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ˈkrænfəd] [wʊd] [ˈevər][biː; bi]
And how Martha and the other correct servants in Cranford would ever be
和 如何 玛莎 和 这 其他 正确的 仆人 在 克兰福德 会 曾经 是
[brɔːt] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)] [æz; əz] [ˈleɪdi] - [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈhɑːɡɪn] ?
brought to announce a married couple as Lady Glenmire and Mr Hoggins ?
带来 到 宣布 一个 已婚 夫妻 作为 女士 - 和 先生 霍金斯 ?
玛莎和克兰福德的其他正直仆人又怎么会同意宣布格伦迈尔夫人和霍金斯先生这对夫妇结婚呢？

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] ?
But would they be visited ?
但 会 他们 是 到访 ?
但他们会有人去看望他们吗？

[wʊd] ['mɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][let][ju: 'es] ?
Would Mrs Jamieson let us ?
会 太太 杰米森 让 我们 ?

杰米森太太会允许我们这样做吗？

[ɔ:r][mʌst; məst][wi:; wi] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] ['mɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd]
Or must we choose between the Honourable Mrs Jamieson and the degraded
或者 必须 我们 选择 之间 这 尊敬的 太太 杰米森 和 这 退化的
[ˈleɪdɪ] - ?
Lady Glenmire ?
女士 - ?

难道我们必须在尊敬的詹姆森夫人和地位低下的格伦米尔夫人之间做出选择吗？

[wi:; wi][ɔ:l] [laɪkt] [ˈleɪdɪ] - [ðə; ði][best] .
We all liked Lady Glenmire the best .
我们 全部 喜欢 女士 - 这 最好的 .

我们都最喜欢格伦迈尔夫人酒庄。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][ˈsoʊʃəb(ə)] , [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz]
She was bright , and kind , and sociable , and agreeable ; and Mrs
她 曾是 明亮的 , 和 种类 , 和 善于交际的 , 和 同意 ; 和 太太
[ˈdʒeɪmɪsən][wʌz; wəz] [dʌl] ,
Jamieson was dull ,
杰米森 曾是 乏味的 ,

她聪明、善良、善于交际、讨人喜欢；而杰米森太太则很乏味。

[ænd; ənd][ɪ'nɜ:rt] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:mpəs] , [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] .
and inert , and pompous , and tiresome .
和 惰性 , 和 傲慢 , 和 令人厌烦 .

而且消极、傲慢、令人厌烦。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [æk'na:ɪdʒd] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [soʊ] [lɔ:n] ,
But we had acknowledged the sway of the latter so long ,
但 我们 有 已确认 这 摇摆 的 这 后者 所以 长的 ,

但我们长期以来一直承认后者的影响力，

[ðæt][aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'loɪəlti] [naʊ] [i:v(ə)n][tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [dɪsə'bi:diəns] [tu:; tə]
that it seemed like a kind of disloyalty now even to meditate disobedience to
那 它 似乎 喜欢 一个 种类 的 不忠 现在 甚至 到 幽思 不服从 到
[ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪ(ə)n] [wi:; wi] [æn'tɪsɪpətɪd] .
the prohibition we anticipated .
这 禁令 我们 预期 .

现在看来，即使只是考虑违背我们预料到的禁令，也似乎是一种不忠的行为。

['mɪsɪz] [ˈfɒrəstə-] [səp'praɪzd] [ju: 'es][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [dɑ:rnd] [kæps][ænd; ənd] [pætʃt] [ˈkɑ:lərz] ;
Mrs Forrester surprised us in our darned caps and patched collars ;
太太 弗雷斯特 惊讶 我们 在 我们的 该死的 帽子 和 已修补 项圈 ;

福雷斯特太太让我们大吃一惊，我们戴着补过的帽子，穿着打着补丁的衣领；

[ænd; ənd][wi:; wi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [i:'gərnəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fi:; ji] [wʊd] [ber]
and we forgot all about them in our eagerness to see how she would bear
和 我们 忘了 全部 关于 他们 在 我们的 渴望 到 看 如何 她 会 熊
[ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
the information ,
这 信息 ,

我们急于想看看她会如何接受这个消息，就把这些事全都抛在了脑后。

[wɪtʃ] [wi:; wi] ['ɑ:nərəbli] [left][tu:; tə] [mɪs] [pəʊl] , [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] , [ɔ:l'dʊʊ] ,
which we honourably left to Miss Pole , to impart , although ,
哪个 我们 光荣地 左边 到 错过 极 , 到 传授 , 虽然 ,

我们很荣幸地将此事托付给波尔小姐去传授，尽管

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌʃt] [ɪn]
if we had been inclined to take unfair advantage , we might have rushed in
如果 我们 有 到过 倾斜 到 拿 不公平 优势 , 我们 可能 有 匆忙 在
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

如果我们原本就想占便宜，我们可能早就自己冲进去了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [aʊt] - [ʌv; əv] - [pleɪs] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər]
for she had a most out - of - place fit of coughing for five minutes after
为了 她 有 一个 最多 出去 - 的 - 地方 合身 的 咳嗽 为了 五 分钟 后
[ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstə] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
Mrs Forrester entered the room .
太太 弗雷斯特 进入 这 房间 .

福雷斯特太太进屋后，她突然剧烈咳嗽了五分钟，这在当时是非常不合时宜的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ðɪ] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
I shall never forget the imploring expression of her eyes ,
我 将 绝不 忘记 这 恳求 表达 的 她 眼睛 ,
我永远不会忘记她眼中那恳求的神情。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
as she looked at us over her pocket - handkerchief .
作为 她 看起来 在 我们 超过 她 口袋 - 手帕 .
她透过口袋里的手帕看着我们。

[ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
They said , as plain as words could speak ,
他们 说 , 作为 清楚的 作为 字 可以 说话 ,
他们直截了当地说：

" [dəʊnt] [let] ['neɪtʃər] [dɪ'praɪv] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒər] [wɪt] [ɪz] [maɪn] ,
" **Don't let Nature deprive me of the treasure which is mine ,**
" 不 让 自然 剥夺 我 的 这 宝藏 哪个 是 矿 ,
“别让大自然剥夺我应得的宝藏，

[ɔːl'dʊʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
although for a time I can make no use of it .
虽然 为了 一个 时间 我 能 制作 不 使用 的 它 .
虽然有一段时间我无法使用它。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɔːt] .
" **And we did not .**
" 和 我们 做过 不是 .
而我们没有。

[ˈmɪsɪz] [ˈfɔːrɪstərz] [sər'praɪz] [wəz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [əʊərz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] ['ræðər]
Mrs Forrester's surprise was equal to ours ; and her sense of injury rather
太太 弗雷斯特 惊喜 曾是 平等的 到 我们的 ; 和 她 感觉 的 受伤 相当
[ˈɡreɪtər] ,
greater ,
更大的 ,

福雷斯特太太和我们一样感到惊讶；而且她感受到的委屈甚至更甚。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɔːrdər] ,
because she had to feel for her Order ,
因为 她 有 到 感觉 为了 她 命令 ,
因为她必须为她的教团着想，

[ænd; ənd] [sɔ:] [mɔ:r] [ˈfʊli] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [həʊ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [brɔ:t] [steɪnz] [ɑ:n][ðə; ði]
and saw more fully than we could do how such conduct brought stains on the
和 锯 更多的 完全 比 我们 可以 做 如何 这样的 执行 带来 污渍 在 这
[æri'stɑ:krəsi] .
aristocracy .
贵族 .

他们比我们更清楚地看到，这种行为给贵族阶层带来了污点。

[wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [mis] [pʊʊl] [left] [ju: 'es][wi:; wi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [səb'saɪd] [ɪntu:] ['kɑ:mnəs] ;
When she and Miss Pole left us we endeavoured to subside into calmness ;
什么时候 她 和 错过 极 左边 我们 我们 努力 到 塌陷 进入 平静 ;
当她和波尔小姐离开我们后，我们努力让自己平静下来；

[bʌt; bət] [mis] ['mæti] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ʌp'set] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
but Miss Matty was really upset by the intelligence she had heard .
但 错过 马蒂 曾是 真的 沮丧的 经过 这 智力 她 有 听到 .
但马蒂小姐听到这些消息后非常难过。

[ʃi:; ʃi] ['rekənd] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
She reckoned it up ,
她 估计 它 向上 ,
她算了一下，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɪfti:n] [ˈjɪrz] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]
and it was more than fifteen years since she had heard of any of
和 它 曾是 更多的 比 十五年 年 自从 她 有 听到 的 任何 的
[hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,
her acquaintance going to be married ,
她 熟人 去 到 是 已婚 ,
她已经超过十五年没听说过身边有谁结婚了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [mis] ['dʒesi] [braʊn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,
with the one exception of Miss Jessie Brown ; and , as she said ,
和 这 一 例外 的 错过 杰西 棕色的 ; 和 , 作为 她 说 ,
除了杰西·布朗小姐之外；而且，正如她所说，

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,
it gave her quite a shock ,
它 给予 她 相当 一个 震惊 ,
这让她大吃一惊。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
and made her feel as if she could not think what would happen next .
和 制成 她 感觉 作为 如果 她 可以 不是 思考 什么 会 发生 下一个 .
这让她感觉自己无法预知接下来会发生什么。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə; eɪ] ['fænsi] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['ri:əl] [fækt] ,
I don't know whether it is a fancy of mine , or a real fact ,
我 不 知道 无论 它 是 一个 想要 的 矿 ; 或者 一个 真实的 事实 ;
我不知道这只是我的臆想，还是真实存在的事实。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [dʒʌst][ɪ'æftər][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn]
but I have noticed that , just after the announcement of an engagement in
但 我 有 注意到 那 , 只是 后 这 公告 的 一个 订婚 在
[eni] [set] ,
any set ,
任何 放 ;
但我注意到，在任何一组照片中，订婚消息公布之后，

[ðə; ði] [ʌn'mærid] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðæt] [set] ['flʌtər] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['nu:nəs] [ʌv; əv]
the unmarried ladies in that set flutter out in an unusual gaiety and newness of
这 未婚 女士们 在 那 放 扑 出去 在 一个 异常 欢乐 和 新奇 的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

那群未婚女士们穿着新潮的服装，显得格外活泼可爱。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ][tæsɪt][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['mænər] , “ [wi:; wi][ˈɔ:lsou][ɑ:r; ər]
as much as to say , in a tacit and unconscious manner , “ We also are
作为 很多 作为 到 说 , 在 一个 默契 和 无意识 方式 , “ 我们 还 是
[ˈspɪnstər] .
spinsters .
老处女 .

仿佛是在用一种心照不宣、无意识的方式说：“我们也是老处女。”

” [mɪs] ['mæti] [ænd; ənd] [mɪs] [pou] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['bɒnɪts] , [gaʊnz] , [kæps] ,
” **Miss Matty and Miss Pole talked and thought more about bonnets , gowns , caps ,**
” 错过 马蒂 和 错过 极 谈话 和 想法 更多的 关于 引擎盖 , 礼服 , 帽子 ,
“马蒂小姐和波尔小姐谈论和思考了更多关于女帽、长袍、帽子的话题，

[ænd; ənd] [ʃɔ:lz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðɪs] [kɔ:l] ,
and shawls , during the fortnight that succeeded this call ,
和 披肩 , 期间 这 两星期 那 成功了 这 称呼 ,
在接到这个电话后的两周内，披肩也.....

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][du:][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
than I had known them do for years before .
比 我 有 已知 他们 做 为了 年 前 .
比我之前多年所见的他们表现得要好得多。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [sprɪŋ] ['weðər] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd]
But it might be the spring weather , for it was a warm and
但 它 可能 是 这 春天 天气 , 为了 它 曾是 一个 温暖的 和
[ˈplez(ə)nt] [mɑ:rtʃ] ;
pleasant March ;
令人愉快的 行进 ;
但这可能是春天的天气，因为三月的天气温暖宜人；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['bi:vərz] ,
and merinoes and beavers ,
和 - 和 海狸 ,
还有美利奴羊和海狸，

[ænd; ənd] ['wʊlən] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'septəklz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and woollen materials of all sorts were but ungracious receptacles of the
和 羊毛 材料 的 全部 排序 是 但 不友善的 容器 的 这
[braɪt] ['sʌnz] ['glænsɪŋ] ['reɪz] .
bright sun's glancing rays .
明亮的 太阳的 瞥了一眼 射线 .
各种羊毛织物只不过是盛放刺眼阳光的简陋容器罢了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['leɪdi] - [dres] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] ['mɪstər] - [hɑ:rt] ,
It had not been Lady Glenmire's dress that had won Mr Hoggins's heart ,
它 有 不是 到过 女士 - 裙子 那 有 韩元 先生 - 心 ,
真正打动霍金斯先生的并非格伦米尔夫人的礼服，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['erəndz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [mɔ:r] ['jæbi] [ðæn; ðən]['evər] .
for she went about on her errands of kindness more shabby than ever .
为了 她 去 关于 在 她 跑腿 的 仁慈 更多的 破旧 比 曾经 .
因为她行善时，衣衫褴褛，比以往任何时候都更加寒酸。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri:d] [glimpsɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] ['elsʁwer] [ʃi:; ʃi]
Although in the hurried glimpses I caught of her at church or elsewhere she
虽然 在 这 慌忙 惊鸿一瞥 我 捕捉 的 她 在 教会 或者 别处 她
[ə'pɪrd] ['ræðər][tu:; tə] [ʌn] ['mi:tɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frendz] ,
appeared rather to shun meeting any of her friends ,
出现 相当 到 回避 会议 任何 的 她 朋友们 ,

虽然我在教堂或其他地方匆匆瞥见她时，感觉她似乎很回避与任何朋友见面，

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:lmoʊst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪn][aɪ'ti:];
her face seemed to have almost something of the flush of youth in it ;
她 脸 似乎 到 有 几乎 某物 的 这 冲洗 的 青年 在 它 ;
她的脸上似乎泛起了一丝青春的红晕；

[hɜ:r; həɹ][lɪps] [lʊkt] ['rɛdɜ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tremblɪŋ] [fʊl] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər][oʊld] [kəm'prest]
her lips looked redder and more trembling full than in their old compressed
她 嘴唇 看起来 更红 和 更多的 发抖 满的 比 在 他们的 老的 压缩
[stert] ,
state ,
状态 ,

她的嘴唇看起来比以前紧绷的时候更红润、更饱满、颤抖。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [dwelt] [ɑ:n][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [laɪt] ,
and her eyes dwelt on all things with a lingering light ,
和 她 眼睛 居住 在 全部 事物 和 一个 挥之不去的 光 ,

她的目光带着久久不愿移开的光芒，注视着万物。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ʌv] ['krænfəd] [ænd; ənd][ɪts] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] .
as if she was learning to love Cranford and its belongings .
作为 如果 她 曾是 学习 到 爱 克兰福德 和 它是 财物 .

仿佛她正在学习爱上克兰福德和它的一切。

['mɪstər] ['hɑ:gɪn] [lʊkt] [brɔ:d] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ,
Mr Hoggins looked broad and radiant ,
先生 霍金斯 看起来 广阔 和 辐射状 ,

霍金斯先生看起来容光焕发，神采奕奕。

[ænd; ənd] [kri:kt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nu:] [pər] [ʌv; əv][tɑ:p] - [bu:ts]
and creaked up the middle aisle at church in a brand - new pair of top - boots
和 嘎吱作响 向上 这 中间 走道 在 教会 在 一个 品牌 - 新的 一对 的 顶部 - 靴子
— [æn; ən] [ɔ:dəbl] ,
— **an audible ,**
— 一个 可听见的 ,

然后，她穿着一双崭新的高筒靴，吱吱嘎嘎地走上教堂的中间过道——发出了一声响亮的.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['vɪzəb(ə)l] , [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [stert] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n]
as well as visible , sign of his purposed change of state ; for the tradition
作为 出色地 作为 可见的 , 符号 的 他的 目的 改变 的 状态 ; 为了 这 传统
[went] ,
went ,
去 ,

这也是他有意改变状态的明显标志；因为传统上是这样说的：

[ðæt] [ðə; ði] [bu:ts] [hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn] [tɪl] [naʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [pər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:rst]
that the boots he had worn till now were the identical pair in which he first
那 这 靴子 他 有 磨损 直到 现在 是 这 完全相同的 一对 在 哪个 他 第一的
[set] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ɪn] ['krænfəd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ;
set out on his rounds in Cranford twenty - five years ago ;
放 出去 在 他的 回合 在 克兰福德 二十 - 五 年 前 ;

他至今穿的这双靴子，正是他二十五年前第一次在克兰福德开始巡逻时穿的那双；

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nu:] - [pi:st] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [tɑ:p][ænd; ənd] [ˈbɑ:təm] , [hi:l]
only they had been new - pieced , high and low , top and bottom , heel
仅有的 他们 有 到过 新的 - 拼接 , 高的 和 低的 , 顶部 和 底部 , 脚跟
[ænd; ənd][soʊl] ,
and sole ,
和 唯一 ,

只是它们被重新拼接了起来，高低、上、下、跟、底都不一样了。

[blæk] [ˈleðər] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈleðər] , [mɔ:r] [taɪmz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
black leather and brown leather , more times than any one could tell .
黑色的 皮革 和 棕色的 皮革 , 更多的 时代 比 任何 一 可以 告诉 .

黑色皮革和棕色皮革，出现的次数多到数不清。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈkrænfəd] [tʃʊz] [tu;; tə][ˈsæŋk(ə)n][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [baɪ] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ]
None of the ladies in Cranford chose to sanction the marriage by congratulating
没有任何 的 这 女士们 在 克兰福德 选择 到 制裁 这 婚姻 经过 祝贺
[ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] .
either of the parties .
任何一个 的 这 各方 .

克兰福德的女士们没有一个人选择认可这桩婚事，没有向任何一方表示祝贺。

[wi;; wi] [wɪft] [tu;; tə] [ɪgˈhɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [li:dʒ] [ˈleɪdi] , [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] ,
We wished to ignore the whole affair until our liege lady , Mrs Jamieson ,
我们 希望 到 忽略 这 所有的 事务 直到 我们的 列日 女士 , 太太 杰米森 ,
[rɪˈtɜ:rnd] .
returned .
返回 .

我们希望对整件事置之不理，直到我们的女主人詹姆森夫人回来。

[tɪl] [ʃi;; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tu;; tə] [ɡɪv] [ju: ˈes][ˈaʊər; ɑ:r][kju:] ,
Till she came back to give us our cue ,
直到 她 来了 后退 到 给 我们 我们的 提示 ,

直到她回来给我们信号，

[wi;; wi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈbetər] [tu;; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt]
we felt that it would be better to consider the engagement in the same light
我们 毛毡 那 它 会 是 更好的 到 考虑 这 订婚 在 这 相同的光
[æz; əz][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [ˈspeɪnz] [legz] — [fæktz] [wɪt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪgˈzɪstɪd] ,
as the Queen of Spain's legs — facts which certainly existed ,
作为 这 女王 的 西班牙的 腿 — 事实 哪个 当然 存在 ,

我们觉得最好把这桩婚事看作是与西班牙王后的腿一样的事情——而这些腿的确是真实存在的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [les] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbetər] .
but the less said about the better .
但 这 较少的 说 关于 这 更好的 .

但还是少提为妙。

[ðɪs] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋz] — [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [si:] [ɪf] [wi;; wi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]
This restraint upon our tongues — for you see if we did not speak about it
这 克制 之上 我们的 舌头 — 为了 你 看 如果 我们 做过 不是 说话 关于 它
[tu;; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [kənˈsɜ:rnd] ,
to any of the parties concerned ,
到 任何 的 这 各方 担心的 ,

我们之所以克制言辞——因为你们看，如果我们不向任何相关方谈论此事，

[haʊ] [kʊd; kəd][wi;; wi][get] [ˈænsər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [wi;; wi] [lɒŋd] [tu;; tə][æsk] ?
how could we get answers to the questions that we longed to ask ?
如何 可以 我们 得到 答案 到 这 问题 那 我们 渴望 到 问 ?

我们如何才能得到我们一直渴望提出的问题的答案？

— [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɜːrksəm] ,
— was beginning to be irksome ,
— 曾是 开始 到 是 烦人的 ,
—— 一开始让人感到恼火 ,

[ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈpeɪlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][kjuːrɪˈɑːsəti]
and our idea of the dignity of silence was paling before our curiosity
和 我们的 主意 的 这 尊严 的 沉默 曾是 苍白 前 我们的 好奇心
,
,
,

而我们原本认为沉默所代表的尊严，在我们的好奇心面前显得黯然失色。

[wen] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] ,
when another direction was given to our thoughts ,
什么时候 其他 方向 曾是 给定 到 我们的 想法 ,
当我们的思绪转向另一个方向时 ,

[baɪ][æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈʃɑːpkiːpər] [ʌv; əv] [ˈkrænfəd] ,
by an announcement on the part of the principal shopkeeper of Cranford ,
经过 一个 公告 在 这 部分 的 这 主要的 店主 的 克兰福德 ,
克兰福德镇主要店主发布公告称：

[huː] [reɪndʒd][ðə; ði] [treɪdz] [frʌm; frəm][ˈɡroʊsər][ænd; ɐnd] [ˈtʃiːzˌmʌŋɡər] [tuː; tə][mæn] - [ˈmɪlɪnər] , [æz; əz]
who ranged the trades from grocer and cheesemonger to man - milliner , as
WHO 范围 这 交易 从 杂货商 和 奶酪商 到 男人 - 女帽商 , 作为
[əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪəd] ,
occasion required ,
场合 必需的 ,
他们从事的行业范围很广，从杂货商、奶酪商到男式女帽商，根据需要而定。

[ðæt][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈfæʃənz] [wɜːr; wər] [əˈraɪvd] ,
that the spring fashions were arrived ,
那 这 春天 时尚 是 到达的 ,
春季新款服装已经上市了。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [biː; bi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈtuːzdeɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɪn] [haɪ]
and would be exhibited on the following Tuesday at his rooms in High
和 会 是 展出 在 这 下列的 周二 在 他的 房间 在 高的
[stri:t] .
Street .
街道 .
并于下周二在他位于高街的房间里展出。

[naʊ] [mɪs] [ˈmæti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] [ˈbaɪɪŋ] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [nuː] [sɪlk]
Now Miss Matty had been only waiting for this before buying herself a new silk
现在 错过 马蒂 有 到过 仅有的 等待 为了 这 前 购买 她自己 一个 新的 丝绸
[gaʊn] .
gown .
袍 .
玛蒂小姐一直盼着这一刻，好给自己买一件新的丝绸礼服。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːfərd] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə][send][tuː; tə] [ˈdrʌmbl] [fɔːr; fər] [ˈpætərn] ,
I had offered , it is true , to send to Drumble for patterns ,
我 有 提供 , 它 是 真的 , 到 发送 到 鼓声 为了 图案 ,
的确，我曾主动提出向Drumble索要图案。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][maɪ][prəˈpəʊz(ə)] ,
but she had rejected my proposal ,
但 她 有 拒绝 我的 提议 ,
但她拒绝了我的求婚。

[ˈdʒentli] [imˈpleɪn] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn][hɜːr; hər] [ˌdisəˈpɔɪntmənt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [siː] -
gently implying that she had not forgotten her disappointment about the sea -
轻轻地 暗示 那 她 有 不是 被遗忘的 她 失望 关于 这 海 -
[ɡriːn] [ˈtʃːrbən] .
green turban .
绿色的 头巾 .

她委婉地暗示自己并没有忘记对那条海绿色头巾的失望。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [naʊ] ,
I was thankful that I was on the spot now ,
我 曾是 感恩 那 我 曾是 在 这 点 现在 ,
我很庆幸自己当时就在现场。
[tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈjeləʊ] [ɔːr][ˈskɑːrlət] [sɪlk] .
to counteract the dazzling fascination of any yellow or scarlet silk .
到 抵消 这 耀眼的 魅力 的 任何 黄色的 或者 猩红 丝绸 .
为了抵消任何黄色或猩红色丝绸令人眼花缭乱的魅力。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [hɪr] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .
I must say a word or two here about myself .
我 必须 说 一个 单词 或者 二 这里 关于 我 .
我得在这里简单介绍一下自己。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [oʊld] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɛŋkɪnz][ˈfæməli] ; [ɪnˈdiːd] ,
I have spoken of my father's old friendship for the Jenkyns family ; indeed ,
我 有 说 的 我的 父亲的 老的 友谊 为了 这 詹金斯 家庭 ; 的确 ,
我曾谈到我父亲与詹金斯家族的深厚友谊; 的确,

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
I am not sure if there was not some distant relationship .
我 是 不是 当然 如果 那里 曾是 不是 一些 遥远 关系 .
我不确定我们之间是否存在某种远亲关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪliŋli] [əˈlaʊd] [emˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪntər] [æt; ət] [ˈkrænfəd] ,
He had willingly allowed me to remain all the winter at Cranford ,
他 有 心甘情愿 允许 我 到 保持 全部 这 冬天 在 克兰福德 ,
他欣然允许我在克兰福德过冬。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈmæti] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
in consideration of a letter which Miss Matty had written to him about the
在 考虑 的 一个 信 哪个 错过 马蒂 有 书面 到 他 关于 这
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpænɪk] ,
time of the panic ,
时间 的 这 恐慌 ,
考虑到玛蒂小姐在恐慌时期写给他的一封信,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [səˈspekt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪɡˌzædʒəreɪtɪd] [maɪ] [ˈpaʊəz] [ænd; ænd][maɪ] [ˈbreɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ]
in which I suspect she had exaggerated my powers and my bravery as a
在 哪个 我 怀疑 她 有 夸张的 我的 权力 和 我的 勇敢 作为 一个
[dɪˈfendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
defender of the house .
防守队员 的 这 房子 .
我怀疑她夸大了我的能力和作为房屋守护者的勇气。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][lɔːŋɡər] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)] ,
But now that the days were longer and more cheerful ,
但 现在 那 这 天 是 更长 和 更多的 快乐 ,
但现在白昼变长, 天气也更晴朗了,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈtʃːrn] ;
he was beginning to urge the necessity of my return ;
他 曾是 开始 到 敦促 这 必要性 的 我的 返回 ;
他开始敦促我必须回去;

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [dɪ'leɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɑ:d] [fə'lɔ:rn] [hoʊp] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][əb'teɪn] ['eni]
and I only delayed in a sort of odd forlorn hope that if I could obtain any
和 我 仅有的 延迟 在 一个 种类 的 奇怪的 绝望 希望 那 如果 我 可以 获得 任何
[klɪr] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
clear information ,
清除 信息 ,
我之所以拖延，只是怀着一种奇怪的、渺茫的希望，希望如果我能获得任何明确的信息，

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][si:n]ɔ:rə][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:gə][dʒen'kɪnz] ['tæli] [wɪð; wɪθ]
I might make the account given by the signora of the Aga Jenkins tally with
我 可能 制作 这 帐户 给定 经过 这 女士 的 这 阿加 詹金斯 相符 和
[ðæt] [ʌv; əv] “ [pʊr] ['pi:tər] ,
that of “ poor Peter ,
那 的 “ 贫穷的 彼得 ,
我可能会把阿加·詹金斯夫人的说法与“可怜的彼得”的说法相吻合，

” [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪərəns] ,
” his appearance and disappearance ,
” 他的 外貌 和 消失 ,
他的出现和消失，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['wɪnəʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [pəʊl][ænd; ənd]['mɪsɪz]
which I had winnowed out of the conversation of Miss Pole and Mrs
哪个 我 有 扬场 出去 的 这 对话 的 错过 极 和 太太
[fɔrəstʃ] .
Forrester .
弗雷斯特 .
这是我从波尔小姐和福雷斯特太太的谈话中筛选出来的。

[tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[stɑ:pt] ['peɪmənt]
STOPPED PAYMENT
停止 支付
停止支付

[ðə; ði] ['veri] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər]['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [foʊ] [ðə; ði] ['fæʃənz]
The very Tuesday morning on which Mr Johnson was going to show the fashions
这 非常 周二 早晨 在 哪个 先生 约翰逊 曾是 去 到 展示 这 时尚
,
.
,
就在约翰逊先生准备展示时装的那个星期二早上，

[ðə; ði][pəʊst] - ['wʊmən] [brɔ:t] [tu:] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
the post - woman brought two letters to the house .
这 邮政 - 女士 带来 二 信件 到 这 房子 .
邮递员送来了两封信。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði][pəʊst] - ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['pəʊstmənz] [waɪf] .
I say the post - woman , but I should say the postman's wife .
我 说 这 邮政 - 女士 , 但 我 应该 说 这 邮递员的 妻子 .
我说的是女邮递员，但我应该说的是邮递员的妻子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪm] [ˈfʊ:meɪkər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [kli:n] , [ˈɑ:nɪst] [mæn] , [mʌtʃ] [rɪˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði]
He was a lame shoemaker , a very clean , honest man , much respected in the
他 曾是 一个 瘸 鞋匠 , 一个 非常 干净的 , 诚实的 男人 , 很多 受人尊敬 在 这
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

他是个跛脚的鞋匠，为人非常干净诚实，在镇上备受尊敬；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈletərz] [rʌʊnd] [ɪkˈsept] [ɑ:n][ʌnˈju:ʒuəl] [əˈkeɪʒənz] ,
but he never brought the letters round except on unusual occasions ,
但 他 绝不 带来 这 信件 圆形的 除了 在 异常 场合 ,
但他除了在特殊情况下外，从未把信件带来过。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ɔ:r] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ˈletərz] ,
such as Christmas Day or Good Friday ; and on those days the letters ,
这样的 作为 圣诞节 天 或者 好的 星期五 ; 和 在 那些 天 这 信件 ,
例如圣诞节或耶稣受难日；在这些日子里，信件，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
which should have been delivered at eight in the morning ,
哪个 应该 有 到过 发表 在 八 在 这 早晨 ,
原本应该在早上八点送达的，

[dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðər; ðər] [əˈpɪərəns] [ʌnˈtɪl] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
did not make their appearance until two or three in the afternoon ,
做过 不是 制作 他们的 外貌 直到 二 或者 三 在 这 下午 ,
直到下午两三点才出现。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] [laɪkt] [pʊr] [ˈtɒməs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɑ:n] [ði:z] [ˈfestɪv]
for every one liked poor Thomas , and gave him a welcome on these festive
为了 每一个 一 喜欢 贫穷的 托马斯 , 和 给予 他 一个 欢迎 在 这些 节日
[əˈkeɪʒənz] .
occasions .
场合 .

因为每个人都喜欢可怜的托马斯，并在这些节日里欢迎他。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , “ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweli] - [dʌblju:ˈaɪ] - [ˈi:tɪŋ] ,
He used to say , “ He was welly stawed wi ' eating ,
他 用过的 到 说 , “ 他 曾是 威灵顿靴 - wi - 吃 ,
他过去常说：“他吃得饱饱的。”

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈhaʊzɪz] [wer] [naʊt] [wʊd] [sɜ:rv] - [ɪm] [bʌt; bət][hi:; hi]
for there were three or four houses where nowt would serve ' em but he
为了 那里 是 三 或者 四 房屋 在哪里 现在 会 服务 - 呃 但 他
[mʌst; məst] [ʃer] [ɪn][ðər; ðər] [ˈbrekfəst] ;
must share in their breakfast ;
必须 分享 在 他们的 早餐 ;

因为有三四户人家，无论什么人都不愿意招待他们，他必须和他们一起吃早餐；

” [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈbrekfəst] ,
” and by the time he had done his last breakfast ,
” 和 经过 这 时间 他 有 完毕 他的 最后的 早餐 ,
“等他吃完最后一顿早餐的时候，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [ˈdɪnər] ;
he came to some other friend who was beginning dinner ;
他 来了 到 一些 其他 朋友 WHO 曾是 开始 晚餐 ;
他来到另一位朋友家，当时朋友正在准备晚餐；

[bʌt; bət] [kʌm] [wʌt] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] , [ta:m][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsoʊbər] ,
but come what might in the way of temptation , Tom was always sober ,
但 来 什么 可能 在 这 方式 的 诱惑 , 汤姆 曾是 总是 清醒 ,
但无论面临怎样的诱惑，汤姆始终保持清醒。

[ˈsɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
civil , and smiling ; and , as Miss Jenkyns used to say , it was a
民用 , 和 微笑 ; 和 , 作为 错过 詹金斯 用过的 到 说 , 它 曾是 一个
[ˈles(ə)n][ɪn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
lesson in patience ,
课 在 耐心 ,

他们彬彬有礼，面带微笑；正如詹金斯小姐常说的那样，这是一堂关于耐心的课。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈkwaːləti][ɪn][sʌm; səm][maɪndz] ,
that she doubted not would call out that precious quality in some minds ,
那 她 怀疑 不是 会 称呼 出去 那 宝贵的 质量 在 一些 思想 ,
她毫不怀疑，这会唤起某些人心中那份珍贵的品质。

[wer] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈtɒməs] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][leɪn] [ˈdɔːrmənt][ænd; ənd] [ˌʌndɪˈskʌvəd] .
where , but for Thomas , it might have lain dormant and undiscovered .
在哪里 , 但 为了 托马斯 , 它 可能 有 莱恩 休眠 和 未被发现的 .
如果不是托马斯，它可能一直沉睡不醒，不为人知。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [ˈdɔːrmənt][ɪn] [mɪs] - [maɪnd] .
Patience was certainly very dormant in Miss Jenkyns's mind .
耐心 曾是 当然 非常 休眠 在 错过 - 头脑 ,
詹金斯小姐的脑子里显然没有一丝耐心可言。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈletərz] ,
She was always expecting letters ,
她 曾是 总是 期待 信件 ,
她一直盼望着收到信件。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈdrʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [tɪl] [ðə; ðɪ][pəʊst] - [ˈwʊmən] [hæd; həd] [kɔːld] [ɔːr] [gɔːn]
and always drumming on the table till the post - woman had called or gone
和 总是 打鼓 在 这 桌子 直到 这 邮政 - 女士 有 称为 或者 已消失
[pæst] .
past .
过去的 .

而且一直敲着桌子，直到邮递员叫过电话或路过为止。

[ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ][ænd; ənd] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ][ʃiː; ʃɪ] [drʌmd] [frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] [tɪl] [tʃɜːrtʃ] ,
On Christmas Day and Good Friday she drummed from breakfast till church ,
在 圣诞节 天 和 好的 星期五 她 鼓声 从 早餐 直到 教会 ,
圣诞节和耶稣受难日，她从早餐一直打鼓到教堂。

[frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] - [taɪm] [tɪl] [tuː] [əˈklɒk, əu-] — [ənˈles] [wen] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [ˈwɑːntɪd] [ˈstɜːrɪŋ] , [wen]
from church - time till two o'clock — unless when the fire wanted stirring , when
从 教会 - 时间 直到 二 点钟 — 除非 什么时候 这 火 通缉 搅拌 , 什么时候
[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈveriəbli] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] - [ˈaɪərnz] ,
she invariably knocked down the fire - irons ,
她 总是 敲门 向下 这 火 - 熨斗 ,

从教堂礼拜时间到下午两点——除非需要拨弄炉火，这时她总是会把火钳碰倒。

[ænd; ənd][skəʊldɪd] [mɪs] [ˈmæti] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and scolded Miss Matty for it .
和 责骂 错过 马蒂 为了 它 :
并为此责骂了玛蒂小姐。

[bʌt; bət] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər] [ˈtɒməs]
But equally certain was the hearty welcome and the good dinner for Thomas
但 同样地 肯定 曾是 这 爽朗 欢迎 和 这 好的 晚餐 为了 托马斯
;
;
;
;

但可以肯定的是，托马斯受到了热烈的欢迎，并享用了丰盛的晚餐；

[mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][boʊld] [drəˈɡuːn] ,
Miss Jenkyns standing over him like a bold dragoon ,
错过 詹金斯 常设 超过 他 喜欢 一个 大胆的 龙骑兵 ;

詹金斯小姐像个英勇的龙骑兵一样站在他面前，

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] — [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] — [wʌt] [skuːl]
questioning him as to his children — what they were doing — what school
提问 他 作为 到 他的 孩子们 — 什么 他们 是 正在做 — 什么 学校
[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ;
they went to ;
他们 去 到 ;

询问他关于他孩子的情况——他们在做什么——他们在哪所学校上学；

[ʌpˈbreɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [əˈpɪərəns] ,
upbraiding him if another was likely to make its appearance ,
责骂 他 如果 其他 曾是 可能 到 制作 它是 外貌 ;

如果另一只可能出现，就责备他。

[bʌt; bət] [ˈsendɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbiːz][ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪns] - [paɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
but sending even the little babies the shilling and the mince - pie which was
但 发送 甚至 这 小的 婴儿 这 先令 和 这 剁碎 - 馅饼 哪个 曾是
[hɜːr; hər] [ɡɪft] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
her gift to all the children ,
她 礼物 到 全部 这 孩子们 ;

但她甚至把那枚先令和肉馅饼也送给了最小的婴儿，这是她送给所有孩子的礼物。

[wɪð; wɪθ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [fɔːr; fər][bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
with half - a - crown in addition for both father and mother .
和 一半 - 一个 - 王冠 在 添加 为了 两个都 父亲 和 母亲 .

父亲和母亲各额外加半克朗。

[ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz][naːt][hæf][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [tuː; tə] [dɪr] [mɪs] [ˈmæti] ;
The post was not half of so much consequence to dear Miss Matty ;
这 邮政 曾是 不是 一半 的 所以 很多 结果 到 亲爱的 错过 马蒂 ;

这条帖子对亲爱的马蒂小姐来说根本无关紧要；

[bʌt; bət][naːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈtɑːməsɪz] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but not for the world would she have diminished Thomas's welcome and his
但 不是 为了 这 世界 会 她 有 减少 托马斯的 欢迎 和 他的
[dɒl] ,
dole ,
救济金 ,

但她绝不会为了任何事而降低托马斯受到的欢迎和他所获得的救济金。

[ðooʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈræðər] [ʃaɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ,
though I could see that she felt rather shy over the ceremony ,
尽管 我 可以 看 那 她 毛毡 相当 害羞的 超过 这 仪式 ;

虽然我看得出来她在仪式上有点害羞，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ]
which had been regarded by Miss Jenkyns as a glorious opportunity for giving
哪个 有 到过 认为 经过 错过 詹金斯 作为 一个 辉煌 机会 为了 给予
[ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈbenəfɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] .
advice and benefiting her fellow - creatures .
建议 和 受益 她 同伴 - 生物 .

詹金斯小姐认为这是一个给予他人建议并造福他人的绝佳机会。

[mɪs] [ˈmæti] [wʊd] [stiːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
Miss Matty would steal the money all in a lump into his hand ,
错过 马蒂 会 偷 这 钱 全部 在 一个 块 进入 他的 手 ;

马蒂小姐会把钱一股脑儿地偷到他手里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .

as if she were ashamed of herself .
作为 如果 她 是 羞愧 的 她自己 :

仿佛她对自己感到羞愧。

[mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][kɔɪn] [ˈseprət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [ðer; ðər] !

Miss Jenkyns gave him each individual coin separate , with a “ There !
错过 詹金斯 给予 他 每个 个人 硬币 分离 , 和 一个 “ 那里 !

詹金斯小姐把每一枚硬币都单独递给他, 说: “给你! ”

[ðæts] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ; [ðæts] [fɔːr; fər][ˈdʒeni] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

that's for yourself ; that's for Jenny , “ etc :
那就是 为了 你自己 ; 那就是 为了 珍妮 , “ ETC :

这是给你自己的; 这是给珍妮的, 等等。

[mɪs] [ˈmæti] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [ˈbekən] [ˈmɑːrθə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [waɪl] [hiː; hi] [ert] [hɪz; ɪz] [fuːd] :

Miss Matty would even beckon Martha out of the kitchen while he ate his food :
错过 马蒂 会 甚至 招手 玛莎 出去 的 这 厨房 尽管 他 吃 他的 食物 :

马蒂小姐甚至会在他吃饭的时候把玛莎招呼出厨房:

[ænd; ənd][wʌns] , [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [wɪŋkt] [æt; ət][ɪts][ˈræpɪd] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bluː]

and once , to my knowledge , winked at its rapid disappearance into a blue
和 一次 , 到 我的 知识 , 眨眼 在 它是 迅速的 消失 进入 一个 蓝色的

[ˈkaːt(ə)n] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .

cotton pocket - handkerchief .
棉布 口袋 - 手帕 :

据我所知, 他还曾眨眼看着它迅速消失在一条蓝色棉质口袋手帕里。

[mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz][ˈɔːlmoʊst][skəʊldɪd][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [kliːn] [pleɪt] ,

Miss Jenkyns almost scolded him if he did not leave a clean plate ,
错过 詹金斯 几乎 责骂 他 如果 他 做过 不是 离开 一个 干净的 盘子 ,

如果他没把盘子收拾干净, 詹金斯小姐几乎要责骂他了。

[haʊˈevər] [hiːpt] [aɪ ˈtiː] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]

however heaped it might have been , and gave an injunction with every
然而 堆积如山 它 可能 有 到过 , 和 给予 一个 禁令 和 每一个

[ˈmaʊθfʊl] .

mouthful .
一口气 :

然而, 无论它堆积得多么厚重, 每一口都像是在发出某种指令。

[aɪ][hæv; həv] [ˈwɒndəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˈletərz] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [juː ˈes][ɑːn][ðə; ði]

I have wandered a long way from the two letters that awaited us on the
我 有 漫步 一个 长的 方式 从 这 二 信件 那 等待中 我们 在 这

[ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [ðæt] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .

breakfast - table that Tuesday morning .
早餐 - 桌子 那 周二 早晨 :

我已经走得很远了, 不再像星期二早上早餐桌上的那两封信那样了。

[maɪn][wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] .

Mine was from my father .
矿 曾是 从 我的 父亲 :

我的那件是从我父亲那里继承来的。

[mɪs] [ˈmætiːz] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] .

Miss Matty's was printed .
错过 马蒂的 曾是 打印 :

马蒂小姐的报纸印出来了。

[maɪ] [ˈfɑːðəːz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈletər] ; [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dʌl] ,

My father's was just a man's letter ; I mean it was very dull ,
我的 父亲的 曾是 只是 一个 男人的 信 ; 我 意思是 它 曾是 非常 乏味的 ,

我父亲的信只是一封普通男人的信; 我的意思是, 它非常乏味。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ,
and gave no information beyond that he was well ,
和 给予 不 信息 超过 那 他 曾是 出色地 ,
除了表示自己身体健康之外, 他没有透露其他任何信息。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][reɪn] , [ðæt] [treɪd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstæɡnənt] ,
that they had had a good deal of rain , that trade was very stagnant ,
那 他们 有 有 一个 好的 交易 的 雨 , 那 贸易 曾是 非常 停滞不前 ,
据说当地降雨量很大, 贸易非常停滞。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈruːmər] [əˈfloʊt] .
and there were many disagreeable rumours afloat .
和 那里 是 许多 令人不快的 谣言 漂浮 .
当时流传着许多令人不快的谣言。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˈweðər] [mɪs] [ˈmæti] [stiːl] [riˈteɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfɛrz] [ɪn][ðə; ði]
He then asked me if I knew whether Miss Matty still retained her shares in the
他 然后 问 我 如果 我 知道 无论 错过 马蒂 仍然 保留 她 分享 在 这
[taʊn] [ænd; ʌnd] [ˈkaʊnti] [bæŋk] ,
Town and County Bank ,
镇 和 县 银行 ,
然后他问我是否知道玛蒂小姐是否仍然持有城镇和郡银行的股份。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [rɪˈpɔːrts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
as there were very unpleasant reports about it ; though nothing more than
作为 那里 是 非常 令人不快的 报告 关于 它 ; 尽管 没有什么 更多的 比
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [fɔːrˈsiːn] ,
he had always foreseen ,
他 有 总是 预见 ,
因为有很多关于此事的不愉快报道; 尽管这些报道并没有超出他一直以来的预料。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
and had prophesied to Miss Jenkyns years ago ,
和 有 预言 到 错过 詹金斯 年 前 ,
多年前就曾向詹金斯小姐预言过,

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪnˈvest] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːpərti] [ɪn][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ʌnˈwaɪz] [step] [ðæt] [ˈklevər]
when she would invest their little property in it — the only unwise step that clever
什么时候 她 会 投资 他们的 小的 财产 在 它 — 这 仅有的 失策 步 那 聪明的
[ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈevər] [ˈteɪkən] ,
woman had ever taken ,
女士 有 曾经 已采取 ,
她把她们仅有的一点财产投资了进去——这是这位聪明的女人做过的唯一一件不明智的事。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ([ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [ˈæktɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [aɪ] [nuː]) .
to his knowledge (the only time she ever acted against his advice , I knew) .
到 他的 知识 (这 仅有的 时间 她 曾经 行动 反对 他的 建议 , 我 知道) .
据他所知(我知道, 这是她唯一一次违背他的建议)。

[haʊˈevər] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] ,
However , if anything had gone wrong ,
然而 , 如果 任何事物 有 已消失 错误的 ,
然而, 如果出了什么差错,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [mɪs] [ˈmæti] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]
of course I was not to think of leaving Miss Matty while I could be of
的 课程 我 曾是 不是 到 思考 的 离开 错过 马蒂 尽管 我 可以 是 的
[ˈeni] [juːz] ,
any use ,
任何 使用 ,
当然, 只要我还能帮上忙, 我就不会想着离开玛蒂小姐。

[ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

etc :
ETC .

ETC。

“ [hu:] [ɪz][jər; jər] [ˈletər] [frʌm; frəm] , [maɪ] [dɪr] ?

“ Who is your letter from , my dear ?

“ WHO 是 你的 信 从 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你的信是谁写的？”

[maɪn] [ɪz][ə; ei] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)] [ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] , [saɪnd] - [ˈedwɪn] [ˈwɪlsn] ,

Mine is a very civil invitation , signed ' Edwin Wilson ,

矿 是 一个 非常 民用 邀请 , 签名 - 埃德温 威尔逊 ,

我的邀请函措辞非常客气，署名是“埃德温·威尔逊”。

- [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈi:] [tu;; tə] [əˈtend] [æŋ; ən] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjeəhəʊldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn]

I am asking me to attend an important meeting of the shareholders of the Town

- 问 我 到 出席 一个 重要的 会议 的 这 股东 的 这 镇

[ænd; ənd] [ˈkaʊnti] [bəŋk] ,

and County Bank ,

和 县 银行 ,

邀请我参加城镇和郡银行股东的重要会议，

[tu;; tə] [bi;; bi] [held] [ɪn] [ˈdrʌmbl] , [ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜ:rst] .

to be held in Drumble , on Thursday the twenty - first .

到 是 握住 在 鼓声 , 在 周四 这 二十 - 第一的 .

将于21日星期四在德拉姆布尔举行。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɔr] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [əˈtentɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [rɪˈmembər] [ˌem ˈi:] .

I am sure , it is very attentive of them to remember me .

我 是 当然 , 它 是 非常 细心 的 他们 到 记住 我 .

我相信，他们能记住我，真是非常体贴。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu;; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmi:tɪŋ] , “ [fɔ:r; fər] ,

“ I did not like to hear of this “ important meeting , “ for ,

“ 我 做过 不是 喜欢 到 听到 的 这 “ 重要的 会议 , “ 为了 ,

“我不喜欢听到这个‘重要会议’的说法，因为……”

[ðooʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [fɪrd] [aɪ ˈti:] [kənˈfɜ:rmd] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər]

though I did not know much about business , I feared it confirmed what my father

尽管 我 做过 不是 知道 很多 关于 商业 , 我 害怕 它 确认的 什么 我的 父亲

[sed] :

said :

说 :

虽然我对商业了解不多，但我担心这证实了我父亲的说法：

[haʊˈevər] , [aɪ] [θɔ:t] , [ɪl] [nu:z] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [fæst] [ɪˈnʌf] ,

however , I thought , ill news always came fast enough ,

然而 , 我 想法 , 患病的 消息 总是 来了 快速地 足够的 ,

然而，我想，坏消息总是来得很快。

[soʊ] [aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu;; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [əˈlɑ:rm] ,

so I resolved to say nothing about my alarm ,

所以 我 已解决 到 说 没有什么 关于 我的 警报 ,

所以我决定对我的惊恐只字不提。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [rɪˈgɑ:rdz]

and merely told her that my father was well , and sent his kind regards

和 仅仅 讲述 她 那 我的 父亲 曾是 出色地 , 和 发送 他的 种类 问候

[tu;; tə] [hɜ:r; hər] .

to her .

到 她 .

我只是告诉她我父亲身体很好，并代我向她问好。

[ʃiː, ʃɪ] [kept] [ˈtɜːrɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; hər] [ˈletər] .
She kept turning over and admiring her letter .
她 保留 转弯 超过 和 钦佩 她 信 .
她不停地翻来覆去地欣赏着那封信。

[æt; ət][ləst][ʃiː, ʃɪ] [spoʊk] —
At last she spoke —
在 最后的 她 辐 —
她终于开口说话了——

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [ˈsendɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ˈdebrə; ˈdebərə][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]
“ I remember their sending one to Deborah just like this ; but that I did not
” 我 记住 他们的 发送 一 到 黛博拉 只是 喜欢 这 ; 但 那 我 做过 不是
[ˈwʌndər] [æt; ət] ,
wonder at ,
想知道 在 ,
“我记得他们也给黛博拉寄过一个类似的，但我当时并不觉得奇怪。”

[fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [nuː] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] - [ˈhedɪd] .
for everybody knew she was so clear - headed .
为了 大家 知道 她 曾是 所以 清除 - 标题 .
因为大家都知道她头脑非常清醒。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help][ðem; ðəm] [mʌt] ; [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈkaʊnts] ,
I am afraid I could not help them much ; indeed , if they came to accounts ,
我 是 害怕的 我 可以 不是 帮助 他们 很多 ; 的确 , 如果 他们 来了 到 账户 ,
恐怕我帮不上他们什么忙；事实上，如果他们真的要清算账目，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][duː] [sʌmz] [ɪn][maɪ] [hed] .
I should be quite in the way , for I never could do sums in my head .
我 应该 是 相当 在 这 方式 , 为了 我 绝不 可以 做 总和 在 我的 头 .
我应该会很碍事，因为我从来不会心算。

[ˈdebrə; ˈdebərə] , [aɪ] [noʊ] , [ˈræðər] [wɪft] [tuː; tə][goʊ] ,
Deborah , I know , rather wished to go ,
黛博拉 , 我 知道 , 相当 希望 到 去 ,
我知道，黛博拉其实很想去。

[ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ˈɔːrdər][ə; eɪ] [nuː] [ˈbɑːnɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] :
and went so far as to order a new bonnet for the occasion :
和 去 所以 远的 作为 到 命令 一个 新的 引擎盖 为了 这 场合 :
甚至还为此订购了一顶新帽子：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld] ;
but when the time came she had a bad cold ;
但 什么时候 这 时间 来了 她 有 一个 坏的 寒冷的 ;
但到了时候，她却得了重感冒；

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
so they sent her a very polite account of what they had done .
所以 他们 发送 她 一个 非常 有礼貌的 帐户 的 什么 他们 有 完毕 .
于是他们非常礼貌地向她解释了他们所做的事情。

[ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ][dəˈrektər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Chosen a director , I think it was .
被选中的 一个 导演 , 我 思考 它 曾是 .

我想应该是选定了一位导演。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [help][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][dəˈrektər] ?
Do you think they want me to help them to choose a director ?
做 你 思考 他们 想 我 到 帮助 他们 到 选择 一个 导演 ?
你觉得他们是想让我帮他们挑选导演吗？

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [æt; ət][wʌns]！”
I am sure I should choose your father at once！”
我 是 当然 我 应该 选择 你的 父亲 在 一次 ！”

我肯定应该立刻选择你的父亲！

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][noʊ] [ʃɛrɪz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]，” [sed] [aɪ]。
“ My father has no shares in the bank，” said I。
“ 我的 父亲 有 不 分享 在 这 银行，” 说 我。

“我父亲没有持有该银行的任何股份，”我说。

“ [oʊ]，[noʊ]！
“ Oh，no！
“ 哦，不！

“哦，不！”

[aɪ] [rɪ'membər]。
I remember。
我 记住。

我记得。

[hi:; hi] ['ɒbdʒɪktɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['debʰəz, 'debɹəz] ['baɪɪŋ] ['eni]，[aɪ] [bɪ'li:v]。
He objected very much to Deborah's buying any，I believe。
他 反对 非常 很多 到 黛博拉的 购买 任何，我 相信。

我相信，他非常反对黛博拉购买任何东西。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bɪznəs]，[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌdʒd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self]；
But she was quite the woman of business，and always judged for herself；
但 她 曾是 相当 这 女士 的 商业，和 总是 评判 为了 她自己；

但她是一位非常精明的女商人，总是独立判断；

[ænd; ənd] [hɪr]，[ju:; jʊ] [si:]，[ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [eɪt] [pər] [sent]。
and here，you see，they have paid eight per cent。
和 这里，你 看，他们 有 有薪酬的 八 每 中心。

你看，他们支付了百分之八。

[ɔ:l] [ði:z] ['jɪrɪz]。
all these years。
全部 这些 年。

这么多年了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][em 'i:]，[wɪð; wɪθ][maɪ] [hæf] - ['nɑ:lɪdʒ]；
“ It was a very uncomfortable subject to me，with my half - knowledge；
“ 它 曾是 一个 非常 不舒服 主题 到 我，和 我的 一半 - 知识；

“由于我对此了解甚少，所以这是一个让我非常不舒服的话题；

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]，
so I thought I would change the conversation，
所以 我 想法 我 会 改变 这 对话，

所以我决定换个话题。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [ɡʊʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]
and I asked at what time she thought we had better go and see the
和 我 问 在 什么 时间 她 想法 我们 有 更好的 去 和 看 这
[ˈfæʃənz]。
fashions。
时尚。

我问她觉得我们什么时候去看看时装秀比较合适。

“ [wel]，[maɪ] [dɪr]，” [ʃi:; ʃi] [sed]，” [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs]：
“ Well，my dear，” she said，” the thing is this：
“ 出色地，我的 亲爱的，” 她 说，” 这 事物 是 这：

“嗯，亲爱的，”她说，“事情是这样的：

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈetɪkət] [tuː; tə][ɡoʊ][tɪl] [ˈæftər] [twelv] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,
it is not etiquette to go till after twelve ; but then , you see ,
它 是 不是 礼仪 到 去 直到 后 十二 ; 但 然后 ; 你 看 ;
十二点以后出门是不礼貌的; 但是, 你看,

[ɔːl] [ˈkrænfəd] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ,
all Cranford will be there ,
全部 克兰福德 将要 是 那里 ,

所有克兰福德的人都会到场,

[ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈkjəriəs] [əˈbaʊt] [dres] [ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋz] [ænd; ənd]
and one does not like to be too curious about dress and trimmings and
和 一 做 不是 喜欢 到 是 也 好奇的 关于 裙子 和 装饰 和
[kæps][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
caps with all the world looking on .
帽子 和 全部 这 世界 寻找 在 .

在全世界的注视下, 谁也不想对别人的穿着打扮、配饰和帽子过于好奇。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [dʒenˈtiːl] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] - [ˈkjəriəs] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] .
It is never genteel to be over - curious on these occasions .
它 是 绝不 文雅的 到 是 超过 - 好奇的 在 这些 场合 .
在这种场合下, 表现得过于好奇总是有失礼貌的。

[ˈdebrə; ˈdebərə][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌ; əv] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈfæj(ə)n] [wʌz; wəz]
Deborah had the knack of always looking as if the latest fashion was
黛博拉 有 这 诀窍 的 总是 寻找 作为 如果 这 最新的 时尚 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
nothing new to her ;
没有什么 新的 到 她 ;

黛博拉总能给人一种感觉, 好像最新的时尚潮流对她来说早已司空见惯一样;

[ə; eɪ] [ˈmænər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːt] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈɑːrli] , [huː] [dɪd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [moʊdʒ] [ɪn]
a manner she had caught from Lady Arley , who did see all the new modes in
一个 方式 她 有 捕捉 从 女士 阿利 , WHO 做过 看 全部 这 新的 模式 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

她从阿利夫人那里学来这种举止, 阿利夫人见识过伦敦所有的新潮流。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [dʒʌst][slɪp] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
So I thought we would just slip down this morning ,
所以 我 想法 我们 会 只是 滑 向下 这 早晨 ,
所以我想我们今天早上就悄悄溜下去吧。

[suːn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] — [fɔːr; fər][aɪ][duː][wɑːnt][hæf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] [ʌ; əv] [tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
soon after breakfast — for I do want half - a - pound of tea — and then we
很快 后 早餐 — 为了 我 做 想 一半 - 一个 - 磅 的 茶 — 和 然后 我们
[kʊd; kəd][ɡoʊ][ʌp] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːʒər] ,
could go up and examine the things at our leisure ,
可以 去 向上 和 检查 这 事物 在 我们的 闲暇 ,

早餐后不久——因为我确实想要半磅茶叶——我们就可以上去慢慢地仔细查看那些东西了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [maɪ] [nuː] [sɪlk] [ɡaʊn] [məst; məst][biː; bi] [meɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and see exactly how my new silk gown must be made ; and then ,
和 看 确切地 如何 我的 新的 丝绸 袍 必须 是 制成 ; 和 然后 ,
看看我的新丝绸礼服究竟是如何制作的; 然后,

[ˈæftər] [twelv] , [wiː; wi][kʊd; kəd][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr][maɪndz] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]
after twelve , we could go with our minds disengaged , and free from
后 十二 , 我们 可以 去 和 我们的 思想 脱离 , 和 自由的 从
[θɔːts] [ʌv; əv] [dres] .
thoughts of dress .
想法 的 裙子 :

过了十二点, 我们就可以放下心来, 不再想着穿什么衣服了。

" [wiː; wi][brɪˈgæən][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmætiːz] [nuː] [sɪlk] [gaʊn] .
" **We began to talk of Miss Matty's new silk gown .**
" 我们 开始 到 讲话 的 错过 马蒂的 新的 丝绸 袍 .

我们开始谈论马蒂小姐的新丝绸礼服。

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; həər][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
I discovered that it would be really the first time in her life that she had
我 发现 那 它 会 是 真的 这 第一的 时间 在 她 生活 那 她 有
[hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [fɜːr; fər][hɜːrˈself] :
had to choose anything of consequence for herself :
有 到 选择 任何事物 的 结果 为了 她自己 :

我发现, 这将是她人生中第一次真正需要为自己做出一些有意义的选择:

[fɜːr; fər] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈkærəktər] , [wətˈevər] [hɜːr; həər]
for Miss Jenkyns had always been the more decided character , whatever her
为了 错过 詹金斯 有 总是 到过 这 更多的 决定 特点 , 任何 她
[teɪst] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;
taste might have been ;
品尝 可能 有 到过 ;

詹金斯小姐的性格一直比较果断, 无论她的喜好如何;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɔːnɪʃɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkæəri] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [mɪr]
and it is astonishing how such people carry the world before them by the mere
和 它 是 惊人 如何 这样的 人们 携带 这 世界 前 他们 经过 这 仅仅
[fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] .
force of will .
力量 的 将要 .

令人惊叹的是, 这些人仅仅凭借强大的意志力就能征服世界。

[mɪs] [ˈmæti] [ænˈtɪsɪpəɪtɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːsi] [fəʊldz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz]
Miss Matty anticipated the sight of the glossy folds with as much delight as
错过 马蒂 预期 这 视线 的 这 光滑 折叠 和 作为 很多 喜 作为
[ɪf] [ðə; ði][faɪv] [ˈsɔvrɪnz] ,
if the five sovereigns ,
如果 这 五 君主 ,

马蒂小姐满怀喜悦地期待着看到那些光滑的褶皱, 就像期待看到五位君主一样。

[set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] , [kʊd; kəd] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] [sɪlks] [ɪn][ðə; ði] [ɑːp] ;
set apart for the purchase , could buy all the silks in the shop ;
放 除 为了 这 购买 , 可以 买 全部 这 帛 在 这 店铺 ;
[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [mɪr] :
如果把钱专门用来购买, 就能买下店里所有的丝绸;

[ænd; ənd] ([rɪˈmembərɪŋ] [maɪ] [oʊn] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈʌʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔɪʃɑːp] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [tel]
and (remembering my own loss of two hours in a toyshop before I could tell
和 (记住 我的 自己的 损失 的 二 小时 在 一个 玩具店 前 我 可以 告诉
[ɑːn] [wʌt] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][ˈsɪlvər][ˈθrepəns; θrʌpəns])
on what wonder to spend a silver threepence)
在 什么 想知道 到 花费 一个 银 三便士)

(想起我自己在玩具店里花了两个小时才决定该用三便士银币买什么玩具)

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡʊʊɪŋ] [ˈɜːrli] ,
I was very glad that we were going early ,
我 曾是 非常 高兴的 那 我们 是 去 早期的 ,
[ɪf] [ðə; ði] [faɪv] [ˈsɔvrɪnz] ,
我很庆幸我们出发得早。

[ðæt] [dɪr] [mɪs] ['mæti] [maɪt] [hæv; həv] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][pər'pleksəti] .
that dear Miss Matty might have leisure for the delights of perplexity .
那 亲爱的 错过 马蒂 可能 有 闲暇 为了 这 美味 的 困惑 .
愿亲爱的玛蒂小姐有闲暇享受困惑的乐趣。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hæpi] [si:] - [gri:n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [gaʊn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:] -
If a happy sea - green could be met with , the gown was to be sea -
如果 一个 快乐的 海 - 绿色的 可以 是 遇见 和 , 这 袍 曾是 到 是 海 -
[gri:n] :
green :
绿色的 :

如果能找到一种令人愉悦的海绿色，那么礼服就应该是海绿色的：

[ɪf] [nɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪz] , [ænd; ænd][aɪ][tu:; tə] ['sɪlvər] [greɪ] ;
if not , she inclined to maize , and I to silver gray ;
如果 不是 , 她 倾斜 到 玉米 , 和 我 到 银 灰色的 ;
否则，她倾向于玉米色，而我倾向于银灰色；

[ænd; ænd][wi:; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [brɛdθs] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
and we discussed the requisite number of breadths until we arrived at the
和 我们 讨论 这 必需品 数字 的 宽度 直到 我们 到达的 在 这
[ʃɑ:p] - [dɔ:r] .
shop - door .
店铺 - 门 .
我们讨论着所需的宽度，直到走到店门口。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ti:] , [sɪ'lekt] [ðə; ði] [sɪlk] ,
We were to buy the tea , select the silk ,
我们 是 到 买 这 茶 , 选择 这 丝绸 ,
我们要去买茶叶，挑选丝绸，

[ænd; ænd] [ðen] ['klæmbər] [ʌp][ðə; ði]['aɪərən] ['kɔ:rkskrʊ:] [stɜrz] [ðæt] [led] ['ɪntu:] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]
and then clamber up the iron corkscrew stairs that led into what was once a
和 然后 攀 向上 这 铁 开瓶器 楼梯 那 引领 进入 什么 曾是 一次 一个
[lɔft] ,
loft ,
阁楼 ,
然后爬上通往曾经是阁楼的铁质螺旋楼梯，

[ðʊ] [naʊ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʃʊ] - [ru:m] .
though now a fashion show - room .
尽管 现在 一个 时尚 展示 - 房间 .
但现在却是一家时装展厅。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][æt; ət]['mɪstər] [dʒɑ:nsənz] [hæd; həd][ɑ:n][ðər; ðər] [best] [lʊks] ; [ænd; ænd][ðər; ðər] [best]
The young men at Mr Johnson's had on their best looks ; and their best
这 年轻的 男人 在 先生 强生 有 在 他们的 最好的 看起来 ; 和 他们的 最好的
[krə'væts] ,
cravats ,
领带 ,
约翰逊先生店里的年轻男士们都穿着他们最体面的衣服，系着他们最好的领巾。

[ænd; ænd] ['prɪvətɪd] [ðəm'selvz] ['ʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [æk'tɪvəti] .
and pivoted themselves over the counter with surprising activity .
和 枢轴 他们自己 超过 这 柜台 和 奇怪 活动 .
他们迅速转型，并在柜台前展现出惊人的活力。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju: 'es] [ʌp'stɜrz] [æt; ət][wʌns] ;
They wanted to show us upstairs at once ;
他们 通缉 到 展示 我们 楼上 在 一次 ;
他们想立刻带我们上楼；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈplezər] [ˈæftərwərdz] , [wi:; wi] [steɪd]
but on the principle of business first and pleasure afterwards , we stayed
但 在 这 原则 的 商业 第一的 和 乐趣 然后 , 我们 入住
[tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [ti:] .
to purchase the tea .
到 购买 这 茶 .

但本着先谈生意后享受娱乐的原则，我们留下来买了茶叶。

[hɪr] [mɪs] [ˈmætɪz] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] [bɪˈtreɪd] [ɪtˈself] .
Here Miss Matty's absence of mind betrayed itself .
这里 错过 马蒂的 缺席 的 头脑 背叛 本身 .

马蒂小姐的心不在焉在这里暴露无遗。

[ɪf] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈwer] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɡri:n] [ti:] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
If she was made aware that she had been drinking green tea at any time ,
如果 她 曾是 制成 意识到的 那 她 有 到过 喝 绿色的 茶 在 任何 时间 ,
如果她得知自己曾经喝过绿茶，

[ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪˈti:][hɜ:r; hər][ˈdu:ti][tu:; tə][laɪ] [əˈweɪk] [hæf] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ˈæftərwərd] ([aɪ]
she always thought it her duty to lie awake half through the night afterward (I
她 总是 想法 它 她 责任 到 说谎 醒 一半 通过 这 夜晚 之后 (我
[hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər] [teɪk] [aɪˈti:][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [ɪˈfekts]) ,
have known her take it in ignorance many a time without such effects) ,
有 已知 她 拿 它 在 无知 许多 一个 时间 没有 这样的 效果) ,
她总是认为事后半夜醒来是她的义务（我见过她很多次在不知情的情况下服用，却没有出现这种情况）。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ɡri:n] [ti:] [wʌz; wəz] [prəˈhɪbɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ; [jet] [tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ji] [hɜ:rˈself]
and consequently green tea was prohibited the house ; yet to - day she herself
和 最后 绿色的 茶 曾是 禁止 这 房子 ; 然而 到 - 天 她 她自己
[æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əbˈnɑ:kʃəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)] ,
asked for the obnoxious article ,
问 为了 这 令人讨厌的 文章 ,

因此，绿茶被禁止在家中饮用；然而今天，她自己却点了这种令人厌恶的饮品。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɪlk] .
under the impression that she was talking about the silk .
在下面 这 印象 那 她 曾是 说 关于 这 丝绸 .

以为她指的是丝绸。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈrektɪfaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɪlks] [wɜ:r; wər] [ʌnˈrəʊld] [ɪn]
However , the mistake was soon rectified ; and then the silks were unrolled in
然而 , 这 错误 曾是 很快 已纠正 ; 和 然后 这 帛 是 展开 在
[ɡʊd] [tru:θ] .
good truth .
好的 真相 .

然而，这个错误很快就得到了纠正；然后，真相大白了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [fɪld] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈkrænfəd] [ˈmɑ:rkɪt] - [deɪ]
By this time the shop was pretty well filled , for it was Cranford market - day
经过 这 时间 这 店铺 曾是 漂亮的 出色地 已填 , 为了 它 曾是 克兰福德 市场 - 天
,
,
,

这时商店里已经摆满了商品，因为今天是克兰福德集市日。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
and many of the farmers and country people from the neighbourhood
和 许多 的 这 农民 和 国家 人们 从 这 邻里
[raʊnd] [keɪm] [ɪn] ,
round came in ,
圆形的 来了 在 ,

附近许多农民和乡下人都来了，

[ˈsli:kɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [ˈjaɪli] [əˈbaʊt] , [frʌm; frəm] [ˈlʌndər] [ðer; ðər] [ˈaɪlɪdz] ,
sleeking down their hair , and glancing shyly about , from under their eyelids ,
光滑 向下 他们的 头发 , 和 瞥了一眼 害羞地 关于 , 从 在下面 他们的 眼睑 ,
她们捋了捋头发, 害羞地从眼睑下环顾四周。

[æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [sʌm; səm][ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [ˈgeɪəti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs]
as anxious to take back some notion of the unusual gaiety to the mistress
作为 焦虑的 到 拿 后退 一些 概念 的 这 异常 欢乐 到 这 情妇
[ɔ:r][ðə; ði] [læsɪz] [æt; ət] [ˈhoʊm] ,
or the lasses at home ,
或者 这 姑娘们 在 家 ,

急于将这种不同寻常的欢乐带回家告诉女主人或姑娘们。

[ænd; ənd] [jet] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][smɑ:rt] [ˈʃɒpmən] [ænd; ənd]
and yet feeling that they were out of place among the smart shopmen and
和 然而 感觉 那 他们 是 出去 的 地方 之中 这 聪明的 店员 和
[geɪ] [ˈɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] [prɪnts] .
gay shawls and summer prints .
同性恋 披肩 和 夏天 印刷 .

然而, 他们却觉得自己与那些衣着光鲜的店员、色彩艳丽的披肩和夏日印花服装格格不入。

[wʌn] [ˈɑ:nɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [haʊˈevər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [æt; ət] [wɪtʃ]
One honest - looking man , however , made his way up to the counter at which
一 诚实的 - 寻找 男人 , 然而 , 制成 他的 方式 向上 到 这 柜台 在 哪个
[wi:; wi] [stʊd] ,
we stood ,
我们 站立 ,

然而, 一位看起来很诚实的男人走到了我们站着的柜台前。

[ænd; ənd][ˈboʊdli] [æskt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɔ:l] [ɔ:r] [tu:] .
and boldly asked to look at a shawl or two .
和 大胆地 问 到 看 在 一个 披肩 或者 二 .

然后大胆地要求看看一两条披肩。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [foʊk] [kənˈfaɪnd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡroʊsəri] [saɪd] ;
The other country folk confined themselves to the grocery side ;
这 其他 国家 民间 受限 他们自己 到 这 杂货店 边 ;

其他乡下人则都待在杂货店那边;

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbər] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tɔ:rdz]
but our neighbour was evidently too full of some kind intention towards
但 我们的 邻居 曾是 显然 也 满的 的 一些 种类 意图 向
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

但显然, 我们的邻居对女主人怀有某种不可告人的美好愿望。

[waɪf] [ɔ:r] [ˈdɔ:tər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃaɪ] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [su:n] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
wife or daughter , to be shy ; and it soon became a question with me ,
妻子 或者 女儿 , 到 是 害羞的 ; 和 它 很快 成为 一个 问题 和 我 ,
妻子或女儿, 如果害羞就好了; 这很快成了我的一个问题。

[ˈweðər] [hi:; hi][ɔ:r] [mɪs] [ˈmæti] [wʊd] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈʃɒpmən] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [taɪm] .
whether he or Miss Matty would keep their shopmen the longest time .
无论 他 或者 错过 马蒂 会 保持 他们的 店员 这 最长 时间 .

看他和马蒂小姐谁能留住店员的时间最长。

[hi:; hi] [θɔ:t] [i:tʃ] [ʃɔ:l] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [mis]
He thought each shawl more beautiful than the last ; and , as for Miss
他 想法 每个 披肩 更多的 美丽的 比 这 最后的 ; 和 , 作为 为了 错过
[ˈmæti] ,
Matty ,
马蒂 ,

他认为每一条披肩都比上一条更漂亮；至于玛蒂小姐，

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [saɪd] [ˈʊvər] [i:tʃ] [freɪ] [beɪl] [ðæt][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] ; [wʌn] [ˈkʌlər] [set]
she smiled and sighed over each fresh bale that was brought out ; one colour set
她 微笑 和 叹了口气 超过 每个 新鲜的 包 那 曾是 带来 出去 ; 一 颜色 放
[ɔ:f] [əˈnʌðər] ,
off another ,
离开 其他 ,

她看着每一捆新搬出来的干草，脸上都带着微笑，不由自主地叹了口气；不同的颜色相互映衬，相得益彰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:p] [təˈgeðər] [wʊd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , [meɪk] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [lʊk] [pʊr] .
and the heap together would , as she said , make even the rainbow look poor .
和 这 堆 一起 会 , 作为 她 说 , 制作 甚至 这 彩虹 看 贫穷的 .

正如她所说，这堆垃圾加起来，连彩虹都会显得黯然失色。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈhezə,teɪtɪŋ] , “ [wɪtʃˈevər] [aɪ] [tʃu:z] [aɪ][æɪ; ʃəl] [wɪ] [aɪ][hæd; həd]
“ **I am afraid , ” said she , hesitating , “ whichever I choose I shall wish I had**
“ 我 是 害怕的 , “ 说 她 , 犹豫不决 , “ 任何 我 选择 我 将 希望 我 有
[ˈteɪkən] [əˈnʌðər] .
taken another .
已采取 其他 .

“恐怕，”她犹豫着说，“无论我选择哪一个，我都会希望我选择了另一个。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈkrɪmz(ə)n] !
Look at this lovely crimson !
看 在 这 迷人的 赤红 !

瞧瞧这美丽的深红色！

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][wɔ:rm][ɪn] [ˈwɪntər] .
it would be so warm in winter .
它 会 是 所以 温暖的 在 冬天 .

冬天这里会很暖和。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
But spring is coming on , you know .
但 春天 是 未来 在 , 你 知道 .

但春天就要来了，你知道的。

[aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gaʊn] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈsi:z(ə)n] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] ,
I wish I could have a gown for every season , ” said she ,
我 希望 我 可以 有 一个 袍 为了 每一个 季节 , “ 说 她 ,

“我希望每个季节都能有一件礼服，”她说。

[ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] — [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][dɪd][ɪn] [ˈkrænfəd] [wenˈevər] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv]
dropping her voice — as we all did in Cranford whenever we talked of
下降 她 嗓音 — 作为 我们 全部 做过 在 克兰福德 每当 我们 谈话 的
[ˈeniθɪŋ] [wi:; wi] [wɪft] [fɔ:r; fər][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] .
anything we wished for but could not afford .
任何事物 我们 希望 为了 但 可以 不是 买得起 .

她压低了声音——就像我们在克兰福德镇谈论我们想要但买不起的东西时一样。

“ [haʊˈevər] , ” [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)l] [tuʊn] ,
“ **However , ” she continued in a louder and more cheerful tone ,**
“ 然而 , “ 她 持续 在 一个 更大声 和 更多的 快乐 语气 ,

“然而，”她用更响亮、更欢快的语气继续说道，

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ]
“ it would give me a great deal of trouble to take care of them if I
“ 它 会 给 我 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 拿 关心 的 他们 如果 我
[hæd; həd] [ðem; ðəm] ;
had them ;
有 他们 ;

“如果我养了它们，照顾它们会给我带来很多麻烦；

[soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [ˈoʊnli] [teɪk] [wʌn] .
so , I think , I'll only take one .
所以 , 我 思考 , 患病的 仅有的 拿 一 .

所以，我想我只拿一个。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] , [maɪ] [dɪr] ?
But which must it be , my dear ?
但 哪个 必须 它 是 , 我的 亲爱的 ?

但亲爱的，你究竟该选哪一个呢？

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fi:; ji] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈlaɪlək] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [spɑ:ts] ,
“ And now she hovered over a lilac with yellow spots ,
“ 和 现在 她 悬停 超过 一个 紫丁香 和 黄色的 地点 ,

“现在她正俯视着一株长着黄色斑点的丁香花，

[waɪl] [aɪ] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [seɪdʒ] - [ɡri:n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] [ˈɪntu:] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ˈʌndər]
while I pulled out a quiet sage - green that had faded into insignificance under
尽管 我 拉 出去 一个 安静的 圣人 - 绿色的 那 有 褪色 进入 微不足道 在下面
[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌləɹz] ,
the more brilliant colours ,
这 更多的 杰出的 颜色 ,

当我拿出那支在更鲜艳的色彩面前显得黯然失色的淡鼠尾草绿笔时，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪlk] [ɪn] [ɪts] [ˈhʌmb(ə)l] [wei] .
but which was nevertheless a good silk in its humble way .
但 哪个 曾是 尽管如此 一个 好的 丝绸 在 它是 谦逊的 方式 .

但即便如此，它仍然是一种品质不错的丝绸。

[ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:lɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbə] .
Our attention was called off to our neighbour .
我们的 注意力 曾是 称为 离开 到 我们的 邻居 .

我们的注意力被邻居吸引了过去。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [ə; eɪ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ˈʃɪlɪŋ] - [ˈvælju: ;] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
He had chosen a shawl of about thirty shillings ' value ; and his face
他 有 选定 一个 披肩 的 关于 三十 先令 - 价值 ; 和 他的 脸
[lʊkt] [ˈbrɔ:dlɪ] [ˈhæpi] ,
looked broadly happy ,
看起来 总体而言 快乐的 ,

他挑选了一条价值约三十先令的披肩；他的脸上露出了欣喜的笑容。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] ,
under the anticipation , no doubt ,
在下面 这 预期 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，是在期待之中。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈmɑ:li] [ɔ:r] [ˈdʒeni] [æt; ət] [hoʊm] ;
of the pleasant surprise he would give to some Molly or Jenny at home ;
的 这 令人愉快的 惊喜 他 会 给 到 一些 莫莉 或者 珍妮 在 家 ;

他会给家里的莫莉或珍妮带来惊喜；

[hi:; hi] [hæd; həd] [tʌɡd] [ə; eɪ] [ˈleðərn] [pɜ:rs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] - [ˈpɑ:kɪt] ,
he had tugged a leathern purse out of his breeches - pocket ,
他 有 拉扯 一个 皮革 钱包 出去 的 他的 马裤 - 口袋 ,

他从马裤口袋里掏出一个皮钱包，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt][ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:l] ,
and had offered a five - pound note in payment for the shawl ,
和 有 提供 一个 五 - 磅 笔记 在 支付 为了 这 披肩 ,
他曾拿出一张五英镑的钞票来支付披肩的款项。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈpɑ:rsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [raʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and for some parcels which had been brought round to him from
和 为了 一些 包裹 哪个 有 到过 带来 圆形的 到 他 从
[ðə; ði][ˈgroʊsəri] [ˈkaʊntər] ;
the grocery counter ;
这 杂货店 柜台 ;
还有一些包裹是从杂货店柜台送到他那里的；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [əˈtræktɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊtɪs] .
and it was just at this point that he attracted our notice .
和 它 曾是 只是 在 这 观点 那 他 吸引 我们的 注意 .
就在这时，他引起了我们的注意。

[ðə; ði] [ˈʃɑ:pmen] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][noʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈdaʊtf(ə)l] [er] .
The shopman was examining the note with a puzzled , doubtful air .
这 店员 曾是 检查 这 笔记 和 一个 困惑 , 疑 空气 .
店员一脸困惑和怀疑地看着那张纸条。

“ [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkaʊnti] [bæŋk] !
“ Town and County Bank !
“ 镇 和 县 银行 !
“城镇和县银行！ ”

[aɪ][,eɪ ˈem][nɔ:t] [ʃər] , [sɜ:r] ,
I am not sure , sir ,
我 是 不是 当然 , 先生 ,
我不太确定，先生。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [əˈgenst] [noʊts] [ɪˈfʊ:d] [baɪ] [ðɪs] [bæŋk][ˈoʊnli]
but I believe we have received a warning against notes issued by this bank only
但 我 相信 我们 有 已收到 一个 警告 反对 笔记 发布 经过 这 银行 仅有的
[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .
但我相信我们今天早上才收到关于这家银行发行的纸币的警告。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [step] [ænd; ənd][æsk][ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] , [sɜ:r] ;
I will just step and ask Mr Johnson , sir ;
我 将要 只是 步 和 问 先生 约翰逊 , 先生 ;
我这就上前问问约翰逊先生。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [aɪ][mʌst; məst] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈpeɪmənt] [ɪn] [kæʃ] ,
but I'm afraid I must trouble you for payment in cash ,
但 我是 害怕的 我 必须 麻烦 你 为了 支付 在 现金 ,
但我恐怕必须以现金支付，给您添麻烦了。

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [bæŋk] .
or in a note of a different bank .
或者 在 一个 笔记 的 一个 不同的 银行 .
或者用其他银行的票据。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈkaʊntənəns] [fɔ:l] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərmənt] .
“ I never saw a man's countenance fall so suddenly into dismay and bewilderment .
“ 我 绝不 锯 一个 男人的 面容 落下 所以 突然 进入 沮丧 和 困惑 .
“我从未见过一个人的脸色突然变得如此沮丧和困惑。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] ['pitiəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ræpid] [tʃeɪndʒ] .
It was almost piteous to see the rapid change .
它 曾是 几乎 可怜的 到 看 这 迅速的 改变 .

看到这种快速的变化，几乎令人感到惋惜。

" [dæn] [aɪ 'ti:] ! " [sed] [hi:; hi] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Dang it ! " said he , striking his fist down on the table ,
" 当 它 ! " 说 他 , 引人注目 他的 拳头 向下 在 这 桌子 ,
"该死！"他骂道，一拳砸在桌子上。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [traɪ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑ:rdər] ,
as if to try which was the harder ,
作为 如果 到 尝试 哪个 曾是 这 更难 ,

仿佛在比较哪个更难。

[ðə; ði] [tʃæp] [tɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [nəʊts] [ænd; ənd] [gəʊld] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
" the chap talks as if notes and gold were to be had for the
" 这 小伙子 会谈 作为 如果 笔记 和 金子 是 到 是 有 为了 这
['pɪkɪŋ] [ʌp] .
picking up .
挑选 向上 .

“这家伙说话的口气好像捡到钞票和黄金似的。”

" [mɪs] ['mæti] [hæd; həd] [fər'ga:tɪn] [hɜ:r; hər] [sɪlk] [gaʊn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] .
" Miss Matty had forgotten her silk gown in her interest for the man .
" 错过 马蒂 有 被遗忘的 她 丝绸 袍 在 她 兴趣 为了 这 男人 .

“玛蒂小姐一心想讨好那位男士，竟忘记了穿她的丝绸礼服。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,
I don't think she had caught the name of the bank ,
我 不 思考 她 有 捕捉 这 姓名 的 这 银行 ,

我认为她没记住银行的名字。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['nɜ:rvəs] ['kəʊədɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] ;
and in my nervous cowardice I was anxious that she should not ;
和 在 我的 紧张的 怯懦 我 曾是 焦虑的 那 她 应该 不是 ;

我胆怯又紧张，生怕她不会这么做；

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [bɪ'gæən] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['spɔ:tɪd] ['laɪlək] [gaʊn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli]
and so I began admiring the yellow - spotted lilac gown that I had been utterly
和 所以 我 开始 钦佩 这 黄色的 - 斑 紫丁香 袍 那 我 有 到过 完全地
[kən'demɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] .
condemning only a minute before .
谴责 仅有的 一个 分钟 前 .

于是，我开始欣赏起那件我一分钟前还在极力贬低的、带有黄色斑点的淡紫色礼服。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [nəʊ] [ju:z] .
But it was of no use .
但 它 曾是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

" [wʌt] [bæŋk] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?
" What bank was it ?
" 什么 银行 曾是 它 ?

是哪家银行？

[aɪ] [mi:n] , [wʌt] [bæŋk] [dɪd] [jɔ:r; jər] [nəʊt] [bɪ'lb:ŋ] [tu:; tə] ? "
I mean , what bank did your note belong to ? "
我 意思是 , 什么 银行 做过 你的 笔记 属于 到 ? "

我的意思是，你这张钞票是哪家银行的？

“ [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [bæŋk] . ”
“ Town and County Bank . ”
“ 镇 和 县 银行 . ”
“ [let] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ʃiː ʃi] ['kwaiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] ,
“ Let me see it , ” said she quietly to the shopman ,
“ 让 我 看 它 , ” 说 她 悄悄 到 这 店员 ,
“ 让我看看 , ” 她平静地对店主说。

[ˈdʒentli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
gently taking it out of his hand ,
轻轻地 采取 它 出去 的 他的 手 ,
轻轻地从他手中接过它 ,
[æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'tʃ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .
as he brought it back to return it to the farmer .
作为 他 带来 它 后退 到 返回 它 到 这 农民 .
他把它带回去还给了农夫。

[ˈmɪstər] ['dʒɑːnsən] [wʌz; wəz] ['veri] ['saːri] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
Mr Johnson was very sorry , but , from information he had received ,
先生 约翰逊 曾是 非常 对不起 , 但 , 从 信息 他 有 已收到 ,
约翰逊先生深感遗憾, 但是根据他所掌握的信息,
[ðə; ði] [noʊts] ['iʃuːd] [baɪ] [ðæt] [bæŋk] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [weɪst] ['peɪpər] .
the notes issued by that bank were little better than waste paper .
这 笔记 发布 经过 那 银行 是 小的 更好的 比 浪费 纸 .
那家银行发行的钞票简直跟废纸没什么两样。

“ [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [mɪs] ['mæti] [tuː; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
“ I don't understand it , ” said Miss Matty to me in a low voice .
“ 我 不 理解 它 , ” 说 错过 马蒂 到 我 在 一个 低的 嗓音 .
“ 我不明白 , ” 玛蒂小姐低声对我说。
“ [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [bæŋk] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑːt] ? — [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [bæŋk] ? ”
“ That is our bank, is it not ? — the Town and County Bank ? ”
“ 那 是 我们的 银行 , 是 它 不是 ? — 这 镇 和 县 银行 ? ”
“ 那是我们的银行, 对吧? ——城镇和县银行? ”

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] . “ [ðɪs] ['laɪlək] [sɪlk] [wɪl] [dʒʌst] [mætʃ] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ɪn] [jɔːr; jər] [nuː] [kæp] ,
“ Yes , ” said I . “ This lilac silk will just match the ribbons in your new cap ,
“ 是的 , ” 说 我 . “ 这 紫丁香 丝绸 将要 只是 匹配 这 丝带 在 你的 新的 帽 ,
“ 是的 , ” 我说。 “ 这块淡紫色丝绸和你新帽子上的丝带正好很搭。”
[aɪ] [brɪ'liːv] , “ [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [foʊldz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] ,
I believe , ” I continued , holding up the folds so as to catch the light ,
我 相信 , ” 我 持续 , 保持 向上 这 折叠 所以 作为 到 抓住 这 光 ,
“ 我相信 , ” 我继续说道, 一边举起折叠好的布料让光线照进来。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [jet] ['hævɪŋ]
and wishing that the man would make haste and be gone , and yet having
和 祝 那 这 男人 会 制作 匆忙 和 是 已消失 , 和 然而 拥有
[ə; eɪ] [nuː] ['wʌndər] ,
a new wonder ,
一个 新的 想知道 ,
他希望那人赶紧离开, 但同时又感到一种新的疑惑。

克兰福德(Cranford)

第10/12页

[ðæt] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [sprʌŋ] [ʌp] ,
that had only just sprung up ,
那 有 仅有的 只是 弹簧 向上 ,

那东西才刚刚冒出来而已，

[haʊ] [fɑ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɔ:r] [raɪt] [ɪn] [em 'i:] [tu:; tə] [ə'laʊ] [mɪs] ['mæti] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs]
how far it was wise or right in me to allow Miss Matty to make this
如何 远的 它 曾是 明智的 或者 正确的 在 我 到 允许 错过 马蒂 到 制作 这
[ɪk'spensɪv] ['pɜ:rtʃəs] ,
expensive purchase ,
昂贵的 购买 ,

我允许玛蒂小姐进行这次昂贵的购物究竟是明智还是正确？

[ɪf] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'fju:z(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊt]
if the affairs of the bank were really so bad as the refusal of the note
如果 这 事务 的 这 银行 是 真的 所以 坏的 作为 这 拒绝 的 这 笔记
[ɪm'plaɪd] .
implied .
暗示 .

如果银行的经营状况真的像拒付票据所暗示的那样糟糕的话。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mæti] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:ft] [dɪɡnɪfaɪd] ['mænər] , [prɪ'kju:liər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , ['rerli] [ju:st] ,
But Miss Matty put on the soft dignified manner , peculiar to her , rarely used ,
但 错过 马蒂 放 在 这 柔软的 凝重 方式 , 奇特 到 她 , 很少 用过的 ,

但玛蒂小姐摆出了她特有的、很少使用的温柔而端庄的姿态。

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [brɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [dʒentli] [ɑ:n] [maɪn] ,
and yet which became her so well , and laying her hand gently on mine ,
和 然而 哪个 成为 她 所以 出色地 , 和 躺下 她 手 轻轻地 在 矿 ,
[ʃi:; ji] [sed] —
she said —
她 说 —

然而，这番话却如此适合她，她轻轻地把手放在我的手上，说道——

“ [nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [sɪlks] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [daɪ] .
“ **Never mind the silks for a few minutes , dear** .
“ 绝不 头脑 这 帛 为了 一个 很少 分钟 , 亲爱的 .

“亲爱的，暂时别在意丝绸的事。”

[aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , “ [tɜ:rnɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɑ:pmən] ,
I don't understand you , sir , ” turning now to the shopman ,
我 不 理解 你 , 先生 , “ 转弯 现在 到 这 店员 ,

“先生，我不明白您的意思，”他转过身对店员说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:rmər] .
who had been attending to the farmer .
WHO 有 到过 参加 到 这 农民 .

一直在照顾那位农夫的人。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɔrdʒd] [noʊt] ? ”
“ **Is this a forged note ?** ”
“ 是 这 一个 锻造 笔记 ? ”

“这是伪造的钞票吗？ ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mə:m, məm] .

“ **Oh** , **no** , **ma'am** ;

“ 哦 , 不 , 女士 ;

“哦，不，女士。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [tru:] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [ju:; jə] [si:] , [mæm, mə:m, məm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] -

It is a true note of its kind ; but you see , ma'am , it is a joint -

它 是 一个 真的 笔记 的 它是 种类 ; 但 你 看 , 女士 , 它 是 一个 联合的 -

[sta:k] [bəŋk] ,

stock bank ,

库存 银行 ,

这是一份真正意义上的珍贵笔记；但是您看，女士，它是一家股份制银行。

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [rɪ'pɔ:rts] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [breɪk] .

and there are reports out that it is likely to break .

和 那里 是 报告 出去 那 它 是 可能 到 休息 .

有报道称，它很可能会断裂。

['mɪstər] ['dʒɑ:nsən] [ɪz] ['oʊnli] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['du:ti] , [mæm, mə:m, məm] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] ['mɪstər] ['da:bsən]

Mr Johnson is only doing his duty , ma'am , as I am sure Mr Dobson

先生 约翰逊 是 仅有的 正在做 他的 责任 , 女士 , 作为 我 是 当然 先生 多布森

[noʊz] .

knows .

知道 .

夫人，约翰逊先生只是在履行他的职责，我相信多布森先生也明白这一点。

“ [bʌt; bət] ['mɪstər] ['da:bsən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pi:lɪŋ] [baʊ; boʊ] [baɪ] ['eni] [ænsər]

“ **But Mr Dobson could not respond to the appealing bow by any answering**

“ 但 先生 多布森 可以 不是 回应 到 这 上诉 弓 经过 任何 回答

[smaɪl] .

smile .

微笑 .

“但是，面对这令人动容的鞠躬，多布森先生却无法报以任何微笑。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] ['æbsəntli] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

He was turning the note absently over in his fingers ,

他 曾是 转弯 这 笔记 心不在焉地 超过 在 他的 手指 ,

他心不在焉地翻看着指间的纸条。

['lʊkɪŋ] ['glu:mɪli] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑ:rs(ə)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtli] - ['tʃoʊzn] [ʃɔ:l] .

looking gloomily enough at the parcel containing the lately - chosen shawl .

寻找 阴郁地 足够的 在 这 包裹 包含 这 最近 - 选定 披肩 .

他神情沮丧地看着装有那条新近挑选的披肩的包裹。

“ [ɪts] [hɑ:rd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“ **It's hard upon a poor man , ” said he ,**

“ 它是 难的 之上 一个 贫穷的 男人 , ” 说 他 ,

“这对穷人来说太难了，”他说。

“ [æz; əz] [ə:nz] ['evri] ['fa:rðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

“ **as earns every farthing with the sweat of his brow .**

“ 作为 收入 每一个 法辛 和 这 汗 的 他的 眉头 .

“他用汗水挣得每一分钱。”

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [help] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .

However , there's no help for it .

然而 , 有 不 帮助 为了 它 .

然而，对此却无能为力。

[ju:; jə] [mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [jɔr; jər] [ʃɔ:l] , [maɪ] [mæn] ;

You must take back your shawl , my man ;

你 必须 拿 后退 你的 披肩 , 我的 男人 ;

你必须把你的披肩拿回来，我的朋友；

- [mʌst; məst][gʊv][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [kloʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] .
Lizzie must go on with her cloak for a while .
- 必须 去 在 和 她 披风 为了 一个 尽管 .

莉兹尔还得继续披着她的斗篷一段时间。

[ænd; ʌnd][jɑ:n] [fɪgz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] — [aɪ] [ˈprɔ:mɪst] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [ɪm] — [aɪl] [teɪk]
And you figs for the little ones — I promised them to 'em — I'll take
和 远 无花果 为了 这 小的 一个 — 我 承诺 他们 到 - 呃 — 患病的 拿
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

还有那些无花果，是给孩子们的一一我答应过他们要给他们的——我会带走它们；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈbækəj] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlʌðər] [θɪŋz] " —
but the 'bacco , and the other things " —
但 这 - 烟草 , 和 这 其他 事物 " —

但是“烟草和其他东西”——

" [aɪ] [waɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] [ˈsɔvrɪnz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [noʊt] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] [mɪs] [ˈmæti] .
“ **I will give you five sovereigns for your note , my good man , " said Miss Matty** .
” 我 将要 给 你 五 君主 为了 你的 笔记 , 我的 好的 男人 , ” 说 错过 马蒂 .
“我给你五枚金币买你的纸条，好心人，”马蒂小姐说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] [mɪsˈteɪk] [əˈbʌt] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I think there is some great mistake about it , for I am one of the**
” 我 思考 那里 是 一些 伟大的 错误 关于 它 , 为了 我 是 一 的 这
[ˈʃeəhəʊldəz] ,
shareholders ,
股东 ,

“我认为这其中存在很大的误解，因为我也是股东之一。”

[ænd; ʌnd][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuʊld][em ˈi:] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [raɪt] .
and I'm sure they would have told me if things had not been going on right .
和 我是 当然 他们 会 有 讲述 我 如果 事物 有 不是 到过 去 在 正确的 .
我相信如果事情进展不顺利，他们一定会告诉我的。

" [ðə; ði] [ˈʃɑ:pman] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [mɪs] [ˈmæti] .
“ **The shopman whispered a word or two across the table to Miss Matty** .
” 这 店员 低声说道 一个 单词 或者 二 穿过 这 桌子 到 错过 马蒂 .
“店员隔着桌子低声跟马蒂小姐说了一两句话。”

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdu:biəs] [er] .
She looked at him with a dubious air .
她 看起来 在 他 和 一个 可疑 空气 .
她用怀疑的眼神看着他。

" [pərˈhæps][soʊ] , " [sed] [ʃi:; ji] .
“ **Perhaps so , " said she** .
” 也许 所以 , ” 说 她 .

“也许是这样，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈbɪznəs] ; [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɡoʊɪŋ]
“ **But I don't pretend to understand business ; I only know that if it is going**
” 但 我 不 假装 到 理解 商业 ; 我 仅有的 知道 那 如果 它 是 去
[tu:; tə][feɪl] ,
to fail ,
到 失败 ,

“但我并不假装了解商业；我只知道，如果它注定要失败，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] ['mʌni] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən]
and if honest people are to lose their money because they have taken
和 如果 诚实的 人们 是 到 失去 他们的 钱 因为 他们 有 已采取
[ˈaʊər; ɑ:r] [noʊts] — [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] ,
our notes — I can't explain myself ,
我们的 笔记 — 我 不能 解释 我 ,
如果诚实的人因为拿了我们的笔记而蒙受损失——我无法解释,

" [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" **said she ,**
" 说 她 ,
"她说,"

[ˈsʌd(ə)nli] [br'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][gɔ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['pi:p(ə)l]
suddenly becoming aware that she had got into a long sentence with four people
突然 成为 意识到的 那 她 有 得到 进入 一个 长的 句子 和 四 人们
[fɔ:r; fər] ['ɔ:diəns] ;
for audience ;
为了 观众 ;

突然意识到自己已经和四个听众说了很长一句话;
" ['oʊnli][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ][gəʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [noʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
" **only I would rather exchange my gold for the note , if you please ,**
" 仅有的 我 会 相当 交换 我的 金子 为了 这 笔记 , 如果 你 请 ,
"不过, 如果可以的话, 我宁愿用我的黄金换这张钞票。”

" ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , " [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [waɪf] [ðə; ði] [ʃɔ:l] .
" **turning to the farmer , “ and then you can take your wife the shawl .**
" 转弯 到 这 农民 , “ 和 然后 你 能 拿 你的 妻子 这 披肩 .
"然后你就可以把披肩带给你的妻子了。”他转向农夫说。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [gaʊn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [lɔ:ŋɡər] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]
It is only going without my gown a few days longer , “ she continued , speaking to
它 是 仅有的 去 没有 我的 袍 一个 很少 天 更长 , “ 她 持续 , 请讲 到
[em ˈi:] .
me .
我 .

“我再过几天就不能穿礼服了,”她继续对我说。
" [ðen] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] . "
" **Then , I have no doubt , everything will be cleared up . “**
" 然后 , 我 有 不 怀疑 , 一切 将要 是 已清除 向上 . “
“那么, 我毫不怀疑, 一切都会真相大白。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] ? " [sed] [aɪ] .
" **But if it is cleared up the wrong way ? “ said I .**
" 但 如果 它 是 已清除 向上 这 错误的 方式 ? “ 说 我 .
“但如果用错误的方式澄清呢?”我说道。

" [waɪ] , [ðen] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:mən] [ˈɑ:nəsti] [ɪn][em ˈi:] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈferhoʊldər] ,
" **Why , then it will only have been common honesty in me , as a shareholder ,**
" 为什么 , 然后 它 将要 仅有的 有 到过 常见的 诚实 在 我 , 作为 一个 股东 ,
“那么, 这仅仅是我作为股东最基本的诚实而已。”

[tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ɡʊd] [mæn][ðə; ði] ['mʌni] .
to have given this good man the money .
到 有 给定 这 好的 男人 这 钱 .
把钱给了这位好人。

[aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [klɪr] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ; [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I am quite clear about it in my own mind ; but , you know ,
我 是 相当 清除 关于 它 在 我的 自己的 头脑 ; 但 , 你 知道 ,
我心里很清楚这一点; 但是, 你知道,

[aɪ][kæən; kən] ['nevər] [spi:k] [kwɑɪ] [æz; əz] [ˌkɑ:mpri'hensəbli] [æz; əz] ['lðə] [kæən; kən] , ['oʊnli][ju:; jʊ]
I can never speak quite as comprehensibly as others can , only you
我 能 绝不 说话 相当 作为 可以理解地 作为 其他的 能 , 仅有的 你
[mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] [noʊt] ,
must give me your note ,
必须 给 我 你的 笔记 ,
我说话总是不如别人清晰易懂, 所以你一定要把你的纸条给我。

['mɪstər]['dɑ:bsən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][wɪð; wɪθ] [ði:z]
Mr Dobson , if you please , and go on with your purchases with these
先生 多布森 , 如果 你 请 , 和 去 在 和 你的 购买 和 这些
[ˈsɒvrɪnz] .
sovereigns .
君主 .
多布森先生, 请您继续用这些金币进行购买。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['grætɪtu:d] — [tu:] ['ɔ:kwəd] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz]
" The man looked at her with silent gratitude — too awkward to put his
" 这 男人 看起来 在 她 和 沉默的 感激 — 也 尴尬的 到 放 他的
[θæŋks] ['ɪntu:][wɜ:rdz] ;
thanks into words ;
谢谢 进入 字 ;
"那人默默地感激地看着她——他太尴尬了, 无法用言语表达自己的谢意;

[bʌt; bət][hi:; hi] [hʌŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊt] .
but he hung back for a minute or two , fumbling with his note .
但 他 悬挂 后退 为了 一个 分钟 或者 二 , 笨拙 和 他的 笔记 .
但他却停顿了一两分钟, 笨拙地摆弄着手中的纸条。

" [aɪm][loʊθ][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [wʌŋ] [lu:z] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'i:] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bɔ:s] ;
" I'm loth to make another one lose instead of me , if it is a loss ;
" 我是 洛斯 到 制作 其他 — 失去 反而 的 我 , 如果 它 是 一个 损失 ;
"如果注定要输, 我不愿意让别人代替我输;

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [faɪv] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] ;
but , you see , five pounds is a deal of money to a man with a family ;
但 , 你 看 , 五 磅 是 一个 交易 的 钱 到 一个 男人 和 一个 家庭 ;
但是, 你知道, 五英镑对于一个有家室的人来说可是一笔巨款;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
and , as you say ,
和 , 作为 你 说 ,
正如你说,

[ten][tu:; tə][wʌŋ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði][noʊt] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] [ə'gen] . "
ten to one in a day or two the note will be as good as gold again ."
十 到 一 在 一个 天 或者 二 这 笔记 将要 是 作为 好的 作为 金子 再次 . "
十有八九, 一两天之内这张钞票就会再次像黄金一样值钱。

" [noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɑ:pmen] .
" No hope of that , my friend , " said the shopman .
" 不 希望 的 那 , 我的 朋友 , " 说 这 店员 .
"没希望了, 我的朋友,"店主说道。

" [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'ti:] , " [sed] [mɪs] ['mæti] ['kwærətli] .
" The more reason why I should take it , " said Miss Matty quietly .
" 这 更多的 原因 为什么 我 应该 拿 它 , " 说 错过 马蒂 悄悄 .
"那我更应该接受它了,"玛蒂小姐平静地说。

[ʃiː; jɪ] [pʊʃt] [hɜːr; həɹ] ['sɒvrɪnz] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn] , [huː] ['sləʊli] [leɪd][hɪz; ɪz][noʊt] [daʊn] [ɪn]
She pushed her sovereigns towards the man , who slowly laid his note down in
她 推动 她 君主 向 这 男人 , WHO 缓慢地 铺设 他的 笔记 向下 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

她将金币递给那人，那人缓缓放下钞票与她交换。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“ Thank you .

” 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪ'fɔːr] [aɪ] ['pɜːrtʃəs] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪlks] ;

I will wait a day or two before I purchase any of these silks ;

我 将要 等待 一个 天 或者 二 前 我 购买 任何 的 这些 帛 ;

我会在购买这些丝绸之前等一两天；

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃɔɪs] .

perhaps you will then have a greater choice .

也许 你 将要 然后 有 一个 更大的 选择 .

或许那样你就会有更多的选择。

[maɪ] [daɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp'sterz] ?

My dear , will you come upstairs ?

我的 亲爱的 , 将要 你 来 楼上 ?

亲爱的，你愿意上楼吗？

“ [wiː; wi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['fæʃənz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['kjʊrɪəs] [æn; ən] [ɪntrəst] [æz; əz] [ɪf]

“ We inspected the fashions with as minute and curious an interest as if

” 我们 检查 这 时尚 和 作为 分钟 和 好奇的 一个 兴趣 作为 如果

[ðə; ði] [gaʊn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['æftər][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] .

the gown to be made after them had been bought .

这 袍 到 是 制成 后 他们 有 到过 买 .

“我们仔细地、饶有兴趣地审视了这些时装，就好像已经买好了要按照它们制作的礼服一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [brɪ'loʊ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dæmpt]

I could not see that the little event in the shop below had in the least damped

我 可以 不是 看 那 这 小的 事件 在 这 店铺 以下 有 在 这 至少 阻尼

[mɪs] ['mætɪz] [kjʊrɪ'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv] [sliːvz] [ɔːr][ðə; ði][sɪt][ʌv; əv][skəːts] .

Miss Matty's curiosity as to the make of sleeves or the sit of skirts .

错过 马蒂的 好奇心 作为 到 这 制作 的 袖子 或者 这 坐 的 裙子 .

我丝毫看不出楼下商店里发生的小事丝毫没有减弱玛蒂小姐对袖子的制作方法或裙子款式的好奇心。

[ʃiː; jɪ] [wʌnz] [ɔːr] [twɑɪs] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kən'grætʃəleɪ(ə)nz][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] ['praɪvət] [ænd; ənd]

She once or twice exchanged congratulations with me on our private and

她 一次 或者 两次 交换 恭喜! 和 我 在 我们的 私人的 和

['liːʒərli] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒnɪts] [ænd; ənd] [ɔːlz] ;

leisurely view of the bonnets and shawls ;

悠闲 看法 的 这 引擎盖 和 披肩 ;

她曾一两次在我们私下悠闲地欣赏这些帽子和披肩时与我互相祝贺；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [nɔːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ʼaʊər; ɑːr][ɪgzæmɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli]

but I was , all the time , not so sure that our examination was so utterly

但 我 曾是 , 全部 这 时间 , 不是 所以 当然 那 我们的 考试 曾是 所以 完全地

['praɪvət] ,

private ,

私人的 ,

但我始终不太确定我们的检查是否真的完全私密。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɔːt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈdɑːdʒɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd][ˈmənt(ə)l] ；
for I caught glimpses of a figure dodging behind the cloaks and mantles ；
为了 我 捕捉 惊鸿一瞥 的 一个 数字 躲避 在后面 这 斗篷 和 地衣 ；
因为我瞥见一个人影躲在斗篷和披风后面；

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈdekst(ə)rəs] [muːv] , [aɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [poʊl] ,
and , by a dexterous move , I came face to face with Miss Pole ,
和 , 经过 一个 轻巧 移动 , 我 来了 脸 到 脸 和 错过 极 ,
于是, 我灵巧地走到波尔小姐面前, 与她面对面。

[ˈɔːlsʊʊ][ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkɑːstu:m] ([ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðəʊt]
also in morning costume (the principal feature of which was her being without
还 在 早晨 戏服 (这 主要的 特征 的 哪个 曾是 她 存在 没有
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,
也穿着晨礼服 (其主要特点是她没有牙齿),

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][veɪl][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [dɪˈfɪj(ə)nsi]) , [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd] [æz; əz]
and wearing a veil to conceal the deficiency) , come on the same errand as
和 穿着 一个 面纱 到 隐藏 这 不足) , 来 在 这 相同的 差事 作为
[ɑːrˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .
(并戴上面纱来掩盖缺陷), 和我们一样, 都是来做同样事情的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
But she quickly took her departure , because , as she said , she had a
但 她 迅速地 采取 她 离开 , 因为 , 作为 她 说 , 她 有 一个
[bæd] [ˈhedeɪk] ,
bad headache ,
坏的 头痛 ,
但她很快就离开了, 因为正如她所说, 她头疼得厉害。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
and did not feel herself up to conversation .
和 做过 不是 感觉 她自己 向上 到 对话 .
她觉得自己没有精力进行交谈。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ɑːp] , [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz] [əˈwertɪŋ] [juː ˈes]
As we came down through the shop , the civil Mr Johnson was awaiting us
作为 我们 来了 向下 通过 这 店铺 , 这 民用 先生 约翰逊 曾是 等待中 我们
;
;
;
;
当我们穿过商店时, 彬彬有礼的约翰逊先生正在等着我们;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [fɔːr; fər][ɡoʊld] ,
he had been informed of the exchange of the note for gold ,
他 有 到过 知情的 的 这 交换 的 这 笔记 为了 金子 ,
他已被告知该票据已兑换成黄金。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˈriːəl] [ˈkaɪndnəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɑːnt]
and with much good feeling and real kindness , but with a little want
和 和 很多 好的 感觉 和 真实的 仁慈 , 但 和 一个 小的 想
[ʌv; əv][tækt] ,
of tact ,
的 策略 ,
带着很多好意和真诚的善意, 但略微缺乏一些技巧,

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mæti] , [ænd; ənd] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [truː]
he wished to condole with Miss Matty , and impress upon her the true
 他 希望 到 吊丧 和 错过 马蒂 , 和 令人印象深刻 之上 她 这 真的
 [stɜːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
state of the case .
 状态 的 这 案件 .

他想向马蒂小姐表示慰问，并让她了解案件的真相。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt][hiː hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æn; ən][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈruːmər] [fɔːr; fər][hiː hi] [sed]
I could only hope that he had heard an exaggerated rumour for he said
 我 可以 仅有的 希望 那 他 有 听到 一个 夸张的 谣言 为了 他 说
 [ðæt][hɜːr; hər] [ˈferz] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] ,
that her shares were worse than nothing ,
 那 她 分享 是 更糟 比 没有什么 ,
 我只能希望他听到的谣言有些夸张，因为他说她的股份比没有还糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] .
and that the bank could not pay a shilling in the pound .
 和 那 这 银行 可以 不是 支付 一个 先令 在 这 磅 .
 银行甚至连一英镑都付不起。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðæt][mɪs][ˈmæti][si:md][stɪl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈkredʒələs] ;
I **was** **glad** **that** **Miss** **Matty** **seemed** **still** **a** **little** **incredulous** ;
 我 曾是 高兴的 那 错过 马蒂 似乎 仍然 一个 小的 难以置信 ;
 我很高兴马蒂小姐似乎仍然有些难以置信；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈri:əl][ɔ:r] [əˈsu:md] ,
but I could not tell how much of this was real or assumed ,
 但 我 可以 不是 告诉 如何 很多 的 这 曾是 真实的或者 假定 ,
 但我无法判断其中有多少是真实的，有多少是臆测的。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [self] - [kən'trəʊl] [wɪtʃ] [si:md] [hə'bitʃuəl] [tu:; tə] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['mæɪtɪz] ['stændɪŋ] [ɪn]
with that self - control which seemed habitual to ladies of Miss Matty's standing in
 和 那 自己 - 控制 哪个 似乎 习惯性的 到 女士们 的 错过 马蒂的 常设 在
 ['krænfəd] ,
Cranford ,
 克兰福德 ,

她展现出的那种自制力，似乎是克兰福德像玛蒂小姐这样身份的女士们习以为常的。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
who would have thought their dignity compromised by the slightest expression of
 WHO 会 有 想法 他们的 尊严 受损 经过 这 丝毫 表达 的
 [sə'praɪz] ,
surprise ,
 惊喜 ,

谁会想到，自己哪怕流露出最轻微的惊讶之色，都会有损尊严呢？

[dis'meɪ] , [ɔ:r] ['eni] ['sɪmələɹ] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪn'fɪəriə] [ɪn] ['steɪf(ə)n] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ʃɑ:p] .
dismay , or any similar feeling to an inferior in station , or in a public shop .
 沮丧 , 或者任何相似的 感觉 到 一个 下 在 车站 , 或者在 一个 民众 店铺 .
 感到沮丧, 或者对地位低下的人, 或者在公共商店里感到类似的沮丧或类似沮丧。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [wɔ:kt] [hʊm] ['veri] ['saɪləntli] .
However , we walked home very silently .
 然而 , 我们 步行 家 非常 默默 .
 然而，我们一路沉默地走回了家。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
I am ashamed to say ,
 我 是 羞愧 到 说 ,

我很惭愧地说，

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [vekst] [ænd; ənd] [əˈhɔɪd] [æt; ət] [mɪs] [ˈmætɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
I believe I was rather vexed and annoyed at Miss Matty's conduct in taking the
我 相信 我 曾是 相当 烦恼 和 恼怒 在 错过 马蒂的 执行 在 采取 这
[noʊt] [tu:; tə][hɜ:r'self][soʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] .
note to herself so decidedly .
笔记 到 她自己 所以 绝对地 .
我相信, 马蒂小姐如此果断地将纸条据为己有的行为, 让我感到非常恼火和生气。

[aɪ][hæd; həd][soʊ][set][maɪ] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [sɪlk] [gaʊn] ,
I had so set my heart upon her having a new silk gown ,
我 有 所以 放 我的 心 之上 她 拥有 一个 新的 丝绸 袍 ,
我一心想让她拥有一件新的丝绸礼服,
[wɪtʃ] [fi:; fi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈsædli] ; [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl][fi:; fi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈenɪbə:di] [maɪt] [tɜ:rn]
which she wanted sadly ; in general she was so undecided anybody might turn
哪个 她 通缉 令人遗憾的是 ; 在 一般的 她 曾是 所以 未决定 任何人 可能 转动
[hɜ:r; hər] [raʊnd] ;
her round ;
她 圆形的 ;
可悲的是, 她其实很想要这样; 总的来说, 她优柔寡断, 任何人都有可能让她改变主意;

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [əˈtemptɪŋ] [aɪˈti:] ,
in this case I had felt that it was no use attempting it ,
在 这 案件 我 有 毛毡 那 它 曾是 不 使用 尝试 它 ,
在这种情况下, 我觉得尝试一下也无济于事。
[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [les] [pʊt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
but I was not the less put out at the result .
但 我 曾是 不是 这 较少的 放 出去 在 这 结果 .
但我对这个结果仍然感到非常失望。

[ˈsʌmhaʊ] , [ˈæftər] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , [wi:; wi][bəʊθ] [əˈkʰnɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɛrtɪd][ˌkjʊriˈɑ:səti] [əˈbaʊt]
Somehow , after twelve o'clock , we both acknowledged to a sated curiosity about
不知何故 , 后 十二 点钟 , 我们 两个都 已确认 到 一个 满足 好奇心 关于
[ðə; ði] [ˈfæʃənz] ,
the fashions ,
这 时尚 ,
不知何故, 过了十二点, 我们俩都承认对时尚的好奇心已经得到了满足。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [fəˈti:g] [ʌv; əv][ˈbɑ:di] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
and to a certain fatigue of body (which was , in fact ,
和 到 一个 肯定 疲劳 的 身体 (哪个 曾是 , 在 事实 ,
以及身体的某种疲劳 (事实上,
[dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd]) [ðæt] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [ju:ˈes][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [əˈgen] .
depression of mind) that indisposed us to go out again .
沮丧 的 头脑) 那 不适 我们 到 去 出去 再次 .
精神上的抑郁使我们不愿再次外出。

[bʌt; bət] [stiɪl] [wi:; wi] [ˈnevər] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] ; [tɪl] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,
But still we never spoke of the note ; till , all at once ,
但 仍然 我们 绝不 辐 的 这 笔记 ; 直到 , 全部 在 一次 ,
但我们始终没有提起那张纸条; 直到突然间,

[ˈsʌmθɪŋ] [pəˈzest] [em ˈiː][tuː; tə][æsk] [mɪs] [ˈmæti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][hɜːr; həɪ][ˈduːti][tuː; tə]
something possessed me to ask Miss Matty if she would think it her duty to
某物 拥有 我 到 问 错过 马蒂 如果 她 会 思考 它 她 责任 到
[ˈɔːfər] [ˈsɒvrɪnz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkaʊnti] [bæŋk][ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ]
offer sovereigns for all the notes of the Town and County Bank she met with
提供 君主 为了 全部 这 笔记 的 这 镇 和 县 银行 她 遇见 和
?
?
?

我当时脑子里突然冒出一个念头，问玛蒂小姐，她是否认为自己有义务用金币兑换她遇到的所有城镇和郡银行的纸币？

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbɪtn] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː] .
I could have bitten my tongue out the minute I had said it .
我 可以 有 被咬 我的 舌头 出去 这 分钟 我 有 说 它 .
我说完那句话的那一刻，就恨不得立刻咬掉自己的舌头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈræðər] [ˈsædli] ,
She looked up rather sadly ,
她 看起来 向上 相当 令人遗憾的是 ,
她抬起头，神情有些悲伤。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [nuː] [pərˈpleksəti][ˈɪntuː][hɜːr; həɪ] [ɔːlˈredi] [dɪˈstrest] [maɪnd]
and as if I had thrown a new perplexity into her already distressed mind
和 作为 如果 我 有 抛掷 一个 新的 困惑 进入 她 已经 苦恼 头脑
;
;
;

仿佛我又给她本已忧虑的心灵增添了新的困惑；
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
and for a minute or two she did not speak .
和 为了 一个 分钟 或者 二 她 做过 不是 说话 .
她沉默了一两分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] — [maɪ] [oʊn] [dɪr] [mɪs] [ˈmæti] — [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɜːr; həɪ]
Then she said — my own dear Miss Matty — without a shade of reproach in her
然后 她 说 — 我的 自己的 亲爱的 错过 马蒂 — 没有 一个 阴影 的 责备 在 她
[vɔɪs] —
voice —
嗓音 —
然后她说道——我亲爱的玛蒂小姐——语气中没有一丝责备——

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˈnevər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [ˈveri] [strɔːŋ] ;
“ **My dear , I never feel as if my mind was what people call very strong ;**
” 我的 亲爱的 , 我 绝不 感觉 作为 如果 我的 头脑 曾是 什么 人们 称呼 非常 强的 ;
“亲爱的，我从来不觉得我的意志力像人们所说的那样强大；

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔːf(ə)n][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [wɜːrk][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ˈset(ə)l] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː]
and it's often hard enough work for me to settle what I ought to do
和 它是 经常 难的 足够的 工作 为了 我 到 定居 什么 我 应该 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
with the case right before me .
和 这 案件 正确的 前 我 .

对我来说，处理眼前的案件并做出决定往往已经够难了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] , [ðæt] [aɪ] [sɔː] [maɪ][ˈduːti] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ]
I was very thankful to — I was very thankful , that I saw my duty this morning
我 曾是 非常 感恩 到 — 我 曾是 非常 感恩 , 那 我 锯 我的 责任 这 早晨
,
;
,

我非常感激——我非常感激，今天早上我履行了自己的职责。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][em 'i:] ;
with the poor man standing by me ;
和 这 贫穷的 男人 常设 经过 我 ；

穷人站在我旁边；

[bʌt; bət] [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑ:n][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʊd; əd]
but it's rather a strain upon me to keep thinking and thinking what I should
但 它是 相当 一个 拉紧 之上 我 到 保持 思维 和 思维 什么 我 应该
[du:] [ɪf] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] ;
do if such and such a thing happened ;
做 如果 这样的 和 这样的 一个 事物 发生 ；

但是，如果总是想着如果发生这样那样的事情我应该怎么做，这让我感到很累；

[ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['ri:əli] [dʌz] [kʌm] ;
and , I believe , I had rather wait and see what really does come ;
和 ， 我 相信 ， 我 有 相当 等待 和 看 什么 真的 做 来 ；

而且，我认为，我宁愿静观其变；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [helpt] [ðen] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ['fɪdʒɪt] [maɪ'self] ,
and I don't doubt I shall be helped then if I don't fidget myself ,
和 我 不 怀疑 我 将 是 帮助 然后 如果 我 不 烦躁不安 我 ；
我相信，如果我不坐立不安，就会有人帮助我。

[ænd; ənd][get] [tu:] ['æŋkʃəs] [bɪ'fɔ:rhænd] .
and get too anxious beforehand .
和 得到 也 焦虑的 预先 。

并且事先过于焦虑。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [lʌv] , [aɪm][nɑ:t] [laɪk] ['debrə; 'debərə] .
You know , love , I'm not like Deborah .
你 知道 ， 爱 ， 我是 不是 喜欢 黛博拉 ；
你知道吗，亲爱的，我和黛博拉不一样。

[ɪf] ['debrə; 'debərə][hæd; həd] [lɪvd] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] ['æftər][ðem; ðəm] ,
If Deborah had lived , I've no doubt she would have seen after them ,
如果 黛博拉 有 居住地，我已经 不 怀疑 她 会 有 已见 后 他们 ；
如果黛博拉还活着，我毫不怀疑她会为他们做后续事。

[bɪ'fɔ:r] [ðei] [hæd; həd][gɑ:t] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ðɪs] [stet] .
before they had got themselves into this state .
前 他们 有 得到 他们自己 进入 这 状态 ；
在他们陷入这种境地之前。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
" We had neither of us much appetite for dinner ,
" 我们 有 两者都不 的 我们 很多 食欲 为了 晚餐 ；
我们俩都没什么胃口吃晚饭。

[ðʊʊ] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] ['tʃɪrfəli] [ə'baʊt] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] .
though we tried to talk cheerfully about indifferent things .
尽管 我们 尝试 到 讲话 愉快地 关于 冷漠 事物 ；
尽管我们试图愉快地谈论一些无关紧要的事情。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
When we returned into the drawing - room ,
什么时候 我们 返回 进入 这 绘画 - 房间 ；
当我们回到客厅时，

[mɪs] ['mæti] [ʌn'lɔ:kt] [hɜ:r; hər] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] - [bʊks] .
Miss Matty unlocked her desk and began to look over her account - books .
错过 马蒂 已解锁 她 桌子 和 开始 到 看 超过 她 帐户 - 图书 ；
马蒂小姐打开办公桌的门，开始查看账簿。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['penɪtənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
I was so penitent for what I had said in the morning ,
我 曾是 所以 忏悔者 为了 什么 我 有 说 在 这 早晨 ,
我为自己早上说的话感到非常懊悔。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][maɪ'self][ðə; ði] [prɪ'zʌmp](ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ]
that I did not choose to take upon myself the presumption to suppose that I
那 我 做过 不是 选择 到 拿 之上 我 这 假定 到 认为 那 我
[kʊd; kəd] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] ;
could assist her ;
可以 协助 她 ;
我并没有选择自作主张地认为自己可以帮助她；

[aɪ] ['ræðər] [left] [hɜːr; hər][ə'ləʊn] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [braʊ] ,
I rather left her alone , as , with puzzled brow ,
我 相当 左边 她 独自的 , 作为 , 和 困惑 眉头 ,
我宁愿让她一个人待着，因为她疑惑地皱起了眉头。

[hɜːr; hər] [aɪ] ['faːləʊd] [hɜːr; hər][pen] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːld] [peɪdʒ] .
her eye followed her pen up and down the ruled page .
她 眼睛 随后 她 笔 向上 和 向下 这 裁决 页 .
她的目光随着笔尖在纸上上下移动。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ji] [ʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [lɒkt] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]
By - and - by she shut the book , locked the desk , and came and drew a
经过 - 和 - 经过 她 关闭 这 书 , 已锁定 这 桌子 , 和 来了 和 画 一个
[tʃer] [tuː; tə] [maɪn] ,
chair to mine ,
椅子 到 矿 ,
过了一会儿，她合上书，锁上桌子，走过来拉了把椅子到我身边。

[wer] [aɪ][sæt][ɪn] ['muːdi] ['sɑːrou] ['əʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
where I sat in moody sorrow over the fire .
在哪里 我 卫星 在 情绪化 悲哀 超过 这 火 .
我坐在火堆旁，心情低落，悲伤不已。

[aɪ] [stəʊl] [maɪ][hænd][ɪntuː][hɜːrz] ; [ʃiː; ji] [klɑːspt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
I stole my hand into hers ; she clasped it , but did not speak a word .
我 偷窃 我的 手 进入 她的 ; 她 紧握 它 , 但 做过 不是 说话 一个 单词 .
我悄悄地把手伸进她的手里；她紧紧地握住我的手，但一句话也没说。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [kəm'pəʊzər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [ɪf] [ðæt] [bæŋk] [ɡəʊz] [rɔːŋ] ,
At last she said , with forced composure in her voice , " If that bank goes wrong ,
在 最后的 她 说 , 和 强制 镇定 在 她 嗓音 , " 如果 那 银行 去 错误的 ,
最后，她强装镇定地说：“如果那家银行出了问题，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːrti] - [naɪn] [paʊndz] [θɜːr'tiːn] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔʊr,pəns]
I shall lose one hundred and forty - nine pounds thirteen shillings and fourpence
我 将 失去 一 百 和 四十 - 九 磅 十三 先令 和 四便士
[ə; eɪ] [jɪr] ;
a year ;
一个 年 ;
我每年将损失一百四十九英镑十三先令四便士；

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv] [θɜːr'tiːn] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [left] .
I shall only have thirteen pounds a year left .
我 将 仅有的 有 十三 磅 一个 年 左边 .
我一年只剩下十三英镑了。

" [aɪ] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd][hɑːrd][ænd; ənd] [taɪt] .
" I squeezed her hand hard and tight .
" 我 挤压 她 手 难的 和 紧的 .
我紧紧地握住了她的手。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] .
I did not know what to say .
我 做过 不是 知道 什么 到 说 ；

我不知道该说什么。

[ˈprez(ə)ntli] ([aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs])
Presently (it was too dark to see her face)
目前 (它 曾是 也 黑暗的 到 看 她 脸)
目前 (天太黑，看不清她的脸)

[aɪ][felt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [wɜ:rk] [kənˈvʌlsɪvli] [ɪn][maɪ][græsp] ;
I felt her fingers work convulsively in my grasp ;
我 毛毡 她 手指 工作 痉挛地 在 我的 抓牢 ；
我感觉到她的手指在我手中痉挛般地动着；

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [fi:; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [əˈɡen] .
and I knew she was going to speak again .
和 我 知道 她 曾是 去 到 说话 再次 ；
我知道她还要再说一遍。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈsɒbz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [æz; əz][fi:; ji] [sed] , “ [aɪ][hoʊp] [ɪts] [nɑ:t] [rɔ:ŋ] — [nɑ:t] [ˈwɪkɪd]
I heard the sobs in her voice as she said , “ I hope it's not wrong — not wicked
我 听到 这 啜泣 在 她 嗓音 作为 她 说 , “ 我 希望 它是 不是 错误的 — 不是 邪恶
— [bʌt; bət] , [oʊ] !
— but , oh !
— 但 , 哦 !
她说：“我希望这不是错的——不是邪恶的——但是，哦！

[aɪ][,eɪ ˈem][soʊ][glæd] [pʊɹ] [ˈdebrə; ˈdebərə][ɪz] [spɜrd] [ðɪs] .
I am so glad poor Deborah is spared this .
我 是 所以 高兴的 贫穷的 黛博拉 是 幸存 这 ；
我真庆幸可怜的黛博拉能幸免于难。

[fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:rn] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [fi:; ji][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
She could not have borne to come down in the world — she had such a
她 可以 不是 有 出生 到 来 向下 在 这 世界 — 她 有 这样的 一个
[ˈnoʊb(ə)l] , [ˈlɔ:fti] [ˈspɪrɪt] .
noble , lofty spirit .
高贵 , 高远 精神 .
她无法忍受降生到尘世——她拥有如此高尚、崇高的精神。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [fi:; ji] [sed] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈsɪstəɹ] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ɪnvestɪŋ] [ðer; ðəɹ]
” **This was all she said about the sister who had insisted upon investing their**
” 这 曾是 全部 她 说 关于 这 姐姐 WHO 有 坚持 之上 投资 他们的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpra:pərti] [ɪn] [ðæt] [ʌnˈlʌki] [bæŋk] .
little property in that unlucky bank .
小的 财产 在 那 倒霉 银行 ；
“她只说了这么一句关于她妹妹的话，就是那个坚持要把她们的小财产投资到那家倒霉银行的妹妹。”

[wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][ˈleɪtəɹ][ɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ðæn; ðən][ˈju:ʒʊəl] [ðæt] [naɪt] ,
We were later in lighting the candle than usual that night ,
我们 是 之后 在 灯光 这 蜡烛 比 通常 那 夜晚 ,
那天晚上我们点蜡烛的时间比平时晚了些。

[ænd; ənd][ʌnˈtɪl] [ðæt] [laɪt] [ˌeɪmɪd] [ju: ˈes][ɪntu:] [ˈspi:kɪŋ] , [wi:; wi][sæt] [təˈgeðəɹ] [ˈveri] [ˈsaɪləntli]
and until that light shamed us into speaking , we sat together very silently
和 直到 那 光 羞愧 我们 进入 请讲 , 我们 卫星 一起 非常 默默
[ænd; ənd] [ˈsædli] .
and sadly .
和 令人遗憾的是 .
直到那束光让我们羞愧得开口说话，我们才开始沉默地、悲伤地坐在一起。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][ˈæftər] [tiː] [wið; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrst] [ˈtɪrflnəs] ([wɪt])
we took to our work after tea with a kind of forced cheerfulness (which
我们 采取 到 我们的 工作 后 茶 和 一个 种类 的 强制 愉悦 (哪个
[suːn] [br'keɪm] ['ri:əl][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː] [went]) ,
soon became real as far as it went) ,
很快 成为 真实的 作为 远的 作为 它 去) ,

下午茶后，我们带着一种强颜欢笑的心情投入工作（这种心情很快就变得真诚起来）。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈwʌndər] , [ˈleɪdɪ] - [ɪn'geɪdʒmənt] .
talking of that never - ending wonder , Lady Glenmire's engagement .
说 的 那 绝不 - 结束 想知道 , 女士 - 订婚 .

说到那件永无止境的奇迹——格伦米尔夫人的订婚。

[mɪs] [ˈmæti] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
Miss Matty was almost coming round to think it a good thing .
错过 马蒂 曾是 几乎 未来 圆形的 到 思考 它 一个 好的 事物 .

马蒂小姐几乎就要转变观念，觉得这是一件好事了。

“ [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [men][ɑːr; ər] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
“ **I don't mean to deny that men are troublesome in a house** .
“ 我 不 意思是 到 否定 那 男人 是 麻烦的 在 一个 房子 .

“我并不是要否认男人在家里会带来麻烦。”

[aɪ][dəʊnt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈniːtnəs] [ɪt'self] ,
I don't judge from my own experience , for my father was neatness itself ,
我 不 法官 从 我的 自己的 经验 , 为了 我的 父亲 曾是 整洁 本身 ,
我不会以自己的经历来评判他人，因为我父亲就是个十足的整洁达人。

[ænd; ænd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [juːz] [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈwʊmən] ;
and wiped his shoes on coming in as carefully as any woman ;
和 擦拭 他的 鞋 在 未来 在 作为 小心 作为 任何 女士 ;

他进门时像女人一样仔细地擦了擦鞋子；

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn]
but still a man has a sort of knowledge of what should be done in
但 仍然 一个 男人 有 一个 种类 的 知识 的 什么 应该 是 完毕 在
[ˈdɪfəkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

但是，一个人总算懂得在困境中应该怎么做。

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][æt; ət][hænd] [ˈredi] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] .
that it is very pleasant to have one at hand ready to lean upon .
那 它 是 非常 令人愉快的 到 有 一 在 手 准备好 到 倾斜 之上 .

手边有个可以随时倚靠的东西，感觉非常舒服。

[naʊ] , [ˈleɪdɪ] - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tɔːst] [ə'baʊt] , [ænd; ænd] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
Now , Lady Glenmire , instead of being tossed about , and wondering where she is
现在 , 女士 - , 反而 的 存在 抛掷 关于 , 和 好奇 在哪里 她 是
[tuː; tə][ˈset(ə)] ,
to settle ,
到 定居 ,

如今，格伦米尔夫人不必再四处漂泊，也不必再为安身立命而发愁了。

[wɪl] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ænd][kaɪnd] [ˈpiːp(ə)] ,
will be certain of a home among pleasant and kind people ,
将要 是 肯定 的 一个 家 之中 令人愉快的 和 种类 人们 ,

一定会生活在一个和蔼可亲的人们中间，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr] [gʊd] [mɪs] [pʊʊl][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈfɔrəstə] .
such as our good Miss Pole and Mrs Forrester .
这样的 作为 我们的 好的 错过 极 和 太太 弗雷斯特 :

例如我们善良的波尔小姐和福雷斯特夫人。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈhɑːɡɪn] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɜːrsənəbl] [mæn] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
And Mr Hoggins is really a very personable man ; and as for his
和 先生 霍金斯 是 真的 一个 非常 性格随和 男人 ; 和 作为 为了 他的
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

霍金斯先生确实是一位非常和蔼可亲的人；至于他的举止，

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [ˈpɑːlɪft] ,
why , if they are not very polished ,
为什么 , 如果 他们 是 不是 非常 抛光 ,

为什么呢？如果它们不够精致的话。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wiθ] [ˈveri] [gʊd] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈklevər] [maɪndz] [tuː] ,
I have known people with very good hearts and very clever minds too ,
我 有 已知 人们 和 非常 好的 心 和 非常 聪明的 思想 也 ,
我认识一些心地善良、头脑也很聪明的人。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrekənd] [rɪˈfaɪnd] , [bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][bəʊθ] [truː]
who were not what some people reckoned refined , but who were both true
WHO 是 不是 什么 一些 人们 估计 精制 , 但 WHO 是 两个都 真的
[ænd; ənd] [ˈtendər] .
and tender .
和 投标 .

他们或许不像某些人认为的那样优雅，但他们真诚而温柔。

” [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːft] [ˈrevəri] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] [ˈhoʊlbrʊk] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪntəˈrʌpt]
” **She fell off into a soft reverie about Mr Holbrook , and I did not interrupt**
她 跌倒 离开 进入 一个 柔软的 遐想 关于 先生 霍尔布鲁克 , 和 我 做过 不是 打断
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她陷入了对霍尔布鲁克先生的淡淡遐想中，我没有打断她。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [məˈtʃʊr] [ə; eɪ][plæn][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
I was so busy maturing a plan I had had in my mind for some days ,
我 曾是 所以 忙碌的 成熟 一个 计划 我 有 有 在 我的 头脑 为了 一些 天 ,
我当时正忙着完善一个在我脑海中酝酿了好几天的计划。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈθreɪnd] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
but which this threatened failure of the bank had brought to a crisis .
但 哪个 这 威胁 失败 的 这 银行 有 带来 到 一个 危机 .

但正是这家银行的倒闭威胁，才导致了这场危机。

[ðæt] [naɪt] , [ˈæftər] [mɪs] [ˈmæti] [went] [tuː; tə][bed] , [aɪ] [ˈtretʃərəsli] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)l] [əˈɡen] ,
That night , after Miss Matty went to bed , I treacherously lighted the candle again ,
那 夜晚 , 后 错过 马蒂 去 到 床 , 我 阴险地 照明 这 蜡烛 再次 ,
那天晚上，玛蒂小姐睡下后，我偷偷地又点燃了蜡烛。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [kəmˈpooz] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɑːɡə][ˈdʒɛŋkɪnz]
and sat down in the drawing - room to compose a letter to the Aga Jenkins
和 卫星 向下 在 这 绘画 - 房间 到 撰写 一个 信 到 这 阿加 詹金斯
,
:
,

于是他坐在客厅里，开始给阿加·詹金斯夫妇写信。

[ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['piːtər] ,
a letter which should affect him if he were Peter ,
一个 信 哪个 应该 影响 他 如果 他 是 彼得 ;
如果他是彼得, 这封信应该会对他产生影响。

[ænd; ənd] [jet] [si:m] [ə; eɪ] [mɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [draɪ] [fækt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
and yet seem a mere statement of dry facts if he were a stranger .
和 然而 似乎 一个 仅仅 陈述 的 干燥 事实 如果 他 是 一个 陌生人 ;
然而, 如果他是陌生人的话, 这些话就显得只是枯燥的事实陈述。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [klɔːk] [piːld] [əʊt] [tuː] [bɪfɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
The church clock pealed out two before I had done .
这 教会 钟 剥皮 出去 二 前 我 有 完毕 ;
教堂的钟比我早响两声。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [nuːz] [keɪm] , [bəʊθ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʌðərwaɪz] ,
The next morning news came , both official and otherwise ,
这 下一个 早晨 消息 来了 ; 两个都 官方的 和 否则 ;
第二天早上, 各种消息纷至沓来, 既有官方的, 也有其他方面的。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊntɪ] [bæŋk] [hæd; həd] [stɔːpt] ['peɪmənt] .
that the Town and County Bank had stopped payment .
那 这 镇 和 县 银行 有 停止 支付 ;
镇县银行已停止支付。

[mɪs] ['mæti] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .
Miss Matty was ruined .
错过 马蒂 曾是 毁坏 ;
马蒂小姐的人生彻底毁了。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [em 'iː] ;
She tried to speak quietly to me ;
她 尝试 到 说话 悄悄 到 我 ;
她试图小声跟我说话;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [æktʃuəl] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [faɪv] [ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] ,
but when she came to the actual fact that she would have but about five shillings a week to live upon ,
但 什么时候 她 来了 到 这 实际的 事实 那 她 会 有 但 关于 五 先令 一个 星期 到 居住 之上 ;
但当她意识到自己每周只有大约五先令的生活费时,

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] .
she could not restrain a few tears .
她 可以 不是 抑制 一个 很少 眼泪 ;
她忍不住流下了几滴眼泪。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [daɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;
“ **I am not crying for myself , dear ,** ” **said she , wiping them away** ;
“ 我 是 不是 哭泣 为了 我 , 亲爱的 , ” 说 她 , 擦拭 他们 离开 ;
“亲爱的, 我不是在为自己哭泣,”她一边擦去眼泪一边说道;

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [eɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['veri] ['sɪli] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [griːv] ”
“ **I believe I am crying for the very silly thought of how my mother would grieve** ”
“ 我 相信 我 是 哭泣 为了 这 非常 愚蠢的 想法 的 如何 我的 母亲 会 悲伤 ”
[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] ;
if she could know ;
如果 她 可以 知道 ;
“我想我哭泣是因为想到如果我母亲知道这件事, 她会多么悲伤, 这个想法太愚蠢了;

[ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [kæəd] [fɔːr; fər][juː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
she always cared for us so much more than for herself .
她 总是 关心 为了 我们 所以 很多 更多的 比 为了 她自己 :

她总是把我们看得比她自己重要得多。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [pɒr] ['pɜːrs(ə)n][hæz; hæz] [les] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['veri] [ɪk'strævəɡənt] ,
But many a poor person has less , and I am not very extravagant ,
但 许多 一个 贫穷的 人 有 较少的 , 和 我 是 不是 非常 靡 ,
但很多穷人拥有的更少,而我本人也并不铺张浪费。

[ænd; ənd] , [θæŋk] [ɡɑːd] , [wen] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɑːrθəz] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
and , thank God , when the neck of mutton , and Martha's wages , and
和 , 感谢 上帝 , 什么时候 这 脖子 的 羊肉 , 和 玛莎的 工资 , 和
[ðə; ði] [rent] [aːr; ər] [peɪd] ,
the rent are paid ,
这 租 是 有薪酬的 ,

感谢上帝,当羊颈肉的钱、玛莎的工钱和房租都付清之后,

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ['oʊɪŋ] .
I have not a farthing owing .
我 有 不是 一个 法辛 欠款 :

我一分钱都没欠。

[pɒr] ['mɑːrθə] !
Poor Martha !
贫穷的 玛莎 !

可怜的玛莎!

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [em 'iː] .
I think she'll be sorry to leave me .
我 思考 壳 是 对不起 到 离开 我 :

我想她会后悔离开我的。

" [mɪs] ['mæti] [smaɪld] [æt; ət][em 'iː] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,
" **Miss Matty smiled at me through her tears** ,
" 错过 马蒂 微笑 在 我 通过 她 眼泪 ,

“玛蒂小姐含着泪对我笑了笑,

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hæd; həd][em 'iː] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] [smaɪl] , [nɑːt][ðə; ði] [terz] .
and she would fain have had me see only the smile , not the tears .
和 她 会 欣然 有 有 我 看 仅有的 这 微笑 , 不是 这 眼泪 :

她宁愿我只看到她的笑容,而不是她的眼泪。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 :

第十四章

[frendz] [ɪn] [niːd]
FRIENDS IN NEED
朋友们 在 需要

患难见真情

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)l][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsi][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] ['meni]
It was an example to me , and I fancy it might be to many
它 曾是 一个 例子 到 我 , 和 我 想要 它 可能 是 到 许多
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

这对我来说是一个榜样,我想对其他人来说也可能如此。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɪ'mi:diətli] [mɪs] ['mæti] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'trentʃmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [tu:; tə]
to see how immediately Miss Matty set about the retrenchment which she knew to
到 看 如何 立即地 错过 马蒂 放 关于 这 裁员 哪个 她 知道 到
[bi:; bi] [raɪt] [ˈʌndər] [hɜ:; hə; ɜ:] [ˈɔ:ltaɪd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
be right under her altered circumstances .
是 正确的 在下面 她 已修改 情况 .
看看马蒂小姐是如何立即着手进行她认为在自身情况改变后正确的裁员的。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['mɑ:rθə] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə]
While she went down to speak to Martha , and break the intelligence to
尽管 她 去 向下 到 说话 到 玛莎 , 和 休息 这 智力 到
[hɜ:; hə; ɜ:] ,
her ,
她 ,
她下楼去和玛莎谈话，把情报告诉她的时候，

[aɪ] [stoʊl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['letər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:gə] [ˈdʒɛŋkɪnz] ,
I stole out with my letter to the Aga Jenkins ,
我 偷窃 出去 和 我的 信 到 这 阿加 詹金斯 ,
我带着写给阿加·詹金斯的信偷偷溜了出去。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['lɑ:dʒɪŋz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ə'dres] .
and went to the signor's lodgings to obtain the exact address .
和 去 到 这 - 住宿 到 获得 这 精确的 地址 .
然后前往签字人的住所获取确切地址。

[aɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [si:n'jɔ:rə] [tu:; tə] ['si:krəsi] ;
I bound the signora to secrecy ;
我 边界 这 女士 到 保密 ;
我让女主人保守秘密；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hɜ:; hə; ɜ:] ['mɪləteri] ['mænəɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌ; əv] [ʃɔ:rtnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv]
and indeed her military manners had a degree of shortness and reserve
和 的确 她 军队 礼仪 有 一个 程度 的 短促 和 预订
[ɪn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:; hə; ɜ:] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [æz; əz] ['lɪt(ə)] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] ,
in them which made her always say as little as possible ,
在 他们 哪个 制成 她 总是 说 作为 小的 作为 可能的 ,
事实上，她的军人礼仪中带有一种简短和矜持的特质，使她总是尽可能少说话。

[ɪk'sept] [wen] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌ; əv] [strɔ:ŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
except when under the pressure of strong excitement .
除了 什么时候 在下面 这 压力 的 强的 激动 .
除非处于极度兴奋的压力之下。

[mɔ:; r'ʊʊvər] ([wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] ['si:krət] ['dʌbli] [ʃʊr]) ,
Moreover (which made my secret doubly sure) ,
而且 (哪个 制成 我的 秘密 双倍 当然) ,
此外（这使我的秘密更加确凿），

[ðə; ði] [si:'njɔ:r] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [fɑ:r] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] ['trævəlɪŋ]
the signor was now so far recovered as to be looking forward to travelling
这 签名者 曾是 现在 所以 远的 恢复 作为 到 是 寻找 向前 到 旅行
[ænd; ənd] [ˈkɑ:ndʒərɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
and conjuring again in the space of a few days ,
和 魔法 再次 在 这 空间 的 一个 很少 天 ,
签字人目前已基本康复，并期待着在几天后再次旅行和施展魔法。

[wen] [hi:; hi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [wʊd] [li:v] ['krænfəd] .
when he , his wife , and little Phœbe would leave Cranford .
什么时候 他 , 他的 妻子 , 和 小的 菲比 会 离开 克兰福德 .
当他、他的妻子和小菲比离开克兰福德时。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ænd; ənd] [red] ['plækɑ:rd] ,
Indeed , I found him looking over a great black and red placard ,
的确 , 我 成立 他 寻找 超过 一个 伟大的 黑色的 和 红色的 标语牌 ,
我发现他正盯着一块巨大的黑红相间的标语牌看。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][si:'njɔ:r] - [ə'kʌmplɪʃməntz] [wɜ:r; wər][set] [fɔ:rθ] ,
in which the Signor Brunoni's accomplishments were set forth ,
在 哪个 这 签名者 - 成就 是 放 前进 ,
其中详细阐述了布鲁诺尼先生的成就，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [nekst] [dɪ'spleɪ]
and to which only the name of the town where he would next display
和 到 哪个 仅有的 这 姓名 的 这 镇 在哪里 他 会 下一个 展示
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wa:ntɪŋ] .
them was wanting .
他们 曾是 想要 .
唯一缺少的就是他下一个要展出这些作品的城镇的名字。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wer] [ðə; ði] [red] ['letərz]
He and his wife were so much absorbed in deciding where the red letters
他 和 他的 妻子 是 所以 很多 吸收 在 决定 在哪里 这 红色的 信件
[wʊd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][moʊst] [ɪ'fekt] ([aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ru:brɪk][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər]
would come in with most effect (it might have been the Rubric for that matter
会 来 在 和 最多 影响 (它 可能 有 到过 这 评分标准 为了 那 事情
) ,
) ;
) ,
他和妻子全神贯注地思考，红色字母应该放在哪里才能产生最大的效果（就此而言，也可能是放在规则说明中）。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get] [maɪ] ['kwestʃən] [æskt] ['praɪvətli] ,
that it was some time before I could get my question asked privately ,
那 它 曾是 一些 时间 前 我 可以 得到 我的 问题 问 私下 ,
过了一段时间我才有机会私下问出我的问题。

[ænd; ənd][nɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [dɪ'sɪzənz] ,
and not before I had given several decisions ,
和 不是 前 我 有 给定 一些 决策 ,
而且在此之前，我已经做出了几个决定。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['kwestʃənd] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [sɪn'serəti] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
the wisdom of which I questioned afterwards with equal sincerity as soon as
这 智慧 的 哪个 我 被质问 然后 和 平等的 诚意 作为 很快 作为
[ðə; ði][si:'njɔ:r] [θru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [daʊts] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)nz] [ɑ:n][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt] .
the signor threw in his doubts and reasons on the important subject .
这 签名者 扔 在 他的 疑虑 和 原因 在 这 重要的 主题 .
后来，当签字人就这一重要问题提出他的疑虑和理由时，我同样真诚地质疑了这些质疑的明智性。

[æt; ət][læst][aɪ][gɔ:t][ðə; ði] [ə'dres] , [spelt] [baɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['veri] [kwɪr] [aɪ 'ti:] [lʊkt] .
At last I got the address , spelt by sound , and very queer it looked .
在 最后的 我 得到 这 地址 , 拼写 经过 声音 , 和 非常 酷儿 它 看起来 .
我终于找到了地址，是按发音拼出来的，看起来非常奇怪。

[aɪ] [dra:pt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][poʊst][ɑ:n][maɪ] [wei] [hooʊm] ,
I dropped it in the post on my way home ,
我 掉落 它 在 这 邮政 在 我的 方式 家 ,
我回家途中把它寄出去了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [peɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ]
and then for a minute I stood looking at the wooden pane with a gaping
和 然后 为了 一个 分钟 我 站立 寻找 在 这 木制的 窗格 和 一个 张开的
[slɪt] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletər] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ][ɪn][maɪ][hænd] .
slit which divided me from the letter but a moment ago in my hand .
缝隙 哪个 分割 我 从 这 信 但 一个 片刻 前 在 我的 手 .
然后，我站在那里，盯着那扇木板，木板上有一道巨大的缝隙，将我与刚才还在我手中的信隔开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][em ˈiː][laɪk] [laɪf] , [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːld] .
It was gone from me like life , never to be recalled .
它 曾是 已消失 从 我 喜欢 生活 , 绝不 到 是 召回 .
它像生命一样从我身边消失，再也无法找回。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [get] [tɔːst] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [siː] - [weɪvz] [pərˈhæps] ,
It would get tossed about on the sea , and stained with sea - waves perhaps ,
它 会 得到 抛掷 关于 在 这 海 , 和 染色 和 海 - 波浪 也许 ,
它会被大海冲刷，或许还会被海浪染上污渍。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [əˈmʌŋ] [pɑːm] - [triːz] , [ænd; ənd] [ˈsentɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ˈfreɪgrəns] ;
and be carried among palm - trees , and scented with all tropical fragrance ;
和 是 携带 之中 棕榈 - 树木 , 和 香味 和 全部 热带 香味 ;
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
the little piece of paper ,
这 小的 片 的 纸 ,
并被带到棕榈树间，散发着热带植物的芬芳；这张小纸片，

[bʌt; bət][æən; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ][soʊ] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] ,
but an hour ago so familiar and commonplace ,
但 一个 小时 前 所以 熟悉的 和 平凡 ,
但就在一小时前，这一切还如此熟悉和寻常。

[hæd; həd][set] [aʊt] [ɑːn][ɪts] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪld] [ˈkʌntrɪz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈɡændʒiːz] !
had set out on its race to the strange wild countries beyond the Ganges !
有 放 出去 在 它是 种族 到 这 奇怪的 荒野 国家 超过 这 恒河 !
它已经踏上了前往恒河以东神秘蛮荒国度的征程！

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
But I could not afford to lose much time on this speculation .
但 我 可以 不是 买得起 到 失去 很多 时间 在 这 推测 .
但我不能在这上面浪费太多时间。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [hoʊm] , [ðæt] [mɪs] [ˈmæti] [maɪt] [nɑːt] [mɪs] [em ˈiː] .
I hastened home , that Miss Matty might not miss me .
我 加快 家 , 那 错过 马蒂 可能 不是 错过 我 .
我赶紧回家，免得马蒂小姐发现我不在。

[ˈmɑːrθə] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][em ˈiː] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈswʊlən][wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] .
Martha opened the door to me , her face swollen with crying .
玛莎 打开 这 门 到 我 , 她 脸 肿 和 哭泣 .
玛莎给我打开了门，她的脸哭得红肿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː] [em ˈiː][fɪː; fɪ] [bɜːrst] [aʊt] [əˈfreʃ] ,
As soon as she saw me she burst out afresh ,
作为 很快 作为 她 锯 我 她 爆裂 出去 重新 ,
她一见到我就又爆发了，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][fɪː; fɪ] [pʊld] [em ˈiː][ɪn] , [ænd; ənd] [ˈbænd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ,
and taking hold of my arm she pulled me in , and banged the door to ,
和 采取 抓住 的 我的 手臂 她 拉 我 在 , 和 砰的一声 这 门 到 ,
她抓住我的胳膊把我拉了进去，然后砰地一声关上了门。

[ɪŋ][ɔ:rdəɹ][tu:; tə][æsk][,em 'i:] [ɪf] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tru:] [ðæt] [mɪs] ['mæti] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪŋ]
in order to ask me if indeed it was all true that Miss Matty had been saying
在 命令 到 问 我 如果 的确 它 曾是 全部 真的 那 错过 马蒂 有 到过 说
.
:
.

为了问我马蒂小姐所说的一切是否属实。

“ [aɪ] ['nevər] [li:v] [hɜ:r; həɹ] !
“ **I'll never leave her !**
“ 患病的 绝不 离开 她 ！

“我永远不会离开她！ ”

[noʊ] ; [aɪ][wəʊnt] .
No ; I won't .
不 ； 我 惯于 。

不，我不会。

[aɪ] [tɛld] [hɜ:r; həɹ][soʊ] ,
I telled her so ,
我 告诉 她 所以 ；

我告诉她了。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gɪv] [,em 'i:]
and said I could not think how she could find in her heart to give me
和 说 我 可以 不是 思考 如何 她 可以 寻找 在 她 心 到 给 我
['wɔ:rnɪŋ] .
warning .
警告 。

他说，我无法想象她怎么会忍心给我发出警告。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] .
I could not have had the face to do it , if I'd been her .
我 可以 不是 有 有 这 脸 到 做 它 ，如果 ID 到过 她 。

如果我是她，我绝对做不出那样的表情。

[aɪ] [maɪt] [hɑ:] - [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ˈmɪsɪz][ˈfɪts] - [ˈædəmz] [ˈroʊzi] ,
I might ha ' been just as good for nothing as Mrs Fitz - Adam's Rosy ,
我 可能 哈 - 到过 只是 作为 好的 为了 没有什么 作为 太太 菲茨 - 亚当的 红润 ；

我可能和菲茨-亚当太太的罗西一样一无是处。

[hu:] [strʌk] [fɔ:r; fər][ˈweɪdʒɪz][ˈæftər] ['lɪvɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][wʌn] [pleɪs] .
who struck for wages after living seven years and a half in one place .
WHO 击 为了 工资 后 活的 七 年 和 一个 一半 在 一 地方 。

在同一个地方生活了七年半后，他们因要求提高工资而罢工。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [sɜ:rv] ['mæməŋ] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] ;
I said I was not one to go and serve Mammon at that rate ;
我 说 我 曾是 不是 一 到 去 和 服务 玛门 在 那 速度 ；

我说过，我绝不会以那种速度去侍奉玛门；

[ðæt] [aɪ] [nu:] [wen] [aɪ'd][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪsɪz] ,
that I knew when I'd got a good missus ,
那 我 知道 什么时候 ID 得到 一个 好的 太太 ；

我知道，当我找到一个好妻子的时候，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [ʃi:d] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rvənt] " —
if she didn't know when she'd got a good servant " —
如果 她 没有 知道 什么时候 棚 得到 一个 好的 仆人 " —

如果她不知道自己什么时候才找到一个好仆人的话”——

“ [bʌt; bət] , [ˈmɑ:rθə] , ” [sed] [aɪ] , [ˈkʌtɪŋ] [ɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [waɪpt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
“ **But** , **Martha** , ” **said I** , **cutting in while she wiped her eyes** .
“ 但 , 玛莎 , ” 说 我 , 切割 在 尽管 她 擦拭 她 眼睛 .
“但是, 玛莎,”我打断她的话, 当时她正在擦眼睛。

“ [dəʊnt] , - [bʌt; bət] [ˈmɑ:rθə] - [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈdeprɪkətɔːrɪ] [tuːn] .
“ **Don't** , ' **but Martha** ' **me** , ” **she replied to my deprecatory tone** .
“ 不 , - 但 玛莎 - 我 , ” 她 回复 到 我的 贬义的 语气 .
“别用‘但是玛莎’这种语气跟我说话,”她回应我轻蔑的语气。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ” —
“ **Listen to reason** ” —
“ 听 到 原因 ” —
“听从理智”——
“ [aɪ] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [naʊ] [ɪn] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
“ **I'll not listen to reason** , ” **she said** , **now in full possession of her voice** ,
“ 患病的 不是 听 到 原因 , ” 她 说 , 现在 在 满的 拥有 的 她 嗓音 ,
“我不会听劝的,”她说道, 此时她的声音已经完全恢复了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɒbɪŋ] .
which had been rather choked with sobbing .
哪个 有 到过 相当 窒息 和 啜泣 .
他几乎被抽泣声哽咽了。

“ [ˈriːz(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [miːnz] [wʌt] [ˈsʌmwʌn] [els] [hæz; həz][gɔ:t][tuː; tə] [seɪ] .
“ **Reason always means what someone else has got to say** .
“ 原因 总是 方法 什么 某人 别的 有 得到 到 说 .
“理性总是意味着别人要说什么。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪv] [gɔ:t][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [gʊd] [ˈɪnʌf] [ˈriːz(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr][nɑ:t] ,
Now I think what I've got to say is good enough reason ; but reason or not ,
现在 我 思考 什么 我已经 得到 到 说 是 好的 足够的 原因 ; 但 原因 或者 不是 ,
现在我觉得我所说的理由已经足够充分了; 但不管有没有理由,

[aɪl] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I'll say it , and I'll stick to it .
患病的 说 它 , 和 患病的 戳 到 它 .
我说出来, 就说到做到。

[aɪv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] , [ænd; ænd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [stɔ:k] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
I've money in the Savings Bank , and I've a good stock of clothes ,
我已经 钱 在 这 节省 银行 , 和 我已经 一个 好的 库存 的 衣服 ,
我在储蓄银行里有存款, 而且我还有不少衣服。

[ænd; ænd][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [mɪs] [ˈmæti] .
and I'm not going to leave Miss Matty .
和 我是 不是 去 到 离开 错过 马蒂 .
我不会离开玛蒂小姐。

[noʊ] , [nɑ:t] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ˈwɔːrniŋ] [ˈevri] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] !
No , not if she gives me warning every hour in the day !
不 , 不是 如果 她 给予 我 警告 每一个 小时 在 这 天 !
不, 如果她每小时都给我一个警告的话!

“ [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑːrmz][əˈkɪmboʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [drɪˈfaɪd] [em ˈiː] ;
“ **She put her arms akimbo , as much as to say she defied me** ;
“ 她 放 她 武器 叉腰 , 作为 很多 作为 到 说 她 违抗 我 ;
“她双手叉腰, 仿佛在向我挑衅;

[ænd; ænd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
and , indeed , I could hardly tell how to begin to remonstrate with her ,
和 , 的确 , 我 可以 几乎 告诉 如何 到 开始 到 抗议 和 她 ,
事实上, 我几乎不知道该如何开口劝阻她。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [mɪs] ['mæti] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'fɜ:rməti] ,
so much did I feel that Miss Matty , in her increasing infirmity ,
所以 很多 做过 我 感觉 那 错过 马蒂 , 在 她 增加 虚弱 ,
我深切地感受到, 随着玛蒂小姐身体日渐衰弱,

[ˈni:dɪd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['wʊmən] .
needed the attendance of this kind and faithful woman .
需要 这 出席 的 这 种类 和 忠实 女士 .
需要这位善良忠诚的女士的陪伴。

“ [wel] ” — [sed] [aɪ][æt; ət][ləst] .
“ **Well ” — said I at last .**
”出色地 ” — 说 我 在 最后的 .

“ [aɪm] ['θæŋkfl] [ju:; jʊ] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ] - [wel] !
“ **I'm thankful you begin with ' well !**
” 我是 感恩 你 开始 和 - 出色地 !
“我很感激你以'好吧! '开头。”

- [ɪf] [ju:d] [hæv; həv] [br'gʌn] [wɪð; wɪθ] - [bʌt; bət] , - [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [ə'fɔ:r] , [aɪ'd][nɑ:t][hɑ:] - ['lɪsnd]
' If you'd have begun with ' but , ' as you did afore , I'd not ha ' listened
- 如果 你会 有 开始 和 - 但 , - 作为 你 做过 之前 , ID 不是 哈 - 听着
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 :
“如果你像以前那样以'但是'开头, 我就不会听你的了。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑ:n] . “
Now you may go on . ”
现在 你 可能 去 在 . “
现在你可以继续前进了。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔ:s] [tu:; tə] [mɪs] ['mæti] , ['mɑ:rθə] ” —
“ **I know you would be a great loss to Miss Matty , Martha ” —**
” 我 知道 你 会 是 一个 伟大的 损失 到 错过 马蒂 , 玛莎 ” —
“我知道你对玛蒂小姐来说将是一个巨大的损失, 玛莎。”

“ [aɪ] [tɛld] [hɜ:r; həɹ][soʊ] .
“ **I telled her so .**
” 我 告诉 她 所以 .

“我告诉过她了。”

[ə; eɪ] [lɔ:s] [ʃi:d] ['nevər] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] , “ [broʊk] [ɪn] ['mɑ:rθə] [traɪ'ʌmfəntli] .
A loss she'd never cease to be sorry for , ” broke in Martha triumphantly .
一个 损失 棚 绝不 停止 到 是 对不起 为了 , ” 打破 在 玛莎 凯旋而归 .
“这是一场她永远都不会停止感到遗憾的损失,”玛莎得意洋洋地插嘴道。

“ [sti:l] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] — [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] ,
“ **Still , she will have so little — so very little — to live upon ,**
” 仍然 , 她 将要 有 所以 小的 — 所以 非常 小的 — 到 居住 之上 ,
“然而, 她能维持生计的钱却少得可怜——真的非常少。”

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [si:] [dʒʌst] [naʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ju:; jʊ] [fu:d] — [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [prest]
that I don't see just now how she could find you food — she will even be pressed
那 我 不 看 只是 现在 如何 她 可以 寻找 你 食物 — 她 将要 甚至 是 按下
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
for her own .
为了 她 自己的 .
我现在看不出她怎么能给你找到食物——她自己都会很缺食物。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ˈmɑːrθə] , [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [dɪr] [mɪs]
I tell you this , Martha , because I feel you are like a friend to dear Miss
我 告诉 你 这 , 玛莎 , 因为 我 感觉 你 是 喜欢 一个 朋友 到 亲爱的 错过
[ˈmæti] ,
Matty ,
马蒂 ,

玛莎, 我告诉你这些, 是因为我觉得你就像亲爱的玛蒂小姐的朋友一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɔːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈspʊkən] [əˈbaʊt] .
but you know she might not like to have it spoken about .
但 你 知道 她 可能 不是 喜欢 到 有 它 说 关于 .

但你知道她可能不喜欢别人谈论这件事。

” [əˈpærəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [blækər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən] [mɪs] [ˈmæti]
” **Apparently this was even a blacker view of the subject than Miss Matty**
” 显然 这 曾是 甚至 一个 更黑 看法 的 这 主题 比 错过 马蒂
[hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
had presented to her ,
有 呈现 到 她 ,

“显然, 这比马蒂小姐向她描述的情况还要糟糕得多。”

[fɔːr; fər] [ˈmɑːrθə] [dʒʌst][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tʃer] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] ,
for Martha just sat down on the first chair that came to hand ,
为了 玛莎 只是 卫星 向下 在 这 第一的 椅子 那 来了 到 手 ,
玛莎随手坐到了手边第一把椅子上。

[ænd; ænd][kraɪd] [aʊt] [laʊd] ([wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]) .
and cried out loud (we had been standing in the kitchen) .
和 哭 出去 大声 (我们 有 到过 常设 在 这 厨房) .

然后大声喊叫起来(当时我们正站在厨房里)。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ][pʊt][hɜːr; hər][ˈeɪprən] [daʊn] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈɜːrniːstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
At last she put her apron down , and looking me earnestly in the face ,
在 最后的 她 放 她 围裙 向下 , 和 寻找 我 切实 在 这 脸 ,

她终于放下围裙, 认真地看着我的眼睛。

[æskt] , “ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [mɪs] [ˈmæti] [ˈwʊdnt] [ˈɔːrdər][ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
asked , “ Was that the reason Miss Matty wouldn't order a pudding to - day ?
问 , “ 曾是 那 这 原因 错过 马蒂 不会 命令 一个 布丁 到 - 天 ?

“这就是马蒂小姐今天不点布丁的原因吗? ”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] [ˈfænsi][fɔːr; fər] [swiːt] [θɪŋz] ,
She said she had no great fancy for sweet things ,
她 说 她 有 不 伟大的 想要 为了 甜的 事物 ,

她说她对甜食没什么特别的爱好。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌt(ə)n] [tʃɑːp] .
and you and she would just have a mutton chop .
和 你 和 她 会 只是 有 一个 羊肉 劈 .

然后你和她就吃个羊排。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
But I'll be up to her .
但 患病的 是 向上 到 她 .

但我会听她的。

[ˈnevər] [juː; jʊ] [tel] , [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] [ʃiːl] [laɪk] ,
Never you tell , but I'll make her a pudding , and a pudding she'll like ,
绝不 你 告诉 , 但 患病的 制作 她 一个 布丁 , 和 一个 布丁 壳 喜欢 ,

你永远不会说, 但我会给她做布丁, 做她会喜欢的布丁。

[tu:] , [ænd; ənd] [aɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][maɪ'self] ; [soʊ][maɪnd][ju:; jə] [si:] [ʃi:; ʃɪ] [i:ts] [aɪ 'ti:] .
too , and I'll pay for it myself ; so mind you see she eats it .
也 , 和 患病的 支付 为了 它 我 ; 所以 头脑 你 看 她 吃 它 .

而且, 我会自己付钱; 所以你要注意, 她会吃掉它。

[ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['kʌmfətɪd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsɑ:roʊ] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪʃ] [kʌm]
Many a one has been comforted in their sorrow by seeing a good dish come
许多 一个 一 有 到过 安慰 在 他们的 悲哀 经过 看到 一个 好的 盘子 来
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
upon the table .
之上 这 桌子 .

许多人在悲伤时, 看到美味佳肴端上桌, 都会得到慰藉。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɡlæd] [ðæt] [ˈmɑ:rθəz] [ˈenərdʒi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈɪmi:diət] [ænd; ənd]
" **I was rather glad that Martha's energy had taken the immediate and**
" 我 曾是 相当 高兴的 那 玛莎的 活力 有 已采取 这 即时 和
[ˈpræktɪk(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈpʊdɪŋ] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
practical direction of pudding - making ,
实际的 方向 的 布丁 - 制作 ,

“我很高兴玛莎的精力直接而实际地投入到了制作布丁这件事上。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ˈsteɪvd] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈkwɑ:rəlsəm] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd]
for it staved off the quarrelsome discussion as to whether she should or should
为了 它 挨饿 离开 这 爱争吵的 讨论 作为 到 无论 她 应该 或者 应该
[nɑ:t] [li:v] [mɪs] [ˈmætiz] [ˈsɜ:rvis] .
not leave Miss Matty's service .
不是 离开 错过 马蒂的 服务 .

因为这避免了关于她是否应该离开马蒂小姐的侍奉岗位的激烈争论。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪˈgæn][tu:; tə][taɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [ˈeɪprən] ,
She began to tie on a clean apron ,
她 开始 到 领带 在 一个 干净的 围裙 ,

她开始系上一条干净的围裙,

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [prɪˈper] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ʌ:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbʌtər] , [egz] ,
and otherwise prepare herself for going to the shop for the butter , eggs ,
和 否则 准备 她自己 为了 去 到 这 店铺 为了 这 黄油 , 鸡蛋 ,
[ˈbʌtər] [ˈegz] ,
她还做好了去商店买黄油、鸡蛋的准备。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [rɪˈkwaɪər] .
and what else she might require .
和 什么 别的 她 可能 要求 .

她还需要什么呢?

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][ju:z][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
She would not use a scrap of the articles already in the house for her
她 会 不是 使用 一个 废料 的 这 文章 已经 在 这 房子 为了 她
[ˈkʊkəri] ,
cookery ,
烹饪 ,

她做饭时连家里现有的食材都不会用。

[bʌt; bət] [went] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ti:] - [pɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈpraɪvət] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌz; wəz]
but went to an old tea - pot in which her private store of money was
但 去 到 一个 老的 茶 - 锅 在 哪个 她 私人的 店铺 的 钱 曾是
[dɪˈpɑ:zɪtɪd] ,
deposited ,
已存 ,

但她却走向了一个旧茶壶, 里面装着她私藏的钱。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] .
and took out what she wanted .
和 采取 出去 什么 她 通缉 .

然后拿出了她想要的东西。

[aɪ] [faʊnd] [mɪs] [ˈmæti] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sæd] ;
I found Miss Matty very quiet , and not a little sad ;
我 成立 错过 马蒂 非常 安静的 , 和 不是 一个 小的 伤心 ;
我发现玛蒂小姐非常安静, 而且有点忧郁;

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
but by - and - by she tried to smile for my sake .
但 经过 - 和 - 经过 她 尝试 到 微笑 为了 我的 清酒 .
但过了一会儿, 她为了我努力挤出一个笑容。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
It was settled that I was to write to my father ,
它 曾是 定居 那 我 曾是 到 写 到 我的 父亲 ,
我们决定由我来给父亲写信。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n] ,
and ask him to come over and hold a consultation ,
和 问 他 到 来 超过 和 抓住 一个 咨询 ,
请他过来进行一次咨询,

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [wiː; wi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [tʊːk] [ˈoʊvər] [ˈfjuːtʃər]
and as soon as this letter was despatched we began to talk over future
和 作为 很快 作为 这 信 曾是 已派送 我们 开始 到 讲话 超过 未来
plans .
计划 .

这封信寄出后, 我们立即开始讨论未来的计划。

[mɪs] [ˈmætiz] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ruːm] ,
Miss Matty's idea was to take a single room ,
错过 马蒂的 主意 曾是 到 拿 一个 单身的 房间 ,
马蒂小姐的想法是租一间单人房,

[ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɜːrnɪtʃər] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][fɪt] [ʌp]
and retain as much of her furniture as would be necessary to fit up
和 保持 作为 很多 的 她 家具 作为 会 是 必要的 到 合身向上
this ,
这 ,
并保留尽可能多的家具, 以方便布置这个房间。

[ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ˈkwaɪətli][ɪɡˈzɪst][əˈpɑːn] [wʌt] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈæftər]
and sell the rest , and there to quietly exist upon what would remain after
和 卖 这 休息 , 和 那里 到 悄悄 存在 之上 什么 会 保持 后
paying the rent .
paying the rent .
付费 这 租 .

把剩下的东西卖掉, 然后靠着支付租金后剩下的钱安度晚年。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [les] [kənˈtentɪd] .
For my part , I was more ambitious and less contented .
为了 我的 部分 , 我 曾是 更多的 雄心勃勃 和 较少的 满足 .
而我, 则更有野心, 也更不满足。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [pæst] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] ,
I thought of all the things by which a woman , past middle age ,
我 想法 的 全部 这 事物 经过 哪个 一个 女士 , 过去的 中间 年龄 ,
我想到所有能让一个过了中年的女人.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n [ˈkɑ:mən] [tu:; tə] [ˈleɪdɪz] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
and with the education common to ladies fifty years ago ,
和 和 这 教育 常见的 到 女士们 五十 年 前 ,
以及五十年前女性普遍接受的教育

[kʊd; kəd] [ɜ:rən] [ɔ:r][ˌeɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðəʊt] [məˈtɪriəli] [ˈlu:zɪŋ] [kæst] ;
could earn or add to a living without materially losing caste ;
可以 赚 或者 添加 到 一个 活的 没有 重大 输 种姓 ;
可以在不实质性地失去阶级地位的情况下赚取或增加收入;

[bʌt; bət][æɪ; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [pʊt] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [læst] [klɔ:z] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
but at length I put even this last clause on one side ,
但 在 长度 我 放 甚至 这 最后的 条款 在 一 边 ,
但最终, 我甚至把最后这条也放在一边了。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [mɪs] [ˈmæti] [kʊd; kəd][du:] .
and wondered what in the world Miss Matty could do .
和 想知道 什么 在 这 世界 错过 马蒂 可以 做 .
他不禁好奇, 马蒂小姐究竟能做到什么程度。

[ˈti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] .
Teaching was , of course , the first thing that suggested itself .
教学 曾是 , 的 课程 , 这 第一的 事物 那 建议 本身 .
当然, 教书是我首先想到的职业。

[ɪf] [mɪs] [ˈmæti] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ˈtʃɪldrən] [ˈeniθɪŋ] ,
If Miss Matty could teach children anything ,
如果 错过 马蒂 可以 教 孩子们 任何事物 ,
如果马蒂小姐能教孩子们任何东西的话

[aɪ ˈti:] [wʊd] [θroʊ] [hɜ:r; həɹ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [elvz] [ɪn] [hu:m] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] [dɪˈlaɪtɪd] .
it would throw her among the little elves in whom her soul delighted .
它 会 扔 她 之中 这 小的 精灵 在 谁 她 灵魂 高兴极了 .
这会让她置身于她灵魂所喜爱的那些小精灵之中。

[aɪ][ræn][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
I ran over her accomplishments .
我 跑 超过 她 成就 .
我快速浏览了她的成就。

[wʌns] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] “ [ɑ:] !
Once upon a time I had heard her say she could play “ Ah !
一次 之上 一个 时间 我 有 听到 她 说 她 可以 玩 “ 啊 !
从前我曾听她说她会演奏“啊!

[ˈvu:] [dɪˈraɪ] - [ˈdʒi:] , [məˈmɑ:n] ? ” [ɑ:n][ðə; ði][pɪˈænoʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ;
vous dirai - je , maman ? ” on the piano , but that was long , long ago ;
您 dirai - 杰 , 妈妈 ? ” 在 这 钢琴 , 但 那 曾是 长的 , 长的 前 ;
“vous dirai-je, maman?”在钢琴上, 但那是很久很久以前的事了;

[ðæt] [feɪnt] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk(ə)l] [əˈkwɑɪrmənt] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔ:r] .
that faint shadow of musical acquirement had died out years before .
那 头晕的 阴影 的 音乐 取得 有 死亡 出去 年 前 .
那点音乐天赋的影子早在多年前就消失了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [wʌns] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [aʊt] [ˈpætəɹn] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [fɔ:r; fər] [ˈmʌzlɪn]
She had also once been able to trace out patterns very nicely for muslin
她 有 还 一次 到过 有能力的 到 痕迹 出去 图案 非常 很好 为了 细棉布
[ɪmˈbrɔɪdəri] ,
embroidery ,
刺绣 ,
她曾经也能非常漂亮地描绘出棉布刺绣的图案。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ˈpeɪpər][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːpɪd] ,
by dint of placing a piece of silver paper over the design to be copied ,
经过 凹痕 的 放置 一个 片 的 银 纸 超过 这 设计 到 是 复制 ,
方法是将一张银纸放在要复制的图案上,

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [bəʊθ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˈskɑːləp][ænd; ənd]
and holding both against the window - pane while she marked the scallop and
和 保持 两个都 反对 这 窗户 - 窗格 尽管 她 标记 这 扇贝 和
[ˈaɪlət] - [hoʊlz] .
eyelet - holes .
孔眼 - 孔 .

她将两块布料按在窗玻璃上，同时标记出扇贝形和孔眼的位置。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] ,
But that was her nearest approach to the accomplishment of drawing ,
但 那 曾是 她 最近的 方法 到 这 成就 的 绘画 ,
但那是她最接近绘画成就的方式。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wəd] [goʊ] [ˈveri] [faːr] .
and I did not think it would go very far .
和 我 做过 不是 思考 它 会 去 非常 远的 .
我当时觉得它不会走得很远。

[ðen] [əˈgen] ,
Then again ,
然后 再次 ,
然而,

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [ˈfænsi] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][juːz]
as to the branches of a solid English education — fancy work and the use
作为 到 这 分支 的 一个 坚硬的 英语 教育 — 想要 工作 和 这 使用
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊbz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈseminəri] ,
of the globes — such as the mistress of the Ladies ' Seminary ,
的 这 地球仪 — 这样的 作为 这 情妇 的 这 女士们 - 神学院 ,
至于扎实的英语教育的各个方面——例如花式写作和地球仪的使用——比如女子学院的女校长,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtreɪdzpiːpl] [ɪn] [ˈkrænfəd] [sent][ðer; ðər] [ˈdɒtəz] , [prəˈfest] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
to which all the tradespeople in Cranford sent their daughters , professed to teach .
到 哪个 全部 这 工匠 在 克兰福德 发送 他们的 女儿们 , 声称 到 教 .
克兰福德的所有商人都把女儿送到那里去教书。

[mɪs] [ˈmætɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Miss Matty's eyes were failing her ,
错过 马蒂的 眼睛 是 失败 她 ,
马蒂小姐的眼睛开始走样了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θredz] [ɪn][ə; eɪ][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] -
and I doubted if she could discover the number of threads in a worsted -
[wɜːrk] [ˈpætərn] ,
work pattern ,
工作 图案 ,
我怀疑她能否算出精纺毛线图案中的线数。

[ɔːr] [ˈraɪtli] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪdz] [rɪˈkwəɪərd][fɔːr; fər] [kwiːn] [ˈædəˌleɪdz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
or rightly appreciate the different shades required for Queen Adelaide's face in the
或者 没错 欣赏 这 不同的 色调 必需的 为了 女王 阿德莱德的 脸 在 这
[ˈlɔɪəl] [wʊl] - [wɜːrk] [naʊ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)lɪ] [ɪn] [ˈkrænfəd] .
loyal wool - work now fashionable in Cranford .
忠诚 羊毛 - 工作 现在 时髦 在 克兰福德 .
或者能够正确地欣赏克兰福德现在流行的忠诚羊毛制品中，阿德莱德女王的脸部所需的各种色调。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][glɒʊbz] , [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː][aʊt]
As for the use of the globes , I had never been able to find it out
作为 为了 这 使用 的 这 地球仪 , 我 有 绝不 到过 有能力的 到 寻找 它 出去
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

至于这些地球仪的用途, 我一直没能弄明白。

[soʊ][pərˈhæps][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] [mɪs] [ˈmætiːz] [ˌkeɪpəˈbɪləti][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ɪn]
so perhaps I was not a good judge of Miss Matty's capability of instructing in
所以 也许 我 曾是 不是 一个 好的 法官 的 错过 马蒂的 能力 的 指导 在
[ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] ;
this branch of education ;
这 分支 的 教育 ;

所以, 或许我并没有正确判断马蒂小姐在这个教育领域中的教学能力;

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [strʌk] [ˌemˈiː] [ðæt] [ɪˈkweɪtəz] [ænd; ənd][ˈtrɑːpɪks] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈmɪstɪkl] [ˈsɜːrkl] ,
but it struck me that equators and tropics , and such mystical circles ,
但 它 击 我 那 赤道 和 热带 , 和 这样的 神秘 界 ,
[bʌt] [aɪˈtiː] [strʌk] [ˌemˈiː] [ðæt] [ɪˈkweɪtəz] [ænd; ənd][ˈtrɑːpɪks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈmɪstɪkl] [ˈsɜːrkl] ,
但我突然意识到, 赤道和热带, 以及这些神秘的圆圈,

[wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪˈmædʒɪneri] [laɪnz] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
were very imaginary lines indeed to her ,
是 非常 假想 线条 的确 到 她 ,
[wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪˈmædʒɪneri] [laɪnz] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
对她来说, 那些话确实是凭空想象出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzoʊdiæk][æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈremnənts] [ʌv; əv]
and that she looked upon the signs of the Zodiac as so many remnants of
和 那 她 看起来 之上 这 标志 的 这 星座 作为 所以 许多 残余物 的
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzoʊdiæk][æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈremnənts] [ʌv; əv]
[ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] .
the Black Art .
这 黑色的 艺术 .

她认为黄道十二宫的符号都是黑魔法的残余。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [piːkt] [hɜːrˈself][əˈpɑːn] , [æz; əz][aːts][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈseld] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkænd(ə)l] -
What she piqued herself upon , as arts in which she excelled , was making candle -
什么 她 激怒 她自己 之上 , 作为 艺术 在 哪个 她 表现出色 , 曾是 制作 蜡烛 -
[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [piːkt] [hɜːrˈself][əˈpɑːn] , [æz; əz][aːts][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈseld] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkænd(ə)l] -
[ˈlaɪtəz] ,
lighters ,
打火机 ,

她最热衷的技艺, 也是她最擅长的, 是制作烛台。

[ɔːr] “ [spɪlz] ” ([æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [prɪˈfɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] [ðəm; ðəm]) , [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈpeɪpər] , [kʌt] [soʊ][æz; əz]
or “ spills ” (as she preferred calling them) , of coloured paper , cut so as
或者 “ 溢出物 ” (作为 她 首选 呼叫 他们) , 的 有色 纸 , 切 所以 作为
[ɔːr] “ [spɪlz] ” ([æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [prɪˈfɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] [ðəm; ðəm]) , [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈpeɪpər] , [kʌt] [soʊ][æz; əz]
[tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l] [ˈfeðəz] ,
to resemble feathers ,
到 类似 羽毛 ,

或者用彩色纸剪成的“碎片”(她更喜欢这样称呼它们), 形状像羽毛。

[ænd; ənd] [ˈnɪtɪŋ] [ˈɡɑːtəz] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈdeɪntɪ] [ˈstɪtʃɪz] .
and knitting garters in a variety of dainty stitches .
和 针织 吊袜带 在 一个 种类 的 纤巧 针脚 .
[ænd; ənd] [ˈnɪtɪŋ] [ˈɡɑːtəz] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈdeɪntɪ] [ˈstɪtʃɪz] .
并用各种精致的针法编织袜带。

[aɪ][hæd; həd][wʌns] [sed] , [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][æn; ən] [rɪˈlæbəreɪt] [per] ,
I had once said , on receiving a present of an elaborate pair ,
我 有 一次 说 , 在 接收 一个 展示 的 一个 精心制作的 一对 ,
[aɪ][hæd; həd][wʌns] [sed] , [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][æn; ən] [rɪˈlæbəreɪt] [per] ,
我曾经说过, 当我收到一副精致的鞋子作为礼物时,

[ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [kwaɪt] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][dra:p][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
that I should feel quite tempted to drop one of them in the street ,
那 我 应该 感觉 相当 受诱惑 到 降低 一 的 他们 在 这 街道 ,
我竟然很想把它们中的一个扔到街上。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ədˈmaɪəd] ;
in order to have it admired ;
在 命令 到 有 它 钦佩 ;
为了博得赞赏;

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [dʒʊʊk] ([ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [wʌn]) [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but I found this little joke (and it was a very little one) was such a
但 我 成立 这 小的 开玩笑 (和 它 曾是 一个 非常 小的 一) 曾是 这样的 一个
[dɪˈstres] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] ,
distress to her sense of propriety ,
痛苦 到 她 感觉 的 礼 ,
但我发现这个小玩笑（而且它真的只是个很小的玩笑）却让她感到非常难堪，触及了她的礼仪观念。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈæŋkʃəs] , [ˈɜ:rnɪst] [əˈlɑ:rm] ,
and was taken with such anxious , earnest alarm ,
和 曾是 已采取 和 这样的 焦虑的 , 认真 警报 ,
并被带去了一种焦虑、严肃的惊恐，

[lest][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [pru:v] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
lest the temptation might some day prove too strong for me ,
免得 这 诱惑 可能 一些 天 证明 也 强的 为了 我 ,
以免有朝一日我无法抵挡诱惑。

[ðæt][aɪ][kwaɪt] [rɪɡˈretɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈventʃəd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
that I quite regretted having ventured upon it .
那 我 相当 后悔 拥有 冒险 之上 它 .
我非常后悔当初冒险去了那里。

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdelɪkətli] - [rɔ:t] [ˈɡɑ:təz] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [geɪ] “ [spɪlz] ,
A present of these delicately - wrought garters , a bunch of gay “ spills ,
一个 展示 的 这些 轻柔地 - 锻 吊袜带 , 一个 束 的 同性恋 “ 溢出物 ,
一份礼物，包括这些做工精良的吊袜带，一堆同性恋“溢出物”，

” [ɔ:r][ə; eɪ][set][ʌv; əv][kɑ:rdz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈsuʊɪŋ] - [sɪlk][wʌz; wəz] [wu:nd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [ˈmæənər] ,
” or a set of cards on which sewing - silk was wound in a mystical manner ,
” 或者 一个 放 的 牌 在 哪个 缝纫 - 丝绸 曾是 伤口 在 一个 神秘 方式 ,
或一套用神秘方式缠绕着缝纫丝的卡片，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [wel] - [nʊʊn] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [mɪs] [ˈmæti:z] [ˈfeɪvər] .
were the well - known tokens of Miss Matty's favour .
是 这 出色地 - 已知 代币 的 错过 马蒂的 偏爱 .
这些都是众所周知的马蒂小姐的恩宠象征。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈeni] [wʌn] [peɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tɔ:t] [ðɪ:z] [a:ts] ?
But would any one pay to have their children taught these arts ?
但 会 任何 一 支付 到 有 他们的 孩子们 教授 这些 艺术 ?
但会有人愿意花钱让自己的孩子学习这些艺术吗？

[ɔ:r] , [ɪnˈdi:d] , [wʊd] [mɪs] [ˈmæti] [sel] , [fɔ:r; fər] [ˈfɪlθi] [ˈlu:kər] ,
or , indeed , would Miss Matty sell , for filthy lucre ,
或者 , 的确 , 会 错过 马蒂 卖 , 为了 污秽 利润 ,
或者，马蒂小姐真的会为了蝇头小利而出卖自己吗？

[ðə; ði] [næk] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈtraɪfəlz][ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
the **knack** **and** **the** **skill** **with** **which** **she** **made** **trifles** **of** **value** **to** **those** **who**
 这 诀窍 和 这 技能 和 哪个 她 制成 琐事 的 价值 到 那些 WHO
 [lʌvd] [hɜːr; həɹ] ?
loved **her** **?**
 喜爱 她 ?

她拥有怎样的天赋和技巧，才能将微不足道的小事变成爱她之人珍视的礼物？

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'riθmətɪk] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
I had to come down to reading , writing , and arithmetic ; and , in
 我 有 到 来 向下 到 阅读 , 写作 , 和 算术 ; 和 , 在
 ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæptər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
reading the chapter every morning ,
 阅读 这 章 每一个 早晨 ,
 我不得不回归阅读、写作和算术；而且，每天早上都要读一章，

[ʃiː ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɒft] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː tə] [lɔːŋ] [wɜːrds] .
she always coughed before coming to long words .
 她 总是 咳嗽 前 未来 到 长的 字 .
 她每次说长词之前都会咳嗽一声。

[aɪ] ['daʊtɪd] [hɜːr; hær] ['paʊər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['tʃæptər] , [wɪð; wɪθ] ['eni]
I doubted her power of getting through a genealogical chapter , with any
 我 怀疑 她 力量 的 获得 通过 一个 家谱 章 , 和 任何
 [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kɒfs] .
number of coughs .
 数字 的 咳嗽 .

我怀疑她能否在咳嗽不断的情况下读完家谱章节。

['raɪtɪŋ] [ʃiː, ʃi][dɪd] [wel] [ænd; ənd] ['delɪkətli] — [bət; bət] ['speliŋ] !
Writing she did well and delicately — but spelling !
 写作 她 做过 出色地 和 轻柔地 — 但 拼写 !
 她的写作写得很好，文笔也很优美——但是拼写！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She seemed to think that the more out - of - the - way this was , and the
 她 似乎 到 思考 那 这 更多的 出去 - 的 - 这 - 方式 这 曾是 , 和 这
 [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ ˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər] ,
more trouble it cost her ,
 更多的 麻烦 它 成本 她 ,
 她似乎认为, 这件事越是偏僻, 就越是让她麻烦。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʃi; ʃi] [peɪd] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] ;
the greater the compliment she paid to her correspondent ;
 这 更大的 这 赞扬 她 有薪酬的 到 她 通讯员 ;
 她对通信者的赞美之词越大:

[ænd; ənd][wɜ:rdz] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [spel] [kwɔ:t] [kə'rektli] [ɪn][hɜ:r; hə'r] ['letərz] [tu:; tə][em 'i:] [br'keɪm]
and words that she would spell quite correctly in her letters to me became
 和 字 那 她 会 拼写 相当 正确 在 她 信件 到 我 成为

['pɜ:rfɪkt] [ɪ'nɪgməz] [wen] [ʃi:; ji] [roʊt] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] .
perfect enigmas when she wrote to my father .
 完美的 谜团 什么时候 她 写道 到 我的 父亲 .

她在写给我的信中拼写正确的单词，在写给我父亲的信中却变成了完全的谜语。

[nʊʊ] ! [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [tu; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ][dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['krænfəd] ,
No ! there was nothing she could teach to the rising generation of Cranford ,
 不 ！ 那里 曾是 没有什么 她 可以 教 到 这 上升 一代 的 克兰福德 ,
 不！她没有什么可以教给克兰福德的下一代

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] ['lɜ:nəʒ] [ænd; ənd] ['redi] ['ɪmɪtətəz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['peɪ(ə)ns] ,
unless they had been quick learners and ready imitators of her patience ,
除非 他们 有 到过 快的 学习者 和 准备好 模仿者 的 她 耐心 ,
[hɜ:r; həɹ][hju:'mɪləti] ,
her humility ,
她 谦逊 ,

除非他们学得很快，并且能够迅速模仿她的耐心和谦逊，

[hɜ:r; həɹ] ['swi:tnəs] , [hɜ:r; həɹ]['kwaɪət] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] .
her sweetness , **her quiet contentment with all that she could not do** .
她 甜味 , 她 安静的 满意 和 全部 那 她 可以 不是 做 .

她的温柔，她对所有她无法做到的事情所表现出的平静满足。

[aɪ] ['pɒndəd] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] ['mɑ:rθə] ,
I pondered and pondered until dinner was announced by Martha ,
我 沉思 和 沉思 直到 晚餐 曾是 宣布 经过 玛莎 ,

我沉思良久，直到玛莎宣布晚餐时间到了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɔ:l] ['blʌbəd] [ænd; ənd]['swʊlən][wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] .
with a face all blubbered and swollen with crying .
和 一个 脸 全部 呜咽 和 肿 和 哭泣 .

脸哭得红肿不堪。

[mɪs] ['mæti] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)][pɪ,kju:li:'æɾəti:z] [wɪtʃ] ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][rɪ'ga:rd][æz; əz]
Miss Matty had a few little peculiarities which Martha was apt to regard as
错过 马蒂 有 一个 很少 小的 特殊性 哪个 玛莎 曾是 易于 到 看待 作为

[wɪmz] [bɪ'ləʊ] [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
whims below her attention ,
心血来潮 以下 她 注意力 ,

玛蒂小姐有一些小怪癖，玛莎往往认为这些都是无关紧要的小怪癖，不值得她关注。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][ʌv; əv] ['fɪftɪ]
and appeared to consider as childish fancies of which an old lady of fifty
和 出现 到 考虑 作为 幼稚 幻想 的 哪个 一个 老的 女士 的 五十

- [eɪt] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd] [kjʊr] [hɜ:r'self] .
- eight should try and cure herself .
- 八 应该 尝试 和 治愈 她自己 .

并认为这是幼稚的幻想，一位五十八岁的老太太应该自己去纠正。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] ['kerf(ə)] [rɪ'ga:rd] .
But to - day everything was attended to with the most careful regard .
但 到 - 天 一切 曾是 参加 到 和 这 最多 小心 看待 .

但今天所有事情都得到了最细致周到的处理。

[ðə; ðɪ] [bred] [wʌz; wəz] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['eksələns] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [mɪs]
The bread was cut to the imaginary pattern of excellence that existed in Miss
这 面包 曾是 切 到 这 假想 图案 的 卓越 那 存在 在 错过

['mætiz] [maɪnd] ,
Matty's mind ,
马蒂的 头脑 ,

面包是按照玛蒂小姐心中理想中的完美形状切出来的。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] ,
as being the way which her mother had preferred ,
作为 存在 这 方式 哪个 她 母亲 有 首选 ,

因为这是她母亲更喜欢的方式，

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔːn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [ded] [brɪk] [wɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
the curtain was drawn so as to exclude the dead brick wall of a
这 窗帘 曾是 绘制 所以 作为 到 排除 这 死的 砖 墙 的 一个
[ˈneɪbɜːz] [ˈsteɪb(ə)l] ,
neighbour's stable ,
邻居 稳定的 ,

窗帘拉上，挡住了邻居家马厩那堵死气沉沉的砖墙。

[ænd; ənd] [jet] [left] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɒʊ] [ˈevrɪ] [ˈtendə] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːplər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and yet left so as to show every tender leaf of the poplar which was
和 然而 左边 所以 作为 到 展示 每一个 投标 叶子 的 这 白杨 哪个 曾是
[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [sprɪŋ] [ˈbjuːti] .
bursting into spring beauty .
爆发 进入 春天 美丽 .

然而，它却展现了白杨树每一片嫩叶，洋溢着春天的气息。

[ˈmɑːrθəz] [toʊn][tuː; tə] [mɪs] [ˈmæti] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɡʊd] ,
Martha's tone to Miss Matty was just such as that good ,
玛莎的 语气 到 错过 马蒂 曾是 只是 这样的 作为 那 好的 ,

玛莎对玛蒂小姐的语气就是那么好。

[rʌf] - [ˈspəʊkən][ˈsɜːrvənt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kept] [ˈseɪkrɪd][fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
rough - spoken servant usually kept sacred for little children ,
粗糙的 - 说 仆人 通常 保留 神圣 为了 小的 孩子们 ,

粗犷的仆人通常是小孩子的专属。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər][juːz][tuː; tə] [ˈeni] [ɡroʊn] - [ʌp][ˈpɜːrs(ə)n] .
and which I had never heard her use to any grown - up person .
和 哪个 我 有 绝不 听到 她 使用 到 任何 生长 - 向上 人 .

而且我从未听她对任何成年人使用过这个词。

[aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [ˈmæti] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpuːdɪŋ] ,
I had forgotten to tell Miss Matty about the pudding ,
我 有 被遗忘的 到 告诉 错过 马蒂 关于 这 布丁 ,

我忘了告诉玛蒂小姐关于布丁的事。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][duːː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
and I was afraid she might not do justice to it ,
和 我 曾是 害怕的 她 可能 不是 做 正义 到 它 ,

我担心她可能无法出色地完成这项工作。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] [ðɪs] [deɪ] ;
for she had evidently very little appetite this day ;
为了 她 有 显然 非常 小的 食欲 这 天 ;

因为她今天显然没什么胃口；

[soʊ][aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsiːkrət] [waɪl] [ˈmɑːrθə] [tʊk] [əˈweɪ]
so I seized the opportunity of letting her into the secret while Martha took away
所以 我 查获 这 机会 的 出租 她 进入 这 秘密 尽管 玛莎 采取 离开
[ðə; ði] [miːt] .
the meat .
这 肉 .

于是，趁着玛莎把肉拿走的时候，我抓住机会把这个秘密告诉了她。

[mɪs] [ˈmætiʒ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [ˈiːðər] [tuː; tə] [ɪkˈspres]
Miss Matty's eyes filled with tears , and she could not speak , either to express
错过 马蒂的 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 她 可以 不是 说话 , 任何一个 到 表达
[sərˈpraɪz] [ɔːr] [dɪˈlaɪt] ,
surprise or delight ,
惊喜 或者 喜 ,

玛蒂小姐眼中噙满了泪水，她无法说话，既无法表达惊讶，也无法表达喜悦。

[wen] ['mɑ:rθə] [rɪ'tʃ:rnd] ['berɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'ɒ:ft] ,
when Martha returned bearing it aloft ,
什么时候 玛莎 返回 轴承 它 高空 ,
玛莎高高举着它回来的时候,
[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] ['kaʊtʃənt] [ðæt] ['evə] [wʌz; wəz]
made in the most wonderful representation of a lion couchant that ever was
制成 在 这 最多 精彩的 表示 的 一个 狮子 卧倒 那 曾经 曾是
[ˈməʊldɪd] .
moulded .
模制 .

这是迄今为止制作最精美的卧狮雕像。

[ˈmɑ:rθəz] [feɪs] [gli:md] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz] [ʃi; ji] [set] [aɪ 'ti:] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [mɪs] ['mæti] [wɪð; wɪθ]
Martha's face gleamed with triumph as she set it down before Miss Matty with
玛莎的 脸 闪闪发光 和 胜利 作为 她 放 它 向下 前 错过 马蒂 和
[æn; ən] [ɪg'zʌltənt] “ [ðer; ðər] !
an exultant “ There !
一个 眉飞色舞 “ 那里 !

玛莎脸上洋溢着胜利的光芒，她把东西放在马蒂小姐面前，兴高采烈地说：“看！

” [mɪs] ['mæti] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [hɜ:r; hə] [θæŋks] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ;
” **Miss Matty wanted to speak her thanks , but could not ;**
” 错过 马蒂 通缉 到 说话 她 谢谢 , 但 可以 不是 ;
“马蒂小姐想表达她的谢意，但却说不出口；

[soʊ] [ʃi; ji] [tʊk] ['mɑ:rθəz] [hænd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [wɔ:rmli] , [wɪtʃ] [set] ['mɑ:rθə] [ɔ:f] ['kraɪɪŋ] ,
so she took Martha's hand and shook it warmly , which set Martha off crying ,
所以 她 采取 玛莎的 手 和 摇晃 它 热情地 , 哪个 放 玛莎 离开 哭泣 ,
于是她握住玛莎的手，热情地摇晃着，这让玛莎哭了起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪ'self] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kəm'pəʊzər] .
and I myself could hardly keep up the necessary composure .
和 我 我 可以 几乎 保持 向上 这 必要的 镇定 .
而我自己也几乎无法保持必要的镇定。

[ˈmɑ:rθə] [bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
Martha burst out of the room ,
玛莎 爆裂 出去 的 这 房间 ,
玛莎突然冲出房间，

[ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] [hæd; həd] [tu:; tə] [klɪr] [hɜ:r; hə] [vɔɪs] [wʌns] [ɔ:r] [twɪs] [brɪ'fɔ:r] [ʃi; ji] [kʊd; kəd] [spi:k]
and Miss Matty had to clear her voice once or twice before she could speak
和 错过 马蒂 有 到 清除 她 嗓音 一次 或者 两次 前 她 可以 说话
.
.
.

马蒂小姐说话前不得不清一两下嗓子。

[æt; ət] [læst] [ʃi; ji] [sed] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['pʊdɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [ʃeɪd] ,
At last she said , “ I should like to keep this pudding under a glass shade ,
在 最后的 她 说 , “ 我 应该 喜欢 到 保持 这 布丁 在下面 一个 玻璃 阴影 ,
最后她说：“我想把这布丁放在玻璃罩下保存。”

[maɪ] [dɪr] !
my dear !
我的 亲爱的 !
亲爱的！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] ['kaʊtʃənt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rənt] [aɪz] ,
” **and the notion of the lion couchant , with his currant eyes ,**
” 和 这 概念 的 这 狮子 卧倒 , 和 他的 黑醋栗 眼睛 ,
“还有那只卧狮的形象，它有着黑曜石般的眼睛，

[ˈbiːɪŋ] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈməntlpiːs] , [ˈtɪk(ə)ld] [maɪ] [hɪˈsterɪk(ə)l]
being hoisted up to the place of honour on a mantelpiece , tickled my hysterical
存在 吊起 向上 到 这 地方 的 荣誉 在 一个 壁炉架 , 挠痒 我的 歇斯底里的
[ˈfænsi] ,
fancy ,
想要 ,

被高高举起，摆放在壁炉架的显眼位置，这满足了我歇斯底里的幻想。

[ænd; ʌnd][aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [læf] , [wɪtʃ] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [mɪs] [ˈmæti] .
and I began to laugh , which rather surprised Miss Matty .
和 我 开始 到 笑 , 哪个 相当 惊讶 错过 马蒂 .

于是我开始大笑起来，这让马蒂小姐颇感意外。

“ [aɪ][,eɪˈem] [ʃʊr] , [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈʌɡliːʒ] [θɪŋz] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ɡlæs] [ˈfeɪd] [brɪˈfɔːr] [naʊ] ,
“ **I am sure , dear , I have seen uglier things under a glass shade before now ,**
“ 我 是 当然 , 亲爱的 , 我 有 已见 更丑 事物 在下面 一个 玻璃 阴影 前 现在 ,
“亲爱的，我敢肯定，我以前透过玻璃灯罩见过更丑陋的东西。”

” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **said she .**
” 说 她 .

“她说。”

[soʊ][hæd; həd][aɪ] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ʌnd][ɔːft] ,
So had I , many a time and oft ,
所以 有 我 , 许多 一个 时间 和 经常 ,

我也曾多次这样做过。

[ænd; ʌnd][aɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [kəmˈpouzɪd] [maɪ] [ˈkaʊntənəns] ([ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [kiːp]
and I accordingly composed my countenance (and now I could hardly keep
和 我 因此 由 我的 面容 (和 现在 我 可以 几乎 保持
[frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ]) ,
from crying) ,
从 哭泣) ,

于是我强作镇定（此时我几乎忍不住要哭出来），

[ænd; ʌnd][wiː; wi][bəʊθ] [fel] [tuː; tə][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] ,
and we both fell to upon the pudding ,
和 我们 两个都 跌倒 到 之上 这 布丁 ,

我们俩都瘫倒在布丁上了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈeksələnt] — [ˈoʊnli] [ˈevri] [ˈmɔːrs(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [tʃʊk] [juːˈes] , [ˈaʊər; ɑːr]
which was indeed excellent — only every morsel seemed to choke us , our
哪个 曾是 的确 出色的 — 仅有的 每一个 小块 似乎 到 呛 我们 , 我们的
[ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] .
hearts were so full .
心 是 所以 满的 .

味道确实很棒——只是每一口都让我们觉得太满足了，我们的心都快要窒息了。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
We had too much to think about to talk much that afternoon .
我们 有 也 很多 到 思考 关于 到 讲话 很多 那 下午 .

那天下午我们有太多事情要考虑，所以没怎么说话。

[aɪˈtiː] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈveri] [ˈtræŋkwɪli] .
It passed over very tranquilly .
它 通过了 超过 非常 平静地 .

它平静地过去了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tiː] - [ɜːrɪn][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] .
But when the tea - urn was brought in a new thought came into my head .
但 什么时候 这 茶 - 瓮 曾是 带来 在 一个 新的 想法 来了 进入 我的 头 .

但当茶壶被端进来时，我脑海中突然冒出了一个新想法。

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [mɪs] ['mæti] [sel] [ti:] — [bi:; bi][æn; ən]['eɪdʒənt][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] [ti:]
Why should not Miss Matty sell tea — be an agent to the East India Tea
为什么 应该 不是 错过 马蒂 卖 茶 — 是 一个 代理人 到 这 东方 印度 茶
['kɑmpəni] [wɪt] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] ?
Company which then existed ?
公司 哪个 然后 存在 ?

为什么玛蒂小姐不能卖茶——成为当时存在的东印度茶叶公司的代理商呢？

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] [ðɪs] [plæn] ,
I could see no objections to this plan ,
我 可以 看 不 反对意见 到 这 计划 ,

我看不出这个计划有什么反对意见。

[waɪl] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][wɜ:r; wər] ['meni] — ['ɔ:lweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['mæti] [kʊd; kəd][get]['oʊvər]
while the advantages were many — always supposing that Miss Matty could get over
尽管 这 优势 是 许多 — 总是 假如 那 错过 马蒂 可以 得到 超过
[ðə; ði][degrə'deɪ(ə)n][ʌv; əv] [kɑ:ndrɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [treɪd] .
the degradation of condescending to anything like trade .
这 降解 的 居高临下的 到 任何事物 喜欢 贸易 .

虽然好处很多——但前提是马蒂小姐能够克服对贸易这类事情居高临下的态度所带来的屈辱感。

[ti:] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['gri:si] [nɔ:r] ['stɪki] — [gri:s] [ænd; ənd] ['stɪkɪnəs] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tea was neither greasy nor sticky — grease and stickiness being two of the
茶 曾是 两者都不 腻 也不 黏 — 润滑脂 和 粘性 存在 二 的 这
['kwa:lətɪz] [wɪt] [mɪs] ['mæti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] .
qualities which Miss Matty could not endure .
品质 哪个 错过 马蒂 可以 不是 忍受 .

茶既不油腻也不粘腻——油腻和粘腻是马蒂小姐最不能忍受的两种特性。

[noʊ] [ɑ:p] - ['wɪndəʊ] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] .
No shop - window would be required .
不 店铺 - 窗户 会 是 必需的 .

无需设置橱窗。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [dʒen'ti:l] [noʊtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['laɪsnst] [tu:; tə] [sel] [ti:] [wʊd] , [aɪ 'ti:][ɪz]
A small , genteel notification of her being licensed to sell tea would , it is
一个 小的 , 文雅的 通知 的 她 存在 获得许可的 到 卖 茶 会 , 它 是
[tru:] ,
true ,
真的 ,

的确，一份简短而得体的通知，告知她已获得售茶许可证，就足够了。

[bi:; bi] ['nesəsəri] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [si:]
be necessary , but I hoped that it could be placed where no one would see
是 必要的 , 但 我 希望 那 它 可以 是 放置 在哪里 不 一 会 看
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

或许有必要，但我希望它能放在没人能看到的地方。

['ni:ðər] [wʌz; wəz] [ti:] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][tæks] [mɪs] ['mætiʒ] ['frædʒ(ə)l] [streŋθ] .
Neither was tea a heavy article , so as to tax Miss Matty's fragile strength .
两者都不 曾是 茶 一个 重的 文章 , 所以 作为 到 税 错过 马蒂的 脆弱的 力量 .

茶也不是什么重物，不会给玛蒂小姐虚弱的体力造成负担。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'genst] [maɪ][plæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɪn'vɑ:lvd] .
The only thing against my plan was the buying and selling involved .
这 仅有的 事物 反对 我的 计划 曾是 这 购买 和 销售 涉及 .

唯一阻碍我计划的就是买卖环节。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [bʌt; bət]['æbsənt] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [mɪs] ['mæti] [wʌz; wəz]
While I was giving but absent answers to the questions Miss Matty was
尽管 我 曾是 给予 但 缺席的 答案 到 这 问题 错过 马蒂 曾是
['pʊtɪŋ] — ['ɔ:lmʊst][æz; əz] ['æbsəntli] — [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['klʌmpɪŋ] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
putting — almost as absently — we heard a clumping sound on the stairs ,
推杆 — 几乎 作为 心不在焉地 — 我们 听到 一个 聚集 声音 在 这 楼梯 ,
当我心不在焉地回答马蒂小姐提出的问题时——几乎同样心不在焉——我们听到楼梯上传来咚咚的响声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and a whispering outside the door ,
和 一个 耳语 外部 这 门 ,
门外传来低语声,

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [wʌns] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʌt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['eɪdʒənsɪ] .
which indeed once opened and shut as if by some invisible agency .
哪个 的确 一次 打开 和 关闭 作为 如果经过 一些 无形的 机构 .
它确实曾经像由某种无形力量驱动那样打开和关闭过。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɑ:rθə] [keɪm] [ɪn] , ['dræŋɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] ,
After a little while Martha came in , dragging after her a great tall young man ,
后 一个 小的 尽管 玛莎 来了 在 , 拖拽 后 她 一个 伟大的 高的 年轻的 男人 ,
过了一会儿, 玛莎走了进来, 身后拖着一个身材高大的年轻男子。

[ɔ:l]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'li:f] [ɪn] [pər'petʃuəli] ['sli:kɪŋ] [daʊn]
all crimson with shyness , and finding his only relief in perpetually sleeking down
全部 赤红 和 害羞 , 和 寻找 他的 仅有的 宽慰 在 永恒地 光滑 向下
[hɪz; ɪz] [her] .
his hair .
他的 头发 .

他羞得满脸通红, 唯一的慰藉就是不停地捋头发。

“ [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [hi:z] ['oʊnli][dʒɛm] [hə:n] , ” [sed] ['mɑ:rθə] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən]
“ Please , ma'am , he's only Jem Hearn , ” said Martha , by way of an
“ 请 , 女士 , 他是 仅有的 杰姆 赫恩 , ” 说 玛莎 , 经过 方式 的 一个
[ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ;
introduction ;
介绍 ;

“夫人, 他只是杰姆·赫恩而已,”玛莎介绍道;

[ænd; ənd][soʊ][aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] [ðæt] [aɪ][rɪ'mædʒɪn][fɪ:; fɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]['bɑ:dɪli]
and so out of breath was she that I imagine she had had some bodily
和 所以 出去 的 气息 曾是 她 那 我 想象 她 有 有 一些 身体上的
['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rtli]
struggle before she could overcome his reluctance to be presented on the courtly
斗争 前 她 可以 克服 他的 不情愿 到 是 呈现 在 这 宫廷式
[si:n] [ʌv; əv] [mɪs] [mæ'tɪldə] - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
scene of Miss Matilda Jenkyns's drawing - room .
场景 的 错过 玛蒂尔达 - 绘画 - 房间 .
她气喘吁吁, 我想她一定费了一番力气才克服了他不愿出现在玛蒂尔达·詹金斯小姐的客厅这种宫廷式场合的抗拒。

“ [ænd; ənd] [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:][ɔ:f] - [hænd] .
“ And please , ma'am , he wants to marry me off - hand .
“ 和 请 , 女士 , 他 想要 到 结婚 我 离开 - 手 .

“夫人, 他想娶我, 这是他主动提出的要求。”

[ænd; ənd] [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɑ:dʒər] — [dʒʌst][wʌn]['kwaiət]
And please , ma'am , we want to take a lodger — just one quiet
和 请 , 女士 , 我们 想 到 拿 一个 房客 — 只是 — 安静的
['lɑ:dʒər] ,
lodger ,
房客 ,

夫人, 我们想招个房客——就一个安静的房客。

[tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [ˈɛndz] [mi:t] ; [ænd; ənd] [wi:d] [teɪk] [ˈeni] [haʊs] [kənˈfɔ:rməbl] ; [ænd; ənd] ,
to make our two ends meet ; and we'd take any house conformable ; and ,
到 制作 我们的 二 结束 见面 ; 和 我们会 拿 任何 房子 符合 ; 和 ,
为了维持生计; 只要房子合适, 我们什么房子都愿意租; 而且,

[oʊ] [dɪr] [mɪs] [ˈmæti] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][boʊld] ,
oh dear Miss Matty , if I may be so bold ,
哦 亲爱的 错过 马蒂 , 如果 我 可能 是 所以 大胆的 ,
哦, 亲爱的玛蒂小姐, 如果我冒昧地称呼您一下的话,

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [əbˈdʒɛkʃənz] [tu:; tə] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ?
would you have any objections to lodging with us ?
会 你 有 任何 反对意见 到 住宿 和 我们 ?
您是否介意入住我们这里?

[ˈdʒɛm] [ˈwɒnts] [aɪ ˈti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:] .
Jem wants it as much as I do .
杰姆 想要 它 作为 很多 作为 我 做 .
杰姆和我一样想要它。

" [tu:; tə][ˈdʒɛm]] — " [ju:; jʊ] [greɪt] [oʊf] !
" [To Jem] — " You great oaf !
" [到 杰姆] — " 你 伟大的 笨蛋 !
“[对杰姆说]——“你这个大笨蛋!

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [bæk] [em ˈi:] ! — [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [wɑ:nt][aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
why can't you back me ! — But he does want it all the same ,
为什么 不能 你 后退 我 ! — 但 他 做 想 它 全部 这 相同的 ,
你为什么不能支持我! ——但他仍然想要这一切。

[ˈveri] [bæd] — [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈdʒɛm] ? — [ˈoʊnli] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈhi:z] [deɪzd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə]
very bad — don't you , Jem ? — only , you see , he's dazed at being called on to
非常 坏的 — 不 你 , 杰姆 ? — 仅有的 , 你 看 , 他是 茫然 在 存在 称为 在 到
[spi:k] [bɪˈfɔ:r] [ˈkwɑ:ləti] . "
speak before quality . "
说话 前 质量 . "
非常糟糕——你说是不是, 杰姆? ——只是, 你看, 他被叫到台前发言, 有点不知所措。”

" [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] , " [broʊk] [ɪn][ˈdʒɛm] .
" It's not that , " broke in Jem .
" 它是 不是 那 , " 打破 在 杰姆 .
“不是那样的,”杰姆插嘴道。

" [ɪts] [ðæt] [ju:v] [ˈteɪkən][em ˈi:][ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
" It's that you've taken me all on a sudden ,
" 它是 那 你已经 已采取 我 全部 在 一个 突然 ,
“是你突然就接纳了我,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][tu:; tə][get] [ˈmærid] [soʊ] [su:n] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kwɪk] [wɜ:rdz] [dʌz]
and I didn't think for to get married so soon — and such quick words does
和 我 没有 思考 为了 到 得到 已婚 所以 很快 — 和 这样的 快的 字 做
[ˈflæbərgæst] [ə; eɪ][mæn] .
flabbergast a man .
惊奇 一个 男人 .
我没想到这么快就要结婚——如此仓促的言辞确实让一个男人感到震惊。

[ɪts] [nɑ:t] [ðæt] [aɪm] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] , [mæm, mɑ:m, məm] " ([əˈdresɪŋ] [mɪs] [ˈmæti]) ,
It's not that I'm against it , ma'am " (addressing Miss Matty) ,
它是 不是 那 我是 反对 它 , 女士 " (解决 错过 马蒂) ,
“我并不是反对, 女士”(对马蒂小姐说),

“ [ˈoʊnli] [ˈmɑːrθə] [hæz; həz] [sʌtʃ] [kwɪk] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈɪntuːz]

“ only Martha has such quick ways with her when once she takes a thing into

“ 仅有的 玛莎 有 这样的 快的 方式 和 她 什么时候 一次 她 需要 一个 事物 进入

[hɜːr; həɹ] [hed] ；

her head ；

她 头 ；

“只有玛莎一旦认定了某件事，就能很快地对她下定决心；

[ænd; ʌnd] [ˈmæɪɪdʒ] ， [mæm, mɑːm, məm] — [ˈmæɪɪdʒ] [neɪlz] [ə; eɪ] [mæn] ， [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [seɪ] ．

and marriage , ma'am — marriage nails a man , as one may say .

和 婚姻 ， 女士 — 婚姻 指甲 一个 男人 ， 作为 — 可能 说 ．

夫人，婚姻——正如人们常说的，婚姻会把男人钉在十字架上。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃænt] [maɪnd][aɪ ˈtiː][ˈæftər] [ɪts] [wʌns] [ˈoʊvər] ． “

I dare say I shan't mind it after it's once over . ”

我 敢 说 我 不会 头脑 它 后 它是 一次 超过 ． ”

我想说，事情结束后我应该不会介意的。

“ [pliːz] ， [mæm, mɑːm, məm] ， ” [sed] [ˈmɑːrθə] — [huː] [hæd; həd] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] ，

“ Please , ma'am , ” said Martha — who had plucked at his sleeve ,

“ 请 ， 女士 ， ” 说 玛莎 — WHO 有 拨弦 在 他的 袖子 ，

[ænd; ʌnd] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈelboʊ] ，

and nudged him with her elbow ,

和 轻推 他 和 她 弯头 ，

“请您开恩，夫人，”玛莎说着，一边拽着他的袖子，一边用胳膊肘碰了碰他。

[ænd; ʌnd] [ˈʌðərwaɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] —

and otherwise tried to interrupt him all the time he had been speaking —

和 否则 尝试 到 打断 他 全部 这 时间 他 有 到过 请讲 —

“ [dəʊnt][maɪnd][hɪm; ɪm] ，

“ don't mind him ,

“ 不 头脑 他 ，

而且在他说话的时候，还一直试图打断他——“别理他，

[ˈhiːl] [kʌm] [tuː; tə] ； - [twʌz] [ˈoʊnli] [læst] [naɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] - [ˈæksɪŋ] [em ˈiː] ， [ænd; ʌnd] [æn; ən] -

he'll come to ; ' twas only last night he was an - axing me , and an -

地狱 来 到 ； - 那是 仅有的 最后的 夜晚 他 曾是 一个 - 斧头 我 ， 和 一个 -

[ˈæksɪŋ] [em ˈiː] ，

axing me ,

斧头 我 ，

他会醒过来的；就在昨晚，他还在不停地责骂我，责骂我。

[ænd; ʌnd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə]

and all the more because I said I could not think of it for years to

和 全部 这 更多的 因为 我 说 我 可以 不是 思考 的 它 为了 年 到

[kʌm] ，

come ,

来 ，

尤其因为我说过我未来几年都无法考虑这件事。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈhiːz] [ˈoʊnli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] ； [bʌt; bət] [juː; jʊ]

and now he's only taken aback with the suddenness of the joy ; but you

和 现在 他是 仅有的 已采取 背 和 这 突然 的 这 喜悦 ； 但 你

[nəʊ] ，

know ,

知道 ，

现在他只是被这突如其来的喜悦弄得有些措手不及；但是你知道，

[ˈdʒem] ， [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈwɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒər] ．

Jem , you are just as full as me about wanting a lodger .

杰姆 ， 你 是 只是 作为 满的 作为 我 关于 想要 一个 房客 ．

杰姆，你和我一样，都非常想找个房客。

” ([ə'nʌðər] [greɪt] [nʌdʒ] .)
” (**Another great nudge** .)
” (其他 伟大的 轻推 .)

(又一次有力的推动。)

“ [eɪ] !
” **Ay** !
” 哎 !

“哎! ”

[ɪf] [mɪs] ['mæti] [wʊd] [lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] — [ʌðərwaɪz] [aɪv] [noʊ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmbər]
if Miss Matty would lodge with us — otherwise I've no mind to be cumbered
如果 错过 马蒂 会 小屋 和 我们 — 否则 我已经 不 头脑 到 是 受累
[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [fʊʊk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
with strange folk in the house ,
和 奇怪的 民间 在 这 房子 ,
如果玛蒂小姐愿意和我们一起住——否则我并不想家里有陌生人打扰。

” [sed] ['dʒem] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][tækt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪn'reɪdʒd] ['mɑ:rθə] ,
” **said** **Jem** , **with** **a** **want** **of** **tact** **which** **I** **could** **see** **enraged** **Martha** ,
” 说 杰姆 , 和 一个 想 的 策略 哪个 我 可以 看 愤怒 玛莎 ,
杰姆说道, 语气粗鲁无礼, 我看得出来这激怒了玛莎。

[hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ə; eɪ]['lɑ:dʒər][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə]
who was trying to represent a lodger as the great object they wished to
WHO 曾是 尝试 到 代表 一个 房客 作为 这 伟大的 目的 他们 希望 到
[əb'teɪn] ,
obtain ,
获得 ,
他们试图把房客描绘成自己想要得到的理想对象。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] , [mɪs] ['mæti] [wʊd] [bi:; bi] ['smu:ðɪŋ] [ðer; ðər] [pæθ] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rɪŋ]
and that , in fact , Miss Matty would be smoothing their path and conferring
和 那 , 在 事实 , 错过 马蒂 会 是 平滑 他们的 小路 和 授予
[ə; eɪ] ['feɪvər] ,
a **favour** ,
一个 偏爱 ,
事实上, 马蒂小姐会为他们铺平道路, 并给予他们帮助。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [ænd; ənd][ɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
if she would only come and live with them .
如果 她 会 仅有的 来 和 居住 和 他们 .
如果她愿意搬来和他们一起住就好了。

[mɪs] ['mæti] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] [brɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [per] ; [ðer; ðər] ,
Miss Matty herself was bewildered by the pair ; their ,
错过 马蒂 她自己 曾是 困惑 经过 这 一对 ; 他们的 ,
玛蒂小姐本人也对这两人感到困惑不解; 他们的,

[ɔ:r] ['ræðər] ['mɑ:rθəz] ['sʌd(ə)n] [rezə'lu:](ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ['stæɡərd] [hɜ:r; hər] ,
or rather Martha's sudden resolution in favour of matrimony staggered her ,
或者 相当 玛莎的 突然 解决 在 偏爱 的 婚姻 交错 她 ,
或者更确切地说, 玛莎突然决定结婚让她自己都感到震惊。

[ænd; ənd] [stəd] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] ['mɑ:rθə]
and stood between her and the contemplation of the plan which Martha
和 站立 之间 她 和 这 沉思 的 这 计划 哪个 玛莎
[hæd; həd][æt; ət] [hɑ:rt] .
had **at** **heart** .
有 在 心 .
并挡在了她和玛莎心中计划的思考之间。

[ˈmɪs] [ˈmæti] [bɪˈgæən] —
Miss Matty began —
错过 马蒂 开始 —

马蒂小姐开始说道——

“ [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑ:ləm] [θɪŋ] , [ˈmɑ:rθə] . ”
“ **Marriage is a very solemn thing , Martha .** ”
“ 婚姻 是 一个 非常 庄严 事物 , 玛莎 . ”

“玛莎，婚姻是一件非常庄严的事情。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪnˈdi:d] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [kwʊθ] [ˈdʒem] .
“ **It is indeed , ma'am ,** ” **quoth** **Jem .** ”
“ 它 是 的确 , 女士 , ” 引用 杰姆 .

“的确如此，夫人，”杰姆说道。

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪv] [noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] [tu:; tə] [ˈmɑ:rθə] . ”
“ **Not that I've no objections to Martha .** ”
“ 不是 那 我已经 不 反对意见 到 玛莎 . ”

“并不是说我对玛莎没有意见。”

“ [ju:v] [ˈnevər] [let] [em ˈi:] [ə; eɪ] - [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ˈæskɪŋ] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [fɪks] [wen] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]
“ **You've never let me a - be for asking me for to fix when I would be**
“ 你已经 绝不 让 我 一个 - 是 为了 问 我 为了 到 使固定什么时候 我 会 是
[ˈmæɪɪd] ,
married ,
已婚 ,

“你从来没有让我安心，因为我问过我什么时候结婚，

” [sed] [ˈmɑ:rθə] — [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɔ:l][ə; eɪ] - [ˈfaɪər] ,
“ **said Martha — her face all a - fire** ,
“ 说 玛莎 — 她 脸 全部 一个 - 火 ,

“玛莎说道——她脸涨得通红，”她说道。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [kraɪ] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] — “ [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ˈfeɪmɪŋ] [em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [maɪ]
and ready to cry with vexation — “ and now you're shaming me before my
和 准备好 到 哭 和 烦恼 — “ 和 现在 你是 羞辱 我 前 我的
[ˈmɪsɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l] . ”
missus and all . ”
太太 和 全部 . ”

他气得快要哭了——“现在你竟然当着我老婆的面羞辱我！”

“ [nei] , [naʊ] !
“ **Nay , now !**
“ 不 , 现在 !

“不，现在！”

[ˈmɑ:rθə] [dəunt] [i:] !
Martha don't ee !
玛莎 不 ee !

玛莎不！

[dəunt] [i:] ! [ˈoʊnli][ə; eɪ] [mæn] [laɪks] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈbri:ðɪŋ] - [taɪm] , “ [sed] [ˈdʒem] ,
don't ee ! only a man likes to have breathing - time , ” **said** **Jem ,**
不 ee ! 仅有的 一个 男人 点赞 到 有 呼吸 - 时间 , ” 说 杰姆 ,

“别啊！只有男人才喜欢喘口气，”杰姆说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pəˈzes] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hænd] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
trying to possess himself of her hand , but in vain .
尝试 到 具有 他自己 的 她 手 , 但 在 徒劳 .

他试图抓住她的手，但徒劳无功。

[ðen] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɪriəsli] [hɜ:rt][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,
Then seeing that she was more seriously hurt than he had imagined ,
然后 看到 那 她 曾是 更多的 严重地 伤害 比 他 有 想象 ,
然后, 他发现她的伤势比他想象的还要严重,

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['fæklɪtɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
he seemed to try to rally his scattered faculties , **and with more**
他 似乎 到 尝试 到 集会 他的 疏散 学院 , 和 和 更多的
[streɪt'fɔ:rwərd] ['dɪgnəti] [ðæn; ðən] ,
straightforward dignity than ,
直截了当 尊严 比 ,
他似乎试图重新振作自己混乱的思绪, 并且比以往更加坦率地展现出尊严。

[ten] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ'ti:][pɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'su:m] ,
ten minutes before , **I should have thought it possible for him to assume** ,
十 分钟 前 , 我 应该 有 想法 它 可能的 为了 他 到 认为 ,
十分钟前, 我应该想到他有可能做出这样的假设。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɪs] ['mæti] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][hoʊp] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
he turned to Miss Matty , **and said** , “ **I hope** , **ma'am** ,
他 转向 到 错过 马蒂 , 和 说 , “ 我 希望 , 女士 ,
他转向马蒂小姐, 说道: “我希望, 夫人,

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] ['evri] [wʌn] [hu:;] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə] ['mɑ:rθə]
you know that I am bound to respect every one who has been kind to Martha
你 知道 那 我 是 边界 到 尊重 每一个 一 WHO 有 到过 种类 到 玛莎
:
:
:

你知道, 我必须尊重每一个善待过玛莎的人。

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] — [sʌm; səm] [taɪm] ;
I always looked on her as to be my wife — some time ;
我 总是 看起来 在 她 作为 到 是 我的 妻子 — 一些 时间 ;
我一直把她当成我的妻子——曾经是这样;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ɔ:f(ə)n]['spʊʊkən][ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['leɪdi] [ðæt]
and she has often and often spoken of you as the kindest lady that
和 她 有 经常 和 经常 说 的 你 作为 这 最善良的 女士 那
['evər][wʌz; wəz] ;
ever was ;
曾经 曾是 ;
她经常说你是她见过的最善良的女士;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] [ɪz] ,
and though the plain truth is ,
和 尽管 这 清楚的 真相 是 ,
然而, 事实却是,

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɒdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [rʌn] ,
I would not like to be troubled with lodgers of the common run ,
我 会 不是 喜欢 到 是 麻烦 和 房客 的 这 常见的 跑步 ,
我不想被普通房客打扰。

[jet] [ɪf] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ju:d] ['ɑ:nər] [ju: 'es][baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
yet if , **ma'am** , **you'd honour us by living with us** ,
然而 如果 , 女士 , 你会 荣誉 我们 经过 活的 和 我们 ,
但是, 夫人, 如果您愿意与我们同住, 那将是对我们的莫大荣幸。

[aɪm] [ʃʊr] ['mɑ:rθə] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
I'm sure Martha would do her best to make you comfortable ;
我是 当然 玛莎 会 做 她 最好的 到 制作 你 舒服的 ;
我相信玛莎会尽力让你感到舒适;

[ænd; ænd][aɪ'd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [æz; əz] [maɪtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
and I'd keep out of your way as much as I could ,
和 ID 保持 出去 的 你的 方式 作为 很多 作为 我 可以 ,
我会尽量不打扰你。

[wɪtʃ] [aɪ] ['rekən] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] ['kaɪndnəs] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [tʃæp] [æz; əz][em 'i:]
which I reckon would be the best kindness such an awkward chap as me
哪个 我 估计 会 是 这 最好的 仁慈 这样的 一个 尴尬的 小伙子 作为 我
[kʊd; kəd][du:] .
could do .
可以 做 .

我想，像我这样笨拙的人能做的最好的善事就是这样做了。

" [mɪs] ['mæti] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['spektəklz] , ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" Miss Matty had been very busy with taking off her spectacles , wiping them ,
" 错过 马蒂 有 到过 非常 忙碌的 和 采取 离开 她 眼镜 , 擦拭 他们 ,
“玛蒂小姐一直忙着摘下眼镜，擦拭眼镜，

[ænd; ænd] [ri'pleɪsɪn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] ,
and replacing them ; but all she could say was ,
和 替换 他们 ; 但 全部 她 可以 说 曾是 ,
她只能说，并把它们替换掉；但她能说的只有：

" [dəʊnt] [let] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] ['hɜ:ri] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ['mæɪɪdʒ] : [preɪ] [dəʊnt] .
" Don't let any thought of me hurry you into marriage : pray don't .
" 不 让 任何 想法 的 我 匆忙 你 进入 婚姻 : 祈祷 不 .
“不要因为我而急于结婚：千万不要。”

['mæɪɪdʒ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɔ:ləm] [θɪŋ] ! "
Marriage is such a very solemn thing ! "
婚姻 是 这样的 一个 非常 庄严 事物 ! "
婚姻是一件非常庄严的事情！

" [bʌt; bət] [mɪs] [mə'tɪldə] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][plæn] , ['mɑ:rθə] , " [sed] [aɪ] ,
" But Miss Matilda will think of your plan , Martha , " said I ,
" 但 错过 玛蒂尔达 将要 思考 的 你的 计划 , 玛莎 , " 说 我 ,
“但是玛蒂尔达小姐会记住你的计划的，玛莎，”我说。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:fərd] , [ænd; ænd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði]
struck with the advantages that it offered , and unwilling to lose the
击 和 这 优势 那 它 提供 , 和 不愿意 到 失去 这
[ɔ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
opportunity of considering about it .
机会 的 考虑 关于 它 .

被它所提供的优势所吸引，不愿错过考虑它的机会。

" [ænd; ænd][aɪm] [ʃʊr] ['ni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:r] [aɪ][kæn; kən] ['evər] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ; [nɔ:r] [jɔ:rz] ['i:ðər] ,
" And I'm sure neither she nor I can ever forget your kindness ; nor yours either ,
" 和 我是 当然 两者都不 她 也不 我 能 曾经 忘记 你的 仁慈 ; 也不 你的 任何一个 ,
[dʒem] . " Jem : " 杰姆 : "

“我相信她和我永远不会忘记你的恩情；你的恩情我也不会忘记，杰姆。”

" [waɪ] , [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] !
" Why , yes , ma'am !
" 为什么 , 是的 , 女士 !
“是的，女士！”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [mi:n] [ˈkaɪndli] , [ðʊʊ] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ˈflʌtəd] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [pʊʃt] [streɪt] [əˈhed] [ˈɪntu:]
I'm sure I mean kindly , though I'm a bit fluttered by being pushed straight ahead into
我是 当然 我 意思是 亲切地 , 尽管 我是 一个 少量 飘动 经过 存在 推动 直的 前方 进入
[ˈmætrɪməʊni] ,
matrimony ,
婚姻 ,

我肯定我的本意是好的, 虽然被直接推入婚姻殿堂让我有点不知所措。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [meɪnt] [ɪkˈspres] [maɪˈself] [kənˈfɔ:rməbl] .
as it were , and mayn't express myself conformable .
作为 它 是 , 和 可能不会 表达 我 符合 .
就好像, 我可能无法以合乎规范的方式表达自己。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈi:] [taɪm] [tu:; tə][get] [əˈkʌstəmd] ;
But I'm sure I'm willing enough , and give me time to get accustomed ;
但 我是 当然 我是 愿意的 足够的 , 和 给 我 时间 到 得到 习惯 ;
但我相信我有足够的意愿, 请给我一些时间来适应;

[soʊ] , [ˈmɑ:rθə] , [wentʃ] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] [ˌem ˈi:] [ɪf] [aɪ] [kʌm]
so , Martha , wench , what's the use of crying so , and slapping me if I come
所以 , 玛莎 , 妖妇 , 是什么 这 使用 的 哭泣 所以 , 和 拍打 我 如果 我 来
[nɪr] ?
near ?
靠近 ?

玛莎, 你这贱人, 哭哭啼啼有什么用? 我一靠近你就打我?

" [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ˈsɑ:toʊ][ˈvoʊʃɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɑ:rθə] [baʊns]
" **This last was sotto voce , and had the effect of making Martha bounce**
" 这 最后的 曾是 sotto voce , 和 有 这 影响 的 制作 玛莎 弹跳
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
out of the room ,
出去 的 这 房间 ,

“最后这句话是低声说的, 结果却让玛莎跳出了房间。”

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] [ænd; ənd] [su:ðd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
to be followed and soothed by her lover .
到 是 随后 和 舒缓 经过 她 情人 .
被她的爱人追随和安抚。

[ˌwerəˈpɑ:n] [mɪs] [ˈmæti] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] [ˈveri] [ˈhɑ:rtɪli] ,
Whereupon Miss Matty sat down and cried very heartily ,
于是 错过 马蒂 卫星 向下 和 哭 非常 衷心地 ,
于是, 玛蒂小姐坐了下来, 放声痛哭。

[ænd; ənd] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rθə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmærid] [soʊ]
and accounted for it by saying that the thought of Martha being married so
和 已记录 为了 它 经过 说 那 这 想法 的 玛莎 存在 已婚 所以
[su:n] [geɪv] [hɜ:r; hər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,
soon gave her quite a shock ,
很快 给予 她 相当 一个 震惊 ,

她解释说, 想到玛莎这么快就要结婚, 她感到非常震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [hɜ:rˈself] [ɪf] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ðə; ði]
and that she should never forgive herself if she thought she was hurrying the
和 那 她 应该 绝不 原谅 她自己 如果 她 想法 她 曾是 匆忙 这
[pʊr] [ˈkri:tʃər] .
poor creature .
贫穷的 生物 .

如果她认为自己是在催促这可怜的动物, 她永远都不应该原谅自己。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈpɪti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˈdʒem] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ;
I think my pity was more for Jem , of the two ;
我 思考 我的 遗憾 曾是 更多的 为了 杰姆 , 的 这 二 ;
我觉得我更同情杰姆, 而不是他们俩中的杰姆;

[bʌt; bət][bəuθ] [mɪs] [ˈmæti] [ænd; ənd][aɪ] [əˈpriːʃiətiɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but both Miss Matty and I appreciated to the full the kindness of the
但 两个都 错过 马蒂 和 我 感谢 到 这 满的 这 仁慈 的 这
[ˈɑːnɪst] [ˈkʌp(ə)l] ,
honest couple ,
诚实的 夫妻 ,
但是, 我和玛蒂小姐都非常感激这对诚实夫妇的善意。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ænd; ənd]
although we said little about this , and a good deal about the chances and
虽然 我们 说 小的 关于 这 , 和 一个 好的 交易 关于 这 机会 和
[ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ˈmætrɪməʊni] .
dangers of matrimony .
危险 的 婚姻 .
虽然我们很少谈及婚姻, 但却谈了很多关于婚姻的机遇和风险。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈveri] [ˈɜːrli] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] [mɪs] [poʊl] , [soʊ] [mɪˈstɪrɪəsli]
The next morning , very early , I received a note from Miss Pole , so mysteriously
这 下一个 早晨 , 非常 早期的 , 我 已收到 一个 笔记 从 错过 极 , 所以 神秘地
[ræpt] [ʌp] ,
wrapped up ,
包装 向上 ,
第二天一大早, 我收到了波尔小姐的一张纸条, 包装得非常神秘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [siːlz] [ɑːn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ˈsiːkrəsi] ,
and with so many seals on it to secure secrecy ,
和 和 所以 许多 封印 在 它 到 安全的 保密 ,
而且上面还有那么多封条来确保保密性,
[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][ˈpeɪpər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][ʌnˈfoʊld][aɪ ˈtiː] .
that I had to tear the paper before I could unfold it .
那 我 有 到 撕 这 纸 前 我 可以 展开 它 .

我必须先撕开纸张才能把它展开。
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] ,
And when I came to the writing I could hardly understand the meaning ,
和 什么时候 我 来了 到 这 写作 我 可以 几乎 理解 这 意义 ,
当我读到这些文字时, 我几乎无法理解它们的含义。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈvɔːlvd] [ænd; ənd][əˈrækjələr] .
it was so involved and oracular .
它 曾是 所以 涉及 和 神谕 .

它如此引人入胜, 又如此充满预言性。
[aɪ] [meɪd] [aʊt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [mɪs] [poʊlz] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ;
I made out , however , that I was to go to Miss Pole's at eleven o'clock ;
我 制成 出去 , 然而 , 那 我 曾是 到 去 到 错过 杆子的 在 十一 点钟 ;
但我弄明白了, 我应该在十一点钟去波尔小姐家;

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪˈlev(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [fʊl] [lenkθ; lenθ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈnuːmərəlz] ,
the number eleven being written in full length as well as in numerals ,
这 数字 十一 存在 书面 在 满的 长度 作为 出色地 作为 在 数字 ,
数字十一既可以用全称写出, 也可以用阿拉伯数字写出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . [twɑɪs] [dæft] [ˈʌndər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]
and A . M . twice dashed under , as if I were very likely to come at
和 一个 . M . 两次 虚线 在下面 , 作为 如果 我 是 非常 可能 到 来 在
[ɪˈlev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,
eleven at night ,
十一 在 夜晚 ,

AM两次匆匆走过，仿佛我很有可能在晚上十一点到来似的。

[wen] [ɔːl] [ˈkrænfəd] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][əˈbed][ænd; ənd] [əˈsliːp] [baɪ][ten] .
when all Cranford was usually abed and asleep by ten .
什么时候全部 克兰福德 曾是 通常 阿贝德 和 睡着了 经过 十 .

到十点的时候，克兰福德的所有人都已经上床睡觉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsignətʃər] [ɪkˈsept] [mɪs] [poʊlz] [ɪˈnɪʃəls] [rɪˈvɜːrst] , [piː] . [iː] . ;
There was no signature except Miss Pole's initials reversed , P . E . ;
那里 曾是 不 签名 除了 错过 杆子的 首字母 反转 , P . E . ;

除了波尔小姐的姓名首字母倒过来写着 PE 之外，没有其他签名；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈmɑːrθə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði] [noʊt] , “ [wɪð; wɪθ] [mɪs] [poʊlz] [kaɪnd][rɪˈɡɑːrdz] ,
but as Martha had given me the note , “ with Miss Pole's kind regards ,
但 作为 玛莎 有 给定 我 这 笔记 , “ 和 错过 杆子的 种类 问候 ,

但正如玛莎递给我的纸条上所说，“谨代表波尔小姐致以亲切的问候”，

” [aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈwɪzərd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [sent] [aɪ ˈtiː] ;
” it needed no wizard to find out who sent it ;
” 它 需要 不 巫师 到 寻找 出去 WHO 发送 它 ;

“无需任何魔法就能查出是谁寄来的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈraɪtəz] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈsiːkrət] ,
and if the writer's name was to be kept secret ,
和 如果 这 作家的 姓名 曾是 到 是 保留 秘密 ,

如果需要对作者的姓名保密，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] [wen] [ˈmɑːrθə] [dɪˈlɪvərd] [aɪ ˈtiː] .
it was very well that I was alone when Martha delivered it .
它 曾是 非常 出色地 那 我 曾是 独自的 什么时候 玛莎 发表 它 .

幸好玛莎送孩子来的时候只有我一个人。

[aɪ] [went] [æz; əz] [riˈkwestɪd] [tuː; tə] [mɪs] [poʊlz] .
I went as requested to Miss Pole's .
我 去 作为 请求 到 错过 杆子的 .

我按要求去了波尔小姐家。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [ˈlɪzi] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [trɪm] ,
The door was opened to me by her little maid Lizzy in Sunday trim ,
这 门 曾是 打开 到 我 经过 她 小的 女佣 莉齐 在 星期日 修剪 ,

开门的是她的小女仆莉齐，她穿着周日盛装打扮。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][grænd] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [wɜːrk] - [deɪ] .
as if some grand event was impending over this work - day .
作为 如果 一些 盛大 事件 曾是 即将到来的 超过 这 工作 - 天 .

仿佛这个工作日里有什么大事即将发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈʌpˈsterz] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] .
And the drawing - room upstairs was arranged in accordance with this idea .
和 这 绘画 - 房间 楼上 曾是 安排 在 根据 和 这 主意 .

楼上的客厅也是按照这个理念布置的。

[ðə; ði] ['teɪbl̩] [wʌz; wəz] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [gri:n] [kɑ:rd] - [klɔ:θ] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz]
The table was set out with the best green card - cloth , and writing materials
这 桌子 曾是 放 出去 和 这 最好的 绿色的 卡片 - 布 , 和 写作 材料
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 :

桌上铺着最好的绿色卡纸桌布，上面摆放着书写用品。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l̩] [ˌɪfə'nɪr̩] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nu:li] - [di'kæntɪd] ['bɑ:t(ə)l̩] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp]
On the little chiffonier was a tray with a newly - decanted bottle of cowslip
在 这 小的 抽屉柜 曾是 一个 托盘 和 一个 新 - 倾析 瓶子 的 报春花
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

小衣柜上放着一个托盘，托盘里装着一瓶新醒的报春花葡萄酒。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['leɪdɪz] - - ['fɪŋgə] ['bɪskɪts] .
and some ladies ' - finger biscuits .
和 一些 女士们 - - 手指 饼干 :

还有一些手指饼干。

[mɪs] [pəʊl] [hɜ:ɹ'self] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sɔ:ləm] [ə'reɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['vɪzɪtə] ,
Miss Pole herself was in solemn array , as if to receive visitors ,
错过 极 她自己 曾是 在 庄严 大批 , 作为 如果 到 收到 访客 ,

波尔小姐本人衣着庄重，仿佛要接待来访者。

[ɔ:'l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .
although it was only eleven o'clock .
虽然 它 曾是 仅有的 十一 点钟 :

虽然当时才十一点。

[ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstə] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ˈsædli] ,
Mrs Forrester was there , crying quietly and sadly ,
太太 弗雷斯特 曾是 那里 , 哭泣 悄悄 和 令人遗憾的是 ,

福雷斯特太太也在那里，默默地、悲伤地哭泣着。

[ænd; ənd][maɪ][ə'raɪv(ə)l̩] [si:md] ['oʊnli][tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:rθ] [freʃ] [terz] .
and my arrival seemed only to call forth fresh tears .
和 我的 到达 似乎 仅有的 到 称呼 前进 新鲜的 眼泪 :

我的到来似乎只会激起他们新的泪水。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑ:r] [g'ri:tɪŋz] , [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] [lə'gu:brɪəs] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv]
Before we had finished our greetings , performed with lugubrious mystery of
前 我们 有 完成的 我们的 问候 , 执行 和 忧郁的 神秘的 的
[di'mi:nər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ræt] - [tæt] - [tæt] ,
demeanour , there was another rat - tat - tat ,
风度 , 那里 曾是 其他 鼠 - 塔特 - 塔特 ,

我们还没说完那些语气阴郁神秘的问候，就又传来一阵哒哒哒的响声。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈfɪts] - [ˈædəm] [ə'pɪrd] , [ˈkrɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
and Mrs Fitz - Adam appeared , crimson with walking and excitement .
和 太太 菲茨 - 亚当 出现 , 赤红 和 步行 和 激动 :

菲茨-亚当夫人出现了，她走动时激动得脸涨得通红。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪk'spektɪd] ;
It seemed as if this was all the company expected ;
它 似乎 作为 如果 这 曾是 全部 这 公司 预期的 ;

似乎这就是公司所期望的一切；

[fɔːr; fər] [naʊ] [mɪs] [pəʊl] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði]
for now Miss Pole made several demonstrations of being about to open the
为了 现在 错过 极 制成 一些 示威游行 的 存在 关于 到 打开 这
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːɪŋ] ,
business of the meeting ,
商业 的 这 会议 ,
目前, 波尔小姐已经多次做出即将开始会议议程的姿态。

[baɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈkɔːfɪŋ] [ænd; ənd]
by stirring the fire , opening and shutting the door , and coughing and
经过 搅拌 这 火 , 开幕 和 关闭 这 门 , 和 咳嗽 和
[ˈbloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] .
blowing her nose .
吹 她 鼻子 .
她通过拨弄火堆、开关门、咳嗽和擤鼻涕来制造噪音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [juːˈes][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [pleɪs] [em ˈiː] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə]
Then she arranged us all round the table , taking care to place me opposite to
然后 她 安排 我们 全部 圆形的 这 桌子 , 采取 关心 到 地方 我 对面的 到
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
然后她安排我们围坐在桌旁, 特意让我坐在她的对面;

[ænd; ənd][ləst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][em ˈiː] [ɪf] [ðə; ði][sæd] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [truː] ,
and last of all , she inquired of me if the sad report was true ,
和 最后的 的 全部 , 她 询问 的 我 如果 这 伤心 报告 曾是 真的 ,
最后, 她问我那则令人难过的报道是否属实。
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [mɪs] [ˈmæti] [hæd; həd] [bɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ?
as she feared it was , that Miss Matty had lost all her fortune ?
作为 她 害怕 它 曾是 , 那 错过 马蒂 有 丢失的全部 她 财富 ?

果然不出她所料, 玛蒂小姐失去了所有财产?
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] ;
Of course , I had but one answer to make ;
的 课程 , 我 有 但 一 回答 到 制作 ;
当然, 我只有一个答案;

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [sɔː] [mɔːr] [ʌnəˈfektɪd] [ˈsaːrəʊ] [dɪˈpɪktɪd] [ɑːn][ˈeni] [ˈkaʊntənənsɪz] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd]
and I never saw more unaffected sorrow depicted on any countenances than I did
和 我 绝不 锯 更多的 不受影响 悲哀 描绘 在 任何 面容 比 我 做过
[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [θriː] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
there on the three before me .
那里 在 这 三 前 我 .
我从未在任何人的脸上见过比眼前这三位脸上更真挚的悲伤。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][wʌz; wəz] [hɪr] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstə] [æt; ət][ləst] ;
“ **I wish Mrs Jamieson was here ! ” said Mrs Forrester at last ;**
” 我 希望 太太 杰米森 曾是 这里 ! ” 说 太太 弗雷斯特 在 最后的 ;
“我真希望杰米森太太在这里!”弗雷斯特太太最后说道;
[bʌt; bət][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz][ˈfɪts] - [ˈædəmz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈsekənd] [ðə; ði] [wɪʃ] .
but to judge from Mrs Fitz - Adam's face , she could not second the wish .
但 到 法官 从 太太 菲茨 - 亚当的 脸 , 她 可以 不是 第二 这 希望 .

但从菲茨-亚当夫人的表情来看, 她无法赞同这个愿望。
“ [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] , ” [sed] [mɪs] [pəʊl] ,
“ **But without Mrs Jamieson , ” said Miss Pole ,**
” 但 没有 太太 杰米森 , ” 说 错过 极 ,
“但如果没有杰米森太太,”波尔小姐说。

[wið; wiθ][dʒʌst][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['merɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , “ [wi:; wi] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv]
with just a sound of offended merit in her voice , “ we , the ladies of
和 只是 一个 声音 的 被冒犯了 优点 在 她 嗓音 ; “ 我们 ; 这 女士们 的
['krænfəd] ,
Cranford ,
克兰福德 ;

她语气中只有一丝愤慨，“我们，克兰福德的女士们，

[ɪn][maɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə'sembld] , [kæn; kən] [rɪ'zɑ:lʌ] [ə'pa:n] ['sʌmθɪŋ] .
in my drawing - room assembled , can resolve upon something .
在 我的 绘画 - 房间 组装 , 能 解决 之上 某物 .

在我的客厅里，大家聚在一起，可以决定一些事情。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [nʌŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [rɪtʃ] ,
I imagine we are none of us what may be called rich ,
我 想象 我们 是 没有任何 的 我们 什么 可能 是 称为 富有的 ,
我想我们当中没有一个人能称得上富有。

[ðʊθ] [wi:; wi][ɔ:l] [pə'zes] [ə; eɪ] [dʒen'ti:l] ['kɑ:mpɪtənsɪ] , [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [teɪsts] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] ['elɪɡənt]
though we all possess a genteel competency , sufficient for tastes that are elegant
尽管 我们 全部 具有 一个 文雅的 能力 , 充足的 为了 口味 那 是 优雅的
[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,
and refined ,
和 精制 ;

虽然我们都具备温文尔雅的能力，足以满足优雅精致的品味，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bi:; bi] ['vʌlgərli] [ɑ:sten'teɪʃəs] .
and would not , if they could , be vulgarly ostentatious .
和 会 不是 , 如果 他们 可以 , 是 粗俗地 炫耀的 .

如果可以，他们绝不会庸俗炫耀。

“ ([hɪr] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [mɪs] [pəʊl] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:rd] [kən'si:ld] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
“ (Here I observed Miss Pole refer to a small card concealed in her hand ,
“ (这里 我 观察到 错过 极 参考 到 一个 小的 卡片 暗 在 她 手 ,
(这时我看到波尔小姐指的是藏在手里的一张小卡片，)

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [nuʊts] .)
on which I imagine she had put down a few notes .)
在 哪个 我 想象 她 有 放 向下 一个 很少 笔记 .)
我想她应该在上面写了一些笔记。)

“ [mɪs] [smɪθ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [em 'i:] ([fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] “ ['merɪ] “ [tu:; tə][ɔ:l]
“ Miss Smith , “ she continued , addressing me (familiarly known as “ Mary “ to all
“ 错过 史密斯 , “ 她 持续 , 解决 我 (熟悉地 已知 作为 “ 玛丽 “ 到 全部
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembld] ,
the company assembled ,
这 公司 组装 ;

“史密斯小姐，”她继续说道，称呼我为“玛丽”(在场的所有人都亲切地称我为“玛丽”)。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stert] [ə'keɪʒn]) ,
but this was a state occasion) ,
但 这 曾是 一个 状态 场合) ,
但这是一次国事活动)，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克兰福德(Cranford)

第11/12页

“ [aɪ][hæv; həv] [kən'və:st] [ɪn] ['praɪvət] — [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:][soʊ] ['jestərdeɪ]
“ **I have conversed in private — I made it my business to do so yesterday**
“ 我 有 交谈 在 私人的 — 我 制成 它 我的 商业 到 做 所以 昨天
[æftər'nu:n] — [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['leɪdɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [hæpənd] [tu:; tə][əʊər; ɑ:r]
afternoon — with these ladies on the misfortune which has happened to our
下午 — 和 这些 女士们 在 这 不幸 哪个 有 发生 到 我们的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“昨天下午，我特意与这些女士私下交谈，谈论了我们朋友遭遇的不幸。”

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [ə'gri:d] [ðæt] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][su:pərflu:əti] ,
and one and all of us have agreed that while we have a superfluity ,
和 一 和 全部 的 我们 有 同意 那 尽管 我们 有 一个 过剩 ,
我们所有人都一致认为，虽然我们拥有过剩的资源，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][əʊnli][ə; eɪ][du:ti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pleʒər] — [ə; eɪ][tru:] ['pleʒər] , ['meri] !
it is not only a duty , but a pleasure — a true pleasure , Mary !
它 是 不是 仅有的 一个 责任 , 但 一个 乐趣 — 一个 真的 乐趣 , 玛丽 !
这不仅是职责，更是一种乐趣——一种真正的乐趣，玛丽！

“ — [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tʃʊkt] [dʒʌst] [hɪr] ,
“ **— her voice was rather choked just here** ,
“ — 她 嗓音 曾是 相当 窒息 只是 这里 ,
——她的声音在这里有些哽咽。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə][waɪp] [hɜ:r; hər] ['spektəklz] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n] — “ [tu:; tə] [gɪv]
and she had to wipe her spectacles before she could go on — “ to give
和 她 有 到 擦拭 她 眼镜 前 她 可以 去 在 — “ 到 给
[wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] — [mɪs] [mæ'tɪldə] ['dʒɛŋkɪnz] .
what we can to assist her — Miss Matilda Jenkyns .
什么 我们 能 到 协助 她 — 错过 玛蒂尔达·詹金斯 .
她不得不擦擦眼镜才能继续——“尽我们所能帮助她——玛蒂尔达·詹金斯小姐。

[əʊnli][ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ɪndɪ'pendəns] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]
Only in consideration of the feelings of delicate independence existing in the mind
仅有的 在 考虑 的 这 情怀 的 精美的 独立 现存的 在 这 头脑
[ʌv; əv] ['evri] [rɪ'faɪnd] ['fi:meɪl] “ — [aɪ][wʌz; wəz] [ʃər] [ʃi:; ji][hæd; həd][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rd] [naʊ] —
of every refined female “ — I was sure she had got back to the card now —
的 每一个 精制 女性 “ — 我 曾是 当然 她 有 得到 后退 到 这 卡片 现在 —
“ [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [əʊər; ɑ:r] [maɪts] [ɪn][ə; eɪ][si:kret] [ænd; ənd] [kən'si:ld] ['mænər] ,
“ **we wish to contribute our mites in a secret and concealed manner** ,
“ 我们 希望 到 贡献 我们的 螨虫 在 一个 秘密 和 暗 方式 ,
只有考虑到每一位有教养的女性心中都存在的微妙的独立情感——我确信她现在又把注意力放在卡片上了——“我们才愿意以秘密和隐蔽的方式贡献我们的微薄之力，

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
so as not to hurt the feelings I have referred to .
所以 作为 不是 到 伤害 这 情怀 我 有 指 到 .
以免伤害我所指的那些人的感情。

[ænd; ənd][əʊər; ɑ:r][ɑ:bdʒekt][ɪn][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ'kwɛstɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [ðæt] ,
And our object in requesting you to meet us this morning is that ,
和 我们的 目的 在 请求 你 到 见面 我们 这 早晨 是 那 ,
我们今天上午请您来访的目的是：

[bɪ'li:vɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɔ:tər] — [ðæt] [jər; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [hɜ:r; hər][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]
believing you are the daughter — that your father is , in fact , her confidential
相信 你 是 这 女儿 — 那 你的 父亲 是 , 在 事实 , 她 机密的
[əd'vaɪzər] ,
adviser ,
顾问 ,

相信你是女儿——而你的父亲实际上是她的密友顾问，

[ɪn][ɔ:l] [pɪ'kju:nɪəri] ['mætərz] , [wi; wi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] , [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
in all pecuniary matters , we imagined that , by consulting with him ,
在 全部 金钱 事情 , 我们 想象 那 , 经过 咨询 和 他 ,
在所有金钱方面，我们都认为，通过咨询他，

[ju:; jʊ] [maɪt] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]
you might devise some mode in which our contribution could be made to
你 可能 设计 一些 模式 在 哪个 我们的 贡献 可以 是 制成 到
[ə'pɪr] [ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [du:] [wɪtʃ] [mɪs] [mæ'tɪldə] [ˈdʒɛŋkɪnz] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] — —
appear the legal due which Miss Matilda Jenkyns ought to receive from — —
出现 这 合法的 到期的 哪个 错过 玛蒂尔达 詹金斯 应该 到 收到 从 — —
[ˈpra:bəbli] [jər; jər] ['fɑ:ðər] ,
Probably your father ,
大概 你的 父亲 ,
您或许可以想办法让我们的贡献能够使玛蒂尔达·詹金斯小姐获得她应得的合法报酬——大概是您的父亲。

['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] , [kæn; kən] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][blæŋk] .
knowing her investments , can fill up the blank .
会心 她 投资 , 能 充满向上 这 空白的 .
了解她的投资情况，就能填补空白。

" [mɪs] [poʊl] [kən'klu:did] [hɜ:r; hər] [ə'dres] , [ænd; ænd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə'pru:v(ə)l][ænd; ænd]
" **Miss Pole concluded her address , and looked round for approval and**
" 错过 极 结束 她 地址 , 和 看起来 圆形的 为了 赞同 和
[ə'gri:mənt] .
agreement .
协议 .

波尔小姐结束了讲话，环顾四周，寻求大家的认可和赞同。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪksprest] [jər; jər] ['mi:nɪŋ] , ['leɪdɪz] , [hæv; həv][aɪ][nɔ:t] ?
" **I have expressed your meaning , ladies , have I not ?**
" 我 有 表达 你的 意义 , 女士们 , 有 我 不是 ?
“女士们，我已经表达了你们的意思，不是吗？ ”

[ænd; ænd] [waɪl] [mɪs] [smɪθ] [kən'sɪdəz] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [meɪk] , [ə'ləʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ɔ:fər] [ju:; jʊ]
And while Miss Smith considers what reply to make , allow me to offer you
和 尽管 错过 史密斯 考虑 什么 回复 到 制作 , 允许 我 到 提供 你
[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'frefmənt] .
some little refreshment .
一些 小的 清爽 .

趁史密斯小姐还在考虑如何回复，请允许我为您提供一些茶点。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [meɪk] :
" **I had no great reply to make :**
" 我 有 不 伟大的 回复 到 制作 :
我没有什么精彩的回答：

[aɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [ˈθæŋkfulnəs] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][kaɪnd] [θɔ:ts] [ðæn; ðən][aɪ] [keəd]
I had more thankfulness at my heart for their kind thoughts than I cared
我 有 更多的 感恩 在 我的 心 为了 他们的 种类 想法 比 我 关心
[tu:; tə] [pʊt] [ˈɪntu:][wɜ:rdz] ;
to put into words ;
到 放 进入 字 ;
他们的善意让我心中充满感激，这种感激之情难以用言语表达；

[ænd; ənd][sɒʊ][aɪ]['oʊnli] [ˈmʌmbld] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪfekt] “ [ðæt] [aɪ] [wʊd] [neɪm] [wʌt] **and so I only mumbled out something to the effect “ that I would name what**
和 所以 我 仅有的 喃喃自语 出去 某物 到 这 影响 “ 那 我 会 姓名 什么
[mɪs] [pɒʊl][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
Miss Pole had said to my father ,
错过 极 有 说 到 我的 父亲 ,
于是我只是含糊其辞地说：“我会把波尔小姐跟我父亲说的话告诉大家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [dɪr] [mɪs] [ˈmæti] , “ — [ænd; ənd] [hɪr]
and that if anything could be arranged for dear Miss Matty , “ — and here
和 那 如果 任何事物 可以 是 安排 为了 亲爱的 错过 马蒂 , “ — 和 这里
[aɪ] [broʊk] [daʊn] [ˈʌtərli] ,
I broke down utterly ,
我 打破 向下 完全地 ,
“如果能为亲爱的玛蒂小姐安排些什么的话……”说到这里，我彻底崩溃了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfreʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈkaʊslɪp] [waɪn] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]
and had to be refreshed with a glass of cowslip wine before I could
和 有 到 是 焕然一新 和 一个 玻璃 的 报春花 葡萄酒 前 我 可以
[tʃek] [ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈprest] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
check the crying which had been repressed for the last two or three days .
查看 这 哭泣 哪个 有 到过 压抑 为了 这 最后的 二 或者 三 天 .
喝了一杯报春花酒后，我才缓过神来，不再压抑过去两三天以来的哭泣。

[ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kraɪd] [ɪn][ˈkɑːnsərt] .
The worst was , all the ladies cried in concert .
这 最差 曾是 , 全部 这 女士们 哭 在 音乐会 .
最糟糕的是，所有女士都当场哭了。

[ˈiːv(ə)n] [mɪs] [pɒʊl] [kraɪd] ,
Even Miss Pole cried ,
甚至 错过 极 哭 ,
连波尔小姐都哭了。

[huː] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [ɪˈmoʊ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
who had said a hundred times that to betray emotion before any one was a
WHO 有 说 一个 百 时代 那 到 背叛 情感 前 任何 一 曾是 一个
[saɪn] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][self] - [kənˈtrəʊl] .
sign of weakness and want of self - control .
符号 的 弱点 和 想 的 自己 - 控制 .
他曾说过一百遍，在任何人面前流露情感都是软弱和缺乏自制力的表现。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself][ɪˈntuː][ə; eɪ] [slɑt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈæŋɡər] , [dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] ,
She recovered herself into a slight degree of impatient anger , directed against me ,
她 恢复 她自己 进入 一个 轻微 程度 的 不耐烦 愤怒 , 指导 反对 我 ,
她恢复了些许不耐烦的怒气，矛头指向了我。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [set][ðəm; ðəm][ɔːl] [ɔːf] ; [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
as having set them all off ; and , moreover ,
作为 拥有 放 他们 全部 离开 ; 和 , 而且 ,
仿佛是这一切的导火索；而且，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [bæk] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːrz] ;
I think she was vexed that I could not make a speech back in return for hers ;
我 思考 她 曾是 烦恼 那 我 可以 不是 制作 一个 演讲 后退 在 返回 为了 她的 ;
我认为她很恼火，因为我没能像她那样发表讲话予以回应；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [brɪˈfɔːrhænd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
and if I had known beforehand what was to be said ,
和 如果 我 有 已知 预先 什么 曾是 到 是 说 ,
如果我事先知道要说什么，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:rd][ɑ:n] [wɪt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [wʊd] [raɪz][ɪn]
and had a card on which to express the probable feelings that would rise in
和 有 一个 卡片 在 哪个 到 表达 这 可能 情怀 那 会 上升 在
[maɪ] [hɑ:rt] ,
my heart ,
我的 心 ,

我手里拿着一张卡片，用来表达我心中可能涌起的感受。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɜ:r; hər] .
I would have tried to gratify her .
我 会 有 尝试 到 满足 她 .

我本想尽力让她满意。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['mɪsɪz] ['fɒrəstɜ:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [wen] [wi:; wi][hæd; həd]
As it was , Mrs Forrester was the person to speak when we had
作为 它 曾是 , 太太 弗雷斯特 曾是 这 人 到 说话 什么时候 我们 有
[rɪ'kʌvəd] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'pəʊzər] .
recovered our composure .
恢复 我们的 镇定 .

结果，当我们恢复镇定之后，福雷斯特夫人就开口说话了。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , [ə'mʌŋ] [frendz] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] — [noʊ] !
“ I don't mind , among friends , stating that I — no !
“ 我 不 头脑 , 之中 朋友们 , 声明 那 我 — 不 !

“我不介意在朋友之间说我——不!

[aɪm][nɑ:t] [pʊr] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [rɪtʃ] ;
I'm not poor exactly , but I don't think I'm what you may call rich ;
我是 不是 贫穷的 确切地 , 但 我 不 思考 我是 什么 你 可能 称呼 富有的 ;

我倒不至于穷，但我觉得我算不上富有；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər] [dɪr] [mɪs] ['mætɪz] [seɪk] — [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
I wish I were , for dear Miss Matty's sake — but , if you please ,
我 希望 我 是 , 为了 亲爱的 错过 马蒂的 清酒 — 但 , 如果 你 请 ,

我真希望我能去，看在亲爱的玛蒂小姐的份上——但是，如果您愿意的话，

[aɪl] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [si:lɪd] ['peɪpər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] .
I'll write down in a sealed paper what I can give .
患病的 写 向下 在 一个 密封 纸 什么 我 能 给 .

我会把我能提供的帮助写在密封的纸条上。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ; [maɪ] [dɪr] ['merɪ] , [aɪ][du:] [ɪn'di:d] .
I only wish it was more ; my dear Mary , I do indeed .
我 仅有的 希望 它 曾是 更多的 ; 我的 亲爱的 玛丽 , 我 做 的确 .

我只希望它能更多；我亲爱的玛丽，我真的希望如此。

“ [naʊ] [aɪ] [sɔ:] [waɪ] ['peɪpər] , [penz] , [ænd; ənd][ɪŋk][wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd] .
“ Now I saw why paper , pens , and ink were provided .
“ 现在 我 锯 为什么 纸 , 钢笔 , 和 墨水 是 假如 .

“现在我明白了为什么需要提供纸、笔和墨水。”

[ˈevri] [ˈleɪdɪ] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði][sʌm; səm][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈænjʊəli] , [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd]
Every lady wrote down the sum she could give annually , signed the paper , and
每一个 女士 写道 向下 这 和 她 可以 给 每年 , 签名 这 纸 , 和
[si:lɪd] [aɪ 'ti:] [mɪ'strɪəsli] .
sealed it mysteriously .
密封 它 神秘地 .

每位女士都写下自己每年能捐赠的金额，在纸上签名，然后神秘地封好。

[ɪf] [ðer; ðər][prəˈpəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [əkˈsi:d] [tuː; tə] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
If their proposal was acceded to , my father was to be allowed to
如果 他们的 提议 曾是 同意 到 , 我的 父亲 曾是 到 是 允许 到
[ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
open the papers ,
打开 这 文件 ,

如果他们的提议被接受，我父亲就可以打开这些文件了。

[ˈʌndər] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] .
under pledge of secrecy .
在下面 保证 的 保密 .

在保密誓言下。

[ɪf] [nɑːt] , [ðei] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈraɪtəz] .
If not , they were to be returned to their writers .
如果 不是 , 他们 是 到 是 返回 到 他们的 作家 .

否则，它们将被退还给作者。

[wen] [ðə; ði] [ˈserəməʊni][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θruː] , [aɪ] [roʊz][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ;
When the ceremony had been gone through , I rose to depart ;
什么时候 这 仪式 有 到过 已消失 通过 , 我 玫瑰 到 离开 ;

仪式结束后，我起身告辞；

[bʌt; bət] [iːt] [ˈleɪdi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
but each lady seemed to wish to have a private conference with me .
但 每个 女士 似乎 到 希望 到 有 一个 私人的 会议 和 我 .

但每位女士似乎都想和我单独会面。

[mɪs] [pəʊl] [kept] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] , [ɪn][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz] [ˈæbsəns]
Miss Pole kept me in the drawing - room to explain why , in Mrs Jamieson's absence
错过 极 保留 我 在 这 绘画 - 房间 到 解释 为什么 , 在 太太 詹姆森 缺席
,
.
,

波尔小姐把我留在客厅里，向我解释为什么在杰米森太太不在家的时候，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ðɪs] “ [ˈmuːvmənt] , “ [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl]
she had taken the lead in this “ movement , “ as she was pleased to call
她 有 已采取 这 带领 在 这 “ 移动 , “ 作为 她 曾是 高兴 到 称呼
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

她率先发起了这场她乐于称之为“运动”的活动。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [gʊd] [ˈsɔːrsɪz] [ðæt] [ˈmɪsɪz]
and also to inform me that she had heard from good sources that Mrs
和 还 到 通知 我 那 她 有 听到 从 好的 来源 那 太太
[ˈdʒeɪmɪsən][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪsˈpleʒər] [əˈɡenst]
Jamieson was coming home directly in a state of high displeasure against
杰米森 曾是 未来 家 直接地 在 一个 状态 的 高的 不满 反对

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
her sister - in - law ,
她 姐姐 - 在 - 法律 ,

她还告诉我，她从可靠渠道得知，杰米森太太将直接回家，对她的嫂子非常不满。

[huː] [wʌz; wəz][ˈfɔːrθwɪθ; ˈfɔːrθwɪð][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] ,
who was forthwith to leave her house , and was , she believed ,
WHO 曾是 立即 到 离开 她 房子 , 和 曾是 , 她 相信 ,

她相信，那个人会立即离开她的房子，而且他确实会离开。

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [ðæt] [ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] .
to return to Edinburgh that very afternoon .
到 返回 到 爱丁堡 那 非常 下午 .

当天下午返回爱丁堡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] [ˈfɪts] -
Of course this piece of intelligence could not be communicated before Mrs Fitz -
的 课程 这 片 的 智力 可以 不是 是 沟通 前 太太 菲茨 -
[ˌædəm] ,
Adam ,
亚当 ,

当然，这条情报不可能在菲茨-亚当夫人之前传达出去。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [mɪs] [poʊl][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈleɪdi] -
more especially as Miss Pole was inclined to think that Lady Glenmire's
更多的 尤其 作为 错过 极 曾是 倾斜 到 思考 那 女士 -
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈhɑːɡɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hoʊld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
engagement to Mr Hoggins could not possibly hold against the blaze of Mrs
订婚 到 先生 霍金斯 可以 不是 可能 抓住 反对 这 火焰 的 太太
[ˈdʒeɪməsənz] [dɪsˈpleʒər] .
Jamieson's displeasure .
詹姆森 不满 .

尤其是波尔小姐倾向于认为，格伦迈尔夫人与霍金斯先生的婚约不可能抵挡住杰米森太太的怒火。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɑːrti] [ɪnˈkwaɪəɪz][ˌæftər] [mɪs] [ˈmætɪz] [helθ] [kənˈkluːdɪd] [maɪ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [poʊl]
A few hearty inquiries after Miss Matty's health concluded my interview with Miss Pole
一个 很少 爽朗 查询 后 错过 马蒂的 健康 结束 我的 面试 和 错过 极
.
:
.

在马蒂小姐的健康状况得到一些热切的询问后，我对波尔小姐的采访结束了。

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [aɪ] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstə] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə]
On coming downstairs I found Mrs Forrester waiting for me at the entrance to
在 未来 楼下 我 成立 太太 弗雷斯特 等待 为了 我 在 这 入口 到
[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈpɑːrlər] ;
the dining - parlour ;
这 用餐 - 客厅 ;

下楼后，我发现福雷斯特太太在餐厅门口等我；

[ʃiː; ji] [druː] [em ˈiː][ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌt] ,
she drew me in , and when the door was shut ,
她 画 我 在 , 和 什么时候 这 门 曾是 关闭 ,
她把我拉了进去，门关上后，

[ʃiː; ji] [traɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ɑːn][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
she tried two or three times to begin on some subject , which was so
她 尝试 二 或者 三 时代 到 开始 在 一些 主题 , 哪个 曾是 所以
[ʌnəˈprəʊtʃəbl] [əˈpærəntli] ,
unapproachable apparently ,
难以接近 显然 ,

她尝试了两三次想开始谈论某个话题，但那个话题显然难以接近。

[ðæt] [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈevər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [ʌndərˈstændɪŋ] .
that I began to despair of our ever getting to a clear understanding .
那 我 开始 到 绝望 的 我们的 曾经 获得 到 一个 清除 理解 .
我开始对我们能否达成清晰的共识感到绝望。

[æt; ət][ləst] [aʊt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ;
At last out it came ;
在 最后的 出去 它 来了 ;

最后它出来了；

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['leɪdi] ['tremblɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] [wɪt]
the poor old lady trembling all the time as if it were a great crime which
这 贫穷的 老的 女士 发抖 全部 这 时间 作为 如果 它 是 一个 伟大的 犯罪 哪个
[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzɪŋ] [tu:; tə] ['deɪlaɪt] ,
she was exposing to daylight ,
她 曾是 暴露 到 日光 ,
那位可怜的老太太一直颤抖着, 仿佛她犯下了滔天罪行, 要将罪行公之于众。

[ɪn] ['telɪŋ] [em 'i:] [haʊ] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l][ʃi; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑ:n] ;
in telling me how very , very little she had to live upon ;
在 讲述 我 如何 非常 , 非常 小的 她 有 到 居住 之上 ;
她告诉我她生活所剩无几;

[ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [wɪt] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dred] [lest] [wi:; wi] [ʊd; əd]
a confession which she was brought to make from a dread lest we should
一个 忏悔 哪个 她 曾是 带来 到 制作 从 一个 恐惧 免得 我们 应该
[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [neɪmd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['peɪpər] [bɔ:r] ['eni] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
think that the small contribution named in her paper bore any proportion to her
思考 那 这 小的 贡献 命名 在 她 纸 钻孔 任何 部分 到 她
[lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['mæti] .
love and regard for Miss Matty .
爱 和 看待 为了 错过 马蒂 .
她之所以做出这样的坦白, 是因为她害怕我们会认为她在论文中提到的那点贡献与她对马蒂小姐的爱和敬意有任何关系。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪt] [ʃi; ʃi] [soʊ] ['i:gərli] [rɪ'lɪŋkwɪt] [wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] ,
And yet that sum which she so eagerly relinquished was , in truth ,
和 然而 那 和 哪个 她 所以 急切地 放弃 曾是 , 在 真相 ,
然而, 她如此急切地放弃的那笔钱, 实际上是

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['twentiəθ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [ki:p]
more than a twentieth part of what she had to live upon , and keep
更多的 比 一个 第二十 部分 的 什么 她 有 到 居住 之上 , 和 保持
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
超过她维持生计和操持家务所需收入的二十分之一。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪŋ] - [meɪd] , [ɔ:l] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [wʌn] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [taɪ'rel] .
and a little serving - maid , all as became one born a Tyrrell .
和 一个 小的 服务 - 女佣 , 全部 作为 成为 一 出生 一个 泰瑞尔 .
还有个小女仆, 一切都像一个生来就是泰瑞尔家族成员的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnkʌm] [dʌz] [nɑ:t] ['nɪrli] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
And when the whole income does not nearly amount to a hundred pounds ,
和 什么时候 这 所有的 收入 做 不是 几乎 数量 到 一个 百 磅 ,
当全部收入还不到一百英镑时,

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] ['meni] ['kerf(ə)l] ['ɪkənəmɪz] , [ænd; ənd]
to give up a twentieth of it will necessitate many careful economies , and
到 给 向上 一个 第二十 的 它 将要 需要 许多 小心 经济体 , 和
['meni] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
many pieces of self - denial ,
许多 件 的 自己 - 拒绝 ,
放弃其中的二十分之一, 需要精打细算, 并做出许多自我克制的事情。

[smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə'kaʊnt] ,
small and insignificant in the world's account ,
小的 和 微不足道 在 这 世界的 帐户 ,
在世界格局中微不足道,

[bʌt; bət] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈvæljuː;ɪn] [əˈhʌðər] [əˈkaʊnt] - [bʊk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
but bearing a different value in another account - book that I have heard of .
但 轴承 一个 不同的 价值 在 其他 帐户 - 书 那 我 有 听到 的 .

但在我听说过的另一本账簿中，它却有不同的价值。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] [wɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] ,
She did so wish she was rich , she said , and this wish she kept repeating ,
她 做过 所以 希望 她 曾是 富有的 , 她 说 , 和 这 希望 她 保留 重复 ,
她说, 她多么希望自己富有啊, 而且她一直重复着这个愿望。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
with no thought of herself in it , only with a longing ,
和 不 想法 的 她自己 在 它 , 仅有的 和 一个 渴望 ,
她心中没有丝毫对自己的感受, 只有深深的渴望。

[ˈjɜːrniŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [hiːp] [ʌp] [mɪs] [ˈmætiz] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈkʌmfəts] .
yearning desire to be able to heap up Miss Matty's measure of comforts .
渴望 欲望 到 是 有能力的 到 堆 向上 错过 马蒂的 措施 的 舒适 .
渴望能够让玛蒂小姐享受到应有的舒适。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ;
It was some time before I could console her enough to leave her ;
它 曾是 一些 时间 前 我 可以 安慰 她 足够的 到 离开 她 ;
我过了好一会儿才安慰到她, 然后离开她;

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [aɪ][wʌz; wəz] [werˈleɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] [ˈfɪts] - [ˈædəm] ,
and then , on quitting the house , I was waylaid by Mrs Fitz - Adam ,
和 然后 , 在 辞职 这 房子 , 我 曾是 伏击 经过 太太 菲茨 - 亚当 ,
然后, 当我离开那所房子时, 我被菲茨-亚当太太拦住了。

[huː] [hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][hɜːr; hər] [ˈkɔːnfɪdəns] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt]
who had also her confidence to make of pretty nearly the opposite
WHO 有 还 她 信心 到 制作 的 漂亮的 几乎 这 对面的
[dɪˈskrɪpʃn] .
description .
描述 .
她也同样有信心做出几乎完全相反的描述。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə]
She had not liked to put down all that she could afford and was ready to
她 有 不是 喜欢 到 放 向下 全部 那 她 可以 买得起 和 曾是 准备好 到
[gɪv] .
give .
给 .
她不喜欢把所有能负担得起的东西都拿出来, 但她已经准备好付出了。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [lʊk] [mɪs] [ˈmæti] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [əˈgen] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
She told me she thought she never could look Miss Matty in the face again if she
她 讲述 我 她 想法 她 绝不 可以 看 错过 马蒂 在 这 脸 再次 如果 她
[priˈzjʊmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] .
presumed to be giving her so much as she should like to do .
假定 到 是 给予 她 所以 很多 作为 她 应该 喜欢 到 做 .
她告诉我, 如果她自以为给了马蒂小姐那么多她想给的东西, 她觉得她以后再也无法直视马蒂小姐的眼睛了。

“ [mɪs] [ˈmæti] ! ” [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] ,
“ **Miss Matty !** ” **continued she ,**
“ 错过 马蒂 ! ” 持续 她 ,
“马蒂小姐!”她继续说道,

“ [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
“ that I thought was such a fine young lady when I was nothing but a
“ 那 我 想法 曾是 这样的 一个 美好的 年轻的 女士 什么时候 我 曾是 没有什么 但 一个
[ˈkʌntri] [gɜ:rl] ,
country girl ,
国家 女孩 ,

“我当时只是个乡下姑娘，却觉得她是一位非常优秀的年轻女士。”

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] [egz] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] .
coming to market with eggs and butter and such like things .
未来 到 市场 和 鸡蛋 和 黄油 和 这样的 喜欢 事物 .

带着鸡蛋、黄油之类的东西来市场。

[fɑ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ðʊʊ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ,
For my father , though well - to - do ,
为了 我的 父亲 , 尽管 出色地 - 到 - 做 ,

虽然我父亲家境富裕，

[wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [em ˈi:][gʊʊ][ɑ:n][æz; əz][maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [brɪfɔ:r] [em ˈi:] ,
would always make me go on as my mother had done before me ,
会 总是 制作 我 去 在 作为 我的 母亲 有 完毕 前 我 ,

总是让我像我母亲以前那样去做，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈkrænfəd] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [si:] [ˈæftər] [ˈseɪlz] ,
and I had to come into Cranford every Saturday , and see after sales ,
和 我 有 到 来 进入 克兰福德 每一个 周六 , 和 看 后 销售量 ,

我每个星期六都必须去克兰福德，查看售后服务。

[ænd; ənd][ˈpraɪsɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .
and prices , and what not .
和 价格 , 和 什么 不是 .

还有价格等等。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [aɪ][met] [mɪs] [ˈmæti] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə]
And one day , I remember , I met Miss Matty in the lane that leads to
和 一 天 , 我 记住 , 我 遇见 错过 马蒂 在 这 车道 那 线索 到

- ;
Combehurst ;
- ;

我记得有一天，我在通往康布赫斯特的小路上遇到了玛蒂小姐；

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] , [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [əˈbʌv]
she was walking on the footpath , which , you know , is raised a good way above
她 曾是 步行 在 这 人行道 , 哪个 , 你 知道 , 是 提高 一个 好的 方式 多于

[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

她当时正走在人行道上，你知道，人行道比马路高出不少。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [roʊd] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
and a gentleman rode beside her , and was talking to her ,
和 一个 绅士 骑 旁 她 , 和 曾是 说 到 她 ,

一位绅士骑马跟在她旁边，和她说话。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈprɪmrəʊz] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈgæðərd] , [ænd; ənd]
and she was looking down at some primroses she had gathered , and
和 她 曾是 寻找 向下 在 一些 报春花 她 有 聚集 , 和

[ˈpʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
pulling them all to pieces ,
拉 他们 全部 到 件 ,

她低头看着自己采摘的一些报春花，然后把它们全都扯了下来。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
and I do believe she was crying .
和 我 做 相信 她 曾是 哭泣 .

我相信她当时在哭。

[bʌt; bət][ʼæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ræn][ʼæftər][em 'i:][tu:; tə][æsk] — [oʊ] ,
But after she had passed , she turned round and ran after me to ask — oh ,
但 后 她 有 通过了 , 她 转向 圆形的 和 跑 后 我 到 问 — 哦 ,
但她走后, 她转过身追着我问——哦,

[soʊ][ʼkaɪndli] — [ə'baʊt] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] , [hu:] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [deθ] - [bed] ;
so kindly — about my poor mother , who lay on her death - bed ;
所以 亲切地 — 关于 我的 贫穷的 母亲 , WHO 躺 在 她 死亡 - 床 ;
如此和蔼——谈到我可怜的母亲, 她躺在病床上奄奄一息;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kraɪd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd][tu:; tə] ['kʌmfərt] [em 'i:] — [ænd; ənd][ðə; ði]
and when I cried she took hold of my hand to comfort me — and the
和 什么时候 我 哭 她 采取 抓住 的 我的 手 到 舒适 我 — 和 这
[ʼdʒent(ə)lmən] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pʊr] [hɑ:rt] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv]
gentleman waiting for her all the time — and her poor heart very full of
绅士 等待 为了 她 全部 这 时间 — 和 她 贫穷的 心 非常 满的 的
[ʼsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

当我哭泣时, 她握住我的手安慰我——还有那位一直等着她的绅士——她那颗可怜的心充满了某种东西。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] ;
I am sure ;
我 是 当然 ;

我相信;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] ['spʊkən][tu:; tə][ɪn] [ðæt] ['prɪti] [wei] [baɪ]
and I thought it such an honour to be spoken to in that pretty way by
和 我 想法 它 这样的 一个 荣誉 到 是 说 到 在 那 漂亮的 方式 经过
[ðə; ði] ['rektərz] ['dɔ:tər] ,
the rector's daughter ,
这 校长 女儿 ,

能被校长的女儿用如此甜美的语气跟我说话, 我觉得真是莫大的荣幸。

[hu:] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] ['ɑ:rlɪ] [hɔ:l] .
who visited at Arley Hall .
WHO 到访 在 阿利 大厅 .

曾到访阿利庄园的人。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ʼevər] [sɪns] , [ðoʊ] [pər'hæps][aɪ'd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ;
I have loved her ever since , though perhaps I'd no right to do it ;
我 有 喜爱 她 曾经 自从 , 尽管 也许 ID 不 正确的 到 做 它 ;

从那时起我就一直爱着她, 尽管也许我没有权利这样做;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ʼeni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
but if you can think of any way in which I might be allowed to give a
但 如果 你 能 思考 的 任何 方式 在 哪个 我 可能 是 允许 到 给 一个
[ʼlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [wɪ'ðəʊt] [ʼeni] [wʌn] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
little more without any one knowing it ,
小的 更多的 没有 任何 — 会心 它 ,

但如果你能想到任何办法, 让我可以在不被任何人知晓的情况下多付出一点,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
I should be so much obliged to you , my dear .
我 应该 是 所以 很多 有义务 到 你 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 我真是感激不尽。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['dɑːktər][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — ['medsnz] ,
And my brother would be delighted to doctor her for nothing — medicines ,
和 我的 兄弟 会 是 高兴极了 到 医生 她 为了 没有什么 — 药物 ,
['liːtʃɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] .
leeches , and all .
水蛭 , 和 全部 .

我哥哥很乐意免费为她看病——用药、用水蛭等等。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] ([maɪ] [dɪr] ,
I know that he and her ladyship (my dear ,
我 知道 那 他 和 她 夫人 (我的 亲爱的 ,
我知道他和夫人 (我亲爱的,

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə]
I little thought in the days I was telling you of that I should ever come to
我 小的 想法 在 这 天 我 曾是 讲述 你 的 那 我 应该 曾经 来 到
[biː; bi]['sɪstər] - [ɪn] - [bɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdɪʃɪp] !
be sister - in - law to a ladyship !
是 姐姐 - 在 - 法律 到 一个 夫人 !

我跟你讲那些日子的时候，做梦也没想到自己有一天会成为一位夫人的弟媳！

) [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
) would do anything for her .
) 会 做 任何事物 为了 她 .
我会为她做任何事。

[wiː; wi][ɔːl] [wʊd] .
We all would .
我们 全部 会 .
我们都会这么做。

" [aɪ][tuːld][hɜːr; həɹ][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
" I told her I was quite sure of it ,
" 我 讲述 她 我 曾是 相当 当然 的 它 ,
我告诉她我对此非常有把握，

[ænd; ənd] ['praːmɪst] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get] [hoʊm] [tuː; tə] [mɪs] ['mæti] ,
and promised all sorts of things in my anxiety to get home to Miss Matty ,
和 承诺 全部 排序 的 事物 在 我的 焦虑 到 得到 家 到 错过 马蒂 ,
我急于回家见马蒂小姐，于是许下了各种各样的诺言。

[huː] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'iː] — [æbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
who might well be wondering what had become of me — absent from her
WHO 可能 出色地 是 好奇 什么 有 变得 的 我 — 缺席的 从 她
[tuː] ['aʊərz] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ'tiː] .
two hours without being able to account for it .
二 小时 没有 存在 有能力的 到 帐户 为了 它 .

她很可能会好奇我去了哪里——我消失了两个小时，却无法解释我的去向。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['veri] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
She had taken very little note of time , however ,
她 有 已采取 非常 小的 笔记 的 时间 , 然而 ,
然而，她却很少注意时间。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['nʌmbərləs] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [prɪ'pærətɔːrɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
as she had been occupied in numberless little arrangements preparatory to the
作为 她 有 到过 占领 在 无数 小的 安排 预备 到 这
[greɪt] [step] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [haʊs] .
great step of giving up her house .
伟大的 步 的 给予 向上 她 房子 .

她一直忙于无数琐碎的安排，为放弃房子这一重大决定做准备。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
It was evidently a relief to her to be doing something in the way of
它 曾是 显然 一个 宽慰 到 她 到 是 正在做 某物 在 这 方式 的
[rɪˈtrentʃmənt] ,
retrenchment ,
裁员 ;

显然，对她来说，从事某种形式的裁员工作是一种解脱。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
for , as she said , whenever she paused to think ,
为了 , 作为 她 说 , 每当 她 暂停 到 思考 ,

正如她所说，每当她停下来思考时，

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfelʊʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæd] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [keɪm] [ˈoʊvər]
the recollection of the poor fellow with his bad five - pound note came over
这 回忆 的 这 贫穷的 同伴 和 他的 坏的 五 - 磅 笔记 来了 超过
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ;

她突然想起了那个拿着一张破损五英镑钞票的可怜家伙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [kwɑɪt] [dɪsˈɑːnɪst] ; [ˈoʊnli] [ɪf] [aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; həɹ][soʊ] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] ,
and she felt quite dishonest ; only if it made her so uncomfortable ,
和 她 毛毡 相当 不诚实 ; 仅有的 如果 它 制成 她 所以 不舒服 ,

她觉得自己很不诚实；只有当这件事让她如此难堪时，她才会那样做。

[wʌt] [mʌst; məst][aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ʌv; əv][ðə; ði]
what must it not be doing to the directors of the
什么 必须 它 不是 是 正在做 到 这 导演 的 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ;

它对银行董事们究竟做了什么？

[huː] [mʌst; məst] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈfeɪljər] ?
who must know so much more of the misery consequent upon this failure ?
WHO 必须 知道 所以 很多 更多的 的 这 苦难 后果 之上 这 失败 ?

谁又能比他更清楚地了解这次失败所带来的痛苦呢？

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈæŋɡri][baɪ] [dɪˈvaɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪmpəθi] [brɪˈtwiːn] [ðiːz]
She almost made me angry by dividing her sympathy between these
她 几乎 制成 我 生气的 经过 分割 她 同情 之间 这些

[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] ([huːm] [ʃiː; ʃi][rɪˈmædʒɪnd] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][self] - [rɪˈproʊtʃ] [fɔːr; fər]
directors (whom she imagined overwhelmed by self - reproach for
导演 (谁 她 想象 不堪重负 经过 自己 - 责备 为了

[ðə; ði] [ˌmɪsˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [əˈferz]) [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [laɪk]
the mismanagement of other people's affairs) and those who were suffering like
这 管理不善 的 其他 人们的 事务) 和 那些 WHO 是 痛苦 喜欢

[hɜːr; həɹ] .

her :
她 :

她将自己的同情心一分为二，一方面同情这些董事（她认为他们因为管理不善而自责不已），另一方面又同情那些像她一样遭受痛苦的人，这几乎让我生气了。

[ɪnˈdiːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈpɑːvərti] [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [ˈbɜːrd(ə)n][ðæn; ðən][self] -
Indeed , of the two , she seemed to think poverty a lighter burden than self -
的确 , 的 这 二 , 她 似乎 到 思考 贫困 一个 打火机 负担 比 自己 -
[rɪˈproʊtʃ] ;
reproach ;
责备 ;

事实上，在她看来，贫穷比自责要轻得多；

[bʌt; bət][aɪ] ['praɪvətli] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] [wʊd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]
but I privately doubted if the directors would agree with
但 我 私下 怀疑 如果 这 导演 会 同意 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但我私下里怀疑董事们是否会同意她的观点。

[oʊld] [hɔːdz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðər; ðər] ['mʌni] ['væljuː] [wɪtʃ]
Old hoards were taken out and examined as to their money value which
老的 囤积物 是 已采取 出去 和 检查 作为 到 他们的 钱 价值 哪个
['lʌkɪli] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,
luckily was small ,
幸运的是 曾是 小的 ,

人们将旧藏品取出并检验其货币价值，所幸价值不高。

[ɔːr] [els] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mɪs] ['mæti] [wʊd] [hæv; həv] [pri'veild] [ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə][pɑːrt]
or else I don't know how Miss Matty would have prevailed upon herself to part
或者 别的 我 不 知道 如何 错过 马蒂 会 有 最终获胜 之上 她自己 到 部分
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ,
with such things as her mother's wedding - ring ,
和 这样的 事物 作为 她 母亲的 婚礼 - 戒指 ,

否则我不知道玛蒂小姐怎么会舍得把她母亲的结婚戒指之类的东西送人。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [ʌn'kuːθ] [broʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪs'fɪɡəd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] -
the strange , uncouth brooch with which her father had disfigured his shirt -
这 奇怪的 , 粗野 胸针 和 哪个 她 父亲 有 毁容 他的 衬衫 -
[frɪl] , & [siː] .
frill , & c .
褶边 , & c .

她父亲用来装饰衬衫褶边的那枚奇怪、粗俗的胸针，等等。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪn][ˈɔːrdər][æz; əz][tuː; tə][ðər; ðər] [prɪ'kjuːnɪəri] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
However , we arranged things a little in order as to their pecuniary estimation ,
然而 , 我们 安排 事物 一个 小的 在 命令 作为 到 他们的 金钱 估算 ,
[bʌt] ,
但是，我们根据它们的金钱估价稍作整理，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
and were all ready for my father when he came the next morning .
和 是 全部 准备好 为了 我的 父亲 什么时候 他 来了 这 下一个 早晨 .

第二天早上父亲到来时，大家都做好了迎接他的准备。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [wiː; wi] [went]
I am not going to weary you with the details of all the business we went
我 是 不是 去 到 厌倦 你 和 这 细节 的 全部 这 商业 我们 去
[θruː] ;
through ;
通过 ;

我不会赘述我们之间所有业务的细节，以免让你们感到厌烦；

[ænd; ənd][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɔːt] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][ɪz] ,
and one reason for not telling about them is ,
和 一 原因 为了 不是 讲述 关于 他们 是 ,
[bʌt] ,
不透露这些情况的原因之一是：

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kænɔːt]
that I did not understand what we were doing at the time , and cannot
那 我 做过 不是 理解 什么 我们 是 正在做 在 这 时间 , 和 不能
[rekə'lekt] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
recollect it now .
追忆 它 现在 .

当时我不明白我们在做什么，现在也想不起来了。

[mɪs] [ˈmæti] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [əˈsentɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnts] , [ænd; ənd] [ski:mz] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rts] ,
Miss Matty and I sat assenting to accounts , and schemes , and reports ,
错过 马蒂 和 我 卫星 同意 到 账户 , 和 方案 , 和 报告 ,
[ænd; ənd][ˈdɑ:kjuments] ,
and documents ,
和 文件 ,

马蒂小姐和我坐在一起，对账目、方案、报告和文件表示同意。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [wiː; wi] [iːðər] [ʌv; əv][ju:ˈes] [ʌndərˈstɒd] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
of which I do not believe we either of us understood a word ;
的 哪个 我 做 不是 相信 我们 任何一个 的 我们 理解 一个 单词 ;
我认为我们俩当时一个字都没听懂；

[fɑ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [klɪr] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [mæn][ʌv; əv]
for my father was clear - headed and decisive , and a capital man of
为了 我的 父亲 曾是 清除 - 标题 和 决定性 , 和 一个 首都 男人 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

因为我父亲头脑清晰、做事果断，而且是一位非常优秀的商人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] , [ɔ:r] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɑ:nt]
and if we made the slightest inquiry , or expressed the slightest want
和 如果 我们 制成 这 丝毫 询问 , 或者 表达 这 丝毫 想
[ʌv; əv] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] ,
of comprehension ,
的 理解 ,

如果我们稍作询问，或表现出稍有不理解，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɑ:rp] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] , “ [eɪ] ?
he had a sharp way of saying , “ Eh ?
他 有 一个 锋利的 方式 的 说 , “ 嗯 ?

他说话的方式很犀利：“嗯？”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯？

[ɪts] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] .
it's as clear as daylight .
它是 作为 清除 作为 日光 .
清澈如白昼。

[wɒts] [jɔr; jər][əbˈdʒekʃ(ə)n] ?
What's your objection ?
是什么 你的 异议 ?
你有什么异议？

“ [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɑ:t] [kɒmpriˈhendɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
” **And as we had not comprehended anything of what he had**
” 和 作为 我们 有 不是 理解 任何事物 的 什么 他 有
[prəˈpouzɪd] ,
proposed ,
建议的 ,

“由于我们完全没有理解他提出的建议，

[wiː; wi] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ˈaʊər; ɑ:r] [əbˈdʒekʃənz] ; [ɪn][fækt] ,
we found it rather difficult to shape our objections ; in fact ,
我们 成立 它 相当 难的 到 形状 我们的 反对意见 ; 在 事实 ,
我们发现很难组织我们的反对意见；事实上，

[wi:; wi] ['nevər] [wɜ:r; wər] [ʃər] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['eni] .

we never were sure if we had any .
我们 绝不 是 当然 如果 我们 有 任何 :

我们一直不确定我们是否拥有过。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [mɪs] ['mæti] [gɑ:t][ɪntu:] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəsli] [ækwi'es(ə)nt] [steɪt] , [ænd; ənd] [sed] “ [jes] ,
So presently Miss Matty got into a nervously acquiescent state , and said “ Yes ,
所以 目前 错过 马蒂 得到 进入 一个 紧张地 默许 状态 , 和 说 “ 是的 ,

于是, 玛蒂小姐顿时变得紧张而顺从, 说道: “是的,

” [ænd; ənd] “ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [æt; ət] ['evri] [pɔ:z] , ['weðər] [rɪ'kwaɪərd][ɔ:r][nɑ:t] ;
” and ” Certainly , ” at every pause , whether required or not ;
” 和 ” 当然 , ” 在 每一个 暂停 , 无论 必需的 或者 不是 ;

每次停顿时, 无论是否必要, 都要说“当然”和“肯定”。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌns] [dʒɔɪnd][ɪn][æz; əz] ['kɔ:rəs] [tu:; tə][ə; eɪ] “ [dɪ'saɪdɪdli] ,
but when I once joined in as chorus to a “ Decidedly ,
但 什么时候 我 一次 加入 在 作为 合唱 到 一个 ” 绝对地 ,

但当我曾经加入合唱团, 唱起“绝对地,

” [prə'naʊnst] [baɪ] [mɪs] ['mæti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreblɪŋli] [ˈdu:biəs] [tʊn] ,
” pronounced by Miss Matty in a tremblingly dubious tone ,
” 发音 经过 错过 马蒂 在 一个 颤抖地 可疑 语气 ,

“马蒂小姐用颤抖而怀疑的语气说道,”

[maɪ] ['fa:ðər] ['faɪərd] [raʊnd] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] “ [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ?
my father fired round at me and asked me “ What there was to decide ?
我的 父亲 被解雇 圆形的 在 我 和 问 我 “ 什么 那里 曾是 到 决定 ?

我父亲朝我开了一枪, 然后问我: “还有什么可决定的? ”

” [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] .
” And I am sure to this day I have never known .
” 和 我 是 当然 到 这 天 我 有 绝不 已知 :

“而且我确信, 直到今天, 我从未知道过。”

[bʌt; bət] , [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But , in justice to him ,
但 , 在 正义 到 他 ,

但公平地说,

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['drʌmbl] [tu:; tə][help] [mɪs] ['mæti] [wen]
I must say he had come over from Drumle to help Miss Matty when
我 必须 说 他 有 来 超过 从 鼓声 到 帮助 错过 马蒂 什么时候
[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [sper] [ðə; ði] [taɪm] ,
he could ill spare the time ,
他 可以 患病的 空闲的 这 时间 ,

我必须说, 他是从德拉姆布尔过来帮助马蒂小姐的, 尽管他实在抽不出时间。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] [steɪt] .
and when his own affairs were in a very anxious state .
和 什么时候 他的 自己的 事务 是 在 一个 非常 焦虑的 状态 :

而当时他自己的事务也处于非常焦虑的状态。

[waɪl] [mɪs] ['mæti] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] — [ænd; ənd]
While Miss Matty was out of the room giving orders for luncheon — and
尽管 错过 马蒂 曾是 出去 的 这 房间 给予 订单 为了 午餐 — 和
['sædli] [pər'plekst] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [maɪ] ['fa:ðər] [baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] ,
sadly perplexed between her desire of honouring my father by a delicate ,
令人遗憾的是 困惑 之间 她 欲望 的 致敬 我的 父亲 经过 一个 精美的 ,

当玛蒂小姐离开房间去安排午餐时——她既想用精致的菜肴来表达对父亲的敬意, 又为此感到困惑不已——

[ˈdeɪntɪ] [ˈmi:l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] , [ˈnaʊ] [ðæt] [ɔ:l][hɜːr; hər]
dainty meal , and her conviction that she had no right , now that all her
纤巧 一顿饭 , 和 她 定罪 那 她 有 不 正确的 , 现在 那 全部 她
[ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
money was gone ,
钱 曾是 已消失 ,
精致的餐点, 以及她认为自己没有权利享用的信念, 因为她所有的钱都花光了。

[tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðɪs] [dɪˈzaɪər] — [aɪ][tʊəld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkrænfəd] [ˈleɪdɪz]
to indulge this desire — I told him of the meeting of the Cranford ladies
到 放纵 这 欲望 — 我 讲述 他 的 这 会议 的 这 克兰福德 女士们
[æt; ət] [mɪs] [pəʊlz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈɔ:r] .
at Miss Pole's the day before .
在 错过 杆子的 这 天 前 .
为了满足他的这个愿望——我告诉他前一天克兰福德的女士们在波尔小姐家聚会的事。

[hiː; hi] [kept] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [brɪˈɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [spəʊk] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went]
He kept brushing his hand before his eyes as I spoke — and when I went
他 保留 刷牙 他的 手 前 他的 眼睛 作为 我 辐 — 和 什么时候 我 去
[bæk] [tuː; tə] [ˈmɑ:rθəz] [ˈɔ:fər] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [brɪˈɔ:r] ,
back to Martha's offer the evening before ,
后退 到 玛莎的 提供 这 晚上 前 ,
我说话的时候, 他不停地用手在眼前拂去——当我再次提起前一天晚上玛莎的提议时,

[ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [mɪs] [ˈmæti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒər] , [hiː; hi] [ˈferli] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə]
of receiving Miss Matty as a lodger , he fairly walked away from me to
的 接收 错过 马蒂 作为 一个 房客 , 他 相当 步行 离开 从 我 到
[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
得知玛蒂小姐要来做房客后, 他径直走到窗边, 不再理会我。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈdrʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [əˈpɑ:n][ˌaɪ ˈtiː] .
and began drumming with his fingers upon it .
和 开始 打鼓 和 他的 手指 之上 它 .
然后他开始用手指敲击它。
[ðen] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [siː] , [ˈmerɪ] , [haʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
Then he turned abruptly round , and said , “ See , Mary , how a good ,
然后 他 转向 突然 圆形的 , 和 说 , “ 看 , 玛丽 , 如何 一个 好的 ,

然后他突然转过身, 说道: “你看, 玛丽, 多么善良啊! ”
[ˈɪnəs(ə)nt] [laɪf] [meɪks] [ˈfrendz] [ɔ:l] [əˈraʊnd] .
innocent life makes friends all around .
清白的 生活 制作 朋友们 全部 大约 .
天真无邪的生活会结交很多朋友。

[kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
Confound it !
混杂 它 !
真该死!

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈles(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] ;
I could make a good lesson out of it if I were a parson ;
我 可以 制作 一个 好的 课 出去 的 它 如果 我 是 一个 牧师 ;
如果我是牧师, 我可以从中汲取一个很好的教训;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
but , as it is ,
但 , 作为 它 是 ,
但就目前而言,

[aɪ][kɑːnt][get][ə; eɪ][teɪl][tuː; tə][maɪ] ['sentənsɪz] — ['oʊnli][aɪm] [fɔr] [juː; jə] [fiːl] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] .
I can't get a tail to my sentences — only I'm sure you feel what I want to say .
我 不能 得到 一个 尾巴 到 我的 句子 — 仅有的 我是 当然 你 感觉 什么 我 想 到 说 .

我的句子总是语无伦次——但我确信你能感受到我想表达的意思。

[juː; jə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] ['æftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz]
You and I will have a walk after lunch and talk a bit more about these plans .
你 和 我 将要 有 一个 走 后 午餐 和 讲话 一个 少量 更多的 关于 这些 计划 .

午饭后你我一起散散步，再详细谈谈这些计划。

" [ðə; ðɪ] [lʌntʃ] — [ə; eɪ][hɑːt] ['seɪvəri] ['mʌt(ə)n] - [tʃɑːp] ,
" The lunch — a hot savoury mutton - chop ,
" 这 午餐 — 一个 热的 咸味的 羊肉 - 劈 ,
午餐是一份热腾腾的美味羊排，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəʊld] [lɔɪn] [slaɪst] [ænd; ənd] [fraɪd] — [wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [ɪn] .
and a little of the cold loin sliced and fried — was now brought in .
和 一个 小的 的 这 寒冷的 腰部 切片 和 油煎 — 曾是 现在 带来 在 .
现在端上来的是一些切片煎炸的冷腰肉。

['evri] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [dɪʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [tuː; tə] ['mɑːrθəz] [greɪt] [grætɪfɪ'keɪ](ə)n] .
Every morsel of this last dish was finished , to Martha's great gratification .
每一个 小块 的 这 最后的 盘子 曾是 完成的 , 到 玛莎的 伟大的 满足感 .
玛莎非常高兴，最后一道菜也被吃得一干二净。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðər] ['blʌntli] [təʊld] [mɪs] ['mæti] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː][ə'loʊn] ,
Then my father bluntly told Miss Matty he wanted to talk to me alone ,
然后 我的 父亲 直截了当地 讲述 错过 马蒂 他 通缉 到 讲话 到 我 独自的 ,
然后我父亲直截了当地告诉玛蒂小姐，他想单独和我谈谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stroʊl] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['pleɪsɪz] ,
and that he would stroll out and see some of the old places ,
和 那 他 会 漫步 出去 和 看 一些 的 这 老的 地方 ,
他会出去散步，看看一些老地方。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [plæn][wiː; wi] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
and then I could tell her what plan we thought desirable .
和 然后 我 可以 告诉 她 什么 计划 我们 想法 理想 .
然后我就可以告诉她我们认为哪个方案比较理想。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [aʊt] , [fɪː; fɪ] [kɔːld] [em 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [rɪ'membər] , [dɪr] ,
Just before we went out , she called me back and said , " Remember , dear ,
只是 前 我们 去 出去 , 她 称为 我 后退 和 说 , " 记住 , 亲爱的 ,
就在我们出门前，她给我回了电话，说：“亲爱的，记住.....”

[aɪm][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [left] — [aɪ] [miːn] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][baɪ] [wʌt] [aɪ][duː] .
I'm the only one left — I mean , there's no one to be hurt by what I do .
我是 这 仅有的 — 左边 — 我 意思是 , 有 不 — 到 是 伤害 经过 什么 我 做 .
只剩下我一个人了——我的意思是，我做的事不会伤害到任何人。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæts] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ,
I'm willing to do anything that's right and honest ; and I don't think ,
我是 愿意的 到 做 任何事物 那就是 正确的 和 诚实的 ; 和 我 不 思考 ,
我愿意做任何正确和诚实的事情；而且我不认为，

[ɪf] ['debrə; 'debərə] [noʊz] [wer] [fɪː; fɪ][ɪz] , [fɪːl] [ker] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [dʒen'tiːl] ;
if Deborah knows where she is , she'll care so very much if I'm not genteel ;
如果 黛博拉 知道 在哪里 她 是 , 壳 关心 所以 非常 很多 如果 我是 不是 文雅的 ;
如果黛博拉知道她在哪里，她会非常在意我是否举止得体；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [juː, jʊ] [siː] , [ʃiːl] [noʊ] [ɔːl] , [dɪr] .
because , you see , she'll know all , dear .
因为 , 你 看 , 壳 知道 全部 , 亲爱的 .
因为, 你知道, 她会知道一切的, 亲爱的。

[ˈoʊnli] [let] [em 'iː] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,
Only let me see what I can do ,
仅有的 让 我 看 什么 我 能 做 ,
就让我看看我能做到什么程度吧。

[ænd; ʌnd] [peɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm]['eɪb(ə)] .
and pay the poor people as far as I'm able .
和 支付 这 贫穷的 人们 作为 远的 作为 我是 有能力的 .
并尽我所能帮助穷人。

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hær][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] , [ænd; ʌnd][ræn]['æftər][maɪ] ['fɑːðər] .
" I gave her a hearty kiss , and ran after my father .
" 我 给予 她 一个 爽朗 吻 , 和 跑 后 我的 父亲 .
我给了她一个热烈的吻, 然后追着父亲跑去。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; ʌv]['aʊər; ɑːr][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] .
The result of our conversation was this .
这 结果 的 我们的 对话 曾是 这 .
我们谈话的结果是这样的。

[ɪf] [ɔːl] ['pɑːrtɪz] [wɜːr; wər] [ə'griːəb(ə)] ,
If all parties were agreeable ,
如果全部 各方 是 同意 ,
如果各方都同意,

[ˈmɑːrθə] [ænd; ʌnd]['dʒɛm][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)] [drɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
Martha and Jem were to be married with as little delay as possible ,
玛莎 和 杰姆 是 到 是 已婚 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 ,
玛莎和杰姆的婚礼必须尽快举行。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn] [mɪs] ['mætiʒ] ['prez(ə)nt][ə'boʊd] ;
and they were to live on in Miss Matty's present abode ;
和 他们 是 到 居住 在 在 错过 马蒂的 展示 住所 ;
他们将继续住在玛蒂小姐现在的住处;

[ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krænfəd] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [kən'tɪrɪbjuːt] ['ænjuəli] ['biːɪŋ]
the sum which the Cranford ladies had agreed to contribute annually being
这 和 哪个 这 克兰福德 女士们 有 同意 到 贡献 每年 存在
[sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; ʌv][ðə; ði] [rent] ,
sufficient to meet the greater part of the rent ,
充足的 到 见面 这 更大的 部分 的 这 租 ,
克兰福德家的女士们每年同意缴纳的款项足以支付大部分租金。

[ænd; ʌnd] ['liːvɪŋ] ['mɑːrθə] [friː] [tuː; tə] [ə'prɒʊpriət] [wʌt] [mɪs] ['mæti] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hær]
and leaving Martha free to appropriate what Miss Matty should pay for her
和 离开 玛莎 自由的 到 合适的 什么 错过 马蒂 应该 支付 为了 她
['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] ['eni] ['lɪt(ə)] ['ekstrə] ['kʌmfəts] [rɪ'kwaiərd] .
lodgings to any little extra comforts required .
住宿 到 任何 小的 额外的 舒适 必需的 .
这样, 玛莎就可以自由支配玛蒂小姐本应支付的住宿费, 用于购买任何所需的额外舒适用品。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] , [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['duːbiəs] [æt; ət][fɜːrst] .
About the sale , my father was dubious at first .
关于 这 销售 , 我的 父亲 曾是 可疑 在 第一的 .
对于这笔交易, 我父亲起初持怀疑态度。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][oʊld] ['rektəri] ['fɜːrniʃər] , [haʊ'evər] ['kərfəli] [juːst] [ænd; ənd] ['revərəntli] ['triːtɪd] ,
He said the old rectory furniture , however carefully used and reverently treated ,
 他 说 这 老的 牧师住宅 家具 , 然而 小心 用过的 和 虔诚地 治疗 ,
 [wʊd] [fetʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;
would fetch very little ;
 会 拿来 非常 小的 ;

他说, 那些旧牧师住宅的家具, 无论使用多么小心、多么虔诚, 都卖不了多少钱;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][draːp][ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdets] [ʌv; əv][ðə; ði]

and that little would be but as a drop in the sea of the debts of the

和 那 小的 会 是 但 作为 一个 降低 在 这 海 的 这 债务 的 这

[taʊn] [ænd; ʌnd] [ˈkaʊnti] [bæŋk] .

Town and County Bank .

镇 和 县 银行 .

这点钱与城镇和郡银行的巨额债务相比，简直是九牛一毛。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [haʊ] [mɪs] [ˈmætiːz] [ˈtendər] [ˈkɑːnjəns] [wʊd] [biː; bi] [suːðd] [baɪ]
But when I represented how Miss Matty's tender conscience would be soothed by
 但 什么时候 我 代表 如何 错过 马蒂的 投标 良心 会 是 舒缓 经过
 [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
feeling that she had done what she could ,
 感觉 那 她 有 完毕 什么 她 可以 ,
 但是，当我表达出马蒂小姐脆弱的良心会因为她觉得自己已经尽力而为而得到安慰时，

[hiː; hi] [geɪv] [wei] ; [ɪ'speʃəli] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [əd'ventʃər] ,
he gave way ; especially after I had told him the five - pound note adventure ,
 他 给予 方式 ; 尤其 后 我 有 讲述 他 这 五 - 磅 笔记 冒险 ,
 他最终妥协了; 尤其是在我告诉他我那张五英镑钞票的奇遇之后。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][skəʊldɪd][em 'iː] [wel] [fɔːr; fər] [ə'ləʊɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and he had scolded me well for allowing it .
 和 他 有 责骂 我 出色地 为了 允许 它 .

他狠狠地训斥了我一顿，不该允许这种事发生。

[aɪ] [ðen] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][maɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['selɪŋ]
I then alluded to my idea that she might add to her small income by selling
我 然后 暗示 到 我的 主意 那 她 可能 添加 到 她 小的 收入 经过 销售
[ti:] ;
tea ;
茶 :

然后我暗示，她可以通过卖茶来增加她微薄的收入；

[ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] ([fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][plæn]) ,

and , to my surprise (for I had nearly given up the plan) ,

和 , 到 我的 惊喜 (为了 我 有 几乎 给定 向上 这 计划) ,

令我惊讶的是 (因为我几乎已经放弃了这个计划),

[maɪ] ['fɑːðər] [grɑːspɪ] [æɪ; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmən] .
my father grasped at it with all the energy of a tradesman .
 我的 父亲 抓住 在 它 和 全部 这 活力 的 一个 零售商 .
 我父亲像个商人一样，使出浑身解数抓住了它。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː hi] ['rekənd] [hɪz ɪz] [tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr wər] [hætʃt] ,
I think he reckoned his chickens before they were hatched ,
 我 思考 他 估计 他的 鸡 前 他们 是 孵化 ,
 我认为他是在小鸡还没孵出来之前就估摸着它们了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ræn][ʌp][ðə; ði][ˈpraɪfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ɪn]
for he immediately ran up the profits of the sales that she could effect in
为了 他 立即地 跑 向上 这 利润 的 这 销售量 那 她 可以 影响 在
['krænfəd] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
Cranford to more than twenty pounds a year .
克兰福德 到 更多的 比 二十 磅 一个 年 .
因为他立即将她在克兰福德的销售利润提高到每年超过二十英镑。

[ðə; ði] [smɔːl] ['daɪnɪŋ] - [ˈpɑːrlər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [ʌp] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʌv; əv]
The small dining - parlour was to be converted into a shop , without any of
这 小的 用餐 - 客厅 曾是 到 是 转换 进入 一个 店铺 , 没有 任何 的
[ɪts] [dɪ'greɪdɪŋ] [kæ'rɪktə'rɪstɪks] ;
its degrading characteristics ;
它是 降级 特征 ;
这家小餐馆将被改造成商店，但要去掉它原有的所有低劣特征；

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kaʊntər] ; [wʌn] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'teɪnd]
a table was to be the counter ; one window was to be retained
一个 桌子 曾是 到 是 这 柜台 ; 一 窗户 曾是 到 是 保留
[ʌn'bɪltəd] ,
unaltered ,
未改变的 ,
一张桌子将用作柜台；一扇窗户将保持不变。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] .
and the other changed into a glass door .
和 这 其他 已更改 进入 一个 玻璃 门 .
另一个则变成了一扇玻璃门。

[aɪ] ['eɪvɪdəntli] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [braɪt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
I evidently rose in his estimation for having made this bright suggestion .
我 显然 玫瑰 在 他的 估算 为了 拥有 制成 这 明亮的 建议 .
显然，我因为提出了这个明智的建议而受到了他的赏识。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊpt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][bəʊθ] [fɔːl][ɪn] [mɪs] ['mæɪtɪz] .
I only hoped we should not both fall in Miss Matty's .
我 仅有的 希望 我们 应该 不是 两个都 落下 在 错过 马蒂的 .
我只希望我们俩不要都掉进马蒂小姐的陷阱里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['peɪ(ə)nt][ænd; ænd] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] .
But she was patient and content with all our arrangements .
但 她 曾是 病人 和 内容 和 全部 我们的 安排 .
但她对我们所有的安排都很有耐心，也很满意。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
She knew , she said , that we should do the best we could for her ;
她 知道 , 她 说 , 那 我们 应该 做 这 最好的 我们 可以 为了 她 ;
她说，她知道我们应该尽我们所能帮助她；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [hoʊpt] , ['oʊnli] ['stɪpjuleɪt] ,
and she only hoped , only stipulated ,
和 她 仅有的 希望 , 仅有的 规定的 ,
她只是希望，只是规定，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['evrɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [oʊ] ,
that she should pay every farthing that she could be said to owe ,
那 她 应该 支付 每一个 法辛 那 她 可以 是 说 到 欠 ,
她应该偿还她所欠的每一分钱。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [seɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rɪ'spektɪd] [ɪn] ['krænfəd] .
for her father's sake , who had been so respected in Cranford .
为了 她 父亲的 清酒 , WHO 有 到过 所以 受人尊敬 在 克兰福德 .
为了她父亲，她在克兰福德备受尊敬。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pa:səb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋk] ,
My father and I had agreed to say as little as possible about the bank ,
我的 父亲 和 我 有 同意 到 说 作为 小的 作为 可能的 关于 这 银行 ,
我和父亲曾约定, 对银行的事情尽量少说。

[ɪn'di:d] ['nevər][tu:; tə] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kəd; kəd][bi:; bi] [helpt] .
indeed never to mention it again , if it could be helped .
的确 绝不 到 提到 它 再次 , 如果 它 可以 是 帮助 .
如果可以的话, 最好永远不要再提起这件事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][plænz][wɜ:r; wər] ['eɪdəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'pleksɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
Some of the plans were evidently a little perplexing to her ;
一些 的 这 计划 是 显然 一个 小的 令人费解 到 她 ;
显然, 其中一些计划让她感到有些困惑;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [em 'i:] [sə'fɪntli] [snʌbd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv]
but she had seen me sufficiently snubbed in the morning for want of
但 她 有 已见 我 足够 冷落 在 这 早晨 为了 想 的
[kɑ:mpri'hen](ə)n] [tu:; tə] ['ventʃər] [ɑ:n] [tu:] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] [naʊ] ;
comprehension to venture on too many inquiries now ;
理解 到 风险投资 在 也 许多 查询 现在 ;
但她早上看到我因为理解力不足而被冷落, 现在不敢再多问了;

[ænd; ənd][ɔ:l] [pæst] ['oʊvər] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pa:rt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi]
and all passed over well with a hope on her part that no one would be
和 全部 通过了 超过 出色地 和 一个 希望 在 她 部分 那 不 一 会 是
[hɜ:rid] ['ɪntu:] ['mæɪɪdʒ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] .
hurried into marriage on her account .
慌忙 进入 婚姻 在 她 帐户 .
一切都很顺利, 她也希望不会有人因为她的缘故而被催婚。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sel] [ti:] ,
When we came to the proposal that she should sell tea ,
什么时候 我们 来了 到 这 提议 那 她 应该 卖 茶 ,
当我们提出让她去卖茶的时候,

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
I could see it was rather a shock to her ;
我 可以 看 它 曾是 相当 一个 震惊 到 她 ;
我看得出来, 这对她来说相当震惊;

[nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [pɜ:rsən(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv][dʒen'tɪləti] [ɪn'vɑ:lvd] ,
not on account of any personal loss of gentility involved ,
不是 在 帐户 的 任何 个人的 损失 的 绅士风度 涉及 ,
并非因为涉及任何个人尊严的丧失,

[bʌt; bət]['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [dɪs'trʌstɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['paʊə-z] [ʌv; əv]['ækj(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪn] [ʌv; əv]
but only because she distrusted her own powers of action in a new line of
但 仅有的 因为 她 不信任 她 自己的 权力 的 行动 在 一个 新的 线 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
但这仅仅是因为她不信任自己在新生活中的行动能力。

[ænd; ənd] [wʊd] ['tɪmɪdli] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [praɪ'veɪ](ə)n][tu:; tə] ['eni] [ɪg'zɜ:rʃn] [fɔ:r; fər]
and would timidly have preferred a little more privation to any exertion for
和 会 胆怯地 有 首选 一个 小的 更多的 匮乏 到 任何 用力 为了
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'fɪtɪd] .
which she feared she was unfitted .
哪个 她 害怕 她 曾是 不合适的 .
她宁愿忍受一些匮乏, 也不愿做任何她认为自己无法胜任的事情。

[haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ] [said] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ]
However , when she saw my father was bent upon it , she sighed , and said she
然而 , 什么时候 她 锯 我的 父亲 曾是 弯曲 之上 它 , 她 叹了口气 , 和 说 她
[wʊd] [traɪ] ;
would try ;
会 尝试 ;

然而, 当她看到我父亲铁了心要这么做时, 她叹了口气, 说她会试试;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][duː] [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] .
and if she did not do well , of course she might give it up .
和 如果 她 做过 不是 做 出色地 , 的 课程 她 可能 给 它 向上 .

如果她做得不好, 当然可能会放弃。

[wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [men] ['evər] [bɔːt] [tiː] ;
One good thing about it was , she did not think men ever bought tea ;
一 好的 事物 关于 它 曾是 , 她 做过 不是 思考 男人 曾经 买 茶 ;

这件事的好处之一是, 她认为男人从来不会买茶;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [men] [pər'tɪkjələrli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
and it was of men particularly she was afraid .
和 它 曾是 的 男人 特别 她 曾是 害怕的 .

她尤其害怕男人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɑːrp] [laʊd] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][dɪd] [ʌp] [ə'kaʊnts] ,
They had such sharp loud ways with them ; and did up accounts ,
他们 有 这样的 锋利的 大声 方式 和 他们 ; 和 做过 向上 账户 ,

他们对待这些人态度尖锐、大声喧哗; 而且还编造账目,

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['kwɪkli] !
and counted their change so quickly !
和 计数 他们的 改变 所以 迅速地 !

他们数零钱的速度真快!

[naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ['oʊnli] [sel] ['kʌmfɪt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pliːz]
Now , if she might only sell comfits to children , she was sure she could please
现在 , 如果 她 可能 仅有的 卖 舒适 到 孩子们 , 她 曾是 当然 她 可以 请

[ðem; ðəm] !

them !
他们 !

如果她只能把糖果卖给孩子, 她确信自己一定能让他们满意!

[ˈtʃæptər] ['eks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn]
A HAPPY RETURN
一个 快乐的 返回

快乐归来

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [mɪs] ['mæti] [æt; ət] ['krænfəd] ['evrɪθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'reɪndʒd]
Before I left Miss Matty at Cranford everything had been comfortably arranged
前 我 左边 错过 马蒂 在 克兰福德 一切 有 到过 舒适地 安排

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for her .
为了 她 .

在我离开克兰福德的马蒂小姐之前, 一切都已为她安排妥当。

['iːv(ə)n][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz] [ə'pruːv(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['selɪŋ] [tiː] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] .
Even Mrs Jamieson's approval of her selling tea had been gained .
甚至 太太 詹姆森 赞同 的 她 销售 茶 有 到过 获得 .

甚至连詹姆森太太也同意她卖茶了。

[ðæt] [ˈɔrəl] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu;; tə] [kənˈsɪdə] [ˈweðər] [baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [mɪs] [ˈmæti] **That oracle had taken a few days to consider whether by so doing Miss Matty**
那 神谕 有 已采取 一个 很少 天 到 考虑 无论 经过 所以 正在做 错过 马蒂
[wʊd] [ˈfɔ:rfɪt] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn] [ˈkrænfəd] .
would forfeit her right to the privileges of society in Cranford .
会 丧失 她 正确的 到 这 特权 的 社会 在 克兰福德 .

那位先知花了几天时间考虑，这样做马蒂小姐是否会失去她在克兰福德享有的社交特权。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi; ji][hæd; həd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ˈleɪdi] - [baɪ][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʃi; ji] **I think she had some little idea of mortifying Lady Glenmire by the decision she**
我 思考 她 有 一些 小的 主意 的 令人羞愧 女士 - 经过 这 决定 她
[geɪv] [æt; ət][ləst] ;
gave at last ;
给予 在 最后的 ;

我认为她最终做出的决定，多少有些让她感到难堪的意味；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] :
which was to this effect :
哪个 曾是 到 这 影响 :

其内容大致如下：

[ðæt] [ˈwerˈæz] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈwʊmən] [teɪks] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbændz] [ræŋk][baɪ][ðə; ði] [strikt] [lɔ:z] [ʌv; əv] **that whereas a married woman takes her husband's rank by the strict laws of**
那 然而 一个 已婚 女士 需要 她 丈夫的 秩 经过 这 严格的 法律 的
[ˈpreɪdəns] ,
precedence ;
优先权 ,

而已婚妇女则按照严格的等级制度继承丈夫的地位，

[æn; ən] [ʌnˈmæɪrɪd] [ˈwʊmən] [riˈteɪnz] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ˈɑ:kjupaɪd] .
an unmarried woman retains the station her father occupied .
一个 未婚 女士 保留 这 车站 她 父亲 占领 .

未婚女子保留其父亲曾担任的职务。

[soʊ] [ˈkrænfəd] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu;; tə][ˈvɪzɪt] [mɪs] [ˈmæti] ; [ænd; ənd] , [ˈweðər] [əˈlaʊd] [ɔ:r][nɑ:t] ,
So Cranford was allowed to visit Miss Matty ; and , whether allowed or not ,
所以 克兰福德 曾是 允许 到 访问 错过 马蒂 ; 和 , 无论 允许 或者 不是 ,
[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:gɪn] [wɜ:r; wəɹ] [rɪˈtʃ:ɹnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈtu:zdeɪ] !
and Mrs Hoggins were returning on the following Tuesday !
和 太太 霍金斯 是 返回 在 这 下列的 周二 !

所以克兰福德被允许去拜访马蒂小姐；而且，无论是否被允许，

[aɪ ˈti:] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə][ˈvɪzɪt] [ˈleɪdi] - .
it intended to visit Lady Glenmire .
它 故意的 到 访问 女士 - .

它原本打算去拜访格伦米尔夫人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [sərˈpraɪz] — [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪsˈmeɪ] — [wen] [wi;; wi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ˈmɪstər] **But what was our surprise — our dismay — when we learnt that Mr**
但 什么 曾是 我们的 惊喜 — 我们的 沮丧 — 什么时候 我们 学会了 那 先生
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:gɪn] [wɜ:r; wəɹ] [rɪˈtʃ:ɹnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈtu:zdeɪ] !
and Mrs Hoggins were returning on the following Tuesday !
和 太太 霍金斯 是 返回 在 这 下列的 周二 !

但令我们惊讶——或者说沮丧——的是，我们得知霍金斯夫妇将于下周二返回！

[ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:gɪn] !
Mrs Hoggins !
太太 霍金斯 !

霍金斯夫人！

[hæd; həd][ʃi; ji] [ˌæbsəˈlu:tli] [dra:pt] [hɜ:r; həɹ][ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][brəˈvɑ:doʊ] ,
Had she absolutely dropped her title , and so , in a spirit of bravado ,
有 她 绝对地 掉落 她 标题 , 和 所以 , 在 一个 精神 的 虚张声势 ,
[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:gɪn] [wɜ:r; wəɹ] [rɪˈtʃ:ɹnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈtu:zdeɪ] !
and Mrs Hoggins were returning on the following Tuesday !
和 太太 霍金斯 是 返回 在 这 下列的 周二 !

如果她真的放弃了冠军头衔，那么，出于一种虚张声势的精神，

[kʌt][ðə; ði][ˌæriˈsta:krəsi][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ɡɪn] !
cut the aristocracy to become a Hoggins !
切 这 贵族 到 变得 一个 霍金斯 !

摆脱贵族身份，成为霍金斯家族的一员！

[ʃi:; ʃɪ] , [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ˈleɪdɪ] - [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈdaɪn] [deɪ] !
She , who might have been called Lady Glenmire to her dying day !
她 , WHO 可能 有 到过 称为 女士 - 到 她 垂死 天 !

她，直到去世都可能被称为格伦米尔夫人！

[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][wʌz; wəz] [pli:zd] .
Mrs Jamieson was pleased .
太太 杰米森 曾是 高兴 .

杰米森太太很高兴。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˌaɪ ˈti:][ˈoʊnli] [kənˈvɪnst] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
She said it only convinced her of what she had known from the first ,
她 说 它 仅有的 确信 她 的 什么 她 有 已知 从 这 第一的 ,

她说，这只会让她更加确信自己从一开始就知道的事情。

[ðæt][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] [teɪst] .
that the creature had a low taste .
那 这 生物 有 一个 低的 品尝 .

这种生物味觉很差。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] ” [lʊkt] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ;
But “ the creature ” looked very happy on Sunday at church ;
但 “ 这 生物 ” 看起来 非常 快乐的 在 星期日 在 教会 ;

但星期天在教堂里，“这个生物”看起来非常高兴；

[nɔ:r][dɪd][wi:; wi] [si:] [ˌaɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [veɪlz] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
nor did we see it necessary to keep our veils down on that side of our
也不 做过 我们 看 它 必要的 到 保持 我们的 面纱 向下 在 那 边 的 我们的

[ˈbɒnɪts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈmɪstər][ænd; ænd][ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:ɡɪn] [sæt] ,
bonnets on which Mr and Mrs Hoggins sat ,
引擎盖 在 哪个 先生 和 太太 霍金斯 卫星 ,

我们也觉得没有必要把面纱拉下来，遮住霍金斯夫妇坐着的那一侧的帽子。

[æz; əz][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][dɪd] ; [ðerˈbaɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
as Mrs Jamieson did ; thereby missing all the smiling glory of his face ,
作为 太太 杰米森 做过 ; 从而 丢失的 全部 这 微笑 荣耀 的 他的 脸 ,

就像杰米森太太那样，因此错过了他脸上灿烂的笑容。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [bɪˈkʌmɪŋ] [bʌʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
and all the becoming blushes of hers .
和 全部 这 成为 脸红 的 她的 .

以及她所有动人的脸红。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ʃʊr] [ɪf] [ˈmɑ:rθə] [ænd; ænd][ˈdʒɛm] [lʊkt] [mɔ:r] [ˈreɪdɪənt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
I am not sure if Martha and Jem looked more radiant in the afternoon ,
我 是 不是 当然 如果 玛莎 和 杰姆 看起来 更多的 辐射状 在 这 下午 ,

我不确定玛莎和杰姆下午是否看起来更容光焕发。

[wen] [ðeɪ] , [tu:] , [meɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst] [əˈpɪərəns] .
when they , too , made their first appearance .
什么时候 他们 , 也 , 制成 他们的 第一的 外貌 .

当他们也首次亮相时。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [suːðd] [ðə; ði] [ˈtɜːrʒələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv]
Mrs Jamieson soothed the turbulence of her soul by having the blinds of
太太 杰米森 舒缓 这 湍流 的 她 灵魂 经过 拥有 这 百叶窗 的
[hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊz] [drɔːn] [daʊn] ,
her windows drawn down ,
她 视窗 绘制 向下 ,
杰米森太太拉下窗帘，以此平息她内心的波澜。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈhɑːɡɪn] [rɪˈsiːvd]
as if for a funeral , on the day when Mr and Mrs Hoggins received
作为 如果 为了 一个 葬礼 , 在 这 天 什么时候 先生 和 太太 霍金斯 已收到
[ˈkɔːləz] ;
callers ;
来电者 ;
仿佛是为了葬礼，霍金斯夫妇在那天接待了来访者；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə]
and it was with some difficulty that she was prevailed upon to
和 它 曾是 和 一些 困难 那 她 曾是 最终获胜 之上 到
[kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][es ˈtiː][ˈdʒeɪmzɪz] [ˈkraːnɪk(ə)l] ,
continue the St James's Chronicle ,
继续 这 英石 詹姆斯的 编年史 ,
她费了好大劲才被说服继续撰写《圣詹姆斯纪事报》。

[soʊ] [ɪnˈdɪɡnənt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈsəːtɪd] [ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ]
so indignant was she with its having inserted the announcement of the marriage
所以 愤怒 曾是 她 和 它是 拥有 插入 这 公告 的 这 婚姻
.
:
.
她对报纸上刊登结婚公告感到非常愤慨。

[mɪs] [ˈmæɪtɪz] [seɪl] [went] [ɔːf] [ˈfeɪməsli] .
Miss Matty's sale went off famously .
错过 马蒂的 销售 去 离开 众所周知 .
马蒂小姐的拍卖会非常成功。
[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ;
She retained the furniture of her sitting - room and bedroom ;
她 保留 这 家具 的 她 坐着 - 房间 和 卧室 ;
她保留了客厅和卧室的家具；

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [tɪl] [ˈmɑːrθə] [kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the former of which she was to occupy till Martha could meet with a
这 以前的 的 哪个 她 曾是 到 占据 直到 玛莎 可以 见面 和 一个
[ˈlɑːdʒər] [huː] [maɪt] [wɪ] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪ ˈtiː] ;
lodger who might wish to take it ;
房客 WHO 可能 希望 到 拿 它 ;
其中一间她将暂时居住，直到玛莎找到愿意入住的房客为止；

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][kræm] [ɔːl] [ˈsɔːrts]
and into this sitting - room and bedroom she had to cram all sorts
和 进入 这 坐着 - 房间 和 卧室 她 有 到 塞满 全部 排序
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,
于是，她不得不把各种各样的东西都塞进这间起居室和卧室里。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ([ðə; ði] [ˌɔːkəˈnɪr] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər]) [bɔːt] [ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪl]
which were (the auctioneer assured her) bought in for her at the sale
哪个 是 (这 拍卖 保证 她) 买 在 为了 她 在 这 销售
[baɪ][æn; ən] [ʌnˈnəʊn] [frend] .
by an unknown friend .
经过 一个 未知 朋友 :

拍卖师向她保证，这些物品是一位不知名的朋友在拍卖会上为她买下的。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈfɪts] - [ˈædəm][ʌv; əv] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]
I always suspected Mrs Fitz - Adam of this ; but she must have had an
我 总是 怀疑 太太 菲茨 - 亚当 的 这 ; 但 她 必须 有 有 一个
[əkˈsesəri] ,
accessory ,
配饰 ,

我一直怀疑菲茨-亚当夫人有此事；但她肯定还有同伙。

[huː] [nuː] [wʌt] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrlɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈmæti] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
who knew what articles were particularly regarded by Miss Matty on account of
WHO 知道 什么 文章 是 特别 认为 经过 错过 马蒂 在 帐户 的
[ðer; ðər] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [deɪz] .
their associations with her early days .
他们的 协会 和 她 早期的 天 :

谁也不知道马蒂小姐特别喜欢哪些文章，因为它们与她的早年生活息息相关。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [ˈræðər] [ber] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ; [ɔːl] [ɪkˈsept] [wʌn][ˈtaɪni]
The rest of the house looked rather bare , to be sure ; all except one tiny
这 休息 的 这 房子 看起来 相当 裸 , 到 是 当然 ; 全部 除了 一 微小的
[ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
bedroom ,
卧室 ,

房子的其他地方看起来确实很空旷；除了一个很小的卧室之外，什么都没有。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [əˈlaʊd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [fɔːr; fər][maɪ] [əˈkeɪzən(ə)] [juːz]
of which my father allowed me to purchase the furniture for my occasional use
的 哪个 我的 父亲 允许 我 到 购买 这 家具 为了 我的 偶然 使用
[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmætiʒ] [ˈɪlnəs] .
in case of Miss Matty's illness .
在 案件 的 错过 马蒂的 疾病 :

其中，我父亲允许我购买这些家具，以便在马蒂小姐生病时我偶尔使用。

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [maɪ] [oʊn] [smɔːl] [stɔːr] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkʌmfɪt] [ænd; ənd]
I had expended my own small store in buying all manner of comfits and
我 有 已支出 我的 自己的 小的 店铺 在 购买 全部 方式 的 舒适 和
[ˈlɔːzəndʒəz] ,
lozenges ,
锭剂 ,

我几乎花光了自己小店里的钱，购入了各种各样的糖果和润喉糖。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] [huːm] [mɪs] [ˈmæti] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbaʊt]
in order to tempt the little people whom Miss Matty loved so much to come about
在 命令 到 诱惑 这 小的 人们 谁 错过 马蒂 喜爱 所以 很多 到 来 关于
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

为了引诱玛蒂小姐非常喜爱的小人们来到她身边。

[tiː] [ɪn] [braɪt] [ɡriːn] [ˈkænistəz] ,
Tea in bright green canisters ,
茶 在 明亮的 绿色的 罐子 ,
装在亮绿色罐子里的茶叶 ,

[ænd; ɐnd] ['kʌmfɪt] [ɪn] ['tʌmblərz] — [mɪs] ['mæti] [ænd; ɐnd][aɪ] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt]
and comfits in tumblers — Miss Matty and I felt quite proud as we looked
和 舒适 在 玻璃杯 — 错过 马蒂 和 我 毛毡 相当 自豪的 作为 我们 看起来
[raʊnd] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ɑːp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] .
round us on the evening before the shop was to be opened .
圆形的 我们 在 这 晚上 前 这 店铺 曾是 到 是 打开 .

还有装在玻璃杯里的糖果——在商店开业前一晚，我和马蒂小姐环顾四周，感到非常自豪。

[ˈmɑːrθə] [hæd; həd] ['skaʊəd] [ðə; ði] ['bɔːrdɪd] [flɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['kliːnnɪs] ,
Martha had scoured the boarded floor to a white cleanness ,
玛莎 有 彻底清洗 这 登机 地面 到 一个 白色的 清洁 ,
[ˈmɑːrθə] [hæd; həd] ['skaʊəd] [ðə; ði] ['bɔːrdɪd] [flɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['kliːnnɪs] ,
玛莎把木板地板擦得锃亮，洁白无瑕。

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [piːs] [ʌv; əv][ɔɪl] - [kloʊθ] ,
and it was adorned with a brilliant piece of oil - cloth ,
和 它 曾是 装饰 和 一个 杰出的 片 的 油 - 布 ,
[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [piːs] [ʌv; əv][ɔɪl] - [kloʊθ] ,
它上面装饰着一块华丽的油布。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['kʌstəmərz] [wəːr; wər][tuː; tə][stænd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] - ['kaʊntər] .
on which customers were to stand before the table - counter .
在 哪个 顾客 是 到 站立 前 这 桌子 - 柜台 .
[ɑːn] [wɪtʃ] ['kʌstəmərz] [wəːr; wər][tuː; tə][stænd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] - ['kaʊntər] .
顾客需要站在柜台前的这个位置。

[ðə; ði] ['hoʊlsəm] [smel] [ʌv; əv]['plæstər][ænd; ɐnd] ['waɪtwɔːʃ] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
The wholesome smell of plaster and whitewash pervaded the apartment .
这 健康 闻 的 石膏 和 粉刷 弥漫 这 公寓 .
[ðə; ði] ['hoʊlsəm] [smel] [ʌv; əv]['plæstər][ænd; ɐnd] ['waɪtwɔːʃ] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
公寓里弥漫着石膏和粉刷的天然香味。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] “ [mə'tɪldə] ['dʒɛŋkɪnz] , [ˈlaɪsnst] [tuː; tə] [sel] [tiː] ,
A very small “ Matilda Jenkyns , licensed to sell tea ,
一个 非常 小的 “ 玛蒂尔达 詹金斯 , 获得许可的 到 卖 茶 ,
[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] “ [mə'tɪldə] ['dʒɛŋkɪnz] , [ˈlaɪsnst] [tuː; tə] [sel] [tiː] ,
一家名为“Matilda Jenkyns”的小型茶叶销售许可证

[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dɔːr] , [ænd; ɐnd] [tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [tiː] ,
“ **was hidden under the lintel of the new door , and two boxes of tea ,**
“ 曾是 隐 在下面 这 楣 的 这 新的 门 , 和 二 盒子 的 茶 ,
[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dɔːr] , [ænd; ɐnd] [tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [tiː] ,
“藏在新门的门楣下，还有两盒茶叶，

[wɪð; wɪθ][kæbə'lɪstɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɔːl][oʊvər][ðem; ðəm] , [stʊd] ['redi] [tuː; tə][dɪs'gɔːrdʒ] [ðer; ðər] ['kɑːntents]
with cabalistic inscriptions all over them , stood ready to disgorge their contents
和 神秘主义 铭文 全部 超过 他们 , 站立 准备好 到 吐出 他们的 内容
[wɪð; wɪθ][kæbə'lɪstɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɔːl][oʊvər][ðem; ðəm] , [stʊd] ['redi] [tuː; tə][dɪs'gɔːrdʒ] [ðer; ðər] ['kɑːntents]
[ˈɪntuː][ðə; ði] ['kænɪstəz] .
into the canisters .
进入 这 罐子 .
[wɪð; wɪθ][kæbə'lɪstɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɔːl][oʊvər][ðem; ðəm] , [stʊd] ['redi] [tuː; tə][dɪs'gɔːrdʒ] [ðer; ðər] ['kɑːntents]
它们身上布满了神秘的铭文，随时准备将里面的东西倾泻到罐子里。

[mɪs] ['mæti] , [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [brɪfɔːr] ,
Miss Matty , as I ought to have mentioned before ,
错过 马蒂 , 作为 我 应该 到 有 提及 前 ,
[mɪs] ['mæti] , [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [brɪfɔːr] ,
马蒂小姐，正如我之前应该提到的，

[hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['skruːpəlz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [æt; ət] ['selɪŋ] [tiː] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
had had some scruples of conscience at selling tea when there was
有 有 一些 顾虑 的 良心 在 销售 茶 什么时候 那里 曾是
[hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['skruːpəlz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [æt; ət] ['selɪŋ] [tiː] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
[ɔːl'redi] ['mɪstər][ˈdʒɑːnsən][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
already Mr Johnson in the town ,
已经 先生 约翰逊 在 这 镇 ,
[hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['skruːpəlz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [æt; ət] ['selɪŋ] [tiː] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
当时约翰逊先生已经在镇上了，所以卖茶这件事让他有些良心不安。

[huː] [ɪn'kluːdɪd][aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːməərəs] [kə'mɑːdətɪz] ; [ænd; ɐnd] ,
who included it among his numerous commodities ; and ,
WHO 包括 它 之中 他的 很多的 商品 ; 和 ,
[huː] [ɪn'kluːdɪd][aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːməərəs] [kə'mɑːdətɪz] ; [ænd; ɐnd] ,
他将其列入了自己的众多商品之中；而且，

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˈrekənsaɪl] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ˈbɪznəs] ,
before she could quite reconcile herself to the adoption of her new business ,
前 她 可以 相当 调和 她自己 到 这 采用 的 她 新的 商业 ,

在她完全接受自己新事业的现实之前，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [trɒtɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːp] , [ʌnˈhəʊn] [tuː; tə][em ˈiː] ,
she had trotted down to his shop , unknown to me ,
她 有 小跑 向下 到 他的 店铺 , 未知 到 我 ,

她悄悄地跑到他的店里去了，我毫不知情。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [entərˈteɪnd] ,
to tell him of the project that was entertained ,
到 告诉 他 的 这 项目 那 曾是 娱乐 ,

告诉他我们正在考虑的项目，

[ænd; ænd][tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈɪndʒər][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
and to inquire if it was likely to injure his business .
和 到 查询 如果 它 曾是 可能 到 损伤 他的 商业 .

并询问这是否可能损害他的生意。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [kɔːld] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːrɪz] “ [greɪt] [ˈnɑːnsens] ,
My father called this idea of hers “ great nonsense ,
我的 父亲 称为 这 主意 的 她的 “ 伟大的 废话 ,

我父亲称她的这个想法是“胡说八道”，

“ [ænd; ænd] “ [ˈwʌndərd] [haʊ] [ˈtreɪdzpiːpl] [wɜːr; wər][tuː; tə][get][ɑːn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
” **and “ wondered how tradespeople were to get on if there was to be**
” 和 ” 想知道 如何 工匠 是 到 得到 在 如果 那里 曾是 到 是

[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [kənˈsʌltɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈɪntrəsts] ,
a continual consulting of each other's interests ,
一个 持续的 咨询 的 每个 其他的 兴趣 ,

“并想知道如果商贩们要不断地互相协商彼此的利益，那么他们的工作将会如何进行。”

[wɪtʃ] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][staːp][tuː; tə][ɔːl] [kɑːmpəˈtɪ(ə)n][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
which would put a stop to all competition directly .
哪个 会 放 一个 停止 到 全部 竞赛 直接地 .

这将直接终止所有竞争。

“ [ænd; ænd] , [pərˈhæps] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ˈdrʌmbl] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈkrænfəd] [aɪ ˈtiː]
” **And , perhaps , it would not have done in Drumble , but in Cranford it**
” 和 , 也许 , 它 会 不是 有 完毕 在 鼓声 , 但 在 克兰福德 它
[ˈænsər] [ˈveri] [wel] ;
answered very well ;
回答 非常 出色地 ;

“或许在德拉姆布尔行不通，但在克兰福德却效果很好；

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən][ˈkaɪndli] [pʊt][æt; ət][rest] [ɔːl] [mɪs] [ˈmætɪz] [ˈskruːpəlz][ænd; ænd]
for not only did Mr Johnson kindly put at rest all Miss Matty's scruples and
为了 不是 仅有的 做过 先生 约翰逊 亲切地 放 在 休息 全部 错过 马蒂的 顾虑 和
[fɪr] [ʌv; əv][ˈɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
fear of injuring his business ,
害怕 的 受伤 他的 商业 ,

约翰逊先生不仅好心地打消了马蒂小姐的所有顾虑和担心会损害他生意的顾虑，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪdli] [sent] [ˈkʌstəmərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but I have reason to know he repeatedly sent customers to her ,
但 我 有 原因 到 知道 他 反复 发送 顾客 到 她 ,

但我有理由相信他曾多次把顾客介绍给她。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tiːz] [hiː; hi] [kept] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kaɪnd] ,
saying that the teas he kept were of a common kind ,
说 那 这 茶 他 保留 是 的 一个 常见的 种类 ,

他说他收藏的茶叶都是很普通的那种。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɪs] [ˈdʒɛŋkɪnz][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈsɔrts] .
but that Miss Jenkins had all the choice sorts .
但 那 错过 詹金斯 有 全部 这 选择 排序 .

但詹金斯小姐却拥有各种各样的选择。

[ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlʌkʃəri] [wɪð; wɪθ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ˈtreɪdzpi:pl]
And expensive tea is a very favourite luxury with well - to - do tradespeople
和 昂贵的 茶 是 一个 非常 最喜欢的 奢华 和 出色地 - 到 - 做 工匠

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈfɑ:rməz] - [waɪvz] ,
and rich farmers ' wives ,
和 富有的 农民 - 妻子们 ,

昂贵的茶叶是富裕的商人和富裕农妇们非常喜爱的奢侈品。

[hu:] [tɜ:rn] [ʌp][ðer; ðər][ˈnəʊzɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgu] [ænd; ənd][,su:ˈfɔŋ, -tʃɔŋ] [ˈprevalənt] [æt; ət] [ˈmeni]
who turn up their noses at the Congou and Souchong prevalent at many
WHO 转动 向上 他们的 鼻子 在 这 刚果 和 小虫 流行 在 许多

[teɪblz] [ʌv; əv][dʒenˈtɪləti] ,
tables of gentility ,
表格 的 绅士风度 ,

他们对上流社会餐桌上常见的工茶和小种茶嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ˈɡʌnpaʊdər] [ænd; ənd][ˈpi:kəʊ][fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .
and will have nothing else than Gunpowder and Pekoe for themselves .
和 将要 有 没有什么 别的 比 火药 和 白毫 为了 他们自己 .

他们除了火药和白毫之外，将一无所有。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [mɪs] [ˈmæti] .
But to return to Miss Matty .
但 到 返回 到 错过 马蒂 .

但还是回到马蒂小姐身上吧。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [hɜ:r; hər] [ʌnˈselfɪjnəs] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [sens]
It was really very pleasant to see how her unselfishness and simple sense
它 曾是 真的 非常 令人愉快的 到 看 如何 她 无私 和 简单的 感觉

[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [ɡʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] [ɪn] [ˈʌðər] .
of justice called out the same good qualities in others .
的 正义 称为 出去 这 相同的 好的 品质 在 其他的 .

看到她无私奉献和朴素的正义感如何激发了其他人身上同样的优秀品质，真是令人非常欣慰。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [ɪmˈpəʊz][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
She never seemed to think any one would impose upon her ,
她 绝不 似乎 到 思考 任何 一 会 强加 之上 她 ,

她似乎从没想过会有人欺负她。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ɡri:vɪd] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
because she should be so grieved to do it to them .
因为 她 应该 是 所以 伤心 到 做 它 到 他们 .

因为她应该感到非常悲痛，才会做出这样的事。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [əˌsevəˈreɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t]
I have heard her put a stop to the asseverations of the man who brought
我 有 听到 她 放 一个 停止 到 这 断言 的 这 男人 WHO 带来

[hɜ:r; hər] [kəʊl] [baɪ][ˈkwaɪətli] [ˈseɪŋ] ,
her coals by quietly saying ,
她 煤炭 经过 悄悄 说 ,

我曾听见她平静地制止了那个给她送煤的男人的喋喋不休，她说：

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [brɪŋ] [em ˈi:] [rɔ:ŋ] [weɪt] ;
“ **I am sure you would be sorry to bring me wrong weight** ;
“ 我 是 当然 你 会 是 对不起 到 带来 我 错误的 重量 ;

“我相信如果你给我送来错误的重量，你会感到很抱歉的；

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊl] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] [ˈmeɪə] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [ˈevər][wɜ:r; wər]
” **and if the coals were short measure that time , I don't believe they ever were**
” 和 如果 这 煤炭 是 短的 措施 那 时间 , 我 不 相信 他们 曾经 是
[əˈgen] .
again .
再次 :

“如果当时煤炭短缺，我相信之后就不会再短缺了。”

[ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [priˈzʊmɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [gʊd] [feɪθ] [æz; əz]
People would have felt as much ashamed of presuming on her good faith as
人们 会 有 毛毡 作为 很多 羞愧 的 假设 在 她 好的 信仰 作为
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
they would have done on that of a child .
他们 会 有 完毕 在 那 的 一个 孩子 :
人们会像对待孩子一样，对轻信她的善意感到羞耻。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sez] “ [sʌtʃ] [sɪmˈplɪsəti] [maɪt] [bi:; bi] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ˈkrænfəd] ,
But my father says “ such simplicity might be very well in Cranford ,
但 我的 父亲 说道 ” 这样的 简单 可能 是 非常 出色地 在 克兰福德 ,
但我父亲说：“这种简朴的生活方式在克兰福德可能非常合适。”

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈnevər][du:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
but would never do in the world .
但 会 绝不 做 在 这 世界 :
但在世界上绝不会这样做。

” [ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsi] [ðə; ði] [wɜ:rld] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [bæd] ,
” **And I fancy the world must be very bad** ,
” 和 我 想要 这 世界 必须 是 非常 坏的 ,
“我觉得这个世界一定很糟糕。”

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈdi:lɪŋz] ,
for with all my father's suspicion of every one with whom he has dealings ,
为了 和 全部 我的 父亲的 怀疑 的 每一个 一 和 谁 他 有 交易 ,
尽管我父亲对所有与他有接触的人都抱有怀疑，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [priˈkə:ʃənz] ,
and in spite of all his many precautions ,
和 在 尽管如此 的 全部 他的 许多 防范措施 ,
尽管他采取了诸多预防措施，

[hi:; hi][bɔ:st] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ] [ˈrɒʊgəri] [ˈoʊnli][ləst] [jɪr] .
he lost upwards of a thousand pounds by roguery only last year .
他 丢失的 向上 的 一个 千 磅 经过 坏事 仅有的 最后的 年 :
他去年仅靠不正当手段就损失了一千多英镑。

[aɪ][dʒʌst] [steɪd] [bɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [mɪs] [ˈmæti] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [nu:] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] ,
I just stayed long enough to establish Miss Matty in her new mode of life ,
我 只是 入住 长的 足够的 到 建立 错过 马蒂 在 她 新的 模式 的 生活 ,
我只是待了足够长的时间，帮助玛蒂小姐适应新的生活方式。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pæk] [ʌp][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrektər] [hæd; həd] [ˈpə:ʃəst] .
and to pack up the library , which the rector had purchased .
和 到 盒 向上 这 图书馆 , 哪个 这 校长 有 购买 :
还要打包校长购买的图书馆藏书。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] [ˈletər] [tu:; tə] [mɪs] [ˈmæti] ,
He had written a very kind letter to Miss Matty ,
他 有 书面 一个 非常 种类 信 到 错过 马蒂 ,
他给玛蒂小姐写了一封非常友好的信。

[ˈseɪɪŋ] “ [haʊ] [glæd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪbrəri] ,
saying “ how glad he should be to take a library ,
说 “ 如何 高兴的 他 应该 是 到 拿 一个 图书馆 ,
他说“他应该多么高兴能拥有一座图书馆啊”,

[soʊ] [wel] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] - [mʌst; məst] [hæv; həv]
so well selected as he knew that the late Mr Jenkyns's must have
所以 出色地 已选 作为 他 知道 那 这 晚的 先生 - 必须 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,
他挑选得非常精明，因为他知道已故的詹金斯先生的遗物一定非常精美。

[æt; ət] [ˈeni] [ˌvæljuˈeɪʃn] [pʊt] [əˈpɑ:n] [ðem; ðəm] .
at any valuation put upon them .
在 任何 估值 放 之上 他们 .
无论对其估值如何。

“ [ænd; ænd] [wen] [ʃi:; ʃi] [əˈgri:d] [tu:; tə] [ðɪs] ,
” **And when she agreed to this ,**
” 和 什么时候 她 同意 到 这 ,
“当她同意这件事时，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊfl] [ˈglædnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrektəri]
with a touch of sorrowful gladness that they would go back to the rectory
和 一个 触碰 的 悲伤 欢乐 那 他们 会 去 后退 到 这 牧师住宅
[ænd; ænd] [bi:; bi] [əˈreɪndʒd] [ɑ:n] [ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [wɔ:lz] [wɒnz] [mɔ:r] ,
and be arranged on the accustomed walls once more ,
和 是 安排 在 这 习惯 墙壁 一次 更多的 ,
带着一丝悲伤的欣慰，它们将回到牧师住宅，再次被安放在熟悉的墙上。

[hi:; hi] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
he sent word that he feared that he had not room for them all ,
他 发送 单词 那 他 害怕 那 他 有 不是 房间 为了 他们 全部 ,
他捎信说，他担心自己没有足够的空间容纳所有人。

[ænd; ænd] [pərˈhæps] [mɪs] [ˈmæti] [wʊd] [ˈkaɪndli] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm] [ˈvɑ:ljəmz] [ɑ:n]
and perhaps Miss Matty would kindly allow him to leave some volumes on
和 也许 错过 马蒂 会 亲切地 允许 他 到 离开 一些 卷 在
[hɜ:r; hər] [ʃelvz] .
her shelves .
她 货架 .
或许马蒂小姐会好心地允许他把一些书放在她的书架上。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈmæti] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [ˈbaɪb(ə)l] [ænd; ænd] “ [ˈdʒɑ:nsənz] [ˈdɪkʃənəri] ,
But Miss Matty said that she had her Bible and “ Johnson's Dictionary ,
但 错过 马蒂 说 那 她 有 她 圣经 和 “ 强生 字典 ,
但马蒂小姐说她有圣经和《约翰逊词典》，

“ [ænd; ænd] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈri:dɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ; [sti:l] ,
” **and should not have much time for reading , she was afraid ; still ,**
” 和 应该 不是 有 很多 时间 为了 阅读 , 她 曾是 害怕的 ; 仍然 ,
她担心自己没有太多时间读书；然而，

[aɪ] [riˈteɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [bʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈrektərz] [ˈkaɪndnəs] .
I retained a few books out of consideration for the rector's kindness .
我 保留 一个 很少 图书 出去 的 考虑 为了 这 校长 仁慈 .
出于对校长恩情的感激，我保留了几本书。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [peɪd] , [ænd; ænd] [ðæt] [prəˈdu:st] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] ,
The money which he had paid , and that produced by the sale ,
这 钱 哪个 他 有 有薪酬的 , 和 那 生产 经过 这 销售 ,
他支付的款项，以及出售所得款项，

[wʌz; wəz][ˈpɑ:rtli] [ɪkˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ti:] ,
was partly expended in the stock of tea ,
曾是 部分 已支出 在 这 库存 的 茶 ,
一部分用于购买茶叶,

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] — [aɪ] . [i:] . [oʊld][eɪdʒ][ɔ:r] [ˈɪlnəs]
and part of it was invested against a rainy day — i . e . old age or illness
和 部分 的 它 曾是 投资 反对 一个 下雨 天 — 我 . e . 老的 年龄 或者 疾病
.
:
.

其中一部分被投资起来以备不时之需——即年老或生病时使用。
[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm] , [,aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ;
It was but a small sum , it is true ;
它 曾是 但 一个 小的 和 , 它 是 真的 ;
的确, 这只是一笔小数目;

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɔˈkeɪzənd] [ə; eɪ] [fju:] [ɪˈveɪz(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪz] ([ɔ:l][ʌv; əv] [waɪt] [aɪ]
and it occasioned a few evasions of truth and white lies (all of which I
和 它 引发 一个 很少 逃避 的 真相 和 白色的 谎言 (全部 的 哪个 我
[θɪŋk] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ɪnˈdi:d] — [ɪn] [ˈθi:əri] — [ænd; ənd] [wɒd] [ˈræðər] [nɑ:t][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ˈpræktɪs])
think very wrong indeed — in theory — and would rather not put them in practice)
思考 非常 错误的 的确 — 在 理论 — 和 会 相当 不是 放 他们 在 实践)
,
:
,

这导致了一些对真相的回避和善意的谎言（我认为所有这些在理论上都是非常错误的，我宁愿不在实践中这样做），
[fɔ:r; fər][wi:; wi] [nu:] [mɪs] [ˈmæti] [wɒd] [bi:; bi] [pərˈplekst] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈdu:ti] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]
for we knew Miss Matty would be perplexed as to her duty if she were
为了 我们 知道 错过 马蒂 会 是 困惑 作为 到 她 责任 如果 她 是
[əˈwer] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzɜ:rv] - [fʌnd] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdets] [ʌv; əv][ðə; ði]
aware of any little reserve - fund being made for her while the debts of the
意识到的 的 任何 小的 预订 - 基金 存在 制成 为了 她 尽管 这 债务 的 这
[bæŋk] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈpeɪd] .
bank remained unpaid .
银行 剩余 未付 .

因为我们知道，如果马蒂小姐知道在银行债务尚未偿还的情况下，有人为她设立了一笔小小的储备金，她就会对自己的
职责感到困惑。

[mɔ:ˈroʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [waɪt] [hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] [kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ]
she had never been told of the way in which her friends were contributing
她 有 绝不 到过 讲述 的 这 方式 在 哪个 她 朋友们 是 贡献
[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .
to pay the rent .
到 支付 这 租 .

她从未被告知她的朋友们是如何分担房租的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ,
I should have liked to tell her this ,
我 应该 有 喜欢 到 告诉 她 这 ,
我本想告诉她这些的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [geɪv] [ə; eɪ] ['pi:kənsi] [tu;; tə][ðer; ðər] [di:d] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs]
but the mystery of the affair gave a piquancy to their deed of kindness
但 这 神秘 的 这 事务 给予 一个 辣味 到 他们的 契据 的 仁慈
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu;; tə] [gɪv] [ʌp] ;
which the ladies were unwilling to give up ;
哪个 这 女士们 是 不情愿 到 给 向上 ;
但这件事的神秘性给她们的善举增添了一丝趣味，两位女士不愿放弃这种趣味；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] ['mɑ:rθə] [hæd; həd][tu;; tə] [ʒ:rɜk] ['meni] [ə; eɪ] [pər'plekst] ['kwestʃən] [æz; əz][tu;; tə]
and at first Martha had to shirk many a perplexed question as to
和 在 第一的 玛莎 有 到 推脱 许多 一个 困惑 问题 作为 到
[hɜ:r; həɹ] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
her ways and means of living in such a house ,
她 方式 和 方法 的 活的 在 这样的 一个 房子 ,
起初，玛莎不得不回避许多关于她如何在这样的房子里生活以及如何生活的困惑问题。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [mɪs] ['mætiʒ] ['pru:d(ə)nt] [ʌn'i:zinis] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:] [ækwi'es(ə)ns]
but by - and - by Miss Matty's prudent uneasiness sank down into acquiescence
但 经过 - 和 - 经过 错过 马蒂的 谨慎 不安 沉没 向下 进入 默认
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] .
with the existing arrangement .
和 这 现存的 安排 .
但渐渐地，马蒂小姐谨慎的不安情绪消退了，取而代之的是对现有安排的默许。

[aɪ][left] [mɪs] ['mæti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] .
I left Miss Matty with a good heart .
我 左边 错过 马蒂 和 一个 好的 心 .
我带着美好的心情离开了玛蒂小姐。

[hɜ:r; həɹ] ['seɪlz] [ʌv; əv] [ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [deɪz] [hæd; həd] [sə'pɑ:st] [maɪ][moʊst] ['sæŋɡwɪn]
Her sales of tea during the first two days had surpassed my most sanguine
她 销售量 的 茶 期间 这 第一的 二 天 有 超越 我的 最多 乐观
[ekspek'teɪʃ(ə)nz] .
expectations .
期望 .
头两天她的茶叶销量就超出了我最乐观的预期。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [raʊnd] [si:md] [tu;; tə][bi:; bi][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ti:] [æt; ət][wʌns] .
The whole country round seemed to be all out of tea at once .
这 所有的 国家 圆形的 似乎 到 是 全部 出去 的 茶 在 一次 .
整个国家似乎突然间都断了茶。

[ðə; ði]['oʊnli][ɔ:l'tə'reɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaird] [ɪn] [mɪs] ['mætiʒ] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs]
The only alteration I could have desired in Miss Matty's way of doing business
这 仅有的 改造 我 可以 有 想要的 在 错过 马蒂的 方式 的 正在做 商业
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
我唯一希望玛蒂小姐的经营方式能做的改变是：

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][soʊ] ['pleɪntɪvli] [en'tri:tɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kʌstəməɹz] [nɑ:t]
that she should not have so plaintively entreated some of her customers not
那 她 应该 不是 有 所以 哀怨地 恳求 一些 的 她 顾客 不是
[tu;; tə] [baɪ] [gri:n] [ti:] — ['rʌnɪŋ] [aɪ'ti:] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [sləʊ] ['pɔɪzn] ,
to buy green tea — running it down as a slow poison ,
到 买 绿色的 茶 — 跑步 它 向下 作为 一个 慢的 毒 ,
她不应该如此哀怨地恳求一些顾客不要买绿茶——把绿茶贬低成慢性毒药。

[ʃʊr] [tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [nə:vs] , [ænd; ənd] [prə'du:s] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] .
sure to destroy the nerves , and produce all manner of evil .
当然 到 破坏 这 神经 , 和 生产 全部 方式 的 邪恶的 .
肯定会摧毁神经，并产生各种各样的邪恶。

[ðer; ðər] [pɜ:rtɪn'æsəti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['wɔ:nɪŋz] ,
Their pertinacity in taking it , in spite of all her warnings ,
他们的 坚韧 在 采取 它 , 在 尽管如此 的 全部 她 警告 ,
尽管她百般警告, 他们仍然执意要拿走它。

[dɪ'strest] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʊd] [rɪ'liŋkwɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
distressed her so much that I really thought she would relinquish the sale of it ,
苦恼 她 所以 很多 那 我 真的 想法 她 会 放弃 这 销售 的 它 ,
这件事让她非常难过, 我真的以为她会放弃出售这件东西。

[ænd; ənd][soʊ] [lu:z] [hæf][hɜ:r; həɹ] ['kʌstəm] ;
and so lose half her custom ;
和 所以 失去 一半 她 风俗 ;
这样一来, 她就失去了一半的顾客;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [tu:; tə][maɪ] [wɪts] - [end][fɔ:r; fər] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][bɔ:n'dʒevəti] [ɪn'taɪərli]
and I was driven to my wits ' end for instances of longevity entirely
和 我 曾是 驱动 到 我的 智慧 - 结尾 为了 实例 的 长寿 完全
[ə'trɪbjətəb(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ju:z][ʌv; əv] [gri:n] [ti:] .
attributable to a persevering use of green tea .
可归因的 到 一个 坚持不懈 使用 的 绿色的 茶 .
我简直要被那些完全归功于坚持饮用绿茶而长寿的例子搞疯了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)]['ɑ:rgjʊmənt] , [wɪt] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
But the final argument , which settled the question ,
但 这 最终的 争论 , 哪个 定居 这 问题 ,
但最终解决问题的论点是:

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['refrəns] [ʌv; əv][maɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] - [ɔɪl][ænd; ənd] ['tæloʊ] ['kændlɪz] [wɪt]
was a happy reference of mine to the train - oil and tallow candles which
曾是 一个 快乐的 参考 的 矿 到 这 火车 - 油 和 脂 蜡烛 哪个
[ðə; ði] ['eskɪmoʊz] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn'dʒɔɪ][bʌt; bət][dɑ'dʒest] .
the Esquimaux not only enjoy but digest .
这 爱斯基摩人 不是 仅有的 享受 但 消化 .
我欣然提及了火车油和牛油蜡烛, 爱斯基摩人不仅喜欢食用它们, 而且还会消化它们。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ji] [ək'na:lɪdʒd] [ðæt] “ [wʌn] ['mænz] [mi:t] [maɪt] [bi:; bi] [ə'nʌðər] ['mænz] ['pɔɪzn] ,
After that she acknowledged that “ one man's meat might be another man's poison ,
后 那 她 已确认 那 “ 一 男人的 肉 可能 是 其他 男人的 毒 ,
之后她承认, “甲之蜜糖, 乙之砒霜”,

” [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜ:r'self] [ðens] - ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wen]
” **and contented herself thence - forward with an occasional remonstrance when**
” 和 满足 她自己 因此 - 向前 和 一个 偶然 抗议 什么时候
[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd]
she thought the purchaser was too young and innocent to be acquainted
她 想法 这 购买者 曾是 也 年轻的 和 清白的 到 是 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:v(ə)] [ɪ'fekts] [gri:n] [ti:] [prə'du:st] [ɑ:n][sʌm; səm] [kɒnstɪt'ju:fnz] ,
with the evil effects green tea produced on some constitutions ,
和 这 邪恶的 效果 绿色的 茶 生产 在 一些 宪法 ,

此后, 她只在认为购买者年纪太小、太天真, 不了解绿茶对某些体质的不良影响时, 偶尔提出一些劝阻。
[ænd; ənd][æn; ən] [hə'bitʃuəl] [saɪ] [wen] ['pi:p(ə)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃu:z] [mɔ:r] ['waɪzli] [wʊd]
and an habitual sigh when people old enough to choose more wisely would
和 一个 习惯性的 叹 什么时候 人们 老的 足够的 到 选择 更多的 明智地 会
[prɪ'fɜ:r][aɪ 'ti:] .
prefer it .
更喜欢 它 .
而那些年纪足以做出更明智选择的人们, 却会习惯性地叹息一声。

[aɪ] [went] ['oʊvər][frɑːm; frəm] ['drʌmbl̩] [wʌnz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['set(ə)][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,
I went over from Drumble once a quarter at least to settle the accounts ,
我 去 超过 从 鼓声 一次 一个 四分之一 在 至少 到 定居 这 账户 ,
我至少每季度会从德拉姆布尔过去一次，结算账目。

[ænd; ənd] [siː] ['æftər][ðə; ði] ['nesəseri] ['bɪznəs] ['letərz] .
and see after the necessary business letters .
和 看 后 这 必要的 商业 信件 .
并负责处理必要的商务信函。

[ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] ,
And , speaking of letters ,
和 , 请讲 的 信件 ,
说到信件，

[aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [maɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][ʼɑːgə] [dʒɛŋkɪnz] ,
I began to be very much ashamed of remembering my letter to the Aga Jenkyns ,
我 开始 到 是 非常 很多 羞愧 的 记住 我的 信 到 这 阿加 詹金斯 ,
我开始为想起我写给阿加·詹金斯夫妇的那封信而感到非常羞愧。

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [neɪmd] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
and very glad I had never named my writing to any one .
和 非常 高兴的 我 有 绝不 命名 我的 写作 到 任何 一 .
我很庆幸自己从未将我的作品署名给任何人。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊpt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
I only hoped the letter was lost .
我 仅有的 希望 这 信 曾是 丢失的 .
我只希望那封信已经丢失了。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] .
No answer came .
不 回答 来了 .
没有回应。

[noʊ] [saɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] .
No sign was made .
不 符号 曾是 制成 .
没有做出任何标志。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [mɪs] ['mæti] [set] [ʌp] [ɑːp] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [wʌn][ʌv; əv] ['mɑːrθəz] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪks] ,
About a year after Miss Matty set up shop , I received one of Martha's hieroglyphics ,
关于 一个 年 后 错过 马蒂 放 向上 店铺 , 我 已收到 一 的 玛莎的 象形文字 ,
马蒂小姐开店大约一年后，我收到了玛莎的一幅象形文字作品。

['bɛɡɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['krænfəd] ['veri] [suːn] .
begging me to come to Cranford very soon .
乞讨 我 到 来 到 克兰福德 非常 很快 .
恳求我尽快去克兰福德。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [mɪs] ['mæti] [wʌz; wəz] [ɪl̩] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ,
I was afraid that Miss Matty was ill , and went off that very afternoon ,
我 曾是 害怕的 那 错过 马蒂 曾是 患病的 , 和 去 离开 那 非常 下午 ,
我担心玛蒂小姐生病了，于是当天下午就去了。

[ænd; ənd] [tʊk] ['mɑːrθə] [baɪ] [sər'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
and took Martha by surprise when she saw me on opening the door .
和 采取 玛莎 经过 惊喜 什么时候 她 锯 我 在 开幕 这 门 .
玛莎打开门看到我时，感到非常意外。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['kɑːnfərəns] ,
We went into the kitchen as usual , to have our confidential conference ,
我们 去 进入 这 厨房 作为 通常 , 到 有 我们的 机密的 会议 ,
我们像往常一样走进厨房, 进行秘密会议。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrθə] [təʊld] [em 'iː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] [veri] [suːn] — [ɪn]
and then Martha told me she was expecting her confinement very soon — in
和 然后 玛莎 讲述 我 她 曾是 期待 她 监禁 非常 很快 — 在
[ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tuː] ;
a week or two ;
一个 星期 或者 二 ;

然后玛莎告诉我, 她很快就要坐月子了——大概一两周内;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [mɪs] ['mæti] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
and she did not think Miss Matty was aware of it ,
和 她 做过 不是 思考 错过 马蒂 曾是 意识到的 的 它 ,
她认为玛蒂小姐对此并不知情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , “ [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] , [mɪs] ,
and she wanted me to break the news to her , “ for indeed , miss ,
和 她 通缉 我 到 休息 这 消息 到 她 , “ 为了 的确 , 错过 ,
她想让我把这个消息告诉她, “因为, 小姐, 确实如此。”

” [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrθə] , ['kraɪɪŋ] [hɪ'sterɪkli] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
” **continued Martha , crying hysterically , “ I'm afraid she won't approve of it ,**
” 持续 玛莎 , 哭泣 歇斯底里地 , “ 我是 害怕的 她 惯于 批准 的 它 ,
玛莎歇斯底里地哭着继续说道: “我怕她不会同意的。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi]
and I'm sure I don't know who is to take care of her as she should be
和 我是 当然 我 不 知道 WHO 是 到 拿 关心 的 她 作为 她 应该 是
[ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [wen] [aɪ] [er 'em] [leɪd] [ʌp] .
taken care of when I am laid up .
已采取 关心 的 什么时候 我 是 铺设 向上 .
而且我确信我不知道在我卧床不起的时候, 谁来照顾她, 让她得到应有的照顾。

” [aɪ] ['kʌmfətid] ['mɑːrθə] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
” **I comforted Martha by telling her I would remain till she was about again ,**
” 我 安慰 玛莎 经过 讲述 她 我 会 保持 直到 她 曾是 关于 再次 ,
我安慰玛莎说, 我会一直待到她恢复意识为止。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wɪft] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [em 'iː] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] ,
and only wished she had told me her reason for this sudden summons ,
和 仅有的 希望 她 有 讲述 我 她 原因 为了 这 突然 传票 ,
我只希望她能告诉我她突然传唤我的原因。

[æz; əz] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [stɑːk] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
as then I would have brought the requisite stock of clothes .
作为 然后 我 会 有 带来 这 必需品 库存 的 衣服 .
那样我就能带齐所需的衣物了。

[bʌt; bət] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [soʊ] ['tɪrfʃl] [ænd; ənd] ['tendər] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'laɪk] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl]
But Martha was so tearful and tender - spirited , and unlike her usual
但 玛莎 曾是 所以 内牛满面 和 投标 - 精神抖擞 , 和 与众不同 她 通常
[self] ,
self ,
自己 ,
但玛莎却泪流满面, 心地善良, 与她平日的模样截然不同。

[ðæt] [aɪ] [sed] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,
that I said as little as possible about myself ,
那 我 说 作为 小的 作为 可能的 关于 我 ,
我尽量少谈自己,

[ænd; ɐnd] [ɪn'devər] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ˈmɑːrθə] [ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l][ænd; ɐnd][ˈpaːsəb(ə)l]
and endeavoured rather to comfort Martha under all the probable and possible
和 努力 相当 到 舒适 玛莎 在下面 全部 这 可能 和 可能的
[misˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
misfortunes which came crowding upon her imagination .
不幸 哪个 来了 拥挤 之上 她 想像力 .
他反而努力安慰玛莎，让她免受各种可能发生的不幸的困扰，这些不幸涌上玛莎的想象。

[aɪ] [ðen] [stoʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] ,
I then stole out of the house - door ,
我 然后 偷窃 出去 的 这 房子 - 门 ,
然后我偷偷溜出了家门。

[ænd; ɐnd] [meɪd] [maɪ] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌstəməɹ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
and made my appearance as if I were a customer in the shop ,
和 制成 我的 外貌 作为 如果 我 是 一个 顾客 在 这 店铺 ,
我装作是店里的顾客，

[dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] [ˈmæti] [baɪ] [səɹˈpraɪz] ,
just to take Miss Matty by surprise ,
只是 到 拿 错过 马蒂 经过 惊喜 ,
只是为了给玛蒂小姐一个惊喜，

[ænd; ɐnd][geɪn][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [nuː] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and gain an idea of how she looked in her new situation .
和 获得 一个 主意 的 如何 她 看起来 在 她 新的 情况 .
并了解她在新环境中的样子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [meɪ] [ˈweðər] , [soʊ][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hæf] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ;
It was warm May weather , so only the little half - door was closed ;
它 曾是 温暖的 可能 天气 , 所以 仅有的 这 小的 一半 - 门 曾是 关闭 ;
五月天气温暖，所以只有那扇半开的小门是关着的；

[ænd; ɐnd] [mɪs] [ˈmæti] [sæt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ˈnɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlæbəɹət] [pər] [ʌv; əv] [ˈɡɑːtəz] ;
and Miss Matty sat behind the counter , knitting an elaborate pair of garters ;
和 错过 马蒂 卫星 在后面 这 柜台 , 针织 一个 精心制作的 一对 的 吊袜带 ;
马蒂小姐坐在柜台后面，正在织一双精致的吊袜带；

[ɪˈlæbəɹət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [stɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [weɪt] [əˈpɑːn]
elaborate they seemed to me , but the difficult stitch was no weight upon
精心制作的 他们 似乎 到 我 , 但 这 难的 缝 曾是 不 重量 之上
[hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,
在我看来，这些针脚似乎很复杂，但这种高难度的针法对她来说却毫不费力。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈniːdlz] [went] [ˈræpɪdli]
for she was singing in a low voice to herself as her needles went rapidly
为了 她 曾是 歌唱 在 一个 低的 嗓音 到 她自己 作为 她 针 去 快速
[ɪn][ænd; ɐnd][aʊt] .
in and out .
在 和 出去 .
因为她一边低声哼唱，一边让针头快速地扎进扎出。

[aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈsɪŋɪŋ] ,
I call it singing ,
我 称呼 它 歌唱 ,
我称之为歌唱，

[bʌt; bət][aɪ] [dɜː] [seɪ] [ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][ju:z] [ðæt] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['tu:nləs] [jet] [swi:t]
but I dare say a musician would not use that word to the tuneless yet sweet
但 我 敢 说 一个 音乐家 会 不是 使用 那 单词 到 这 无调性 然而 甜的
[ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [wɔ:rn] [vɔɪs] .
humming of the low worn voice .
哼唱 的 这 低的 磨损 噪音 .

但我敢说，音乐家们不会用这个词来形容低沉沙哑的嗓音那不成调却又甜美的哼唱。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rdz] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:n]
I found out from the words , far more than from the attempt at the tune
我 成立 出去 从 这 字 , 远的 更多的 比 从 这 试图 在 这 调
;
.
.

我从歌词中了解到的东西，远比从尝试哼唱的旋律中了解到的要多得多。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kru:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;
that it was the Old Hundredth she was crooning to herself ;
那 它 曾是 这 老的 百分之 她 曾是 低吟浅唱 到 她自己 ;
;
她哼唱的正是那首古老的百首歌曲;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwaɪət] [kən'tɪnjuəs] [saʊnd] [toʊld][ʌv; əv][ˈkɑ:ntent] , [ænd; ænd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
but the quiet continuous sound told of content , and gave me a pleasant
但 这 安静的 连续的 声音 讲述 的 内容 , 和 给予 我 一个 令人愉快的
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

但那平静而持续的声音却透露出一种满足感，让我感到愉悦。

[æz; ɜz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst][aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
as I stood in the street just outside the door ,
作为 我 站立 在 这 街道 只是 外部 这 门 ,
;
我站在门外的街道上,

[kwaɪt] [ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:ft] [meɪ] [ˈmɔ:rniŋ] .
quite in harmony with that soft May morning .
相当 在 和谐 和 那 柔软的 可能 早晨 .
;
与五月清晨的柔和氛围十分和谐。

[aɪ] [went] [ɪn] .
I went in .
我 去 在 .
;
;
;
我进去了。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ænd] [stʊd] [ʌp][æz; ɜz] [ɪf] [tu:; tə] [sɜ:rv] [em 'i:]
At first she did not catch who it was , and stood up as if to serve me
在 第一的 她 做过 不是 抓住 WHO 它 曾是 , 和 站立 向上 作为 如果 到 服务 我
;
;
;
;

起初她没认出是谁，站起来好像要服侍我似的；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'hʌðər] [ˈmɪnɪt] [ˈwɑ:tʃfl] [ˈpʊsi] [hæd; həd] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] ,
but in another minute watchful pussy had clutched her knitting ,
但 在 其他 分钟 警惕 猫 有 紧握 她 针织 ,
;
但仅仅过了一会儿，机警的小猫就紧紧抓住了她的毛线。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dra:pt] [ɪn] [i:ˈgər] [dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [em 'i:] .
which was dropped in eager joy at seeing me .
哪个 曾是 掉落 在 渴望的 喜悦 在 看到 我 .
;
它因见到我而欣喜若狂地掉在了地上。

[aɪ] [faʊnd] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz]
I found , after we had had a little conversation , that it was as
我 成立 , 后 我们 有 有 一个 小的 对话 , 那 它 曾是 作为
[ˈmɑːrθə] [sed] ,
Martha said ,
玛莎 说 ,

经过一番交谈, 我发现事情正如玛莎所说的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [mis] [ˈmæti] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌ; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhaʊshəʊld] [ɪˈvent] .
and that Miss Matty had no idea of the approaching household event .
和 那 错过 马蒂 有 不 主意 的 这 接近 家庭 事件 .
而马蒂小姐对即将发生的家庭事件毫不知情。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,
So I thought I would let things take their course ,
所以 我 想法 我 会 让 事物 拿 他们的 课程 ,
所以我决定顺其自然。

[sɪˈkjʊr] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
secure that when I went to her with the baby in my arms ,
安全的 那 什么时候 我 去 到 她 和 这 婴儿 在 我的 武器 ,
我确信, 当我抱着孩子去找她时,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] [ðæt] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrθə] [wɪt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈniːdləsli] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ]
I should obtain that forgiveness for Martha which she was needlessly frightening
我 应该 获得 那 饶恕 为了 玛莎 哪个 她 曾是 不必要的 令人恐惧
[hɜːrˈself][ˈɪntuː] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [mis] [ˈmæti] [wʊd] [wɪðˈhoʊld] ,
herself into believing that Miss Matty would withhold ,
她自己 进入 相信 那 错过 马蒂 会 扣压 ,
我应该替玛莎争取到她的原谅, 她之前一直杞人忧天, 担心马蒂小姐不会原谅她。

[ˈʌndər] [sʌm; səm][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈkleɪmənt] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [əˈtenʃnz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈmʌðər]
under some notion that the new claimant would require attentions from its mother
在下面 一些 概念 那 这 新的 索赔 会 要求 注意 从 它是 母亲
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfeɪθləs] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə] [mis] [ˈmæti] [tuː; tə][ˈrendər] .
that it would be faithless treason to Miss Matty to render .
那 它 会 是 不忠 叛国罪 到 错过 马蒂 到 使成为 .
有人认为, 新来的索赔人需要母亲的照顾, 而给予照顾对马蒂小姐来说是背信弃义的叛国行为。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
But I was right .
但 我 曾是 正确的 .
但我是对的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [həˈredɪteri] [ˈkwɑːləti] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈskersli]
I think that must be an hereditary quality , for my father says he is scarcely
我 思考 那 必须 是 一个 遗传 质量 , 为了 我的 父亲 说道 他 是 几乎
[ˈevər] [rɔːŋ] .
ever wrong .
曾经 错误的 .
我认为这一定是遗传的, 因为我父亲说他几乎从不出错。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [wɪðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][aɪ] [əˈraɪvd] , [aɪ] [went] [tuː; tə][kɔːl] [mis] [ˈmæti] ,
One morning , within a week after I arrived , I went to call Miss Matty ,
一 早晨 , 之内 一个 星期 后 我 到达的 , 我 去 到 称呼 错过 马蒂 ,
我到达后不到一周的一天早上, 我去给马蒂小姐打电话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbʌnd(ə)][ʌ; əv] [ˈflænl] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
with a little bundle of flannel in my arms .
和 一个 小的 捆 的 绒布 在 我的 武器 .
我怀里抱着一小包法兰绒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɔːstrʌk] [wen] [aɪ] [ʃʊd] [hɜːr; həɪ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
She was very much awestruck when I showed her what it was ,
她 曾是 非常 很多 惊叹不已 什么时候 我 显示 她 什么 它 曾是 ,
当我给她看那是什么时, 她非常惊讶。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] [ˈspektəklz] [ɔːf][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː]
and asked for her spectacles off the dressing - table , and looked at it
和 问 为了 她 眼镜 离开 这 敷料 - 桌子 , 和 看起来 在 它
[ˈkjʊəriəsli] ,
curiously ,
奇怪的是 ,

她要了副眼镜, 从梳妆台上拿下来, 好奇地看了看。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈwʌndər] [æt; ət][ɪts] [smɔːl] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][pɑːrts] .
with a sort of tender wonder at its small perfection of parts .
和 一个 种类 的 投标 想知道 在 它是 小的 完美 的 部分 .

带着一种温柔的惊叹, 赞叹它各个部分的完美之处。
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈbæniʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [went] [əˈbaʊt] [ɑːn]
She could not banish the thought of the surprise all day , but went about on
她 可以 不是 放逐 这 想法 的 这 惊喜 全部 天 , 但 去 关于 在
[ˈtiptʊʊ] ,
tiptoe ,
脚尖 ,

她一整天都无法摆脱对那件意外事件的念头, 只能踮着脚尖走路。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] .
and was very silent .
和 曾是 非常 沉默的 .

他一直沉默不语。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˈmɑːrθə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
But she stole up to see Martha and they both cried with joy ,
但 她 偷窃 向上 到 看 玛莎 和 他们 两个都 哭 和 喜悦 ,
但她悄悄地走到玛莎跟前, 两人都喜极而泣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɑːmplɪˈmentri] [spiːtʃ] [tuː; tə][ˈdʒem] ,
and she got into a complimentary speech to Jem ,
和 她 得到 进入 一个 免费 演讲 到 杰姆 ,
她开始对杰姆大加赞赏,

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
and did not know how to get out of it again ,
和 做过 不是 知道 如何 到 得到 出去 的 它 再次 ,
并且不知道该如何再次脱身。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈekstriˌkeɪtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [dɪˈlemə] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] -
and was only extricated from her dilemma by the sound of the shop -
和 曾是 仅有的 脱困 从 她 困境 经过 这 声音 的 这 店铺 -
[bel] ,
bell ,
钟 ,
直到商店铃响起, 她才从困境中解脱出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːkwəl] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaɪ] , [praʊd] , [ˈɑːnɪst] [ˈdʒem] ,
which was an equal relief to the shy , proud , honest Jem ,
哪个 曾是 一个 平等的 宽慰 到 这 害羞的, 自豪的 , 诚实的 杰姆 ,
这对于害羞、骄傲、诚实的杰姆来说, 也是一种解脱。

[huː] [ʃʊk] [maɪ][hænd][soʊ] [ˈvɪɡərəsli] [wen] [aɪ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
who shook my hand so vigorously when I congratulated him ,
WHO 摇晃 我的 手 所以 大力 什么时候 我 恭喜 他 ,
当我向他表示祝贺时, 他热情地和我握手。

[ðæt][aɪ] [θɪŋk][aɪ] [fi:l] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jet] .
that I think I feel the pain of it yet .
那 我 思考 我 感觉 这 疼痛 的 它 然而 .

我觉得我至今仍能感受到那种痛苦。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] [waɪl] ['mɑ:rθə][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] .
I had a busy life while Martha was laid up .
我 有 一个 忙碌的 生活 尽管 玛莎 曾是 铺设 向上 .

玛莎卧床不起的那段时间，我过得很充实。

[aɪ] [ə'tendɪd] [ɑ:n] [mɪs] ['mæti] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɜ:r; hər] [mi:lz] ; [aɪ][kæst][ʌp][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnts] ,
I attended on Miss Matty , and prepared her meals ; I cast up her accounts ,
我 参加 在 错过 马蒂 , 和 准备 她 餐 ; 我 投掷 向上 她 账户 ,

我照顾玛蒂小姐，为她准备饭菜；我帮她记账。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kænɪstəz] [ænd; ənd] ['tʌmblərz] .
and examined into the state of her canisters and tumblers .
和 检查 进入 这 状态 的 她 罐子 和 玻璃杯 .

并检查了她的罐子和杯子的状况。

[aɪ] [helpt] [hɜ:r; hər] , [tu:] , [ə'keɪz(ə)nəli] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:][noʊ] [smɔ:l]
I helped her , too , occasionally , in the shop ; and it gave me no small
我 帮助 她 , 也 , 偶尔 , 在 这 店铺 ; 和 它 给予 我 不 小的
[ə'mju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

我偶尔也会在店里帮她干活；这让我觉得挺有意思的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'i:zɪnis] , [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [weɪz] [ðer; ðər] .
and sometimes a little uneasiness , to watch her ways there .
和 有时 一个 小的 不安 , 到 手表 她 方式 那里 .

有时还会有些不安，看着她在那里的所作所为。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] [keɪm] [ɪn][tu;; tə][æsk][fɔ:r; fər][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['ɑ:mənd] - ['kʌmfɪt] ([ænd; ənd]
If a little child came in to ask for an ounce of almond - comfits (and
如果 一个 小的 孩子 来了 在 到 问 为了 一个 盎司 的 杏仁 - 舒适 (和
[fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][kaɪnd] [wɪtʃ] [mɪs] ['mæti] [soʊld] [weɪd] [ðæt] [mʌtʃ]) ,
four of the large kind which Miss Matty sold weighed that much) ,
四 的 这 大的 种类 哪个 错过 马蒂 卖 称重 那 很多) ,

如果一个小孩子进来要一盎司杏仁糖（马蒂小姐卖的那种大杏仁糖，四盎司就是一盎司），

[ʃi;; ji] ['ɔ:lweɪz] ['ædɪd] [wʌn] [mɔ:r] [baɪ] “ [wei] [ʌv; əv] [meɪk] - [weɪt] , ” [æz; əz][ʃi;; ji] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
she always added one more by “ way of make - weight , ” as she called it ,
她 总是 额外 一 更多的 经过 “ 方式 的 制作 - 重量 , ” 作为 她 称为 它 ,

她总是会额外加一个，用她自己的话说，是为了“达到配重目标”。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [skeɪl] [wʌz; wəz] ['hænsəmlɪ] [tɜ:rnd] [brɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'mɒn,streɪtɪd]
although the scale was handsomely turned before ; and when I remonstrated
虽然 这 规模 曾是 英俊地 转向 前 ; 和 什么时候 我 抗议
[ə'genst] [ðɪs] ,
against this ,
反对 这 ,

虽然之前天平已经明显倾斜；而当我对此提出异议时，

[hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , “ [ðə; ði]['lɪt(ə)] [θɪŋz] [laɪk][aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] !
her reply was , “ The little things like it so much !
她 回复 曾是 , “ 这 小的 事物 喜欢 它 所以 很多 !

她的回答是：“我非常喜欢这些小事！ ”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ðæt][ðə; ði][fɪfθ] [ˈkʌmfɪt] [weɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv]
“ **There was no use in telling her that the fifth comfit weighed a quarter of**
” 那里 曾是 不 使用 在 讲述 她 那 这 第五 舒适 称重 一个 四分之一 的
[æn; ən] [aʊns] ,
an ounce ,
一个 盎司 ,

告诉她第五块蜜饯重四分之一盎司是没用的，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈevri] [seɪl] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [b:s] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:kɪt] .
and made every sale into a loss to her pocket .
和 制成 每一个 销售 进入 一个 损失 到 她 口袋 .

结果，每一笔交易都让她赔钱。

[soʊ][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɡri:n] [ti:] ,
So I remembered the green tea ,
所以 我 记得 这 绿色的 茶 ,

于是我想起了绿茶。

[ænd; ənd] [wɪŋd] [maɪ] [ˌæft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðər] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈplu:mɪdʒ] .
and winged my shaft with a feather out of her own plumage .
和 有翅膀的 我的 轴 和 一个 羽毛 出去 的 她 自己的 羽毛 .

她用自己羽毛中的一根羽毛为我的箭杆插上翅膀。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ] [haʊ] [ʌnˈhoʊlsəm] [ˈɑ:mənd] - [ˈkʌmfɪt] [wɜ:r; wər] ,
I told her how unwholesome almond - comfits were ,
我 讲述 她 如何 不健康的 杏仁 - 舒适 是 ,

我告诉她杏仁蜜饯有多么不健康，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪl] [ɪkˈses] [ɪn][ðem; ðəm] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
and how ill excess in them might make the little children .
和 如何 患病的 过量的 在 他们 可能 制作 这 小的 孩子们 .

以及过量摄入这些物质会对幼童造成多大的健康危害。

[ðɪs] [ˈɑ:rgjumənt] [prəˈdu:st] [sʌm; səm] [ɪˈfekt] ; [fɔ:r; fər] , [hensˈfɔ:rwərd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ]
This argument produced some effect ; for , henceforward , instead of the fifth
这 争论 生产 一些 影响 ; 为了 , 从此以后 , 反而 的 这 第五
[ˈkʌmfɪt] ,
comfit ,
舒适 ,

这一论点产生了一定效果；因为从此以后，不再是第五个甜点，

[ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [ðer; ðər][ˈtaɪni] [pɑ:mz] ,
she always told them to hold out their tiny palms ,
她 总是 讲述 他们 到 抓住 出去 他们的 微小的 棕榈树 ,

她总是告诉他们伸出小手掌，

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ʃʊk] [ˈi:ðər] [ˈpepərmɪnt] [ɔ:r][ˈdʒɪndʒər][ˈbʒəndʒəz] ,
into which she shook either peppermint or ginger lozenges ,
进入 哪个 她 摇晃 任何一个 薄荷 或者 姜 锭剂 ,

她往里面摇晃了几下薄荷糖或姜糖，

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈventɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [maɪt] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [seɪl] .
as a preventive to the dangers that might arise from the previous sale .
作为 一个 预防 到 这 危险 那 可能 出现 从 这 以前的 销售 .

为了预防之前交易可能带来的风险。

[ɔ:ltəˈgeðər] [ðə; ði] [ˈlɑ:zɪndʒ] [treɪd] , [kənˈdʌktɪd] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [dɪd][nɑ:t] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi]
Altogether the lozenge trade , conducted on these principles , did not promise to be
共 这 菱形 贸易 , 实施 在 这些 原则 , 做过 不是 承诺 到 是
[rɪˈmju:nərətɪv] ;
remunerative ;
有报酬的 ;

总的来说，按照这些原则进行的锭剂贸易，并没有带来多少利润；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [paʊndz] ['dʊrɪŋ]
but I was happy to find she had made more than twenty pounds during
但 我 曾是 快乐的 到 寻找 她 有 制成 更多的 比 二十 磅 期间
[ðə; ði][læst] [jɪr] [baɪ][hɜːr; hər] ['seɪlz] [ʌv; əv] [tiː] ;
the last year by her sales of tea ;
这 最后的 年 经过 她 销售量 的 茶 ;
但我很高兴地发现，她去年靠卖茶赚了二十多英镑；

[ænd; ənd] , [mɔːr'ʊʊvə] , [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [dɪs'laɪk] [ðə; ði]
and , moreover , that now she was accustomed to it , she did not dislike the
和 , 而且 , 那 现在 她 曾是 习惯 到 它 , 她 做过 不是 不喜欢 这
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,
而且，她现在已经习惯了这份工作，并不讨厌它。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪntuː][ˈkaɪndli] [ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] .
which brought her into kindly intercourse with many of the people round about .
哪个 带来 她 进入 亲切地 交往 和 许多 的 这 人们 圆形的 关于 .
这使她与周围许多人建立了友好的关系。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm] [gʊd] [wert] , [ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,
If she gave them good weight , they , in their turn ,
如果 她 给予 他们 好的 重量 , 他们 , 在 他们的 转动 ,
如果她给予它们足够的重量，它们反过来，

[brɔːt] ['meni] [ə; eɪ][ɪ't(ə)l] ['kʌntri] [prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] " [oʊld] ['rektərz] ['dɔːtər] " ; [ə; eɪ] [kriːm]
brought many a little country present to the " old rector's daughter " ; a cream
带来 许多 一个 小的 国家 展示 到 这 " 老的 校长 女儿 " ; 一个 奶油
[tʃiːz] ,
cheese ,
奶酪 ,
他给“老牧师的女儿”带去了许多乡村小礼物；一块奶油奶酪，

[ə; eɪ] [fjuː] [nuː] - [leɪd] [egz] , [ə; eɪ][ɪ't(ə)l] [freɪ] [raɪp] [fruːt] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
a few new - laid eggs , a little fresh ripe fruit , a bunch of flowers .
一个 很少 新的 - 铺设 鸡蛋 , 一个 小的 新鲜的 成熟 水果 , 一个 束 的 花朵 .
几枚刚下的鸡蛋，一些新鲜成熟的水果，一束鲜花。

[ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɔfə-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][toʊld][em 'iː]
The counter was quite loaded with these offerings sometimes , as she told me
这 柜台 曾是 相当 已加载 和 这些 供品 有时 , 作为 她 讲述 我
.
:
.
她告诉我，柜台上有时会摆满这类商品。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['krænfəd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][ɑːn] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
As for Cranford in general , it was going on much as usual .
作为 为了 克兰福德 在 一般的 , 它 曾是 去 在 很多 作为 通常 .
至于克兰福德镇，一切都和往常一样。

[ðə; ði][ˈdʒeɪmɪsən][ænd; ənd] ['hɑːɡɪn] [fjuːd] [stɪl] [reɪdʒd] , [ɪf] [ə; eɪ] [fjuːd] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ,
The Jamieson and Hoggins feud still raged , if a feud it could be called ,
这 杰米森 和 霍金斯 世仇 仍然 愤怒 , 如果一个 世仇 它 可以 是 称为 ,
杰米森和霍金斯之间的不和仍在继续，如果这也能称之为不和的话。

[wen] ['oʊnli][wʌn] [saɪd] [keəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
when only one side cared much about it .
什么时候 仅有的 一 边 关心 很多 关于 它 .
只有一方非常在意这件事。

[ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈhɑːɡɪn] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhæpi] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] , [laɪk][moʊst] [ˈveri] [ˈhæpi]
Mr and Mrs Hoggins were very happy together , and , like most very happy
先生 和 太太 霍金斯 是 非常 快乐的 一起 , 和 , 喜欢 最多 非常 快乐的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

霍金斯夫妇非常幸福, 而且, 像大多数非常幸福的人一样,

[kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] ; [ɪnˈdiːd] ,
quite ready to be friendly ; indeed ,
相当 准备好 到 是 友好的 ; 的确 ,

非常乐于友好待人; 的确如此。

[ˈmɪsɪz] [ˈhɑːɡɪn] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪməsənz] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] ,
Mrs Hoggins was really desirous to be restored to Mrs Jamieson's good graces ,
太太 霍金斯 曾是 真的 渴望 到 是 恢复 到 太太 詹姆森 好的 恩典 ,

霍金斯太太非常渴望重新获得杰米森太太的欢心。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈɪntɪməsi] .
because of the former intimacy .
因为 的 这 以前的 亲密关系 .

因为曾经的亲密关系。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [kənˈsɪdərd] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈhæpinəs] [æən; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] -
But Mrs Jamieson considered their very happiness an insult to the Glenmire
但 太太 杰米森 经过考虑的 他们的 非常 幸福 一个 侮辱 到 这 -

[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

但杰米森夫人认为他们的幸福是对格伦迈尔家族的侮辱。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɔːɡɪdli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
to which she had still the honour to belong , and she doggedly refused
到 哪个 她 有 仍然 这 荣誉 到 属于 , 和 她 顽强地 拒绝

[ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd] [ˈevri] [ædˈvæns] .
and rejected every advance .
和 拒绝 每一个 进步 .

她仍然有幸成为其中一员, 并且坚决拒绝了所有示好。

[ˈmɪstər] [ˈmʌlɪnər] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈklænzməŋ] , [ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [saɪd][wɪð; wɪθ]
Mr Mulliner , like a faithful clansman , espoused his mistress's side with
先生 穆勒 , 喜欢 一个 忠实 族人 , 拥护 他的 情妇的 边 和
[ˈɑːrdər] .
ardour .
热情 .

穆利纳先生就像一个忠诚的族人, 热情地拥护他的情妇一方。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˈiːðər] [ˈmɪstər][ɔːr][ˈmɪsɪz] [ˈhɑːɡɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
If he saw either Mr or Mrs Hoggins , he would cross the street ,
如果 他 锯 任何一个 先生 或者 太太 霍金斯 , 他 会 又 这 街道 ,

如果他看到霍金斯先生或霍金斯太太, 他就会过马路。

[ænd; ənd] [əˈpɪr] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
and appear absorbed in the contemplation of life in general , and his own
和 出现 吸收 在 这 沉思 的 生活 在 一般的 , 和 他的 自己的
[pæθ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
path in particular ,
小路 在 特别的 ,

他似乎沉浸在对人生, 尤其是对自己人生道路的思考中。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] [baɪ] .

until he had passed them by .
直到 他 有 通过了 他们 经过 .

直到他经过他们身边。

[mɪs] [poʊl] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['mɪsɪz] ['dʒeɪmɪsən]
Miss Pole used to amuse herself with wondering what in the world Mrs Jamieson
错过 极 用过的 到 娱乐 她自己 和 好奇 什么 在 这 世界 太太 杰米森
[wəd] [duː] ,
would do ,
会 做 ,

波尔小姐过去常常自娱自乐地猜测杰米森太太究竟会怎么做。

[ɪf] ['iːðər] [ʃiː; ʃi] , [ɔːr] ['mɪstər] ['mʌlɪnər] , [ɔːr] ['eni] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz]
if either she , or Mr Mulliner , or any other member of her household was
如果 任何一个 她 , 或者 先生 穆勒 , 或者 任何 其他 成员 的 她 家庭 曾是
['teɪkən] [ɪl] ;
taken ill ;
已采取 患病的 ;

如果她本人、穆利纳先生或她家中的任何其他成员生病了；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] ['mɪstər] ['hɑːɡɪn] ['æftər] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
she could hardly have the face to call in Mr Hoggins after the way she had
她 可以 几乎 有 这 脸 到 称呼 在 先生 霍金斯 后 这 方式 她 有
[br'heɪvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
behaved to them .
表现 到 他们 .

她那样对待他们之后，实在没有脸去叫霍金斯先生过来。

[mɪs] [poʊl] [gruː] [kwaɪt] [ɪm'peɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ɪndɪspə'zɪʃn] [ɔːr] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [br'fɔːl] ['mɪsɪz]
Miss Pole grew quite impatient for some indisposition or accident to befall Mrs
错过 极 生长 相当 不耐烦 为了 一些 病痛 或者 事故 到 降临 太太
['dʒeɪmɪsən] [ɔːr] [hɜːr; hər] [dɪ'pendənts] ,
Jamieson or her dependents ,
杰米森 或者 她 家属 ,

波尔小姐非常不耐烦地盼着杰米森太太或她的家人遭遇什么疾病或意外。

[ɪn] [ɔːrdər] [ðæt] ['krænfəd] [maɪt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wəd] [ækt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
in order that Cranford might see how she would act under the perplexing circumstances .
在 命令 那 克兰福德 可能 看 如何 她 会 行为 在下面 这 令人费解 情况 .

以便克兰福德能够了解她在这种令人困惑的情况下会如何行动。

[ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ə'baʊt] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ɔː'redɪ] [fɪkst] [ə; eɪ] ['lɪmɪt]
Martha was beginning to go about again , and I had already fixed a limit
玛莎 曾是 开始 到 去 关于 再次 , 和 我 有 已经 固定的 一个 限制
,
,
,

玛莎又开始四处走动了，而我已经设定了界限。

[nɔːt] ['veri] [fɑːr] ['dɪstənt] , [tuː; tə] [maɪ] ['vɪzɪt] , [wen] [wʌn] [æftər'nuːn] ,
not very far distant , to my visit , when one afternoon ,
不是 非常 远的 遥远 , 到 我的 访问 , 什么时候 一 下午 ,

离我上次来访的地方并不远，那天下午，

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mæti] — [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]
as I was sitting in the shop - parlour with Miss Matty — I remember the
作为 我 曾是 坐着 在 这 店铺 - 客厅 和 错过 马蒂 — 我 记住 这
['weðər] [wʌz; wəz] ['kəʊldə] [naʊ] [ðæn; ðən] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [meɪ] ,
weather was colder now than it had been in May ,
天气 曾是 更冷 现在 比 它 有 到过 在 可能 ,

我和玛蒂小姐坐在店里的客厅里——我记得当时的天气比五月份要冷得多。

[θri:] [wi:ks] [brɪʔɔ:r] ,
three weeks before ,
三 周 前 ,

三周前，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈfɒli] [kloʊzd] — [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ]
and we had a fire and kept the door fully closed — we saw a
和 我们 有 一个 火 和 保留 这 门 完全 关闭 — 我们 锯 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][gou] [ˈsləʊli] [pæst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
gentleman go slowly past the window ,
绅士 去 缓慢地 过去的 这 窗户 ,

我们家着火了，门一直关着——我们看到一位男士缓缓地从窗户走过。

[ænd; ənd] [ðen] [stænd] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and then stand opposite to the door ,
和 然后 站立 对面的 到 这 门 ,

然后站在门对面，

[æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][soʊ] [ˈkerfəli] [ˈhɪd(ə)n] .
as if looking out for the name which we had so carefully hidden .
作为 如果 寻找 出去 为了 这 姓名 哪个 我们 有 所以 小心 隐 .

仿佛在寻找我们精心隐藏的名字。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈaɪglæs] [ænd; ənd] [piəd] [əˈbaʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [brɪʔɔ:r] [hi:; hi]
He took out a double eyeglass and peered about for some time before he
他 采取 出去 一个 双倍的 眼镜 和 窥视 关于 为了 一些 时间 前 他
[kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈti:] .
could discover it .
可以 发现 它 .

他拿出一副双筒望远镜，四处张望了好一会儿才找到它。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .
Then he came in .
然后 他 来了 在 .

然后他就进来了。

[ænd; ənd] , [ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [aɪ ˈti:] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:gə] [hɪmˈself] !
And , all on a sudden , it flashed across me that it was the Aga himself !
和 , 全部 在 一个 突然 , 它 闪光灯 穿过 我 那 它 曾是 这 阿加 他自己 !

突然间，我灵光一闪，意识到那就是阿加炉本身！

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈfɔ:rən] [kʌt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
For his clothes had an out - of - the - way foreign cut about them ,
为了 他的 衣服 有 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 外国的 切 关于 他们 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [di:p] [braʊn] ,
and his face was deep brown ,
和 他的 脸 曾是 深的 棕色的 ,

因为他的衣服有着别致的异国风情，而且他的脸是深棕色的。

[æz; əz] [ɪf] [tænd] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [tænd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
as if tanned and re - tanned by the sun .
作为 如果 晒黑的 和 关于 - 晒黑的 经过 这 太阳 .

仿佛被太阳反复晒黑过一样。

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈkɒntræstɪd] [ˈɑ:dli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈplentɪf(ə)] [snoʊ] - [waɪt] [her] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
His complexion contrasted oddly with his plentiful snow - white hair , his eyes
他的 肤色 对比 奇怪 和 他的 丰富 雪 - 白色的 头发 , 他的 眼睛
[wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] ,
were dark and piercing ,
是 黑暗的 和 冲孔 ,

他的肤色与他浓密的雪白头发形成了奇特的对比，他的眼睛深邃而锐利。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:d] [wei] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌkəɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
and he had an odd way of contracting them and puckering up his
和 他 有 一个 奇怪的 方式 的 承包 他们 和 皱眉 向上 他的
[tʃi:ks] ['ɪntu:] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['rɪŋklz] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət]['ɑ:bdʒekts] .
cheeks into innumerable wrinkles when he looked earnestly at objects .
脸颊 进入 无数 皱纹 什么时候 他 看起来 切实 在 对象 .
而且，当他认真地看东西时，他的脸颊会以一种奇怪的方式收缩，并皱起无数皱纹。

[hi:; hi][dɪd][soʊ][tu:; tə] [mɪs] ['mæti] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] .
He did so to Miss Matty when he first came in .
他 做过 所以 到 错过 马蒂 什么时候 他 第一的 来了 在 .
他刚进来的时候就对马蒂小姐这样做过。

[hɪz; ɪz] [glæns] [hæd; həd][fɜ:rst] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['lɪŋgə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:n][em 'i:] , [bʌt; bət] [ðen] [tɜ:rnd]
His glance had first caught and lingered a little upon me , but then turned
他的 瞥一眼 有 第一的 捕捉 和 徘徊不去 一个 小的 之上 我 , 但 然后 转向
,
.
,
他的目光最初落在我身上，停留了一会儿，然后就移开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɪ'kju:liər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [tu:; tə] [mɪs] ['mæti] .
with the peculiar searching look I have described , to Miss Matty .
和 这 奇特 搜索 看 我 有 描述 , 到 错过 马蒂 .
用我刚才描述的那种奇特的探寻眼神，看向了马蒂小姐。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtəd] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ,
She was a little fluttered and nervous ,
她 曾是 一个 小的 飘动 和 紧张的 ,
她有点慌乱和紧张，

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [wen] ['eni] [mæn] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ʃɑ:p] .
but no more so than she always was when any man came into her shop .
但 不 更多的 所以 比 她 总是 曾是 什么时候 任何 男人 来了 进入 她 店铺 .
但和以往任何男人走进她的店时一样，她的反应也并无二致。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['pra:bəbli] [hæv; həv][ə; eɪ][noʊt] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] [æt; ət] [li:st] ,
She thought that he would probably have a note , or a sovereign at least ,
她 想法 那 他 会 大概 有 一个 笔记 , 或者 一个 主权 在 至少 ,
她认为他很可能带着一张纸条，或者至少会有一枚金币。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [tʃeɪndʒ] ,
for which she would have to give change ,
为了 哪个 她 会 有 到 给 改变 ,
她还得找零。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑ:pə'reɪf(ə)n][ʃi:; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'laɪkt] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] .
which was an operation she very much disliked to perform .
哪个 曾是 一个 手术 她 非常 很多 不喜欢 到 履行 .
她非常不愿意做这个手术。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌstəmə] [stʊd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,
But the present customer stood opposite to her , without asking for anything ,
但 这 展示 顾客 站立 对面的 到 她 , 没有 问 为了 任何事物 ,
但这位顾客却站在她对面，什么也没要求。

['oʊnli] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [drʌmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
only looking fixedly at her as he drummed upon the table with his fingers
仅有的 寻找 固定地 在 她 作为 他 鼓声 之上 这 桌子 和 他的 手指
,
.
,
他一边用手指敲击桌面，一边目不转睛地盯着她。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][mɪs][ˈdʒɛŋkɪnz][juːst][tuː; tə][duː] .

just for all the world as Miss Jenkyns used to do .

只是 为了 全部 这 世界 作为 错过 詹金斯 用过的 到 做 .

就像詹金斯小姐过去做的那样，为了全世界。

[mɪs][ˈmæti][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈæskiŋ][hɪm; ɪm][wʌt][hiː; hi][ˈwɑːntɪd] ([æz; əz][fiː; ji][ˈtuːld]

Miss Matty was on the point of asking him what he wanted (as she told

错过 马蒂 曾是 在 这 观点 的 问 他 什么 他 通缉 (作为 她 讲述

[em ˈiː][ˈæftərwərdz]) ,

me afterwards) ,

我 然后) ,

玛蒂小姐当时正要问他想要什么（她后来告诉我的），

[wen][hiː; hi][tʜːrnd][ɑːrp][tuː; tə][em ˈiː]: “ [ɪz][jɔːr; jər][neɪm][ˈmeri][smɪθ] ? ”

when he turned sharp to me : “ Is your name Mary Smith ? ”

什么时候 他 转向 锋利的 到 我 : “ 是 你的 姓名 玛丽 史密斯 ? ”

他突然转向我问道：“你叫玛丽·史密斯吗？ ”

“ [jes] ! ” [sed][aɪ] .

“ Yes ! ” said I .

“ 是的 ! ” 说 我 .

“是的！ ”我说。

[ɔːl][maɪ][daʊts][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][wɜːr; wər][set][æt; ət][rest] ,

All my doubts as to his identity were set at rest ,

全部 我的 疑虑 作为 到 他的 身份 是 放 在 休息 ,

我对他的身份的所有疑虑都消除了。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][ˈwʌndəd][wʌt][hiː; hi][wʊd][seɪ][ɔːr][duː][nekst] ,

and I only wondered what he would say or do next ,

和 我 仅有的 想知道 什么 他 会 说 或者 做 下一个 ,

我只是好奇他接下来会说什么或做什么。

[ænd; ənd][haʊ][mɪs][ˈmæti][wʊd][stænd][ðə; ði][ˈdʒɔɪfl][ɑːk][ʌv; əv][wʌt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈviːl]

and how Miss Matty would stand the joyful shock of what he had to reveal

和 如何 错过 马蒂 会 站立 这 快乐 震惊 的 什么 他 有 到 揭示

.

:

.

以及马蒂小姐将如何承受他即将揭示的惊喜所带来的喜悦冲击。

[əˈpærəntli][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][lɔːs][haʊ][tuː; tə][əˈnaʊns][hɪmˈself] ,

Apparently he was at a loss how to announce himself ,

显然 他 曾是 在 一个 损失 如何 到 宣布 他自己 ,

显然他不知道该如何自我介绍。

[fɔːr; fər][hiː; hi][lʊkt][raʊnd][æt; ət][ləst][ɪn][sɜːrtɪ][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][baɪ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

for he looked round at last in search of something to buy , so as to

为了 他 看起来 圆形的 在 最后的 在 搜索 的 某物 到 买 , 所以 作为 到

[geɪn][taɪm] ,

gain time ,

获得 时间 ,

他最后环顾四周，想买点东西买，以便争取时间。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈhæpənd] , [hɪz; ɪz][aɪ][kɔːt][ɑːn][ðə; ði][ˈɑːmənd] - [ˈkʌmfɪt] ,

and , as it happened , his eye caught on the almond - comfits ,

和 , 作为 它 发生 , 他的 眼睛 捕捉 在 这 杏仁 - 舒适 ,

碰巧，他的目光被杏仁糖吸引住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈboʊdli][æskt][fɔːr; fər][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv] “ [ðoʊz][θɪŋz] .

and he boldly asked for a pound of “ those things .

和 他 大胆地 问 为了 一个 磅 的 ” 那些 事物 .

他大胆地要了一磅“那些东西”。

” [aɪ] [daʊt] [ɪf] [mɪs] [ˈmæti] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [paʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] ,
“ **I doubt if Miss Matty had a whole pound in the shop , and ,**
” 我 怀疑 如果 错过 马蒂 有 一个 所有的 磅 在 这 店铺 , 和 ,
“我怀疑玛蒂小姐店里有没有一英镑, 而且,

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər] ,
besides the unusual magnitude of the order ,
除了 这 异常 震级 的 这 命令 ,
除了订单规模异常庞大之外,

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈdʒestʃən] [ðeɪ] [wʊd] [prəˈdu:s] , [ˈteɪkən]
she was distressed with the idea of the indigestion they would produce , taken
她 曾是 苦恼 和 这 主意 的 这 消化不良 他们 会 生产 , 已采取
[ɪn] [sʌtʃ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkwɑ:ntətɪz] .
in such unlimited quantities .
在 这样的 无限 数量 .
一想到大量服用这些食物会导致消化不良, 她就感到非常苦恼。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [rɪˈma:nstreɪt] .
She looked up to remonstrate .
她 看起来 向上 到 抗议 .
她抬起头来表示反对。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˌri:lækˈseɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [strʌk] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
Something of tender relaxation in his face struck home to her heart .
某物 的 投标 松弛 在 他的 脸 击 家 到 她 心 .
他脸上流露出的温柔放松的神情深深打动了她。

[ʃi:; ji] [sed] , “ [əɪ ˈti:] [ɪz] — [oʊ] , [sɜ:r] !
She said , “ It is — oh , sir !
她 说 , “ 它 是 — 哦 , 先生 !
她说: “是——哦, 先生!

[kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈpi:tər] ? ” [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
can you be Peter ? ” and trembled from head to foot .
能 你 是 彼得 ? ” 和 颤抖 从 头 到 脚 .
你能扮演彼得吗? 他浑身颤抖, 从头到脚都在发抖。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
In a moment he was round the table and had her in his arms ,
在 一个 片刻 他 曾是 圆形的 这 桌子 和 有 她 在 他的 武器 ,
片刻之后, 他已经绕过桌子, 把她搂在怀里。

[ˈsɒbɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪrlɪs] [kraɪz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
sobbing the tearless cries of old age .
啜泣 这 无泪 哭泣 的 老的 年龄 .
发出老年人无泪的啜泣声。

[aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
I brought her a glass of wine ,
我 带来 她 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,
我给她端来一杯酒,

[fɔ:r; fər] [ɪnˈdi:d] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][əˈlɑ:rm][em ˈi:][ænd; ənd][ˈmɪstər]
for indeed her colour had changed so as to alarm me and Mr
为了 的确 她 颜色 有 已更改 所以 作为 到 警报 我 和 先生
[ˈpi:tər] [tu:] .
Peter too .
彼得 也 .
因为她的脸色确实变了, 这让我和彼得先生都感到担忧。

[hiː; hi] [kept] ['seɪŋ] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['sʌd(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mæti] — [aɪ][hæv; həv] , [maɪ]['lɪt(ə)l]
He kept saying , “ I have been too sudden for you , Matty — I have , my little
他 保留 说 , “ 我 有 到过 也 突然 为了 你 , 马蒂 — 我 有 , 我的 小的
[gɜːrɪ] .
girl :
女孩 :

他不停地说：“我来得太突然了，马蒂——我的小宝贝。”

” [aɪ] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][æ; ət] [wʌns] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn]
” I proposed that she should go at once up into the drawing - room and lie down
” 我 建议的 那 她 应该 去 在 一次 向上 进入 这 绘画 - 房间 和 说谎 向下
[ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ðer; ðər] .
on the sofa there :
在 这 沙发 那里 :

我建议她立刻上楼到客厅，躺在那里的沙发上。

[ʃiː; ji] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æ; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huːz] [hænd][ʃiː; ji][hæd; həd] [held] [taɪt] , ['iːv(ə)n] [wen]
She looked wistfully at her brother , whose hand she had held tight , even when
她 看起来 怅然地 在 她 兄弟 , 谁 手 她 有 握住 紧的 , 甚至 什么时候
['nɪrli] ['feɪntɪŋ] ;
nearly fainting ;
几乎 昏厥 ;

她满怀惆怅地望着哥哥，即使在她几乎昏厥的时候，她也紧紧地握着他的手；

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ,
but on his assuring her that he would not leave her ,
但 在 他的 保证 她 那 他 会 不是 离开 她 ,
但他向她保证不会离开她。

[ʃiː; ji] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæəri] [hɜːr; hər] [ʌp'sterz] .
she allowed him to carry her upstairs .
她 允许 他 到 携带 她 楼上 .
她让他抱她上楼。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]
I thought that the best I could do was to run and put the kettle on the
我 想法 那 这 最好的 我 可以 做 曾是 到 跑步 和 放 这 壶 在 这
['faɪər][fɔːr; fər] ['ɜːrli] [tiː] ,
fire for early tea ,
火 为了 早期的 茶 ,
我当时觉得我能做的最好的事情就是赶紧跑去把水壶放在火上，准备泡杯早茶。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːp] ,
and then to attend to the shop ,
和 然后 到 出席 到 这 店铺 ,
然后去店里帮忙，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz]
leaving the brother and sister to exchange some of the many thousand things
离开 这 兄弟 和 姐姐 到 交换 一些 的 这 许多 千 事物
[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
they must have to say .
他们 必须 有 到 说 .

留下兄妹俩来交流他们有成千上万句话要说的话。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['mɑːrθə] ,
I had also to break the news to Martha ,
我 有 还 到 休息 这 消息 到 玛莎 ,
我还得把这个消息告诉玛莎。

[hu:] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:][wɪð; wiθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ɪn'fektɪd] [em 'i:] .
who received it with a burst of tears which nearly infected me .
WHO 已收到 它 和 一个 爆裂 的 眼泪 哪个 几乎 已感染 我 .

他接过礼物时泪流满面，差点把我也传染了。

[ʃi:; ʃi] [kept] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:ɪ'self][tu:; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [mɪs] ['mæti:z]
She kept recovering herself to ask if I was sure it was indeed Miss Matty's
她 保留 恢复中 她自己 到 问 如果 我 曾是 当然 它 曾是 的确 错过 马蒂的
[ˈbrʌðə] ,
brother ,
兄弟 ,

她反复确认自己是否确定那真的是马蒂小姐的哥哥，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克兰福德(Cranford)

第12/12页

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['men(ə)nd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [greɪ] [her] ,
for I had mentioned that he had grey hair ,
为了 我 有 提及 那 他 有 灰色的 头发 ,
因为我曾说过他头发花白了,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] .
and she had always heard that he was a very handsome young man .
和 她 有 总是 听到 那 他 曾是 一个 非常 英俊的 年轻的 男人 .
她一直听说他是个非常英俊的年轻人。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [pər'plekst] [mɪs] ['mæti] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,
Something of the same kind perplexed Miss Matty at tea - time ,
某物 的 这 相同的 种类 困惑 错过 马蒂 在 茶 - 时间 ,
下午茶时间, 马蒂小姐也遇到了类似的问题, 感到困惑不已。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['iːzi] - [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]['mɪstər]['dʒɛŋkɪnz][ɪn][ˈɔːrdər]
when she was installed in the great easy - chair opposite to Mr Jenkyns in order
什么时候 她 曾是 已安装 在 这 伟大的 简单的 - 椅子 对面的 到 先生 詹金斯 在 命令
[tuː; tə] [geɪz] [hɜːr; hər] [fɪl] .
to gaze her fill .
到 目光 她 充满 .
当她坐在詹金斯先生对面的大扶手椅上, 尽情欣赏美景时。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [drɪŋk] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] ,
She could hardly drink for looking at him , and as for eating ,
她 可以 几乎 喝 为了 寻找 在 他 , 和 作为 为了 吃 ,
她看着他, 几乎喝不下水, 至于吃东西,

[ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
that was out of the question .
那 曾是 出去 的 这 问题 .

那根本不可能。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hɑːt] [k'lɑɪməts] [eɪdʒ] ['pi:p(ə)l] ['veri] ['kwɪkli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr'self] .
" I suppose hot climates age people very quickly , " said she , almost to herself .
" 我 认为 热的 气候 年龄 人们 非常 迅速地 , " 说 她 , 几乎 到 她自己 .
“我想炎热的气候会使人衰老得很快,”她几乎是自言自语地说。

" [wen] [juː; jʊ] [left] ['krænfəd] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪ] [her] [ɪn][jʊr; jər] [hed] . "
" When you left Cranford you had not a grey hair in your head . "
" 什么时候 你 左边 克兰福德 你 有 不是 一个 灰色的 头发 在 你的 头 . "
“你离开克兰福德的时候, 头发里连一根白头发都没有。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['mɪstər]['pi:tər] , ['smɑɪlɪŋ] .
" But how many years ago is that ? " said Mr Peter , smiling .
" 但 如何 许多 年 前 是 那 ? " 说 先生 彼得 , 微笑 .
“可是那是多少年前的事了?”彼得先生笑着说。

" [ɑː] , [truː] !
" Ah , true !
" 啊 , 真的 !

“啊, 没错! ”

[jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [oʊld] .
yes , I suppose you and I are getting old .
是的 , 我 认为 你 和 我 是 获得 老的 .
是的, 我想你我都老了。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈveri] [oʊld] !
But still I did not think we were so very old !
但 仍然 我 做过 不是 思考 我们 是 所以 非常 老的 ！

但我仍然没想到我们已经这么老了！

[bʌt; bət] [waɪt] [her] [ɪz] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈpi:tər] ,
But white hair is very becoming to you , Peter ,
但 白色的 头发 是 非常 成为 到 你 , 彼得 ,

不过，彼得，你的白头发真的很好看。

“ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [lest] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:rt][hɪm; ɪm][baɪ] [rɪˈvi:lɪŋ] [haʊ] [hɜ:z; ɪz]
” **she continued — a little afraid lest she had hurt him by revealing how his**
” 她 持续 — 一个 小的 害怕的 免得 她 有 伤害 他 经过 揭示 如何 他的
[əˈpɪrəns] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɜ:r; hər] .
appearance had impressed her .
外貌 有 印象深刻 她 .

她继续说道——有点害怕自己透露他的外表给她留下了多么深刻的印象而伤害了他。

“ [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][fərˈɡɑ:t] [deɪts] [tu:] , [ˈmæti] ,
” **I suppose I forgot dates too , Matty ,**
” 我 认为 我 忘了 日期 也 , 马蒂 ,

“我想我也忘了日期，马蒂。”

[fɔ:r; fər] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈɪndiə] ?
for what do you think I have brought for you from India ?
为了 什么 做 你 思考 我 有 带来 为了 你 从 印度 ?

你觉得我从印度给你带了什么？

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈmʌzliŋ] [ɡaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜ:rl] [ˈnekləs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈsʌmwer] [ɪn]
I have an Indian muslin gown and a pearl necklace for you somewhere in
我 有 一个 印度 细棉布 袍 和 一个 珍珠 项链 为了 你 某处 在
[maɪ] [tʃest] [æt; ət] [ˈpɔ:rtsməθ] .
my chest at Portsmouth .
我的 胸部 在 朴茨茅斯 .

我在朴茨茅斯的箱子里，有一件印度薄纱长袍和一条珍珠项链要送给你。

“ [hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [əˈmju:zd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkənˈɡru:əti] [ʌv; əv][hɜ:z; ɪz][ˈprez(ə)nts]
” **He smiled as if amused at the idea of the incongruity of his presents**
” 他 微笑 作为 如果 觉得好笑 在 这 主意 的 这 不协调 的 他的 礼物

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɜ:z; ɪz][ˈsɪstər] ;
with the appearance of his sister ;
和 这 外貌 的 他的 姐姐 ;

“他笑了，似乎觉得他送的礼物和他妹妹的外貌很不协调，觉得很有趣；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [straɪk] [hɜ:r; hər][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][dɪd]
but this did not strike her all at once , while the elegance of the articles did
但 这 做过 不是 罢工 她 全部 在 一次 , 尽管 这 优雅 的 这 文章 做过
.
:
.

但这并没有立刻让她印象深刻，而文章的优雅却让她印象深刻。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [dwelt] [kəmˈpleɪsntli] [ɑ:n][ðə; ði]
I could see that for a moment her imagination dwelt complacently on the
我 可以 看 那 为了 一个 片刻 她 想像力 居住 自满地 在 这
[aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɜ:rˈself] [ðʌs] [əˈtaɪərd] ;
idea of herself thus attired ;
主意 的 她自己 因此 穿着 ;

我看到，她脑海中浮现出自己身着这身装扮的画面，不由自主地浮现出来；

[ænd; ʌnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['delɪkət] **and instinctively she put her hand up to her throat — that little delicate**
和 本能地 她 放 她 手 向上 到 她 喉 — 那 小的 精美的
[θroʊt] [wɪtʃ] ([æz; əz] [mɪs] [pou] [hæd; həd] [tuːld] [em 'iː]) [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['juːθfl] **throat which (as Miss Pole had told me) had been one of her youthful**
喉 哪个 (作为 错过 极 有 讲述 我) 有 到过 一 的 她 青春
[tʃɑːrmz] ; **charms** ;
魅力 ;

她本能地把手伸到喉咙上——那纤细的喉咙（正如波尔小姐告诉我的）曾是她年轻时的魅力之一；
[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [met] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [foʊldz] [ʌv; əv] [sɔːft] ['mʌzliːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] **but the hand met the touch of folds of soft muslin in which she was always**
但 这 手 遇见 这 触碰 的 折叠 的 柔软的 细棉布 在 哪个 她 曾是 总是
[swʌðd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] , **swathed up to her chin ,**
裹挟着 向上 到 她 下巴 ,

但她的手却碰到了柔软的薄纱褶皱，她总是被裹在薄纱里，一直裹到下巴。
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔːld] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'suːtəbələnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɜːrli] ['nekləs] **and the sensation recalled a sense of the unsuitableness of a pearl necklace**
和 这 感觉 召回 一个 感觉 的 这 不合适 的 一个 珍珠 项链
[tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [eɪdʒ] . **to her age .**
到 她 年龄 .

这种感觉让她想起了珍珠项链与她年龄不相称的感受。
[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [tuː] [oʊld] ; **She said , “ I'm afraid I'm too old ;**
她 说 , “ 我是 害怕的 我是 也 老的 ;
她说：“恐怕我年纪太大了；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . **but it was very kind of you to think of it .**
但 它 曾是 非常 种类 的 你 到 思考 的 它 .
但你真是太好了，能想到这一点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['jɪrz] [ə'gəʊ] — [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] . “ **They are just what I should have liked years ago — when I was young . “**
他们 是 只是 什么 我 应该 有 喜欢 年 前 — 什么时候 我 曾是 年轻的 . “
它们正是我年轻时应该喜欢的那种风格。”
“ [soʊ] [aɪ] [θɔːt] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mæti] . **“ So I thought , my little Matty .**
“ 所以 我 想法 , 我的 小的 马蒂 .

“所以我想，我的小马蒂。”
[aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [teɪsts] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [laɪk] [maɪ] [dɪr] ['mʌðɜːz] . **I remembered your tastes ; they were so like my dear mother's .**
我 记得 你的 口味 ; 他们 是 所以 喜欢 我的 亲爱的 母亲的 .
我记得你的口味，和我亲爱的母亲的口味很像。

“ [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ʌnd] ['sɪstər] [klɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] [hændz] **“ At the mention of that name the brother and sister clasped each other's hands**
“ 在 这 提到 的 那 姓名 这 兄弟 和 姐姐 紧握 每个 其他的 双手
[jet] [mɔːr] ['fɑːndli] , **yet more fondly ,**
然而 更多的 深情地 ,
一提到这个名字，兄妹俩的手就更加亲密地紧紧握在一起了。

[ænd; ʌnd] , [ɔ:ˈləʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsaɪlənt] ,
and , **although they were perfectly silent** ,
和 , 虽然 他们 是 完美 沉默的 ,
尽管他们鸦雀无声,

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˌʌnˈtʃekt] [baɪ] [maɪ]
I fancied they might have something to say if they were unchecked by my
我 幻想 他们 可能 有 某物 到 说 如果 他们 是 未经核实 经过 我的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
我猜想, 如果我不在场, 他们或许会说些什么。

[ænd; ʌnd][aɪ][gɔ:t][ʌp][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [ru:m] [fɔ:r; fə] [ˈmɪstə] [ˈpi:təz] [ˌɑ:kjuˈpeɪ](ə)n [ðæt] [naɪt] ,
and I got up to arrange my room for Mr Peter's occupation that night ,
和 我 得到 向上 到 安排 我的 房间 为了 先生 彼得的 职业 那 夜晚 ,
于是我起身去布置房间, 准备供彼得先生当晚使用。

[ɪnˈtendɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə] [fə] [mɪs] [ˈmæti] [bed] .
intending myself to share Miss Matty's bed .
意图 我 到 分享 错过 马蒂的 床 :
我打算和玛蒂小姐同床共枕。

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [ˈmu:vmənt] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] .
But at my movement , he started up .
但 在 我的 移动 , 他 开始 向上 :
但我一动, 他就站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][gou][ænd; ʌnd][ˈset(ə)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] - [dʒɔ:rdʒ] .
" **I must go and settle about a room at the ' George** .
" 我 必须 去 和 定居 关于 一个 房间 在 这 - 乔治 :
“我必须去乔治酒店安排一个房间。

- [maɪ] [ˈkɑ:rpɪt] - [bæg][ɪz][ðer; ðə] [tu:] . "
" **My carpet - bag is there too** . "
- 我的 地毯 - 包 是 那里 也 : "
“我的旅行包也在那里。”

" [noʊ] ! " [sed] [mɪs] [ˈmæti] , [ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] — " [ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t][gou] ; [pli:z] , [daɪ] [ˈpi:tə]
" **No !** " **said Miss Matty , in great distress — " you must not go ; please , dear Peter**
" 不 ! " 说 错过 马蒂 , 在 伟大的 痛苦 — " 你 必须 不是 去 ; 请 , 亲爱的 彼得
— [preɪ] , [ˈmeri] — [ou] !
— **pray , Mary — oh !**
— 祈祷 , 玛丽 — 哦 !
“不!”玛蒂小姐非常痛苦地说, “你不能去; 求求你, 亲爱的彼得——求求你, 玛丽——哦!

[ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t][gou] !
you must not go !
你 必须 不是 去 !
你绝对不能去!

" [fi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi][bəuθ] [ˈpra:mɪst] [ˈevriθɪŋ] [fi:; ji] [wɪʃt] .
" **She was so much agitated that we both promised everything she wished** .
" 她 曾是 所以 很多 激动 那 我们 两个都 承诺 一切 她 希望 :
“她当时非常激动, 所以我们都答应满足她的一切愿望。”

[ˈpi:tə] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [geɪv] [hɜ:r; hə] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Peter sat down again and gave her his hand ,
彼得 卫星 向下 再次 和 给予 她 他的 手 ,
彼得重新坐下, 把手递给了她。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [sɪˈkjʊrəti] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɜːrɪz] ,
which for better security she held in both of hers ,

哪个 为了 更好的 安全 她 握住 在 两个都 的 她的 ,

为了安全起见, 她把这些东西都放在了两个包里。

[ænd; ənd] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [maɪ] [əˈreɪndʒmənts] .
and I left the room to accomplish my arrangements .

和 我 左边 这 房间 到 完成 我的 安排 .

于是我离开房间去处理我的安排。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , [fɑːr] , [fɑːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dɪd] [mɪs] [ˈmæti] [ænd; ənd] [aɪ] [tɔːk] .
Long , long into the night , far , far into the morning , did Miss Matty and I talk .

长的 , 长的 进入 这 夜晚 , 远的 , 远的 进入 这 早晨 , 做过 错过 马蒂 和 我 讲话 .

我和玛蒂小姐一直聊到深夜, 一直聊到清晨。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [laɪf] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] ,
She had much to tell me of her brother's life and adventures ,

她 有 很多 到 告诉 我 的 她 兄弟 生活 和 冒险 ,

她有很多关于她哥哥的生活和冒险经历的故事要跟我讲,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sæt] [əˈloʊn] .
which he had communicated to her as they had sat alone .

哪个 他 有 沟通 到 她 作为 他们 有 卫星 独自的 .

他们单独坐着的时候, 他曾把这些话告诉过她。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [klɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [kwɔːt] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði]
She said all was thoroughly clear to her ; but I never quite understood the

她 说 全部 曾是 彻底 清除 到 她 ; 但 我 绝不 相当 理解 这

[hoʊl] [ˈstɔːri] ;

whole story ;

所有的 故事 ;

她说她完全明白了; 但我始终没能完全理解整个故事;

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ˈæftər] [deɪz] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [ɔː] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ˈpiːtər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm]
and when in after days I lost my awe of Mr Peter enough to question him

和 什么时候 在 后 天 我 丢失的 我的 敬畏 的 先生 彼得 足够的 到 问题 他

[maɪˈself] ,

myself ,

我 ,

后来, 当我不再对彼得先生充满敬畏, 开始质疑他的时候,

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] [maɪ] [kjʊrɪˈɑːsəti] , [ænd; ənd] [tuːld] [em ˈiː] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ]
he laughed at my curiosity , and told me stories that sounded so very much

他 笑了 在 我的 好奇心 , 和 讲述 我 故事 那 听起来 所以 非常 很多

[laɪk] [ˈbærən] [ˈmʌnʃtʃɑːzənz] ,

like Baron Munchausen's ,

喜欢 男爵 孟乔森综合征 ,

他嘲笑我的好奇心, 给我讲的故事听起来很像明希豪森男爵的故事。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
that I was sure he was making fun of me .

那 我 曾是 当然 他 曾是 制作 乐趣 的 我 .

我当时确信他是在嘲笑我。

[wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈmæti] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [vɔːlənˈtɪr] [æt; ət] [ðə; ði]
What I heard from Miss Matty was that he had been a volunteer at the

什么 我 听到 从 错过 马蒂 曾是 那 他 有 到过 一个 志愿者 在 这

[sɪːdʒ] [ʌv; əv] [ræŋˈguːn] ;

siege of Rangoon ;

围城 的 仰光 ;

我从马蒂小姐那里听说, 他曾是仰光围城战的志愿者;

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [bɜːrˈmiːz] ;
had been taken prisoner by the Burmese ;
有 到过 已采取 囚犯 经过 这 缅甸 ;
被缅甸人俘虏了 ;

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [əbˈteɪnd] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəl] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [həʊ] [tuː; tə]
and somehow obtained favour and eventual freedom from knowing how to
和 不知何故 获得 偏爱 和 最终 自由 从 会心 如何 到
[bliːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [traɪb] [ɪn][sʌm; səm] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪlnəs] ;
bleed the chief of the small tribe in some case of dangerous illness ;
流血 这 首席 的 这 小的 部落 在 一些 案件 的 危险的 疾病 ;
并且不知何故获得了恩惠，最终免于学习如何在小部落首领患重病时为其放血；

[ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][kæpˈtɪvəti][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈletərz]
that on his release from years of captivity he had had his letters
那 在 他的 发布 从 年 的 囚禁 他 有 有 他的 信件
[rɪˈtʜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [wɜːrd] “ [ded] ” [mɑːrkt] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ;
returned from England with the ominous word “ Dead ” marked upon them ;
返回 从 英格兰 和 这 不祥的 单词 “ 死的 ” 标记 之上 他们 ;
在他被囚禁多年后获释时，他从英国寄回的信件上都赫然写着不祥的“死亡”二字；

[ænd; ənd] , [bɪˈliːvɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
and , believing himself to be the last of his race ,
和 , 相信 他自己 到 是 这 最后的 的 他的 种族 ,
他认为自己是自己种族的最后一人，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [æz; əz][æn; ən][ˈɪndɪɡoʊ][ˈplæntər] ,
he had settled down as an indigo planter ,
他 有 定居 向下 作为 一个 靛青 播种机 ,
他定居下来，成为了一名靛蓝种植园主。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə]
and had proposed to spend the remainder of his life in the country to
和 有 建议的 到 花费 这 余 的 他的 生活 在 这 国家 到
[huːz] [ɪnˈhæbɪtənts] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [həˈbɪtʃueɪtɪd] ,
whose inhabitants and modes of life he had become habituated ,
谁 居民 和 模式 的 生活 他 有 变得 习惯性的 ,
他曾打算在自己已经习惯了当地居民和生活方式的国家度过余生。

[wen] [maɪ] [ˈletər] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
when my letter had reached him ; and ,
什么时候 我的 信 有 达到 他 ; 和 ,
当我的信送到他手中时；而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] [ˈviːəməns] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][eɪdʒ][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]
with the odd vehemence which characterised him in age as it had done in
和 这 奇怪的 激烈 哪个 具有特征 他 在 年龄 作为 它 有 完毕 在
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,
他带着一种奇怪的热情，这种热情在他年老时和年轻时一样鲜明。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz][lənd][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɜːrtʃəsər] ,
he had sold his land and all his possessions to the first purchaser ,
他 有 卖 他的 土地 和 全部 他的 财产 到 这 第一的 购买者 ,
他已将土地和所有财产卖给了第一个买家。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][ˈsɪstər] ,
and come home to the poor old sister ,
和 来 家 到 这 贫穷的 老的 姐姐 ,
然后回家面对可怜的老姐姐，

[hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [glæd][ænd; ənd] [ritʃ] [ðæn; ðən] ['eni] ['prɪnses] [wen] [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] .
who was more glad and rich than any princess when she looked at him .
WHO 曾是 更多的 高兴的 和 富有的 比 任何 公主 什么时候 她 看起来 在 他 .
她看着他时，比任何公主都更快乐、更富有。

[ʃi:; ji] [tɔ:kt] [ɛm 'i:][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][læst] ,
She talked me to sleep at last ,
她 谈话 我 到 睡觉 在 最后的 ,
她最后哄我睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and then I was awakened by a slight sound at the door ,
和 然后 我 曾是 觉醒 经过 一个 轻微 声音 在 这 门 ;
然后我被门口轻微的响动吵醒了。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['bɛgd] [maɪ]['pɑ:rd(ə)n][æz; əz][ʃi:; ji] [krept] ['penɪtəntli] ['ɪntu:][bed] ;
for which she begged my pardon as she crept penitently into bed ;
为了 哪个 她 乞求 我的 赦免 作为 她 悄悄地爬 忏悔地 进入 床 ;
她一边忏悔地爬上床，一边向我道歉；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][kən'fɜ:rm][hɜ:r; hər] [brɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] -
but it seems that when I could no longer confirm her belief that the long -
但 它 似乎 那 什么时候 我 可以 不 更长 确认 她 信仰 那 这 长的 -
[lɔ:st] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [hɪr] — [ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] — [ʃi:; ji][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɪr] [lest][aɪ 'ti:]
lost was really here — under the same roof — she had begun to fear lest it
丢失的 曾是 真的 这里 — 在下面 这 相同的 屋顶 — 她 有 开始 到 害怕 免得 它
[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [dri:m] [ʌv; əv][hɜ:rz] ;
was only a waking dream of hers ;
曾是 仅有的 一个 醒来 梦 的 她的 ;
但当我无法再证实她关于失散多年的亲人真的就在这里——就在同一屋檐下——的信念时，她似乎开始担心这只是她的一场白日梦；

[ðæt] [ðer; ðər] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pi:tər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['i:vɪŋ] —
that there never had been a Peter sitting by her all that blessed evening —
那 那里 绝不 有 到过 一个 彼得 坐着 经过 她 全部 那 蒙福 晚上 —
[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['pi:tər] [leɪ] [ded] [fɑ:r] [ə'weɪ] [brɪ'ni:θ] [sʌm; səm][waɪld] [si:] - [weɪv] ,
but that the real Peter lay dead far away beneath some wild sea - wave ,
但 那 这 真实的 彼得 躺 死的 远的 离开 下面 一些 荒野 海 - 海浪 ,
那晚，根本没有一个叫彼得的人坐在她身边——真正的彼得已经死去，躺在遥远的某个狂野海浪之下。

[ɔ:r] [ʌndər] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['i:stərn] [tri:] .
or under some strange eastern tree .
或者 在下面 一些 奇怪的 东 树 .
或者在某种奇特的东方树下。

[ænd; ənd][soʊ] [strɔ:ŋ] [hæd; həd] [ðɪs] ['nɜ:rvəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:rz] [brɪ'kʌm] ,
And so strong had this nervous feeling of hers become ,
和 所以 强的 有 这 紧张的 感觉 的 她的 变得 ,
她的这种紧张感变得如此强烈，

[ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɜ:r'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
that she was fain to get up and go and convince herself that he was
那 她 曾是 欣然 到 得到 向上 和 去 和 说服 她自己 那 他 曾是
['ri:əli] [ðer; ðər][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['i:v(ə)n] ,
really there by listening through the door to his even ,
真的 那里 经过 聆听 通过 这 门 到 他的 甚至 ,
她很想起身去看看，然后透过门缝偷听他的谈话，以此来确信他真的在那里。

[ˈregjələr] ['bri:ðɪŋ] — [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] ['snɔ:rɪŋ] ,
regular breathing — I don't like to call it snoring ,
常规的 呼吸 — 我 不 喜欢 到 称呼 它 打鼾 ,
正常呼吸——我不喜欢称之为打鼾，

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][maɪ'self] [θruː] [tuː] [kloʊzd][dɔːz] — [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]
but I heard it myself through two closed doors — and by - and - by
但 我 听到 它 我 通过 二 关闭 门 — 和 经过 - 和 - 经过
但我隔着两扇紧闭的门也听到了——而且过了一段时间

[aɪ ˈtiː] [suːðd] [mɪs] [ˈmæti] [tuː; tə] [sliːp] .
it soothed Miss Matty to sleep .
它 舒缓 错过 马蒂 到 睡觉 .
它安抚了玛蒂小姐，让她安然入睡。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈmɪstər][ˈpiːtər] [keɪm] [hoʊm][frɑːm; frəm][ˈɪndiə][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪbɑːb] ;
I don't believe Mr Peter came home from India as rich as a nabob ;
我 不 相信 先生 彼得 来了 家 从 印度 作为 富有的 作为 一个 富翁 ;
我不相信彼得先生从印度回来时像个富翁一样富有；

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [kənˈsɪdərd] [hɪm'self] [pʊr] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] [mɪs] [ˈmæti] [kæəd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]
he even considered himself poor , but neither he nor Miss Matty cared much about
他 甚至 经过考虑的 他自己 贫穷的 , 但 两者都不 他 也不 错过 马蒂 关心 很多 关于
[ðæt] .
that .
那 .
他甚至觉得自己很穷，但他和玛蒂小姐都不太在意这一点。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] “ [ˈveri] [dʒenˈtiːli] ” [æt; ət] [ˈkrænfəd] ;
At any rate , he had enough to live upon “ very genteelly ” at Cranford ;
在 任何 速度 , 他 有 足够的 到 居住 之上 “ 非常 优雅地 ” 在 克兰福德 ;
总之，他在克兰福德的生活足够过上“非常体面”的生活；

[hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmæti] [təˈgeðər] .
he and Miss Matty together .
他 和 错过 马蒂 一起 .
他和马蒂小姐在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
And a day or two after his arrival , the shop was closed ,
和 一个 天 或者 二 后 他的 到达 , 这 店铺 曾是 关闭 ,
他到达后一两天，商店就关门了。

[waɪl] [truːps] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːtʃɪnz] [ˈgliːfəli] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈkʌmfɪt] [ænd; ənd][ˈlɔːzəndʒəz]
while troops of little urchins gleefully awaited the shower of comfits and lozenges
尽管 军队 的 小的 海胆 兴高采烈地 等待中 这 淋浴 的 舒适 和 锭剂
[ðæt] [keɪm] [frɑːm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] - [geɪzɪŋ]
that came from time to time down upon their faces as they stood up - gazing
那 来了 从 时间 到 时间 向下 之上 他们的 面孔 作为 他们 站立 向上 - 凝视
[æt; ət] [mɪs] [ˈmætɪz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊz] .
at Miss Matty's drawing - room windows .
在 错过 马蒂的 绘画 - 房间 视窗 .
一群群小顽童兴高采烈地等待着不时从天而降的糖果和润喉糖，这些糖果和润喉糖会落在他们脸上，他们站着，凝视着玛蒂小姐的客厅窗户。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [mɪs] [ˈmæti] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ([hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz]) , “
Occasionally Miss Matty would say to them (half - hidden behind the curtains) , “
偶尔 错过 马蒂 会 说 到 他们 (一半 - 隐 在后面 这 窗帘) , “
[maɪ] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] ,
My dear children ,
我的 亲爱的 孩子们 ,
马蒂小姐偶尔会（半躲在窗帘后面）对他们说：“我亲爱的孩子们，

[dəʊnt] [meɪk] [jɔːr'selvz] [ɪl] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [pʊld] [hɜːr; hær] [bæk] ,
don't make yourselves ill ; “ but a strong arm pulled her back ,
不 制作 你们自己 患病的 ; “ 但 一个 强的 手臂 拉 她 后退 ;
别让自己生病;“但一只强壮的手臂把她拉了回来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['rætɪŋ] ['ʃaʊə] [ðæn; ðən]['evə][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
and a more rattling shower than ever succeeded ;
和 一个 更多的 嘎嘎作响 淋浴 比 曾经 成功了 ;
一场比以往任何时候都更加震耳欲聋的淋浴。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz][sent][ɪn]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['krænfəd] ['leɪdɪz] ;
A part of the tea was sent in presents to the Cranford ladies ;
一个 部分 的 这 茶 曾是 发送 在 礼物 到 这 克兰福德 女士们 ;
一部分茶叶作为礼物送给了克兰福德的女士们；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)] [hu:] [rɪ'membə] [mɪstər] ['pi:tər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɑ:lɪksəm] [ju:θ] .
Mr Peter in the days of his frolicsome youth .
先生 彼得 在 这 天 的 他的 嬉戏的 青年 .
其中一部分分发给了那些还记得彼得先生年轻时嬉戏玩闹的老人。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌzɪn] [gaʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔːr; fər] ['dɑːrlɪŋ] ['flɔːrə] ['gɔːrdn] ([mɪs] ['dʒesi] ['braʊnz] The Indian muslin gown was reserved for darling Flora Gordon (Miss Jessie Brown's [dɔːtər]) .
daughter) .
女儿) .
那件印度棉布礼服是留给可爱的弗洛拉·戈登（杰西·布朗小姐的女儿）的。

[ðə; ði] ['gɔːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] ['jɪrz] ,
The Gordons had been on the Continent for the last few years ,
这 戈登斯 有 到过 在 这 大陆 为了 这 最后的 很少 年 ,
戈登一家过去几年一直住在欧洲大陆。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['veri] [suːn] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] , [ɪn][hɜːr; hər] but were now expected to return very soon ; and Miss Matty , in her [ˈsɪstərli] [praɪd] ,
sisterly pride ,
姐妹情谊 自豪 ,
但他们预计很快就会回来；而马蒂小姐，出于姐姐的骄傲，

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɡreɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm]['mɪstər] ['pi:tər] .
anticipated great delight in the joy of showing them Mr Peter .
预期 伟大的 喜 在 这 喜悦 的 显示 他们 先生 彼得 .
彼得先生让我非常高兴，期待着向他们展示彼得先生的风采。

[ðə; ði] [pɜːrli] ['nekləs] ['dɪsə'pɪəd] ;
The pearl necklace disappeared ;
这 珍珠 项链 消失 ;
珍珠项链不见了；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['meni] ['hænsəm] [ænd; ənd][juːsf(ə)] ['prez(ə)nts] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] and about that time many handsome and useful presents made their appearance [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊldz] [ʌv; əv] [mɪs] [poʊl][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['fɒrəstɜː] ;
in the households of Miss Pole and Mrs Forrester ;
在 这 家庭 的 错过 极 和 太太 弗雷斯特 ;
大约在那时，波尔小姐和福雷斯特太太的家中出现了许多漂亮又实用的礼物；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rer] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['ɪndiən] ['ɔrnəmənts] ['greɪst] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz]
and some rare and delicate Indian ornaments graced the drawing - rooms
和 一些 稀有的 和 精美的 印度 装饰品 恩赐 这 绘画 - 房间
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈfɪts] - [ˈædəm] .
of Mrs Jamieson and Mrs Fitz - Adam .
的 太太 杰米森 和 太太 菲茨 - 亚当 .
詹姆森夫人和菲茨-亚当夫人的客厅里摆放着一些珍贵而精致的印度饰品。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .
I myself was not forgotten .
我 我 曾是 不是 被遗忘的 .
我本人并没有被遗忘。
[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
Among other things ,
之中 其他 事物 ,
除此之外,

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] - [baʊnd] [ænd; ənd][best] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː][ˈdʒɑ:nsənz] [wɜ:rkz]
I had the handsomest - bound and best edition of Dr Johnson's works
我 有 这 最英俊的 - 边界 和 最好的 版 的 博士 强生 作品
[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] ;
that could be procured ;
那 可以 是 采购 ;
我拥有当时能买到的装帧最精美、版本最好的约翰逊博士著作；

[ænd; ənd] [daɪr] [mɪs] [ˈmæti] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
and dear Miss Matty , with tears in her eyes ,
和 亲爱的 错过 马蒂 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ,
还有亲爱的玛蒂小姐，她眼中噙着泪水，
[ˈbɛgd] [em 'i:][tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
begged me to consider it as a present from her sister as well as
乞求 我 到 考虑 它 作为 一个 展示 从 她 姐姐 作为 出色地 作为
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .
她恳求我把它当作她姐姐和她本人送给我的礼物。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] , ['evri] [wʌn] , [haʊ'evər]
In short , no one was forgotten ; and , what was more , every one , however
在 短的 , 不 一 曾是 被遗忘的 ; 和 , 什么 曾是 更多的 , 每一个 一 , 然而
[ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ,
insignificant ,
微不足道 ,
总之，没有人被遗忘；而且，更重要的是，每一个人，无论多么微不足道，

[hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [mɪs] [ˈmæti] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
who had shown kindness to Miss Matty at any time , was sure of Mr
WHO 有 所示 仁慈 到 错过 马蒂 在 任何 时间 , 曾是 当然 的 先生
[ˈpi:təz] [ˈkɔ:rdʒəl][rɪ'gɑ:rd] .
Peter's cordial regard .
彼得的 亲切 看待 .
凡是曾经对玛蒂小姐表示过好意的人，都确信会得到彼得先生的真诚关怀。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

[pi:s] [tu:; tə] ['krænfəd]
PEACE TO CRANFORD
和平 到 克兰福德

克兰福德和平

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [səp'praɪzɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] ['pi:tər] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət] ['krænfəd] .
It was not surprising that Mr Peter became such a favourite at Cranford .
它 曾是 不是 奇怪 那 先生 彼得 成为 这样的 一个 最喜欢的 在 克兰福德 .

彼得先生在克兰福德如此受欢迎，这并不令人意外。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪər] [hɪm; ɪm] [moʊst] ; [ænd; ænd] [noʊ] ['wʌndər] ,
The ladies vied with each other who should admire him most ; and no wonder ,
这 女士们 竞争 和 每个 其他 WHO 应该 钦佩 他 最多 ; 和 不 想知道 ,

女士们争相看谁最崇拜他；这不足为奇。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['kwaɪət] [laɪvz; livz] [wɜ:r; wər] [ə'stɔ:nɪʃŋli] [stɜ:rd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)] [frʌm; frəm] ['ɪndiə]
for their quiet lives were astonishingly stirred up by the arrival from India
为了 他们的 安静的 生活 是 令人震惊地 搅拌 向上 经过 这 到达 从 印度
— [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'raɪvd] [toʊld] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)] ['stɔ:rɪz] [ðæn; ðən] [ˈsɪndbæd] [ðə; ðɪ]
— especially as the person arrived told more wonderful stories than Sindbad the
— 尤其 作为 这 人 到达的 讲述 更多的 精彩的 故事 比 辛巴达 这
[ˈseɪlə] ;
Sailor ;
水手 ;

来自印度的到来，彻底打破了他们平静的生活——尤其是当这个人到来后，他讲述的精彩故事比辛巴达航海家还要多；

[ænd; ænd] , [æz; əz] [mɪs] [poʊl] [sed] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'reɪbiən] [naɪt] ['eni]
and , as Miss Pole said , was quite as good as an Arabian Night any
和 , 作为 错过 极 说 , 曾是 相当 作为 好的 作为 一个 阿拉伯 夜晚 任何
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

正如波尔小姐所说，任何一个晚上，它都和《一千零一夜》一样精彩。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ] [hæd; həd] ['vaɪbreɪtɪd] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [bɪ'twi:n] ['drʌmbl] [ænd; ænd] ['krænfəd] ,
For my own part , I had vibrated all my life between Drumble and Cranford ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 有 振动 全部 我的 生活 之间 鼓声 和 克兰福德 ,

就我个人而言，我一生都在德拉姆布尔和克兰福德之间摇摆不定。

[ænd; ænd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ɔ:l] ['mɪstər] ['pi:tɜ:z] ['stɔ:rɪz] [maɪt] [bi:; bi] [tru:]
and I thought it was quite possible that all Mr Peter's stories might be true
和 我 想法 它 曾是 相当 可能的 那 全部 先生 彼得的 故事 可能 是 真的
,
.
,

我当时觉得彼得先生讲的故事很有可能都是真的。

[ɔ:l'doʊ] ['wʌndərf(ə)] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi] ['swɑ:ləʊd] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ʌv; əv]
although wonderful ; but when I found that , if we swallowed an anecdote of
虽然 精彩的 ; 但 什么时候 我 成立 那 , 如果 我们 吞咽 一个 轶事 的
[ˈtɑ:lərəb(ə)] ['mæɡnɪtʊ:d] [wʌn] [wi:k] ,
tolerable magnitude one week ,
可容忍的 震级 一 星期 ,

虽然很棒；但当我发现，如果我们每周都能接受一个无关紧要的小故事，

[wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [doʊs] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] [ðə; ðɪ] [nekst] , [aɪ] [bɪ'ɡæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ]
we had the dose considerably increased the next , I began to have my
我们 有 这 剂量 相当 增加 这 下一个 , 我 开始 到 有 我的
[daʊts] ;
doubts ;
疑虑 ;

接下来，剂量大幅增加，我开始产生怀疑；

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈɪndiən]
especially as I noticed that when his sister was present the accounts of Indian
尤其 作为 我 注意到 那 什么时候 他的 姐姐 曾是 展示 这 账户 的 印度
[laɪf][wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] [teɪm] ;
life were comparatively tame ;
生活 是 比较 驯服 ;
尤其是我注意到，当他妹妹在场时，他对印度生活的描述就相对温和得多；

[nɔːt] [ðæt] [fiː; fi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] , [pərˈhæps] [les] .
not that she knew more than we did , perhaps less .
不是 那 她 知道 更多的 比 我们 做过 , 也许 较少的 .
倒不是说她比我们知道得多，或许她知道得更少。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈrektər] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] ,
I noticed also that when the rector came to call ,
我 注意到 还 那 什么时候 这 校长 来了 到 称呼 ,
我还注意到，当校长来访时，

[ˈmɪstər][ˈpiːtər] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] .
Mr Peter talked in a different way about the countries he had been in .
先生 彼得 谈话 在 一个 不同的 方式 关于 这 国家 他 有 到过 在 .
彼得先生用不同的方式谈论了他去过的国家。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈkrænfəd] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But I don't think the ladies in Cranford would have considered him such a
但 我 不 思考 这 女士们 在 克兰福德 会 有 经过考虑的 他 这样的 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtrævələr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [wei] [hiː; hi][dɪd]
wonderful traveller if they had only heard him talk in the quiet way he did
精彩的 游客 如果 他们 有 仅有的 听到 他 讲话 在 这 安静的 方式 他 做过
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

但我认为，如果克兰福德的女士们听到他用那种轻声细语的方式与人交谈，她们就不会认为他是一位如此出色的旅行家了。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbetər] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] “ [soʊ] [ˈveri] [ɔːriˈent(ə)]] .
They liked him the better , indeed , for being what they called “ so very Oriental .
他们 喜欢 他 这 更好的 , 的确 , 为了 存在 什么 他们 称为 “ 所以 非常 东方 .
事实上，他们更喜欢他了，因为他“非常具有东方特色”。

” [wʌn] [deɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈpɑːrti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [wɪtʃ] [mɪs] [poʊl] [geɪv] ,
” **One day , at a select party in his honour , which Miss Pole gave ,**
” 一 天 , 在 一个 选择 派对 在 他的 荣誉 , 哪个 错过 极 给予 ,
“有一天，在波尔小姐为他举办的一场小型聚会上，

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [ˈɑːnəd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
and from which , as Mrs Jamieson honoured it with her presence ,
和 从 哪个 , 作为 太太 杰米森 荣幸 它 和 她 在场 ,
而杰米森夫人也亲临现场，为之增光添彩。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][send] [ˈmɪstər] [ˈmʌlɪnər] [tuː; tə] [weɪt] ,
and had even offered to send Mr Mulliner to wait ,
和 有 甚至 提供 到 发送 先生 穆勒 到 等待 ,
甚至还提出让穆利纳先生留在那里等候。

[ˈmɪstər][ænd; ænd][ˈmɪsɪz] [ˈhɑːɡɪn] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] [ˈfɪts] - [ˈædəm][wɜːr; wər] [ˌnesəˈserəli] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd]
Mr and Mrs Hoggins and Mrs Fitz - Adam were necessarily excluded
先生 和 太太 霍金斯 和 太太 菲茨 - 亚当 是 一定 排除
— [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [mɪs] [poʊlz] ,
— **one day at Miss Pole's ,**
— 一 天 在 错过 杆子的 ,
霍金斯夫妇和菲茨-亚当夫人必然被排除在外——有一天在波尔小姐家，

[ˈmɪstər][ˈpi:tər] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði][hɑ:rd] - [bækt] [ʌnˈi:zi]
Mr Peter said he was tired of sitting upright against the hard - backed uneasy
先生 彼得 说 他 曾是 疲劳的 的 坐着 直立 反对 这 难的 - 支持的 不安
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

彼得先生说 他厌倦了 笔直地 靠在 那些硬邦邦的 不舒服的 椅子上。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [krɔ:s] - [legd] .
and asked if he might not indulge himself in sitting cross - legged .
和 问 如果 他 可能 不是 放纵 他自己 在 坐着 叉 - 腿 .

并问 他是否可以 盘腿而坐。

[mɪs] [poʊlz] [kənˈsent] [wʌz; wəz] [ˈi:ɡərli] [ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
Miss Pole's consent was eagerly given , and down he went with the utmost
错过 杆子的 同意 曾是 急切地 给定 , 和 向下 他 去 和 这 极致
[ˈɡrævəti] .
gravity :
重力 :

波尔小姐欣然同意, 他极其严肃地滑了下去。

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] [poʊl] [æskt] [ˌem ˈi:] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:dəbl] [ˈwɪspər] ,
But when Miss Pole asked me , in an audible whisper ,
但 什么时候 错过 极 问 我 , 在 一个 可听见的 耳语 ,

但当波尔小姐用清晰可闻的耳语问我时,

“ [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] ?
“ **if he did not remind me of the Father of the Faithful ?**
“ 如果 他 做过 不是 提醒 我 的 这 父亲 的 这 忠实 ?

“如果他没有让我想起信徒之父呢? ”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈsaɪmən][dʒəʊnz] , [ðə; ði] [leɪm] [ˈteɪlər] ,
“ **I could not help thinking of poor Simon Jones , the lame tailor ,**
“ 我 可以 不是 帮助 思维 的 贫穷的 西蒙 琼斯 , 这 瘸 裁缝 ,

“我不禁想起了 可怜的跛脚裁缝西蒙·琼斯,

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [ˈsləʊli] [ˈkɑ:mentəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [kənˈvi:niəns] [ʌv; əv]
and while Mrs Jamieson slowly commented on the elegance and convenience of
和 尽管 太太 杰米森 缓慢地 评论 在 这 优雅 和 方便 的

[ðə; ði] [ˈætɪtu:d] ,
the attitude ,
这 态度 ,

杰米森夫人一边慢条斯理地评论着这种姿势的优雅和便利, 一边

[aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [ˈfa:lʊd] [ðæt] [ˈleɪdi:z] [li:d] [ɪn] [kənˈdemɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:ɡɪn]
I remembered how we had all followed that lady's lead in condemning Mr Hoggins
我 记得 如何 我们 有 全部 随后 那 女士的 带领 在 谴责 先生 霍金斯

[fɔ:r; fər] [vʌlˈɡærəti] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈsɪmpli] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz][æz; əz][hi:; hi][sæt] [stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer]
for vulgarity because he simply crossed his legs as he sat still on his chair
为了 粗俗 因为 他 简单地 交叉 他的 腿 作为 他 卫星 仍然 在 他的 椅子

.
:
.

我记得当时我们都跟着那位女士谴责霍金斯先生举止粗俗, 因为他只是坐在椅子上翘起了二郎腿。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈpi:təz] [weɪz] [ʌv; əv] [i:tɪŋ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [streɪndʒ] [əˈmʌŋst] [sʌtʃ] [ˈleɪdɪz]
Many of Mr Peter's ways of eating were a little strange amongst such ladies
许多 的 先生 彼得的 方式 的 吃 是 一个 小的 奇怪的 在 这样的 女士们

[æz; əz] [mɪs] [poʊl] ,
as Miss Pole ,
作为 错过 极 ,

彼得先生的许多饮食习惯在像波尔小姐这样的女士看来有点奇怪。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] ,
and Miss Matty , and Mrs Jamieson ,
和 错过 马蒂 , 和 太太 杰米森 ,

还有马蒂小姐和杰米森太太，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ʌnˈteɪstəd] [ɡri:n] ['pi:z] [ænd; ənd] [tu:] - [prɔ:ŋd] [fɔ:ks] [æt; ət]
especially when I recollected the untasted green peas and two - pronged forks at
尤其 什么时候 我 回忆 这 未尝过的 绿色的 豌豆 和 二 - 叉状的 叉子 在
[pɔr] ['mɪstər] ['hɑ:lbrʊks] ['dɪnər] .
poor Mr Holbrook's dinner .
贫穷的 先生 霍尔布鲁克的 晚餐 .

尤其是当我回想起可怜的霍尔布鲁克先生晚餐上那些无人问津的青豆和双齿叉时。

[ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [neɪm] [riˈkɔ:lz] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
The mention of that gentleman's name recalls to my mind a conversation
这 提到 的 那 绅士的 姓名 召回 到 我的 头脑 一个 对话
[bɪ'twi:n] ['mɪstər][ˈpi:tər][ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] [wʌn] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɪ] ['æftər][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]
between Mr Peter and Miss Matty one evening in the summer after he returned
之间 先生 彼得 和 错过 马蒂 一 晚上 在 这 夏天 后 他 返回
[tu:; tə] ['krænfəd] .
to Cranford .
到 克兰福德 .

提到这位先生的名字，我便想起彼得先生回到克兰福德后的一个夏天晚上，他和玛蒂小姐之间的一次谈话。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈprest] [baɪ]
The day had been very hot , and Miss Matty had been much oppressed by
这 天 有 到过 非常 热的 , 和 错过 马蒂 有 到过 很多 受压迫者 经过
[ðə; ði] ['weðər] ,
the weather ,
这 天气 ,

那天天气非常炎热，玛蒂小姐感到很闷热。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɪ] ['brʌðər] ['revəld] .
in the heat of which her brother revelled .
在 这 热 的 哪个 她 兄弟 尽情狂欢 .

她哥哥正沉浸在这热烈的气氛中。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [nɜ:rs] ['mɑ:rθəz] ['beɪbi] ,
I remember that she had been unable to nurse Martha's baby ,
我 记住 那 她 有 到过 无法 到 护士 玛莎的 婴儿 ,
我记得她当时没能给玛莎的孩子喂奶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; həɪ] ['feɪvərɪt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [leɪt] ,
which had become her favourite employment of late ,
哪个 有 变得 她 最喜欢的 就业 的 晚的 ,

这已成为她近来最喜欢的工作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɜ:r; həɪ][ɑ:rmz][æz; əz][ɪn][ɪts] ['mʌðəz] ,
and which was as much at home in her arms as in its mother's ,
和 哪个 曾是 作为 很多 在 家 在 她 武器 作为 在 它是 母亲的 ,
它在她的怀里和在母亲的怀里一样自在。

[æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] , [ˈpɔ:rtəb(ə)l][baɪ][wʌn][soʊ][ˈfrædʒ(ə)l][æz; əz] [mɪs]
as long as it remained a light - weight , portable by one so fragile as Miss
作为 长的 作为 它 剩余 一个 光 - 重量 , 便携的 经过 一 所以 脆弱的 作为 错过
['mæti] .
Matty .
马蒂 .

只要它保持轻便，像玛蒂小姐这样娇弱的人也能随身携带。

[ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜːr] , [mɪs] ['mæti] [hæd; həd] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfiːb(ə)l]
This day to which I refer , Miss Matty had seemed more than usually feeble
这 天 到 哪个 我 参考 , 错过 马蒂 有 似乎 更多的 比 通常 微弱
[ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] ,
and languid ,
和 慵懒的 ,

我所说的这一天，玛蒂小姐看起来比平时更加虚弱无力。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ri'vaɪd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsoʊfə][wʌz; wəz] [wiːld]
and only revived when the sun went down , and her sofa was wheeled
和 仅有的 复活 什么时候 这 太阳 去 向下 , 和 她 沙发 曾是 带轮子的
[tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
to the open window ,
到 这 打开 窗户 ,

直到太阳落山，她的沙发被推到敞开的窗边，她才恢复过来。

[θruː] [wɪtʃ] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:t] [ʌv; əv] ['krænfəd] ,
through which , although it looked into the principal street of Cranford ,
通过 哪个 , 虽然 它 看起来 进入 这 主要的 街道 的 克兰福德 ,
[ðə; ði] [ˈfrɛɪɡrənt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['heːfɪld] [keɪm] [ɪn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
the fragrant smell of the neighbouring hayfields came in every now and then ,
这 香 闻 的 这 邻接 干草地 来了 在 每一个 现在 和 然后 ,

透过这扇门，虽然可以看到克兰福德的主要街道，

[ðə; ði] [ˈfrɛɪɡrənt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['heːfɪld] [keɪm] [ɪn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
the fragrant smell of the neighbouring hayfields came in every now and then ,
这 香 闻 的 这 邻接 干草地 来了 在 每一个 现在 和 然后 ,
[bɔːrn] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] ['briːzɪz] [ðæt] [stɜːrd] [ðə; ði] [dʌl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] ['twɪlaɪt] ,
borne by the soft breezes that stirred the dull air of the summer twilight ,
出生 经过 这 柔软的 微风 那 搅拌 这 乏味的空气 的 这 夏天 暮 ,
[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] .
and then died away .
和 然后 死亡 离开 .

然后就消失了。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltri] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrməɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [wɪtʃ] [keɪm]
The silence of the sultry atmosphere was lost in the murmuring noises which came
这 沉默 的 这 闷热 气氛 曾是 丢失的 在 这 淙淙 噪音 哪个 来了
[ɪn][frʌm; frəm] [ˈmeni] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] ;
in from many an open window and door ;
在 从 许多 一个 打开 窗户 和 门 ;

闷热的空气中一片寂静，从许多敞开的门窗里传来低语声；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [leɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ([bɪ'twiːn] [ten]
even the children were abroad in the street , late as it was (between ten
甚至 这 孩子们 是 国外 在 这 街道 , 晚的 作为 它 曾是 (之间 十
[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]) ,
and eleven) ,
和 十一) ,

即使时间已经很晚了（十点到十一点之间），孩子们也都在街上玩耍。

[end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['spɪrɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
enjoying the game of play for which they had not had spirits during the
享受 这 游戏 的 玩 为了 哪个 他们 有 不是 有 烈酒 期间 这
[hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
heat of the day .
热 的 这 天 .

在炎热的白天，他们原本没有精力玩游戏，现在却玩得不亦乐乎。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [mɪs] [ˈmæti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fjuː] [ˈkændlɪz]
It was a source of satisfaction to Miss Matty to see how few candles
它 曾是 一个 来源 的 满意 到 错过 马蒂 到 看 如何 很少 蜡烛
[wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] ,
were lighted ,
是 照明 ,

看到只有寥寥几根蜡烛被点燃，马蒂小姐感到很欣慰。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhaʊzɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈɪjuːd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv]
even in the apartments of those houses from which issued the greatest signs of
甚至 在 这 公寓 的 那些 房屋 从 哪个 发布 这 最 标志 的
[laɪf] .
life .
生活 :

即使在那些生机勃勃的房屋公寓里也是如此。

[ˈmɪstər][ˈpiːtər] , [mɪs] [ˈmæti] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈkwaɪət] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseprət]
Mr Peter , Miss Matty , and I had all been quiet , each with a separate
先生 彼得 , 错过 马蒂 , 和 我 有 全部 到过 安静的 , 每个 和 一个 分离
[ˈrevəri] ,
reverie ,
遐想 ,

彼得先生、玛蒂小姐和我都很安静，各自沉浸在自己的思绪中。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [wen] [ˈmɪstər][ˈpiːtər] [broʊk] [ɪn] —
for some little time , when Mr Peter broke in —
为了 一些 小的 时间 , 什么时候 先生 彼得 打破 在 —

彼得先生闯进来的时候，有那么一小会儿——

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈmæti] ,
“ Do you know , little Matty ,
” 做 你 知道 , 小的 马蒂 ,

“你知道吗，小马蒂，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrɪn][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə][ˈmætrɪmoʊni] [wen] [aɪ] [left]
I could have sworn you were on the high road to matrimony when I left
我 可以 有 宣誓 你 是 在 这 高的 路 到 婚姻 什么时候 我 左边
[ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [læst] [taɪm] !
England that last time !
英格兰 那 最后的 时间 !

我上次离开英国的时候，还以为你正走在通往婚姻的道路上呢！

[ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [hæd; həd][təʊld][emˈiː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][æn; ən][oʊld][meɪd] [ðen]
If anybody had told me you would have lived and died an old maid then
如果 任何人 有 讲述 我 你 会 有 居住地 和 死亡 一个 老的 女佣 然后
,
:
,

如果当时有人告诉我你会终身未嫁，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft] [ɪn][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] .
I should have laughed in their faces .
我 应该 有 笑了 在 他们的 面孔 :

我当时真应该嘲笑他们。

” [mɪs] [ˈmæti] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
” Miss Matty made no reply ,
” 错过 马蒂 制成 不 回复 ,

马蒂小姐没有回答。

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][sʌm; səm]['sʌbdʒekt][wɪtʃ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'fektʃuəli][tʃɜːrni][ðə; ði]
and I tried in vain to think of some subject which should effectually turn the
和 我 尝试 在 徒劳 到 思考 的 一些 主题 哪个 应该 有效地 转动 这
[kɑːnvər'seɪ](ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

我竭尽全力想找个话题来有效地转移话题，但徒劳无功。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈveri][ˈstuːpɪd] ; [ænd; ənd][brɪ'fɔːr][aɪ][spəʊk][hiː; hi][went][ɑːn] —
but I was very stupid ; and before I spoke he went on —
但 我 曾是 非常 愚蠢的 ; 和 前 我 辐 他 去 在 —

但我当时真是太蠢了；还没等我开口，他就继续说道——

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈhoʊlbrʊk] , [ðæt][faɪn][ˈmænli][ˈfeləʊ][huː][lɪvd][æt; ət][ˈwʊdli] ,
“ **It was Holbrook , that fine manly fellow who lived at Woodley ,**
“ 它 曾是 霍尔布鲁克 , 那 美好的男子气概 同伴 WHO 居住地 在 伍德利 ,

“那是霍尔布鲁克，那个住在伍德利的英俊潇洒的小伙子，

[ðæt][aɪ][juːst][tuː; tə][θɪŋk][wʊd][ˈkæri][ɔːf][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmæti] .
that I used to think would carry off my little Matty .
那 我 用过的 到 思考 会 携带 离开 我的 小的 马蒂 .

我以前一直以为它会把我的小马蒂带走。

[juː; jʊ][wʊd][naːt][θɪŋk][aɪ 'tiː][naʊ] , [aɪ][der][seɪ] , [ˈmeri] ;
You would not think it now , I dare say , Mary ;
你 会 不是 思考 它 现在 , 我 敢 说 , 玛丽 ;

我敢说，你现在肯定不会这么想了，玛丽；

[bʌt; bət][ðɪs][ˈsɪstər][ʌv; əv][maɪn][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈveri][ˈprɪti][gɜːrli] — [æt; ət][liːst] , [aɪ][θɔːt][soʊ]
but this sister of mine was once a very pretty girl — at least , I thought so
但 这 姐姐 的 矿 曾是 一次 一个 非常 漂亮的 女孩 — 在 至少 , 我 想法 所以
,
!
,

但我这个妹妹曾经是个非常漂亮的女孩子——至少我是这么认为的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪv][ə; eɪ][ˈnoʊ](ə)n][dɪd][pʊr][ˈhoʊlbrʊk] .
and so I've a notion did poor Holbrook .
和 所以 我已经 一个 概念 做过 贫穷的 霍尔布鲁克 .

所以，我猜想可怜的霍尔布鲁克是怎么回事。

[wʌt][ˈbɪznəs][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][daɪ][brɪ'fɔːr][aɪ][keɪm][ˈhoʊm][tuː; tə][θæŋk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl]
What business had he to die before I came home to thank him for all
什么 商业 有 他 到 死 前 我 来了 家 到 感谢 他 为了 全部
[hɪz; ɪz][ˈkaɪndnəs][tuː; tə][ə; eɪ][gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ][kʌb][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ?
his kindness to a good - for - nothing cub as I was ?
他的 仁慈 到 一个 好的 - 为了 - 没有什么 幼兽 作为 我 曾是 ?

他为何要在我回家感谢他一直以来对我这个一无是处的小家伙的恩情之前就去世呢？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][ðæt][meɪd][em 'iː][fɜːrst][θɪŋk][hiː; hi][keəd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
It was that that made me first think he cared for you ;
它 曾是 那 那 制成 我 第一的 思考 他 关心 为了 你 ;

正是这一点让我第一次觉得他关心你；

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɪʃɪŋ][ɛksprɪ'dɪʃnz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈmæti] , [ˈmæti] , [wiː; wi][tɔːkt][ə'baʊt] .
for in all our fishing expeditions it was Matty , Matty , we talked about .
为了 在 全部 我们的 钓鱼 探险 它 曾是 马蒂 , 马蒂 , 我们 谈话 关于 .

因为在我们所有的钓鱼之旅中，我们谈论的总是马蒂，马蒂。

[pʊr][ˈdebrə; 'debərə] !
Poor Deborah !
贫穷的 黛博拉 !

可怜的黛博拉！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ˈhævɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wʌn] [deɪ] ,
What a lecture she read me on having asked him home to lunch one day ,
什么 一个 演讲 她 读 我 在 拥有 问 他 家 到 午餐 一 天 ,
她对我进行了一番长篇大论的训斥, 就因为我有一天邀请他回家吃午饭。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrli] [ˈkærɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [maɪ][ˈleɪdi]
when she had seen the Arley carriage in the town , and thought that my lady
什么时候 她 有 已见 这 阿利 运输 在 这 镇 , 和 想法 那 我的 女士
[maɪ] [kɔːl] .
might call .
可能 称呼 .

当她在镇上看到阿利家的马车时, 她以为我的夫人可能会来拜访。

[wel] , [ðæts] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz]
Well , that's long years ago ; more than half a life - time , and yet it seems
出色地 , 那就是 长的 年 前 ; 更多的 比 一半 一个 生活 - 时间 , 和 然而 它 似乎
[laɪk] [ˈjestədeɪ] !
like yesterday !
喜欢 昨天 !

嗯, 那已经是很多年前的事了; 超过半辈子的时间, 但感觉就像昨天发生的一样!

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈbetər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
I don't know a fellow I should have liked better as a brother - in - law .
我 不 知道 一个 同伴 我 应该 有 喜欢 更好的 作为 一个 兄弟 - 在 - 法律 .

我实在想不出还有谁比他更适合做我的姐夫。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪd] [jɜː; jər][kɑːrdz][ˈbædli] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmæti] ,
You must have played your cards badly , my little Matty ,
你 必须 有 玩 你的 牌 糟糕 , 我的 小的 马蒂 ,
我的小马蒂, 你肯定打得很糟糕。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [əˈnʌðər] — [ˈwɑːntɪd] [jɜː; jər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡoʊ] - [bɪˈtwiːn] , [eɪ] ,
somehow or another — wanted your brother to be a good go - between , eh ,
不知何故 或者 其他 — 通缉 你的 兄弟 到 是 一个 好的 去 - 之间 , 嗯 ,
[ˈlɪt(ə)] [wʌn] ? " [sed] [hiː; hi] ,
little one ? " said he ,
小的 — ? " 说 他 ,

“不知怎么的, 你希望你哥哥能成为你们之间的好中间人, 是吗, 小家伙?”他说道。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ʌv; əv][hɜːrɪz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] .
putting out his hand to take hold of hers as she lay on the sofa .
推杆 出去 他的 手 到 拿 抓住 的 她的 作为 她 躺 在 这 沙发 .
她躺在沙发上, 他伸出手握住她的手。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ?
“ **Why , what's this ?**
“ 为什么 , 是什么 这 ?

“这是什么? ”

[jʊə(r)] [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] , [ˈmæti] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
you're shivering and shaking , Matty , with that confounded open window .
你是 瑟瑟发抖 和 摇晃 , 马蒂 , 和 那 令人困惑 打开 窗户 .
马蒂, 你都冻得瑟瑟发抖了, 都怪那扇该死的开着的窗户。

[ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmerɪ] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
Shut it , Mary , this minute !
关闭 它 , 玛丽 , 这 分钟 !
玛丽, 立刻闭嘴!

“ [aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [mɪs] [ˈmæti] ,
“ **I did so , and then stooped down to kiss Miss Matty ,**
“ 我 做过 所以 , 和 然后 弯腰 向下 到 吻 错过 马蒂 ,
我照做了, 然后弯下腰亲吻了玛蒂小姐。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] [tʃɪld] .
and see if she really were chilled .
和 看 如果 她 真的 是 冷藏 .

看看她是不是真的感到很冷。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [æt; ət][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][hɑːrd] [skwiːz] — [bʌt; bət] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ,
She caught at my hand , and gave it a hard squeeze — but unconsciously ,
她 捕捉 在 我的 手 , 和 给予 它 一个 难的 挤 — 但 不知不觉 ,
她一把抓住我的手, 用力捏了一下——但却是无意识的。

[aɪ] [θɪŋk] — [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː ˈes] [kwɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [vɔɪs] ,
I think — for in a minute or two she spoke to us quite in her usual voice ,
我 思考 — 为了 在 一个 分钟 或者 二 她 辐 到 我们 相当 在 她 通常 嗓音 ,
我想——因为过了一两分钟, 她就用她平常的声音跟我们说话了。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈiːzɪnɪs] [əˈweɪ] ,
and smiled our uneasiness away ,
和 微笑 我们的 不安 离开 ,
他们用微笑驱散了我的不安。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpeɪʃntli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prəˈskɪpʃənz] [wiː; wi] [ɪnˈfɔːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [bed]
although she patiently submitted to the prescriptions we enforced of a warm bed
虽然 她 耐心 提交 到 这 处方 我们 强制执行 的 一个 温暖的 床

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [wiːk] [ˈniːgəs] .
and a glass of weak negus .
和 一个 玻璃 的 虚弱的 尼格斯 .

尽管她耐心地接受了我们强加给她的方案：一张温暖的床和一杯淡啤酒。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ˈkrænfəd] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,
I was to leave Cranford the next day ,
我 曾是 到 离开 克兰福德 这 下一个 天 ,
我第二天就要离开克兰福德了。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [aɪ] [went] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [kwɪt]
and before I went I saw that all the effects of the open window had quite
和 前 我 去 我 锯 那 全部 这 效果 的 这 打开 窗户 有 相当
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

在我离开之前, 我看到开窗带来的所有影响都完全消失了。

[aɪ][hæd; həd] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔːltəˈreɪʃəns] [ˈnesəsəri] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd]
I had superintended most of the alterations necessary in the house and
我 有 督导 最多 的 这 变化 必要的 在 这 房子 和
[ˈhaʊshəʊld] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [wiːks] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] .
household during the latter weeks of my stay .
家庭 期间 这 后者 周 的 我的 停留 .

在我逗留的最后几周, 我监督完成了房屋和家中大部分必要的改造。

[ðə; ðɪ] [ʌːp] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] :
The shop was once more a parlour :
这 店铺 曾是 一次 更多的 一个 客厅 :
这家店曾经是一家沙龙:

[ðə; ðɪ] [ˈemptɪ] [rɪˈzəʊndɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [əˈgen] [ˈfɜːrniʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈgærɪts] .
the empty resounding rooms again furnished up to the very garrets .
这 空的 高亢 房间 再次 提供 向上 到 这 非常 阁楼 .
空荡荡的房间里再次摆满了家具, 一直到阁楼。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ] ['mɑ:rθə] [ænd; ənd][ˈdʒem][ɪn] [ə'ʌðər]
There had been some talk of establishing Martha and Jem in another
那里 有 到过 一些 讲话 的 建立 玛莎 和 杰姆 在 其他
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

之前曾有人提议让玛莎和杰姆搬到另一栋房子里住。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mæti] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
but Miss Matty would not hear of this .
但 错过 马蒂 会 不是 听到 的 这 .

但马蒂小姐绝对不会同意。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [raʊzd] [æz; əz] [wen] [mɪs] [poʊl][hæd; həd] [ə'su:md] [aɪ'ti:][tu:; tə]
I never saw her so much roused as when Miss Pole had assumed it to
我 绝不 锯 她 所以 很多 唤醒 作为 什么时候 错过 极 有 假定 它 到
[bi:; bi][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .
be the most desirable arrangement .
是 这 最多 理想 安排 .

我从未见过她像波尔小姐认为这是最理想的安排时那样激动。

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] ['mɑ:rθə] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mæti] ,
As long as Martha would remain with Miss Matty ,
作为 长的 作为 玛莎 会 保持 和 错过 马蒂 ,

只要玛莎愿意留在玛蒂小姐身边，

[mɪs] ['mæti] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [θæŋkfl] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ; [jes] , [ænd; ənd]
Miss Matty was only too thankful to have her about her ; yes , and
错过 马蒂 曾是 仅有的 也 感恩 到 有 她 关于 她 ; 是的 , 和
[ˈdʒem] [tu:] ,
Jem too ,
杰姆 也 ,

马蒂小姐非常感激她陪伴在身边；是的，杰姆也是。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [mæn][tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
who was a very pleasant man to have in the house ,
WHO 曾是 一个 非常 令人愉快的 男人 到 有 在 这 房子 ,

他是个非常讨人喜欢的人，家里有他住挺好的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wi:ks] [end][tu:; tə] ['wi:ks] [end] .
for she never saw him from week's end to week's end .
为了 她 绝不 锯 他 从 本周 结尾 到 本周 结尾 .

因为从一周结束到下一周结束，她都没见到他。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
And as for the probable children ,
和 作为 为了 这 可能 孩子们 ,

至于可能的孩子，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][tɜ:rn] [aʊt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:lɪŋz] [æz; əz][hɜ:r; hər][gɑ:d] - ['dɔ:tər] , [mə'tɪldə] ,
if they would all turn out such little darlings as her god - daughter , Matilda ,
如果 他们 会 全部 转动 出去 这样的 小的 亲爱的们 作为 她 上帝 - 女儿 , 玛蒂尔达 ,
如果她们都能生出像她教女玛蒂尔达那样可爱的小宝贝就好了。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][maɪnd][ðə; ði] ['nʌmbər] , [ɪf] ['mɑ:rθə] ['dɪdnt] .
she should not mind the number , if Martha didn't .
她 应该 不是 头脑 这 数字 , 如果 玛莎 没有 .

如果玛莎都不介意这个数字，她也不应该介意。

[bɪ'saɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:ld] ['debrə; 'debərə] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪt] [mɪs] ['mæti] [hæd; həd]
the next was to be called Deborah — a point which Miss Matty had
这 下一个 曾是 到 是 称为 黛博拉 — 一个 观点 哪个 错过 马蒂 有
[rɪ'læktəntli] ['ji:ldɪd] [tu;; tə] ['mɑ:rθəz] ['stʌbərn] [dɪ,tʃ:rmɪ'nei(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] - [bɔ:rn][wʌz; wəz]
reluctantly yielded to Martha's stubborn determination that her first - born was
勉强 产生 到 玛莎的 固执的 决心 那 她 第一的 - 出生 曾是
[tu;; tə][bi;; bi] [mæ'tɪldə] .
to be Matilda .
到 是 玛蒂尔达 .

下一个孩子要叫黛博拉——这一点马蒂小姐很不情愿地让步了，因为玛莎固执地决定她的第一个孩子要叫玛蒂尔达。

[soʊ] [mɪs] [poʊl][hæd; həd][tu;; tə] ['loʊər] [hɜ:r; hər] ['kʌlərz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
So Miss Pole had to lower her colours , and even her voice ,
所以 错过 极 有 到 降低 她 颜色 , 和 甚至 她 嗓音 ,
[ænd; ənd] [i:v(ə)n] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
所以波尔小姐不得不收敛起自己的情绪，甚至连声音都压抑了下来。

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [sed] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] ,
as she said to me that ,
作为 她 说 到 我 那 ,

她对我说，

[æz; əz]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] [hə:n] [wɜ:r; wər] [sti:l] [tu;; tə][goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
as Mr and Mrs Hearn were still to go on living in the same house with
作为 先生 和 太太 赫恩 是 仍然 到 去 在 活的 在 这 相同的 房子 和
[mɪs] ['mæti] ,
Miss Matty ,
错过 马蒂 ,

因为赫恩夫妇仍将继续与马蒂小姐住在同一栋房子里，

[wi;; wi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌn] [ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [ɪn]['haɪərɪŋ] ['mɑ:rθəz] [ni:s] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] .
we had certainly done a wise thing in hiring Martha's niece as an auxiliary .
我们 有 当然 完毕 一个 明智的 事物 在 招聘 玛莎的 侄女 作为 一个 辅助的 .

我们当初聘请玛莎的侄女做助手，绝对是一件明智之举。

[aɪ] [left] [mɪs] ['mæti] [ænd; ənd]['mɪstər]['pi:tər][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kən'tentɪd] ;
I left Miss Matty and Mr Peter most comfortable and contented ;
我 左边 错过 马蒂 和 先生 彼得 最多 舒服的 和 满足 ;

我离开时，马蒂小姐和彼得先生都非常舒适和满足；

[ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [rɪ'gret] [tu;; tə][ðə; ði] ['tendər] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
the only subject for regret to the tender heart of the one ,
这 仅有的 主题 为了 后悔 到 这 投标 心 的 这 一 ,

唯一令那颗温柔的心感到遗憾的事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊ(ə)l] ['frendli] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and the social friendly nature of the other ,
和 这 社会的 友好的 自然 的 这 其他 ,

以及对方友善的社交性格，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz]['dʒeɪmɪsən][ænd; ənd][ðə; ði] [plə'bi:ən] -
being the unfortunate quarrel between Mrs Jamieson and the plebeian Hogginses
存在 这 不幸 争吵 之间 太太 杰米森 和 这 平民 -

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['fɑ:loʊɪŋ] .
and their following .
和 他们的 下列的 .

是詹姆森夫人与平民霍金斯一家及其追随者之间不幸的争吵。

[ɪn][dʒʊk] ,
In joke ,
在 开玩笑 ;

开玩笑地说，

[aɪ] [ˈprɒfɪsaɪd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ˈoʊnli][ləst] [ʌn'tɪl] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][ɔːr][ˈmɪstər] [ˈmʌlɪnər]
I prophesied one day that this would only last until Mrs Jamieson or Mr Mulliner
我 预言 一 天 那 这 会 仅有的 最后的 直到 太太 杰米森 或者 先生 穆勒
[wɜːr; wər] [ɪl] ,
were ill ,
是 患病的 ;

我曾预言，这种情况只会持续到杰米森太太或穆利纳先生生病为止。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈhɑːɡɪn] ;
in which case they would only be too glad to be friends with Mr Hoggins ;
在 哪个 案件 他们 会 仅有的 是 也 高兴的 到 是 朋友们 和 先生 霍金斯 ;
在这种情况下，他们非常乐意与霍金斯先生成为朋友；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈmæti] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [maɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈɪlnəs] [ɪn][soʊ] [laɪt]
but Miss Matty did not like my looking forward to anything like illness in so light
但 错过 马蒂 做过 不是 喜欢 我的 寻找 向前 到 任何事物 喜欢 疾病 在 所以 光
[ə; eɪ] [ˈmænər] ,
a manner ,
一个 方式 ;

但是玛蒂小姐不喜欢我以如此轻松的态度看待任何类似疾病的事情。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɔːl][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri]
and before the year was out all had come round in a far more satisfactory
和 前 这 年 曾是 出去 全部 有 来 圆形的 在 一个 远的 更多的 令人满意的
[weɪ] .
way .
方式 .

到年底之前，一切都朝着更令人满意的方向发展了。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [tuː] [ˈkrænfəd] [ˈletərz] [ɑːn][wʌn] [ɔːˈspɪʃəs] [ɑːkˈtoʊbər] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I received two Cranford letters on one auspicious October morning .
我 已收到 二 克兰福德 信件 在 一 吉祥 十月 早晨 .
在一个吉利的十月清晨，我收到了两封来自克兰福德的信。

[bəʊθ] [mɪs] [poʊl][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmæti] [roʊt] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [miːt]
Both Miss Pole and Miss Matty wrote to ask me to come over and meet
两个都 错过 极 和 错过 马蒂 写道 到 问 我 到 来 超过 和 见面
[ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] ,
the Gordons ,
这 戈登斯 ;

波尔小姐和马蒂小姐都写信邀请我过去见见戈登一家。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [naʊ]
who had returned to England alive and well with their two children , now
WHO 有 返回 到 英格兰 活 和 出色地 和 他们的 二 孩子们 , 现在
[ˈɔːlmoʊst] [ɡroʊn] [ʌp] .
almost grown up .
几乎 生长 向上 .

他们带着两个孩子平安返回英国，两个孩子现在都快长大了。

[dɪr] [ˈdʒesi] [braʊn] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][oʊld][kaɪnd] [ˈneɪtʃər] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
Dear Jessie Brown had kept her old kind nature , although she had changed
亲爱的 杰西 棕色的 有 保留 她 老的 种类 自然 , 虽然 她 有 已更改
[hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n] ;
her name and station ;
她 姓名 和 车站 ;

亲爱的杰西·布朗虽然改了名字，也改变了身份，但她依然保持着善良的本性；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [root] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [ˈɡɔːrdn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
and she wrote to say that she and Major Gordon expected to be in
和 她 写道 到 说 那 她 和 主要的 戈登 预期的 到 是 在
[ˈkrænfəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrtiːnθ] ,
Cranford on the fourteenth ,
克兰福德 在 这 第十四 ,
她写信说, 她和戈登少校预计将于14日抵达克兰福德。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ˈbægð] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] ([neɪmd]
and she hoped and begged to be remembered to Mrs Jamieson (named
和 她 希望 和 乞求 到 是 记得 到 太太 杰米森 (命名
[ˈfɜːrst] ,
first ,
第一的 ,
她希望并恳求杰米森夫人 (名字排在第一位) 能记住她。

[æz; əz] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; həɹ] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈsteɪ(ə)n]) ,
as became her honourable station) ,
作为 成为 她 光荣的 车站) ,
(这成为了她光荣的地位),

[mɪs] [poʊl][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmæti] — [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ˈevər] [fərˈget] [ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [pʊr]
Miss Pole and Miss Matty — could she ever forget their kindness to her poor
错过 极 和 错过 马蒂 — 可以 她 曾经 忘记 他们的 仁慈 到 她 贫穷的
[ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈsɪstər] ?
father and sister ?
父亲 和 姐姐 ?
波尔小姐和马蒂小姐——她怎能忘记她们对她可怜的父亲和妹妹的恩情呢?

— [ˈmɪsɪz] [ˈfɒrəstɜː] ,
— Mrs Forrester ,
— 太太 弗雷斯特 ,
——福雷斯特夫人

[ˈmɪstər] [ˈhɑːɡɪn] ([ænd; ənd] [hɪr] [əˈɡen] [keɪm] [ɪn][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈkaɪndnəs] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr Hoggins (and here again came in an allusion to kindness shown to the
先生 霍金斯 (和 这里 再次 来了 在 一个 典故 到 仁慈 所示 到 这
[ded] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ]) ,
dead long ago) ,
死的 长的 前) ,
霍金斯先生 (这里再次提到了很久以前对死者所表现出的善意),

[hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf] , [huː] [æz; əz] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ˈmɪsɪz] [ˈɡɔːrdn] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk]
his new wife , who as such must allow Mrs Gordon to desire to make
他的 新的 妻子 , WHO 作为 这样的 必须 允许 太太 戈登 到 欲望 到 制作
[hɜːr; həɹ] [əˈkweɪntəns] ,
her acquaintance ,
她 熟人 ,
他的新婚妻子, 因此必须允许戈登夫人想要结识他。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] , [æn; ən][oʊld] [skɑːtʃ] [ˈfrend] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] .
and who was , moreover , an old Scotch friend of her husband's .
和 WHO 曾是 , 而且 , 一个 老的 苏格兰威士忌 朋友 的 她 丈夫的 .
而且, 她还是她丈夫的一位苏格兰老朋友。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [neɪmd] ,
In short , every one was named ,
在 短的 , 每一个 — 曾是 命名 ,
简而言之, 每个人都被点名了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektər] — [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['krænfəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [brɪtwi:n]
from the rector — who had been appointed to Cranford in the interim between
从 这 校长 — WHO 有 到过 任命 到 克兰福德 在 这 临时 之间
['kæptɪn] ['braʊnz] [deθ] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒesɪz] ['mæɪɪdʒ] ,
Captain Brown's death and Miss Jessie's marriage ,
队长 布朗的 死亡 和 错过 杰西的 婚姻 ,
来自教区牧师——他是在布朗船长去世和杰西小姐结婚之间的这段时间里被任命到克兰福德的——

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [ɪ'vent] — [daʊn] [tu:; tə] [mɪs] ['beti] ['bɑ:rkər] .
and was now associated with the latter event — down to Miss Betty Barker .
和 曾是 现在 联系 和 这 后者 事件 — 向下 到 错过 贝蒂 巴克 .
现在，她与后一事情联系在了一起——甚至与贝蒂·巴克小姐有关。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌntʃən] ； [ɔ:l] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] ['fɪts] - ['ædəm] ,
All were asked to the luncheon ; all except Mrs Fitz - Adam ,
全部 是 问 到 这 午餐 ； 全部 除了 太太 菲茨 - 亚当 ,
所有人都被邀请参加午宴；除了菲茨-亚当夫人。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪv; laɪv][ɪn] ['krænfəd] [sɪns] [mɪs] ['dʒesi] ['braʊnz] [deɪz] ,
who had come to live in Cranford since Miss Jessie Brown's days ,
WHO 有 来 到 居住 在 克兰福德 自从 错过 杰西 布朗的 天 ,
自杰西·布朗小姐时代起就居住在克兰福德的那些人，

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [faʊnd] ['ræðər] [məʊpɪŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɪ](ə)n] .
and whom I found rather moping on account of the omission .
和 谁 我 成立 相当 忧郁 在 帐户 的 这 省略 .
我发现他因为这件事而闷闷不乐。

['pi:p(ə)l] ['wʌndəʒd] [æt; ət] [mɪs] ['beti] ['bɑrkərz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [lɪst] ； [bʌt; bət] ,
People wondered at Miss Betty Barker's being included in the honourable list ; but ,
人们 想知道 在 错过 贝蒂 巴克的 存在 包括 在 这 光荣的 列表 ； 但 ,
人们对贝蒂·巴克小姐入选荣誉名单感到疑惑；但是，

[ðen] , [æz; əz] [mɪs] [poʊl] [sed] ,
then , as Miss Pole said ,
然后 , 作为 错过 极 说 ,
正如波尔小姐所说，

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði][dɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒen'ti:l] [prə'praɪətɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn] [wɪt]
we must remember the disregard of the genteel proprieties of life in which
我们 必须 记住 这 漠视 的 这 文雅的 礼仪 的 生活 在 哪个
[ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪn] [hæd; həd]['edʒukertɪd][hɪz; ɪz]['gɜ:lz] ,
the poor captain had educated his girls ,
这 贫穷的 队长 有 受过教育 他的 女孩们 ,
我们必须记住，这位可怜的船长完全无视了他女儿们所受的良好教育所应遵循的文明礼仪。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [wi:; wi] ['swɑ:ləʊd] ['aʊər; ɑ:r] [praɪd] .
and for his sake we swallowed our pride .
和 为了 他的 清酒 我们 吞咽 我们的 自豪 .
为了他，我们放下了自尊。

[ɪn'di:d] , ['mɪsɪz]['dʒermɪsən] ['ræðər] [tʊk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] ,
Indeed , Mrs Jamieson rather took it as a compliment ,
的确 , 太太 杰米森 相当 采取 它 作为 一个 赞扬 ,
事实上，杰米森夫人反而把这当成了一种赞美。

[æz; əz] ['pʊtɪŋ] [mɪs] ['beti] (['fɔ:rmərli] [hɜ:r; hər][meɪd]) [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] “ [ðoʊz] - .
as putting Miss Betty (formerly her maid) on a level with “ those Hogginses .
作为 推杆 错过 贝蒂 (以前 她 女佣) 在 一个 等级 和 “ 那些 - .
相当于把贝蒂小姐（以前是她的女佣）和“那些霍金斯一家”相提并论。

” [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['krænfəd] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [æsə'teɪnd] [ʌv; əv]['mɪsɪz]
“ **But when I arrived in Cranford, nothing was as yet ascertained of Mrs**
“ 但 什么时候 我 到达的 在 克兰福德 , 没有什么 曾是 作为 然而 已确定 的 太太
[ˈdʒeɪməsənz] [oʊn] [ɪn'tenʃən] ;
Jamieson's own intentions ;
詹姆森 自己的 意图 ;

“但是当我到达克兰福德时，詹姆森夫人自己的意图还不得而知；

[wʊd] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ['leɪdɪ][goʊ] , [ɔ:ɾ] [wʊd] [ʃi:; ʃi][na:t] ?
would the honourable lady go , or would she not ?
会 这 光荣的 女士 去 , 或者 会 她 不是 ?

这位尊贵的女士会去吗？ 还是不会去？

[ˈmɪstər][ˈpi:tər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ; [mɪs] [poʊl] [ʃʊk] [hɜ:r; həɾ] [hed]
Mr Peter declared that she should and she would ; Miss Pole shook her head
先生 彼得 声明 那 她 应该 和 她 会 ; 错过 极 摇晃 她 头
[ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndɪd] .
and desponded .
和 沮丧的 .

彼得先生断言她应该而且她会这样做；波尔小姐摇了摇头，垂头丧气。

[bʌt; bət]['mɪstər][ˈpi:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ri:sɔ:rsɪz] .
But Mr Peter was a man of resources .
但 先生 彼得 曾是 一个 男人 的 资源 .

但彼得先生是个足智多谋的人。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [mɪs] ['mæti] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['gɔ:rdn] ,
In the first place , he persuaded Miss Matty to write to Mrs Gordon ,
在 这 第一的 地方 , 他 被说服 错过 马蒂 到 写 到 太太 戈登 ,

首先，他劝说玛蒂小姐给戈登太太写信，

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɾ][ʌv; əv]['mɪsɪz] ['fɪts] - ['ædəmz] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][tu:; tə][beg] [ðæt] [wʌn][soʊ]
and to tell her of Mrs Fitz - Adam's existence , and to beg that one so
和 到 告诉 她 的 太太 菲茨 - 亚当的 存在 , 和 到 求 那 一 所以
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

并告诉她菲茨-亚当太太的存在，并恳求那位好心人，

[ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪnvi'teɪ(ə)n] .
and cordial , and generous , might be included in the pleasant invitation .
和 亲切 , 和 慷慨的 , 可能 是 包括 在 这 令人愉快的 邀请 .

热情友好的邀请函中或许可以包含慷慨大方的措辞。

[æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][poʊst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [noʊt] [fɔ:r; fəɾ]['mɪsɪz]
An answer came back by return of post , with a pretty little note for Mrs
一个 回答 来了 后退 经过 返回 的 邮政 , 和 一个 漂亮的 小的 笔记 为了 太太
['fɪts] - ['ædəm] ,
Fitz - Adam ,
菲茨 - 亚当 ,

邮件很快回复了，还附了一张写给菲茨-亚当太太的漂亮小纸条。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [mɪs] ['mæti] [wʊd] [dɪ'livər] [aɪ 'ti:] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ɪks'pleɪn][ðə; ði]
and a request that Miss Matty would deliver it herself and explain the
和 一个 要求 那 错过 马蒂 会 递送 它 她自己 和 解释 这
['pri:vɪəs] [ə'mɪʃ(ə)n] .
previous omission .
以前的 省略 .

并要求马蒂小姐亲自递送，并解释之前遗漏的原因。

[ˈmɪsɪz] [ˈfɪts] - [ˈædəm][wʌz; wəz][æz; əz] [pli:zd] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [mɪs] [ˈmæti]
Mrs Fitz - Adam was as pleased as could be , and thanked Miss Matty
太太 菲茨 - 亚当 曾是 作为 高兴 作为 可以 是 , 和 谢谢 错过 马蒂
[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
over and over again .
超过 和 超过 再次 :

菲茨-亚当夫人高兴极了，一遍又一遍地感谢马蒂小姐。

[ˈmɪstər] [ˈpi:tər][hæd; həd] [sed] , “ [li:v] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][tu:; tə][em ˈi:]; ” [soʊ][wi:; wi][dɪd] ;
Mr Peter had said , “ Leave Mrs Jamieson to me ; ” so we did ;
先生 彼得 有 说 , “ 离开 太太 杰米森 到 我 ; ” 所以 我们 做过 ;
彼得先生曾说过：“把杰米森太太交给我来照顾吧;”于是我们就照做了;

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][wi:; wi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][ˈɔ:ltər][hɜ:r; hər] [dɪ,tʃ:rmiˈneɪʃ(ə)n]
especially as we knew nothing that we could do to alter her determination
尤其 作为 我们 知道 没有什么 那 我们 可以 做 到 改变 她 决心
[ɪf] [wʌns] [fɔ:rmd] .
if once formed .
如果 一次 形成 :

尤其是我们根本不知道，一旦她下定决心，我们就无能为力去改变她。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [nɔ:r][dɪd] [mɪs] [ˈmæti] , [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ,
I did not know , nor did Miss Matty , how things were going on ,
我 做过 不是 知道 , 也不 做过 错过 马蒂 , 如何 事物 是 去 在 ,
我和玛蒂小姐都不知道事情的进展情况。

[ʌnˈtɪl] [mɪs] [poʊl] [æskt] [em ˈi:] , [dʒʌst][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪsɪz] [ˈgɔ:rdn] [keɪm] ,
until Miss Pole asked me , just the day before Mrs Gordon came ,
直到 错过 极 问 我 , 只是 这 天 前 太太 戈登 来了 ,
直到波尔小姐问我，就在戈登太太来的前一天，

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ˈmɪstər][ˈpi:tər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][ɪn][ðə; ði]
if I thought there was anything between Mr Peter and Mrs Jamieson in the
如果 我 想法 那里 曾是 任何事物 之间 先生 彼得 和 太太 杰米森 在 这
[ˌmætrɪˈmoʊniəl][laɪn] ,
matrimonial line ,
婚姻 线 ,

如果我认为彼得先生和杰米森夫人之间存在任何姻亲关系，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] “ [dʒɔ:rdʒ] .
for that Mrs Jamieson was really going to the lunch at the “ George .
为了 那 太太 杰米森 曾是 真的 去 到 这 午餐 在 这 ” 乔治 .
为此，詹姆森夫人真的要去“乔治”餐厅吃午饭。

” [ʃi:; ji][hæd; həd] [sent] [ˈmɪstər] [ˈmʌlɪnər] [daʊn] [tu:; tə][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfʊtstu:l]
” She had sent Mr Mulliner down to desire that there might be a footstool
” 她 有 发送 先生 穆勒 向下 到 欲望 那 那里 可能 是 一个 脚凳
[pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
put to the warmest seat in the room ,
放 到 这 最温暖 座位 在 这 房间 ,
“她派穆利纳先生下去，要求在房间里最温暖的座位上放一个脚凳。”

[æz; əz][ʃi:; ji] [ment] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [haɪ] .
as she meant to come , and knew that their chairs were very high .
作为 她 意思是 到 来 , 和 知道 那 他们的 椅子 是 非常 高的 .
她打算来，也知道他们的椅子很高。

[mɪs] [poʊl][hæd; həd] [pɪkt] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [ʌp] ,
Miss Pole had picked this piece of news up ,
错过 极 有 挑选 这 片 的 消息 向上 ,
波尔小姐也听到了这条消息。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [kən'dʒektʃəd] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'məʊnd] [ʃet] [mɔ:r] .
and from it she conjectured all sorts of things , and bemoaned yet more .
和 从 它 她 推测 全部 排序 的 事物 , 和 哀叹 然而 更多的 .

她由此推测出各种各样的事情，并为此感到更加悲哀。

“ [ɪf] ['pi:tər] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv] [pʊr] [dɪr] [mɪs] ['mæti] ?
“ **If Peter should marry , what would become of poor dear Miss Matty ?**
” 如果 彼得 应该 结婚 , 什么 会 变得 的 贫穷的 亲爱的 错过 马蒂 ?
“如果彼得结婚了，可怜的玛蒂小姐该怎么办呢？”

[ænd; ənd][,mɪsɪz][,dʒeɪmɪsən] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] !
And Mrs Jamieson , of all people !
和 太太 杰米森 , 的 全部 人们 !
竟然是杰米森太太！

“ [mɪs] [pʊl] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈkrænfəd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv]
“ **Miss Pole seemed to think there were other ladies in Cranford who would have**
” 错过 极 似乎 到 思考 那里 是 其他 女士们 在 克兰福德 WHO 会 有
[dʌn] [mɔ:r] ['kredit] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
done more credit to his choice ,
完毕 更多的 信用 到 他的 选择 ,
“波尔小姐似乎认为克兰福德还有其他女士更适合他的选择。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'mærid] [ɪn][hɜ:r; hər]
and I think she must have had someone who was unmarried in her
和 我 思考 她 必须 有 有 某人 WHO 曾是 未婚 在 她
[hed] ,
head ,
头 ,
我认为她脑海里一定浮现出一个未婚伴侣的形象。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kept] ['seɪŋ] ,
for she kept saying ,
为了 她 保留 说 ,
因为她一直说，

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['wa:ntɪŋ] [ɪn] ['delɪkəsi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪdʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **It was so wanting in delicacy in a widow to think of such a thing .**
” 它 曾是 所以 想要 在 美味 在 一个 寡妇 到 思考 的 这样的 一个 事物 .
“一个寡妇竟然会想到这种事，真是太缺乏分寸了。”

“ [wen] [aɪ][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [mɪs] ['mæti:z] [aɪ] ['ri:əli] [dɪd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] ['pi:tər] [maɪt]
“ **When I got back to Miss Matty's I really did begin to think that Mr Peter might**
” 什么时候 我 得到 后退 到 错过 马蒂的 我 真的 做过 开始 到 思考 那 先生 彼得 可能
[bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][,mɪsɪz][,dʒeɪmɪsən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,
be thinking of Mrs Jamieson for a wife ,
是 思维 的 太太 杰米森 为了 一个 妻子 ,
“当我回到马蒂小姐家时，我真的开始觉得彼得先生可能在考虑娶杰米森太太为妻了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [mɪs] [pʊl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and I was as unhappy as Miss Pole about it .
和 我 曾是 作为 不开心 作为 错过 极 关于 它 .
我对此和波尔小姐一样感到很不高兴。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pru:f] [ʃi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈplækɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He had the proof sheet of a great placard in his hand .
他 有 这 证明 床单 的 一个 伟大的 标语牌 在 他的 手 .
他手里拿着一张大型标语牌的校样。

“ [si:'njɔ:r] - , [mə'dʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['deli] , [ðə; ði][ˈrɑ:dʒə][ʌv; əv] [aʊdə] ,
“ **Signor Brunoni , Magician to the King of Delhi , the Rajah of Oude ,**
” 签名者 - , 魔术师 到 这 国王 的 德里 , 这 拉惹 的 奥德 ,
“布鲁诺尼先生，德里国王、奥德王公的御用魔术师，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] ['lɑ:mə][ʌv; əv] [ti'bet] , " & [si:] . & [si:] . ,
and the great Lama of Thibet , " & c . & c . ,
和 这 伟大的 喇嘛 的 西藏 , " & c . & c . ,
还有西藏的大喇嘛, 等等等等。

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] " [pər'fɔ:rm][ɪn] ['krænfəd] [fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] ['oʊnli] , " [ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] ;
was going to " perform in Cranford for one night only , " the very next night ;
曾是 去 到 " 履行 在 克兰福德 为了 一 夜晚 仅有的 , " 这 非常 下一个 夜晚 ;
第二天晚上, 他就要“在克兰福德进行仅此一晚的演出”;

[ænd; ʌnd] [mɪs] ['mæti] , [ɪɡ'zʌltənt] , [ˌʊʊd] [em 'i:][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡɔ:rdn] , ['prə:mɪsɪŋ]
and Miss Matty , exultant , showed me a letter from the Gordons , promising
和 错过 马蒂 , 眉飞色舞 , 显示 我 一个 信 从 这 戈登斯 , 有前途
[tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] [ðɪs] ['geɪəti] ,
to remain over this gaiety ,
到 保持 超过 这 欢乐 ,
马蒂小姐欣喜若狂地给我看了一封戈登夫妇的来信, 信中承诺会留下来陪伴大家度过这段欢乐时光。

[wɪtʃ] [mɪs] ['mæti] [sed] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['pi:tɜ:z] ['du:ɪŋ] .
which Miss Matty said was entirely Peter's doing .
哪个 错过 马蒂 说 曾是 完全 彼得的 正在做 .
马蒂小姐说, 这完全是彼得的所作所为。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][æsk][ðə; ði][si:'njɔ:r][tu:; tə] [kʌm] ,
He had written to ask the signor to come ,
他 有 书面 到 问 这 签名者 到 来 ,
他曾写信请签字人前来。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
and was to be at all the expenses of the affair .
和 曾是 到 是 在 全部 这 开支 的 这 事务 .
并且所有费用都由她承担。

['tɪkɪts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [sent] ['græɪs; greɪts][tu:; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] [ru:m] [wʊd] [hoʊld] .
Tickets were to be sent gratis to as many as the room would hold .
门票 是 到 是 发送 免费 到 作为 许多 作为 这 房间 会 抓住 .
门票将免费赠送给房间能容纳的所有客人。

[ɪn] [ɔ:rt] , [mɪs] ['mæti] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] ,
In short , Miss Matty was charmed with the plan ,
在 短的 , 错过 马蒂 曾是 迷住了 和 这 计划 ,
总之, 马蒂小姐对这个计划非常满意。

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['krænfəd] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prestən] [ɡɪld] ,
and said that to - morrow Cranford would remind her of the Preston Guild ,
和 说 那 到 - 明天 克兰福德 会 提醒 她 的 这 普雷斯顿 公会 ,
她说, 明天克兰福德会让她想起普雷斯顿公会。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] — [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] " [dʒɔ:rdʒ] , "
to which she had been in her youth — a luncheon at the " George , "
到 哪个 她 有 到过 在 她 青年 — 一个 午餐 在 这 " 乔治 , "
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ['ɡɔ:rdn] ,
with the dear Gordons ,
和 这 亲爱的 戈登斯 ,
她年轻时曾参加过——在“乔治”餐厅与亲爱的戈登一家共进午餐,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][si:'njɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
and the signor in the Assembly Room in the evening .
和 这 签名者 在 这 集会 房间 在 这 晚上 .
以及晚上在大会堂签署的签字人。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [lʊkt] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['fert(ə)l][wɜ:rdz] : —
But I — I looked only at the fatal words : —
但 我 — 我 看起来 仅有的 在 这 致命的 字 : —

但我——我只看到了那些致命的字眼：——

“ [ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪsɪz] ['dʒeɪmɪsən] .
Under the Patronage of the HONOURABLE MRS JAMIESON .
在下面 这 赞助 的 这 光荣的 太太 杰米森 .

“在尊敬的詹姆森夫人的赞助下。”

“ [ʃi; ʃi] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tu; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['pi:təz] ;
She , then , was chosen to preside over this entertainment of Mr Peter's ;
她 , 然后 , 曾是 选定 到 主持 超过 这 娱乐 的 先生 彼得的 ;

“于是，她被选中主持彼得先生的这场招待会；

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps]['goʊɪŋ][tu; tə] [dɪs'pleɪs] [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['mæti] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
she was perhaps going to displace my dear Miss Matty in his heart ,
她 曾是 也许 去 到 位移 我的 亲爱的 错过 马蒂 在 他的 心 ,

她或许会取代我亲爱的玛蒂小姐在他心中的位置，

[ænd; ænd] [meɪk] [hɜ:r; hər][laɪf] ['loʊnli] [wʌns] [mɔ:r] !
and make her life lonely once more !
和 制作 她 生活 孤独 一次 更多的 !

让她再次孤独终老！

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] [lʊk] ['fɔ:rwəd][tu; tə][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['plezər] ;
I could not look forward to the morrow with any pleasure ;
我 可以 不是 看 向前 到 这 明天 和 任何 乐趣 ;

我无法愉快地期待明天的到来；

[ænd; ænd] ['evri] ['ɪnəs(ə)nt] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['mætiʒ] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu; tə][eɪ di: 'di:][tu; tə][maɪ]
and every innocent anticipation of Miss Matty's only served to add to my
和 每一个 清白的 预期 的 错过 马蒂的 仅有的 服务 到 添加 到 我的
[ə'noʊəns] .
annoyance .
烦恼 .

我对马蒂小姐的每一个天真的期待，都只会加剧我的恼怒。

[soʊ] , [ˈæŋɡri][ænd; ænd] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ænd] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪt] [kʊd; kəd]
So , angry and irritated , and exaggerating every little incident which could
所以 , 生气的 和 受刺激 , 和 夸大 每一个 小的 事件 哪个 可以

[eɪ di: 'di:][tu; tə][maɪ] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
add to my irritation ,
添加 到 我的 刺激 ,

于是，我怒气冲冲，烦躁不安，并且夸大了每一个可能加剧我烦躁情绪的小事。

[aɪ] [went] [ɑ:n] [tɪl] [wi; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pɑ:rlər] [æt; ət][ðə; ði] “ [dʒɔ:rdʒ] .
I went on till we were all assembled in the great parlour at the “ George .
我 去 在 直到 我们 是 全部 组装 在 这 伟大的 客厅 在 这 “ 乔治 .

我继续讲解，直到我们都聚集在“乔治”的大客厅里。

“ [meɪdʒər][ænd; ænd]['mɪsɪz] ['ɡɔ:rdn] [ænd; ænd] ['prɪti] ['flɔ:rə][ænd; ænd]['mɪstər] ['lu:dəvɪk][wɜ:r; wər][ɔ:l][æz; əz]
Major and Mrs Gordon and pretty Flora and Mr Ludovic were all as
主要的 和 太太 戈登 和 漂亮的 弗洛拉 和 先生 路多维克 是 全部 作为

[braɪt] [ænd; ænd] [ˈhænsəm] [ænd; ænd] [ˈfrendli] [æz; əz][kʊd; kəd][bi; bi] ;
bright and handsome and friendly as could be ;
明亮的 和 英俊的 和 友好的 作为 可以 是 ;

“戈登少校夫妇、漂亮的弗洛拉和路德维克先生都非常聪明、英俊、友善；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ə'tend] [tu; tə][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] ['wʌtʃɪŋ] ['mɪstər] ['pi:tər] ,
but I could hardly attend to them for watching Mr Peter ,
但 我 可以 几乎 出席 到 他们 为了 观看 先生 彼得 ,

但我当时正忙着照看彼得先生，几乎无暇顾及其他事情。

[ænd; ɐnd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [mɪs] [pʊʊl][wʌz; wəz] ['i:kwəlɪ] ['bɪzɪ] .
and I saw that Miss Pole was equally busy .
和 我 锯 那 错过 极 曾是 同样地 忙碌的 .

我发现波尔小姐也同样忙碌。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][soʊ] [raʊzd] [ænd; ɐnd][ˈænɪmeɪtɪd] [bɪˈfɔ:r] ;
I had never seen Mrs Jamieson so roused and animated before ;
我 有 绝不 已见 太太 杰米森 所以 唤醒 和 动画 前 ;

我以前从未见过杰米森太太如此激动和兴奋；

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [lʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ˈmɪstər][ˈpi:tər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
her face looked full of interest in what Mr Peter was saying .
她 脸 看起来 满的 的 兴趣 在 什么 先生 彼得 曾是 说 .

她脸上满是兴趣，似乎很想知道彼得先生在说什么。

[aɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
I drew near to listen .
我 画 靠近 到 听 .

我走近倾听。

[maɪ] [rɪˈli:f] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [aɪ] [kɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t][wɜ:rdz][ʌv; əv] [lʌv] ,
My relief was great when I caught that his words were not words of love ,
我的 宽慰 曾是 伟大的 什么时候 我 捕捉 那 他的 字 是 不是 字 的 爱 ,

当我意识到他说的并非情话时，我如释重负。

[bʌt; bət] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] .
but that , for all his grave face , he was at his old tricks .
但 那 , 为了 全部 他的 严重 脸 , 他 曾是 在 他的 老的 技巧 .

尽管他表情严肃，但他还是故伎重演。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn][ˈɪndiə] ,
He was telling her of his travels in India ,
他 曾是 讲述 她的 的 他的 旅行 在 印度 ,

他正在给她讲述他在印度的旅行经历。

[ænd; ɐnd] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌhɪməˈleɪə] [ˈmaʊntnz] : [wʌn] [tʌt] ['æftər]
and describing the wonderful height of the Himalaya mountains : one touch after
和 描述 这 精彩的 高度 的 这 喜马拉雅山脉 山脉 : 一 触碰 后

[əˈnʌðər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][saɪz] ,
another added to their size ,
其他 额外 到 他们的 尺寸 ,

并描述了喜马拉雅山脉的壮丽高度：一次又一次的攀登，使它们的规模更加庞大。

[ænd; ɐnd] [i:t] [ɪkˈsi:dɪd] [ðə; ðɪ][ˈfɔ:rmər][ɪn] [əbˈsɜ:rdəti] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [ˈri:əli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɔ:l][ɪn]
and each exceeded the former in absurdity ; but Mrs Jamieson really enjoyed all in
和 每个 超出 这 以前的 在 荒谬 ; 但 太太 杰米森 真的 享受 全部 在

[ˈpɜ:rfɪkt] [gʊd] [feɪθ] .
perfect good faith .
完美的 好的 信仰 .

每一部都比前一部更加荒谬；但杰米森太太却真心喜欢这一切，而且完全出于善意。

[aɪ] [səˈpʊʊz] [ʃi:; ʃɪ][rɪˈkwaɪərd] [strɔ:ŋ] [ˈstɪmjulənts][tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
I suppose she required strong stimulants to excite her to come out of her
我 认为 她 必需的 强的 兴奋剂 到 激发 她 到 来 出去 的 她

[ˈæpəθi] .
apathy .
冷漠 .

我想她需要强效兴奋剂才能摆脱冷漠的状态。

[ˈmɪstər][ˈpi:tər] [wu:nd] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Mr Peter wound up his account by saying that , of course ,
先生 彼得 伤口 向上 他的 帐户 经过 说 那 , 的 课程 ,

彼得先生在结束他的叙述时说，当然，

[æ̃t; ət] [ðæt] [ˈæltɪtuːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn]
at that altitude there were none of the animals to be found that existed in
在 那 高度 那里 是 没有任何 的 这 动物 到 是 成立 那 存在 在
[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈriːdʒənz] ;
the lower regions ;
这 降低 地区 ;

在那个海拔高度，找不到低海拔地区存在的任何动物；

[ðə; ði] [geɪm] , — [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
the game , — everything was different .
这 游戏 , — 一切 曾是 不同的 .

游戏——一切都变了。

[ˈfaɪərɪŋ][wʌn] [deɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkriːtʃər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈmeɪd] [wen] [aɪˈtiː]
Firing one day at some flying creature , he was very much dismayed when it
射击 一 天 在 一些 飞行 生物 , 他 曾是 非常 很多 沮丧 什么时候 它
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

有一天，他向某种飞行生物开火，结果那生物却坠落了，这让他非常沮丧。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃerəbɪm] !
to find that he had shot a cherubim !
到 寻找 那 他 有 射击 一个 基路伯 !

结果发现他射杀的竟然是一个基路伯！

[ˈmɪstər][ˈpiːtər] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [geɪv] [emˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈtwɪŋk(ə)] ,
Mr Peter caught my eye at this moment , and gave me such a funny twinkle ,
先生 彼得 捕捉 我的 眼睛 在 这 片刻 , 和 给予 我 这样的 一个 有趣的 闪烁 ,

这时，彼得先生吸引了我的目光，他冲我眨了眨眼，那眼神真是滑稽极了。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm]
that I felt sure he had no thoughts of Mrs Jamieson as a wife from
那 我 毛毡 当然 他 有 不 想法 的 太太 杰米森 作为 一个 妻子 从

[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

我确信他从那时起就没有想过要娶杰米森太太为妻。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [əˈmeɪzd] —
She looked uncomfortably amazed —
她 看起来 不舒服地 惊叹 —

她看起来既惊讶又有些不自在——

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər][ˈpiːtər] , [ˈʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃerəbɪm] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] — [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ðæt]
“ But , Mr Peter , shooting a cherubim — don't you think — I am afraid that
” 但 , 先生 彼得 , 射击 一个 基路伯 — 不 你 思考 — 我 是 害怕的 那

[wʌz; wəz] [ˈsækrələɪdʒ] !
was sacrilege !
曾是 亵渎神灵 !

“但是，彼得先生，射杀小天使——你不觉得吗——恐怕那是亵渎神灵的行为！”

“ [ˈmɪstər][ˈpiːtər] [kəmˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [əˈpɪrd] [ʃʌkt] [æt; ət]
” Mr Peter composed his countenance in a moment , and appeared shocked at
” 先生 彼得 由 他的 面容 在 一个 片刻 , 和 出现 震惊 在

[ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
the idea ,
这 主意 ,

彼得先生立刻镇定下来，似乎对这个想法感到震惊。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˈtruːli] [ɪˈnʌf] , [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] **which** , **as** **he** **said** **truly** **enough** , **was** **now** **presented** **to** **him** **for** **the** **first**
 哪个 , 作为 他 说 真的 足够的 , 曾是 现在 呈现 到 他 为了 这 第一的
 [taɪm] ;
 time ;
 时间 ;

正如他所说，这东西是第一次呈现在他面前；

[bʌt; bət] [ðen] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] **but** **then** **Mrs** **Jamieson** **must** **remember** **that** **he** **had** **been** **living** **for** **a**
 但 然后 太太 杰米森 必须 记住 那 他 有 到过 活的 为了 一个
 [ɔːŋ] [taɪm] [əˈmʌŋ] [ˈsævɪdʒɪz] — [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈhiːðŋ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
 long **time** **among** **savages** — **all** **of** **whom** **were** **heathens** — **some** **of** **them** ,
 长的 时间 之中 野蛮人 — 全部 的 谁 是 异教徒 — 一些 的 他们 ,
 但杰米森太太应该记得，他曾长期生活在野蛮人中间——他们都是异教徒——其中一些人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [wɜːr; wər] [ˈdaʊnraɪt] [dɪˈsentəz] .
 he **was** **afraid** , **were** **downright** **Dissenters** .
 他 曾是 害怕的 , 是 彻头彻尾 异议者 .

他很害怕，他们简直就是异议者。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [mɪs] [ˈmæti] [drɔː] [nɪr] , [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈæftər] **Then** , **seeing** **Miss** **Matty** **draw** **near** , **he** **hastily** **changed** **the** **conversation** , **and** **after**
 然后 , 看到 错过 马蒂 画 靠近 , 他 草草 已更改 这 对话 , 和 后
 [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
 a **little** **while** ,
 一个 小的 尽管 ,

然后，看到玛蒂小姐走近，他赶紧转移了话题，过了一会儿，

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [hiː; hi] [sed] , “ [daʊnt][biː; bi] [ʌːkt] , [prɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] , [æt; ət][ɔːl][maɪ] **turning** **to** **me** , **he** **said** , “ **Don't** **be** **shocked** , **prim** **little** **Mary** , **at** **all** **my**
 转弯 到 我 , 他 说 , “ 不 是 震惊 , 原始 小的 玛丽 , 在 全部 我的
 [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːrɪz] .
 wonderful **stories** .
 精彩的 故事 .

他转向我说：“端庄的小玛丽，不要对我的精彩故事感到惊讶。”

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən] [fer] [geɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdɪz] [aɪ][eɪ ˈem] [bent] [ɑːn] [prəʊˈpɪʃiːeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] **I** **consider** **Mrs** **Jamieson** **fair** **game** , **and** **besides** **I** **am** **bent** **on** **propitiating** **her**
 我 考虑 太太 杰米森 公平的 游戏 , 和 除了 我 是 弯曲 在 安抚 她
 ,
 .
 ,

我认为詹姆森太太是可以随意处置的对象，而且我一心想讨好她。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [step] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] [əˈweɪk] .
 and **the** **first** **step** **towards** **it** **is** **keeping** **her** **well** **awake** .
 和 这 第一的 步 向 它 是 保持 她 出色地 醒 .

而实现这一目标的第一步就是让她保持清醒。

[aɪ] [braɪbd] [hɜːr; hər] [hɪr] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][em ˈiː][hæv; həv][hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz] **I** **bribed** **her** **here** **by** **asking** **her** **to** **let** **me** **have** **her** **name** **as**
 我 受贿 她 这里 经过 问 她 到 让 我 有 她 姓名 作为
 [ˌpeɪtrəˈnes] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [ˈkɑːndʒərər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ;
 patroness **for** **my** **poor** **conjurer** **this** **evening** ;
 女赞助人 为了 我的 贫穷的 魔术师 这 晚上 ;

我贿赂了她，让她今晚以她的名义赞助我可怜的魔术师；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ̩][taɪm] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][get] [ʌp][hɜ:r; həɹ̩] [ˈræŋkər] [ə'genst]
and I don't want to give her time enough to get up her rancour against
和 我 不 想 到 给 她 时间 足够的 到 得到 向上 她 冤仇 反对
[ðə; ðɪ] - ,
the Hogginses ,
这 - ,

我不想给她足够的时间去积攒对霍金斯家族的怨恨。

[hu:] [ɑ:r; əɹ̩][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
who are just coming in .
WHO 是 只是 未来 在 .

刚进来的。

[aɪ][wɑ:nt][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] , [fɔ:r; fəɹ̩][aɪ ˈti:] [ˈhærəsɪz] [ˈmæti] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr]
I want everybody to be friends , for it harasses Matty so much to hear
我 想 大家 到 是 朋友们 , 为了 它 骚扰 马蒂 所以 很多 到 听到
[ʌv; əv] [ði:z] [ˈkwɔrəlz] .
of these quarrels .
的 这些 争吵 .

我希望大家都能成为朋友，因为马蒂一听到这些争吵就非常难过。

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][æt; ət][aɪ ˈti:] [ə'gen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [ʃɑ:kt] .
I shall go at it again by - and - by , so you need not look shocked .
我 将 去 在 它 再次 经过 - 和 - 经过 , 所以 你 需要 不是 看 震惊 .

我过段时间还会再做一次，所以你不必感到惊讶。

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][ˈentər][ðə; ðɪ] [əˈsembli] [ru:m] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmɪsən][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
I intend to enter the Assembly Room to - night with Mrs Jamieson on one side ,
我 打算 到 进入 这 集会 房间 到 - 夜晚 和 太太 杰米森 在 一 边 ,

我今晚打算和杰米森夫人一起进入议会厅，杰米森夫人会站在我的一侧。

[ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi] , [ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:gɪn] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and my lady , Mrs Hoggins , on the other .
和 我的 女士 , 太太 霍金斯 , 在 这 其他 .

另一边是我的夫人，霍金斯夫人。

[ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
You see if I don't .
你 看 如果 我 不 .

你看看我为什么不这么做。

" [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [hi:; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] [ˈferli] [ɡɑ:t][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ˈkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [tə'geðər] .
" **Somehow or another he did ; and fairly got them into conversation together** .
" 不知何故 或者 其他 他 做过 ; 和 相当 得到 他们 进入 对话 一起 .

“不知怎么的，他做到了；而且成功地让他们聊了起来。”

[ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈɡɔ:rdn] [helpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpɜ:rˌfɪkt] [ˈɪgnərəns]
Major and Mrs Gordon helped at the good work with their perfect ignorance
主要的 和 太太 戈登 帮助 在 这 好的 工作 和 他们的 完美的 无知
[ʌv; əv] [ˈeni] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈku:lnəs] [bɪˈtwi:n] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈkrænfəd] .
of any existing coolness between any of the inhabitants of Cranford .
的 任何 现存的 凉爽 之间 任何 的 这 居民 的 克兰福德 .

戈登少校和夫人对克兰福德居民之间存在的任何冷淡关系都一无所知，他们为这项善举做出了贡献。

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [deɪ][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈfrendli] [ˌsoʊʃəˈbɪləti] [ɪn] [ˈkrænfəd] [səˈsaɪəti] ;
Ever since that day there has been the old friendly sociability in Cranford society ;
曾经 自从 那 天 那里 有 到过 这 老的 友好的 社交性 在 克兰福德 社会 ;

从那天起，克兰福德的社会就恢复了以往友好融洽的社交氛围；

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [mɪs] ['mætiːz] [lʌv] [ʌv; əv] [piːs]
which I am thankful for , because of my dear Miss Matty's love of peace
哪个 我 是 感恩 为了 , 因为 的 我的 亲爱的 错过 马蒂的 爱 的 和平
[ænd; ʌnd] ['kaɪndlɪnəs] .
and kindness .
和 善良 .

我对此心存感激，因为我亲爱的玛蒂小姐热爱和平与善良。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [mɪs] ['mæti] ,
We all love Miss Matty ,
我们 全部 爱 错过 马蒂 ,

我们都喜欢马蒂小姐。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['sʌmhaʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [nɪr] [juː 'es] .
and I somehow think we are all of us better when she is near us .
和 我 不知何故 思考 我们 是 全部 的 我们 更好的 什么时候 她 是 靠近 我们 .

我总觉得，有她在身边，我们所有人都会变得更好。

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['tɜːn,bʊl] [ænd; ʌnd] [spiə] ,
TURNBULL AND SPEARS ,
特恩布尔 和 长矛 ,

特恩布尔和斯皮尔斯

['edɪnbərə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

